叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000001

2. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000002

3. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000003

4. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000004

5. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000005

6. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000006

7. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000007

8. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000008

9. 塔楼宝藏(the Tower Treasure) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔楼宝藏(The tower treasure)

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz]
THE HARDY BOYS
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
THE TOWER TREASURE
这 塔 宝藏

塔楼宝藏

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf]
The Hardy Boys : The House on the Cliff
这 哈迪 男孩们 : 这 房子 在 这 悬崖

《哈迪兄弟：悬崖上的房子》

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl]
The Hardy Boys : The Secret of the Old Mill
这 哈迪 男孩们 : 这 秘密 的 这 老的 磨

《哈迪兄弟：老磨坊的秘密》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɔ:ltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Walter S . Rogers
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1927 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1927年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

" [ðiːz] [bɔɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .
" THESE BOYS WANT TO LOOK THROUGH THE OLD TOWER .
" 这些 男孩们 想 到 看 通过 这 老的 塔 .

“这些男孩想透过那座古老的塔楼往里看。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ])
" Chapter XVII)
" 章 十七)

“第十七章”

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [spiːd] ['diːmən]
I The Speed Demon
我 这 速度 恶魔

我是速度恶魔

[iː][ðə; ði]['stoʊlən] ['roʊdstər]
II The Stolen Roadster
二 这 被盗 敞篷跑车

第二部：被盗跑车

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf]
III Traces of the Thief
三、 痕迹 的 这 贼

第三章 盗贼的踪迹

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp]
IV The Hold - Up
第四 这 抓住 - 向上

第四章 抢劫案

[viː] [tʃɛts] ['ɔːtoʊ] [hɔːrn]
V Chet's Auto Horn
V 切特的 汽车 喇叭

Chet 的汽车喇叭

['vaɪ, 'viː]['taɪər] [træks]
VI Tire Tracks
六年级 胎 轨道

VI 轮胎痕迹

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['rɑːbəri]

VII	The	Mansion	Robbery
七	这	大厦	抢劫

第七章 豪宅劫案

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [əˈrest]

The	Arrest
这	逮捕

逮捕

[ˌaɪˈɛks] [red] [her]

IX	Red	Hair
第九章	红色的	头发

IX 红发

[eks][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri]

X	An	Important	Discovery
X	一个	重要的	发现

一项重要发现

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [inˈvestigeits]

XI	Mr	.	Hardy	Investigates
十一	先生	.	哈迪	调查

第十一集 哈迪先生的调查

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

XII	Days	of	Waiting
十二	天	的	等待

十二天的等待

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ɪn] [pʊr] ['kwɔːrtərz]

In	Poor	Quarters
在	贫穷的	四分之一

在贫民窟

[ˌɛksˌaɪˈviː] [red] ['dʒækli]

XIV	Red	Jackley
十四	红色的	杰克利

XIV 红杰克利

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [tʃiːf] [gets] [ə; eɪ] [bɑːm]

The	Chief	Gets	a	Bomb
这	首席	获得	一个	炸弹

局长拿到了一枚炸弹

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

XVI	A	Confession
十六	一个	忏悔

十六、忏悔

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]
The Search of the Tower
这 搜索 的 这 塔

寻找高塔

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [nuː] ['taʊər]
The New Tower
这 新的 塔

新塔

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz]
The Mystery Deepens
这 神秘 加深

谜团加深

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
The Flash in the Tower
这 闪光 在 这 塔

塔楼里的闪电侠

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə]
XXI A New Idea
二十一 一个 新的 主意

二十一世纪新理念

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
The Search
这 搜索

搜索

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [əˈdiliə] [æpəlgeɪts] ['kɑːmplɪmənt]
XXIII Adelia Applegate's Compliment
二十三 阿德莉娅 阿普尔盖特 赞扬

二十三 阿德莉娅·阿普尔盖特的赞美

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [keɪs]
The Last of the Tower Case
这 最后的 的 这 塔 案件

塔楼案件的最后一章

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz]
THE HARDY BOYS
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
THE TOWER TREASURE
这 塔 宝藏

塔楼宝藏

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [spiːd] ['diːmən]
The Speed Demon
这 速度 恶魔

速度恶魔

" ['æftər] [ðə; ði] [help] [wiː; wi] [geɪv] [dæd] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːrdʒəri] [keɪs] [aɪ] [ges] ['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]
" After the help we gave dad on that forgery case I guess he'll begin to think we
" 后 这 帮助 我们 给予 爸爸 在 那 伪造 案件 我 猜测 地狱 开始 到 思考 我们
[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp] . "
could be detectives when we grow up . "
可以 是 侦探 什么时候 我们 生长 向上 . "

“我们帮爸爸破了那起伪造案之后，我想他以后会觉得我们长大后可以当侦探。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?
" Why shouldn't we ?
" 为什么 不应该 我们 ?

我们为什么不应该呢?

['iznt] [hiː; hi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
Isn't he one of the most famous detectives in the country ?
不是 他 一 的 这 最多 著名的 侦探 在 这 国家 ?

他难道不是全国最著名的侦探之一吗?

[ænd; ənd] [ɑːnt] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ?
And aren't we his sons ?
和 不是 我们 他的 儿子们 ?

难道我们不也是他的儿子吗?

[ɪf] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd]
If the profession was good enough for him to follow it should be good
如果 这 职业 曾是 好的 足够的 为了 他 到 跟随 它 应该 是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
enough for us .
足够的 为了 我们 .

如果这个职业对他来说足够好，对我们来说也应该足够好。

" [tuː] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði]
" Two bright - eyed boys on motorcycles were speeding along a shore road in the
" 二 明亮的 - 眼睛 男孩们 在 摩托车 是 超速 沿着 一个 支撑 路 在 这
['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
sunshine of a morning in spring .
阳光 的 一个 早晨 在 春天 .

“在一个春光明媚的早晨，两个眼神明亮的男孩骑着摩托车沿着海岸公路飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [haɪ]

It	was	Saturday	and	they	were	enjoying	a	holiday	from	the	Bayport	high
它	曾是	周六	和	他们	是	享受	一个	假期	从	这	贝波特	高的

[skuːl] .

school	.
学校	.

那天是星期六，他们正在享受贝波特高中的假期。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnɪŋ]

The	day	was	ideal	for	a	motorcycle	trip	and	the	lads	were	combining
这	天	曾是	理想的	为了	一个	摩托车	旅行	和	这	小伙子们	是	结合

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]

business	with	pleasure	by	going	on	an	errand	to	a	near	-	by	village	for
商业	和	乐趣	经过	去	在	一个	差事	到	一个	靠近	-	经过	村庄	为了

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

这天天气非常适合骑摩托车旅行，小伙子们趁机去附近的村庄帮父亲办点事，算是公事公办。

[ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] [juːθ] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

The	older	of	the	two	boys	was	a	tall	,	dark	youth	,	about	sixteen	years	of	age
这	老	的	这	二	男孩们	曾是	一个	高的	,	黑暗的	青年	,	关于	十六	年	的	年龄

.

:
.

两个男孩中年纪较大的那个身材高大，皮肤黝黑，大约十六岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['hɑːrdi] .

His	name	was	Frank	Hardy	.
他的	姓名	曾是	坦率	哈迪	.

他的名字叫弗兰克·哈迪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][trɪp] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒoʊ] ,

The	other	boy	,	his	companion	on	the	motorcycle	trip	,	was	his	brother	Joe	,
这	其他	男生	,	他的	伴侣	在	这	摩托车	旅行	,	曾是	他的	兄弟	乔	,

[ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

a	year	younger	.
一个	年	年轻	.

和他一起骑摩托车旅行的另一个男孩是他的弟弟乔，比他小一岁。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

While	there	was	a	certain	resemblance	between	the	two	lads	,
尽管	那里	曾是	一个	肯定	相似	之间	这	二	小伙子们	,

虽然这两个小伙子长得确实有些相似，

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [jet] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,

chiefly	in	the	firm	yet	good	-	humored	expression	of	their	mouths	,
主要	在	这	公司	然而	好的	-	幽默	表达	的	他们的	嘴	,

主要体现在他们坚定而又幽默的表情上。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] ['difəd] ['greɪtli] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

in	some	respects	they	differed	greatly	in	appearance	.
在	一些	尊重	他们	不同	非常	在	外貌	.

在某些方面，它们的外观差异很大。

[waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

While	Frank	was	dark	,	with	straight	,	black	hair	and	brown	eyes	,	his	brother
尽管	坦率	曾是	黑暗的	,	和	直的	,	黑色的	头发	和	棕色的	眼睛	,	他的	兄弟

[wʌz; wəz] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] ,

was	pink	-	cheeked	,
曾是	粉色的	-	脸颊	,

弗兰克肤色黝黑，留着乌黑的直发，棕色的眼睛，而他的兄弟脸颊粉红。

[wɪð; wɪθ] [fer] ，['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

with	fair	,	curly	hair	and	blue	eyes	.
和	公平的	，	卷曲	头发	和	蓝色的	眼睛	.

她有着浅金色的卷发和蓝色的眼睛。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ，[sʌnz] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ,

These	were	the	Hardy	boys	,	sons	of	Fenton	Hardy	,
这些	是	这	哈迪	男孩们	，	儿子们	的	芬顿	哈迪	,

这些是哈代家的男孩，芬顿·哈代的儿子们。

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃnəli] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

an	internationally	famous	detective	who	had	made	a	name	for	himself	in	the
一个	国际上	著名的	侦探	WHO	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	在	这

['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

years	he	had	spent	on	the	New	York	police	force	and	who	was	now	,
年	他	有	花费	在	这	新的	约克	警察	力量	和	WHO	曾是	现在	,

一位国际知名的侦探，他在纽约警局工作多年，声名鹊起，如今，他……

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] ， ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] .

at	the	age	of	forty	,	handling	his	own	practice	.
在	这	年龄	的	四十	，	处理	他的	自己的	实践	.

四十岁时，他开始独立执业。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] ['beɪpɔːrt] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , ['loʊkeɪtɪd]

The	Hardy	family	lived	in	Bayport	,	a	city	of	about	fifty	thousand	inhabitants	,	located
这	哈迪	家庭	居住地	在	贝波特	，	一个	城市	的	关于	五十	千	居民	，	位于

[ɑːn] - [beɪ] ,

on	Barmet	Bay	,
在	-	湾	,

哈迪一家居住在贝波特，这是一个拥有约五万居民的城市，位于巴梅特湾畔。

[θriː] [maɪlz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

three	miles	in	from	the	Atlantic	,
三	英里	在	从	这	大西洋	,

距大西洋三英里处

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ə'tendid] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen]

and	here	the	Hardy	boys	attended	high	school	and	dreamed	of	the	days	when
和	这里	这	哈迪	男孩们	参加	高的	学校	和	梦见	的	这	天	什么时候

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

哈迪家的男孩们就在这里上高中，梦想着他们未来的日子。

[tuː] ，[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

too	,	should	be	detectives	like	their	father	.
也	，	应该	是	侦探	喜欢	他们的	父亲	.

他们也应该像他们的父亲一样成为侦探。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ʃɔːr] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

As	they	sped	along	the	narrow	shore	road	,	with	the	waves	breaking	on	the	rocks
作为	他们	加速	沿着	这	狭窄的	支撑	路	，	和	这	波浪	打破	在	这	岩石

[fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

far	below	,
远的	以下	,

他们沿着狭窄的海岸公路飞驰，远处海浪拍打着岩石。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['perənts] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]

they	discussed	their	chances	of	winning	over	their	parents	to	agreement	with
他们	讨论	他们的	机会	的	获胜	超过	他们的	父母	到	协议	和

[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

their	ambition	to	follow	in	the	footsteps	of	their	father	.
他们的	志向	到	跟随	在	这	脚步声	的	他们的	父亲	.

他们讨论了如何才能赢得父母的同意，让他们同意自己追随父亲的脚步。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [ðeɪ] ['spekjuleitid] ['fri:kwəntli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [wen]

Like	most	boys	,	they	speculated	frequently	on	the	occupation	they	should	follow	when
喜欢	最多	男孩们	,	他们	推测	频繁地	在	这	职业	他们	应该	跟随	什么时候

[ðeɪ] [gru:] [ʌp] ,

they	grew	up	,
他们	生长	向上	,

像大多数男孩一样，他们经常思考长大后应该从事什么职业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ɔ:fərd] [soʊ] ['meni]

and	it	had	always	seemed	to	them	that	nothing	offered	so	many
和	它	有	总是	似乎	到	他们	那	没有什么	提供	所以	许多

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

possibilities	of	adventure	and	excitement	as	the	career	of	a	detective	.
可能性	的	冒险	和	激动	作为	这	职业	的	一个	侦探	.

在他们看来，没有什么职业比侦探更能带来冒险和刺激了。

" [bʌt; bət] [wen'evər] [wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dæd][hi:; hi][dʒʌst] [lɑ:fs] [æt; ət][ju: 'es] , " [sed] [dʒoʊ]

"	But	whenever	we	mention	it	to	dad	he	just	laughs	at	us	,	"	said	Joe
"	但	每当	我们	提到	它	到	爸爸	他	只是	笑声	在	我们	,	"	说	乔

['hɑ:rdi] .

Hardy	.
哈迪	.

“但每当我们跟爸爸提起这件事，他都只是嘲笑我们，”乔·哈迪说道。

" [telz] [ju: 'es][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [θru:] [sku:l] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt]

"	Tells	us	to	wait	until	we're	through	school	and	then	we	can	think	about
"	讲述	我们	到	等待	直到	是	通过	学校	和	然后	我们	能	思考	关于

['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪv] . "

being	detectives	.	"
存在	侦探	.	"

“他告诉我们，要等到毕业以后才能考虑当侦探。”

" [wel] , [æt; ət] [li:st] ['hi:z] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] ['mʌðər] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .

"	Well	,	at	least	he's	more	encouraging	than	mother	,	"	remarked	Frank	.
"	出色地	,	在	至少	他是	更多的	鼓励	比	母亲	,	"	评论	坦率	.

“嗯，至少他比我妈更鼓励我，”弗兰克说道。

" [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [plʌmp] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]

"	She	comes	out	plump	and	plain	and	says	she	wants	one	of	us	to	be
"	她	来	出去	丰满	和	清楚的	和	说道	她	想要	一	的	我们	到	是

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

a	doctor	and	the	other	a	lawyer	.	"
一个	医生	和	这	其他	一个	律师	.	"

“她身材丰腴，相貌平平，她说她希望我们俩一个当医生，另一个当律师。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɔɪər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [meɪk] ! " [snɪft] [dʒoʊ] .

"	What	a	fine	lawyer	either	of	us	would	make	!	"	sniffed	Joe	.
"	什么	一个	美好的	律师	任何一个	的	我们	会	制作	!	"	嗅了嗅	乔	.

“我们俩要是当律师肯定都很出色！”乔轻蔑地说。

" [ɔ:r][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , ['i:ðər] !

"	Or	a	doctor	,	either	!
"	或者	一个	医生	,	任何一个	!

“或者医生也可以！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][dæd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	were	both	cut	out	to	be	detectives	and	dad	knows	it	.	"
我们	是	两个都	切	出去	到	是	侦探	和	爸爸	知道	它	.	"

我们俩天生就是当侦探的料，我爸也知道这一点。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][help][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['fɔːrdʒəri] [keɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	As	I	was	saying	,	the	help	we	gave	him	in	that	forgery	case	proves	it	.
"	作为	我	曾是	说	,	这	帮助	我们	给予	他	在	那	伪造	案件	证明	它	.

正如我刚才所说，我们在那起伪造案中给予他的帮助就证明了这一点。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['hiːz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] . "

He	didn't	say	much	,	but	I'll	bet	he's	been	thinking	a	lot	.	"
他	没有	说	很多	,	但	患病的	赌注	他是	到过	思维	一个	很多	.	"

他没说太多话，但我敢肯定他一直在思考问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Of	course	we	didn't	actually	do	very	much	in	that	case	,	"	Joe	pointed	out	.
"	的	课程	我们	没有	实际上	做	非常	很多	在	那	案件	,	"	乔	尖	出去	.

“当然，在那件事上我们实际上并没有做太多事情，”乔指出。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [kluː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

"	But	we	suggested	something	that	led	to	a	clue	,	didn't	we	?
"	但	我们	建议	某物	那	引领	到	一个	线索	,	没有	我们	?

但我们提出的建议确实找到了线索，不是吗?

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

That's	as	much	a	part	of	detective	work	as	anything	else	.
那就是	作为	很多	一个	部分	的	侦探	工作	作为	任何事物	别的	.

这和侦探工作的其他部分一样重要。

[dæd] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tæks]

Dad	himself	admitted	he	would	never	have	thought	of	examining	the	city	tax
爸爸	他自己	承认	他	会	绝不	有	想法	的	检查	这	城市	税

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [ðæt] ['fɔrdʒd] ['sɪgnətʃər] .

receipts	for	that	forged	signature	.
收据	为了	那	锻造	签名	.

父亲本人也承认，他从未想过要去检查城市税收收据上的伪造签名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌki] [aɪ'diːə][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

It	was	just	a	lucky	idea	on	our	part	,
它	曾是	只是	一个	幸运的	主意	在	我们的	部分	,

这纯粹是我们的一个幸运想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

but	it	proved	to	him	that	we	can	use	our	heads	for	something	more
但	它	已证实	到	他	那	我们	能	使用	我们的	头部	为了	某物	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr][hæts][ɑːn] . "

than	to	hang	our	hats	on	.	"
比	到	悬挂	我们的	帽子	在	.	"

但这让他明白，我们的头脑不仅仅是用来炫耀的。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [kən'vɪnst] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I	guess	he's	convinced	all	right	.
"	哦	,	我	猜测	他是	确信	全部	正确的	.

“哦，看来他确实被说服了。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Once	we	get	out	of	school	he'll	probably	give	his	permission	.
一次	我们	得到	出去	的	学校	地狱	大概	给	他的	允许	.

放学后他大概会同意。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [raɪt] [naʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**,**	**this**	**is**	**a**	**good**	**sign**	**right**	**now**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
为什么	,	这	是	一个	好的	符号	正确的	现在	,	不是	它	?

这现在看来是个好兆头，不是吗?

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['pepərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - .

He	**asked**	**us**	**to**	**deliver**	**these**	**papers**	**for**	**him**	**in**	**Willowville**	**.**
他	问	我们	到	递送	这些	文件	为了	他	在	-	.

他让我们帮他把这些文件送到柳树镇。

['hiːz] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [help] [hɪm; ɪm] . "

He's	**letting**	**us**	**help**	**him**	**.**	**"**
他是	出租	我们	帮助	他	.	"

他允许我们帮助他。

" [aɪ'd] ['ræðər] [get] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['riːəl] , [gʊd] ['mɪstəri] , " [sed] [fræŋk] .

"	**I'd**	**rather**	**get**	**in**	**on**	**a**	**real**	**,**	**good**	**mystery**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	ID	相当	得到	在	在	一个	真实的	,	好的	神秘	,	"	说	坦率	.

“我更想参与一个真正精彩的悬疑故事，”弗兰克说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [help] [dæd] ,

"	**It's**	**all**	**right**	**to**	**help**	**dad**	**,**
"	它是	全部	正确的	到	帮助	爸爸	,

“帮爸爸的忙没关系，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [di'livərɪŋ] ['pepərz] [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrt][ɪn]

but	**if**	**there's**	**no**	**more**	**excitement**	**in**	**it**	**than**	**delivering**	**papers**	**I'd**	**rather**	**start**	**in**
但	如果	有	不	更多的	激动	在	它	比	运送	文件	ID	相当	开始	在

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

studying	**to**	**be**	**a**	**lawyer**	**and**	**be**	**done**	**with**	**it**	**.**	**"**
学习	到	是	一个	律师	和	是	完毕	和	它	.	"

但如果这份工作和送文件没什么区别，那我宁愿去学法律，一劳永逸。”

" ['nevər] [maɪnd] , [fræŋk] , " ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**comforted**	**his**	**brother**	**.**
"	绝不	头脑	,	坦率	,	"	安慰	他的	兄弟	.

“没关系，弗兰克，”他哥哥安慰道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	**We**	**may**	**get**	**a**	**mystery**	**all**	**of**	**our**	**own**	**to**	**solve**	**some**	**day**	**.**	**"**
"	我们	可能	得到	一个	神秘	全部	的	我们的	自己的	到	解决	一些	天	.	"

“或许有一天，我们会遇到一个完全属于我们自己的谜团需要解开。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] [wiːl] [ʃoʊ] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**If**	**we**	**do**	**we'll**	**show**	**that**	**Fenton**	**Hardy's**	**sons**	**are**	**worthy**	**of**	**his**	**name**	**.**
"	如果	我们	做	出色地	展示	那	芬顿	哈迪的	儿子们	是	值得	的	他的	姓名	.

“如果我们做到了，就会证明芬顿·哈迪的儿子们不负他的名号。”

[oʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][dæd] !

Oh	**boy**	**,**	**but**	**what**	**wouldn't**	**I**	**give**	**to**	**be**	**as**	**famous**	**as**	**dad**	**!**
哦	男生	,	但	什么	不会	我	给	到	是	作为	著名的	作为	爸爸	!

哎呀，我多么希望自己能像爸爸一样出名啊!

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Why	**,**	**some**	**of**	**the**	**biggest**	**cases**	**in**	**the**	**country**	**are**	**turned**	**over**	**to**	**him**	**.**
为什么	,	一些	的	这	最大	案例	在	这	国家	是	转向	超过	到	他	.

为什么？因为全国一些最棘手的案件都交给了他。

[ðæt] ['fɔːrdʒəri] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

That	**forgery**	**case**	**,**	**for**	**instance**	**.**
那	伪造	案件	,	为了	实例	.

例如，那起伪造案。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Fifty	thousand	dollars	had	been	stolen	right	from	under	the	noses	of	the
五十	千	美元	有	到过	被盗	正确的	从	在下面	这	鼻子	的	这

['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:dɪtəz] [ænd; ənd] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

city	officials	and	all	the	auditors	and	city	detectives	and	private	detectives
城市	官员	和	全部	这	审计员	和	城市	侦探	和	私人的	侦探

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

they	called	in	had	to	admit	that	it	was	too	deep	for	them	.	"
他们	称为	在	有	到	承认	那	它	曾是	也	深的	为了	他们	.	"

五万美元就这样在市政官员的眼皮底下被偷走了，所有审计员、市政侦探和他们请来的私家侦探都不得不承认，这起案件对他们来说太过棘手。

" [ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][dæd][ænd; ənd][hi:; hi] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [θri:] [deɪz] .

"	Then	they	called	in	dad	and	he	cleared	it	up	in	three	days	.
"	然后	他们	称为	在	爸爸	和	他	已清除	它	向上	在	三	天	.

“然后他们打电话给爸爸，他三天就把事情解决了。”

[wʌns] [hi:; hi][gɑ:t] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [slɪk] ['bʊkki:pər] [hu:m] ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [bɪn]

Once	he	got	suspicious	of	that	slick	bookkeeper	whom	nobody	had	been
一次	他	得到	可疑的	的	那	光滑	会计	谁	无人	有	到过

[sə'spektɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

suspecting	at	all	,
怀疑	在	全部	,

他开始怀疑那个油嘴滑舌的记账员，而此前没有人怀疑过他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

it	was	all	over	but	the	shouting	.
它	曾是	全部	超过	但	这	喊叫	.

一切都结束了，只剩下叫喊声。

[gɑ:t][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

Got	a	confession	out	of	him	and	everything	.	"
得到	一个	忏悔	出去	的	他	和	一切	.	"

我从他嘴里套出了供词。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smu:ð] [wɜ:rk] .

"	It	was	smooth	work	.
"	它	曾是	光滑的	工作	.

工作进展顺利。

[aɪm][glæd]['aʊər; ɑ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [helpt] [hɪm; ɪm] .

I'm	glad	our	suggestion	helped	him	.
我是	高兴的	我们的	建议	帮助	他	.

很高兴我们的建议对他有帮助。

[ðə; ði] [keɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . "

The	case	certainly	got	a	lot	of	attention	in	the	papers	.	"
这	案件	当然	得到	一个	很多	的	注意力	在	这	文件	.	"

这起案件确实在报纸上引起了广泛关注。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	And	here	we	are	,	"	said	Joe	,
"	和	这里	我们	是	,	"	说	乔	,

“我们到了，”乔说道。

" ['plʌgɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mi:zli] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm]['li:g(ə)l]

"	plugging	along	the	shore	road	on	a	measly	little	errand	to	deliver	some	legal
"	插头	沿着	这	支撑	路	在	一个	微不足道的	小的	差事	到	递送	一些	合法的

['pepərz] [æt; ət] - .

papers	at	Willowville	.
文件	在	-	.

“沿着海岸公路一路颠簸，执行一项微不足道的小任务，去柳树镇递送一些法律文件。

[aɪd] ['rædər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['daɪmənd] [θiːvz] [ɔːr] ['smʌg(ə)lərs] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

I'd	rather	be	on	the	track	of	some	diamond	thieves	or	smugglers	—	or	something
ID	相当	是	在	这	追踪	的	一些	钻石	窃贼	或者	走私者	—	或者	某物

. "

: "

. "

我宁愿去追踪钻石窃贼或走私犯——或者做点别的什么事。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['liːnɪŋ] ['fɑːrðər]

"	Well	,	we	have	to	be	satisfied	,	I	suppose	,	"	replied	Frank	,	leaning	farther
"	出色地	,	我们	有	到	是	使满意	,	我	认为	,	"	回复	坦率	,	倾斜	更远

['oʊvər][ðə; ði] ['hændlbaːz] .

over	the	handlebars	.
超过	这	车把	.

“好吧，我想我们只能接受这个结果了。”弗兰克回答道，同时身体更加倚靠在车把上。

" [pər'hæps][dæd] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [keɪs] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	Perhaps	dad	may	give	us	a	chance	on	a	real	case	some	time	.	"
"	也许	爸爸	可能	给	我们	一个	机会	在	一个	真实的	案件	一些	时间	.	"

“或许爸爸哪天会给我们一个机会，让我们接手一个真正的案子。”

" [sʌm; səm] [taɪm] !

"	Some	time	!
"	一些	时间	!

“总有一天！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [keɪs] [naʊ] !

I	want	to	be	on	a	real	case	now	!
我	想	到	是	在	一个	真实的	案件	现在	!

我现在想接手一个真正的案子！

" [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [beɪ] .

"	The	motorcycles	roared	along	the	narrow	road	that	skirted	the	bay	.
"	这	摩托车	咆哮	沿着	这	狭窄的	路	那	裙摆	这	湾	.

摩托车沿着环绕海湾的狭窄道路轰鸣而过。

[æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [sloʊpt] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

An	embankment	of	tumbled	rocks	and	boulders	sloped	steeply	to	the	water
一个	堤	的	翻滚	岩石	和	巨石	倾斜的	陡峭地	到	这	水

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

由滚落的岩石和巨石构成的堤岸陡峭地延伸到下面的水中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] .

and	on	the	other	side	of	the	road	was	a	steep	cliff	.
和	在	这	其他	边	的	这	路	曾是	一个	陡	悬崖	.

路对面是陡峭的悬崖。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['nærəʊ] ,

The	roadway	itself	was	narrow	,
这	道路	本身	曾是	狭窄的	,

道路本身很窄，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt] [tuː] [kɑːrz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][pæs] ,

although	it	was	wide	enough	to	permit	two	cars	to	meet	and	pass	,
虽然	它	曾是	宽的	足够的	到	允许	二	汽车	到	见面	和	经过	,

虽然它足够宽，可以容纳两辆车相遇和错车，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'baʊt] [ɪn] ['friːkwənt] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] .

and	it	wound	about	in	frequent	curves	and	turnings	.
和	它	伤口	关于	在	频繁	曲线	和	转弯	.

它蜿蜒曲折，经常转弯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['trævld] ,

It	was	a	road	that	was	not	often	traveled	,
它	曾是	一个	路	那	曾是	不是	经常	旅行	,

这是一条鲜有人走的路，

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔːr] [roʊd] [wʌz; wəz][æn; ən]

for	Willowville	was	only	a	small	village	and	this	shore	road	was	an
为了	-	曾是	仅有的	一个	小的	村庄	和	这	支撑	路	曾是	一个

['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

offshoot	of	the	main	highways	to	the	north	and	the	west	.
分支	的	这	主要的	高速公路	到	这	北	和	这	西方	.

因为柳树镇只是一个小村庄，这条海岸公路是通往北部和西部的主要公路的一条支路。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ]

The	Hardy	boys	dropped	their	discussion	of	the	probability	that	some	day	they
这	哈迪	男孩们	掉落	他们的	讨论	的	这	可能性	那	一些	天	他们

[wʊd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tektɪv] ,

would	become	detectives	,
会	变得	侦探	,

哈迪家的男孩们停止了讨论他们将来是否会成为侦探。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

and	for	a	while	they	rode	on	in	silence	,
和	为了	一个	尽管	他们	骑	在	在	沉默	,

他们沉默地骑行了一会儿。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

occupied	with	the	difficulties	of	keeping	to	the	road	.
占领	和	这	困难	的	保持	到	这	路	.

忙于应对保持在道路上行驶的种种困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌti] ,

For	the	road	at	this	point	was	dangerous	,	very	rough	and	rutty	,
为了	这	路	在	这	观点	曾是	危险的	,	非常	粗糙的	和	发情期	,

因为这段路很危险，路面非常崎岖不平，布满车辙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	it	sloped	sharply	upward	so	that	the	embankment	leading	to	the	ocean
和	它	倾斜的	尖锐地	向上	所以	那	这	堤	领导	到	这	海洋

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] .

far	below	became	steeper	and	steeper	.
远的	以下	成为	更陡峭	和	更陡峭	.

而且它向上倾斜得非常陡峭，以至于通往下方海洋的堤岸变得越来越陡。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] ,

"	I	shouldn't	want	to	go	over	the	edge	around	here	,	"	remarked	Frank	,
"	我	不应该	想	到	去	超过	这	边缘	大约	这里	,	"	评论	坦率	,

“我可不想在这里玩火自焚，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [sloʊp] .

as	he	glanced	down	the	rugged	slope	.
作为	他	瞥了一眼	向下	这	崎岖	坡	.

他向下望去，看到了崎岖的山坡。

" [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [drɑːp] .

"	It's	a	hundred	-	foot	drop	.
"	它是	一个	百	-	脚	降低	.

“这是一百英尺的落差。”

[juːd] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər] [hɪt][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

You'd	be	smashed	to	pieces	before	you	ever	hit	the	shore	.	"
你会	是	粉碎	到	件	前	你	曾经	打	这	支撑	.	"

你还没到岸边就会被撞得粉身碎骨。

" [aɪl] [seɪ] !
" I'll say !
" 患病的 说 !

“我当然会这么说！”

[its] [best] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] .
It's best to stay in close to the cliff .
它是 最好的 到 停留 在 关闭 到 这 悬崖 .

最好待在靠近悬崖的地方。

[ðiːz] ['kɝːvz] [ɑːr; ər] [bæd] ['medɪs(ə)n] .
These curves are bad medicine .
这些 曲线 是 坏的 药品 .

这些曲线图是有害的。

" [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [tʊk] [ðə; ði] [nekst] [kɜːrv] ['niːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ]
" The motorcycles took the next curve neatly , and then the boys confronted a
" 这 摩托车 采取 这 下一个 曲线 整齐地 , 和 然后 这 男孩们 面对 一个
[lɔːŋ] , [stiːp] [sloʊp] .
long , steep slope .
长的 , 陡 坡 .

“摩托车平稳地驶过下一个弯道，然后男孩们面对着一段又长又陡的斜坡。

[ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [fraund] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
The rocky cliffs frowned on one side ,
这 岩石 悬崖 皱眉 在 一 边 ,

一侧的岩石峭壁显得阴沉陡峭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [dʒʌtid] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [bɪ'loʊ] ,
and the embankment jutted far down to the tumbling waves below ,
和 这 堤 突出的 远的 向下 到 这 翻滚 波浪 以下 ,

堤岸一直延伸到下方翻滚的波浪中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
so that the road was a mere ribbon before them .
所以 那 这 路 曾是 一个 仅仅 丝带 前 他们 .

所以，道路在他们面前就像一条丝带。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" Once we get to the top of the hill we'll be all right .
" 一次 我们 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 出色地 是 全部 正确的 .

“只要我们爬到山顶，一切就都好了。”

[its] [ɔːl] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] - , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðə; ði]
It's all smooth sailing from there to Willowville , " remarked Frank , as the
它是 全部 光滑的 帆船 从 那里 到 - , " 评论 坦率 , 作为 这
['moʊtərsaɪklz] [kə'menst] [ðə; ði] [klaɪm] .
motorcycles commenced the climb .
摩托车 开始 这 爬 .

“从那里到柳树镇一路都很顺利，”弗兰克说道，摩托车开始爬坡。

[dʒʌst] [ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pʊt] - [pʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtɝz] ,
Just then , above the sharp put - put of their own motors ,
只是 然后 , 多于 这 锋利的 放 - 放 的 他们的 自己的 电机 ,

就在这时，在他们自身马达发出尖锐的噗噗声之上，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] ['hʌmɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .
they heard the high humming roar of an automobile approaching at great speed .
他们 听到 这 高的 哼唱 吼 的 一个 汽车 接近 在 伟大的 速度 .

他们听到汽车高速驶来时发出的轰鸣声。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] ,

The	car	was	not	yet	in	sight	,
这	车	曾是	不是	然而	在	视线	,

汽车还没出现在视线范围内。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːrsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	there	was	no	mistaking	the	fact	that	it	was	coursing	along	with	the
但	那里	曾是	不	误会	这	事实	那	它	曾是	赛跑	沿着	和	这

[kʌt] - [aʊt] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] .

cut	-	out	open	and	with	no	regard	for	the	speed	laws	.
切	-	出去	打开	和	和	不	看待	为了	这	速度	法律	.

但毫无疑问，它正以全速飞驰，排气口敞开着，完全无视限速规定。

" [wʌt] [ˈɪdiət][ɪz][ˈdraɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

"	What	idiot	is	driving	like	that	on	this	kind	of	road	!	"	exclaimed	Frank	.
"	什么	笨蛋	是	驾驶	喜欢	那	在	这	种类	的	路	!	"	惊呼	坦率	.

“哪个白痴会在这种路上这么开车！”弗兰克惊呼道。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .

They	looked	back	.
他们	看起来	后退	.

他们回头看了一眼。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [flæʃt] [ˈɪntuː] [saɪt] .

Even	as	he	spoke	the	automobile	flashed	into	sight	.
甚至	作为	他	辐	这	汽车	闪光灯	进入	视线	.

他话音未落，那辆汽车就闪现在眼前。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [ˈswɪftli] [dɪd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [teɪk] [ðə; ði]

It	came	around	the	curve	behind	and	so	swiftly	did	the	driver	take	the
它	来了	大约	这	曲线	在后面	和	所以	迅速地	做过	这	司机	拿	这

[ˈdeɪndʒərəs] [tɜːrn] [ðæt] [tuː] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [vjuː] .

dangerous	turn	that	two	wheels	were	off	the	ground	as	the	car	shot	into	view	.
危险的	转动	那	二	车轮	是	离开	这	地面	作为	这	车	射击	进入	看法	.

它从后面的弯道驶来，司机以极快的速度危险转弯，以至于汽车冲进视野时有两个车轮离地。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [stoʊnz] [əˈroʊz] , [ðə; ði][kɑːr] [vɪəd] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə]

A	cloud	of	dust	and	stones	arose	,	the	car	veered	violently	from	left	to
一个	云	的	灰尘	和	石头	出现	,	这	车	转向	暴力	从	左边	到

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

一阵尘土和石块扬起，汽车猛地向左或向右偏转。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [æt; ət] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	then	it	roared	at	headlong	speed	down	the	slope	.
和	然后	它	咆哮	在	一头扎	速度	向下	这	坡	.

然后它便以惊人的速度轰鸣着冲下山坡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [glimpst] [ə; eɪ] [tens] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	boys	glimpsed	a	tense	figure	at	the	wheel	.
这	男孩们	瞥见	一个	紧张	数字	在	这	车轮	.

男孩们瞥见驾驶座上有一个神情紧张的身影。

[haʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

How	he	kept	the	car	on	the	road	was	a	miracle	,
如何	他	保留	这	车	在	这	路	曾是	一个	奇迹	,

他能让车子继续行驶简直是个奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

for	the	racing	automobile	swung	from	side	to	side	.
为了	这	赛车	汽车	摇摆	从	边	到	边	.

因为赛车左右摇摆。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

At	one	moment	it	would	be	in	imminent	danger	of	crashing	over	the
在	一	片刻	它	会	是	在	迫在眉睫	危险	的	崩溃	超过	这

[ɪm'bæŋkmənt] ,

embankment	,
堤	,

它一度濒临翻越堤岸的危险。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] ;

down	on	the	rocks	below	;
向下	在	这	岩石	以下	;

下面就是岩石；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	next	instant	the	car	would	be	over	on	the	other	side	of	the	road	,
这	下一个	立即的	这	车	会	是	超过	在	这	其他	边	的	这	路	,

下一刻，那辆车就会出现在马路对面。

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] .

grazing	the	cliff	.
放牧	这	悬崖	.

掠过悬崖。

" ['hiːl] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	He'll	run	us	down	!	"	shouted	Joe	,	in	alarm	.
"	地狱	跑步	我们	向下	!	"	喊叫	乔	,	在	警报	.

“他会撞死我们的！”乔惊恐地喊道。

" [ðə; ði]['ɪdiət] !

"	The	idiot	!
"	这	笨蛋	!

“那个白痴！”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wʌz; wəz] ['perələs] .

"	Indeed	,	the	position	of	the	two	lads	was	perilous	.
"	的确	,	这	位置	的	这	二	小伙子们	曾是	危险的	.

“的确，这两个小伙子的处境十分危险。”

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

The	roadway	was	narrow	enough	at	any	time	,
这	道路	曾是	狭窄的	足够的	在	任何	时间	,

这条路在任何时候都足够狭窄。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spiːdɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	this	speeding	car	was	taking	up	every	inch	of	space	.
和	这	超速	车	曾是	采取	向上	每一个	英寸	的	空间	.

这辆疾驰的汽车占据了每一寸空间。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['moʊtərsaɪklɪst] .

In	a	great	cloud	of	dust	it	bore	directly	down	on	the	two	motorcyclists	.
在	一个	伟大的	云	的	灰尘	它	钻孔	直接地	向下	在	这	二	摩托车手	.

扬起漫天尘土，径直向两名摩托车手袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [er] .

It	seemed	to	leap	through	the	air	.
它	似乎	到	飞跃	通过	这	空气	.

它仿佛跃过空中。

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [left] [ə; eɪ] [rʌt] , [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [skɪdid] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] .

The	front	wheels	left	a	rut	,	the	rear	of	the	car	skidded	violently	about	.
这	正面	车轮	左边	一个	发情	,	这	后部	的	这	车	打滑	暴力	关于	.

前轮留下了一道车辙，车尾剧烈地打滑。

[baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði]['draɪvər] [pʊld] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'gen]

By	a	twist	of	the	wheel	the	driver	pulled	the	car	back	into	the	roadway	again
经过	一个	捻	的	这	车轮	这	司机	拉	这	车	后退	进入	这	道路	再次

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

just	as	it	seemed	about	to	plunge	over	the	embankment	.
只是	作为	它	似乎	关于	到	暴跌	超过	这	堤	.

司机猛打方向盘，将车子拉回了路面，眼看就要冲下路堤了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] , [swəːvd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

It	shot	over	toward	the	cliff	,	swerved	back	again	into	the	middle	of	the	roadway
它	射击	超过	朝向	这	悬崖	,	急转弯	后退	再次	进入	这	中间	的	这	道路

,

,

,

它猛地冲向悬崖，然后又猛地拐回路中央。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [ə'hed] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

and	then	shot	ahead	at	terrific	speed	.
和	然后	射击	前方	在	了不起	速度	.

然后以惊人的速度向前冲去。

[frænk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [edʒd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

Frank	and	Joe	edged	their	motorcycles	as	far	to	the	right	of	the	road
坦率	和	乔	边缘	他们的	摩托车	作为	远的	到	这	正确的	的	这	路

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

as	they	dared	.
作为	他们	敢于	.

弗兰克和乔尽可能地把摩托车往路右侧靠拢。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['skɪdɪŋ] [ə'gen] .

To	their	horror	they	saw	that	the	car	was	skidding	again	.
到	他们的	恐怖	他们	锯	那	这	车	曾是	集材	再次	.

他们惊恐地发现汽车又开始打滑了。

[ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] .

The	driver	made	no	attempt	to	slacken	speed	.
这	司机	制成	不	试图	到	放松	速度	.

司机没有丝毫减速的迹象。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !

The	automobile	came	hurtling	toward	them	!
这	汽车	来了	疾驰	朝向	他们	!

汽车朝他们疾驰而来!

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['stoʊlən] ['roʊdstər]

The	Stolen	Roadster
这	被盗	敞篷跑车

被盗的跑车

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [breɪks] [skwiːld] .

The	auto	brakes	squealed	.
这	汽车	刹车	尖叫	.

汽车刹车发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['vɪʃəsli] [ə'baʊt] .

The	driver	of	the	oncoming	car	swung	the	wheel	viciously	about	.
这	司机	的	这	即将到来的	车	摇摆	这	车轮	恶毒地	关于	.

迎面驶来的汽车司机猛地打方向盘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .

For	a	moment	it	appeared	that	the	wheels	would	not	respond	.
为了	一个	片刻	它	出现	那	这	车轮	会	不是	回应	.

有一瞬间，车轮似乎失去了反应。

[ðen] [ðeɪ] [gript] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [swəːvd] , [ðen] [ʃɑːt] [pæst] .

Then	they	gripped	the	gravel	and	the	automobile	swerved	,	then	shot	past	.
然后	他们	紧握	这	碎石	和	这	汽车	急转弯	,	然后	射击	过去的	.

然后他们抓住碎石，汽车猛地一晃，然后飞驰而过。

['bɪts][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [baɪ]

Bits	of	sand	and	gravel	were	flung	about	the	two	boys	as	they	crouched	by
比特	的	沙	和	碎石	是	扔	关于	这	二	男孩们	作为	他们	蹲着	经过

[ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

their	motorcycles	at	the	edge	of	the	embankment	.
他们的	摩托车	在	这	边缘	的	这	堤	.

两个男孩蹲在路堤边缘的摩托车旁，沙砾飞溅到他们周围。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ] [ɪntʃɪz] !

The	car	had	missed	them	only	by	inches	!
这	车	有	错过	他们	仅有的	经过	英寸	!

汽车与他们擦肩而过，只差几英寸！

[fræŋk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ,

Frank	caught	a	glimpse	of	the	driver	,	who	turned	about	at	that	moment	and	,
坦率	捕捉	一个	一瞥	的	这	司机	,	WHO	转向	关于	在	那	片刻	和	,

弗兰克瞥见了司机，司机就在这时转过身来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]

in	spite	of	the	speed	at	which	the	automobile	was	traveling	and	in	spite
在	尽管如此	的	这	速度	在	哪个	这	汽车	曾是	旅行	和	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

of	the	perils	of	the	road	,
的	这	危险	的	这	路	,

尽管汽车行驶速度很快，而且道路状况危险重重，

['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

shouted	something	they	could	not	catch	at	them	and	shook	his	fist	.
喊叫	某物	他们	可以	不是	抓住	在	他们	和	摇晃	他的	拳头	.

他朝他们喊了些什么，但他们听不清，然后挥舞着拳头。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [spiːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [læd] [tuː; tə]

The	car	was	traveling	at	too	great	a	speed	to	enable	the	lad	to
这	车	曾是	旅行	在	也	伟大的	一个	速度	到	使能够	这	小伙子	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [fɪtʃər] ,

distinguish	the	driver's	features	,
区分	这	司机	特征	,

汽车行驶速度太快，男孩根本看不清驾驶员的五官。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

but	he	saw	that	the	man	was	hatless	and	that	he	had	a	shock	of
但	他	锯	那	这	男人	曾是	无帽	和	那	他	有	一个	震惊	的

[red] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

red	hair	blowing	in	the	wind	.
红色的	头发	吹	在	这	风	.

但他看到那人没戴帽子，一头红发在风中飘扬。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ə'hed] , ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

Then	**the**	**automobile**	**disappeared**	**from**	**sight**	**around**	**the**	**curve**	**ahead**	**,**	**roaring**	**away**	**in**
然后	这	汽车	消失	从	视线	大约	这	曲线	前方	,	咆哮	离开	在

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

a	**cloud**	**of**	**dust**	**.**
一个	云	的	灰尘	.

然后，汽车消失在前方弯道处，扬起一阵尘土，呼啸而去。

" [ðə; ði] [roʊd] [hɔːg] ! " [gɑːspt] [dʒoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	**The**	**road**	**hog**	**!**	**"**	**gasped**	**Joe**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**recovered**	**from**	**his**
"	这	路	猪	!	"	倒吸一口气	乔	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从	他的

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

“那辆路霸！”乔从震惊中回过神来后，倒吸了一口气说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] !

"	**He**	**must**	**be**	**crazy**	**!**
"	他	必须	是	疯狂的	!

“他一定是疯了！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .

"	**Frank**	**exclaimed**	**angrily**	**.**
"	坦率	惊呼	愤怒地	.

弗兰克愤怒地喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊʃt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ! "

"	**Why**	**,**	**he**	**might**	**have**	**pushed**	**us**	**both**	**right**	**over**	**the**	**embankment**	**!**	**"**
"	为什么	,	他	可能	有	推动	我们	两个都	正确的	超过	这	堤	!	"

“他差点就把我们俩都推下堤岸了！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi] [ræn] ['eni] [wʌn]

"	**At**	**the**	**rate**	**he**	**was**	**going**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**cared**	**whether**	**he**	**ran**	**any**	**one**
"	在	这	速度	他	曾是	去	我	不	思考	他	关心	无论	他	跑	任何	一

[daʊn] [ɔːr] [nɑːt] .

down	**or**	**not**	**.**
向下	或者	不是	.

“以他当时的速度，我觉得他根本不在乎是否会撞倒别人。”

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] ['æŋgri] .

"	**Both**	**boys**	**were**	**justifiably**	**angry**	**.**
"	两个都	男孩们	是	理所当然地	生气的	.

两个男孩生气是理所当然的。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

On	**such**	**a**	**narrow**	**,**
在	这样的	一个	狭窄的	,

在如此狭窄的道路上，

['tretʃərəs] [roʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ɪ'nʌf] [wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pæst] [ðem; ðəm]

treacherous	**road**	**there**	**was**	**danger**	**enough**	**when**	**an**	**automobile**	**passed**	**them**
奸诈	路	那里	曾是	危险	足够的	什么时候	一个	汽车	通过了	他们

['trævlɪŋ] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [spiːd] ,

traveling	**at**	**even**	**a**	**reasonable**	**speed**	**,**
旅行	在	甚至	一个	合理的	速度	,

这条路很危险，即使一辆汽车以合理的速度从他们身边驶过，也足以让他们感到危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz]

but	the	reckless	and	insane	driving	of	the	red	-	headed	motorist	was
但	这	鲁莽	和	疯狂的	驾驶	的	这	红色的	-	标题	驾车者	曾是

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] .

nothing	short	of	criminal	.
没有什么	短的	的	刑事	.

但这位红发女司机的鲁莽疯狂驾驶行为简直就是犯罪。

" [ɪf] [wiː; wi]['evər] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] !

"	If	we	ever	catch	up	to	him	I'm	going	to	give	him	a	piece	of	my	mind	!
"	如果	我们	曾经	抓住	向上	到	他	我是	去	到	给	他	一个	片	的	我的	头脑	!

“如果我们追上他，我一定要好好教训他一顿！”

" [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	declared	Frank	.
"	声明	坦率	.

弗兰克说道。

" [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

"	Not	content	with	almost	running	us	down	he	had	to	shake	his	fist	at
"	不是	内容	和	几乎	跑步	我们	向下	他	有	到	摇	他的	拳头	在

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“他不仅差点把我们撞倒，还冲我们挥舞拳头。”

" [roʊd] [hɔːg] ! " ['mʌtəd] [dʒoʊ] [ə'gen] .

"	Road	hog	!	"	muttered	Joe	again	.
"	路	猪	!	"	低声说道	乔	再次	.

“路霸！”乔又嘟囔了一句。

" [dʒeɪl][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Jail	is	too	good	for	the	likes	of	him	.
"	监狱	是	也	好的	为了	这	点赞	的	他	.

“对他这种人来说，坐牢都太便宜他了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hiː; hi] [ɪn'deɪndʒərd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .

If	it	was	only	his	own	life	he	endangered	it	wouldn't	be	so	bad	.
如果	它	曾是	仅有的	他的	自己的	生活	他	濒危	它	不会	是	所以	坏的	.

如果他只是危及了自己的生命，那倒还好。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['moʊtərsaɪklz] .

Good	thing	we	only	had	motorcycles	.
好的	事物	我们	仅有的	有	摩托车	.

幸好我们只有摩托车。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , [ʃʊr] .

If	we	had	been	in	another	car	there	would	have	been	a	smash	-	up	,	sure	.
如果	我们	有	到过	在	其他	车	那里	会	有	到过	一个	粉碎	-	向上	,	当然	.

如果我们当时在另一辆车里，肯定会发生碰撞事故。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɜːrv]

"	The	boys	resumed	their	journey	and	by	the	time	they	had	reached	the	curve
"	这	男孩们	恢复	他们的	旅行	和	经过	这	时间	他们	有	达到	这	曲线

[ə'hed] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli]

ahead	that	enabled	them	to	see	the	village	of	Willowville	lying	in	a	little	valley
前方	那	已启用	他们	到	看	这	村庄	的	-	说谎	在	一个	小的	谷

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

along	the	bay	beneath	them	,
沿着	这	湾	下面	他们	,

“男孩们继续他们的旅程，当他们到达前方的一个弯道时，可以看到柳树谷村坐落在他们下方海湾的一个小山谷中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['moʊtərɪst] .

there	was	no	trace	of	the	reckless	motorist	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	鲁莽	驾车者	.

肇事司机踪迹全无。

[fræŋk] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['li:g(ə)l]['pepərz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Frank	delivered	the	legal	papers	his	father	had	given	to	him	,
坦率	发表	这	合法的	文件	他的	父亲	有	给定	到	他	,

弗兰克把父亲交给他的法律文件交给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

and	then	the	boys	had	the	rest	of	the	day	to	themselves	.
和	然后	这	男孩们	有	这	休息	的	这	天	到	他们自己	.

然后，男孩们就自由支配了剩下的时间。

" [its] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒoʊ] .

"	It's	too	early	to	go	back	to	Bayport	just	now	,	"	he	said	to	Joe	.
"	它是	也	早期的	到	去	后退	到	贝波特	只是	现在	,	"	他	说	到	乔	.

“现在回贝波特还太早了，”他对乔说。

" [wʌt] [seɪ] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['tʃɛt] ['mɔ:rtən] ? "

"	What	say	we	go	out	and	visit	Chet	Morton	?	"
"	什么	说	我们	去	出去	和	访问	切特	莫顿	?	"

“不如我们去拜访一下切特·莫顿吧？”

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [ə'gri:d] [dʒoʊ] .

"	Good	idea	,	"	agreed	Joe	.
"	好的	主意	,	"	同意	乔	.

“好主意，”乔赞同道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	He	has	often	asked	us	to	come	out	and	see	him	.
"	他	有	经常	问	我们	到	来	出去	和	看	他	.

“他经常邀请我们去看他。”

" ['tʃɛt] ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] .

"	Chet	Morton	was	a	school	chum	of	the	Hardy	boys	.
"	切特	莫顿	曾是	一个	学校	密友	的	这	哈迪	男孩们	.

切特·莫顿是哈代兄弟的校友。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['di:lər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] ,

His	father	was	a	real	estate	dealer	with	an	office	in	Bayport	,
他的	父亲	曾是	一个	真实的	财产	经销商	和	一个	办公室	在	贝波特	,

他的父亲是一名房地产经纪人，在贝波特设有办公室。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

but	the	family	lived	in	the	country	,	about	a	mile	from	the	city	.
但	这	家庭	居住地	在	这	国家	,	关于	一个	英里	从	这	城市	.

但这家人住在乡下，离市区大约一英里。

[ɔ:l'ðoʊ] - [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Although	Willowville	was	some	distance	away	,
虽然	-	曾是	一些	距离	离开	,

虽然柳树镇距离这里有些远，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rtən]

the	boys	knew	of	a	road	that	would	take	them	across	country	to	the	Morton
这	男孩们	知道	的	一个	路	那	会	拿	他们	穿过	国家	到	这	莫顿

[hoʊm] ,

home	,
家	,

男孩们知道有一条路可以带他们穿过乡村到达莫顿家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

and	from	there	they	could	return	to	Bayport	.
和	从	那里	他们	可以	返回	到	贝波特	.

然后他们可以从那里返回贝波特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

It	would	make	their	journey	longer	,	but	they	would	have	the	pleasure	of
它	会	制作	他们的	旅行	更长	,	但	他们	会	有	这	乐趣	的

['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃʌm] .

visiting	their	chum	.
访问	他们的	密友	.

这将使他们的旅程更长，但他们将有机会拜访他们的朋友。

['tʃɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Chet	was	a	great	favorite	with	all	the	boys	,
切特	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	这	男孩们	,

切特深受所有男孩的喜爱。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

not	the	least	of	the	reasons	for	his	popularity	being	the	fact	that	he	had
不是	这	至少	的	这	原因	为了	他的	人气	存在	这	事实	那	他	有

[ə; eɪ] ['roʊdstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	roadster	of	his	own	,
一个	敞篷跑车	的	他的	自己的	,

他受欢迎的原因之一就是他拥有一辆自己的敞篷跑车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

in	which	he	drove	to	school	every	day	and	with	which	he	was	very
在	哪个	他	驾驶	到	学校	每一个	天	和	和	哪个	他	曾是	非常

['dʒenərəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [raɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .

generous	in	giving	rides	to	his	friends	after	school	hours	.
慷慨的	在	给予	骑行	到	他的	朋友们	后	学校	小时	.

他每天都开车去上学，放学后也经常开车载他的朋友们。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

The	Hardy	boys	drove	along	the	country	roads	in	the	spring	sunlight	,
这	哈迪	男孩们	驾驶	沿着	这	国家	道路	在	这	春天	阳光	,

哈迪家的男孩们沐浴着春日的阳光，沿着乡间小路驱车前行。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][æz; əz]['oʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən] .

enjoying	the	freedom	of	their	holiday	as	only	boys	can	.
享受	这	自由	的	他们的	假期	作为	仅有的	男孩们	能	.

只有男孩子才能如此自由地享受假期。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kʌlvərt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrtən] [pleɪs] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli]

When	they	had	reached	a	culvert	not	far	from	the	Morton	place	Frank	suddenly
什么时候	他们	有	达到	一个	涵洞	不是	远的	从	这	莫顿	地方	坦率	突然

[brɔːt] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

brought	his	motorcycle	to	a	stop	and	peered	down	into	a	clump	of	bushes
带来	他的	摩托车	到	一个	停止	和	窥视	向下	进入	一个	丛	的	灌木丛

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] .

in	the	deep	ditch	.
在	这	深的	沟	.

当他们到达离莫顿家不远的一个涵洞时，弗兰克突然停下摩托车，向下望去，看到深沟里的一丛灌木。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .

"	Somebody's	had	a	spill	,	"	he	remarked	.
"	某人的	有	一个	洒	,	"	他	评论	.

“有人摔倒了，”他说道。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [leɪ] [æn; ən] [ʌp'tɜːrnd] ['ɔːtəməbiːl] .

Down	in	the	bushes	lay	an	upturned	automobile	.
向下	在	这	灌木丛	躺	一个	翻转	汽车	.

灌木丛里躺着一辆翻倒的汽车。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] , [ænd; ənd] [leɪ] ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [dʒʌŋk] .

The	car	was	a	total	wreck	,	and	lay	bottom	upward	,	a	mass	of	tangled	junk	.
这	车	曾是	一个	全部的	破坏	,	和	躺	底部	向上	,	一个	大量的	的	纠缠不清	垃圾	.

那辆车完全报废了，车底朝上，变成了一堆缠绕在一起的废铁。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [klɪp][tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , " [dʒoʊ] ['kɑːmɛntəd] .

"	Must	have	been	hitting	an	awful	clip	to	crumple	up	like	that	,	"	Joe	commented	.
"	必须	有	到过	击中	一个	可怕	夹子	到	皱巴巴	向上	喜欢	那	,	"	乔	评论	.

“他肯定击中了很重的弹弓才会那样瘫倒在地，”乔评论道。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ˌʌndər'niːθ] .

"	Perhaps	there's	some	one	underneath	.
"	也许	有	一些	一	下	.

“也许下面有人。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

Let's	go	and	see	.
我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [kɑːr] .

"	The	boys	left	their	motorcycles	by	the	road	and	went	down	to	the	wrecked	car	.
"	这	男孩们	左边	他们的	摩托车	经过	这	路	和	去	向下	到	这	损毁	车	.

“男孩们把摩托车停在路边，然后走到那辆撞毁的汽车旁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] ['draɪvər][ɔːr] ['pæsndʒə˞] .

But	there	was	no	sign	of	either	driver	or	passengers	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何一个	司机	或者	乘客	.

但司机和乘客都不见了踪影。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] [ðeɪv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] .

"	If	any	one	was	hurt	they've	been	taken	away	by	now	.
"	如果	任何	一	曾是	伤害	他们有	到过	已采取	离开	经过	现在	.

“如果有人受伤，现在应该已经被送走了。”

['prɑːbəbli] [ðɪs] [rek] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][oʊld] , " [sed] [fræŋk] .

Probably	this	wreck	is	a	day	or	so	old	,	"	said	Frank	.
大概	这	破坏	是	一个	天	或者	所以	老的	,	"	说	坦率	.

“这艘沉船大概已经沉没一天左右了，”弗兰克说。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] .

We	can't	do	any	good	here	.
我们	不能	做	任何	好的	这里	.

我们在这里什么也做不了。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] , [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni]
" **They left the wreckage and returned to the road again , resuming their journey**
" 他们 左边 这 残骸 和 返回 到 这 路 再次 , 恢复 他们的 旅行
.
:
.

他们离开了残骸，重新回到路上，继续他们的旅程。

" [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [red] - ['hedɪd] [spi:d] [fi:nd] , " [sed] [frænk] .
" **I thought at first it might be our red - headed speed fiend , " said Frank .**
" 我 想法 在 第一的 它 可能 是 我们的 红色的 - 标题 速度 恶魔 , " 说 坦率 .

弗兰克说："我一开始以为可能是我们那个红头发的飙车狂。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] .
" **If it was , he was sure lucky to get out of it alive .**
" 如果 它 曾是 , 他 曾是 当然 幸运的 到 得到 出去 的 它 活 .

"如果真是那样，他能活着出来真是太幸运了。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **The boys gave little further thought to the incident and before long they were**
" 这 男孩们 给予 小的 更远 想法 到 这 事件 和 前 长的 他们 是
[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rtən] - [haʊs] ,
in sight of the Mortons ' house ,
在 视线 的 这 莫顿 - 房子 ,

"男孩们没有再多想这件事，没过多久，他们就看到了莫顿家的房子。"

[ə; eɪ] [bɪg] , ['hoʊmˌlaɪk] , ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .
a big , homelike , rambling old farmhouse with an apple orchard at the rear .
一个 大的 , 家的感觉 , 漫无边际 老的 农家 和 一个 苹果 果园 在 这 后部 .

一座宽敞、温馨、布局错落的老式农舍，后面还有一个苹果园。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
When the boys drove down the lane they saw a figure awaiting them at the
什么时候 这 男孩们 驾驶 向下 这 车道 他们 锯 一个 数字 等待中 他们 在 这
['bɑ:rnjɑ:rd] [geɪt] .
barnyard gate .
农场 门 .

男孩们开车沿着小路行驶时，看到有人在农场门口等着他们。

" [ðæts] ['tʃɛt] , " [sed] [frænk] .
" **That's Chet , " said Frank .**
" 那就是 切特 , " 说 坦率 .

"那是切特，"弗兰克说。

" [aɪm] [glæd] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
" **I'm glad we found him at home .**
" 我是 高兴的 我们 成立 他 在 家 .

"很高兴我们在家里找到了他。"

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] . "
I thought he might have gone out in the car . "
我 想法 他 可能 有 已消失 出去 在 这 车 . "

我以为他可能开车出去了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , " [dʒoʊ] [ə'gri:d] .
" **It is strange , " Joe agreed .**
" 它 是 奇怪的 , " 乔 同意 .

"这很奇怪，"乔同意道。

" [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi] ['dʌznt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:rm] .
" **On a holiday like this he doesn't usually stay around the farm .**
" 在 一个 假期 喜欢 这 他 不 通常 停留 大约 这 农场 .

"像这样的假期，他通常不会待在农场里。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔ:] ['tʃɛt] [li:v] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

"	As	they	approached	,	they	saw	Chet	leave	the	gate	and	come	down	the	lane
"	作为	他们	接近	,	他们	锯	切特	离开	这	门	和	来	向下	这	车道

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

“当他们走近时，看到切特走出大门，沿着小路来迎接他们。

['tʃɛt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪpɔ:rt] [haɪ] [sku:l] ,

Chet	was	one	of	the	most	popular	boys	at	the	Bayport	high	school	,
切特	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	男孩们	在	这	贝波特	高的	学校	,

切特是贝波特高中最受欢迎的男生之一。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:pju'lærəti] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti]

one	reason	for	his	popularity	being	his	unfailing	good	nature	and	his	ability
一	原因	为了	他的	人气	存在	他的	永不失败	好的	自然	和	他的	能力

[tu:; tə] [si:] [fʌn] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .

to	see	fun	in	almost	everything	.
到	看	乐趣	在	几乎	一切	.

他受欢迎的原因之一是他始终保持善良的本性，并且总能在几乎所有事情中发现乐趣。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rerli] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	was	full	of	jokes	and	good	humor	and	was	rarely	seen	without	a
他	曾是	满的	的	笑话	和	好的	幽默	和	曾是	很少	已见	没有	一个

[smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ,

smile	on	his	plump	,
微笑	在	他的	丰满	,

他风趣幽默，总是面带笑容，很少见到他那圆润的脸上没有笑容。

['frekld] [feɪs] .

freckled	face	.
雀斑	脸	.

满脸雀斑。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

But	to	-	day	the	Hardy	boys	saw	that	there	was	something	wrong	.
但	到	-	天	这	哈迪	男孩们	锯	那	那里	曾是	某物	错误的	.

但今天，哈代家的男孩们发现事情有些不对劲。

[tʃɛts] [feɪs] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Chet's	face	had	an	anxious	expression	,
切特的	脸	有	一个	焦虑的	表达	,

切特脸上带着焦虑的表情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌmz]

and	as	they	brought	their	motorcycles	to	a	stop	they	saw	that	their	chum's
和	作为	他们	带来	他们的	摩托车	到	一个	停止	他们	锯	那	他们的	朋友的

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃɪri] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

usually	cheery	face	was	clouded	.
通常	欢快的	脸	曾是	阴天	.

当他们把摩托车停下时，他们发现他们的朋友平时开朗的脸上阴云密布。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðer; ðər] [frend] ['heɪsnd] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	,	as	their	friend	hastened	up	to	them	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	,	作为	他们的	朋友	加快	向上	到	他们	.

“出什么事了？”弗兰克问道，这时他们的朋友快步走到他们身边。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɛt] ['hɜ:rɪdli] .

"	You're	just	in	time	,	"	replied	Chet	hurriedly	.
"	你是	只是	在	时间	,	"	回复	切特	匆匆	.

“你来得正是时候，”切特急忙回答道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['draɪvɪŋ] [maɪ] ['roʊdstər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	meet	a	fellow	driving	my	roadster	,	did	you	?
"	你	没有	见面	一个	同伴	驾驶	我的	敞篷跑车	,	做过	你	?

“你没遇到开我那辆敞篷跑车的人吧？”

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .

"	The	brothers	looked	at	each	other	blankly	.
"	这	兄弟	看起来	在	每个	其他	茫然地	.

兄弟俩面面相觑，茫然不已。

" [jʊr; jər] ['roʊdstər] ?

"	Your	roadster	?
"	你的	敞篷跑车	?

你的敞篷跑车?

[wiːd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

We'd	recognize	it	anywhere	.
我们会	认出	它	任何地方	.

我们一眼就能认出它。

[noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] .

No	,	we	didn't	see	it	,	"	said	Joe	.
不	,	我们	没有	看	它	,	"	说	乔	.

“不，我们没看到，”乔说。

" [wɒts] ['hæpənd] ? "

"	What's	happened	?	"
"	是什么	发生	?	"

“发生了什么事？ ”

" [its] [bɪn] ['stoʊlən] . "

"	It's	been	stolen	.	"
"	它是	到过	被盗	.	"

“它被偷了。”

" ['stoʊlən] ? "

"	Stolen	?	"
"	被盗	?	"

“被偷了？ ”

" [æn; ən]['ɔːtoʊ] [θiːf] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [nɑːt][hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] .

"	An	auto	thief	stole	it	from	the	garage	not	half	an	hour	ago	.
"	一个	汽车	贼	偷窃	它	从	这	车库	不是	一半	一个	小时	前	.

“不到半小时前，一个汽车窃贼从车库里把它偷走了。”

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɪn][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .

He	just	went	in	as	cool	as	you	please	and	made	away	with	the	car	.
他	只是	去	在	作为	凉爽的	作为	你	请	和	制成	离开	和	这	车	.

他若无其事地走了进去，然后把车开走了。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

The	hired	man	saw	the	roadster	disappearing	down	the	lane	,
这	雇用	男人	锯	这	敞篷跑车	消失	向下	这	车道	,

雇工看到那辆敞篷跑车消失在小路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	supposed	I	was	in	it	so	he	didn't	think	anything	of	it	.
但	他	据称	我	曾是	在	它	所以	他	没有	思考	任何事物	的	它	.

但他以为我也在其中，所以没多想。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,

Then	he	saw	me	out	in	the	yard	a	little	while	later	,
然后	他	锯	我	出去	在	这	院子	一个	小的	尽管	之后	,

过了一会儿，他看到我在院子里。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [səˈspɪʃəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "

so	he	got	suspicious	—	and	the	roadster	was	gone	.	"
所以	他	得到	可疑的	—	和	这	敞篷跑车	曾是	已消失	.	"

于是他起了疑心——结果发现那辆敞篷跑车不见了。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ? "

"	Wasn't	it	locked	?	"
"	不是	它	已锁定	?	"

“它不是锁着的吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	strange	part	of	it	.
"	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	.

“这就是奇怪之处。”

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	car	was	locked	,	although	the	garage	door	was	open	.
这	车	曾是	已锁定	,	虽然	这	车库	门	曾是	打开	.

车门锁着，但车库门却是开着的。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	see	how	he	got	away	with	it	.	"
我	不能	看	如何	他	得到	离开	和	它	.	"

我真不明白他怎么能逃脱惩罚。

" [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [dʒɑːb] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

"	A	professional	job	,	"	commented	Frank	.
"	一个	专业的	工作	,	"	评论	坦率	.

“这是一份专业水准的工作，”弗兰克评论道。

" [ðiːz] ['ɔːtoʊ] [θiːvz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [skɔːrz] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	These	auto	thieves	always	carry	scores	of	keys	with	them	.
"	这些	汽车	窃贼	总是	携带	得分	的	钥匙	和	他们	.

“这些偷车贼总是随身携带几十把钥匙。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] [hɪr] .

But	we're	losing	time	here	.
但	是	输	时间	这里	.

但我们在这里浪费时间。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ænd; ənd][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

The	only	thing	is	to	set	out	in	pursuit	and	to	notify	the	police	.
这	仅有的	事物	是	到	放	出去	在	追逐	和	到	通知	这	警察	.

唯一要做的就是立即追捕并通知警方。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ['dɪdnt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['feloʊ] [went] , [dɪd][hiː; hi] ? "

The	hired	man	didn't	see	which	way	the	fellow	went	,	did	he	?	"
这	雇用	男人	没有	看	哪个	方式	这	同伴	去	,	做过	他	?	"

雇工没看到那人往哪走了，是吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [roʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

"	There	is	only	the	one	road	,	and	we	didn't	meet	him	,
"	那里	是	仅有的	这	一	路	,	和	我们	没有	见面	他	,

只有一条路，但我们没遇到他。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	must	have	taken	the	turning	to	the	right	at	the	end	of	the
所以	他	必须	有	已采取	这	转弯	到	这	正确的	在	这	结尾	的	这

[leɪn] . "

lane	.	"
车道	.	"

所以他一定是沿着小路走到尽头后向右拐了。

" [wiːl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	We'll	chase	him	,	"	said	Joe	.
"	出色地	追赶	他	,	"	说	乔	.

“我们会追上去，”乔说。

" [klaɪm] ['ɑːntə][maɪ][baɪk] , ['tʃɛt] .

"	Climb	onto	my	bike	,	Chet	.
"	爬	到	我的	自行车	,	切特	.

“切特，骑上我的自行车。”

[wiːl] [get][ðə; ði] [θiːf] [jet] . "

We'll	get	the	thief	yet	.	"
出色地	得到	这	贼	然而	.	"

我们一定会抓住小偷的。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] .

"	Wait	a	minute	,	"	cried	Frank	suddenly	.
"	等待	一个	分钟	,	"	哭	坦率	突然	.

“等一下，”弗兰克突然喊道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

"	I	have	an	idea	!
"	我	有	一个	主意	!

我有个主意！

[dʒoʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [kɑːr][wiː; wi] [sɔː] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ? "

Joe	,	do	you	remember	that	car	we	saw	wrecked	in	the	bushes	?	"
乔	,	做	你	记住	那	车	我们	锯	损毁	在	这	灌木丛	?	"

乔，你还记得我们在灌木丛里看到的那辆撞毁的汽车吗?

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [pər'hæps][ðə; ði]['draɪvər] [stoʊl] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]['æftər]

"	Perhaps	the	driver	stole	the	first	automobile	he	could	lay	his	hands	on	after
"	也许	这	司机	偷窃	这	第一的	汽车	他	可以	躺	他的	双手	在	后

[ðə; ði] [rek] . "

the	wreck	.	"
这	破坏	.	"

“或许肇事司机在车祸后偷走了他能找到的第一辆车。”

" [wʌt] [rek] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɛt] .

"	What	wreck	was	that	?	"	asked	Chet	.
"	什么	破坏	曾是	那	?	"	问	切特	.

“那是什么残骸？”切特问道。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

The	Hardy	boys	told	him	of	the	wrecked	car	they	had	found	by	the	roadside	.
这	哈迪	男孩们	讲述	他	的	这	损毁	车	他们	有	成立	经过	这	路边	.

哈迪家的男孩们告诉他，他们在路边发现了一辆报废的汽车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd]

It	had	occurred	to	Frank	that	perhaps	the	smash	-	up	might	have	occurred
它	有	发生	到	坦率	那	也许	这	粉碎	-	向上	可能	有	发生

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr][hæd; həd]

just	a	short	while	before	and	that	the	driver	of	the	wrecked	car	had
只是	一个	短的	尽管	前	和	那	这	司机	的	这	损毁	车	有

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .

resumed	his	interrupted	journey	in	a	stolen	automobile	.
恢复	他的	中断	旅行	在	一个	被盗	汽车	.

弗兰克突然想到，也许这场车祸就发生在不久之前，而那辆损毁车辆的司机驾驶着一辆偷来的汽车继续他中断的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	It	sounds	reasonable	,	"	said	Chet	.
"	它	声音	合理的	,	"	说	切特	.

“听起来合情合理，”切特说。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rek] .

"	Let's	go	and	take	a	look	at	this	wreck	.
"	我们来吧	去	和	拿	一个	看	在	这	破坏	.

“我们去看看这艘沉船吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

We	can	get	the	license	number	and	that	may	help	us	find	the	name	of
我们	能	得到	这	执照	数字	和	那	可能	帮助	我们	寻找	这	姓名	的

[ðə; ði] ['oʊnər] .

the	owner	.
这	所有者	.

我们可以获取车牌号码，这或许能帮助我们找到车主姓名。

" [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [rɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [set] [aʊt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd]

"	The	motorcycles	roared	as	the	three	chums	set	out	back	along	the	road	toward
"	这	摩托车	咆哮	作为	这	三	朋友们	放	出去	后退	沿着	这	路	朝向

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	place	where	the	upturned	automobile	had	been	seen	among	the	bushes	.
这	地方	在哪里	这	翻转	汽车	有	到过	已见	之中	这	灌木丛	.

“摩托车轰鸣着，三个好友沿着公路向着之前在灌木丛中发现翻倒汽车的地方出发了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	boys	lost	no	time	in	reaching	the	place	,
这	男孩们	丢失的	不	时间	在	到达	这	地方	,

男孩们迅速赶到了目的地。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ]

for	they	realized	that	every	second	was	precious	and	that	the	longer	they
为了	他们	已实现	那	每一个	第二	曾是	宝贵的	和	那	这	更长	他们

[dɪˈleɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [θiːf] .

delayed	the	greater	was	the	advantage	to	the	car	thief	.
延迟	这	更大的	曾是	这	优势	到	这	车	贼	.

因为他们意识到每一秒都很宝贵，拖延的时间越长，偷车贼就越占优势。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

The	car	had	not	been	disturbed	and	apparently	no	one	had	been	near	it
这	车	有	不是	到过	不安	和	显然	不	一	有	到过	靠近	它

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [rek] .

since	the	boys	had	discovered	the	wreck	.
自从	这	男孩们	有	发现	这	破坏	.

这辆车没有被动过，而且自从男孩们发现残骸以来，显然没有人靠近过它。

[ðeɪ] [paːkt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	parked	their	motorcycles	by	the	roadside	and	again	went	down	into	the
他们	停放	他们的	摩托车	经过	这	路边	和	再次	去	向下	进入	这

[bʊʃɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rekt] [kɑːr] .

bushes	to	examine	the	wrecked	car	.
灌木丛	到	检查	这	损毁	车	.

他们把摩托车停在路边，然后再次下到灌木丛中查看那辆损毁的汽车。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði][kɑːr] [bɔːr] [noʊ]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] .

To	their	disappointment	the	car	bore	no	license	plates	.
到	他们的	失望	这	车	钻孔	不	执照	盘子	.

令他们失望的是，这辆车没有车牌。

" [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	looks	suspicious	,	"	said	Frank	.
"	那	看起来	可疑的	,	"	说	坦率	.

“这看起来很可疑，”弗兰克说。

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	It's	more	than	suspicious	,	"	said	Joe	,
"	它是	更多的	比	可疑的	,	"	说	乔	,

“这太可疑了，”乔说。

[huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

who	had	withdrawn	a	little	to	one	side	and	was	examining	the	automobile
WHO	有	撤回	一个	小的	到	一	边	和	曾是	检查	这	汽车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

from	the	rear	.
从	这	后部	.

他稍微退到一边，从后面检查汽车。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] , [fræŋk] ?

"	Don't	you	remember	seeing	this	car	before	,	Frank	?
"	不	你	记住	看到	这	车	前	,	坦率	?

“弗兰克，你以前没见过这辆车吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] . "

It	didn't	occur	to	me	until	you	mentioned	the	matter	of	license	plates	.	"
它	没有	发生	到	我	直到	你	提及	这	事情	的	执照	盘子	.	"

直到你提到车牌的事，我才想到这一点。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [ðæt] [pæst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

"	I	have	been	wondering	if	this	isn't	the	same	car	that	passed	us	on	the	shore
"	我	有	到过	好奇	如果	这	不是	这	相同的	车	那	通过了	我们	在	这	支撑

[roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrv] ,

road	at	the	curve	,
路	在	这	曲线	,

“我一直在想，这会不会就是之前在海滨公路拐弯处超过我们的那辆车。”

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['sloʊli] .

"	replied	Frank	slowly	.
"	回复	坦率	缓慢地	.

弗兰克缓缓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] .

"	It	is	the	same	car	.
"	它	是	这	相同的	车	.

“是同一辆车。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] .

There's	no	doubt	of	it	in	my	mind	.
有	不	怀疑	的	它	在	我的	头脑	.

我对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] , [aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

It	didn't	have	a	license	plate	,	I	noticed	at	the	time	,
它	没有	有	一个	执照	盘子	,	我	注意到	在	这	时间	,

我当时注意到它没有车牌。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['nʌmbər] .

for	I	wanted	to	get	the	fellow's	number	.
为了	我	通缉	到	得到	这	同伴们	数字	.

因为我想拿到那家伙的电话号码。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðɪs] . "

And	it	was	a	touring	car	of	the	same	make	as	this	.	"
和	它	曾是	一个	巡演	车	的	这	相同的	制作	作为	这	.	"

而且它也是一辆同品牌的旅行车。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒoʊ] .

"	You're	right	,	Joe	.
"	你是	正确的	,	乔	.

你说得对，乔。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] .

There's	no	mistake	.
有	不	错误	.

没有错。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['draɪvər] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

The	red	-	headed	driver	came	to	grief	in	the	ditch	,	just	as	we	said	he	would
这	红色的	-	标题	司机	来了	到	悲伤	在	这	沟	,	只是	作为	我们	说	他	会

,

,

,

正如我们预料的那样，那个红头发的司机掉进了沟里出事了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	he	went	on	to	the	nearest	farmhouse	,	which	happened	to	be
和	然后	他	去	在	到	这	最近的	农家	,	哪个	发生	到	是

[tʃɛts] [pleɪs] ,

Chet's	place	,
切特的	地方	,

然后他去了最近的农舍，碰巧那是切特的家。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][hiː; hi] [sɔː] . "

and	stole	the	first	car	he	saw	.	"
和	偷窃	这	第一的	车	他	锯	.	"

他偷走了他看到的第一辆车。

" [ðə; ði] ['bʌstɪd] [kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [huː] ['nɪrli] [sent] [ˌjuː 'es]['oʊvər]

"	The	busted	car	was	the	one	the	fellow	was	running	who	nearly	sent	us	over
"	这	被捕	车	曾是	这	一	这	同伴	曾是	跑步	WHO	几乎	发送	我们	超过

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

“那辆抛锚的车就是那个差点把我们撞下悬崖的家伙开的那辆。”

" [dʒoʊ] [dɪ'klerd] .

"	Joe	declared	.
"	乔	声明	.

乔说道。

" [ænd; ənd] [its] [ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [stoʊl] [tʃɛts] ['roʊdstər] .

"	And	it's	ten	chances	to	one	that	he's	the	fellow	who	stole	Chet's	roadster	.
"	和	它是	十	机会	到	一	那	他是	这	同伴	WHO	偷窃	切特的	敞篷跑车	.

“十有八九是他偷了切特的敞篷跑车。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [red] - ['hedɪd] .
And he's red - headed .
和 他是 红色的 - 标题 .

而且他是红头发。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [kluːz] , ['eniweɪ] . "
We have those clues , anyway . "
我们 有 那些 线索 , 反正 . "

反正我们已经掌握了这些线索。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][pæst]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]
" And he went on past our farmhouse instead of turning back the way he
" 和 他 去 在 过去的 我们的 农家 反而 的 转弯 后退 这 方式 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“他没有原路返回，而是继续往前走，经过了我们的农舍。”

" [kraɪd] ['tʃɛt] .
" cried Chet .
" 哭 切特 .

“切特喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] — [lets] [get]['æftər][hɪm; ɪm] !
" Come on , fellows — let's get after him !
" 来 在 , 伙伴们 — 我们来吧 得到 后 他 !

“来吧，伙计们——我们去追他！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] ['eniweɪ] .
There was only a little bit of gas in the roadster anyway .
那里 曾是 仅有的 一个 小的 少量 的 气体 在 这 敞篷跑车 反正 .

那辆敞篷跑车里本来就没多少汽油。

[pər'hæps] ['hiːz] [stɔːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Perhaps he's stalled by this time .
也许 他是 停滞 经过 这 时间 .

或许他现在已经陷入僵局了。

" ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
" Thrilling with the excitement of a chase ,
" 惊险 和 这 激动 的 一个 追赶 ,

“充满追逐的刺激感，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbəd] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]
the boys clambered back onto the motorcycles and within a few moments a
这 男孩们 攀爬 后退 到 这 摩托车 和 之内 一个 很少 时刻 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [set]
cloud of dust rose from the road as the Hardy boys and Chet Morton set
云 的 灰尘 玫瑰 从 这 路 作为 这 哈迪 男孩们 和 切特 莫顿 放
[aʊt] [ɪn] [swɪft] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɔːtəməbiːl] [θiːf] .
out in swift pursuit of the red - headed automobile thief .
出去 在 迅速 追逐 的 这 红色的 - 标题 汽车 贼 .

男孩们爬回摩托车上，片刻之后，哈迪兄弟和切特·莫顿扬起一阵尘土，迅速追赶那个红头发的汽车窃贼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf]
Traces of the Thief
痕迹 的 这 贼

窃贼的踪迹

['tʃɛt] ['mɔrtənz] ['roʊdstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] , [nɑːt] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] ,
Chet **Morton's** **roadster** **was** **a** **brilliant** **yellow** **,** **not** **easily** **mistaken** **,**
切特 莫顿 敞篷跑车 曾是 一个 杰出的 黄色的 , 不是 容易地 错误 ,

切特·莫顿的敞篷跑车是亮黄色的，很容易认错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
and **the** **Hardy** **boys** **were** **confident** **that** **it** **would** **not** **be** **difficult** **to** **pick** **up**
和 这 哈迪 男孩们 是 自信的 那 它 会 不是 是 难的 到 挑选 向上
[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θiːf] .
the **trail** **of** **the** **auto** **thief** **.**
这 踪迹 的 这 汽车 贼 .

哈迪家的兄弟俩都自信地认为，找到汽车窃贼的踪迹并不难。

" [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] , " [sed] ['tʃɛt] .
" **The** **car** **is** **pretty** **well** **known** **around** **Bayport** **,** **"** **said** **Chet** **.**
" 这 车 是 漂亮的 出色地 已知 大约 贝波特 , " 说 切特 .

“这辆车在贝波特一带相当有名，”切特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] [spiːd] - ['wægən] .
" **It** **was** **certainly** **a** **gay** **-** **looking** **speed** **-** **wagon** **.**
" 它 曾是 当然 一个 同性恋 - 寻找 速度 - 车皮 .

“那绝对是一辆看起来很娘炮的跑车。”

['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "
Any **one** **who** **saw** **it** **would** **remember** **it** **.** **"**
任何 一 WHO 锯 它 会 记住 它 . "

凡是见过的人都会记得它。

" [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr] [laɪk] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .
" **Seems** **strange** **that** **a** **thief** **would** **take** **a** **car** **like** **that** **,** **"** **remarked** **Frank** **.**
" 似乎 奇怪的 那 一个 贼 会 拿 一个 车 喜欢 那 , " 评论 坦率 .

弗兰克评论道：“窃贼竟然会偷这样的车，真是奇怪。”

" ['ɔːtoʊ] [θiːvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [kɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [meɪk] [ænd; ənd]['stændərd] ['kʌlər] .
" **Auto** **thieves** **usually** **take** **cars** **of** **a** **standard** **make** **and** **standard** **color** **.**
" 汽车 窃贼 通常 拿 汽车 的 一个 标准 制作 和 标准 颜色 .

“汽车窃贼通常会偷走标准品牌和标准颜色的汽车。”

[ðeə(r)] ['iziə] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .
They're **easier** **to** **get** **rid** **of** **.**
它们是 更轻松 到 得到 摆脱 的 .

它们更容易被清除。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][laɪk] [jɔːrz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [treɪst] . "
He **would** **know** **that** **a** **car** **like** **yours** **could** **be** **easily** **traced** **.** **"**
他 会 知道 那 一个 车 喜欢 你的 可以 是 容易地 追踪 . "

他应该知道像你这样的车很容易被追踪到。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **I** **don't** **think** **he** **stole** **the** **car** **to** **sell** **it** **,** **"** **Joe** **pointed** **out** **.**
" 我 不 思考 他 偷窃 这 车 到 卖 它 , " 乔 尖 出去 .

“我不认为他偷车是为了卖掉它，”乔指出。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" **Take** **it** **from** **me** **,**
" 拿 它 从 我 ,

相信我，

[ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]

that	chap	was	getting	away	from	some	place	in	a	hurry	and	when	his
那	小伙子	曾是	获得	离开	从	一些	地方	在	一个	匆忙	和	什么时候	他的

[oʊn] [kɑ:r][wʌz; wəz] [smæʃt] [hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] .

own	car	was	smashed	he	just	took	the	first	one	that	came	to	hand	.
自己的	车	曾是	粉碎	他	只是	采取	这	第一的	一	那	来了	到	手	.

那家伙当时急着逃离某个地方，自己的车被撞坏后，他就随便抓了一辆开过来的车。

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] ['æftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wi:l] [rʌn]

If	we	keep	after	him	before	he	has	a	chance	to	get	rid	of	it	we'll	run
如果	我们	保持	后	他	前	他	有	一个	机会	到	得到	摆脱	的	它	出色地	跑步

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

him	to	earth	.
他	到	地球	.

如果我们在他有机会摆脱它之前就一直追着他，我们会把他逼到绝境。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [fi:ld] [nɪr] [baɪ] [ə'træktɪd] ['fræŋks] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	A	number	of	men	in	a	hay	-	field	near	by	attracted	Frank's	attention	,
"	一个	数字	的	男人	在	一个	干草	-	场地	靠近	经过	吸引	弗兰克的	注意力	,

“附近干草地里的一些男人引起了弗兰克的注意，

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

and	he	brought	his	motorcycle	to	a	stop	.
和	他	带来	他的	摩托车	到	一个	停止	.

他把摩托车停了下来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [ði:z] [tʃæps] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] .

"	I'm	going	to	ask	these	chaps	if	they	saw	him	pass	.
"	我是	去	到	问	这些	小伙子们	如果	他们	锯	他	经过	.

“我要问问这些人有没有看到他经过。”

" [fræŋk] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhænd] ,

"	Frank	scrambled	over	the	fence	and	went	over	to	talk	to	the	farmhands	,
"	坦率	打乱	超过	这	栅栏	和	去	超过	到	讲话	到	这	农场工人	,

弗兰克翻过栅栏，走到农场工人跟前交谈。

[hu:] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

who	watched	his	approach	with	curiosity	.
WHO	观看	他的	方法	和	好奇心	.

他好奇地看着他走近。

" ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] [pæs] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['aʊər] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

"	Didn't	see	a	yellow	roadster	pass	here	within	the	last	hour	,	did	you	?
"	没有	看	一个	黄色的	敞篷跑车	经过	这里	之内	这	最后的	小时	,	做过	你	?

“过去一个小时里，你没看到黄色敞篷跑车经过这里吧？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['læŋki] [oʊld]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [bə:nd] [noʊz] , ['kerfəli] [leɪd]

"	One	of	them	,	a	lanky	old	farmer	with	a	sun	-	burned	nose	,	carefully	laid
"	一	的	他们	,	一个	瘦长的	老的	农民	和	一个	太阳	-	烧伤	鼻子	,	小心	铺设

[daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,

down	his	scythe	,
向下	他的	镰	,

“其中一位身材瘦长、鼻子被晒伤的老农夫，小心翼翼地放下镰刀，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

put	his	hand	to	his	ear	and	shouted	:
放	他的	手	到	他的	耳朵	和	喊叫	:

他把手放在耳边，大声喊道：

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [pæs] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊdstər] ?

"	Did	you	see	a	fellow	pass	along	here	in	a	roadster	?
"	做过	你	看	一个	同伴	经过	沿着	这里	在	一个	敞篷跑车	?

“你有没有看到有人开着敞篷跑车经过这里？”

" [fræŋk] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

"	Frank	repeated	,	in	a	louder	tone	.
"	坦率	重复	,	在	一个	更大声	语气	.

弗兰克用更高的音量重复道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	farmer	turned	to	his	companions	,
这	农民	转向	到	他的	同伴	,

农夫转向他的同伴们，

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

removed	a	plug	of	tobacco	from	the	pocket	of	his	overalls	and	took	a
已移除	一个	插头	的	烟草	从	这	口袋	的	他的	连体工作服	和	采取	一个

['hɑːrti] [tʃuː] .

hearty	chew	.
爽朗	嚼	.

他从工装裤口袋里掏出一块烟草，狠狠地嚼了起来。

" [læd] [hɪr] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['roʊdstər] [kʌm] [baɪ] [hɪr] !

"	Lad	here	want	to	know	if	we	saw	a	roadster	come	by	here	!
"	小伙子	这里	想	到	知道	如果	我们	锯	一个	敞篷跑车	来	经过	这里	!

“这小伙子想知道我们有没有看到一辆敞篷跑车经过这里！”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['fɑːrmhænd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

There	were	three	other	farmhands	and	all	gathered	around	.
那里	是	三	其他	农场工人	和	全部	聚集	大约	.

还有另外三名农场工人，他们都围了过来。

[ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪðz] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

They	put	down	their	scythes	very	deliberately	,
他们	放	向下	他们的	镰刀	非常	故意地	,

他们非常刻意地放下了镰刀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] ['duːli] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

and	the	plug	of	tobacco	was	duly	passed	around	the	group	.
和	这	插头	的	烟草	曾是	正式地	通过了	大约	这	团体	.

于是，那块烟草在众人之间传递了起来。

[fræŋk] ['weɪtɪd] .

Frank	waited	.
坦率	等待	.

弗兰克等了一会儿。

" [ə; eɪ] ['roʊdstər] , [eɪ] ? " [æskt] [wʌn] .

"	A	roadster	,	eh	?	"	asked	one	.
"	一个	敞篷跑车	,	嗯	?	"	问	一	.

“是辆敞篷跑车吗？”其中一人问道。

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] , " [fræŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	A	yellow	roadster	,	"	Frank	told	him	.
"	一个	黄色的	敞篷跑车	,	"	坦率	讲述	他	.

“一辆黄色敞篷跑车，”弗兰克告诉他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

One	of	the	men	removed	his	hat	and	mopped	his	brow	.
一	的	这	男人	已移除	他的	帽子	和	拖把	他的	眉头	.

其中一名男子摘下帽子，擦了擦额头上的汗。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [aɪ][dɪd] [si:] [ə; eɪ][kɑ:r] [kʌm] [baɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	Seems	to	me	,	"	he	observed	,	"	I	did	see	a	car	come	by	here	a	while	ago	.
"	似乎	到	我	,	"	他	观察到	,	"	我	做过	看	一个	车	来	经过	这里	一个	尽管	前	.

"

"

"

“我好像看到刚才有一辆车从这里经过，”他说道。

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɑ:r] ? "

"	A	yellow	car	?	"
"	一个	黄色的	车	?	"

“一辆黄色汽车？”

" [noʊ] — - [ə; eɪ] ['jɛlə˞] [kɑ:r] .

"	No	—	twan't	a	yeller	car	.
"	不	—	-	一个	黄狗	车	.

“不——那不是一辆黄色的车。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] .

It	was	a	delivery	truck	,	if	I	remember	rightly	.
它	曾是	一个	送货	卡车	, 如果		我	记住	没错	.

如果我没记错的话，那是一辆送货卡车。

" [fræŋk] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Frank	strove	to	conceal	his	impatience	.
"	坦率	努力	到	隐藏	他的	不耐烦	.

弗兰克努力掩饰自己的不耐烦。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊdstər] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] .

"	It	was	a	roadster	I	was	asking	about	.
"	它	曾是	一个	敞篷跑车	我	曾是	问	关于	.

我当时问的是一辆敞篷跑车。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] . "

A	yellow	roadster	.	"
一个	黄色的	敞篷跑车	.	"

一辆黄色敞篷跑车。

" [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ku:ps] , [heɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [gru:p]

"	Not	one	of	them	there	coops	,	hey	?	"	asked	the	oldest	man	in	the	group
"	不是	一	的	他们	那里	合作社	,	嘿	?	"	问	这	最老	男人	在	这	团体

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“他们当中没有一个是养鸡场的，是吗？”这群人中最年长的人怀疑地问道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ku:p] .

"	No	,	not	a	coupé	.
"	不	,	不是	一个	轿跑车	.

“不，不是双门轿车。”

[ə; eɪ] ['roʊdstər] . "

A	roadster	.	"
一个	敞篷跑车	.	"

敞篷跑车。

" ['roʊdstər] , [eɪ] ? " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] .

"	**Roadster**	,	**eh**	?	"	**remarked**	**the**	**old**	**farmer**	.
"	敞篷跑车	,	嗯	?	"	评论	这	老的	农民	.

“敞篷跑车啊？”老农夫说道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [tu:] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**That's**	**one**	**of**	**them**	**there**	**autymobiles**	**with**	**just**	**two**	**seats**	**and**	**a**	**little**
"	那就是	一	的	他们	那里	-	和	只是	二	座位	和	一个	小的

['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

cupboard	**in**	**the**	**back**	,
橱柜	在	这	后退	,

“那是其中一辆只有两个座位、后面有个小柜子的小型汽车。”

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz][wʌn] , " [əb'zɜ:rvd] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

"	**My**	**cousin**	**has**	**one**	,	"	**observed**	**another**	**member**	**of**	**the**	**group**	.
"	我的	表哥	有	一	,	"	观察到	其他	成员	的	这	团体	.

“我表弟有一个，”小组中的另一位成员说道。

" [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ˌsekənd'hænd] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] .

"	**He**	**got**	**it**	**secondhand**	**in**	**Bayport**	.
"	他	得到	它	二手	在	贝波特	.

“他是在贝波特买的二手货。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['dɔ:ggɔ:n] [θɪŋ] ,

I	**never**	**could**	**see**	**why**	**he**	**bought**	**the**	**doggone**	**thing**	,
我	绝不	可以	看	为什么	他	买	这	该死的	事物	,

我始终不明白他为什么要买那该死的玩意儿。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði][foʊks] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - - [ɪm] [ɔ:l]

for	**you**	**can't**	**take**	**the**	**folks**	**out**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**it**	**without**	**havin**	**'**	**'**	**em**	**all**
为了	你	不能	拿	这	各位	出去	为了	一个	骑	在	它	没有	拥有	-	-	呃	全部

['kraʊdɪd] ['sʌmθɪn] - ['fɪrf(ə)l] .

crowded	**somethin**	**'**	**fearful**	**.**
挤	某物	-	可怕	.

因为你不能带着大家一起坐车出去兜风，否则大家都会感到害怕。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][oʊld]['tʊərɪn] - [kɑ:r] ['evri] [taɪm] . "

Give	**me**	**the**	**old**	**tourin**	**'**	**car**	**every**	**time**	**.**	**"**
给	我	这	老的	旅游	-	车	每一个	时间	.	"

每次都给我那辆老式旅行车。

" [keɪnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] .

"	**Cain't**	**say**	**as**	**I**	**agree**	**with**	**you**	,	"	**returned**	**the**	**old**	**farmer**	.
"	不能	说	作为	我	同意	和	你	,	"	返回	这	老的	农民	.

“我不能说我同意你的观点，”老农夫回答道。

" [wʌt] ['gʊdz] [ə; eɪ] ['tʊərɪn] - [kɑ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɔ:l] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [greɪn] ['ɪntu:] [taʊn] .

"	**What**	**good's**	**a**	**tourin**	**'**	**car**	**if**	**you**	**want**	**to**	**haul**	**a**	**load**	**of**	**grain**	**into**	**town**	**.**
"	什么	商品	一个	旅游	-	车	如果	你	想	到	运输	一个	加载	的	粮食	进入	镇	.

“如果你想用旅行车拉一车粮食进城，那旅行车有什么用呢？”

[wʌns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:tl] [trʌks] [ɪz][ðə; ði] [best] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] .

Once	**of**	**them**	**leetle**	**trucks**	**is**	**the**	**best**	,	**I've**	**always**	**thought**	**.**
一次	的	他们	小精灵	卡车	是	这	最好的	,	我已经	总是	想法	.

我一直觉得其中一辆小卡车是最好的。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːr] ['ɛni¸θɪn] - [ðə; ði]['fæməli][kæn; kən][ɔːl] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði]
if you want to go on a picnic or anythin ' the family can all climb in the
如果 你 想 到 去 在 一个 野餐 或者 任何东西 - 这 家庭 能 全部 爬 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

如果你想去野餐或者做其他什么事，全家人都可以爬到后面去。

[juː; jʊ][get][ðə; ði][juːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [laɪk] [ðæt] . "
You get the use out of a car like that . "
你 得到 这 使用 出去 的 一个 车 喜欢 那 . "

这样你就能充分利用这辆车了。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

['nɑːθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['tʊərɪn] - [kɑːr] . "
Nothin ' like a tourin ' car . "
什么也没有 - 喜欢 一个 旅游 - 车 . "

没有什么比得上旅行车。

" [ræŋk] [ɪk'strævəgəns] , ['baɪˌɪn] - ['tʊərɪn] - [kɑːrz] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Rank extravagance , buyin ' tourin ' cars , " put in another .
" 秩 奢侈 , 购买 - 旅游 - 汽车 , " 放 在 其他 .

“极尽奢侈，买旅行车，”又补充道。

" [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" Horse and wagon is good enough for me . "
" 马 和 车皮 是 好的 足够的 为了 我 . "

“马车对我来说就足够了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
" That's what I say , " agreed the fourth .
" 那就是 什么 我 说 , " 同意 这 第四 .

“我也是这么想的，”第四个人赞同道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — "
" What with taxes the way they are — "
" 什么 和 税收 这 方式 他们 是 — "

“鉴于目前的税收状况——”

" [ænd; ənd] [læst] ['jɪrz] [krɑːps] ['wɔznt] ['eni] [tuː] [gʊd] — "
" And last year's crops wasn't any too good — "
" 和 最后的 年 农作物 不是 任何 也 好的 — "

“而且去年的收成也不太好——”

" [aɪ] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ] ['tʊərɪn] - [kɑːr][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] —
" I tell ye a tourin ' car is the only thing nowadays —
" 我 告诉 是的 一个 旅游 - 车 是 这 仅有的 事物 如今 —

“我告诉你，现在只有旅行车才行——”

" ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæd; həd]['teɪkən] ,
" Somewhat astonished by the sudden turn the argument had taken ,
" 有些 惊讶 经过 这 突然 转动 这 争论 有 已采取 ,

“我对争论的突然转变感到有些惊讶，

[fræŋk] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

Frank	**vainly**	**tried**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**above**	**the**	**uproar**	**.**
坦率	徒劳地	尝试	到	制作	他自己	听到	多于	这	骚动	.

弗兰克徒劳地试图让自己的声音盖过喧闹声。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['roʊdstər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**But**	**about**	**this**	**roadster**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	但	关于	这	敞篷跑车	?	"	他	问	.

“但是这辆敞篷跑车呢？”他问道。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Did**	**any**	**of**	**you**	**see**	**it**	**?**
"	做过	任何	的	你	看	它	?

你们有人看到吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

"	**But**	**the**	**four**	**men**	**in**	**the**	**field**	**were**	**not**	**listening**	**.**
"	但	这	四	男人	在	这	场地	是	不是	聆听	.

“但是田里的四个人根本没听进去。”

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɑːrgjumənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd]

Instead	**they**	**were**	**deep**	**in**	**a**	**highly**	**complicated**	**argument**	**regarding**	**the**	**faults**	**and**
反而	他们	是	深的	在	一个	高度	复杂的	争论	关于	这	故障	和

['merɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [meɪks] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

merits	**of**	**various**	**makes**	**of**	**cars**	**and**	**they**	**paid**	**no**	**further**	**attention**	**to**	**the**
优点	的	各种各样的	制作	的	汽车	和	他们	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这

[juːθ] .

youth	**.**
青年	.

相反，他们却陷入了关于各种汽车品牌优缺点的极其复杂的争论中，对年轻人再也没有给予任何关注。

" [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	**Can't**	**afford**	**to**	**waste**	**any**	**more**	**time**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**turned**
"	不能	买得起	到	浪费	任何	更多的	时间	这里	,	"	他	说	到	他自己	,	和	转向

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“不能再在这里浪费时间了，”他自言自语道，然后转身离开。

[æt; ət][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

At	**the**	**fence**	**,**	**he**	**looked**	**back**	**.**
在	这	栅栏	,	他	看起来	后退	.

他走到栅栏边，回头望去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhænd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

One	**of**	**the**	**farmhands**	**was**	**shaking**	**his**	**fist**	**beneath**	**the**	**nose**	**of**	**a**	**companion**
一	的	这	农场工人	曾是	摇晃	他的	拳头	下面	这	鼻子	的	一个	伴侣

,

,
,

其中一个农场工人正对着同伴的鼻子挥舞着拳头。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

while	**the**	**other**	**two**	**were**	**engrossed**	**in**	**a**	**heated**	**discussion**	**.**
尽管	这	其他	二	是	全神贯注	在	一个	加热	讨论	.

而另外两人则正热烈地讨论着什么。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

Their	**voices**	**floated**	**across**	**the**	**hay**	**-**	**field**	**in**	**the**	**drowsy**	**summer**	**morning**	**.**
他们的	声音	漂浮	穿过	这	干草	-	场地	在	这	昏昏欲睡	夏天	早晨	.

在昏昏欲睡的夏日清晨，他们的声音飘过干草地。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [læft] [dʒoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd]
" It looks as if you started something , " laughed Joe , as his brother returned
" 它 看起来 作为 如果 你 开始 某物 , " 笑了 乔 , 作为 他的 兄弟 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .
to the motorcycle .
到 这 摩托车 .

“看来你惹出点事来了，”乔笑着说，他的兄弟则回到了摩托车旁。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
" I certainly did .
" 我 当然 做过 .

“我当然这么做了。”

[dʒʌst] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər]
Just asked them if they had seen a yellow roadster
只是 问 他们 如果 他们 有 已见 一个 黄色的 敞篷跑车

我只是问他们有没有看到一辆黄色敞篷跑车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər][tuː; tə]
and they started to fight about what was the best car for a farmer to
和 他们 开始 到 斗争 关于 什么 曾是 这 最好的 车 为了 一个 农民 到
[baɪ] . "
buy . "
买 . "

于是他们开始争论哪种车最适合农民购买。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['roʊdstər] ? " [æskt] ['tʃɛt] .
" And didn't they see the roadster ? " asked Chet .
" 和 没有 他们 看 这 敞篷跑车 ? " 问 切特 .

“他们难道没看到那辆敞篷跑车吗？”切特问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
If they had they would have told me .
如果 他们 有 他们 会 有 讲述 我 .

如果他们知道的话，他们会告诉我的。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kwɪt] [wɜːrk] . "
I guess they were glad of an excuse to quit work . "
我 猜测 他们 是 高兴的 的 一个 原谅 到 辞职 工作 . "

我想他们是很高兴找到了辞职的借口吧。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðen] .
" Well , we'd better be getting on our way then .
" 出色地 , 我们会 更好的 是 获得 在 我们的 方式 然后 .

“那我们最好还是赶紧出发吧。”

[wiːv] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɔːl'redi] .
We've lost enough time already .
我们已经 丢失的 足够的 时间 已经 .

我们已经浪费了太多时间。

" [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːrmhænd] ['ræŋgəld] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" So , while the four farmhands wrangled loudly in the field ,
" 所以 , 尽管 这 四 农场工人 争吵 高声 在 这 场地 ,

于是，当四个农场工人在田里大声争吵时，

[ɪn][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [beɪd] [fer] [tu:; tə][læst] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm][æt; ət] [li:st] ,

in	an	argument	that	bade	fair	to	last	until	dinner	-	time	at	least	,
在	一个	争论	那	巴德	公平的	到	最后的	直到	晚餐	-	时间	在	至少	,

这场争论至少会持续到晚餐时间，

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɔ:toʊ] [θi:f] .

the	three	boys	set	out	again	in	pursuit	of	the	red	-	headed	auto	thief	.
这	三	男孩们	放	出去	再次	在	追逐	的	这	红色的	-	标题	汽车	贼	.

三个男孩再次出发，追捕那个红头发的汽车窃贼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['beɪpɔ:rt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed]

They	were	approaching	Bayport	when	they	saw	a	girl	walking	along	the	road	ahead
他们	是	接近	贝波特	什么时候	他们	锯	一个	女孩	步行	沿着	这	路	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们快到贝波特的时候，看到一个女孩沿着前面的路走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:]

There	was	something	familiar	about	her	appearance	,	and	as	they	drew
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	她	外貌	,	和	作为	他们	画

['nɪrər] ['fræŋks] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

nearer	Frank's	face	lighted	up	,
更近	弗兰克的	脸	照明	向上	,

她的外貌让他觉得有些眼熟，随着他们走近，弗兰克的脸上露出了笑容。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] ['kɔli] [ʃɔ:] ,

for	he	recognized	the	girl	as	Callie	Shaw	,
为了	他	认可	这	女孩	作为	卡莉	肖	,

因为他认出那个女孩是卡莉·肖。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [æt; ət] ['beɪpɔ:rt] [haɪ] [sku:l] .

who	was	in	his	own	class	at	Bayport	high	school	.
WHO	曾是	在	他的	自己的	班级	在	贝波特	高的	学校	.

他曾是贝波特高中的一名学生。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , ['kɔli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ]

Of	all	the	girls	at	the	school	,	Callie	was	the	one	most	greatly	admired	by
的	全部	这	女孩们	在	这	学校	,	卡莉	曾是	这	一	最多	非常	钦佩	经过

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

在学校的所有女生中，卡莉是弗兰克最崇拜的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , ['ɔ:lweɪz] ['ni:tli] [drest]

She	was	a	pretty	girl	,	with	brown	hair	and	brown	eyes	,	always	neatly	dressed
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	,	总是	整齐地	穿着

,

,
,

她是个漂亮的女孩，棕色的头发，棕色的眼睛，总是穿着整洁。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .

and	quick	and	vivacious	in	her	manner	.
和	快的	和	活泼	在	她	方式	.

她举止敏捷活泼。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,

As	the	boys	brought	their	motorcycles	to	a	stop	,
作为	这	男孩们	带来	他们的	摩托车	到	一个	停止	,

男孩们停下摩托车后，

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] ['kɔli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['hju:mər] .

Frank	**saw**	**that**	**Callie**	**was**	**not**	**in**	**her**	**usual**	**bright**	**and**	**cheery**	**humor**	**.**
坦率	锯	那	卡莉	曾是	不是	在	她	通常	明亮的	和	欢快的	幽默	.

弗兰克看出卡莉不像往常那样开朗活泼。

['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] [ʌn'taɪd]

Under	**one**	**arm**	**she**	**was**	**carrying**	**a**	**parcel**	**that**	**had**	**evidently**	**become**	**untied**
在下面	一	手臂	她	曾是	携带	一个	包裹	那	有	显然	变得	解开

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] [tɔ:rn] .

and	**the**	**paper**	**of**	**which**	**was**	**badly**	**torn**	**.**
和	这	纸	的	哪个	曾是	糟糕	撕裂	.

她腋下夹着一个包裹，显然包裹已经松开了，包装纸也破损得很厉害。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

Her	**face**	**was**	**distressed**	**and**	**it**	**appeared**	**that**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**.**
她	脸	曾是	苦恼	和	它	出现	那	她	有	到过	哭泣	.

她面容憔悴，似乎哭过。

['kɔli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ræn]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Callie	**looked**	**up**	**and**	**,**	**recognizing**	**the**	**boys**	**,**	**ran**	**over**	**toward**	**them**	**.**
卡莉	看起来	向上	和	,	识别	这	男孩们	,	跑	超过	朝向	他们	.

卡莉抬起头，认出了那两个男孩，便朝他们跑了过去。

" [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [mæn] !

"	**That**	**awful**	**man**	**!**
"	那	可怕	男人	!

“那个可怕的男人！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

"	**she**	**wailed**	**,**	**even**	**before**	**they**	**had**	**time**	**to**	**ask**	**her**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**.**
"	她	哀嚎	,	甚至	前	他们	有	时间	到	问	她	什么	这	事情	曾是	.

“她嚎啕大哭，还没等他们来得及问她发生了什么事。”

" [hi:; hi][ræn] [raɪt] ['oʊvər][maɪ]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [smæʃt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒeli][aɪ]

"	**He**	**ran**	**right**	**over**	**my**	**parcel**	**and**	**smashed**	**nearly**	**all**	**the**	**cakes**	**and**	**jelly**	**I**
"	他	跑	正确的	超过	我的	包裹	和	粉碎	几乎	全部	这	蛋糕	和	果冻	我

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] !

was	**bringing**	**to**	**Mrs**	**.**	**Wills**	**!**
曾是	带来	到	太太	.	遗嘱	!

“他径直从我的包裹上跑过，几乎把我带给威尔斯太太的所有蛋糕和果冻都砸碎了！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði][tɔ:rn]['pɑ:rs(ə)l] .

"	**And**	**with**	**that**	**she**	**held**	**out**	**the**	**torn**	**parcel**	**.**
"	和	和	那	她	握住	出去	这	撕裂	包裹	.

“说完，她就把撕破的包裹递了出去。”

[fræŋk] [nu:] [ðæt] ['kɔli] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] ,

Frank	**knew**	**that**	**Callie**	**,**	**who**	**was**	**a**	**generous**	**and**	**good**	**-**	**hearted**	**girl**	**,**
坦率	知道	那	卡莉	,	WHO	曾是	一个	慷慨的	和	好的	-	心地	女孩	,

弗兰克知道卡莉是个慷慨善良的女孩，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . [wɪlz] ,

had	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**little**	**delicacies**	**to**	**a**	**widow**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wills**	**,**
有	到过	在	这	习惯	的	采取	小的	美味佳肴	到	一个	寡妇	,	太太	.	遗嘱	,

他一直有给寡妇威尔斯太太带些美味小点心的习惯。

[hu:] [lɪvd] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['beɪpɔ:rt] .

who	**lived**	**just**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**Bayport**	**.**
WHO	居住地	只是	在	这	郊区	的	贝波特	.

他们住在贝波特郊外。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeli]

Now	**he**	**saw**	**that**	**the**	**parcel**	**had**	**been**	**smashed**	**so**	**that**	**only**	**one**	**glass**	**of**	**jelly**
现在	他	锯	那	这	包裹	有	到过	粉碎	所以	那	仅有的	一	玻璃	的	果冻

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn'tækt] .

and	**a**	**few**	**of**	**the**	**cakes**	**had**	**been**	**left**	**intact**	**.**
和	一个	很少	的	这	蛋糕	有	到过	左边	完好无损的	.

现在他发现包裹已经被摔碎了，只剩下一杯果冻和几块蛋糕完好无损。

" [wʌt] [mæn] , ['kɔli] ?

"	**What**	**man**	**,**	**Callie**	**?**
"	什么	男人	,	卡莉	?

“什么男人，卡莉？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	**What**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [hiː; hi][ræn] [raɪt] ['oʊvər][maɪ]['pɑːrs(ə)l] !

"	**He**	**ran**	**right**	**over**	**my**	**parcel**	**!**
"	他	跑	正确的	超过	我的	包裹	!

他直接碾过了我的包裹！

" [dʒʌst] [ðen] ['kɔli] [spaɪd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [paʊtid] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Just**	**then**	**Callie**	**spied**	**Chet**	**Morton**	**,**	**and**	**she**	**pouted**	**at**	**him**	**.**
"	只是	然后	卡莉	间谍	切特	莫顿	,	和	她	撅嘴	在	他	.

就在这时，卡莉看到了切特·莫顿，她冲着他撅起了嘴。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər]

"	**He**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**too**	**,**	**Chet**	**Morton**	**,**	**for**	**he**	**was**	**driving**	**your**
"	他	曾是	一个	朋友	的	你的	,	也	,	切特	莫顿	,	为了	他	曾是	驾驶	你的

[kɑːr] ! "

car	**!**	**"**
车	!	"

“切特·莫顿，他也是你的朋友，因为当时开的是你的车！”

" [maɪ][kɑːr] ! " [gɑːspt] ['tʃɛt] .

"	**My**	**car**	**!**	**"**	**gasped**	**Chet**	**.**
"	我的	车	!	"	倒吸一口气	切特	.

“我的车！”切特惊呼道。

" [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['roʊdstər] .

"	**Your**	**yellow**	**roadster**	**.**
"	你的	黄色的	敞篷跑车	.

你的黄色敞篷跑车。

[hiː; hi] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spiːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

He	**came**	**driving**	**along**	**this**	**road**	**at**	**such**	**a**	**terrible**	**speed**	**that**	**I**	**was**	**frightened**
他	来了	驾驶	沿着	这	路	在	这样的	一个	糟糕的	速度	那	我	曾是	害怕

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [maɪ]['pɑːrs(ə)l] .

and	**I**	**dropped**	**my**	**parcel**	**.**
和	我	掉落	我的	包裹	.

他沿着这条路以极快的速度开车过来，我吓坏了，包裹都掉在地上了。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	**he**	**ran**	**right**	**over**	**it**	**.**	**"**
然后	他	跑	正确的	超过	它	.	"

然后他就直接跑了过去了。

" [waɪ] , ['kɔli] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ! " [sed] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	Why	,	Callie	,	that's	just	the	fellow	we've	been	looking	for	!	"	said	Frank	quickly	.
"	为什么	,	卡莉	,	那就是	只是	这	同伴	我们已经	到过	寻找	为了	!	"	说	坦率	迅速地	.

“哎呀，卡莉，这正是我们一直在找的那个人！”弗兰克连忙说道。

" [tʃɛts] [kɑ:r][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ! "

"	Chet's	car	has	been	stolen	!	"
"	切特的	车	有	到过	被盗	!	"

切特的车被偷了！

" [wel] , [hu:'evər] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] , [keɪm] [baɪ] [hɪr] [nɑ:t][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Well	,	whoever	stole	it	,	came	by	here	not	ten	minutes	ago	,	"	said	the	girl	.
"	出色地	,	谁	偷窃	它	,	来了	经过	这里	不是	十	分钟	前	,	"	说	这	女孩	.

“嗯，不管是谁偷的，大概十分钟前来过这里，”女孩说。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] ['mædmən] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] . "

"	And	he's	a	madman	—	by	the	way	he	was	driving	.	"
"	和	他是	一个	狂人	—	经过	这	方式	他	曾是	驾驶	.	"

“而且他开车的方式简直像个疯子。”

" [waɪ] , [wɪə(r)] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [ðen] ! " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	Why	,	we're	right	on	his	trail	then	!	"	declared	Frank	.
"	为什么	,	是	正确的	在	他的	踪迹	然后	!	"	声明	坦率	.

“看来我们已经找到他的踪迹了！”弗兰克说道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['beɪpɔ:rt] . "

"	He	must	have	gone	into	Bayport	.	"
"	他	必须	有	已消失	进入	贝波特	.	"

“他一定是去了贝波特。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " ['kɔli] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	He	was	heading	that	way	,	"	Callie	told	them	.
"	他	曾是	标题	那	方式	,	"	卡莉	讲述	他们	.

“他正往那边走，”卡莉告诉他们。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]

"	But	at	the	rate	he	was	going	,	you'll	have	a	hard	time	catching	him
"	但	在	这	速度	他	曾是	去	,	你会	有	一个	难的	时间	捕捉	他

.

:
.

“但是照他这个速度，你很难追上他。”

[oʊ] , ['tʃɛt] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [jʊr; jər][kɑ:r][wʌz; wəz]['stoʊlən] . "

Oh	,	Chet	,	I'm	so	sorry	your	car	was	stolen	.	"
哦	,	切特	,	我是	所以	对不起	你的	车	曾是	被盗	.	"

哦，切特，你的车被偷了，我真为你感到难过。

" [dəunt] ['wɜ:ri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɛt] ['grɪmli] .

We'll	get	it	back	,	"	replied	Chet	grimly	.
出色地	得到	它	后退	,	"	回复	切特	阴沉地	.

“我们会把它找回来的，”切特冷冷地回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , ['kɔli] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Are	you	going	back	home	,	Callie	?	"	asked	Frank	.
"	是	你	去	后退	家	,	卡莉	?	"	问	坦率	.

“卡莉，你要回家吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] - [pleɪs] .

"	No	,	I'm	going	on	up	to	Mrs	.	Wills	'	place	.
"	不	,	我是	去	在	向上	到	太太	.	遗嘱	-	地方	.

“不，我要去威尔斯太太家。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .

You	needn't	bother	to	drive	me	up	.
你	不必	打扰	到	驾驶	我	向上	.

你不用费心开车送我上来。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

It's	only	a	few	yards	farther	on	.
它是	仅有的	一个	很少	码	更远	在	.

再往前走几码就到了。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mæn] . "

I	know	you're	anxious	to	chase	that	awful	man	.	"
我	知道	你是	焦虑的	到	追赶	那	可怕	男人	.	"

我知道你很想追捕那个可怕的男人。

" [wiːl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['moʊtərsaɪklz] [rɔːrd] .

"	We'll	chase	him	,	all	right	!	"	declared	Frank	,	as	the	motorcycles	roared	.
"	出色地	追赶	他	,	全部	正确的	!	"	声明	坦率	,	作为	这	摩托车	咆哮	.

“我们一定要追上去！”弗兰克喊道，摩托车发出轰鸣声。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːrl][ænd; ənd] [sped] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] ['beɪpɔːrt] ,

They	bade	good	-	bye	to	the	girl	and	sped	on	their	way	into	Bayport	,
他们	巴德	好的	-	再见	到	这	女孩	和	加速	在	他们的	方式	进入	贝波特	,

他们向女孩道别，然后飞速驶入贝波特。

['liːvɪŋ] ['kɔli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɪlz] ,

leaving	Callie	to	continue	her	journey	to	the	home	of	Mrs	.	Wills	,
离开	卡莉	到	继续	她	旅行	到	这	家	的	太太	.	遗嘱	,

留下卡莉继续前往威尔斯太太家的旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒeli]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ]

with	the	remains	of	the	cakes	and	jelly	over	which	she	had	spent	so	much
和	这	遗迹	的	这	蛋糕	和	果冻	超过	哪个	她	有	花费	所以	很多

[taɪm] [ænd; ənd] [ker] .

time	and	care	.
时间	和	关心	.

还有她花费大量时间和心血制作的蛋糕和果冻的残余部分。

[ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ðiː] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðiː]

They	sped	down	the	main	street	of	Bayport	and	headed	directly	to	the
他们	加速	向下	这	主要的	街道	的	贝波特	和	标题	直接地	到	这

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

police	station	,
警察	车站	,

他们沿着贝波特的主要街道疾驰而去，径直前往警察局。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðiː] [θeft] [ʌv; əv] [tʃɛts] [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

where	they	intended	to	report	the	theft	of	Chet's	car	and	a	description	of
在哪里	他们	故意的	到	报告	这	盗窃	的	切特的	车	和	一个	描述	的

[ðə; ðiː] [θiːf] ,

the	thief	,
这	贼	,

他们打算在那里报案，称切特的车被盗，并提供窃贼的描述。

[ə'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [rʌn] [daʊn] [fræŋk]

assuming	him	to	be	the	red	-	headed	man	who	had	so	nearly	run	down	Frank
假设	他	到	是	这	红色的	-	标题	男人	WHO	有	所以	几乎	跑步	向下	坦率

[ænd; ənd][dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] .

and	Joe	on	the	shore	road	.
和	乔	在	这	支撑	路	.

认定他就是那个在海滨公路上差点撞到弗兰克和乔的红头发男人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]

But	when	they	reached	the	police	station	a	further	surprise	was	in	wait	for
但	什么时候	他们	达到	这	警察	车站	一个	更远	惊喜	曾是	在	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当他们到达警察局时，又一个意想不到的事情在等着他们。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp]

The	Hold	-	Up
这	抓住	-	向上

抢劫

[tʃiːf] ['ezrə] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [fɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] , [red] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Chief	Ezra	Collig	,	of	the	Bayport	police	force	,	was	a	burly	,	red	-	faced	individual
首席	以斯拉	-	,	的	这	贝波特	警察	力量	,	曾是	一个	魁梧的	,	红色的	-	面对	个人

,

,
,

贝波特警察局局长埃兹拉·科利格身材魁梧，面色通红。

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['stɔːriz] .

much	given	to	telling	long	-	winded	stories	.
很多	给定	到	讲述	长的	-	喘息	故事	.

他很喜欢讲冗长的故事。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Usually	,	Collig	was	to	be	found	reclining	in	a	swivel	chair	in	his	office	,
通常	,	-	曾是	到	是	成立	斜倚	在	一个	旋转	椅子	在	他的	办公室	,

通常情况下，人们会看到科利格斜倚在他办公室的转椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪk] ['pepərz] [ɔːr] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs]

with	his	feet	on	the	desk	,	reading	the	comic	papers	or	polishing	up	his	numerous
和	他的	脚	在	这	桌子	,	阅读	这	漫画	文件	或者	抛光	向上	他的	很多的

['bædʒɪz] ,

badges	,
徽章	,

他双脚翘在桌子上，一边看漫画报纸，一边擦拭他佩戴的众多徽章。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

but	this	day	something	had	happened	to	shake	him	out	of	his	customary
但	这	天	某物	有	发生	到	摇	他	出去	的	他的	习惯

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

但这一天，发生了一些事，打破了他往日的平静。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['peɪnfəli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

When	**the**	**boys**	**went**	**into**	**his**	**office**	**they**	**found**	**the**	**chief**	**painfully**	**writing**	**in**	**a**	**huge**
什么时候	这	男孩们	去	进入	他的	办公室	他们	成立	这	首席	痛苦地	写作	在	一个	巨大的

['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] [ɪk'saɪtɪd] ['fɪgjərz] .

notebook	**and**	**confronted**	**by**	**three**	**excited**	**figures**	**.**
笔记本	和	面对	经过	三	兴奋的	数据	.

男孩们走进他的办公室时，发现局长正在一本巨大的笔记本上痛苦地写着什么，而他面前站着三个兴奋的人影。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][aik] ['hærɪti] , [ðə; ði][oʊld] ['tɪkɪt] ['selər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] .

One	**of**	**these**	**was**	**Ike**	**Harrity**	**,**	**the**	**old**	**ticket**	**seller**	**at**	**the**	**city**	**steamboat**	**office**	**.**
一	的	这些	曾是	艾克	哈里蒂	,	这	老的	票	卖方	在	这	城市	汽船	办公室	.

其中一人是艾克·哈里蒂，他是市汽船售票处的老售票员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)

第2/9页

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [kɑːn] ['raɪli] ,

The	others	were	Detective	Smuff	,	of	the	police	force	,	and	Policeman	Con	Riley	,
这	其他的	是	侦探	-	,	的	这	警察	力量	,	和	警察	康	莱利	,

其他两人分别是警探斯穆夫和警员康·莱利。

[bəuθ] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .

both	trying	their	best	to	look	important	and	composed	.
两个都	尝试	他们的	最好的	到	看	重要的	和	由	.

两人都竭力让自己看起来重要而沉着。

[aik] ['hærɪti] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['fraɪt(ə)nd] .

Ike	Harrity	was	frankly	frightened	.
艾克	哈里蒂	曾是	坦率地说	害怕	.

艾克·哈里蒂当时真的吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	plain	that	something	very	much	out	of	the	ordinary	had	happened	.
它	曾是	清楚的	那	某物	非常	很多	出去	的	这	普通的	有	发生	.

很明显，发生了非常不寻常的事情。

['hærɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [oʊld] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ]

Harrity	was	a	timid	and	inoffensive	old	chap	who	had	perched	on	a	high
哈里蒂	曾是	一个	胆小	和	无害的	老的	小伙子	WHO	有	栖息	在	一个	高的

[stuːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][æz; əz]

stool	behind	the	wicket	at	the	steamboat	office	day	in	and	day	out	for	as
凳子	在后面	这	便门	在	这	汽船	办公室	天	在	和	天	出去	为了	作为

['meni] ['jɪrz] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn] ['beɪpɔːrt] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

many	years	as	any	one	in	Bayport	could	remember	.
许多	年	作为	任何	一	在	贝波特	可以	记住	.

哈里蒂是一个胆小而温和的老家伙，多年来，他日复一日地坐在汽船办公室小门后面的高凳子上，贝波特镇的每个人都记得他待在那里的情景。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kaʊntɪn] - [ʌp][ðə; ði] - [rɪ'siːts, riː'siːts] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	was	just	countin	'	up	the	mornin's	receipts	,	"	he	was	saying	,
"	我	曾是	只是	计数	-	向上	这	-	收据	,	"	他	曾是	说	,

“我当时正在清点早上收到的收据，”他说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

in	a	frightened	and	high	-	pitched	voice	,
在	一个	害怕	和	高的	-	投球	嗓音	,

用惊恐而尖锐的声音，

" [wen] [ɪn] [kʌmz] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] — "

"	when	in	comes	this	fellow	and	he	sticks	a	revolver	in	front	of	my	nose	—	"
"	什么时候	在	来	这	同伴	和	他	棍子	一个	左轮手枪	在	正面	的	我的	鼻子	—	"

“这时，一个家伙走了进来，把一把左轮手枪抵在我的鼻子前面——”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['grændli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] .

"	Just	a	minute	,	"	interrupted	the	chief	grandly	,	as	the	boys	entered	.
"	只是	一个	分钟	,	"	中断	这	首席	宏伟	,	作为	这	男孩们	进入	.

“稍等片刻，”酋长威严地打断了他们，这时男孩们走了进来。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	dipped	his	pen	in	the	inkwell	and	poised	it	in	the	air	,
他	浸入	他的	笔	在	这	墨水瓶	和	准备	它	在	这	空气	,

他将钢笔蘸入墨水瓶中，举到空中，

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

as	he	peered	at	the	lads	over	his	spectacles	.
作为	他	窥视	在	这	小伙子们	超过	他的	眼镜	.

他透过眼镜打量着那几个小伙子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	boys	doing	here	?
"	什么	是	你	男孩们	正在做	这里	?

你们几个小伙子在这里干什么?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] ['bɪzi] ? "

Can't	you	see	we're	busy	?	"
不能	你	看	是	忙碌的	?	"

你没看到我们很忙吗?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [θeft] , " [sed] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] .

"	I	came	to	report	a	theft	,	"	said	Chet	Morton	.
"	我	来了	到	报告	一个	盗窃	,	"	说	切特	莫顿	.

“我是来报案的,”切特·莫顿说。

" [maɪ] ['roʊdstər] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] . "

"	My	roadster	has	been	stolen	.	"
"	我的	敞篷跑车	有	到过	被盗	.	"

我的敞篷跑车被偷了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊdstər] [ðɪs] ['feloʊ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] !

"	Why	,	it	was	a	roadster	this	fellow	drove	up	to	my	office	in	!
"	为什么	,	它	曾是	一个	敞篷跑车	这	同伴	驾驶	向上	到	我的	办公室	在	!

“哎呀，这家伙开着一辆敞篷跑车来我办公室的！”

" [kraɪd] [aik] ['hærɪti] .

"	cried	Ike	Harrity	.
"	哭	艾克	哈里蒂	.

“艾克·哈里蒂喊道。”

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] . "

"	A	yellow	roadster	.	"
"	一个	黄色的	敞篷跑车	.	"

“一辆黄色敞篷跑车。”

" [hɑː] ! " [sed] [dɪ'tektɪv] - .

"	Ha	!	"	said	Detective	Smuff	.
"	哈	!	"	说	侦探	-	.

“哈！”斯莫夫警探说道。

" [ə; eɪ] [kluː] !

"	A	clue	!
"	一个	线索	!

一条线索!

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fiʃt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ]

"	He	immediately	fished	a	notebook	out	of	his	pocket	and	began	rummaging
"	他	立即地	钓鱼	一个	笔记本	出去	的	他的	口袋	和	开始	翻找

[ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

around	for	a	pencil	.
大约	为了	一个	铅笔	.

他立即从口袋里掏出一个笔记本，开始翻找铅笔。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪ'tektɪv] - , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hevɪli] .

"	Never	mind	,	Detective	Smuff	,	"	observed	the	chief	heavily	.
"	绝不	头脑	,	侦探	-	,	"	观察到	这	首席	重度	.

“没事了，斯穆夫警探,”局长沉重地说道。

" [aɪl] [teɪk] ['eni] [noʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
" **I'll take any notes that are needed .**
" 患病的 拿 任何 笔记 那 是 需要 .

“我会记下所有需要的笔记。”

" [dɪ'tektɪv] - , ['duːli] [skweltʃt] , [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **Detective Smuff , duly squelched , put back his notebook in confusion .**
" 侦探 - , 正式地 被压制 , 放 后退 他的 笔记本 在 困惑 .

“侦探斯穆夫被彻底压制住了，困惑地把笔记本放回了原处。”

" [wʌt] ['feloʊ] ?
" **What fellow ?**
" 什么 同伴 ?

哪个家伙?

" [fræŋk] [æskt] .
" **Frank asked .**
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [huː] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] ? "
" **Who drove up to your office in a yellow roadster ? "**
" WHO 驾驶 向上 到 你的 办公室 在 一个 黄色的 敞篷跑车 ? "

“谁开着一辆黄色敞篷跑车到你办公室来了？”

" [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][mæn] , " [dɪ'klerd] ['hærɪti] .
" **The hold - up man , " declared Harrity .**
" 这 抓住 - 向上 男人 , " 声明 哈里蒂 .

“就是那个抢劫犯，”哈里蒂说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][held] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I was held up this morning .**
" 我 曾是 握住 向上 这 早晨 .

我今天早上被耽搁了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['mʌni] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
A fellow tried to steal the steamboat money on me . "
一个 同伴 尝试 到 偷 这 汽船 钱 在 我 . "

有人想偷走我船上的钱。

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Now just a minute .**
" 现在 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Just a minute ! " demanded the chief .
只是 一个 分钟 ! " 要求 这 首席 .

“稍等片刻！”酋长说道。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] .
" **Let me say a word here .**
" 让 我 说 一个 单词 这里 .

让我在这里说几句。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .
The situation is this .
这 情况 是 这 .

情况是这样的。

[ə; eɪ][mæn] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

A	man	drove	up	to	the	steamboat	office	a	little	while	ago	and	tried	to
一个	男人	驾驶	向上	到	这	汽船	办公室	一个	小的	尽管	前	和	尝试	到

[hoʊld] [ʌp] ['mɪstər] . ['hærɪti] .

hold	up	Mr	.	Harrity	.
抓住	向上	先生	.	哈里蒂	.

不久前，一名男子开车来到汽船公司办公室，试图抢劫哈里蒂先生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ]

But	a	passenger	happened	to	come	into	the	office	just	then	and	the	fellow
但	一个	乘客	发生	到	来	进入	这	办公室	只是	然后	和	这	同伴

[gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

got	frightened	and	ran	away	.
得到	害怕	和	跑	离开	.

但这时正好有一名乘客走进办公室，那人被吓坏了，就跑了。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	that	right	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['hærɪti] .

"	That's	right	,	"	said	Harrity	.
"	那就是	正确的	,	"	说	哈里蒂	.

“没错，”哈里蒂说。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

"	I'll	make	a	note	of	it	,	"	said	the	chief	,	suiting	the	action	to	the	word	.
"	患病的	制作	一个	笔记	的	它	,	"	说	这	首席	,	适合	这	行动	到	这	单词	.

“我会记下来的，”酋长说着，言行一致。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['skrɪbəld] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][pen] [ə'gen]

When	he	had	scribbled	industriously	for	some	time	he	raised	the	pen	again
什么时候	他	有	潦草的	勤奋地	为了	一些	时间	他	提高	这	笔	再次

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['tʃɛt] .

and	pointed	it	at	Chet	.
和	尖	它	在	切特	.

他认真地写了一会儿，然后再次举起笔，指向切特。

" [naʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [seɪ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs]

"	Now	you	,	"	he	observed	,	"	say	that	somebody	stole	a	yellow	roadster	on	you	this
"	现在	你	,	"	他	观察到	,	"	说	那	某人	偷窃	一个	黄色的	敞篷跑车	在	你	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“现在你，”他说道，“说今天早上有人偷了你的一辆黄色敞篷跑车。”

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .

From	our	farm	.
从	我们的	农场	.

来自我们农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['beɪpɔːrt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

He	was	seen	driving	into	Bayport	just	a	little	while	ago	.
他	曾是	已见	驾驶	进入	贝波特	只是	一个	小的	尽管	前	.

不久前有人看到他开车进入了贝波特。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" The chief made a note of it .
" 这 首席 制成 一个 笔记 的 它 .

“酋长记下了这件事。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [pen] [æt; ət] [aik] ['hærɪti] ,
" And you , " he said , pointing the pen at Ike Harrity ,
" 和 你 , " 他 说 , 指向 这 笔 在 艾克 哈里蒂 ,

“还有你，”他一边说着，一边用笔指着艾克·哈里蒂。

" [seɪ] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] [mæn] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] ? "
" say the hold - up man drove up to the office in a yellow roadster ? "
" 说 这 抓住 - 向上 男人 驾驶 向上 到 这 办公室 在 一个 黄色的 敞篷跑车 ? "

“假设劫匪开着一辆黄色敞篷跑车来到办公室？”

" [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] .
" That's right , chief .
" 那就是 正确的 , 首席 .

“没错，老大。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['roʊdstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
A yellow roadster , it was .
一个 黄色的 敞篷跑车 , 它 曾是 .

那是一辆黄色敞篷跑车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And now that I come to think of it ,
和 现在 那 我 来 到 思考 的 它 ,

现在想想，

[aɪv] [siːn] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪtɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've seen Chet Morton's car before and it was the spittin ' image of it . "
我已经 已见 切特 莫顿 车 前 和 它 曾是 这 吐痰 - 图像 的 它 . "

我以前见过切特·莫顿的车，这辆车跟这辆一模一样。

" [ðen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" Then , " declared the chief ,
" 然后 , " 声明 这 首席 ,

“然后，”酋长宣布道，

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'skʌvəri] ,
putting down his pen with the air of one making a momentous discovery ,
推杆 向下 他的 笔 和 这 空气 的 一 制作 一个 意义重大 发现 ,

他放下笔，脸上带着一种做出重大发现的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt]
" it looks to me very much as if the hold - up man and the fellow that
" 它 看起来 到 我 非常 很多 作为 如果 这 抓住 - 向上 男人 和 这 同伴 那
[stoʊl] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
stole the car is one and the same man .
偷窃 这 车 是 一 和 这 相同的 男人 .

“在我看来，劫匪和偷车贼很可能是同一个人。”

" [dɪ'tektɪv] - [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
" Detective Smuff wagged his head solemnly in admiration of this feat of deduction .
" 侦探 - 摇晃 他的 头 庄严地 在 钦佩 的 这 特技 的 扣除 .

“侦探斯穆夫郑重地摇了摇头，对这一推理壮举表示赞赏。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I believe you're right , chief , " he declared .
" 我 相信 你是 正确的 , 首席 , " 他 声明 .

“我相信你是对的，队长，”他说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" Of course he's right , " said Frank .
" 的 课程 他是 正确的 , " 说 坦率 .

“他当然是对的，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] .
" It couldn't be any one else .
" 它 不能 是 任何 一 别的 .

“不可能是别人。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] — [wer] [dɪd][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][mæn][goʊ] ?
The point is this — where did the hold - up man go ?
这 观点 是 这 — 在哪里 做过 这 抓住 - 向上 男人 去 ?

关键是——劫匪去哪儿了?

[dɪd][hiː; hi] [liːv] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?
Did he leave in the car ?
做过 他 离开 在 这 车 ?

他开车离开了吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Did any one follow him ? "
做过 任何 一 跟随 他 ? "

有人跟着他吗?

" [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hærɪti] .
" He left in the car all right , " said Harrity .
" 他 左边 在 这 车 全部 正确的 , " 说 哈里蒂 .

“他开车离开了，一切正常，”哈里蒂说。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" But nobody followed him .
" 但 无人 随后 他 .

但没有人跟随他。

[aɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] . "
I telephoned for the police . "
我 电话 为了 这 警察 . "

我打电话报警了。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [her] ? " [æskt] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] .
" Did you notice the color of this man's hair ? " asked Frank suddenly .
" 做过 你 注意 这 颜色 的 这 男人的 头发 ? " 问 坦率 突然 .

“你注意到这个人头发的颜色了吗？”弗兰克突然问道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɪ'tektɪv] - .
" What's that got to do with it ? " asked Detective Smuff .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 问 侦探 - .

“这跟这件事有什么关系？”斯穆夫警探问道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
It may have a great deal to do with it .
它 可能 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 .

这或许与此有很大关系。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][her] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , ['tɜːrnɪŋ][tuː; tə]['hærɪti] .

Did	you	notice	the	color	of	his	hair	?	"	repeated	Frank	,	turning	to	Harrity	.
做过	你	注意	这	颜色	的	他的	头发	?	"	重复	坦率	,	转弯	到	哈里蒂	.

“你注意到他头发的颜色了吗？”弗兰克转过身问哈里蒂，重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , " [sed] ['hærɪti] ['fɜːrmli] .

"	It	was	short	,	"	said	Harrity	firmly	.
"	它	曾是	短的	,	"	说	哈里蒂	牢牢	.

“时间很短，”哈里蒂坚定地说。

" [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk] .

"	Short	and	dark	.
"	短的	和	黑暗的	.

短小而阴暗。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Frank	and	Joe	looked	blankly	at	one	another	.
"	坦率	和	乔	看起来	茫然地	在	一	其他	.

弗兰克和乔茫然地对视了一眼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	Joe	.
"	是	你	当然	?	"	问	乔	.

“你确定吗？”乔问道。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] , " [dɪ'klerd] ['hærɪti] .

"	I'm	positive	,	"	declared	Harrity	.
"	我是	积极的	,	"	声明	哈里蒂	.

“我肯定是阳性，”哈里蒂说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	was	face	to	face	with	him	.
"	我	曾是	脸	到	脸	和	他	.

我当时和他面对面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɔːrt] .

He	was	a	dark	-	haired	man	,	and	his	hair	was	cut	awful	short	.
他	曾是	一个	黑暗的	-	头发	男人	,	和	他的	头发	曾是	切	可怕	短的	.

他是个黑发男子，头发剪得非常短。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] . "

I	noticed	that	.	"
我	注意到	那	.	"

我注意到了。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] [red] - ['hedɪd] ? "

"	You're	sure	he	wasn't	red	-	headed	?	"
"	你是	当然	他	不是	红色的	-	标题	?	"

你确定他不是红头发吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	sure	of	it	.	"
"	我是	当然	的	它	.	"

“我对此深信不疑。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [æskt] [tʃiːf] - [sə'spɪʃəsli] .

"	What's	all	this	about	?	"	asked	Chief	Collig	suspiciously	.
"	是什么	全部	这	关于	?	"	问	首席	-	可疑地	.

“这到底是怎么回事？”科利格警长狐疑地问道。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	has	the	color	of	his	hair	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	这	颜色	的	他的	头发	到	做	和	它	?	"

“他的头发颜色跟这有什么关系？”

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [tʃɛts] [kɑːr]
" **Well** , " **admitted** **Frank** , " **we** **were** **pretty** **sure** **that** **the** **man** **who** **stole** **Chet's** **car**
" 出色地 , " 承认 坦率 , " 我们 是 漂亮的 当然 那 这 男人 WHO 偷窃 切特的 车
[hæd; həd] [lɔːŋ] ,
had **long** ,
有 长的 ,

“嗯，”弗兰克承认道，“我们相当肯定偷切特车的那个人早就……”

[red] [her] . "
red **hair** . "
红色的 头发 . "

红头发。

" [hʌm] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['daʊtfəli] .
" **Hum** ! " **muttered** **the** **chief** **doubtfully** .
" 哼 ! " 低声说道 这 首席 怀疑地 .

“嗯！”首领疑惑地低声说道。

" [ðen] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Then** **if** **that** **was** **the** **case** ,
" 然后 如果 那 曾是 这 案件 ,

“如果真是那样的话，

[ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['iznt]
the **man** **who** **stole** **the** **car** **and** **the** **man** **who** **tried** **to** **hold** **up** **the** **office** **isn't**
这 男人 WHO 偷窃 这 车 和 这 男人 WHO 尝试 到 抓住 向上 这 办公室 不是
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] . "
one **and** **the** **same** **fellow** **after** **all** . "
一 和 这 相同的 同伴 后 全部 . "

偷车贼和试图抢劫办公室的男子，终究不是同一个人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fest] [fræŋk] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **make** **of** **it** , " **confessed** **Frank** .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 , " 坦白 坦率 .

“我不知道该如何看待这件事，”弗兰克坦白道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Just **then** **a** **short** , **nervous** **little** **man** **was** **ushered** **into** **the** **office** .
只是 然后 一个 短的 , 紧张的 小的 男人 曾是 引导 进入 这 办公室 .

就在这时，一个身材矮小、神情紧张的男人被领进了办公室。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs]
He **introduced** **himself** **as** **the** **passenger** **who** **had** **gone** **into** **the** **steamboat** **office**
他 介绍 他自己 作为 这 乘客 WHO 有 已消失 进入 这 汽船 办公室
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [hoʊld] - [ʌp] ,
at **the** **time** **of** **the** **attempted** **hold** **-** **up** ,
在 这 时间 的 这 尝试过 抓住 - 向上 ,

他自称是案发时进入轮船办公室的乘客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .
and **he** **presented** **himself** **in** **answer** **to** **a** **call** **from** **the** **chief** .
和 他 呈现 他自己 在 回答 到 一个 称呼 从 这 首席 .

他应召前来应召。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
In **reply** **to** **questions** , **the** **newcomer** ,
在 回复 到 问题 , 这 新人 ,

针对提问，这位新来者回答说：

[huː] [geɪv] [ðə; ði][proʊˈzeɪɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪ] . [braʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

who	gave	the	prosaic	name	of	Henry	J	.	Brown	and	said	he	was	from
WHO	给予	这	平淡无奇	姓名	的	亨利	J	.	棕色的	和	说	他	曾是	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他自称亨利·J·布朗，名字平淡无奇，还说自己来自纽约。

[toʊld][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪt]

told	of	entering	the	office	and	seeing	a	man	run	away	from	the	wicket
讲述	的	进入	这	办公室	和	看到	一个	男人	跑步	离开	从	这	便门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	revolver	in	his	hand	.
和	一个	左轮手枪	在	他的	手	.

他讲述了自己进入办公室后，看到一名男子手持左轮手枪从检票口跑开的情景。

" [wʌt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] ?

"	What	color	was	his	hair	?
"	什么	颜色	曾是	他的	头发	?

他的头发是什么颜色的?

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] ? " [æskt] [fræŋk] [ˈiːgərli] .

Did	you	notice	?	"	asked	Frank	eagerly	.
做过	你	注意	?	"	问	坦率	急切地	.

“你注意到了吗？”弗兰克急切地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	I	can't	say	I	did	,	"	answered	the	little	man	.
"	我	不能	说	我	做过	,	"	回答	这	小的	男人	.

“我不能说我做过，”矮个子男人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːələɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	It	all	happened	so	quickly	I	didn't	realize	that	it	was	a	hold	-	up	until	the
"	它	全部	发生	所以	迅速地	我	没有	意识到	那	它	曾是	一个	抓住	-	向上	直到	这

[mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

man	was	out	the	door	.
男人	曾是	出去	这	门	.

“这一切发生得太快了，直到那个人走出房门，我才意识到这是一起抢劫案。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] .

Then	I	saw	him	jump	into	the	roadster	and	drive	away	.
然后	我	锯	他	跳	进入	这	敞篷跑车	和	驾驶	离开	.

然后我看到他跳进敞篷跑车，开车离开了。

[bʌt; bət] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	—	wait	a	minute	.
但	—	等待	一个	分钟	.

但是——等等。

[aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

I	did	notice	the	color	of	his	hair	.
我	做过	注意	这	颜色	的	他的	头发	.

我注意到了他的头发颜色。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Just	as	the	car	was	disappearing	down	the	street	.
只是	作为	这	车	曾是	消失	向下	这	街道	.

就在汽车消失在街道尽头的时候。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪs] .

You	couldn't	help	notice	.
你	不能	帮助	注意	.

你不可能不注意到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] - ['hedɪd] .

He	was	red	-	headed	.
他	曾是	红色的	-	标题	.

他有一头红发。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [red] [her] .

He	had	long	red	hair	.
他	有	长的	红色的	头发	.

他有一头长长的红发。

" [dɪ'tektɪv] - [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət]

"	Detective	Smuff	looked	blankly	at	the	chief	and	the	chief	looked	blankly	at
"	侦探	-	看起来	茫然地	在	这	首席	和	这	首席	看起来	茫然地	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

“斯穆夫警探茫然地看着局长，局长也茫然地看着其他人。”

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['henri] [dʒeɪ] . [braʊn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

particularly	at	Henry	J	.	Brown	of	New	York	.
特别	在	亨利	J	.	棕色的	的	新的	约克	.

尤其是纽约的亨利·J·布朗。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [ɪg'zʌltəntli] .

"	I	knew	it	!	"	declared	Joe	exultantly	.
"	我	知道	它	!	"	声明	乔	欣喜若狂	.

“我就知道！”乔兴奋地宣布。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ! "

"	It's	the	same	man	!	"
"	它是	这	相同的	男人	!	"

“是同一个人！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪrəli] .

"	It	can't	be	the	same	man	!	"	said	the	chief	wearily	.
"	它	不能	是	这	相同的	男人	!	"	说	这	首席	疲劳	.

“不可能是同一个人！”酋长疲惫地说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	You	boys	don't	know	what	you're	talking	about	.
"	你	男孩们	不	知道	什么	你是	说	关于	.

你们这些小子根本不知道自己在说什么。

['mɪstər] . ['hærɪti] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] [her] .

Mr	.	Harrity	says	he	had	short	,	dark	hair	.
先生	.	哈里蒂	说道	他	有	短的	,	黑暗的	头发	.

哈里蒂先生说他留着短而黑的头发。

[naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [red] [her] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Now	how	could	he	have	short	,	dark	hair	and	long	,	red	hair	at	the	same	time	?
现在	如何	可以	他	有	短的	,	黑暗的	头发	和	长的	,	红色的	头发	在	这	相同的	时间	?

他怎么可能同时拥有短而黑的头发和长而红的头发呢?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] !

I	ask	you	that	!
我	问	你	那	!

我问你这个问题!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

How	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

" [tʃiːf] - [prə'paʊndid] [ðɪs] ['kwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

"	Chief	Collig	propounded	this	query	with	the	expression	of	one	who	has
"	首席	-	提出的	这	询问	和	这	表达	的	一	WHO	有

[traɪ'ʌmfəntli] ['setld] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

triumphantly	settled	all	difficulties	.
凯旋而归	定居	全部	困难	.

科利格酋长提出这个问题时，脸上带着一种已经成功解决所有难题的神情。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] [her] ! " [sed] ['hærɪti] ['dɔːgɪdli] .

"	He	had	short	,	dark	hair	!	"	said	Harrity	doggedly	.
"	他	有	短的	,	黑暗的	头发	!	"	说	哈里蒂	顽强地	.

“他留着一头短短的黑发！”哈里蒂执拗地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] , [red] [her] ! " ['ʃaʊtɪd] ['henri] [dʒeɪ] . [braʊn] , ['veri]

"	And	I'm	sure	he	had	long	,	red	hair	!	"	shouted	Henry	J	.	Brown	,	very
"	和	我是	当然	他	有	长的	,	红色的	头发	!	"	喊叫	亨利	J	.	棕色的	,	非常

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“而且我敢肯定他有一头长长的红头发！”亨利·J·布朗愤愤不平地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][blaɪnd] ?

"	Do	you	think	I'm	blind	?
"	做	你	思考	我是	瞎的	?

你以为我是瞎子吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	I'd	tell	a	lie	about	it	?	"
做	你	思考	ID	告诉	一个	说谎	关于	它	?	"

你觉得我会在这件事上撒谎吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] [her] . "

"	He	had	dark	hair	.	"
"	他	有	黑暗的	头发	.	"

他有一头黑发。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] . "

"	It	was	red	.	"
"	它	曾是	红色的	.	"

“它是红色的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] . "

"	It	was	dark	.	"
"	它	曾是	黑暗的	.	"

“天色很黑。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . "

"	It	wasn't	.	"
"	它	不是	.	"

“并非如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "

"	It	was	!	"
"	它	曾是	!	"

“真是这样！”

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

“住手！”

" [kəˈmɑːndid] [tʃiːf] - .
" **commanded** **Chief** **Collig** **.**
" 命令 首席 - .

“指挥科利格总司令。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [her] [hiː; hi][hæd; həd] .
" **I** **don't** **think** **either** **of** **you** **know** **what** **kind** **of** **hair** **he** **had** **.**
" 我 不 思考 任何一个 的 你 知道 什么 种类 的 头发 他 有 .

“我想你们俩都不知道他以前是什么发型。”

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld] - [ˈhedɪd] .
Probably **he** **was** **bald** **-** **headed** **.**
大概 他 曾是 秃 - 标题 .

他很可能是个秃头。

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [wɜːrd] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈroʊdstər] .
But **I'll** **send** **word** **out** **to** **keep** **a** **watch** **for** **the** **yellow** **roadster** **.**
但 患病的 发送 单词 出去 到 保持 一个 手表 为了 这 黄色的 敞篷跑车 .

但我会派人留意那辆黄色敞篷跑车。

[aɪl] [ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈʌðər] [taʊnz] [tuː] .
I'll **notify** **the** **police** **in** **other** **towns** **too** **.**
患病的 通知 这 警察 在 其他 城镇 也 .

我也会通知其他城镇的警方。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
I **guess** **that's** **all** **that** **can** **be** **done** **now** **.**
我 猜测 那就是 全部 那 能 是 完毕 现在 .

我想现在也只能做到这些了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɛt] [ˈmɔːrtən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
" **And** **with** **that** **,** **the** **Hardy** **boys** **and** **Chet** **Morton** **had** **to** **be** **content** **.**
" 和 和 那 , 这 哈迪 男孩们 和 切特 莫顿 有 到 是 内容 .

“就这样，哈迪兄弟和切特·莫顿只能接受现实了。”

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [ɔːr][ðə; ði][kɑːr] [wʊd]
When **they** **left** **the** **office** **it** **was** **with** **little** **hope** **that** **the** **thief** **or** **the** **car** **would**
什么时候 他们 左边 这 办公室 它 曾是 和 小的 希望 那 这 贼 或者 这 车 会
[biː; bi] [faʊnd] .
be **found** **.**
是 成立 .

他们离开办公室时，几乎不抱希望能够找到窃贼或被盗车辆。

[ðer; ðər] [.misˈgiviŋz] [wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Their **misgivings** **were** **justified** **.**
他们的 疑虑 是 合理的 .

他们的担忧不无道理。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [tʃi:f] - [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ] [wɜ:rd] [hæd; həd]

When **they** **returned** **to** **see** **Chief** **Collig** **that** **night** **they** **learned** **that** **no** **word** **had**

什么时候 他们 返回 到 看 首席 - 那 夜晚 他们 学习 那 不 单词 有

[bɪn] [rɪ'si:vd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['roʊdstər] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] [ɔ:r]

been **received** **concerning** **the** **yellow** **roadster** **from** **any** **of** **the** **outlying** **towns** **or**

到过 已收到 有关 这 黄色的 敞篷跑车 从 任何 的 这 边远 城镇 或者

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd]

villages **and** **that** **despite** **a** **diligent** **search** **conducted** **by** **Detective** **Smuff** **and**

村庄 和 那 尽管 一个 勤奋 搜索 实施 经过 侦探 - 和

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪpɔ:rt] [fɔ:rs] ,

other **members** **of** **the** **Bayport** **force** **,**

其他 成员 的 这 贝波特 力量 ,

当晚他们回去见科利格警长时，得知没有任何来自周边城镇或村庄的消息，而且尽管斯穆夫侦探和贝波特警局的其他成员进行了认真搜寻，但仍然没有找到那辆黄色敞篷跑车。

[ðə; ði] ['roʊdstər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

the **roadster** **had** **not** **been** **located** **in** **the** **city** **.**

这 敞篷跑车 有 不是 到过 位于 在 这 城市 .

那辆敞篷跑车在城里并没有找到。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER **V**

章 V

第五章

[tʃɛts] ['ɔ:toʊ] [hɔ:rn]

Chet's **Auto** **Horn**

切特的 汽车 喇叭

切特的汽车喇叭

['fɛntən] ['hɑ:rdi] , [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃnəli] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

Fenton **Hardy** **,** **the** **internationally** **famous** **detective** **,**

芬顿 哈迪 , 这 国际上 著名的 侦探 ,

国际知名侦探芬顿·哈迪

[wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tæpt] [ɑ:n]

was **reading** **in** **the** **library** **of** **his** **home** **that** **evening** **when** **his** **sons** **tapped** **on**

曾是 阅读 在 这 图书馆 的 他的 家 那 晚上 什么时候 他的 儿子们 轻敲 在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the **door** **.**

这 门 .

那天晚上，他正在家里的书房看书，这时他的儿子们敲了敲门。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

Although **he** **was** **a** **busy** **man** **,**

虽然 他 曾是 一个 忙碌的 男人 ,

虽然他很忙，

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [hu:] [mein'teinz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'lu:fnəs]

Mr **.** **Hardy** **was** **not** **the** **type** **of** **father** **who** **maintains** **an** **air** **of** **aloofness**

先生 . 哈迪 曾是 不是 这 类型 的 父亲 WHO 保持 一个 空气 的 冷漠

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

from **his** **family** **,**

从 他的 家庭 ,

哈迪先生并非那种对家人保持疏离态度的父亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][æz; əz] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ]

the	result	being	that	he	was	on	as	good	terms	with	his	boys	as	though
这	结果	存在	那	他	曾是	在	作为	好的	条款	和	他的	男孩们	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] .

he	were	an	elder	brother	.
他	是	一个	长老	兄弟	.

结果是，他和儿子们的关系就像兄长一样亲密无间。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪrfəli] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	Come	in	,	"	he	shouted	cheerfully	,	putting	aside	his	book	,
"	来	在	,	"	他	喊叫	愉快地	,	推杆	旁边	他的	书	,

“进来吧，”他放下书，兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['leðər]

and	when	Frank	and	Joe	entered	the	room	he	motioned	to	a	deep	leather
和	什么时候	坦率	和	乔	进入	这	房间	他	示意	到	一个	深的	皮革

['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

sofa	near	the	window	.
沙发	靠近	这	窗户	.

当弗兰克和乔走进房间时，他示意他们坐到窗边一张厚皮沙发上。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ?

What	have	you	been	doing	all	day	?
什么	有	你	到过	正在做	全部	天	?

你今天一整天都在做什么?

['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Burning	up	all	the	roads	in	the	country	,	I	suppose	?
燃烧	向上	全部	这	道路	在	这	国家	,	我	认为	?

我猜他们是要把全国的道路都烧毁吧?

" [hiː; hi] [grɪnd] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʌft] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	grinned	amiably	at	them	and	puffed	vigorously	at	his	pipe	.
"	他	咧嘴一笑	友好地	在	他们	和	膨胀的	大力	在	他的	管道	.

他友好地朝他们咧嘴一笑，然后用力地抽着烟斗。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['træv(ə)l] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] , [dæd] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	we	didn't	travel	very	far	to	-	day	,	dad	,	"	Frank	replied	.
"	出色地	,	我们	没有	旅行	非常	远的	到	-	天	,	爸爸	,	"	坦率	回复	.

“嗯，爸爸，我们今天没走很远。”弗兰克回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] — [wel] , [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər] — "

"	We	were	—	well	,	we	—	we	were	—	"
"	我们	是	—	出色地	,	我们	—	我们	是	—	"

“我们当时——嗯，我们——我们当时——”

" [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , " ['prɑːmptɪd] [dʒoʊ] .

"	Investigating	,	"	prompted	Joe	.
"	调查	,	"	提示	乔	.

“正在调查，”乔说道。

" [ɑː'hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .

"	Aha	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardy	,	in	mock	surprise	.
"	啊哈	!	"	惊呼	先生	.	哈迪	,	在	嘲笑	惊喜	.

“啊哈！”哈迪先生假装惊讶地喊道。

" [soʊ][maɪ] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [eɪ] ?
" So my sons were investigating , eh ?
" 所以 我的 儿子们 是 调查 , 嗯 ?

“所以我的儿子们在调查，是吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ] ['mɜːrdər] ?
A murder ?
一个 谋杀 ?

谋杀?

[ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ?
A plot to blow up the White House ?
一个 阴谋 到 吹 向上 这 白色的 房子 ?

有人密谋炸毁白宫?

[ə; eɪ] [treɪn] [rek] ?
A train wreck ?
一个 火车 破坏 ?

火车脱轨事故?

['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [aɪ] [hoʊp] . "
Something big , I hope . "
某物 大的 , 我 希望 . "

我希望是件大事。

" [noʊ] — [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" No — not quite that bad , " admitted Frank .
" 不 — 不是 相当 那 坏的 , " 承认 坦率 .

“不，没那么糟糕，”弗兰克承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːr] [θeft] .
" It was a car theft .
" 它 曾是 一个 车 盗窃 .

这是一起汽车盗窃案。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Hardy shook his head .
" 先生 . 哈迪 摇晃 他的 头 .

哈迪先生摇了摇头。

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
" I'm disappointed in you , " he said solemnly .
" 我是 失望的 在 你 , " 他 说 庄严地 .

“我对你很失望，”他严肃地说。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
" I really am .
" 我 真的 是 .

我确实是。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [kɑːr] [θeft] .
To think that sons of mine should investigate a car theft .
到 思考 那 儿子们 的 矿 应该 调查 一个 车 盗窃 .

没想到我的儿子们竟然要去调查一起汽车盗窃案。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] !
I thought you wouldn't bother about anything less than a murder !
我 想法 你 不会 打扰 关于 任何事物 较少的 比 一个 谋杀 !

我以为你只会对谋杀案感兴趣！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	His	eyes	twinkled	,	and	the	Hardy	boys	,	who	were	accustomed	to	their
"	他的	眼睛	闪烁	,	和	这	哈迪	男孩们	,	WHO	是	习惯	到	他们的

['fɑːðɝz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bæntər] ,

father's	good	-	natured	banter	,
父亲的	好的	-	自然	闲聊	,

“他的眼睛闪闪发光，哈迪家的男孩们早已习惯了父亲善意的玩笑，

[smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiled	back	at	him	.
微笑	后退	在	他	.

她对他笑了笑。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt][dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] , [dæd] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	We	weren't	just	practicing	detective	work	,	dad	,	"	explained	Frank	.
"	我们	不是	只是	练习	侦探	工作	,	爸爸	,	"	解释	坦率	.

“爸爸，我们可不是在练习侦探工作，”弗兰克解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['tʃɛt] ['mɔrtənz] ['roʊdstər] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	You	see	,	Chet	Morton's	roadster	was	stolen	this	morning	.	"
"	你	看	,	切特	莫顿	敞篷跑车	曾是	被盗	这	早晨	.	"

“你看，切特·莫顿的敞篷跑车今天早上被偷了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['dʒenjuɪnli] [kən'sɜːrnd] .

"	Is	that	so	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardy	,	genuinely	concerned	.
"	是	那	所以	!	"	惊呼	先生	.	哈迪	,	真的	担心的	.

“真是这样吗！”哈迪先生惊呼道，语气中充满了真切的关切。

" [waɪ] , [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	Why	,	that's	too	bad	.
"	为什么	,	那就是	也	坏的	.

“哎呀，那太可惜了。”

['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

Chet	was	mighty	proud	of	that	car	,	wasn't	he	?	"
切特	曾是	强大的	自豪的	的	那	车	,	不是	他	?	"

切特对那辆车非常自豪，不是吗?

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	he	was	.
"	是的	,	他	曾是	.

是的，他确实是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [faʊnd] [jet] . "

And	it	hasn't	been	found	yet	.	"
和	它	还没有	到过	成立	然而	.	"

而且至今还没有找到。

" [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ? "

"	No	trace	of	the	thief	?	"
"	不	痕迹	的	这	贼	?	"

“没有找到窃贼的踪迹吗？”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ['æftər][hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr] .

"	He	tried	to	hold	up	the	steamboat	ticket	office	after	he	stole	the	car	.
"	他	尝试	到	抓住	向上	这	汽船	票	办公室	后	他	偷窃	这	车	.

“他偷车后还试图抢劫汽船售票处。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['hwisld] .

"	Mr	.	Hardy	whistled	.
"	先生	.	哈迪	吹口哨	.

哈迪先生吹了声口哨。

" [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [wɜːrθ] [waɪl] .
" Why you have been on a case worth while .
" 为什么 你 有 到过 在 一个 案件 值得 尽管 .

“你一直在处理一个很有价值的案件。”

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]
" He settled back in his chair while his sons told him the story of the day's
" 他 定居 后退 在 他的 椅子 尽管 他的 儿子们 讲述 他 这 故事 的 这 天
['duːɪŋz] .
doings .
行为 .

“他靠在椅背上，听儿子们讲述当天发生的事情。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]
When they told of the difference of opinion as to the color of the man's
什么时候 他们 讲述 的 这 不同之处 的 观点 作为 到 这 颜色 的 这 男人的
[her] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
hair he did not laugh with them ,
头发 他 做过 不是 笑 和 他们 ,

当他们谈及对那人头发颜色的不同看法时，他并没有和他们一起笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] ['hærɪti] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] .
as they had expected , over the argument between Harrity and Mr . Brown .
作为 他们 有 预期的 , 超过 这 争论 之间 哈里蒂 和 先生 . 棕色的 .

正如他们所预料的那样，哈里蒂和布朗先生发生了争执。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
On the contrary , he knitted his brows and his face wore a serious expression
在 这 相反 , 他 针织 他的 眉毛 和 他的 脸 穿着 一个 严肃的 表达
.
:
.

相反，他皱起了眉头，脸上露出严肃的表情。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['ɔːtoʊ] [θiːf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" It wasn't any ordinary auto thief you were dealing with , " he said slowly .
" 它 不是 任何 普通的 汽车 贼 你 是 处理 和 , " 他 说 缓慢地 .

“你遇到的可不是普通的汽车窃贼，”他缓缓说道。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]
" I've no doubt the man who tried to rob the ticket office and the man who
" 我已经 不 怀疑 这 男人 WHO 尝试 到 抢 这 票 办公室 和 这 男人 WHO
['ɔːlmoʊst][ræn][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
almost ran you down on the shore road were one and the same .
几乎 跑 你 向下 在 这 支撑 路 是 一 和 这 相同的 .

“我毫不怀疑，试图抢劫售票处的人和差点在海滨公路上撞到你的人是同一个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [stoʊl] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] [kɑːr] . "
And the same man stole Chet Morton's car . "
和 这 相同的 男人 偷窃 切特 莫顿 车 . "

同一个人还偷了切特·莫顿的车。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ?
" But how about the color of his hair ?
" 但 如何 关于 这 颜色 的 他的 头发 ?

“但是他的头发是什么颜色呢？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [men] , " [sed] [dʒoʊ] .
There must have been two men , " said Joe .
那里 必须 有 到过 二 男人 , " 说 乔 .

“肯定有两个人，”乔说。

" [θɪŋk] [soʊ] ?
" Think so ?
" 思考 所以 ?

你觉得呢?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['θɪərɪz] .
I have my own theories .
我 有 我的 自己的 理论 .

我也有自己的看法。

[bʌt; bət] [ðen] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɪtnəs] [ɪz] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
But then — the average witness is very unreliable .
但 然后 — 这 平均的 证人 是 非常 不可靠的 .

但是，普通证人的证词非常不可靠。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [test] .
For instance , I'll give you a test .
为了 实例 , 患病的 给 你 一个 测试 .

例如，我会给你出个题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [siːn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['nɔːtən] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [skuːl] — [wel] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n]
You have each seen Superintendent Norton of Bayport high school — well , how often
你 有 每个 已见 校长 诺顿 的 贝波特 高的 学校 — 出色地 , 如何 经常
? "
? "
? "

你们每个人都见过贝波特高中的校长诺顿——嗯，见过几次呢?

" [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" About two or three thousand times , I guess , " answered Frank .
" 关于 二 或者 三 千 时代 , 我 猜测 , " 回答 坦率 .

“大概两三千次吧，”弗兰克回答道。

" ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .
" Over a period of three years .
" 超过 一个 时期 的 三 年 .

“历时三年。”

[wel] , [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][hɪz; ɪz] [her] ?
Well , what color is his hair ?
出色地 , 什么 颜色 是 他的 头发 ?

他的头发是什么颜色的?

" [fræŋk] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][dʒoʊ] .
" Frank looked blankly at Joe .
" 坦率 看起来 茫然地 在 乔 .

弗兰克茫然地看着乔。

" [waɪ] , [its] — [its] —
" Why , it's — it's —
" 为什么 , 它是 — 它是 —

“为什么，这——这——”

" [dʒoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Joe scratched his head .
" 乔 刮痕 他的 头 .

乔挠了挠头。

" [braʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Brown , isn't it ? "
" 棕色的 , 不是 它 ? "

“棕色，对吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [blæk] . "
" I think it's black . "
" 我 思考 它是 黑色的 . "

“我觉得它是黑色的。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" You see ? " said Mr . Hardy , smiling .
" 你 看 ? " 说 先生 . 哈迪 , 微笑 .

“看到了吧？”哈迪先生笑着说。

" [jʊr; jər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] .
" Your powers of observation have not been trained .
" 你的 权力 的 观察 有 不是 到过 受过训练 .

你的观察能力还没有得到训练。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz][tuː; tə] [skuːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fækts]
A good detective has to school himself to remember all sorts of little facts
一个 好的 侦探 有 到 学校 他自己 到 记住 全部 排序 的 小的 事实
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

一个优秀的侦探必须训练自己记住各种各样的小细节。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
until it gets to be a habit with him .
直到 它 获得 到 是 一个 习惯 和 他 .

直到他养成习惯为止。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['nɔːtən] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd]
Both of you have been looking at Mr . Norton for about three years and
两个都 的 你 有 到过 寻找 在 先生 . 诺顿 为了 关于 三 年 和
[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
you don't know the color of his hair .
你 不 知道 这 颜色 的 他的 头发 .

你们俩观察诺顿先生大约三年了，却不知道他的头发是什么颜色。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [leɪst] [ʃuːz] [ɔːr]
And if I asked you whether he was in the habit of wearing laced shoes or
和 如果 我 问 你 无论 他 曾是 在 这 习惯 的 穿着 系带 鞋 或者
['bʌtnd] [ʃuːz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stʌmpt] [ˌɔːltə'geðər] .
buttoned shoes you would be stumped altogether .
纽扣 鞋 你 会 是 难住了 共 .

如果我问你他习惯穿系带皮鞋还是扣子皮鞋，你肯定会一头雾水。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['nɔːtən] [ɪz][bɔːld][ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [wɪg] .
As a matter of fact , Mr . Norton is bald and he wears a chestnut wig .
作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . 诺顿 是 秃 和 他 穿着 一个 板栗 假发 .

事实上，诺顿先生是秃头，他戴着一顶栗色假发。

[juː; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ?
You never noticed that ?
你 绝不 注意到 那 ?

你从来没注意到这一点吗?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] ['bʌtnd] [ʃuːz] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [elks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

He	always	wears	buttoned	shoes	,	he	belongs	to	the	Elks	,	and	his	favorite
他	总是	穿着	纽扣	鞋	,	他	属于	到	这	麋鹿	,	和	他的	最喜欢的

['ɔːθər] [ɪz] ['dɪkɪnz] .

author	is	Dickens	.
作者	是	狄更斯	.

他总是穿着带扣子的皮鞋，他是麋鹿会成员，他最喜欢的作家是狄更斯。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	boys	looked	at	their	father	in	amazement	.
"	这	男孩们	看起来	在	他们的	父亲	在	惊愕	.

男孩们惊奇地看着他们的父亲。

" [bʌt; bət] , [dæd] , [juːv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] . "

"	But	,	dad	,	you've	never	met	him	.	"
"	但	,	爸爸	,	你已经	绝不	遇见	他	.	"

“可是，爸爸，你从来没见过他。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]

"	I've	never	been	introduced	to	him	,	but	I've	passed	him	on	the	street	a
"	我已经	绝不	到过	介绍	到	他	,	但	我已经	通过了	他	在	这	街道	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

number	of	times	.
数字	的	时代	.

“我从未被介绍给过他，但我曾在街上多次与他擦肩而过。”

[wen] [jʊr; jər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [noʊ]

When	your	powers	of	observation	have	been	trained	as	mine	have	been	it's	no
什么时候	你的	权力	的	观察	有	到过	受过训练	作为	矿	有	到过	它是	不

[trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

trick	at	all	to	take	away	a	mental	photograph	of	a	man	after	seeing	him
诡计	在	全部	到	拿	离开	一个	精神的	照片	的	一个	男人	后	看到	他

[wʌns] .

once	.
一次	.

当你的观察力像我一样经过训练时，只需看一眼就能在脑海中留下一个人的印象，这根本不是什么难事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['speʃəli] [əb'zɜːrvənt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd][tuː; tə] ['noʊtɪs] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ðæt]

If	you	are	specially	observant	it	isn't	hard	to	notice	such	details	as	that
如果	你	是	特别	观察者	它	不是	难的	到	注意	这样的	细节	作为	那

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɪg] .

regarding	the	wig	.
关于	这	假发	.

如果你特别细心，不难注意到假发之类的细节。

[ə; eɪ][wɪg] ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [her] . "

A	wig	never	has	the	same	appearance	as	natural	hair	.	"
一个	假发	绝不	有	这	相同的	外貌	作为	自然的	头发	.	"

假发永远无法与真发的外观相同。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [elks] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	But	how	do	you	know	he	belongs	to	the	Elks	?	"	asked	Joe	.
"	但	如何	做	你	知道	他	属于	到	这	麋鹿	?	"	问	乔	.

“可是你怎么知道他是麋鹿会的成员呢？”乔问道。

" [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['embləm] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] . "

"	He	wears	the	lodge	emblem	as	a	watch	charm	.	"
"	他	穿着	这	小屋	徽	作为	一个	手表	魅力	.	"

“他把会所的徽章当作手表挂饰佩戴。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [ɪz] ['dɪkɪnz] ? "

"	And	how	do	you	know	his	favorite	author	is	Dickens	?	"
"	和	如何	做	你	知道	他的	最喜欢的	作者	是	狄更斯	?	"

“你怎么知道他最喜欢的作家是狄更斯？”

" [ɑːn] [θriː] ['seprət] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['nɔːtən] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	On	three	separate	occasions	that	I	met	Mr	.	Norton	I	noticed	that	he	was
"	在	三	分离	场合	那	我	遇见	先生	.	诺顿	我	注意到	那	他	曾是

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

carrying	a	book	.
携带	一个	书	.

“我曾三次见到诺顿先生，每次都注意到他手里拿着一本书。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɑːlɪvər] [twɪst] . -

Once	it	was	'	Oliver	Twist	.	'
一次	它	曾是	-	奥利弗	捻	.	-

它曾经是《雾都孤儿》。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] . -

Another	time	it	was	'	A	Tale	of	Two	Cities	.	'
其他	时间	它	曾是	-	一个	故事	的	二	城市	.	-

还有一次是《双城记》。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] . -

The	third	time	it	was	'	David	Copperfield	.	'
这	第三	时间	它	曾是	-	大卫	科波菲尔	.	-

第三次是《大卫·科波菲尔》。

[soʊ][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪkɪnz] .

So	I	judge	that	his	favorite	author	must	be	Dickens	.
所以	我	法官	那	他的	最喜欢的	作者	必须	是	狄更斯	.

所以我认为他最喜欢的作家一定是狄更斯。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] ['dɪkɪnz] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [skuːl] , " [sed] [fræŋk] .

"	He	always	talks	Dickens	to	us	at	school	,	"	said	Frank	.
"	他	总是	会谈	狄更斯	到	我们	在	学校	,	"	说	坦率	.

弗兰克说：“他总是在学校里跟我们谈论狄更斯。”

" [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['hæbɪt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	It's	simple	enough	,	once	you	get	the	habit	,	"	remarked	Mr	.	Hardy	.
"	它是	简单的	足够的	,	一次	你	得到	这	习惯	,	"	评论	先生	.	哈迪	.

“只要养成习惯，就很容易了，”哈迪先生说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [treɪn] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvənt] ,

"	You	must	train	yourselves	to	be	observant	,
"	你	必须	火车	你们自己	到	是	观察者	,

你们必须训练自己善于观察，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [miːt]

so	that	in	time	you	will	automatically	remember	little	details	about	people	you	meet
所以	那	在	时间	你	将要	自动地	记住	小的	细节	关于	人们	你	见面

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [juːv] ['vɪzɪtɪd] .

and	places	you've	visited	.
和	地方	你已经	到访	.

这样，随着时间的推移，你就能自然而然地记住你遇到的人和你去过的地方的一些小细节。

[naʊ] , [ɪf] ['hærɪti] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [əb'zɜːrvənt] ,

Now	,	if	Harrity	and	Mr	.	Brown	had	been	at	all	observant	,
现在	,	如果	哈里蒂	和	先生	.	棕色的	有	到过	在	全部	观察者	,

如果哈里蒂和布朗先生稍微细心一些，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

in	spite	of	the	fact	that	they	were	surprised	and	frightened	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	惊讶	和	害怕	,

尽管他们感到惊讶和害怕，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

they	would	have	been	able	to	give	the	police	a	very	thorough	description	of
他们	会	有	到过	有能力的	到	给	这	警察	一个	非常	彻底	描述	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] .

the	man	who	tried	to	hold	up	the	steamboat	office	.
这	男人	WHO	尝试	到	抓住	向上	这	汽船	办公室	.

他们本可以向警方提供试图抢劫汽船办事处的男子的非常详细的描述。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd]

And	if	the	man	happened	to	be	a	professional	thief	the	description	would
和	如果	这	男人	发生	到	是	一个	专业的	贼	这	描述	会

[hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌæsər'teɪn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

have	helped	the	officers	ascertain	who	he	was	,
有	帮助	这	警官	探明	WHO	他	曾是	,

如果这名男子恰好是一名职业窃贼，那么这些描述将有助于警方确定他的身份。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tɜːrm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kept] [ɑːn] [faɪl] .

because	once	a	man	has	served	a	prison	term	his	description	is	kept	on	file	.
因为	一次	一个	男人	有	服务	一个	监狱	学期	他的	描述	是	保留	在	文件	.

因为一旦某人服刑期满，他的体貌特征就会被存档。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [red] - ['hedɪd] .

As	it	is	,	all	we	know	about	him	is	that	he	is	probably	red	-	headed	.
作为	它	是	,	全部	我们	知道	关于	他	是	那	他	是	大概	红色的	-	标题	.

目前我们对他的了解仅限于他可能是红头发。

[ðæt] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

That	isn't	very	much	to	go	on	.	"
那	不是	非常	很多	到	去	在	.	"

这点线索实在太少了。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['tʃɛt] ['hæznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['roʊdstər] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I'm	afraid	Chet	hasn't	much	chance	of	recovering	his	roadster	,	"	said	Joe	.
"	我是	害怕的	切特	还没有	很多	机会	的	恢复中	他的	敞篷跑车	,	"	说	乔	.

“恐怕切特找回他的敞篷跑车的机会不大，”乔说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	You	never	can	tell	,	"	remarked	his	father	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	评论	他的	父亲	.

“谁也说不准，”他父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	It	may	turn	up	some	time	.
"	它	可能	转动	向上	一些	时间	.

“也许过段时间就会出现了。”

[pər'hæps][ðə; ði] [θiːf] [wɪl] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jet] .

Perhaps	the	thief	will	get	himself	into	trouble	yet	.
也许	这	贼	将要	得到	他自己	进入	麻烦	然而	.

或许这小偷还会惹上麻烦。

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] .

Keep	your	ears	and	eyes	open	.
保持	你的	耳朵	和	眼睛	打开	.

竖起耳朵，睁大眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [raɪt] —

And	now	,	if	you	don't	mind	,	I	have	some	reports	to	write	—
和	现在	, 如果	你	不	头脑	,	我	有	一些	报告	到	写	—

现在，如果您不介意的话，我还有一些报告要写——

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	Frank	and	Joe	took	the	hint	and	left	their	father	to	his	work	.
"	坦率	和	乔	采取	这	暗示	和	左边	他们的	父亲	到	他的	工作	.

弗兰克和乔心领神会，让父亲安心工作。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]

But	although	they	talked	long	into	the	night	on	possible	ways	and	means	of
但	虽然	他们	谈话	长的	进入	这	夜晚	在	可能的	方式	和	方法	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] [tʃɛts] [kɑːr] ,

recovering	Chet's	car	,
恢复中	切特的	车	,

尽管他们彻夜讨论找回切特汽车的各种可能方法，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [noʊ][plæn][fɔːr; fər] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .

they	were	able	to	devise	no	plan	for	tracing	the	thief	.
他们	是	有能力的	到	设计	不	计划	为了	追踪	这	贼	.

他们没能制定出追踪窃贼的计划。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrðər] [kluːz] .

And	through	the	week	that	followed	there	were	no	further	clues	.
和	通过	这	星期	那	随后	那里	是	不	更远	线索	.

接下来的一周里，没有任何新的线索出现。

['tʃɛt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ə'gen] .

Chet	had	given	up	all	hope	of	seeing	the	roadster	again	.
切特	有	给定	向上	全部	希望	的	看到	这	敞篷跑车	再次	.

切特已经彻底放弃了再次见到那辆敞篷跑车的希望。

" [aɪ] [ʃʊr] [mɪs] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['æftər] [skuːl] [ɑːn]['fraɪdeɪ]

"	I	sure	miss	the	old	bus	,	"	he	told	the	Hardy	boys	after	school	on	Friday
"	我	当然	错过	这	老的	公共汽车	,	"	他	讲述	这	哈迪	男孩们	后	学校	在	星期五

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我真的很怀念那辆旧巴士，”星期五下午放学后，他告诉哈迪家的男孩们。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [raɪdz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [naʊ] .

"	I	have	to	take	my	chances	on	catching	rides	in	and	out	of	town	now	.
"	我	有	到	拿	我的	机会	在	捕捉	骑行	在	和	出去	的	镇	现在	.

“我现在只能碰运气搭车进出城了。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[læst] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [hæf] [weɪ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] .

last	night	I	walked	half	way	home	before	a	car	came	along	and	gave	me	a	lift	.
最后的	夜晚	我	步行	一半	方式	家	前	一个	车	来了	沿着	和	给予	我	一个	举起	.

"

"

"

昨晚我走了半路才到家，这时一辆车过来载我一程。

" ['sætərdeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] . "

"	Saturday	will	be	a	pretty	dull	day	for	you	now	.	"
"	周六	将要	是	一个	漂亮的	乏味的	天	为了	你	现在	.	"

“现在看来，星期六对你来说将会是相当无聊的一天。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] !

"	You	just	bet	your	sweet	life	it	will	be	dull	!
"	你	只是	赌注	你的	甜的	生活	它	将要	是	乏味的	!

你肯定觉得你的生活会很无聊！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] . "

Nothing	to	do	but	sit	around	the	farm	.	"
没有什么	到	做	但	坐	大约	这	农场	.	"

除了在农场里闲坐，什么事也做不了。

" ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Better	come	with	us	to	-	morrow	,	"	suggested	Joe	.
"	更好的	来	和	我们	到	-	明天	,	"	建议	乔	.

“最好明天跟我们一起去，”乔建议道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][dæm] .

"	A	bunch	of	us	are	going	fishing	up	near	the	dam	.
"	一个	束	的	我们	是	去	钓鱼	向上	靠近	这	坝	.

“我们一群人要去水坝附近钓鱼。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [nɪr] ['wɪloʊ] ['rɪvər] . "

You	can	meet	us	at	the	crossroads	near	Willow	River	.	"
你	能	见面	我们	在	这	十字路口	靠近	柳	河	.	"

你们可以在柳河附近的十字路口和我们会合。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['tʃɛt] .

"	Good	idea	!	"	said	Chet	.
"	好的	主意	!	"	说	切特	.

“好主意！”切特说道。

" [wʌt] [taɪm] ? "

"	What	time	?	"
"	什么	时间	?	"

“什么时候？ ”

" [ten] [ə'klɔk, əu-] . "

"	Ten	o'clock	.	"
"	十	点钟	.	"

“十点钟。”

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

I'll	be	there	.
患病的	是	那里	.

我会在那里。

[gɑːʃ] , [aɪ] [siː] [wer] [aɪ][get][ə; eɪ][raɪd] [hoʊm] .

Gosh	,	I	see	where	I	get	a	ride	home	.
天哪	,	我	看	在哪里	我	得到	一个	骑	家	.

天哪，我知道去哪儿搭车回家了。

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] , [ænd; ənd] [its] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fɑːrm] .

There	goes	a	hay	wagon	,	and	it's	heading	right	for	the	next	farm	.
那里	去	一个	干草	车皮	,	和	它是	标题	正确的	为了	这	下一个	农场	.

一辆运草车开走了，正朝着隔壁农场驶去。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wægən] ['rʌmbld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	A	long	wagon	rumbled	slowly	toward	the	boys	.
"	一个	长的	车皮	隆隆声	缓慢地	朝向	这	男孩们	.

一辆长长的马车缓缓地向男孩们驶来。

[ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['fɑːrmər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [hæf] [ə'sliːp] .

A	lean	and	solemn	farmer	perched	on	the	front	seat	,	half	asleep	.
一个	倾斜	和	庄严	农民	栖息	在	这	正面	座位	,	一半	睡着了	.

一位身材瘦削、神情严肃的农民半睡半醒地坐在前排座位上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['dɔːdld] [ə'lɔːŋ] .

The	horses	dawdled	along	.
这	马匹	磨蹭	沿着	.

马儿慢悠悠地走着。

" [ðæts] [lem] ['bɪlər] — [ðə; ði]['leɪzɪɪst][mæn][ɪn][naɪn] ['kauntiz] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	That's	Lem	Billers	—	the	laziest	man	in	nine	counties	,	"	said	Chet	.
"	那就是	引理	比勒斯	—	这	最懒惰的	男人	在	九	县	,	"	说	切特	.

“那是莱姆·比勒斯——九个县里最懒的人，”切特说。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Watch	me	have	some	fun	with	him	.
"	手表	我	有	一些	乐趣	和	他	.

看着我怎么戏弄他吧。

" ['tʃɛt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] .

"	Chet	took	from	his	pocket	an	automobile	horn	.
"	切特	采取	从	他的	口袋	一个	汽车	喇叭	.

切特从口袋里掏出一个汽车喇叭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊdstər] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm]

He	had	originally	bought	it	for	the	roadster	but	had	not	had	time
他	有	起初	买	它	为了	这	敞篷跑车	但	有	不是	有	时间

[tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

to	install	it	before	the	car	was	stolen	.
到	安装	它	前	这	车	曾是	被盗	.

他最初是为他的敞篷跑车买的，但还没来得及安装，车就被偷了。

[ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] , ['veri] [smɔːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

The	horn	was	of	a	new	type	,	very	small	,	yet	it	had	a	particularly
这	喇叭	曾是	的	一个	新的	类型	,	非常	小的	,	然而	它	有	一个	特别

['rɔːkəs] [ʃriːk] .

raucous	shriek	.
沙哑	尖叫	.

那是一种新型的号角，非常小，但发出的声音却格外刺耳尖锐。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['tʃɛt] [step] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [swɪŋ]

The	Hardy	boys	grinned	as	they	saw	Chet	step	out	into	the	road	and	swing
这	哈迪	男孩们	咧嘴一笑	作为	他们	锯	切特	步	出去	进入	这	路	和	摇摆

[hɪm'self] ['laɪtli] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

himself	lightly	up	on	the	back	of	the	wagon	.
他自己	轻轻	向上	在	这	后退	的	这	车皮	.

哈迪家的男孩们看到切特走到路中间，轻盈地跳上马车后车厢，都咧嘴笑了。

['mɪstər] . ['bɪlər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['tʃɛt] [wʌz; wəz]

Mr	.	Billers	was	bringing	some	supplies	back	to	the	farm	and	Chet	was
先生	.	比勒斯	曾是	带来	一些	补给品	后退	到	这	农场	和	切特	曾是

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

hidden	from	view	by	a	bag	of	flour	.
隐	从	看法	经过	一个	包	的	面粉	.

比勒斯先生正带着一些物资回农场，切特躲在一袋面粉后面，不被人看见。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['wægən] ['rʌmbld] [pæst] , ['tʃɛt] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təməbi:l] [hɔ:rn] .

As	the	wagon	rumbled	past	,	Chet	sounded	the	automobile	horn	.
作为	这	车皮	隆隆声	过去的	,	切特	听起来	这	汽车	喇叭	.

马车隆隆驶过时，切特按响了汽车喇叭。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃri:kt] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] .

It	shrieked	sharply	and	insistently	.
它	尖叫	尖锐地	和	坚持不懈	.

它发出尖锐而持续的尖叫声。

['mɪstər] . ['bɪlər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi][mæn] , [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Mr	.	Billers	,	being	a	lazy	man	,	did	not	even	look	behind	.
先生	.	比勒斯	,	存在	一个	懒惰的	男人	,	做过	不是	甚至	看	在后面	.

比勒斯先生是个懒人，连头都没回。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [tʌgd] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [edʒd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd]

He	simply	tugged	lightly	at	the	reins	and	the	horses	edged	over	to	the	side
他	简单地	拉扯	轻轻	在	这	缰绳	和	这	马匹	边缘	超过	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

他轻轻拉了拉缰绳，马儿就慢慢地挪到了路边。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][hɔ:rn] , ['mɪstər] . ['bɪlər] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wʊd] [pæs] .

Having	heard	the	horn	,	Mr	.	Billers	expected	an	automobile	would	pass	.
拥有	听到	这	喇叭	,	先生	.	比勒斯	预期的	一个	汽车	会	经过	.

听到喇叭声，比勒斯先生以为会有汽车经过。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][kɑ:r] [flæʃt] [baɪ][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['indələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd]

But	when	no	car	flashed	by	he	turned	indolently	in	his	seat	and	looked	behind
但	什么时候	不	车	闪光灯	经过	他	转向	懒散地	在	他的	座位	和	看起来	在后面

.

:
.

但当没有汽车呼啸而过时，他懒洋洋地转过身，向后望去。

[ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	roadway	was	clear	.
这	道路	曾是	清除	.

道路畅通无阻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn] [saɪt] .

There	was	not	an	automobile	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	汽车	在	视线	.

周围连一辆汽车的影子都看不到。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['tʃɛt] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] .

He	did	not	see	Chet	,	doubling	up	with	laughter	,	on	the	back	of	the	wagon	.
他	做过	不是	看	切特	,	翻倍	向上	和	笑声	,	在	这	后退	的	这	车皮	.

他没有看到切特在马车后座上笑得直不起腰来。

[hi:; hi] [geɪzd] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑ:rdi] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɜ:rb] ,

He	gazed	doubtfully	at	the	Hardy	boys	,	who	were	standing	at	the	curb	,
他	凝视	怀疑地	在	这	哈迪	男孩们	,	WHO	是	常设	在	这	抑制	,

他疑惑地看着站在路边的哈迪家的男孩们。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] [smaɪlz] .

trying	to	conceal	their	smiles	.
尝试	到	隐藏	他们的	微笑	.

他们努力掩饰自己的笑容。

" [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [swɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn] , " [grʌntid] ['mɪstər] . ['bɪlər] .

"	Could	'	a	'	swore	I	heard	a	horn	,	"	grunted	Mr	.	Billers	.
"	可以	-	一个	-	发誓	我	听到	一个	喇叭	,	"	哼哼	先生	.	比勒斯	.

“我发誓我听到了喇叭声，”比勒斯先生咕哝道。

[ðen] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	tugged	at	the	lines	and	brought	the	horses	into	the	middle	of	the
然后	他	拉扯	在	这	线条	和	带来	这	马匹	进入	这	中间	的	这

[roʊd] [ə'gen] .

road	again	.
路	再次	.

然后他拉了拉缰绳，又把马牵到了路中央。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][hɔːrn] [ʃriːkt] [ə'gen] .

Instantly	the	horn	shrieked	again	.
即刻	这	喇叭	尖叫	再次	.

喇叭声立刻再次刺耳响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

This	time	it	was	even	louder	and	more	insistent	than	before	.
这	时间	它	曾是	甚至	更大声	和	更多的	坚持	比	前	.

这一次，它的声音比之前更大、更急促。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] , ['klæmərɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

It	seemed	that	an	automobile	was	right	behind	the	wagon	,	clamoring	to	pass
它	似乎	那	一个	汽车	曾是	正确的	在后面	这	车皮	,	喧闹	到	经过

.

:
.

似乎有一辆汽车紧跟在马车后面，急于超车。

['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

Almost	automatically	,
几乎	自动地	,

几乎是自动地，

['mɪstər] . ['bɪlər] [jæŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Mr	.	Billers	yanked	at	the	reins	and	the	horses	again	went	to	the	side	of
先生	.	比勒斯	猛拉	在	这	缰绳	和	这	马匹	再次	去	到	这	边	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

比勒斯先生猛地拽了一下缰绳，马又走到了路边。

[bʌt; bət] [ə'gen] [noʊ][kɑːr] [went] [baɪ] .

But	again	no	car	went	by	.
但	再次	不	车	去	经过	.

但仍然没有车辆经过。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['bɪlər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

Again	Mr	.	Billers	looked	behind	.
再次	先生	.	比勒斯	看起来	在后面	.

比勒斯先生再次回头看了一眼。

[ə'gen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Again	,	to	his	astonishment	,	he	saw	that	the	roadway	was	clear	.
再次	,	到	他的	惊讶	,	他	锯	那	这	道路	曾是	清除	.

令他惊讶的是，他发现道路畅通无阻。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɪlər] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,

"	Hanged	if	I	didn't	think	I	heard	a	horn	!	"	exclaimed	Mr	.	Billers	,	greatly	puzzled	,
"	绞刑	如果	我	没有	思考	我	听到	一个	喇叭	!	"	惊呼	先生	.	比勒斯	,	非常	困惑	,

“如果我没听到喇叭声，那我真是活该！”比勒斯先生惊呼道，他感到非常困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] [ə'gen] .

as	he	drove	on	again	.
作为	他	驾驶	在	再次	.

他继续开车前行。

" [maɪ] [ɪrz] [mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	My	ears	must	be	goin	'	back	on	me	.
"	我的	耳朵	必须	是	去	-	后退	在	我	.

我的耳朵肯定要往后长了。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][hɔːrn] [ʃriːkt] [ə'gen] .

"	But	in	a	few	minutes	the	horn	shrieked	again	.
"	但	在	一个	很少	分钟	这	喇叭	尖叫	再次	.

但几分钟后，喇叭再次刺耳响起。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Frank	and	Joe	,	who	were	walking	along	the	sidewalk	,
坦率	和	乔	,	WHO	是	步行	沿着	这	人行道	,

弗兰克和乔当时正沿着人行道走着，

['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] ,

keeping	abreast	of	the	wagon	so	as	not	to	miss	the	fun	,
保持	并排	的	这	车皮	所以	作为	不是	到	错过	这	乐趣	,

紧跟马车，以免错过乐趣。

['tʃʌkld] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['bɪlər] [wʌns] [mɔːr] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

chuckled	as	they	saw	Mr	.	Billers	once	more	pull	on	the	reins	to	guide	the
轻笑	作为	他们	锯	先生	.	比勒斯	一次	更多的	拉	在	这	缰绳	到	指导	这

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

horses	to	the	roadside	.
马匹	到	这	路边	.

看到比勒斯先生再次拉紧缰绳，引导马匹到路边，他们都忍不住笑了起来。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keiʒənz]

Then	the	farmer	recollected	how	he	had	been	fooled	on	the	previous	occasions
然后	这	农民	回忆	如何	他	有	到过	被骗了	在	这	以前的	场合

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

and	he	looked	quickly	around	.
和	他	看起来	迅速地	大约	.

这时，农夫想起自己以前是如何被骗的，他迅速环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːr][ɪn] [saɪt] .

But	there	was	no	car	in	sight	.
但	那里	曾是	不	车	在	视线	.

但周围并没有车。

['mɪstər] . ['bɪlər] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Mr	.	Billers	gazed	down	the	roadway	for	a	long	time	.
先生	.	比勒斯	凝视	向下	这	道路	为了	一个	长的	时间	.

比勒斯先生凝视着公路，久久不愿离去。

[ðen] [hiː; hi] [said] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [traɪd] .

Then	he	sighed	,	with	the	air	of	one	whose	patience	has	been	long	tried	.
然后	他	叹了口气	,	和	这	空气	的	一	谁	耐心	有	到过	长的	尝试	.

然后他叹了口气，一副耐心早已被耗尽的样子。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [droʊv]

"	Must	be	somethin	'	the	matter	with	my	ears	,	"	he	muttered	,	and	drove
"	必须	是	某物	-	这	事情	和	我的	耳朵	,	"	他	低声说道	,	和	驾驶

[ɑːn] .

on	.
在	.

“一定是我的耳朵出了问题，”他嘟囔着，然后继续开车。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [sɪ'dæn] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [kloʊz]

At	this	moment	a	luxurious	sedan	swept	around	a	corner	and	drew	up	close
在	这	片刻	一个	豪华	轿车	扫荡	大约	一个	角落	和	画	向上	关闭

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] .

behind	the	wagon	.
在后面	这	车皮	.

这时，一辆豪华轿车转过街角，紧跟在旅行车后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [ɪm'peɪʃntli]

There	was	a	chauffeur	at	the	wheel	and	he	sounded	his	horn	impatiently
那里	曾是	一个	司机	在	这	车轮	和	他	听起来	他的	喇叭	不耐烦地

,

,

,

车里坐着一位司机，他不耐烦地按响了喇叭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [pæst] .

for	the	road	was	narrow	and	he	was	unable	to	get	past	.
为了	这	路	曾是	狭窄的	和	他	曾是	无法	到	得到	过去的	.

因为道路狭窄，他无法通过。

[lem] ['bɪlər] [smaɪld] ['dɑːrkli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lem	Billers	smiled	darkly	to	himself	and	paid	no	attention	.
引理	比勒斯	微笑	黑暗	到	他自己	和	有薪酬的	不	注意力	.

莱姆·比勒斯阴沉地笑了笑，没有理会任何人。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	There	it	goes	again	,	"	he	grumbled	.
"	那里	它	去	再次	,	"	他	咕哝	.

“又来了，”他嘟囔着。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪrɪn] - [θɪŋz] .

"	I	must	be	hearin	'	things	.
"	我	必须	是	听觉	-	事物	.

我一定是听错了。

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [wen] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][kɑːr][ðer; ðər][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]

Hang	me	if	I'll	turn	out	any	more	when	there	ain't	no	car	there	to	turn	out
悬挂	我	如果	患病的	转动	出去	任何	更多的	什么时候	那里	不是	不	车	那里	到	转动	出去

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

如果以后再也没有车可等，我就把我吊死。

" [ðə; ði]['wægən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

"	The	wagon	continued	in	the	center	of	the	road	.
"	这	车皮	持续	在	这	中心	的	这	路	.

“马车继续在路中央行驶。”

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [glɛəd] [æt; ət] [lem] ['bɪlər] - [bæk] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][hɔːrn]

The	chauffeur	of	the	car	glared	at	Lem	Billers	'	back	and	sounded	the	horn
这	司机	的	这	车	怒目而视	在	引理	比勒斯	-	后退	和	听起来	这	喇叭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

汽车司机怒视着莱姆·比勒斯的背影，再次按响了喇叭。

[stɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Still	the	farmer	paid	no	attention	.
仍然	这	农民	有薪酬的	不	注意力	.

然而，农夫却毫不在意。

['tʃɛt] , [lɪmp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['ɔ:lmoʊst] [roʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wægən] .

Chet	,	limp	with	laughter	,	almost	rolled	off	the	wagon	.
切特	,	跛行	和	笑声	,	几乎	滚动	离开	这	车皮	.

切特笑得腿都软了，差点从马车上滚下来。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [ðer; ðər] [mɜ:rθ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,

Frank	and	Joe	could	control	their	mirth	no	longer	,
坦率	和	乔	可以	控制	他们的	欢笑	不	更长	,

弗兰克和乔再也控制不住自己的笑意了。

[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] .

and	leaned	against	a	telephone	post	with	shouts	of	glee	.
和	倾斜	反对	一个	电话	邮政	和	喊叫	的	高兴	.

他倚靠在电线杆上，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]

The	chauffeur	,	believing	that	the	boys	were	laughing	at	him	because	he
这	司机	,	相信	那	这	男孩们	是	笑	在	他	因为	他

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [pæst] ,

could	not	get	past	,
可以	不是	得到	过去的	,

司机以为那些男孩在嘲笑他，因为他过不去，

[bɪ'keɪm] ['pɜ:rp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

became	purple	with	anger	.
成为	紫色的	和	愤怒	.

气得脸色发紫。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

He	sounded	the	horn	again	and	again	,	and	finally	,
他	听起来	这	喇叭	再次	和	再次	,	和	最后	,

他一次又一次地吹响号角，最后，

[wen] [lem] ['bɪlər] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt]

when	Lem	Billers	obstinately	refused	to	pay	any	attention	,	he	looked	wildly	about
什么时候	引理	比勒斯	顽固地	拒绝	到	支付	任何	注意力	,	他	看起来	疯狂地	关于

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .

for	a	policeman	.
为了	一个	警察	.

当莱姆·比勒斯固执地拒绝理会时，他疯狂地四处寻找警察。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:nstəbl] [kɑ:n] ['raɪli] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [meɪn] [stri:t] [æt; ət]

As	luck	would	have	it	,	Constable	Con	Riley	was	ambling	along	Main	Street	at
作为	运气	会	有	它	,	警官	康	莱利	曾是	漫步	沿着	主要的	街道	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

巧合的是，就在这时，警员康·莱利正沿着主街漫步。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['sʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [sɜ:rv]

wondering	if	it	would	soon	be	supper	time	and	hoping	his	wife	would	serve
好奇	如果	它	会	很快	是	晚餐	时间	和	希望	他的	妻子	会	服务

[kɔ:rnd] [bi:f] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

corned	beef	and	cabbage	that	evening	.
咸	牛肉	和	卷心菜	那	晚上	.

他心想是不是快到晚饭时间了，希望妻子当晚能做咸牛肉和卷心菜。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [træns] [baɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

He	was	aroused	from	his	trance	by	the	chauffeur	,
他	曾是	被唤醒	从	他的	发呆	经过	这	司机	,

他被司机从恍惚中唤醒。

[huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [sɪˈdæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ænd; ənd] [ræn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

who	brought	the	sedan	to	a	stop	and	ran	over	to	him	.
WHO	带来	这	轿车	到	一个	停止	和	跑	超过	到	他	.

他把轿车停下，跑过去看他。

" [ˈɑːfɪsər] — [əˈrest] [ðæt] [mæn] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [lem] [ˈbɪlər] .

"	Officer	—	arrest	that	man	!	"	roared	the	chauffeur	,	pointing	to	Lem	Billers	.
"	官	—	逮捕	那	男人	!	"	咆哮	这	司机	,	指向	到	引理	比勒斯	.

“警官——逮捕那个人！”司机指着莱姆·比勒斯吼道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [kɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	What	for	?	"	demanded	Con	,	taking	off	his	helmet	and	scratching	his	head	.
"	什么	为了	?	"	要求	康	,	采取	离开	他的	头盔	和	抓挠	他的	头	.

“为什么？”康恩问道，一边摘下头盔一边挠着头。

" [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtræfɪk] .

"	Obstructing	the	traffic	.
"	阻碍	这	交通	.

“阻碍交通。”

[hiː; hɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [pæs] .

He	won't	let	me	pass	.
他	惯于	让	我	经过	.

他不会让我通过的。

[aɪv] [bɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [maɪ] [hɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [pæst] . "

I've	been	sounding	my	horn	for	the	last	five	minutes	,	and	he	won't	let	me	go	past	.	"
我已经	到过	听起来	我的	喇叭	为了	这	最后的	五	分钟	,	和	他	惯于	让	我	去	过去的	.	"

我鸣笛已经五分钟了，但他就是不让我过去。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [ˈkɑːnstəbl] [ˈraɪli] .

"	Oh	,	ho	!	"	said	Constable	Riley	.
"	哦	,	何	!	"	说	警官	莱利	.

“哦吼！”莱利警官说道。

" [hiː; hɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	He	can't	get	away	with	that	.
"	他	不能	得到	离开	和	那	.

“他不能就这么算了。”

[nɑːt] [waɪl] [kɑːn] [ˈraɪliːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːt] .

Not	while	Con	Riley's	on	the	beat	.
不是	尽管	康	莱利的	在	这	打	.

只要康·莱利还在执勤，就绝不可能。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hɪ] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [lem] [ˈbɪlər] [tuː; tə] [stɑːp] .

"	And	with	that	he	ran	out	into	the	road	,	shouting	to	Lem	Billers	to	stop	.
"	和	和	那	他	跑	出去	进入	这	路	,	喊叫	到	引理	比勒斯	到	停止	.

“说完，他就跑到马路上，大声喊莱姆·比勒斯停下来。”

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəbəlz] [kəˈmænd] ,

At	the	constable's	command	,
在	这	警员的	命令	,

在警员的命令下，

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd]

the	farmer	halted	his	team	and	gazed	in	amazement	at	the	chauffeur	and
这	农民	停止	他的	团队	和	凝视	在	惊愕	在	这	司机	和

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	officer	as	they	came	running	up	to	him	.
这	官	作为	他们	来了	跑步	向上	到	他	.

农夫勒住马车，惊奇地看着司机和军官朝他跑来。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][pæs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	Why	won't	you	let	him	pass	?	"	demanded	the	constable	.
"	为什么	惯于	你	让	他	经过	?	"	要求	这	警官	.

“为什么不让他通过？”警员质问道。

" [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	Don't	say	you	didn't	hear	me	?	"	roared	the	chauffeur	.
"	不	说	你	没有	听到	我	?	"	咆哮	这	司机	.

“别说你没听见？”司机吼道。

" [aɪ] ['saʊndɪd] [maɪ][hɔːrn] ['fɪfti] [taɪmz] . "

"	I	sounded	my	horn	fifty	times	.	"
"	我	听起来	我的	喇叭	五十	时代	.	"

“我按了五十次喇叭。”

" [ʃʊr] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪlər] .

"	Sure	,	I	heard	a	horn	,	"	admitted	Billers	.
"	当然	,	我	听到	一个	喇叭	,	"	承认	比勒斯	.

“没错，我听到了喇叭声，”比勒斯承认道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ][kɑːr] . "

"	But	,	"	he	added	triumphantly	,	"	I	didn't	see	no	car	.	"
"	但	,	"	他	额外	凯旋而归	,	"	我	没有	看	不	车	.	"

“但是，”他得意地补充道，“我没看到一辆车。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] ? " [æskt] ['raɪli] .

"	Are	you	blind	?	"	asked	Riley	.
"	是	你	瞎的	?	"	问	莱利	.

“你是瞎子吗？”莱利问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑːr] .

"	There's	the	car	.
"	有	这	车	.

“车在那儿。”

" [lem] ['bɪlər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

"	Lem	Billers	looked	behind	.
"	引理	比勒斯	看起来	在后面	.

莱姆·比勒斯向后看了一眼。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] .

At	sight	of	the	sedan	,	his	jaw	dropped	.
在	视线	的	这	轿车	,	他的	颚	掉落	.

看到那辆轿车，他惊得下巴都快掉下来了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !

"	Well	,	I'll	be	hanged	!
"	出色地，患病的			是	绞刑	!

“好吧，我会被绞死的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sædli] .

"	he	declared	sadly	.
"	他	声明	令人遗憾的是	.

他悲伤地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [aɪz] [ɪz]['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	It	must	be	my	eyes	is	goin	'	back	on	me	.
"	它	必须	是	我的	眼睛	是	去	-	后退	在	我	.

“一定是我的眼睛又回到了自己身上。”

[nɑːt][maɪ] [ɪrz] .

Not	my	ears	.
不是	我的	耳朵	.

我的耳朵可受不了。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ][kɑːr] . "

I	looked	behind	three	times	and	I	couldn't	see	no	car	.	"
我	看起来	在后面	三	时代	和	我	不能	看	不	车	.	"

我回头看了三次，都没看到车。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['ɑːfɪsər] , " [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	Don't	believe	him	,	officer	,	"	said	the	chauffeur	.
"	不	相信	他	,	官	,	"	说	这	司机	.

“警官，别相信他，”司机说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][tɜːrn] [ə'raʊnd] . "

"	He	didn't	even	turn	around	.	"
"	他	没有	甚至	转动	大约	.	"

“他甚至都没回头。”

" [aɪ][dɪd][soʊ] ! " [kən'tendid] ['mɪstər] . ['bɪlər] .

"	I	did	so	!	"	contended	Mr	.	Billers	.
"	我	做过	所以	!	"	有争议	先生	.	比勒斯	.

“我的确这么做了！”比勒斯先生辩解道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ? "

"	Then	why	didn't	you	let	me	pass	?	"
"	然后	为什么	没有	你	让	我	经过	?	"

“那你为什么不让我过去？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][kɑːr] .

"	You	didn't	have	no	car	.
"	你	没有	有	不	车	.

你当时没有车。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn]

I	heard	a	horn
我	听到	一个	喇叭

我听到一声喇叭声。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ][kɑːr] .

but	I	didn't	see	no	car	.
但	我	没有	看	不	车	.

但我没看到车。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [gruː] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

"	Thereupon	the	argument	grew	fast	and	furious	.
"	于是	这	争论	生长	快速地	和	狂怒	.

“于是，争论变得愈演愈烈。”

['kɑːnstəbl] ['raɪli] [wʌz; wəz] ['væstli] ['pʌz(ə)ld] .

Constable	Riley	was	vastly	puzzled	.
警官	莱利	曾是	非常	困惑	.

警员莱利感到非常困惑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	know	what	to	make	of	it	.
他	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

他不知道该如何看待这件事。

[bəuθ][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd] [lem] [ˈbɪlər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Both	**the**	**chauffeur**	**and**	**Lem**	**Billers**	**appeared**	**to**	**be**	**telling**	**the**	**truth**	**,**
两个都	这	司机	和	引理	比勒斯	出现	到	是	讲述	这	真相	,

司机和莱姆·比勒斯似乎都在说真话。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˈsʌmwer] .

yet	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**somewhere**	**.**
然而	那里	曾是	某物	错误的	某处	.

然而，总感觉哪里出了问题。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] ,

He	**took**	**it**	**all**	**down**	**in**	**a**	**notebook**	**,**
他	采取	它	全部	向下	在	一个	笔记本	,

他把一切都记在了笔记本上。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [gruː] [ˈæŋgriːɚ][ænd; ənd][ˈæŋgriːɚ][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər]

while	**Mr**	**.**	**Billers**	**and**	**the**	**chauffeur**	**grew**	**angrier**	**and**	**angrier**	**at**	**each**	**other**
尽管	先生	.	比勒斯	和	这	司机	生长	更愤怒	和	更愤怒	在	每个	其他

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] .

until	**finally**	**they**	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**settling**	**the**	**matter**	**with**	**their**	**fists**	**.**
直到	最后	他们	是	在	这	观点	的	安顿	这	事情	和	他们的	拳头	.

比勒斯先生和司机之间的矛盾越来越激化，最终两人几乎要用拳头解决问题了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ˈleŋkθənɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd][ˈwægənz]

In	**the**	**meantime**	**there**	**was**	**a**	**steadily**	**lengthening**	**line**	**of**	**cars**	**and**	**wagons**
在	这	与此同时	那里	曾是	一个	稳步	延长	线	的	汽车	和	马车

[ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

blocking	**the**	**street**	**,**
阻塞	这	街道	,

与此同时，街道上排起了越来越长的汽车和货车队伍，堵塞了道路。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [pæst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈdæn] .

unable	**to**	**get**	**past**	**because**	**of**	**the**	**hay**	**wagon**	**and**	**the**	**sedan**	**.**
无法	到	得到	过去的	因为	的	这	干草	车皮	和	这	轿车	.

由于运草车和轿车挡路，无法通过。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrnz] [ˈsaʊndɪd] .

A	**constant**	**chorus**	**of**	**automobile**	**horns**	**sounded**	**.**
一个	持续的	合唱	的	汽车	角	听起来	.

汽车喇叭声此起彼伏，此起彼伏。

[ˈæŋgri] [ˈdraɪvər] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

Angry	**drivers**	**roared**	**at**	**the**	**officer**	**to**	**clear**	**the**	**road**	**.**
生气的	司机	咆哮	在	这	官	到	清除	这	路	.

愤怒的司机们冲着警察咆哮，要求他清理道路。

[ˈkɑːnstəbl] [ˈraɪli] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪsˈgʌst] .

Constable	**Riley**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**disgust**	**.**
警官	莱利	扔	向上	他的	双手	在	厌恶	.

警员莱利厌恶地举起了双手。

" [get] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

"	**Get**	**on**	**your**	**way**	**,**	**both**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	得到	在	你的	方式	,	两个都	的	你	,	"	他	命令	.

“你们两个都走吧，”他命令道。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] [ˈɑːrgjuːɪn] - [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .

"	**I**	**can't**	**stand**	**here**	**arguin**	**'**	**all**	**afternoon**	**.**
"	我	不能	站立	这里	arguin	-	全部	下午	.

“我不能在这里争论一下午。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [lem] ['bɪlər] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [di'siːvd]

"	And	while	Lem	Billers	,	wondering	whether	his	eyes	or	his	ears	had	deceived
"	和	尽管	引理	比勒斯	,	好奇	无论	他的	眼睛	或者	他的	耳朵	有	受骗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“而莱姆·比勒斯还在疑惑，究竟是自己的眼睛还是耳朵欺骗了他，

[druː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [strɔːŋ] [θrets] [ʌv; əv]

drew	his	horses	to	the	side	of	the	road	and	muttered	strong	threats	of
画	他的	马匹	到	这	边	的	这	路	和	低声说道	强的	威胁	的

['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

vengeance	against	the	chauffeur	,
复仇	反对	这	司机	,

他把马牵到路边，低声威胁要报复那个司机。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['tæŋg(ə)l] ['grædʒuəli] [ə'beɪt] .

the	traffic	tangle	gradually	abated	.
这	交通	纠纷	逐步地	减弱	.

交通拥堵情况逐渐缓解。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

When	he	finally	resumed	his	journey	,
什么时候	他	最后	恢复	他的	旅行	,

当他最终继续他的旅程时，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ['laɪɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ]

the	Hardy	boys	could	see	Chet	Morton	lying	limply	in	the	back	of	the	wagon	with
这	哈迪	男孩们	可以	看	切特	莫顿	说谎	软弱无力	在	这	后退	的	这	车皮	和

[terz] [ʌv; əv] ['læftər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tears	of	laughter	running	down	his	face	.
眼泪	的	笑声	跑步	向下	他的	脸	.

哈代家的男孩们看到切特·莫顿软绵绵地躺在马车后座上，笑出的泪水顺着他的脸颊流了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

As	for	Frank	and	Joe	,
作为	为了	坦率	和	乔	,

至于弗兰克和乔，

[ðeɪ] [læft] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][spæz'mɑːdɪk]

they	laughed	all	the	way	home	and	during	supper	that	evening	their	spasmodic
他们	笑了	全部	这	方式	家	和	期间	晚餐	那	晚上	他们的	痉挛性的

['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['tʃʌklz] ['pʌz(ə)ld] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪk'striːmli] .

outbursts	of	chuckles	puzzled	their	parents	extremely	.
爆发	的	轻笑	困惑	他们的	父母	极其	.

他们一路笑着回家，当晚吃晚饭时，他们时不时发出的笑声让他们的父母非常困惑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['taɪər] [træks]

Tire	Tracks
胎	轨道

轮胎痕迹

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

Next	day	was	Saturday	,
下一个	天	曾是	周六	,

第二天是星期六。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and	immediately	after	breakfast	the	Hardy	boys	asked	their	mother	to	make	up
和	立即地	后	早餐	这	哈迪	男孩们	问	他们的	母亲	到	制作	向上

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

a	lunch	for	them	,
一个	午餐	为了	他们	,

早餐后，哈迪家的男孩们立刻要求母亲为他们准备午餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	they	intended	to	spend	the	day	in	the	woods	with	a	number	of	their
作为	他们	故意的	到	花费	这	天	在	这	树林	和	一个	数字	的	他们的

[skuːl] [tʃʌmz] .

school	chums	.
学校	朋友们	.

他们打算和一些同学一起在树林里度过一天。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

Mrs	.	Hardy	quickly	made	up	a	generous	package	of	sandwiches	,
太太	.	哈迪	迅速地	制成	向上	一个	慷慨的	包裹	的	三明治	,

哈迪太太很快就做好了一大包三明治，

[nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ɪn] ['sevrəl] [bɪg]['slaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] [keɪk] ,

not	forgetting	to	slip	in	several	big	slices	of	the	boys	'	favorite	cake	,
不是	遗忘	到	滑	在	一些	大的	切片	的	这	男孩们	-	最喜欢的	蛋糕	,

别忘了偷偷塞进几大块男孩们最爱吃的蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl]

and	the	lads	started	out	in	the	bright	morning	sunshine	,	with	the	whole
和	这	小伙子们	开始	出去	在	这	明亮的	早晨	阳光	,	和	这	所有的

['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

holiday	before	them	.
假期	前	他们	.

小伙子们在明媚的晨光中出发了，整个假期就在他们眼前。

[ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] ,

They	met	the	other	boys	,	half	a	dozen	in	all	,
他们	遇见	这	其他	男孩们	,	一半	一个	打	在	全部	,

他们遇到了其他几个男孩，一共六个左右。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][soʊ] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

on	the	road	at	the	outskirts	of	the	town	and	so	,	whistling	and
在	这	路	在	这	郊区	的	这	镇	和	所以	,	吹口哨	和

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [dʒoʊks] ,

chattering	and	telling	jokes	,
喋喋不休	和	讲述	笑话	,

在城郊的路上，人们吹着口哨，叽叽喳喳地讲着笑话，

[ðə; ðɪ] [gruːp] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] ['haɪweɪ] .

the	group	trudged	along	the	dusty	highway	.
这	团体	艰难跋涉	沿着	这	尘土飞扬	公路	.

一行人沿着尘土飞扬的公路艰难跋涉。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fensiz] [fɔːr; fər] ['beri] [bʊʃɪz] ,

Once	in	a	while	they	would	explore	along	the	fences	for	berry	bushes	,
一次	在	一个	尽管	他们	会	探索	沿着	这	栅栏	为了	浆果	灌木丛	,

它们偶尔会沿着篱笆寻找浆果灌木。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['frendli] ['skʌf(ə)l] [wʊd] [stɑːrt] , [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['læfɪŋ]

and	occasionally	a	friendly	scuffle	would	start	,	to	end	with	both	laughing
和	偶尔	一个	友好的	扭打	会	开始	,	到	结尾	和	两个都	笑

[kən'testənts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

contestants	covered	with	dust	.
参赛者	涵盖	和	灰尘	.

偶尔还会出现友好的小冲突，最后两个参赛者都会笑着浑身沾满灰尘。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ['tʃɛt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,

When	they	reached	the	crossroads	Chet	had	not	yet	appeared	,
什么时候	他们	达到	这	十字路口	切特	有	不是	然而	出现	,

当他们到达十字路口时，切特还没有出现。

[soʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [juːθ] [keɪm]

so	they	rested	in	the	shade	of	the	trees	until	at	length	the	chubby	youth	came
所以	他们	休息	在	这	阴影	的	这	树木	直到	在	长度	这	胖乎乎的	青年	来了

['pæntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

panting	along	the	road	,
喘息	沿着	这	路	,

于是，他们在树荫下休息，直到最后，那个胖乎乎的年轻人气喘吁吁地沿着路走过来。

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	lunch	under	his	arm	.
他的	午餐	在下面	他的	手臂	.

他把午餐夹在胳膊下。

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [maɪ] ['roʊdstər] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	only	had	my	roadster	I	wouldn't	be	late	,	"	he	said	,
"	如果	我	仅有的	有	我的	敞篷跑车	我	不会	是	晚的	,	"	他	说	,

“如果我开的是敞篷跑车，我就不会迟到了，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	he	came	up	to	them	.
作为	他	来了	向上	到	他们	.

他走近他们时。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [fɑːr]

"	I've	been	so	used	to	it	that	I've	forgotten	how	long	it	takes	to	walk	this	far
"	我已经	到过	所以	用过的	到	它	那	我已经	被遗忘的	如何	长的	它	需要	到	走	这	远的

. "

: "

. "

“我已经习惯了，都忘了走这么远的路要花多长时间。”

" [wel] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [set] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Well	,	are	we	all	set	?	"	asked	Frank	.
"	出色地	,	是	我们	全部	放	?	"	问	坦率	.

“好了，都准备好了吗？”弗兰克问道。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɪr] .

"	Everybody's	here	.
"	每个人的	这里	.

“大家都到齐了。”

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? "

Where	are	we	going	?	"
在哪里	是	我们	去	?	"

我们要去哪里?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [groʊv] ? "

"	What	do	you	say	to	Willow	Grove	?	"
"	什么	做	你	说	到	柳	树林	?	"

你对柳树林有什么看法?

" [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] - [aɪ] - , " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] ,
" All those in favor say ' Aye ' , " demanded Chet ,
" 全部 那些 在 偏爱 说 - 是的 - , " 要求 切特 ,

“赞成的请说‘赞成’！”切特喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [aɪ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
and there was a chorus of " Aye " from the crowd .
和 那里 曾是 一个 合唱 的 " 是的 " 从 这 人群 .

人群中响起一片“是”的欢呼声。

" [ɪts] [juˈnænɪməs] , " ['tʃɛt] [dɪ'saɪdɪd] .
" It's unanimous , " Chet decided .
" 它是 一致 , " 切特 决定 .

“一致同意，”切特说道。

" ['wɪloʊ] [groʊv] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" Willow Grove it shall be .
" 柳 树林 它 将 是 .

就叫柳树林吧。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['wɪloʊ] [groʊv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
" Willow Grove was about a mile farther on .
" 柳 树林 曾是 关于 一个 英里 更远 在 .

“柳树林就在前面大约一英里处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
It was some distance in from the road , and was on the banks of
它 曾是 一些 距离 在 从 这 路 , 和 曾是 在 这 银行 的
['wɪloʊ] ['rɪvər] ,
Willow River ,
柳 河 ,

它离公路有一段距离，位于柳河岸边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [neɪm] .
from which it got its name .
从 哪个 它 得到 它是 姓名 .

它的名字也由此而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
It was an ideal place for a picnic ,
它 曾是 一个 理想的 地方 为了 一个 野餐 ,

这里是野餐的理想场所。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt]
and as it was somewhat early in the season it was hardly likely that
和 作为 它 曾是 有些 早期的 在 这 季节 它 曾是 几乎 可能 那
['ʌðər] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ðæt] [deɪ] .
other parties from the city would be in the grove that day .
其他 各方 从 这 城市 会 是 在 这 树林 那 天 .

而且由于当时还处于季节初期，那天城里其他游客不太可能出现在树林里。

[fræŋk] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'baʊt] [tʃɛts] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði]
Frank told the other boys about Chet's adventure with the auto horn and the
坦率 讲述 这 其他 男孩们 关于 切特的 冒险 和 这 汽车 喇叭 和 这
['stɔːri] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
story was greeted with shouts of laughter ,
故事 曾是 问候 和 喊叫 的 笑声 ,

弗兰克把切特用汽车喇叭的奇遇记告诉了其他男孩，故事引来一阵哄堂大笑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːˈdʌbəld] [wen] [ˈtʃɛt] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈleɪtər] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

which	were	redoubled	when	Chet	told	how	he	had	later	jumped	down	from
哪个	是	加倍	什么时候	切特	讲述	如何	他	有	之后	跳了起来	向下	从

[ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

the	wagon	and	run	along	behind	,
这	车皮	和	跑步	沿着	在后面	,

当切特讲述他后来如何从马车上跳下来，跟在后面跑时，这种感觉更加强烈了。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [lem] [ˈbɪlər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪd] .

shouting	to	Lem	Billers	to	give	him	a	ride	.
喊叫	到	引理	比勒斯	到	给	他	一个	骑	.

他大声呼喊莱姆·比勒斯，让他载他一程。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	It	was	a	shame	!
"	它	曾是	一个	耻辱	!

真是太可惜了！

" [hiː; hi] [kənˈfest] .

"	he	confessed	.
"	他	坦白	.

他承认了。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn]

"	The	poor	old	chap	reined	in	his	horses	and	made	me	come	up	and	sit	on
"	这	贫穷的	老的	小伙子	勒住	在	他的	马匹	和	制成	我	来	向上	和	坐	在

[ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

the	seat	beside	him	.
这	座位	旁	他	.

“可怜的老头勒住马缰，让我走上前去，坐在他旁边的座位上。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈveri] [fɑːr][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

He	asked	me	if	I	had	walked	very	far	and	then	he	told	me	all	about	his
他	问	我	如果	我	有	步行	非常	远的	和	然后	他	讲述	我	全部	关于	他的

[ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .

argument	with	the	policeman	and	the	chauffeur	.
争论	和	这	警察	和	这	司机	.

他问我是否走了很远的路，然后他把与警察和司机的争吵全都告诉我了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] .

I	could	hardly	keep	my	face	straight	.
我	可以	几乎	保持	我的	脸	直的	.

我几乎无法保持面无表情。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][ɪn] [tɔːrd] [ˈwɪloʊ] [groʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

"	When	the	boys	reached	the	lane	that	led	in	toward	Willow	Grove	from	the	main
"	什么时候	这	男孩们	达到	这	车道	那	引领	在	朝向	柳	树林	从	这	主要的

[roʊd] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

road	they	broke	into	a	run	and	raced	into	the	woods	,
路	他们	打破	进入	一个	跑步	和	比赛	进入	这	树林	,

“当男孩们到达从主路通往柳树林的小路时，他们拔腿就跑，冲进了树林里。”

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [waɪld]['indiəns] .

shouting	and	yelling	like	wild	Indians	.
喊叫	和	大喊	喜欢	荒野	印度人	.

像野蛮的印第安人一样大喊大叫。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

Once	in	the	friendly	shade	of	the	trees	they	capered	about	in	the	joy	of	their
一次	在	这	友好的	阴影	的	这	树木	他们	跳跃	关于	在	这	喜悦	的	他们的

['sætərdeɪ] ['friːdəm] .

Saturday	freedom	.
周六	自由	.

在树荫的庇护下，他们欢快地嬉戏玩耍，享受着星期六的自由时光。

['tʃɛt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['klɪrɪŋ] ,

Chet	took	charge	of	the	lunches	and	stored	them	in	a	convenient	clearing	,
切特	采取	收费	的	这	午餐	和	存储	他们	在	一个	方便的	清理	,

切特负责准备午餐，并将它们存放在一处方便的空地上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	began	the	rush	for	the	river	.
和	然后	开始	这	匆忙	为了	这	河	.

然后，人们开始争先恐后地涌向河边。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [deɪz] .

The	day	passed	in	the	usual	fashion	of	such	days	.
这	天	通过了	在	这	通常	时尚	的	这样的	天	.

这一天像往常一样悄然过去。

[ðeɪ] [swæm] , [ðeɪ] [eɪt] , [ðeɪ] [loʊft] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

They	swam	,	they	ate	,	they	loafed	about	under	the	trees	,
他们	游泳	,	他们	吃	,	他们	闲逛	关于	在下面	这	树木	,

他们游泳、吃饭、在树下闲逛，

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] , [ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

they	played	games	at	imminent	risk	of	life	and	limb	,	they	explored	the	woods	,
他们	玩	游戏	在	迫在眉睫	风险	的	生活	和	肢	,	他们	探索	这	树林	,

他们冒着生命危险玩游戏，他们探索森林，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['helθi] [lædz] .

and	otherwise	enjoyed	themselves	with	all	the	happy	energy	of	healthy	lads	.
和	否则	享受	他们自己	和	全部	这	快乐的	活力	的	健康	小伙子们	.

他们尽情享受着快乐时光，展现出健康小伙子们应有的活力。

[dʒoʊ]['hɑːrdi] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Joe	Hardy	,	who	was	an	amateur	naturalist	in	his	way	,
乔	哈迪	,	WHO	曾是	一个	业余	博物学家	在	他的	方式	,

乔·哈迪，他以自己的方式是一位业余博物学家，

[went] ['roʊmɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

went	roaming	off	by	himself	during	the	afternoon	while	the	other	boys	were	enjoying
去	漫游	离开	经过	他自己	期间	这	下午	尽管	这	其他	男孩们	是	享受

[ðer; ðər][θɜːrd] [swɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

their	third	swim	of	the	day	,
他们的	第三	游泳	的	这	天	,

下午其他男孩正在享受当天第三次游泳的时候，他却独自一人溜走了。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	penetrated	deeper	into	the	woods	.
和	渗透	更深	进入	这	树林	.

然后继续深入树林。

[hiː; hi] [poʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['veriəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] [ðæt]

He	poked	about	in	the	undergrowth	,	examining	various	flowers	and	plants	that
他	戳	关于	在	这	灌木丛	,	检查	各种各样的	花朵	和	植物	那

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

came	to	his	attention	,
来了	到	他的	注意力	,

他探入灌木丛中，仔细观察着各种吸引他注意的花草植物。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['spesɪmənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

but	discovered	no	specimens	that	he	had	not	seen	before	.
但	发现	不	标本	那	他	有	不是	已见	前	.

但他并没有发现任何以前没见过的标本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

He	was	just	on	the	point	of	going	back	to	the	other	lads	when	he	saw	before	him	a	small	clearing	.
他	曾是	只是	在	这	观点	的	去	后退	到	这	其他	小伙子们	什么时候	他	锯	前	他	一个	小的	清理	.

他正要回到其他小伙子身边时，看到眼前有一小片空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,

It	was	a	part	of	the	grove	in	which	he	had	never	been	,
它	曾是	一个	部分	的	这	树林	在	哪个	他	有	绝不	到过	,

那是他从未去过的树林的一部分。

[soʊ][hiː; hi] ['plaʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['roʊdweɪ] .

so	he	ploughed	on	through	the	bushes	until	he	found	himself	in	a	clearing	that	appeared	to	be	part	of	an	abandoned	roadway	.
所以	他	耕作	在	通过	这	灌木丛	直到	他	成立	他自己	在	一个	清理	那	出现	到	是	部分	的	一个	弃	道路	.

于是他继续穿过灌木丛，直到发现自己来到一片空地，那里似乎是一条废弃道路的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] .

It	was	in	a	low	-	lying	part	of	the	grove	and	the	ground	was	wet	.
它	曾是	在	一个	低的	-	说谎	部分	的	这	树林	和	这	地面	曾是	湿的	.

它位于树林的低洼处，地面潮湿。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mʌd] [dʒoʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

At	one	point	it	was	muddy	,	and	in	this	mud	Joe	saw	something	that	aroused	his	curiosity	.
在	一	观点	它	曾是	浑	,	和	在	这	泥	乔	锯	某物	那	被唤醒	他的	好奇心	.

有一段路很泥泞，乔在泥泞中看到了一些引起他好奇的东西。

" ['taɪər] [træks] , [eɪ] !

"	Tire	tracks	,	eh	!
"	胎	轨道	,	嗯	!

“轮胎印，嗯！”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

There's	been	an	automobile	in	here	,	"	he	muttered	to	himself	.
有	到过	一个	汽车	在	这里	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“这里曾经停过汽车，”他喃喃自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ][kɑːr][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] !

"	I	wonder	how	on	earth	a	car	could	get	this	far	into	the	woods	!
"	我	想知道	如何	在	地球	一个	车	可以	得到	这	远的	进入	这	树林	!

“我真想知道一辆车是怎么开到树林这么深处的！”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

"	Then	he	remembered	his	father's	remarks	on	the	value	of	developing	his	powers	of	observation	,
"	然后	他	记得	他的	父亲的	评论	在	这	价值	的	发展	他的	权力	的	观察	,

“然后他想起了父亲关于培养观察力重要性的教诲，

[soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər]['kloʊzər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][maːrks][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

so	he	went	over	closer	and	examined	the	marks	in	the	mud	.
所以	他	去	超过	更近	和	检查	这	标记	在	这	泥	.

于是他走近一些，仔细查看了泥地上的痕迹。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tred] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	That's	a	strange	tread	,	"	he	thought	.
"	那就是	一个	奇怪的	踏	,	"	他	想法	.

“这步子真奇怪，”他心想。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['taɪər][mɑːrk] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	never	seen	a	tire	mark	quite	like	that	before	.
"	我已经	绝不	已见	一个	胎	标记	相当	喜欢	那	前	.

“我以前从未见过这样的轮胎印。”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːtoʊ]

"	He	gazed	at	it	until	he	was	sure	that	if	he	ever	saw	a	similar	auto
"	他	凝视	在	它	直到	他	曾是	当然	那	如果	他	曾经	锯	一个	相似的	汽车

[tred] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

tread	again	he	would	recognize	it	.
踏	再次	他	会	认出	它	.

他凝视着它，直到确信如果他再次看到类似的汽车胎面，他就能认出来。

" [ðæt] [dʒʌst] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	That	just	goes	to	prove	that	dad	was	right	,	"	said	Joe	.
"	那	只是	去	到	证明	那	爸爸	曾是	正确的	,	"	说	乔	.

“这正好证明爸爸是对的，”乔说。

" ['prɑːbəbli] [aɪv] [siːn] ['ɔːtoʊ]['taɪərz] [laɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] ,

"	Probably	I've	seen	auto	tires	like	that	often	,	but	I've	never	noticed	the	markings	,
"	大概	我已经	已见	汽车	轮胎	喜欢	那	经常	,	但	我已经	绝不	注意到	这	标记	,

“我可能经常见过这样的汽车轮胎，但我从来没注意到上面的标记。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː] ['noʊtɪs] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	now	that	I	do	notice	one	in	particular	it	seems	strange	to	me	.
和	现在	那	我	做	注意	一	在	特别的	它	似乎	奇怪的	到	我	.

现在我注意到其中一个，觉得很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

But	I	wonder	what	an	automobile	was	doing	in	here	and	how	it	came	to
但	我	想知道	什么	一个	汽车	曾是	正在做	在	这里	和	如何	它	来了	到

[get] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] !

get	here	in	the	first	place	!
得到	这里	在	这	第一的	地方	!

但我很好奇为什么这里会有一辆汽车，它又是怎么来到这里的！

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði]

he	gave	the	matter	little	further	thought	and	retraced	his	steps	through	the
他	给予	这	事情	小的	更远	想法	和	重走	他的	步骤	通过	这

[wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

woods	until	he	returned	to	the	other	boys	,
树林	直到	他	返回	到	这	其他	男孩们	,

他没再多想，便沿着原路返回树林，直到回到其他男孩身边。

[huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [drest] ['æftər][ðer; ðər] [swɪm] .

who	were	getting	dressed	after	their	swim	.
WHO	是	获得	穿着	后	他们的	游泳	.

他们游泳后正在穿衣服。

" [aɪ] [θɔːt] ['ɔːtəməbilz] [wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [ɪn] ['wɪloʊ] [groʊv] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] [tuː; tə]
" I thought automobiles weren't allowed in Willow Grove , " he said casually to
" 我 想法 汽车 不是 允许 在 柳 树林 , " 他 说 随意地 到
['tʃɛt] ['mɔːrtən] .
Chet Morton .
切特 莫顿 .

“我以为柳树林镇不允许汽车通行，”他漫不经心地对切特·莫顿说道。

" ['niːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Neither they are .
" 两者都不 他们 是 .

他们都不是。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrk][dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] . "
You have to park just inside the fence . "
你 有 到 公园 只是 里面 这 栅栏 . "

你必须把车停在围栏内侧。

" [wel] , ['sʌmbɑːdi] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːr] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] . "
" Well , somebody brought a car right down into the grove . "
" 出色地 , 某人 带来 一个 车 正确的 向下 进入 这 树林 . "

“有人把车直接开进了树林里。”

" [ðeɪ] ['kudnt] .
" They couldn't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [roʊd] . "
There's no road . "
有 不 路 . "

没有路。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" Well , there's a sort of clearing over there , " said Joe ,
" 出色地 , 有 一个 种类 的 清理 超过 那里 , " 说 乔 ,

“嗯，那边有一片空地，”乔说。

['moʊʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .
motioning in the direction from which he had just returned .
示意 在 这 方向 从 哪个 他 有 只是 返回 .

他朝自己刚才返回的方向做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊd][æt; ət][wʌn] [taɪm] . "
" It looks as if it had been a road at one time . "
" 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 一个 路 在 一 时间 . "

“看起来这里以前好像是条路。”

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [roʊd] .
" That's probably the old creek road .
" 那就是 大概 这 老的 溪 路 .

“那可能是以前的溪边路。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
It hasn't been used for years . "
它 还没有 到过 用过的 为了 年 . "

它已经多年未使用了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [dʒʌst] [ðɪs] [wiːk] .
" Well , it was used just this week .
" 出色地 , 它 曾是 用过的 只是 这 星期 .

“嗯，它就在本周被使用过。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər]['oʊvər][ðer; ðər][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	saw	the	marks	of	an	automobile	tire	over	there	not	ten	minutes	ago	.
我	锯	这	标记	的	一个	汽车	胎	超过	那里	不是	十	分钟	前	.

不到十分钟前，我看到那边有汽车轮胎留下的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɪ'kjuːliər] [tred] , [tuː] .

And	it	was	a	mighty	peculiar	tread	,	too	.
和	它	曾是	一个	强大的	奇特	踏	,	也	.

而且，这步棋走起来也十分奇特。

[laɪk] [ðɪs] — , " [ænd; ənd][dʒoʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]

Like	this	—	,	"	and	Joe	commenced	to	draw	a	replica	of	the	design	in	the
喜欢	这	—	,	"	和	乔	开始	到	画	一个	复制品	的	这	设计	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

就这样——”，乔开始在沙滩上画出这个图案的复制品，

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [θɪn] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

using	a	thin	stick	of	wood	as	a	pencil	.
使用	一个	薄的	戳	的	木头	作为	一个	铅笔	.

用一根细木棍当铅笔。

['tʃɛt] ['mɔːrtən][stɛərd] .

Chet	Morton	stared	.
切特	莫顿	凝视	.

切特·莫顿愣住了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]['taɪərz] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Why	,	"	he	exclaimed	,	"	there's	only	one	car	in	the	city	has	tires	like	that	!	"
"	为什么	,	"	他	惊呼	,	"	有	仅有的	一	车	在	这	城市	有	轮胎	喜欢	那	!	"

“哎呀，”他惊呼道，“全城只有一辆车装了这样的轮胎！”

" [huːz] [kɑːr] ? "

"	Whose	car	?	"
"	谁	车	?	"

“这是谁的车？”

" [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Mine	!	"	exclaimed	Chet	,	springing	to	his	feet	.
"	矿	!	"	惊呼	切特	,	弹簧	到	他的	脚	.

“我的！”切特喊道，猛地跳了起来。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [roʊd] [juː; jʊ] [faʊnd] ?

"	Where	is	this	road	you	found	?
"	在哪里	是	这	路	你	成立	?

“你找到的这条路是在哪里？”

" [dʒoʊ]['hɑːrdi] ['kwɪkli] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [truːp] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ,

"	Joe	Hardy	quickly	led	the	way	and	all	the	other	boys	came	trooping	along	behind	,
"	乔	哈迪	迅速地	引领	这	方式	和	全部	这	其他	男孩们	来了	军队集结	沿着	在后面	,

“乔·哈迪迅速带头，其他男孩都跟在后面。”

[ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri]

the	whole	band	thrown	into	a	state	of	great	excitement	by	this	unexpected	discovery
这	所有的	乐队	抛掷	进入	一个	状态	的	伟大的	激动	经过	这	意外	发现

.

:
.

这一意外发现令整个乐队都兴奋不已。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [tʃɛts] [kɑːr][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [meɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərz]

They	all	knew	that	Chet's	car	was	of	an	unusual	make	and	that	the	tires
他们	全部	知道	那	切特的	车	曾是	的	一个	异常	制作	和	那	这	轮胎

[wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktɪv] .

were	distinctive	.
是	独特的	.

他们都知道切特的车是不同寻常的型号，而且轮胎也很特别。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

When	they	reached	the	clearing	and	Chet	had	examined	the	imprint	in	the	mud
什么时候	他们	达到	这	清理	和	切特	有	检查	这	印记	在	这	泥

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

当他们到达空地时，切特仔细查看了泥地上的印记，然后惊呼道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	There's	no	mistake	about	it	!
"	有	不	错误	关于	它	!

这一点毋庸置疑！

[maɪ][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] !

My	car	has	been	here	!
我的	车	有	到过	这里	!

我的车来过这里！

[noʊ] ['ʌðər] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [tred] [laɪk] [ðæt] ! "

No	other	car	in	the	city	has	a	tread	like	that	!	"
不	其他	车	在	这	城市	有	一个	踏	喜欢	那	!	"

城里没有其他车的轮胎纹路是这样的！

" [pər'hæps][ðə; ði][kɑːr][ɪz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	Perhaps	the	car	is	still	around	here	,	"	suggested	Frank	quickly	.
"	也许	这	车	是	仍然	大约	这里	,	"	建议	坦率	迅速地	.

“也许那辆车还在附近，”弗兰克迅速建议道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,

"	For	all	we	can	tell	,
"	为了	全部	我们	能	告诉	,

就我们所知，

[ðə; ði] [θiːf] [meɪ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ðɪs] [roʊd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

the	thief	may	have	abandoned	it	and	picked	this	road	as	a	good	place	to
这	贼	可能	有	弃	它	和	挑选	这	路	作为	一个	好的	地方	到

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

hide	it	.	"
隐藏	它	.	"

小偷可能放弃了赃物，选择这条路作为藏匿地点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] , " [ə'griːd] ['tʃɛt] .

"	It	would	be	an	ideal	place	,	"	agreed	Chet	.
"	它	会	是	一个	理想的	地方	,	"	同意	切特	.

“那将是一个理想的地方，”切特赞同道。

" [ðɪs] [roʊd] [liːdz] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [juːst] .

"	This	road	leads	off	the	main	highway	,	and	it	isn't	often	used	.
"	这	路	线索	离开	这	主要的	公路	,	和	它	不是	经常	用过的	.

“这条路从主干道岔出去，并不常用。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['eniweɪ] .

Let's	take	a	look	around	,	anyway	.
我们来吧	拿	一个	看	大约	,	反正	.

不管怎样，我们四处看看吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['skætərd] , [sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [rest] ['teɪkɪŋ]

"	The	boys	quickly	scattered	,	some	taking	one	side	of	the	road	,	the	rest	taking
"	这	男孩们	迅速地	疏散	,	一些	采取	一	边	的	这	路	,	这	休息	采取

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

男孩们迅速散开，一些男孩走到马路的一边，其余的男孩走到马路的另一边。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [fræŋk] [ænd; ənd]

For	a	while	the	search	continued	without	success	,	but	at	last	Frank	and
为了	一个	尽管	这	搜索	持续	没有	成功	,	但	在	最后的	坦率	和

['tʃɛt] ,

Chet	,
切特	,

搜寻工作持续了一段时间，但毫无结果，不过最终弗兰克和切特……

[huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊd] ['fɑːrðər] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ] .

who	were	following	the	abandoned	road	farther	down	,	gave	a	simultaneous	cry	.
WHO	是	下列的	这	弃	路	更远	向下	,	给予	一个	同时	哭	.

沿着废弃的道路继续往前走的人们，同时发出了一声呼喊。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['baɪˌpæθ] !

"	Here's	a	bypath	!
"	这里是	一个	旁路	!

“这里有一条岔路！”

" [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['roʊdweɪ] ,

"	Before	them	was	a	narrow	roadway	,
"	前	他们	曾是	一个	狭窄的	道路	,

他们面前是一条狭窄的道路，

['oʊvər] - [groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [vjuː] .

over	-	grown	with	weeds	and	low	bushes	that	almost	hid	it	from	view	.
超过	-	生长	和	杂草	和	低的	灌木丛	那	几乎	隐藏	它	从	看法	.

杂草丛生，矮小的灌木丛几乎将它完全遮蔽。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

It	led	from	the	abandoned	road	into	the	very	depths	of	the	wood	.
它	引领	从	这	弃	路	进入	这	非常	深度	的	这	木头	.

它从废弃的道路一直延伸到森林深处。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	hesitation	the	two	boys	plunged	into	it	.
没有	犹豫	这	二	男孩们	暴跌	进入	它	.

两个男孩毫不犹豫地跳了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)

第3/9页

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['rəʊdweɪ] ['waidnd] [aʊt] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðen] [wuːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌmp] [ʌv; əv]
The narrow roadway widened out farther on , then wound about a heavy clump of
这 狭窄的 道路 扩大 出去 更远 在 , 然后 伤口 关于 一个 重的 丛 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

狭窄的道路继续向前延伸，逐渐变宽，然后蜿蜒绕过一片茂密的树丛。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['klɪrɪŋ] .
until it came to an end in a wide clearing .
直到 它 来了 到 一个 结尾 在 一个 宽的 清理 .

直到最后，它停在了一片开阔的空地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [stʊd] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] [lɔːst] ['roʊdstər] !
And in the clearing stood Chet Morton's lost roadster !
和 在 这 清理 站立 切特 莫顿 丢失的 敞篷跑车 !

而切特·莫顿丢失的敞篷跑车就停在林间空地上！

" [maɪ][kɑːr] ! " [jeld] ['tʃɛt] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" My car ! " yelled Chet , in delight .
" 我的 车 ! " 大喊 切特 , 在 喜 .

“我的车！”切特高兴地喊道。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
His shout was heard by all the other boys ,
他的 喊 曾是 听到 经过 全部 这 其他 男孩们 ,

他的喊声被其他所有男孩都听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['bræntʃɪz] [suːn] [toʊld] [fræŋk]
and the sound of snapping twigs and crackling branches soon told Frank
和 这 声音 的 啪啪 树枝 和 噼啪作响 分支 很快 讲述 坦率
[ænd; ənd] ['tʃɛt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
and Chet that the others were losing no time in reaching the scene .
和 切特 那 这 其他的 是 输 不 时间 在 到达 这 场景 .

树枝断裂和树枝噼啪作响的声音很快告诉弗兰克和切特，其他人正在抓紧时间赶到现场。

[tʃɛts] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .
Chet's delight was boundless .
切特的 喜 曾是 无边无际 .

切特欣喜若狂。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]
He examined the car with minute care , in every particular , while the other boys
他 检查 这 车 和 分钟 关心 , 在 每一个 特别的 , 尽管 这 其他 男孩们
['kraʊdɪd] [ə'baʊt] .
crowded about .
挤 关于 .

他一丝不苟地检查了汽车的每一个细节，而其他男孩则围了过来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
At last he straightened up with a smile of satisfaction .
在 最后的 他 拉直 向上 和 一个 微笑 的 满意 .

最后，他挺直了身子，脸上露出满意的笑容。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	She	hasn't	been	damaged	a	bit	.
"	她	还没有	到过	损坏的	一个	少量	.

她一点也没受伤。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .

All	ready	to	run	.
全部	准备好	到	跑步	.

一切准备就绪，可以开始运行了。

[ðə; ði] [θiːf] [dʒʌst][hɪd][ðə; ði][oʊld] [bʌs] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

The	thief	just	hid	the	old	bus	in	here	and	made	a	getaway	.
这	贼	只是	隐藏	这	老的	公共汽车	在	这里	和	制成	一个	逃离	.

小偷把那辆旧巴士藏在这里就逃走了。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [wiː; wi][dəunt] [wɔːk] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Come	on	,	fellows	,	we	don't	walk	back	home	to	-	day	.
来	在	,	伙伴们	,	我们	不	走	后退	家	到	-	天	.

伙计们，走吧，我们今天不走路回家。

[wiː; wi][raɪd] .

We	ride	.
我们	骑	.

我们骑行。

" [hiː; hi] ['klæməd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːrd] .

"	He	clamored	into	the	car	and	in	a	few	seconds	the	engine	roared	.
"	他	喧闹	进入	这	车	和	在	一个	很少	秒	这	引擎	咆哮	.

他冲进车里，几秒钟后，引擎轰鸣起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['roʊdstər] [ə'baʊt] ,

There	was	sufficient	room	in	the	clearing	to	permit	him	to	turn	the	roadster	about	,
那里	曾是	充足的	房间	在	这	清理	到	允许	他	到	转动	这	敞篷跑车	关于	,

空地足够大，可以让他把敞篷跑车掉头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði]['baɪˌpæθ][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['klæmbər][ɑːn] [bɔːrd] .

and	when	he	swung	the	car	around	and	headed	up	the	bypath	the	boys	gave	a	cheer	and	hastened	to	clamber	on	board	.
和	什么时候	他	摇摆	这	车	大约	和	标题	向上	这	旁路	这	男孩们	给予	一个	欢呼	和	加快	到	攀	在	木板	.

当他调转车头，沿着小路驶去时，男孩们欢呼雀跃，争先恐后地爬上车。

['ləːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,

Lurching	and	swaying	,
踉跄跄	和	摇晃	,

摇摇晃晃，

[ðə; ði] ['roʊdstər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

the	roadster	reached	the	abandoned	road	and	from	there	it	was	an	easy	run	to	the	main	highway	.
这	敞篷跑车	达到	这	弃	路	和	从	那里	它	曾是	一个	简单的	跑步	到	这	主要的	公路	.

敞篷跑车驶入了废弃的道路，从那里可以轻松到达主干道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [wiːk]

In	spite	of	the	fact	that	it	had	been	left	in	the	bush	for	probably	a	week
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	有	到过	左边	在	这	衬套	为了	大概	一个	星期

,

,

,

尽管它可能已经在灌木丛中被遗弃了一个星期，

[ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ræn] ['smuːðli] .

the	roadster	was	in	perfect	condition	and	the	engine	ran	smoothly	.
这	敞篷跑车	曾是	在	完美的	状况	和	这	引擎	跑	顺利	.

这辆敞篷跑车车况完美，发动机运转平稳。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

Joe	was	given	the	seat	of	honor	beside	the	driver	,
乔	曾是	给定	这	座位	的	荣誉	旁	这	司机	,

乔被安排坐在司机旁边的荣誉座位上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['taɪər][maːrks] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

because	he	had	discovered	the	tire	marks	that	had	led	to	the	recovery
因为	他	有	发现	这	胎	标记	那	有	引领	到	这	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

因为他发现了最终找到那辆车的轮胎痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	other	boys	distributed	themselves	as	best	they	could	.
和	这	其他	男孩们	分布式	他们自己	作为	最好的	他们	可以	.

其他男孩则尽可能地分散开来。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['bɔrdz] , [hʌŋ] [prɪ'keriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

They	clung	to	the	running	boards	,	hung	precariously	to	the	back	,
他们	紧紧抓住	到	这	跑步	板	,	悬挂	岌岌可危	到	这	后退	,

他们紧紧抓住踏板，摇摇欲坠地挂在车尾，

[ænd; ənd][wʌn] [læd] ['iːv(ə)n] ['strædld] [ðə; ði] [hʊd] .

and	one	lad	even	straddled	the	hood	.
和	一	小伙子	甚至	跨骑	这	兜帽	.

甚至有个小伙子跨坐在引擎盖上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

In	this	manner	the	triumphal	procession	returned	to	Bayport	.
在	这	方式	这	凯旋的	游行	返回	到	贝波特	.

就这样，凯旋的队伍返回了贝波特。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [lædz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]

But	as	the	cheering	lads	came	down	the	main	street	they	noticed	that	there
但	作为	这	欢呼	小伙子们	来了	向下	这	主要的	街道	他们	注意到	那	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

was	an	unwonted	air	of	excitement	in	the	town	.
曾是	一个	不寻常的	空气	的	激动	在	这	镇	.

但当欢呼雀跃的小伙子们沿着主街走来时，他们注意到小镇上弥漫着一种不寻常的兴奋气氛。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

People	were	standing	on	the	street	corners	in	little	groups	,	talking	earnestly	,
人们	是	常设	在	这	街道	角落	在	小的	团体	,	说	切实	,

人们三三两两地站在街角，认真地交谈着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪd] [dɪ'tektɪv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	when	the	boys	spied	Detective	Smuff	,	of	the	police	force	,	striding	along
和	什么时候	这	男孩们	间谍	侦探	-	,	的	这	警察	力量	,	大步走	沿着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [fraʊn] ,

with	a	portentous	frown	,
和	一个	不祥的	皱眉	,

当男孩们瞥见警探斯穆夫眉头紧锁、大步走过来时，

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	called	out	to	him	.
他们	称为	出去	到	他	.

他们呼喊他。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪ'tektɪv] ?

"	What's	on	your	mind	to	-	day	,	detective	?
"	是什么	在	你的	头脑	到	-	天	,	侦探	?

“侦探，你今天有什么心事吗？”

['tʃɛt] [gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːr] [bæk] ! "

Chet	got	his	car	back	!	"
切特	得到	他的	车	后退	!	"

切特找回了他的车！

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['stoʊlən][kɑːrz][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [dɪ'klerd]

"	I've	got	something	more	important	than	stolen	cars	to	worry	about	,	"	declared
"	我已经	得到	某物	更多的	重要的	比	被盗	汽车	到	担心	关于	,	"	声明

[dɪ'tektɪv] - .

Detective	Smuff	.
侦探	-	.

“我有比偷车更重要的事要担心，”斯穆夫警探说道。

" [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] .

"	The	Tower	Mansion	has	been	robbed	.
"	这	塔	大厦	有	到过	被抢劫	.

“塔楼大厦被盗了。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['rɑːbəri]

The	Mansion	Robbery
这	大厦	抢劫

豪宅劫案

['taʊər] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .

Tower	Mansion	was	one	of	the	show	places	of	Bayport	.
塔	大厦	曾是	一	的	这	展示	地方	的	贝波特	.

塔楼大厦是贝波特最著名的景点之一。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Few	people	in	the	city	had	ever	been	permitted	to	enter	the	place	and	the
很少	人们	在	这	城市	有	曾经	到过	允许	到	进入	这	地方	和	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stɪriər]

admiration	the	palatial	building	excited	was	solely	by	reason	of	its	exterior
钦佩	这	宫殿	建筑	兴奋的	曾是	仅	经过	原因	的	它是	外部的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

城里很少有人被允许进入这个地方，这座宫殿般的建筑之所以令人赞叹，仅仅是因为它的外观。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æskt] [wʌz; wəz] ,

but	**the**	**first**	**thing**	**a**	**newcomer**	**to**	**Bayport**	**usually**	**asked**	**was**	**,**
但	这	第一的	事物	一个	新人	到	贝波特	通常	问	曾是	,

但初来乍到贝波特的人通常问的第一个问题是：

" [huː] [oʊnz] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

"	**Who**	**owns**	**that**	**magnificent**	**house**	**on**	**the**	**hill**	**?**
"	WHO	拥有	那	壮丽	房子	在	这	爬坡道	?

“山顶上那栋宏伟的房子是谁的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] , ['ræmblɪŋ] [stoʊn] ['strʌktʃər] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**an**	**immense**	**,**	**rambling**	**stone**	**structure**	**situated**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**
"	它	曾是	一个	巨大	,	漫无边际	石头	结构	位于	在	这	顶部	的	这

[hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

hill	**overlooking**	**the**	**bay**	**,**
爬坡道	俯瞰	这	湾	,

“那是一座庞大而错综复杂的石头建筑，坐落在俯瞰海湾的山顶上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [laɪk] [sʌm; səm]

and	**it**	**could**	**be**	**seen**	**for**	**miles**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**skyline**	**,**	**like**	**some**
和	它	可以	是	已见	为了	英里	,	剪影	反对	这	天际线	,	喜欢	一些

['eɪnʃənt] ['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] .

ancient	**feudal**	**castle**	**.**
古老的	封建	城堡	.

数英里之外都能看到它，它在天际线的映衬下，像一座古老的封建城堡。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv]

This	**resemblance**	**to**	**a**	**castle**	**was**	**heightened**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**at**	**each**	**end**	**of**
这	相似	到	一个	城堡	曾是	增强	经过	这	事实	那	在	每个	结尾	的

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [roʊz] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] .

the	**mansion**	**rose**	**a**	**high**	**tower**	**.**
这	大厦	玫瑰	一个	高的	塔	.

这座宅邸两端各耸立着一座高塔，更增添了它与城堡的相似之处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wen] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [i'rektid] [baɪ]

One	**of**	**these**	**towers**	**had**	**been**	**built**	**when**	**the**	**mansion**	**was**	**first**	**erected**	**by**
一	的	这些	塔楼	有	到过	建造	什么时候	这	大厦	曾是	第一的	竖立	经过

['meɪdʒər] ['æpəlˌgeɪt] ,

Major	**Applegate**	**,**
主要的	阿普尔盖特	,

其中一座塔楼是阿普尔盖特少校建造这座宅邸之初就建造的。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['ɑːrmi][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪljənz] [baɪ] ['lʌki] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːlz]

an	**eccentric**	**old**	**army**	**man**	**who**	**had**	**made**	**millions**	**by**	**lucky**	**real**	**estate**	**deals**
一个	偏心	老的	军队	男人	WHO	有	制成	百万	经过	幸运的	真实的	财产	交易

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æpəlˌgeɪt] ['fɔːrtʃən] .

and	**had**	**laid**	**the**	**foundation**	**for**	**the**	**Applegate**	**fortune**	**.**
和	有	铺设	这	基础	为了	这	阿普尔盖特	财富	.

一位古怪的老军人，通过幸运的房地产交易赚了数百万美元，并为阿普尔盖特家族的财富奠定了基础。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [taɪm] [hæd; həd]

The	**mansion**	**had**	**been**	**the**	**admiration**	**of**	**its**	**day**	**,**	**and**	**in**	**its**	**time**	**had**
这	大厦	有	到过	这	钦佩	的	它是	天	,	和	在	它是	时间	有

[siːn] [mʌtʃ] ['geɪəti] .

seen	**much**	**gaiety**	**.**
已见	很多	欢乐	.

这座宅邸在当时曾是令人赞叹的，也曾见证过许多欢乐的时光。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ðə; ði] ['æpəlˌgeɪt] ['fæməli] [bɪ'keɪm] ['skætərd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst]

But	as	the	years	passed	the	Applegate	family	became	scattered	until	at	last
但	作为	这	年	通过了	这	阿普尔盖特	家庭	成为	疏散	直到	在	最后的

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət]['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'diliə] ,

there	remained	but	Hurd	Applegate	and	his	sister	Adelia	,
那里	剩余	但	赫德	阿普尔盖特	和	他的	姐姐	阿德莉娅	,

但随着岁月的流逝，阿普尔盖特家族逐渐分散，最终只剩下赫德·阿普尔盖特和他的妹妹阿德莉娅。

[huː] [kən'tɪnjuːd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['loʊnli] [oʊld]['mænʃ(ə)n] .

who	continued	living	in	the	vast	and	lonely	old	mansion	.
WHO	持续	活的	在	这	广阔的	和	孤独	老的	大厦	.

他们继续住在那座巨大而孤寂的老宅里。

['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Hurd	Applegate	was	a	man	of	about	sixty	years	of	age	.
赫德	阿普尔盖特	曾是	一个	男人	的	关于	六十	年	的	年龄	.

赫德·阿普尔盖特大约六十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [stuːpt] [mæn] , [ɪk'sentrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

He	was	a	tall	,	stooped	man	,	eccentric	in	his	ways	,
他	曾是	一个	高的	,	弯腰	男人	,	偏心	在	他的	方式	,

他身材高大，但略微驼背，举止古怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [stæmps] .

and	his	life	seemed	to	be	devoted	to	the	collection	of	rare	stamps	.
和	他的	生活	似乎	到	是	奉献	到	这	收藏	的	稀有的	邮票	.

他似乎将一生都奉献给了收集珍稀邮票。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	was	an	authority	on	the	subject	,
他	曾是	一个	权威	在	这	主题	,

他是这方面的权威。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	nothing	else	in	life	appeared	to	hold	a	great	deal	of	interest	for	him	.
和	没有什么	别的	在	生活	出现	到	抓住	一个	伟大的	交易	的	兴趣	为了	他	.

生活中其他的一切都似乎无法引起他的兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fɪ'lætəlɪst] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['ekspɜːrts]

The	only	visitors	at	Tower	Mansion	were	philatelists	from	New	York	or	experts
这	仅有的	访客	在	塔	大厦	是	集邮家	从	新的	约克	或者	专家

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'preɪzɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [stæmp] [ðæt] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

desirous	of	appraising	some	new	stamp	that	Hurd	Applegate	had	managed	to
渴望	的	评估	一些	新的	邮票	那	赫德	阿普尔盖特	有	管理	到

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

secure	from	some	remote	part	of	the	world	.
安全的	从	一些	偏僻的	部分	的	这	世界	.

塔楼大厦唯一的访客是来自纽约的集邮家，或是想要鉴定赫德·阿普尔盖特从世界某个偏远地区弄到的一些新邮票的专家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [ɪn] ['beɪpɔːrt] [ðæt] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli]

It	had	often	been	said	in	Bayport	that	Hurd	Applegate	had	accomplished	only
它	有	经常	到过	说	在	贝波特	那	赫德	阿普尔盖特	有	完成	仅有的

[tuː] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [stæmps][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː]

two	things	in	life	—	he	had	collected	stamps	and	he	had	built	a	new
二	事物	在	生活	—	他	有	集	邮票	和	他	有	建造	一个	新的

['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

tower	on	the	mansion	.
塔	在	这	大厦	.

在贝波特，人们常说赫德·阿普尔盖特一生只完成了两件事——收集邮票和在宅邸上建造了一座新塔楼。

[ðə; ði] [nuː] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv]

The	new	tower	,	a	duplicate	of	the	original	tower	at	the	opposite	end	of
这	新的	塔	,	一个	复制	的	这	原来的	塔	在	这	对面的	结尾	的

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

the	great	building	,
这	伟大的	建筑	,

这座新塔楼是原先位于这座宏伟建筑另一端的塔楼的复制品。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — ['iːv(ə)n] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

had	been	built	but	a	few	years	—	even	well	within	the	memory	of	the	two
有	到过	建造	但	一个	很少	年	—	甚至	出色地	之内	这	记忆	的	这	二

['hɑːrdi] [bɔɪz] .

Hardy	boys	.
哈迪	男孩们	.

建成不过几年——甚至在哈迪家的两个儿子的记忆中都还很清晰。

[ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Adelia	Applegate	,	who	lived	in	the	Tower	Mansion	with	her	brother	,
阿德莉娅	阿普尔盖特	,	WHO	居住地	在	这	塔	大厦	和	她	兄弟	,

阿德莉娅·阿普尔盖特和她的哥哥住在塔楼大厦里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['jɪrz] .

was	a	maiden	lady	of	uncertain	years	.
曾是	一个	少女	女士	的	不确定	年	.

是一位年纪尚轻的未婚女子。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn] - ['sɪti] [hɔːl] [geɪv] [hɜːr; hər][eɪdʒ][æz; əz] ['fɪfti] - [faɪv] ,

The	records	in	Bayport's	city	hall	gave	her	age	as	fifty	-	five	,
这	记录	在	-	城市	大厅	给予	她	年龄	作为	五十	-	五	,

贝波特市政厅的记录显示她五十五岁。

[bʌt; bət] [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

but	Miss	Applegate	admitted	it	to	no	one	.
但	错过	阿普尔盖特	承认	它	到	不	一	.

但阿普尔盖特小姐没有向任何人承认这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	was	as	eccentric	as	her	brother	,	and	lived	very	much	to	herself	,
她	曾是	作为	偏心	作为	她	兄弟	,	和	居住地	非常	很多	到	她自己	,

她和她哥哥一样古怪，而且非常独来独往。

['biːɪŋ] ['seldəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

being	seldom	seen	in	the	city	.
存在	很少	已见	在	这	城市	.

在城里很少见到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [blɑːnd] ,

She	was	at	one	time	a	blonde	,
她	曾是	在	一	时间	一个	金发	,

她曾经是金发女郎，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] [baɪ] [daɪɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

but	she	had	endeavored	to	retain	her	youth	by	dyeing	her	hair	,
但	她	有	努力	到	保持	她	青年	经过	染色	她	头发	,

但她一直努力通过染发来保持青春。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌsti] [blæk] .

with	the	result	that	it	was	now	a	sort	of	dusty	black	.
和	这	结果	那	它	曾是	现在	一个	种类	的	尘土飞扬	黑色的	.

结果，它现在变成了一种蒙着灰尘的黑色。

['tʃɛt] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɑːnd]

Chet	Morton	was	fond	of	saying	that	"	Miss	Applegate	used	to	be	a	blonde
切特	莫顿	曾是	喜爱	的	说	那	"	错过	阿普尔盖特	用过的	到	是	一个	金发

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

but	she	dyed	.
但	她	染色	.

切特·莫顿喜欢说："阿普尔盖特小姐以前是金发女郎，但她染了头发。"

" [ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [ɔːl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn'friːkwənt] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː]

"	She	dressed	in	all	colors	of	the	rainbow	,	and	her	infrequent	excursions	into
"	她	穿着	在	全部	颜色	的	这	彩虹	,	和	她	不频繁	短途旅行	进入

['beɪpɔːrt] ['stɔrz] ,

Bayport	stores	,
贝波特	商店	,

"她穿各种颜色的衣服，就像彩虹一样绚丽多彩，而且她很少去贝波特商店逛逛，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [klɑːks] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn]

when	she	would	order	the	clerks	about	like	so	many	soldiers	,	shouting	at	them	in
什么时候	她	会	命令	这	职员	关于	喜欢	所以	许多	士兵	,	喊叫	在	他们	在

[hɜːr; hər] [haɪ] ,

her	high	,
她	高的	,

她像指挥士兵一样指挥店员，用她那高亢的声音对他们大喊大叫，

[krækt] [vɔɪs] ,

cracked	voice	,
裂纹	嗓音	,

声音嘶哑，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔːrɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

had	become	historic	on	account	of	the	wild	and	colorful	garments	she	would
有	变得	历史性	在	帐户	的	这	荒野	和	丰富多彩的	服装	她	会

['kæri] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

carry	off	with	her	.
携带	离开	和	她	.

由于她总是穿着狂野而色彩艳丽的服装，这件事已经成为了历史。

[ðiːz] [ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] ,

These	eccentric	people	were	reputed	to	be	enormously	wealthy	,
这些	偏心	人们	是	知名	到	是	非常	富裕	,

据说这些性格古怪的人都非常富有。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [kept] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] .

although	they	lived	simply	and	kept	only	a	few	servants	.
虽然	他们	居住地	简单地	和	保留	仅有的	一个	很少	仆人	.

虽然他们生活简朴，只雇佣了几个仆人。

[soʊ] [wen] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

So	when	Hurd	Applegate	came	into	the	Bayport	police	station	that	afternoon	and
所以	什么时候	赫德	阿普尔盖特	来了	进入	这	贝波特	警察	车站	那	下午	和

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

reported	that	the	safe	in	his	library	had	been	broken	open	and	that	it
据报道	那	这	安全的	在	他的	图书馆	有	到过	破碎的	打开	和	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [si'kjuəritis] [ænd; ənd] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

had	been	robbed	of	all	the	securities	and	jewels	it	contained	,
有	到过	被抢劫	的	全部	这	证券	和	珠宝	它	包含	,

那天下午，赫德·阿普尔盖特来到贝波特警察局报案，称他图书馆里的保险箱被撬开，里面所有的证券和珠宝都被盗走了。

[ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [suːn] [spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

the	rumors	that	soon	spread	about	the	city	magnified	the	actual	loss	until	it	became
这	谣言	那	很快	传播	关于	这	城市	放大	这	实际的	损失	直到	它	成为

['kɑːmən] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ə'maʊnt] ['eniwer] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

common	talk	that	the	loss	amounted	anywhere	from	one	hundred	thousand	to	a
常见的	讲话	那	这	损失	金额	任何地方	从	一	百	千	到	一个

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

谣言很快在城里传开，夸大了实际损失，以至于人们普遍认为损失金额在十万到一百万美元之间。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [met] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [dʒʌst]

When	Frank	and	Joe	Hardy	arrived	home	that	evening	they	met	Hurd	Applegate	just
什么时候	坦率	和	乔	哈迪	到达的	家	那	晚上	他们	遇见	赫德	阿普尔盖特	只是

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

leaving	the	house	.
离开	这	房子	.

那天晚上，弗兰克和乔·哈迪回到家时，正好遇到赫德·阿普尔盖特出门。

[ðə; ði][mæn] [tæpt] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	man	tapped	the	steps	with	his	cane	as	he	came	out	and	when	he
这	男人	轻敲	这	步骤	和	他的	甘蔗	作为	他	来了	出去	和	什么时候	他

[met] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [glæns] .

met	the	boys	he	gave	them	an	abrupt	and	piercing	glance	.
遇见	这	男孩们	他	给予	他们	一个	突然	和	冲孔	瞥一眼	.

男人拄着拐杖走出来，用拐杖敲着台阶。当他遇到那几个男孩时，他狠狠地瞪了他们一眼。

" [gʊd] [deɪ] !

"	Good	day	!
"	好的	天	!

“再会！

" [hiː; hi] [grauld] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	he	growled	,	in	a	grudging	manner	,	and	went	on	his	way	.
"	他	咆哮	,	在	一个	勉强地	方式	,	和	去	在	他的	方式	.

他不情愿地咕哝了一声，然后继续往前走。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [dæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	must	have	been	asking	dad	to	take	up	the	case	,	"	said	Frank	to	his
"	他	必须	有	到过	问	爸爸	到	拿	向上	这	案件	,	"	说	坦率	到	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“他一定是请求爸爸接手这个案子，”弗兰克对他的兄弟说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

as	soon	as	Hurd	Applegate	was	out	of	earshot	.
作为	很快	作为	赫德	阿普尔盖特	曾是	出去	的	听力范围	.

赫德·阿普尔盖特一走远，就离开了他们的听力范围。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

They	hurried	into	the	house	,	eager	to	find	out	more	about	the	robbery	,
他们	慌忙	进入	这	房子	,	渴望的	到	寻找	出去	更多的	关于	这	抢劫	,

他们急忙冲进屋里，迫切地想了解更多关于这起抢劫案的信息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðeɪ] [met] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt]

and	in	the	hallway	they	met	Fenton	Hardy	,	who	had	just	seen	Mr	.	Applegate
和	在	这	门厅	他们	遇见	芬顿	哈迪	,	WHO	有	只是	已见	先生	.	阿普尔盖特

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

在走廊里，他们遇到了芬顿·哈迪，他刚刚送阿普尔盖特先生到门口。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔbd] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	hear	the	Tower	Mansion	was	robbed	,	"	said	Joe	.
"	我	听到	这	塔	大厦	曾是	被抢劫	,	"	说	乔	.

“我听说塔楼大厦被抢劫了，”乔说。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Hardy	nodded	.
先生	.	哈迪	点头	.

哈迪先生点了点头。

" [jes] — ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] .

"	Yes	—	Mr	.	Applegate	was	just	here	.
"	是的	—	先生	.	阿普尔盖特	曾是	只是	这里	.

“是的——阿普尔盖特先生刚才来过这里。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] . "

He	wants	me	to	handle	the	case	.	"
他	想要	我	到	处理	这	案件	.	"

他想让我处理这个案子。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ? "

"	How	much	was	taken	?	"
"	如何	很多	曾是	已采取	?	"

“被偷了多少钱？”

" [kwaɪt] ['kjʊriəs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Quite	curious	,	aren't	you	?	"	remarked	Mr	.	Hardy	,	with	a	smile	.
"	相当	好奇的	,	不是	你	?	"	评论	先生	.	哈迪	,	和	一个	微笑	.

“真是好奇，不是吗？”哈迪先生笑着说道。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	don't	suppose	it	will	do	any	harm	to	tell	you	.
"	出色地	,	我	不	认为	它	将要	做	任何	伤害	到	告诉	你	.

“嗯，我想告诉你应该没什么坏处吧。”

[ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['æpəlˌgeɪt] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

The	safe	in	the	Applegate	library	was	opened	.
这	安全的	在	这	阿普尔盖特	图书馆	曾是	打开	.

阿普尔盖特图书馆的保险箱被打开了。

[ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

The	loss	will	be	about	forty	thousand	dollars	,	I	believe	.	"
这	损失	将要	是	关于	四十	千	美元	,	我	相信	.	"

我认为损失大约在四万美元左右。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .

"	We	heard	it	was	over	a	hundred	thousand	!	"	exclaimed	Joe	.
"	我们	听到	它	曾是	超过	一个	百	千	!	"	惊呼	乔	.

“我们听说超过十万了！”乔惊呼道。

" ['ruːməz] ['ɔːlweɪz] [ɪgˈzædʒəreɪt] .

"	Rumors	always	exaggerate	.
"	谣言	总是	夸大	.

谣言总是夸大其词。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] .

Forty	thousand	dollars	is	the	figure	Mr	.	Applegate	puts	it	at	.
四十	千	美元	是	这	数字	先生	.	阿普尔盖特	放置	它	在	.

阿普尔盖特先生给出的数字是四万美元。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [tuː] .

And	it's	quite	enough	,	too	.
和	它是	相当	足够的	,	也	.

而且也足够了。

[ɔːl] [ɪn] [siˈkjuəritis] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] . "

All	in	securities	and	jewels	.	"
全部	在	证券	和	珠宝	.	"

全部都是证券和珠宝。

" [hwjuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

"	Whew	!	"	exclaimed	Frank	.
"	呼!	!	"	惊呼	坦率	.

“呼！”弗兰克惊呼道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɔːl] !

"	Quite	a	haul	!
"	相当	一个	运输	!

“收获颇丰！”

[wen] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "

When	did	it	happen	?	"
什么时候	做过	它	发生	?	"

什么时候发生的？ ”

" [ˈiːðər] [læst] [naɪt] [ɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	Either	last	night	or	this	morning	.
"	任何一个	最后的	夜晚	或者	这	早晨	.

“要么是昨晚，要么是今天早上。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ˈɪntuː]

He	did	not	get	up	until	after	ten	o'clock	this	morning	and	he	did	not	go	into
他	做过	不是	得到	向上	直到	后	十	点钟	这	早晨	和	他	做过	不是	去	进入

[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [nuːn] .

the	library	until	nearly	noon	.
这	图书馆	直到	几乎	中午	.

他今天早上十点多才起床，快到中午才去图书馆。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [θeft] . "

Then	he	discovered	the	theft	.	"
然后	他	发现	这	盗窃	.	"

然后他发现了盗窃行为。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪf] [ˈoʊpənd] ? "

"	How	was	the	safe	opened	?	"
"	如何	曾是	这	安全的	打开	?	"

“保险箱是怎么打开的？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈoʊpənd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [els] [baɪ] [ə; eɪ]

"	It	was	either	opened	by	some	one	who	knew	the	combination	or	else	by	a
"	它	曾是	任何一个	打开	经过	一些	一	WHO	知道	这	组合	或者	别的	经过	一个

[ˈveri] [ˈklevər] [krʊk] .

very	clever	crook	.
非常	聪明的	骗子	.

“要么是知道密码的人打开的，要么是被一个非常狡猾的骗子打开的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈdaɪnəmaɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	wasn't	dynamited	at	all	.
它	不是	炸药	在	全部	.

它根本没有被炸毁。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

I'm	going	up	to	the	house	in	a	few	minutes	.
我是	去	向上	到	这	房子	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就上楼去那栋房子。

['mɪstər] . ['æpəl,geɪt] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Mr	.	Applegate	is	to	call	for	me	.	"
先生	.	阿普尔盖特	是	到	称呼	为了	我	.	"

阿普尔盖特先生要来叫我。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['iːgərli] .

"	Can't	we	go	along	?	"	asked	Joe	eagerly	.
"	不能	我们	去	沿着	?	"	问	乔	急切地	.

“我们不能一起去吗？”乔急切地问道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Mr	.	Hardy	looked	at	his	sons	with	a	smile	.
先生	.	哈迪	看起来	在	他的	儿子们	和	一个	微笑	.

哈迪先生微笑着看着他的儿子们。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] ,

"	Well	,	if	you	are	so	anxious	to	be	detectives	,
"	出色地	,	如果	你	是	所以	焦虑的	到	是	侦探	,

“好吧，如果你这么渴望成为侦探，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm]

I	suppose	it	is	about	as	good	a	chance	as	any	to	watch	a	crime
我	认为	它	是	关于	作为	好的	一个	机会	作为	任何	到	手表	一个	犯罪

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

investigation	from	the	inside	.
调查	从	这	里面	.

我想这大概是能从内部观察犯罪调查的绝佳机会了。

[ɪf] ['mɪstər] . ['æpəl,geɪt] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

If	Mr	.	Applegate	doesn't	object	,	I	suppose	you	may	come	along	.
如果	先生	.	阿普尔盖特	不	目的	,	我	认为	你	可能	来	沿着	.

如果阿普尔盖特先生不反对，我想你可以一起来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [hoʊm] .

"	In	a	few	minutes	an	automobile	drew	up	before	the	Hardy	home	.
"	在	一个	很少	分钟	一个	汽车	画	向上	前	这	哈迪	家	.

几分钟后，一辆汽车停在了哈迪家门前。

['mɪstər] . ['æpəl,geɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

Mr	.	Applegate	was	sitting	in	the	rear	seat	,	resting	his	chin	on	his	cane	.
先生	.	阿普尔盖特	曾是	坐着	在	这	后部	座位	,	休息	他的	下巴	在	他的	甘蔗	.

阿普尔盖特先生坐在后座上，下巴搁在拐杖上。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'kwest] [hiː; hi] ['mɪrli] [grʌntɪd] [ə'sent] ,

When	Mr	.	Hardy	mentioned	the	boys	'	request	he	merely	grunted	assent	,
什么时候	先生	.	哈迪	提及	这	男孩们	-	要求	他	仅仅	哼哼	同意	,

当哈迪先生提到男孩们的请求时，他只是咕哝了一声表示同意。

[soʊ][dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

so	Joe	and	Frank	clambered	into	the	car	with	their	father	.
所以	乔	和	坦率	攀爬	进入	这	车	和	他们的	父亲	.

于是，乔和弗兰克爬进了父亲的车里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] " [ɪn]

They	were	tremendously	excited	at	the	prospect	of	being	"	on	the	inside	"	in
他们	是	非常	兴奋的	在	这	前景	的	存在	"	在	这	里面	"	在

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] .

the	mysterious	case	.
这	神秘	案件	.

他们对能够“置身于”这起神秘案件之中感到无比兴奋。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [roʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

While	the	car	bowled	along	over	the	city	roads	toward	the	Tower	Mansion	that	was
尽管	这	车	保龄球	沿着	超过	这	城市	道路	朝向	这	塔	大厦	那	曾是

['gluːmɪli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

gloomily	silhouetted	against	the	sky	,
阴郁地	剪影	反对	这	天空	,

汽车飞驰在城市道路上，朝着那座在天空映衬下显得阴沉的塔楼大厦驶去。

['mɪstər] . ['hɑːrdi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

Mr	.	Hardy	and	Mr	.	Applegate	discussed	the	robbery	.
先生	.	哈迪	和	先生	.	阿普尔盖特	讨论	这	抢劫	.

哈迪先生和阿普尔盖特先生讨论了这起抢劫案。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [snæpt] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] .

"	I	don't	really	need	a	detective	in	this	case	,	"	snapped	Hurd	Applegate	.
"	我	不	真的	需要	一个	侦探	在	这	案件	,	"	啪啪	赫德	阿普尔盖特	.

“我这案子其实不需要侦探，”赫德·阿普尔盖特厉声说道。

" [dəunt] [niːd] [wʌn][æt; ət][ɔːl] .

"	Don't	need	one	at	all	.
"	不	需要	一	在	全部	.

完全不需要。

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

It's	as	clear	as	the	nose	on	your	face	.
它是	作为	清除	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

这就像你脸上的鼻子一样清晰可见。

[aɪ] [noʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] .

I	know	who	took	the	stuff	.
我	知道	WHO	采取	这	东西	.

我知道是谁拿走了东西。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	can't	prove	it	.	"
但	我	不能	证明	它	.	"

但我无法证明这一点。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? " [æskt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

"	Whom	do	you	suspect	?	"	asked	Fenton	Hardy	.
"	谁	做	你	怀疑	?	"	问	芬顿	哈迪	.

“你怀疑谁？”芬顿·哈迪问道。

" ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	one	man	in	the	world	could	have	taken	it	.
"	仅有的	一	男人	在	这	世界	可以	有	已采取	它	.

“世界上只有一个人能做到。”

['rɔbinsn] ! "

Robinson	!	"
罗宾逊	!	"

罗宾逊!

" ['rɔbinsn] ? "

"	Robinson	?	"
"	罗宾逊	?	"

“罗宾逊？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['henri] ['rɔbinsn] — [ðə; ði] ['kerteɪkər] .

Henry	Robinson	—	the	caretaker	.
亨利	罗宾逊	—	这	看护人	.

亨利·罗宾逊——管理员。

['hiːz] [ðə; ði][mæn] .

He's	the	man	.
他是	这	男人	.

他就是那个人。

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	The	Hardy	boys	looked	at	one	another	in	consternation	.
"	这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

哈代家的男孩们惊愕地对视了一眼。

['henri] ['rɔbinsn] , [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn]

Henry	Robinson	,	the	caretaker	of	the	Tower	Mansion	,	was	the	father	of	one
亨利	罗宾逊	,	这	看护人	的	这	塔	大厦	,	曾是	这	父亲	的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kloʊsɪst] [tʃʌmz] .

of	their	closest	chums	.
的	他们的	最接近	朋友们	.

塔楼大厦的管理员亨利·罗宾逊是他们一位挚友的父亲。

['peri] ['rɔbinsn] , [nɪk] - [neɪmd] " [slɪm] " ,

Perry	Robinson	,	nick	-	named	"	Slim	"	,
佩里	罗宾逊	,	缺口	-	命名	"	苗条的	"	,

佩里·罗宾逊，绰号“瘦子”，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][dʒɔːnt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ]

was	to	have	accompanied	them	on	their	jaunt	to	the	woods	that	day
曾是	到	有	伴随	他们	在	他们的	短途旅行	到	这	树林	那	天

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

but	had	failed	to	appear	.
但	有	失败的	到	出现	.

那天原本应该和他们一起去树林里游玩，但他却没有出现。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] .

The	reason	was	now	evident	.
这	原因	曾是	现在	明显	.

原因现在显而易见了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['henri] ['rɔbinsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [siːmd] [əb'sɜːrd] .

But	that	Henry	Robinson	should	be	accused	of	the	robbery	seemed	absurd	.
但	那	亨利	罗宾逊	应该	是	被告	的	这	抢劫	似乎	荒诞	.

但指控亨利·罗宾逊犯下抢劫罪似乎很荒谬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][met] [slɪmz] ['fɑːðər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

The	boys	had	met	Slim's	father	and	he	had	appeared	to	them	as
这	男孩们	有	遇见	斯利姆	父亲	和	他	有	出现	到	他们	作为

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

a	good	-	natured	,
一个	好的	-	自然	,

男孩们见过斯利姆的父亲，他给他们的印象是一位和蔼可亲的人。

['iːzi] - ['goʊɪŋ][mæn] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

easy	-	going	man	,	the	soul	of	truth	and	honesty	.
简单的	-	去	男人	,	这	灵魂	的	真相	和	诚实	.

性格随和，为人真诚正直。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	I	don't	believe	it	,	"	whispered	Frank	.
"	我	不	相信	它	,	"	低声说道	坦率	.

“我不相信，”弗兰克低声说道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Neither	do	I	,	"	returned	his	brother	.
"	两者都不	做	我	,	"	返回	他的	兄弟	.

“我也不，”他哥哥回答道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['rɔbinsn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ʌv; əv] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] .

"	What	makes	you	suspect	Robinson	?	"	asked	Mr	.	Hardy	of	Hurd	Applegate	.
"	什么	制作	你	怀疑	罗宾逊	?	"	问	先生	.	哈迪	的	赫德	阿普尔盖特	.

“是什么让你怀疑罗宾逊？”赫德·阿普尔盖特的哈迪先生问道。

" ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [huː] ['evər] [sɔː] [ðæt] [seɪf] ['oʊpənd]

"	He's	the	only	person	besides	my	sister	and	me	who	ever	saw	that	safe	opened
"	他是	这	仅有的	人	除了	我的	姐姐	和	我	WHO	曾经	锯	那	安全的	打开

[ænd; ənd] [kloʊzd] .

and	closed	.
和	关闭	.

“除了我和我姐姐，他是唯一一个亲眼见过那个保险箱打开和关闭的人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

He	could	have	learned	the	combination	if	he	kept	his	eyes	and	ears	open	.
他	可以	有	学习	这	组合	如果	他	保留	他的	眼睛	和	耳朵	打开	.

如果他多留意观察，多听听，就能学会密码组合了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] . "

I	believe	he	did	.	"
我	相信	他	做过	.	"

我相信他确实这么做了。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	is	that	your	only	reason	for	suspecting	him	?	"
"	但	是	那	你的	仅有的	原因	为了	怀疑	他	?	"

“但这是你怀疑他的唯一理由吗？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	More	than	that	.
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːf][ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

This	morning	he	paid	off	a	note	at	the	bank	.
这	早晨	他	有薪酬的	离开	一个	笔记	在	这	银行	.

今天早上他去银行还清了一笔贷款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

It	was	a	note	for	nine	hundred	dollars	,
它	曾是	一个	笔记	为了	九	百	美元	,

那是一张面值九百美元的钞票。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

and	I	know	for	a	fact	that	he	didn't	have	more	than	one	hundred
和	我	知道	为了	一个	事实	那	他	没有	有	更多的	比	一	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

dollars	to	his	name	a	few	days	ago	.
美元	到	他的	姓名	一个	很少	天	前	.

而且我确切地知道，几天前他身上的钱不超过一百美元。

[ðə; ði]['rɑːbənsənz][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][ʌp] ,

The	Robinsons	have	been	hard	up	,
这	罗宾逊	有	到过	难的	向上	,

罗宾逊一家一直很拮据。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][læst] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['henri] ['rɔbinsn] [hæz; həz]

for	they	had	sickness	in	the	family	last	winter	and	Henry	Robinson	has
为了	他们	有	疾病	在	这	家庭	最后的	冬天	和	亨利	罗宾逊	有

[hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [sɪns] [ðen] .

had	a	hard	time	meeting	his	debts	since	then	.
有	一个	难的	时间	会议	他的	债务	自从	然后	.

因为他们家去年冬天有人生病，亨利·罗宾逊从那以后就很难偿还债务。

[naʊ] [wer] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? "

Now	where	did	he	raise	nine	hundred	dollars	so	suddenly	?	"
现在	在哪里	做过	他	增加	九	百	美元	所以	突然	?	"

他哪来的九百美元?

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['maɪldli] .

"	Perhaps	he	has	a	good	explanation	,	"	said	Mr	.	Hardy	mildly	.
"	也许	他	有	一个	好的	解释	,	"	说	先生	.	哈迪	轻微地	.

“或许他有合理的解释，”哈迪先生温和地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] . "

"	It	doesn't	do	to	jump	at	conclusions	.	"
"	它	不	做	到	跳	在	结论	.	"

“不要妄下结论。”

" [oʊ] , ['hiːl] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	he'll	have	an	explanation	all	right	!
"	哦	,	地狱	有	一个	解释	全部	正确的	!

“哦，他肯定会给出解释的！”

" [snɪft] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] .

"	sniffed	Mr	.	Applegate	.
"	嗅了嗅	先生	.	阿普尔盖特	.

“阿普尔盖特先生嗅了嗅。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . "

"	But	it	will	have	to	be	a	mighty	good	one	to	satisfy	me	.	"
"	但	它	将要	有	到	是	一个	强大的	好的	一	到	满足	我	.	"

“但它必须非常出色才能让我满意。”

" ['lʌkɪli] , ['hiːl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] ,

"	Luckily	,	he'll	not	have	to	satisfy	Mr	.	Applegate	,
"	幸运的是	,	地狱	不是	有	到	满足	先生	.	阿普尔盖特	,

“幸运的是，他不必满足阿普尔盖特先生的要求。”

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['dʒʊri] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ðæt] [fɑːr] ,

but	will	have	to	convince	a	jury	—	if	it	gets	that	far	,
但	将要	有	到	说服	一个	陪审团	—	如果	它	获得	那	远的	,

但他必须说服陪审团——如果案件能走到那一步的话。

" ['wɪspəd] [dʒoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ-z] [ɪr] .

"	whispered	Joe	in	his	brother's	ear	.
"	低声说道	乔	在	他的	兄弟	耳朵	.

“乔在他哥哥耳边低语道。”

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['draɪvweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,

The	automobile	was	speeding	up	the	wide	driveway	that	led	to	Tower	Mansion	,
这	汽车	曾是	超速	向上	这	宽的	车道	那	引领	到	塔	大厦	,

汽车正沿着通往塔楼大厦的宽阔车道加速行驶。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

and	within	a	few	minutes	it	drew	up	at	the	front	entrance	.
和	之内	一个	很少	分钟	它	画	向上	在	这	正面	入口	.

几分钟后，它就停在了正门前。

['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvər] ,

Mr	**.**	**Applegate**	**dismissed**	**the**	**driver**	**,**
先生	.	阿普尔盖特	解雇	这	司机	,

阿普尔盖特先生解雇了司机。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrdi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**Mr**	**.**	**Hardy**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**accompanied**	**the**	**eccentric**	**man**	**into**	**the**
和	先生	.	哈迪	和	这	二	男孩们	伴随	这	偏心	男人	进入	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

于是，哈迪先生和两个男孩陪着这位古怪的男人进了屋。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

Nothing	**had**	**been**	**disturbed**	**in**	**the**	**library**	**since**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**theft**	**.**
没有什么	有	到过	不安	在	这	图书馆	自从	这	发现	的	这	盗窃	.

自失窃案发生以来，图书馆里的一切都未曾被动过。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [seɪf] ,

Mr	**.**	**Hardy**	**examined**	**the**	**open**	**safe**	**,**
先生	.	哈迪	检查	这	打开	安全的	,

哈迪先生检查了打开的保险箱，

[ðen] [druː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] [ɪn'spektɪd]

then	**drew**	**a**	**magnifying**	**glass**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**with**	**minute**	**care**	**inspected**
然后	画	一个	放大	玻璃	从	他的	口袋	和	和	分钟	关心	检查

[ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑːk] .

the	**dial**	**of**	**the**	**combination**	**lock**	**.**
这	拨号	的	这	组合	锁	.

然后他从口袋里掏出一个放大镜，仔细检查了密码锁的拨盘。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːbz] , [ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

Then	**he**	**examined**	**the**	**windows**	**,**	**the**	**door**	**-**	**knobs**	**,**	**all**	**places**	**where**	**there**	**might**	**be**
然后	他	检查	这	视窗	,	这	门	-	旋钮	,	全部	地方	在哪里	那里	可能	是

['fɪŋgər] - [prɪnts] .

finger	**-**	**prints**	**.**
手指	-	印刷	.

然后他检查了窗户、门把手，所有可能留下指纹的地方。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	**last**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
在	最后的	他	摇晃	他的	头	.

最后他摇了摇头。

" [ə; eɪ] [smuːð] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	**A**	**smooth**	**job**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	一个	光滑的	工作	,	"	他	观察到	.

“工作完成得很顺利，”他评论道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn] [glʌvz] .

"	**The**	**fellow**	**must**	**have**	**worn**	**gloves**	**.**
"	这	同伴	必须	有	磨损	手套	.

“那家伙肯定戴了手套。”

[nɑːt][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [prɪnt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

Not	**a**	**finger**	**-**	**print**	**in**	**the**	**room**	**.**	**"**
不是	一个	手指	-	打印	在	这	房间	.	"

房间里连个指纹都没有。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['fɪŋgər] - [prɪnts] , " [sed] ['æpəlˌgeɪt] .

"	**No**	**need**	**of**	**looking**	**for**	**finger**	**-**	**prints**	**,**	**"**	**said**	**Applegate**	**.**
"	不	需要	的	寻找	为了	手指	-	印刷	,	"	说	阿普尔盖特	.

“无需寻找指纹，”阿普尔盖特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɔbinsn] — [ðæts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

"	It	was	Robinson	—	that's	who	it	was	.	"
"	它	曾是	罗宾逊	—	那就是	WHO	它	曾是	.	"

“是罗宾逊——就是他。”

" ['betər] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	Better	send	for	him	,	"	advised	Mr	.	Hardy	.
"	更好的	发送	为了	他	,	"	建议	先生	.	哈迪	.

“最好把他叫过来，”哈迪先生建议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

"	I'd	like	to	ask	him	a	few	questions	.
"	ID	喜欢	到	问	他	一个	很少	问题	.

我想问他几个问题。

" ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [ræŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]

"	Mr	.	Applegate	rang	for	one	of	the	servants	and	instructed	him	to	tell
"	先生	.	阿普尔盖特	响铃	为了	一	的	这	仆人	和	指示	他	到	告诉

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][wʌns] .

Mr	.	Robinson	he	was	wanted	in	the	library	at	once	.
先生	.	罗宾逊	他	曾是	通缉	在	这	图书馆	在	一次	.

“阿普尔盖特先生叫来一个仆人，吩咐他告诉罗宾逊先生，图书馆需要他立刻到场。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

Mr	.	Hardy	glanced	at	the	boys	.
先生	.	哈迪	瞥了一眼	在	这	男孩们	.

哈迪先生瞥了男孩们一眼。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	You	had	better	wait	in	the	hallway	,	"	he	suggested	.
"	你	有	更好的	等待	在	这	门厅	,	"	他	建议	.

“你最好在走廊里等着，”他建议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪmˈbærəs] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪf]

"	I	want	to	ask	some	questions	,	and	it	might	embarrass	Mr	.	Robinson	if
"	我	想	到	问	一些	问题	,	和	它	可能	尴尬	先生	.	罗宾逊	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

you	were	here	.
你	是	这里	.

“我想问几个问题，如果你在场，可能会让罗宾逊先生感到尴尬。”

" [ðə; ði] [lædz] ['redɪli] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðeɪ] [met] ['henri] ['rɔbinsn] , [ðə; ði]

"	The	lads	readily	withdrew	,	and	in	the	hallway	they	met	Henry	Robinson	,	the
"	这	小伙子们	容易	退出	,	和	在	这	门厅	他们	遇见	亨利	罗宾逊	,	这

['kerteɪkər] ,

caretaker	,
看护人	,

“小伙子们立刻退了出去，在走廊里他们遇到了管理员亨利·罗宾逊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['peri] .

and	his	son	Perry	.
和	他的	儿子	佩里	.

以及他的儿子佩里。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][kɑːm][bʌt; bət] [peɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Robinson	was	calm	but	pale	,	and	at	the	doorway	he	patted	his
先生	.	罗宾逊	曾是	冷静的	但	苍白	,	和	在	这	门口	他	轻拍	他的

[sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

son	on	the	shoulder	.
儿子	在	这	肩膀	.

罗宾逊先生神情平静，但脸色苍白。他走到门口，拍了拍儿子的肩膀。

" [dəunt] ['wɜːri] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't worry , son , " he said .
" 不 担心 , 儿子 , " 他 说 .

“别担心，孩子，”他说。

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" It'll be all right .
" 它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
" With that he entered the library .
" 和 那 他 进入 这 图书馆 .

说完，他便走进了图书馆。

[slɪm] ['rɔbinsn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .
Slim Robinson turned to his two chums .
苗条的 罗宾逊 转向 到 他的 二 朋友们 .

斯利姆·罗宾逊转向他的两个朋友。

" [maɪ] [dæd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
" My dad is innocent !
" 我的 爸爸 是 清白的 !

“我爸爸是无辜的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ə'rest]
The Arrest
这 逮捕

逮捕

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['peri] ['rɑːbənsənz] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɪk'striːmli]
There was something in Perry Robinson's tone that made Frank and Joe extremely
那里 曾是 某物 在 佩里 罗宾逊的 语气 那 制成 坦率 和 乔 极其
['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃʌm] ,
sorry for their chum ,
对不起 为了 他们的 密友 ,

佩里·罗宾逊的语气让弗兰克和乔非常同情他们的朋友。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
for it seemed that the boy realized that the case looked black against his father .
为了 它 似乎 那 这 男生 已实现 那 这 案件 看起来 黑色的 反对 他的 父亲 .

因为男孩似乎意识到，这件事对他父亲很不利。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [lædz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['peri] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]
Although the Hardy lads realized that it was only natural that Perry should stand
虽然 这 哈迪 小伙子们 已实现 那 它 曾是 仅有的 自然的 那 佩里 应该 站立
[ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
up for his father ,
向上 为了 他的 父亲 ,

虽然哈迪家的孩子们意识到佩里挺身而出维护父亲是理所当然的，

[ðeɪ] [ʃerd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪlti] .

they	shared	some	of	his	conviction	that	Mr	.	Robinson	was	not	guilty	.
他们	共享	一些	的	他的	定罪	那	先生	.	罗宾逊	曾是	不是	有罪的	.

他们和他一样坚信罗宾逊先生是无罪的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .

"	Of	course	he's	innocent	,	"	agreed	Frank	.
"	的	课程	他是	清白的	,	"	同意	坦率	.

“他当然是无辜的，”弗兰克赞同道。

" ['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ɔ:l] [raɪt] , ['peri] . "

"	He'll	be	able	to	clear	himself	all	right	,	Perry	.	"
"	地狱	是	有能力的	到	清除	他自己	全部	正确的	,	佩里	.	"

“他肯定能洗清罪名，佩里。”

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊks] ['prɪti] [blæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['peri] , [hu:] [wʌz; wəz] [peɪl]

"	But	everything	looks	pretty	black	against	him	,	"	said	Perry	,	who	was	pale
"	但	一切	看起来	漂亮的	黑色的	反对	他	,	"	说	佩里	,	WHO	曾是	苍白

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

and	shaken	.
和	摇晃	.

“但对他来说，一切都显得那么糟糕，”脸色苍白、神情惊恐的佩里说道。

" [ən'les] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['ri:əl] [θi:f] [aɪm] [ə'freɪd] [dæd] [wɪl] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər]

"	Unless	your	father	can	catch	the	real	thief	I'm	afraid	dad	will	be	blamed	for
"	除非	你的	父亲	能	抓住	这	真实的	贼	我是	害怕的	爸爸	将要	是	被指责	为了

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

“除非你父亲能抓住真正的窃贼，否则恐怕父亲会被冤枉。”

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ɑ:nɪst] , " [sed] [dʒoʊ] [kən'soʊlɪŋli] .

"	Everybody	knows	your	father	is	honest	,	"	said	Joe	consolingly	.
"	大家	知道	你的	父亲	是	诚实的	,	"	说	乔	令人欣慰的是	.

“大家都知道你父亲为人诚实，”乔安慰道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — ['i:v(ə)n] ['æpəlˌgeɪt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] . "

"	He	has	a	good	record	—	even	Applegate	will	have	to	admit	that	.	"
"	他	有	一个	好的	记录	—	甚至	阿普尔盖特	将要	有	到	承认	那	.	"

“他政绩斐然——就连阿普尔盖特也不得不承认这一点。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd]

"	A	good	record	won't	help	him	very	much	if	he	is	blamed	for	this	and
"	一个	好的	记录	惯于	帮助	他	非常	很多	如果	他	是	被指责	为了	这	和

[kɑ:nt] [klɪr] [hɪm'self] .

can't	clear	himself	.
不能	清除	他自己	.

“如果他因此受到指责，又无法洗清自己的罪名，那么再好的记录对他也没有多大帮助。”

[ænd; ənd][dæd] [ə'mits] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] . "

And	dad	admits	that	he	did	know	the	combination	of	the	safe	.	"
和	爸爸	承认	那	他	做过	知道	这	组合	的	这	安全的	.	"

爸爸承认他确实知道保险箱的密码。

" [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	He	knew	it	?	"
"	他	知道	它	?	"

他知道吗?

" [ˌæksɪ'dentəli] .

"	Accidentally	.
"	偶然	.

“偶然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri]['faɪərpleɪs][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]

He	was	cleaning	the	library	fireplace	one	day	when	he	found	a	slip	of	paper
他	曾是	打扫	这	图书馆	壁炉	一	天	什么时候	他	成立	一个	滑	的	纸

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	numbers	marked	on	it	.
和	数字	标记	在	它	.

一天，他在清理图书馆壁炉时，发现了一张纸条，上面标有数字。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	combination	was	so	simple	that	any	one	could	remember	it	if	he	read	it
这	组合	曾是	所以	简单的	那	任何	一	可以	记住	它	如果	他	读	它

[wʌns] .

once	.
一次	.

这个组合非常简单，任何人只要看一遍就能记住。

[dæd] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] ,

Dad	didn't	realize	what	it	was	until	he	had	studied	it	a	while	,
爸爸	没有	意识到	什么	它	曾是	直到	他	有	研究	它	一个	尽管	,

爸爸研究了一段时间后才意识到那是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn]['mɪstər] . [æpəlgeɪts] [desk] .

and	then	he	put	it	back	on	Mr	.	Applegate's	desk	.
和	然后	他	放	它	后退	在	先生	.	阿普尔盖特	桌子	.

然后他把它放回了阿普尔盖特先生的桌子上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

The	window	was	open	and	the	breeze	had	blown	the	paper	to	the	floor
这	窗户	曾是	打开	和	这	微风	有	吹	这	纸	到	这	地面

. "

:	"
.	"

窗户开着，微风把纸吹到了地上。

" [dʌz] ['æpəlˌgeɪt] [noʊ] [ðæt] ? "

"	Does	Applegate	know	that	?	"
"	做	阿普尔盖特	知道	那	?	"

阿普尔盖特知道这一点吗?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[bʌt; bət][dæd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	dad	is	going	to	tell	him	now	.
但	爸爸	是	去	到	告诉	他	现在	.

但爸爸现在就要告诉他。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	says	he	knows	it	will	look	bad	for	him	,
他	说道	他	知道	它	将要	看	坏的	为了	他	,

他说他知道这对他很不利。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he's	going	to	tell	the	truth	about	it	.
但	他是	去	到	告诉	这	真相	关于	它	.

但他会说出真相。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

He	knew	the	combination	,	although	of	course	he	would	never	think	of	using
他	知道	这	组合	,	虽然	的	课程	他	会	绝不	思考	的	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他知道这个组合，当然，他永远不会想到要使用它。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	From	the	library	came	the	dull	hum	of	voices	.
"	从	这	图书馆	来了	这	乏味的	哼	的	声音	.

图书馆里传来低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɜːd] ['æpəlˌgeɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

The	harsh	tones	of	Hurd	Applegate	occasionally	rose	above	the	murmur	of
这	残酷的	音调	的	赫德	阿普尔盖特	偶尔	玫瑰	多于	这	低语	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] [vɔɪs] [raɪz] ['ʃɑːrpli] .

conversation	and	once	the	boys	heard	Mr	.	Robinson's	voice	rise	sharply	.
对话	和	一次	这	男孩们	听到	先生	.	罗宾逊的	嗓音	上升	尖锐地	.

赫德·阿普尔盖特严厉的嗓音偶尔会盖过低声的谈话声，有一次，男孩们听到罗宾逊先生的声音突然提高了几分。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	do	it	.
"	我	没有	做	它	.

“我没做。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] . "

I	tell	you	I	didn't	take	that	money	.	"
我	告诉	你	我	没有	拿	那	钱	.	"

我告诉你，我没拿那笔钱。

" [ðen] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [juː; jʊ] [peɪd] [ɑːn] [ðæt] [noʊt] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər]

"	Then	where	did	you	get	the	nine	hundred	you	paid	on	that	note	?	"	demanded	Mr
"	然后	在哪里	做过	你	得到	这	九	百	你	有薪酬的	在	那	笔记	?	"	要求	先生

. ['æpəlˌgeɪt] .

.	Applegate	.
.	阿普尔盖特	.

“那么，你从哪里弄来的那九百块钱来支付那张票据呢？”阿普尔盖特先生质问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

There	was	silence	for	a	while	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	.

一阵沉默。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	get	it	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [aɪm][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I'm	not	at	liberty	to	tell	you	.	"
"	我是	不是	在	自由	到	告诉	你	.	"

“我不方便告诉你。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ? "

"	You	won't	tell	?	"
"	你	惯于	告诉	?	"

你不会说吧?

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I got the money honestly — that's all I can say about it . "
" 我 得到 这 钱 诚实地 — 那就是 全部 我 能 说 关于 它 . "

“这笔钱是我合法获得的——我只能说这么多。”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æpəlˌgeɪt] .
" Oh , ho ! " exclaimed Applegate .
" 哦 , 何 ! " 惊呼 阿普尔盖特 .

“哦，吼！”阿普尔盖特惊呼道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] , [jet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] !
" You got the money honestly , yet you can't tell me where it came from !
" 你 得到 这 钱 诚实地 , 然而 你 不能 告诉 我 在哪里 它 来了 从 !

“你明明是合法挣到钱的，却说不出钱是从哪里来的！”

[ðæts] ['veri] ['laɪkli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's very likely , isn't it ?
那就是 非常 可能 , 不是 它 ?

很有可能，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
If you got it honestly you shouldn't be ashamed to tell where you got it . "
如果 你 得到 它 诚实地 你 不应该 是 羞愧 到 告诉 在哪里 你 得到 它 . "

如果你是凭诚实之手得到的，就不应该羞于说出来源。

" [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .
" I'm not ashamed .
" 我是 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] . "
But I'm not at liberty to tell . "
但 我是 不是 在 自由 到 告诉 . "

但我无权透露。

" ['maɪti] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] ['kwɪkli] .
" Mighty funny thing that you should get nine hundred dollars so quickly .
" 强大的 有趣的 事物 那 你 应该 得到 九 百 美元 所以 迅速地 .

“真是太巧了，你居然这么快就得到了九百美元。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [hɑːrd] [ʌp] [læst] [wiːk] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
You were pretty hard up last week , weren't you ?
你 是 漂亮的 难的 向上最后的 星期 , 不是 你 ?

你上周日子过得很艰难，对吧?

[hæd; həd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] . "
Had to ask for an advance on your month's wages . "
有 到 问 为了 一个 进步 在 你的 月份 工资 . "

不得不申请预支一个月的工资。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I admit it . "
" 我 承认 它 . "

我承认。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːbəri] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" And then the day of this robbery you suddenly have nine hundred dollars
" 和 然后 这 天 的 这 抢劫 你 突然 有 九 百 美元
[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
that you can't explain .
那 你 不能 解释 .

“然后，就在抢劫案发生的当天，你突然多了九百美元，而且你还无法解释这笔钱的来源。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [kɑːm] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
" Mr . Hardy's calm voice broke in .
" 先生 . 哈迪的 冷静的 嗓音 打破 在 .

“哈迪先生平静的声音插了进来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , " [hiː; hi]
" Of course , I don't like to pry into your private affairs , Mr . Robinson , " he
" 的 课程 , 我 不 喜欢 到 撬 进入 你的 私人的 事务 , 先生 . 罗宾逊 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“当然，我不喜欢窥探您的私事，罗宾逊先生，”他说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
" but it would be best if you could clear up this matter of the money .
" 但 它 会 是 最好的 如果 你 可以 清除 向上 这 事情 的 这 钱 .

“但是，如果你能把钱的问题弄清楚就更好了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] . "
You must admit yourself that it doesn't look promising . "
你 必须 承认 你自己 那 它 不 看 有前途 . "

你必须承认，情况看起来不太乐观。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kerteɪkər] ['dɔːgɪdli] .
" I know it looks bad , " replied the caretaker doggedly .
" 我 知道 它 看起来 坏的 , " 回复 这 看护人 顽强地 .

“我知道看起来很糟糕，”管理员固执地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
" But I can't tell you where that money came from . "
" 但 我 不能 告诉 你 在哪里 那 钱 来了 从 . "

“但我不能告诉你那笔钱是从哪里来的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æd'mɪt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [tuː] ! " [broʊk] [ɪn] ['æpəlˌgeɪt]
" And you admit knowing the combination of the safe , too ! " broke in Applegate
" 和 你 承认 会心 这 组合 的 这 安全的 , 也 ! " 打破 在 阿普尔盖特
.
:
.

“而且你还承认你知道保险箱的密码！”阿普尔盖特插嘴道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" I didn't know that before .
" 我 没有 知道 那 前 .

我之前并不知道。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Why didn't you tell me ? "
为什么 没有 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
" I didn't consider it important enough .
" 我 没有 考虑 它 重要的 足够的 .

“我当时觉得这件事不够重要。”

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]
I **had** **found** **the** **combination** **by** **accident** **and** **I** **had** **no** **intention** **of** **using**
我 有 成立 这 组合 经过 事故 和 我 有 不 意图 的 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我是偶然发现这个组合的，我原本并没有打算使用它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] [raɪt] [naʊ] .
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **I** **don't** **think** **I** **could** **remember** **it** **accurately** **right** **now** **.**
作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 思考 我 可以 记住 它 准确 正确的 现在 .

事实上，我现在可能记不太清了。

[aɪ][dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪv]
I **just** **put** **the** **paper** **back** **and** **decided** **to** **say** **nothing** **about** **it** **,** **to** **save**
我 只是 放 这 纸 后退 和 决定 到 说 没有什么 关于 它 , 到 节省
['trʌb(ə)l] . "
trouble **.** **"**
麻烦 . "

我把报纸放回去了，决定什么也不说，免得惹麻烦。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "
" **And** **yet** **you** **come** **and** **tell** **me** **about** **it** **now** **!** **"**
" 和 然而 你 来 和 告诉 我 关于 它 现在 ! "

“可你现在却跑来跟我说这件事！”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
" **I** **have** **nothing** **to** **conceal** **.**
" 我 有 没有什么 到 隐藏 .

我没有什么可隐瞒的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['wʊdnt] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː]
If **I** **had** **taken** **the** **money** **I** **wouldn't** **very** **likely** **be** **telling** **you** **now** **that** **I** **knew**
如果 我 有 已采取 这 钱 我 不会 非常 可能 是 讲述 你 现在 那 我 知道
[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "
the **combination** **.** **"**
这 组合 . "

如果我收了钱，我现在很可能就不会告诉你我知道密码组合了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . "
" **Yes** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Hardy** **,** **"** **that's** **a** **point** **in** **your** **favor** **.** **"**
" 是的 , " 同意 先生 . 哈迪 , " 那就是 一个 观点 在 你的 偏爱 . "

“是的，”哈迪先生同意道，“这对你有利。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['æpəlˌgeɪt] .
" **Is** **it** **?** **"** **asked** **Applegate** **.**
" 是 它 ? " 问 阿普尔盖特 .

“是吗？”阿普尔盖特问道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] , ['rɔbinsn] .
" **You're** **just** **clever** **enough** **to** **think** **up** **a** **trick** **like** **that** **,** **Robinson** **.**
" 你是 只是 聪明的 足够的 到 思考 向上 一个 诡计 喜欢 那 , 罗宾逊 .

“罗宾逊，你聪明到足以想出这样的计谋。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][æd'mɪt][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
You **think** **that** **if** **you** **come** **to** **me** **now** **and** **admit** **you** **knew** **the** **combination**
你 思考 那 如果 你 来 到 我 现在 和 承认 你 知道 这 组合
[aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['rɑːbəri] .
I'll **believe** **that** **you** **are** **so** **honest** **that** **you** **couldn't** **have** **committed** **this** **robbery** **.**
患病的 相信 那 你 是 所以 诚实的 那 你 不能 有 坚定的 这 抢劫 .

你以为如果你现在来跟我承认你知道密码，我就会相信你非常诚实，不可能犯下这起抢劫案吗？

['veri] ['klevər] .
Very clever .
非常 聪明的 .

非常聪明。

[bʌt; bət][nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] .
But not clever enough .
但 不是 聪明的 足够的 .

但他不够聪明。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] ,
There's enough evidence right here and now to convict you ,
有 足够的 证据 正确的 这里 和 现在 到 定罪 你 ,

现在就有足够的证据可以定你的罪。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
and I'm not going to delay another minute .
和 我是 不是 去 到 延迟 其他 分钟 .

我一刻也不会再耽搁了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
" There was the sound of a telephone receiver being lifted , and then
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 电话 接收者 存在 抬起 , 和 然后
[æpəlgeɪts] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] —
Applegate's voice continued —
阿普尔盖特 嗓音 持续 —

“传来拿起电话听筒的声音，然后阿普尔盖特的声音继续响起——”

" [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Police station .
" 警察 车站 .

警察局。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" After a short wait , he went on .
" 后 一个 短的 等待 , 他 去 在 .

稍等片刻后，他继续说道。

" [hə'loʊ] — [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ? — [ðɪs] [ɪz] ['æpəlˌgeɪt] ['spiːkɪŋ] — ['æpəlˌgeɪt] — ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] . —
" Hello — police station ? — This is Applegate speaking — Applegate — Hurd Applegate . —
" 你好 — 警察 车站 ? — 这 是 阿普尔盖特 请讲 — 阿普尔盖特 — 赫德 阿普尔盖特 . —
[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][mæn] . — [ɪn] [ðæt] ['rɑːbəri] . — [jes] ,
Well , I think we've found our man . — In that robbery . — Yes ,
出色地 , 我 思考 我们已经 成立 我们的 男人 . — 在 那 抢劫 . — 是的 ,

“喂——警察局？——我是阿普尔盖特——阿普尔盖特——赫德·阿普尔盖特。——嗯，我想我们找到凶手了。——就是那起抢劫案的凶手。——是的，

['rɔbinsn] . — [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] , [eɪ] ? — [soʊ][dɪd][aɪ] ,
Robinson . — You thought so , eh ? — So did I ,
罗宾逊 . — 你 想法 所以 , 嗯 ? — 所以 做过 我 ,

罗宾逊——你也这么想，是吗？——我也是这么想的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] . — [hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪkli] [kən'vɪktɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] . —
but I wasn't sure . — He has practically convicted himself by his own story . —
但 我 不是 当然 . — 他 有 几乎 已定罪 他自己 经过 他的 自己的 故事 . —
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

但我并不确定。——他实际上已经通过自己的讲述给自己定罪了。——是的，

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] . — [juːl] [biː; bi][ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] ? — [faɪn] . — [gʊd] - [baɪ] .

I	want	him	arrested	.	—	You'll	be	up	right	away	?	—	Fine	.	—	Good	-	bye	.
我	想	他	被捕	.	—	你会	是	向上	正确的	离开	?	—	美好的	.	—	好的	-	再见	.

我要求逮捕他。——你马上就去？——好的。——再见。

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈtɪŋkəld] .

"	The	telephone	tinkled	.
"	这	电话	叮叮当当	.

电话铃响了。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈæpəlˌgeɪt] ? "

"	You're	not	going	to	have	me	arrested	,	Mr	.	Applegate	?	"
"	你是	不是	去	到	有	我	被捕	,	先生	.	阿普尔盖特	?	"

“你不会要逮捕我吧，阿普尔盖特先生？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ! "

You	took	the	money	!	"
你	采取	这	钱	!	"

你拿了钱!

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] !

"	But	I'm	innocent	!
"	但	我是	清白的	!

但我无辜!

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	swear	it	!
我	发誓	它	!

我发誓!

[ˈhævnt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɑːnɪst] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Haven't	I	always	been	honest	,	ever	since	I	came	to	work	for	you	?
还没有	我	总是	到过	诚实的	,	曾经	自从	我	来了	到	工作	为了	你	?

自从我来你这里工作以来，难道我不是一直都很诚实吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

Have	you	ever	had	any	fault	to	find	with	me	?	"
有	你	曾经	有	任何	过错	到	寻找	和	我	?	"

你有没有觉得我有什么缺点?

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['æpəlˌgeɪt] ['grɪmli] .

"	Not	until	now	,	"	returned	Applegate	grimly	.
"	不是	直到	现在	,	"	返回	阿普尔盖特	阴沉地	.

“直到现在才这样，”阿普尔盖特神情严肃地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi]['maɪldli] .

"	It	might	have	been	better	to	wait	a	while	,	"	suggested	Mr	.	Hardy	mildly	.
"	它	可能	有	到过	更好的	到	等待	一个	尽管	,	"	建议	先生	.	哈迪	轻微地	.

“或许等一段时间再说会更好，”哈迪先生温和地建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] ,

"	Of	course	,	it	is	entirely	in	your	hands	,	Mr	.	Applegate	,
"	的	课程	,	它	是	完全	在	你的	双手	,	先生	.	阿普尔盖特	,

“当然，这完全取决于您，阿普尔盖特先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði] [keɪs] [lʊks] ['rædər] [bæd] [əˈgenst] ['mɪstər] . [ˈrɔbinsn] .

and	I	admit	the	case	looks	rather	bad	against	Mr	.	Robinson	.
和	我	承认	这	案件	看起来	相当	坏的	反对	先生	.	罗宾逊	.

我承认，对罗宾逊先生的指控看起来相当不利。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [mɔːr] ['evɪdəns] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] . "

But	perhaps	some	more	evidence	may	turn	up	.	"
但	也许	一些	更多的	证据	可能	转动	向上	.	"

但或许还会发现更多证据。

" [wʌt] [mɔːr] ['evɪdəns] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ?

"	What	more	evidence	do	we	want	?
"	什么	更多的	证据	做	我们	想	?

我们还需要什么证据?

[ðə; ði]['mænz] ['gɪlti] .

The	man's	guilty	.
这	男人的	有罪的	.

他有罪。

[its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

It's	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.
它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

这显而易见。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][siˈkjuəritis] [aɪl] [siː]

If	he	wants	to	return	the	rest	of	the	jewels	and	securities	I'll	see
如果	他	想要	到	返回	这	休息	的	这	珠宝	和	证券	患病的	看

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'djʊst] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

what	can	be	done	toward	having	the	charge	reduced	—	but	that's	all	.	"
什么	能	是	完毕	朝向	拥有	这	收费	减少	—	但	那就是	全部	.	"

如果他愿意归还剩余的珠宝和证券，我会尽力帮他减轻罪责——但也仅此而已。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] !

"	But	I	can't	return	them	!
"	但	我	不能	返回	他们	!

但我无法退货!

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] ! "

I	didn't	take	them	!	"
我	没有	拿	他们	!	"

我没拿!

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] ['seɪfli] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] ,

"	I	suppose	you	have	them	hidden	safely	away	by	now	,
"	我	认为	你	有	他们	隐	安全	离开	经过	现在	,

我想你现在应该已经把它们妥善藏起来了吧。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [eɪ] ?

hoping	to	get	them	when	you	get	out	of	penitentiary	,	eh	?
希望	到	得到	他们	什么时候	你	得到	出去	的	监狱	,	嗯	?

你希望出狱后就能得到它们，是吗?

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['rɔbinsn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It'll	be	a	long	time	,	Robinson	—	a	long	time	.
它将	是	一个	长的	时间	,	罗宾逊	—	一个	长的	时间	.

罗宾逊，那将是很长一段时间——很长一段时间。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	In	the	hallway	,	the	boys	listened	in	growing	excitement	.
"	在	这	门厅	,	这	男孩们	听着	在	生长	激动	.

走廊里，男孩们越听越兴奋。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['trædʒɪk][tɜːrn] .

The	case	had	taken	an	abrupt	and	tragic	turn	.
这	案件	有	已采取	一个	突然	和	悲惨	转动	.

案件出现了突如其来的悲剧性转折。

[bəuθ][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃʌm] [slɪm] ,

Both	**the**	**Hardy**	**boys**	**were**	**sorry**	**for**	**their**	**chum**	**Slim**	**,**
两个都	这	哈迪	男孩们	是	对不起	为了	他们的	密友	苗条的	,

哈迪家的两个男孩都为他们的朋友斯利姆感到难过。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [kə'læps] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

who	**looked**	**as**	**though**	**he**	**might**	**collapse**	**under**	**the**	**strain**	**.**
WHO	看起来	作为	尽管	他	可能	坍塌	在下面	这	拉紧	.

他看起来好像快要被压力压垮了。

" ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	**He's**	**innocent**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**boy**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
"	他是	清白的	,	"	低声说道	这	男生	,	超过	和	超过	再次	.

“他是无辜的，”男孩一遍又一遍地喃喃自语。

" [aɪ] [noʊ] ['hi:z] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	**I**	**know**	**he's**	**innocent**	**.**
"	我	知道	他是	清白的	.

我知道他是无辜的。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

They	**can't**	**arrest**	**him**	**.**
他们	不能	逮捕	他	.

他们不能逮捕他。

[maɪ][dæd] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] !

My	**dad**	**never**	**stole**	**a**	**dollar**	**in**	**his**	**life**	**!**
我的	爸爸	绝不	偷窃	一个	美元	在	他的	生活	!

我爸爸这辈子从来没偷过一分钱！

" [fræŋk] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	**Frank**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
"	坦率	轻拍	他	在	这	肩膀	.

弗兰克拍了拍他的肩膀。

" [breɪs] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .

"	**Brace**	**up**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**"**	**he**	**advised**	**.**
"	支撑	向上	,	老的	小伙子	,	"	他	建议	.

“振作起来，老伙计，”他劝道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] [bæd][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] , ['nevər] [fɪr] . "

"	**It**	**looks**	**pretty**	**bad**	**just**	**now**	**,**	**but**	**your**	**father**	**will**	**be**	**able**	**to**	**clear**	**himself**	**,**
"	它	看起来	漂亮的	坏的	只是	现在	,	但	你的	父亲	将要	是	有能力的	到	清除	他自己	,

never	**fear**	**.**	**"**
绝不	害怕	.	"

“现在情况看起来很糟糕，但你父亲一定能洗清罪名，别担心。”

" [aɪ] — [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] — , " ['stæməd] [slɪm] .

"	**I**	**—**	**I'll**	**have**	**to**	**tell**	**mother**	**—**	**,**	**"**	**stammered**	**Slim**	**.**
"	我	—	患病的	有	到	告诉	母亲	—	,	"	结结巴巴	苗条的	.

“我……我得告诉妈妈——”斯利姆结结巴巴地说。

" [ðɪs] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

"	**This**	**will**	**break**	**her**	**heart**	**.**
"	这	将要	休息	她	心	.

这会让她心碎。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] —

And	**my**	**sisters**	**—**
和	我的	姐妹	—

还有我的姐妹们——

" [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt]

"	Frank	and	Joe	led	him	down	through	the	hallway	and	along	a	corridor	that
"	坦率	和	乔	引领	他	向下	通过	这	门厅	和	沿着	一个	走廊	那

[led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

led	to	a	wing	of	the	mansion	,
引领	到	一个	翼	的	这	大厦	,

弗兰克和乔领着他穿过走廊，沿着一条通往宅邸侧翼的通道走去。

[wer] [ðə; ði] ['rɔbinsn] ['fæməli] [hæd; həd] [ruːmz; rʊmz] .

where	the	Robinson	family	had	rooms	.
在哪里	这	罗宾逊	家庭	有	房间	.

罗宾逊一家在那里有房间。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] , [bʌt; bət] ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ,

There	,	in	a	neat	,	but	sparsely	furnished	apartment	,	they	found	Mrs	.	Robinson	,
那里	,	在	一个	整洁的	,	但	稀疏地	提供	公寓	,	他们	成立	太太	.	罗宾逊	,

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] - [feɪst] ['wʊmən] ,

a	gentle	,	kindly	-	faced	woman	,
一个	温和的	,	亲切地	-	面对	女士	,

在那里，在一间整洁但陈设简陋的公寓里，他们找到了罗宾逊太太，她是一位温柔和蔼的女士。

['sʌmwʌt] [leɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

somewhat	lame	,	who	was	sitting	anxiously	in	a	chair	by	the	window	.
有些	瘸	,	WHO	曾是	坐着	焦虑地	在	一个	椅子	经过	这	窗户	.

他有些跛脚，焦急地坐在窗边的椅子上。

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['tesi] , [twɪnz] , [wɜːr; wər] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Her	two	daughters	,	Paula	and	Tessie	,	twins	,	were	by	her	side	,
她	二	女儿们	,	宝拉	和	泰西	,	双胞胎	,	是	经过	她	边	,

她的两个女儿，双胞胎宝拉和泰西，都陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [keɪm] [ɪn] .

and	all	looked	up	in	expectation	as	the	lads	came	in	.
和	全部	看起来	向上	在	期待	作为	这	小伙子们	来了	在	.

小伙子们进来时，所有人都抬头望着他们，满怀期待。

" [wʌt] [nuːz] , [sʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ['breɪvli] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði]

"	What	news	,	son	?	"	asked	Mrs	.	Robinson	bravely	,	after	she	had	greeted	the
"	什么	消息	,	儿子	?	"	问	太太	.	罗宾逊	勇敢地	,	后	她	有	问候	这

['hɑːrdi] [bɔɪz] .

Hardy	boys	.
哈迪	男孩们	.

“儿子，有什么消息吗？”罗宾逊太太在和哈代家的男孩们打过招呼后，勇敢地问道。

" [bæd] , ['mʌðər] . "

"	Bad	,	mother	.	"
"	坏的	,	母亲	.	"

“坏妈妈。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] — [ðeə(r)] [nɑːt] — [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['pɔːlə] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	They're	not	—	they're	not	—	arresting	him	?	"	cried	Paula	,	springing	forward	.
"	它们是	不是	—	它们是	不是	—	逮捕	他	?	"	哭	宝拉	,	弹簧	向前	.

“他们不——他们不——逮捕他吗？”宝拉喊道，猛地跳了上前。

['peri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['dʌmli] .

Perry	nodded	,	dumbly	.
佩里	点头	,	默默地	.

佩里呆呆地点了点头。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] ! " [kraɪd] ['tesi] [prə'tɛstɪŋli] .

"	But	they	can't	!	"	cried	Tessie	protestingly	.
"	但	他们	不能	!	"	哭	泰西	抗议地	.

“可是他们做不到！”泰西抗议道。

" ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] !
" He's innocent !
" 他是 清白的 !

“他是无辜的！”

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
He couldn't do anything like that !
他 不能 做 任何事物 喜欢 那 !

他不可能做出那样的事!

[its] [rɔːŋ] —
It's wrong —
它是 错误的 —

这是错误的——

" ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [kwaɪt] ['saɪləntli] .
" Mrs . Robinson began to cry , quite silently .
" 太太 . 罗宾逊 开始 到 哭 , 相当 默默 .

罗宾逊太太开始默默地哭泣。

['peri] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Perry went over to his mother and awkwardly patted her shoulder , his face
佩里 去 超过 到 他的 母亲 和 尴尬地 轻拍 她 肩膀 , 他的 脸
[waɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] .
white and stern .
白色的 和 船尾 .

佩里走到他母亲身边，尴尬地拍了拍她的肩膀，脸色苍白而严肃。

[ðə; ði] [twɪnz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [aɪz] .
The twins gazed at one another with desperate eyes .
这 双胞胎 凝视 在 一 其他 和 绝望的 眼睛 .

双胞胎用绝望的眼神互相凝视着。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [wɪð'druː] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Frank and Joe , their hearts too full for utterance , withdrew softly from the
坦率 和 乔 , 他们的 心 也 满的 为了 发声 , 退出 轻轻 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

弗兰克和乔心中百感交集，说不出话来，轻轻地离开了房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[red] [her]
Red Hair
红色的 头发

红发

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['henri] ['rɔbinsn] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['beɪpɔːrt] ,
The arrest of Henry Robinson caused a sensation in Bayport ,
这 逮捕 的 亨利 罗宾逊 导致 一个 感觉 在 贝波特 ,

亨利·罗宾逊被捕一事在贝波特引起了轰动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
for the caretaker of Tower Mansion was one of the last men in the city
为了 这 看护人 的 塔 大厦 曾是 一 的 这 最后的 男人 在 这 城市
[huːm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .
whom one would have suspected of dishonesty .
谁 一 会 有 怀疑 的 不诚实 .

因为塔楼大厦的看守是城里最不可能被人怀疑不诚实的人之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**public**	**sympathy**	**for**	**the**	**family**	**,**	**but**	**little**	**for**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	民众	同情	为了	这	家庭	,	但	小的	为了

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

the	**accused**	**,**
这	被告	,

公众对死者家属深表同情，但对被告却鲜有同情。

[æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

as	**most**	**people**	**seemed**	**to**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**
作为	最多	人们	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	他	会	不是	有	到过

[ə'restɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .

arrested	**if**	**he**	**had**	**not**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**crime**	**.**
被捕	如果	他	有	不是	有	某物	到	做	和	这	犯罪	.

大多数人似乎都理所当然地认为，如果他与犯罪无关，就不会被逮捕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	**the**	**Hardy**	**boys**	**were**	**not**	**satisfied**	**.**
但	这	哈迪	男孩们	是	不是	使满意	.

但哈代家的男孩们并不满足。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] ['henri] ['rɔbinsn] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði][nekst]

"	**I'm**	**positive**	**Henry**	**Robinson**	**is**	**innocent**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**to**	**his**	**brother**	**the**	**next**
"	我是	积极的	亨利	罗宾逊	是	清白的	,	"	说	坦率	到	他的	兄弟	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“我确信亨利·罗宾逊是无辜的，”第二天早上，弗兰克对他的兄弟说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [jet] .

"	**There's**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**this**	**case**	**that**	**hasn't**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**yet**	**.**
"	有	一个	伟大的	交易	关于	这	案件	那	还没有	来	到	这	表面	然而	.

“关于这个案件，还有很多事情尚未浮出水面。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] [kɑːr][hæd; həd]

I	**have**	**a**	**sort**	**of**	**sneaking**	**idea**	**that**	**the**	**man**	**who**	**stole**	**Chet**	**Morton's**	**car**	**had**
我	有	一个	种类	的	鬼鬼祟祟	主意	那	这	男人	WHO	偷窃	切特	莫顿	车	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "

something	**to**	**do**	**with**	**this**	**.**	**"**
某物	到	做	和	这	.	"

我隐隐觉得，偷切特·莫顿汽车的那个人跟这件事有关。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	**He**	**was**	**a**	**criminal**	**—**	**that**	**much**	**is**	**certain**	**,**	**"**	**agreed**	**Joe**	**.**
"	他	曾是	一个	刑事	—	那	很多	是	肯定	,	"	同意	乔	.

“他是个罪犯——这一点毋庸置疑，”乔同意道。

" [hiː; hi] [stoʊl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] . "

"	**He**	**stole**	**an**	**automobile**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**ticket**	**office**	**.**	**"**
"	他	偷窃	一个	汽车	和	他	尝试	到	抓住	向上	这	票	办公室	.	"

“他偷了一辆汽车，还试图抢劫售票处。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rekt] [kɑːr] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**we**	**saw**	**the**	**wrecked**	**car**	**.**
"	ID	喜欢	到	去	后退	到	这	地方	在哪里	我们	锯	这	损毁	车	.

“我想回到我们看到那辆损毁汽车的地方。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['evɪdəns] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] .

You	**never**	**know**	**what**	**evidence**	**we**	**might**	**find**	**.**
你	绝不	知道	什么	证据	我们	可能	寻找	.

谁也说不准我们会发现什么证据。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [tʃæp] . "

There	might	be	something	there	that	would	identify	the	chap	.	"
那里	可能	是	某物	那里	那	会	确认	这	小伙子	.	"

那里或许有什么东西能认出这个人。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[lets] [goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Let's	go	this	morning	.
我们来吧	去	这	早晨	.

我们今天早上出发吧。

" [soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ,

"	So	within	the	hour	the	boys	were	on	their	motorcycles	,
"	所以	之内	这	小时	这	男孩们	是	在	他们的	摩托车	,

“所以不到一个小时，男孩们就骑上摩托车出发了。”

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [spiːd] [fiːndz] [kɑːr] [hæd; həd]

speeding	along	the	shore	road	toward	the	place	where	the	speed	fiend's	car	had
超速	沿着	这	支撑	路	朝向	这	地方	在哪里	这	速度	恶魔的	车	有

[bɪn] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

been	wrecked	in	the	bushes	.
到过	损毁	在	这	灌木丛	.

沿着海岸公路飞驰，朝着那个飙车狂的车撞进灌木丛的地方驶去。

" [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [klɪr] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , " [sed] [fræŋk] .

"	I'd	certainly	like	to	do	something	to	help	clear	Mr	.	Robinson	,	"	said	Frank	.
"	ID	当然	喜欢	到	做	某物	到	帮助	清除	先生	.	罗宾逊	,	"	说	坦率	.

“我当然愿意做点什么来帮助罗宾逊先生洗清罪名，”弗兰克说。

" [its] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn] [slɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "

"	It's	pretty	tough	on	Slim	and	his	mother	and	sisters	.	"
"	它是	漂亮的	艰难的	在	苗条的	和	他的	母亲	和	姐妹	.	"

“这对斯利姆、他的母亲和姐妹来说都非常艰难。”

" [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	We	probably	won't	be	able	to	do	very	much	.
"	我们	大概	惯于	是	有能力的	到	做	非常	很多	.

“我们可能做不了太多事。”

[ɪf] [dæd] [kɑːnt] [klɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

If	dad	can't	clear	him	,	I	don't	think	we	can	help	a	great	deal	.
如果	爸爸	不能	清除	他	,	我	不	思考	我们	能	帮助	一个	伟大的	交易	.

如果爸爸都无法让他通过审查，我觉得我们也帮不上什么忙。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] . "

But	it's	worth	while	trying	.	"
但	它是	值得	尽管	尝试	.	"

但值得一试。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .

"	It	sure	is	.
"	它	当然	是	.

确实如此。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðæt]

And	I've	had	a	hunch	all	along	that	we	didn't	investigate	the	wreck	of	that
和	我已经	有	一个	直觉	全部	沿着	那	我们	没有	调查	这	破坏	的	那

[kɑːr] [ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] . "

car	closely	enough	.	"
车	密切	足够的	.	"

我一直都觉得我们对那辆事故车的调查不够仔细。

" [wel] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

"	Well	,	we'll	make	a	thorough	job	of	it	this	time	.
"	出色地	,	出色地	制作	一个	彻底	工作	的	它	这	时间	.

“好吧，这次我们一定会做好万全准备。”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [smæʃt] [kɑːr][dʒʌst]

"	When	the	boys	reached	the	scene	of	the	wreck	they	found	the	smashed	car	just
"	什么时候	这	男孩们	达到	这	场景	的	这	破坏	他们	成立	这	粉碎	车	只是

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][læst] .

where	they	had	seen	it	last	.
在哪里	他们	有	已见	它	最后的	.

“当男孩们到达事故现场时，他们发现那辆被撞毁的汽车仍然停留在他们最后一次看到它的地方。”

[ðə; ði]['taɪərz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

The	tires	had	been	taken	and	some	of	the	accessories	that	had	escaped
这	轮胎	有	到过	已采取	和	一些	的	这	配件	那	有	逃脱

[dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

destruction	had	been	stripped	from	the	automobile	,
破坏	有	到过	脱衣舞	从	这	汽车	,

轮胎被取走了，一些幸免于难的汽车配件也被拆走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bædli] [smæʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

but	the	car	had	been	so	badly	smashed	that	there	were	few	evidences	of
但	这	车	有	到过	所以	糟糕	粉碎	那	那里	是	很少	证据	的

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

但由于汽车损毁严重，几乎没有任何骚乱痕迹。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Leaving	their	motorcycles	by	the	side	of	the	road	,
离开	他们的	摩托车	经过	这	边	的	这	路	,

他们将摩托车停在路边，

[ðə; ði] [lædz] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

the	lads	plunged	down	into	the	bushes	and	busied	themselves	examining	the
这	小伙子们	暴跌	向下	进入	这	灌木丛	和	忙碌	他们自己	检查	这

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

小伙子们冲进灌木丛，忙着检查残骸。

[dʒoʊ] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['pepərz] [ɔːr]

Joe	hunted	through	the	side	pockets	in	the	hope	that	there	might	be	papers	or
乔	猎杀	通过	这	边	口袋	在	这	希望	那	那里	可能	是	文件	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

some	other	means	of	identification	,
一些	其他	方法	的	鉴别	,

乔翻遍了侧袋，希望能找到文件或其他身份证明。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['nʌmbər] ,

There	were	no	license	plates	,	but	Frank	managed	to	secure	the	engine	number	,
那里	是	不	执照	盘子	,	但	坦率	管理	到	安全的	这	引擎	数字	,

[ænd; ənd]

and
和

车上没有车牌，但弗兰克设法记下了发动机号。

[ðɪs] [hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [hiː; hi] ['kærid] .

this	he	jotted	down	in	a	notebook	he	carried	.
这	他	随手记下	向下	在	一个	笔记本	他	携带	.

他把这些记在了随身携带的笔记本上。

" [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] .

"	Perhaps	this	will	give	us	a	clue	.
"	也许	这	将要	给	我们	一个	线索	.

或许这能给我们一些线索。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt] [ðɪs] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi][gɑːt]

Although	I	have	an	idea	that	the	fellow	got	this	car	in	the	same	way	he	got
虽然	我	有	一个	主意	那	这	同伴	得到	这	车	在	这	相同的	方式	他	得到

[tʃɛts] .

Chet's	.
切特的	.

虽然我怀疑这家伙得到这辆车的方式和他得到切特的车的方式一样。

[its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .

It's	probably	a	stolen	automobile	.
它是	大概	一个	被盗	汽车	.

这很可能是一辆赃车。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	For	a	time	they	rummaged	around	among	the	wreckage	without	success	.
"	为了	一个	时间	他们	翻找	大约	之中	这	残骸	没有	成功	.

“他们一度在废墟中翻找，但一无所获。”

[ðen] , [æt; ət][læst] , [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

Then	,	at	last	,	Frank	gave	a	low	cry	.
然后	,	在	最后的	,	坦率	给予	一个	低的	哭	.

最后，弗兰克低声叫了一声。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] !

"	Here's	something	!
"	这里是	某物	!

“给你点东西！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [dʒoʊ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

"	Joe	came	over	to	where	he	was	standing	,
"	乔	来了	超过	到	在哪里	他	曾是	常设	,

乔走到他站的地方，

[ænd; ənd] [fræŋk] [plʌkt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] [kɑ:r] .

and	Frank	plucked	something	from	the	front	seat	of	the	wrecked	car	.
和	坦率	拨弦	某物	从	这	正面	座位	的	这	损毁	车	.

弗兰克从那辆损毁的汽车前座上摸出了一样东西。

" [red] [her] !

"	Red	hair	!
"	红色的	头发	!

红头发!

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fræŋk] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌft] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [red] [her] .

"	In	his	hand	Frank	held	a	small	tuft	of	vivid	red	hair	.
"	在	他的	手	坦率	握住	一个	小的	簇	的	生动	红色的	头发	.

弗兰克手里拿着一小撮鲜红的头发。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kɔ:rs] [ɪn] ['tekstʃər] ,

It	was	very	coarse	in	texture	,
它	曾是	非常	粗	在	质地	,

它的质地非常粗糙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['seprət] [bʌt; bət]

and	the	surprising	part	of	it	was	that	the	hairs	were	not	separate	but
和	这	奇怪	部分	的	它	曾是	那	这	头发	是	不是	分离	但

[wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tʌf] ['lɪnɪn] .

were	attached	to	a	sort	of	tough	linen	.
是	随附的	到	一个	种类	的	艰难的	亚麻布	.

令人惊讶的是，这些毛发不是分开的，而是附着在一种坚韧的亚麻布上。

" [waɪ] , [its] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪg] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [her] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

"	Why	,	it's	part	of	a	wig	!	"	said	Frank	,	examining	the	hair	more	closely	.
"	为什么	,	它是	部分	的	一个	假发	!	"	说	坦率	,	检查	这	头发	更多的	密切	.

“哎呀，这是假发的一部分！”弗兰克一边说着，一边仔细地检查着头发。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	You're	right	,	"	agreed	his	brother	.
"	你是	正确的	,	"	同意	他的	兄弟	.

“你说得对，”他哥哥同意道。

" [noʊ] ['hju:mən] [her] ['evər] [gru:] [laɪk] [ðæt] . "

"	No	human	hair	ever	grew	like	that	.	"
"	不	人类	头发	曾经	生长	喜欢	那	.	"

“人类的头发从来不会长成那样。”

" [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪg] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ʌp] ! "

"	Part	of	the	fellow's	wig	was	torn	when	the	car	was	smashed	up	!	"
"	部分	的	这	同伴们	假发	曾是	撕裂	什么时候	这	车	曾是	粉碎	向上	!	"

“车子撞毁的时候，那家伙的假发被撕破了一部分！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['hærɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ['kudnt] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [her] !

"	And	that	explains	why	Harrity	and	his	witness	couldn't	agree	on	the	color	of	the	fellow's	hair	!
"	和	那	解释	为什么	哈里蒂	和	他的	证人	不能	同意	在	这	颜色	的	这	同伴们	头发	!

“这就解释了为什么哈里蒂和他的证人无法就那人的头发颜色达成一致！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	exclaimed	Joe	,	in	excitement	.
"	惊呼	乔	,	在	激动	.

“乔兴奋地喊道。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
" I see it now !
" 我 看 它 现在 !

我现在明白了！

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði][wɪg] [wen] [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] ,
The man didn't wear the wig when he held up the steamboat office ,
这 男人 没有 穿 这 假发 什么时候 他 握住 向上 这 汽船 办公室 ,

那名男子抢劫轮船公司时并没有戴假发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ə'gen] .
and the minute he reached the car he put it on again .
和 这 分钟 他 达到 这 车 他 放 它 在 再次 .

他一到车边就又把它戴上了。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [braʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃɛts] ['roʊdstər] [ænd; ənd]
That explains why Brown saw a red - haired man driving away in Chet's roadster and
那 解释 为什么 棕色的 锯 一个 红色的 - 头发 男人 驾驶 离开 在 切特的 敞篷跑车 和
[waɪ] ['hærɪti] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [mæn] ['wɔznt] [red] - ['hedɪd] . "
why Harrity was positive that man wasn't red - headed . "
为什么 哈里蒂 曾是 积极的 那 男人 不是 红色的 - 标题 . "

这就解释了为什么布朗看到一个红头发的男人开着切特的敞篷跑车离开，以及为什么哈里蒂确信那个男人不是红头发。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [kluː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" That's a real clue ! " exclaimed Joe .
" 那就是 一个 真实的 线索 ! " 惊呼 乔 .

“这可是个重要线索！”乔惊呼道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [dæd] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" We ought to tell dad about this . "
" 我们 应该 到 告诉 爸爸 关于 这 . "

“我们应该把这件事告诉爸爸。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" And we will , too , " said Frank , beginning to scramble through the bushes
" 和 我们 将要 , 也 , " 说 坦率 , 开始 到 争夺 通过 这 灌木丛
[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .
back toward the road .
后退 朝向 这 路 .

“我们也会这么做，”弗兰克说着，开始穿过灌木丛往路边爬去。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wɪg] ['kerfəli] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ,
He put the fragment of the red wig carefully in an inner pocket ,
他 放 这 分段 的 这 红色的 假发 小心 在 一个 内 口袋 ,

他小心翼翼地把那块红色假发碎片放进内袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] ['beɪpɔːrt] .
and then the Hardy boys started back toward Bayport .
和 然后 这 哈迪 男孩们 开始 后退 朝向 贝波特 .

然后哈迪家的男孩们开始往贝波特方向返回。

[ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [stɪl] ,
The clue was slight , of course , but , still ,
这 线索 曾是 轻微 , 的 课程 , 但 , 仍然 ,

线索当然很细微，但是，仍然.....

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp]
it served to clear up the disagreement as to the color of the hold - up
它 服务 到 清除 向上 这 分歧 作为 到 这 颜色 的 这 抓住 - 向上
['mænz] [her] .
man's hair .
男人的 头发 .

这有助于澄清关于劫匪头发颜色的争议。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [fræŋk] [ænd; ənd]

It	also	served	to	prove	conclusively	that	the	man	who	had	passed	Frank	and
它	还	服务	到	证明	最终	那	这	男人	WHO	有	通过了	坦率	和

[dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd][æt; ət] [sʌtʃ] [breɪk] - [nek] [spiːd] ,

Joe	on	the	shore	road	at	such	break	-	neck	speed	,
乔	在	这	支撑	路	在	这样的	休息	-	脖子	速度	,

这也最终证明，那个以极快的速度在海滨公路上超过弗兰克和乔的男人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['leɪtər] [rekt] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

and	who	had	later	wrecked	his	car	,
和	WHO	有	之后	损毁	他的	车	,

后来他撞毁了自己的车。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [tʃɛts] ['roʊdstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd]

was	the	same	man	who	had	stolen	Chet's	roadster	and	had	attempted
曾是	这	相同的	男人	WHO	有	被盗	切特的	敞篷跑车	和	有	尝试过

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .

to	hold	up	the	steamboat	ticket	office	.
到	抓住	向上	这	汽船	票	办公室	.

就是那个偷了切特的敞篷跑车，还试图抢劫汽船售票处的男子。

" [aɪ] [ges] [dæd] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːnt] [sʌtʃ] [pʊr] [dɪ'tektɪv] ['æftər][ɔːl] , " [dʒoʊ] [ɪg'zʌltɪd] ,

"	I	guess	dad	will	think	we	aren't	such	poor	detectives	after	all	,	"	Joe	exulted	,
"	我	猜测	爸爸	将要	思考	我们	不是	这样的	贫穷的	侦探	后	全部	,	"	乔	欣喜若狂	,

“看来爸爸会觉得我们其实也没那么差劲的侦探了，”乔兴奋地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [hoʊm] .

as	they	brought	their	motorcycles	to	a	stop	in	the	yard	of	the	Hardy	home	.
作为	他们	带来	他们的	摩托车	到	一个	停止	在	这	院子	的	这	哈迪	家	.

他们将摩托车停在了哈迪家的院子里。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Their	father	was	in	the	library	,
他们的	父亲	曾是	在	这	图书馆	,

他们的父亲当时在图书馆。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [lædz] [fər'gɑːt][tuː; tə][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt]

but	in	their	excitement	the	lads	forgot	to	rap	at	the	door	and	rushed
但	在	他们的	激动	这	小伙子们	忘了	到	说唱	在	这	门	和	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

into	the	room	without	ceremony	.
进入	这	房间	没有	仪式	.

但小伙子们太过兴奋，忘记敲门，就贸然冲进了房间。

" [dæd] , [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] !

"	Dad	,	we've	found	a	clue	!
"	爸爸	,	我们已经	成立	一个	线索	!

“爸爸，我们找到线索了！”

" [kraɪd][dʒoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][oʊk] [desk] .

"	cried	Joe	,	when	he	saw	his	father	sitting	at	the	huge	oak	desk	.
"	哭	乔	,	什么时候	他	锯	他的	父亲	坐着	在	这	巨大的	橡木	桌子	.

“乔看到父亲坐在巨大的橡木桌旁，惊呼道。”

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] , [ɪm'bærəst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn]

Then	he	fell	back	,	embarrassed	,	when	he	saw	that	there	was	some	one	else	in
然后	他	跌倒	后退	,	尴尬的	,	什么时候	他	锯	那	那里	曾是	一些	一	别的	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

当他发现房间里还有其他人时，他尴尬地向后倒去。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] ! " [sed] [frænk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [riˈtriːtid] ,
" **Beg pardon ! " said Frank , and the boys would have retreated ,**
" 求 赦免 ! " 说 坦率 , 和 这 男孩们 会 有 撤退 ,

“对不起！”弗兰克说道，男孩们本想就此退缩。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peri]
but Mr . Hardy's visitor turned around and they saw that it was Perry
但 先生 . 哈迪的 游客 转向 大约 和 他们 锯 那 它 曾是 佩里
['rɔbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

但哈迪先生的访客转过身来，他们发现是佩里·罗宾逊。

" [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] , " [sed] [slɪm] .
" **It's only me , " said Slim .**
" 它是 仅有的 我 , " 说 苗条的 .

“只有我一个人，”斯利姆说。

" [dəunt][goʊ] . "
" **Don't go . "**
" 不 去 . "

“别走。”

" ['peri] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] ,
" **Perry has been trying to shed a little more light on the Tower robbery ,**
" 佩里 有 到过 尝试 到 棚 一个 小的 更多的 光 在 这 塔 抢劫 ,

“佩里一直试图让更多人了解伦敦塔抢劫案的真相，

" [ɪkˈspleɪnd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
" **explained Mr . Hardy .**
" 解释 先生 . 哈迪 .

哈迪先生解释道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kluː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" **But what is this clue you are talking of ? "**
" 但 什么 是 这 线索 你 是 说 的 ? "

“但是你所说的这条线索到底是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **It isn't about the robbery , " replied Frank .**
" 它 不是 关于 这 抢劫 , " 回复 坦率 .

“这与抢劫无关，”弗兰克回答说。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
" **Although it might have something to do with it , for all we know .**
" 虽然 它 可能 有 某物 到 做 和 它 , 为了 全部 我们 知道 .

“虽然就我们所知，这可能与此有关。”

[its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [huː] [stoʊl] [tʃɛts] [kɑːr][ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp]
It's about the red - headed man who stole Chet's car and who tried to hold up
它是 关于 这 红色的 - 标题 男人 WHO 偷窃 切特的 车 和 WHO 尝试 到 抓住 向上
[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] . "
the steamboat ticket office . "
这 汽船 票 办公室 . "

故事讲的是一个红头发的男人偷了切特的车，还试图抢劫汽船售票处。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **What about him ? "**
" 什么 关于 他 ? "

“他怎么样了？”

" [ðɪs] ! " [sed] [fræŋk] ,
" This ! " said Frank ,
" 这 ! " 说 坦率 ,

“就是这个！”弗兰克说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [red] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
taking the fragment of red hair from his pocket and showing it to his
采取 这 分段 的 红色的 头发 从 他的 口袋 和 显示 它 到 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他从口袋里掏出那缕红色的头发，拿给父亲看。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪg] .
" The fellow wore a wig .
" 这 同伴 穿着 一个 假发 .

“那家伙戴着假发。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] ['kloʊsli] .
" Mr . Hardy examined the little tuft of hair closely .
" 先生 . 哈迪 检查 这 小的 簇 的 头发 密切 .

哈迪先生仔细地检查了那一小撮头发。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you find it ?
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [smæʃt] [kɑːr] .
" In the wreckage of that smashed car .
" 在 这 残骸 的 那 粉碎 车 .

“在那辆撞毁的汽车残骸中。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Hardy nodded .
" 先生 . 哈迪 点头 .

哈迪先生点了点头。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [lɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
" That seems to link up a pretty good chain of evidence .
" 那 似乎 到 关联 向上 一个 漂亮的 好的 链 的 证据 .

“这似乎串联起了一条相当不错的证据链。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [pæst] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [rekt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,
The man who passed you on the shore road wrecked his car ,
这 男人 WHO 通过了 你 在 这 支撑 路 损毁 他的 车 ,

在海滨公路上超过你的那个人把车撞坏了。

[ðen] [stoʊl] [tʃɛts] ['roʊdstər] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .
then stole Chet's roadster and afterward tried to hold up the ticket office .
然后 偷窃 切特的 敞篷跑车 和 之后 尝试 到 抓住 向上 这 票 办公室 .

然后偷了切特的敞篷跑车，之后又试图抢劫售票处。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['roʊdstər] .
When he failed in that he abandoned the roadster .
什么时候 他 失败的 在 那 他 弃 这 敞篷跑车 .

失败后，他便放弃了那辆敞篷跑车。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [wɪg] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [pəˈsjuːəz] .

He	wore	a	red	wig	that	he	took	off	occasionally	to	confuse	pursuers	.
他	穿着	一个	红色的	假发	那	他	采取	离开	偶尔	到	迷惑	追击者	.

他戴着一顶红色假发，偶尔会摘下来迷惑追捕者。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][ðə; ði][wɪg][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

If	we	could	only	find	the	wig	we	might	be	able	to	get	further	information	.
如果	我们	可以	仅有的	寻找	这	假发	我们	可能	是	有能力的	到	得到	更远	信息	.

"

"

"

如果我们能找到那顶假发，或许就能获得更多信息。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] [sɑːlv] [ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] ? " [æskt] ['peri] .

"	Do	you	think	it	might	help	us	solve	the	Tower	robbery	?	"	asked	Perry	.
"	做	你	思考	它	可能	帮助	我们	解决	这	塔	抢劫	?	"	问	佩里	.

“你认为这能帮助我们破获伦敦塔抢劫案吗？”佩里问道。

" ['pɑːsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	The	man	was	evidently	a	professional	thief	,	"	explained	Frank	.
"	这	男人	曾是	显然	一个	专业的	贼	,	"	解释	坦率	.

“这个人显然是个职业窃贼，”弗兰克解释说。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][wɪg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][oʊld] -

"	If	he	was	smart	enough	to	wear	a	wig	he	was	evidently	an	old	-
"	如果	他	曾是	聪明的	足够的	到	穿	一个	假发	他	曾是	显然	一个	老的	-

['taɪmər][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

timer	at	the	game	.
定时器	在	这	游戏	.

“如果他聪明到戴假发，那他显然是这项运动的老手了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [hoʊld] - [ʌp] ,

And	if	he	failed	in	the	ticket	office	hold	-	up	,
和	如果	他	失败的	在	这	票	办公室	抓住	-	向上	,

如果他抢劫售票处失败了，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

who	knows	but	what	he	might	have	been	hanging	around	the	city	waiting	for
WHO	知道	但	什么	他	可能	有	到过	绞刑	大约	这	城市	等待	为了

[ə'nʌðər] [tʃæns] . "

another	chance	.	"
其他	机会	.	"

谁知道呢，说不定他一直在城里闲逛，等着再给别人一次机会呢。

" [gɑːʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['peri] .

"	Gosh	,	you	may	be	right	,	at	that	!	"	exclaimed	Perry	.
"	天哪	,	你	可能	是	正确的	,	在	那	!	"	惊呼	佩里	.

“哎呀，你说的或许是对的！”佩里惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	was	just	telling	your	father	that	I	saw	a	strange	man	lurking	about	the
"	我	曾是	只是	讲述	你的	父亲	那	我	锯	一个	奇怪的	男人	潜伏	关于	这

[graʊndz] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

grounds	of	Tower	Mansion	two	days	before	the	robbery	.
理由	的	塔	大厦	二	天	前	这	抢劫	.

“我刚才正跟你父亲说，在抢劫案发生前两天，我看到一个陌生男人在塔楼大厦附近徘徊。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	didn't	think	anything	of	it	at	the	time	,
我	没有	思考	任何事物	的	它	在	这	时间	,

当时我没想那么多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['dædz] [ə'rest] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	in	the	shock	of	dad's	arrest	I	forgot	about	it	.	"
和	在	这	震惊	的	爸爸的	逮捕	我	忘了	关于	它	.	"

父亲被捕的消息让我震惊不已，我把这件事忘了。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

"	Did	you	get	a	good	look	at	him	?
"	做过	你	得到	一个	好的	看	在	他	?

你仔细看过他了吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Could	you	describe	him	?	"	asked	the	detective	.
可以	你	描述	他	?	"	问	这	侦探	.

“你能描述一下他的样子吗？”侦探问道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] .

"	I'm	afraid	I	couldn't	.
"	我是	害怕的	我	不能	.

恐怕我不能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['stʌdiɪŋ] .

It	was	in	the	evening	,	and	I	was	sitting	by	the	window	,	studying	.
它	曾是	在	这	晚上	,	和	我	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	学习	.

当时已是傍晚，我正坐在窗边学习。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['feloʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [nɪr]

I	happened	to	look	up	and	I	saw	this	fellow	moving	about	under	the	trees	near
我	发生	到	看	向上	和	我	锯	这	同伴	移动	关于	在下面	这	树木	靠近

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

我抬头一看，发现这家伙在墙边的树下走来走去。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

Later	on	I	heard	one	of	the	dogs	barking	in	another	part	of	the	grounds	,
之后	在	我	听到	一	的	这	狗	叫声	在	其他	部分	的	这	理由	,

后来，我听到院子另一边传来一只狗的吠叫声。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

and	shortly	afterward	I	saw	some	one	running	across	the	lawn	.
和	不久	之后	我	锯	一些	一	跑步	穿过	这	草地	.

不久之后，我看到有人跑过草坪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ][træmp] . "

But	I	thought	it	was	probably	just	a	tramp	.	"
但	我	想法	它	曾是	大概	只是	一个	流浪汉	.	"

但我当时觉得他可能只是个流浪汉。

" [dɪd][hiː; hi] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɔːr][ə; eɪ][kæp] ? "

"	Did	he	wear	a	hat	or	a	cap	?	"
"	做过	他	穿	一个	帽子	或者	一个	帽	?	"

他戴的是帽子还是鸭舌帽?

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp] .

"	As	near	as	I	can	remember	,	it	was	a	cap	.
"	作为	靠近	作为	我	能	记住	,	它	曾是	一个	帽	.

“就我记忆所及，那是一顶帽子。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][dɑːrk] . "
His clothes were dark . "
他的 衣服 是 黑暗的 . "

他的衣服是深色的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
" And you couldn't see his face ? "
" 和 你 不能 看 他的 脸 ? "

“你竟然没看到他的脸？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
" Well , it's not much to go on ,
" 出色地 , 它是 不是 很多 到 去 在 ,

“嗯，线索不多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fræŋks] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]
but it might be linked up with Frank's idea that the man who stole the
但 它 可能 是 链接 向上 和 弗兰克的 主意 那 这 男人 WHO 偷窃 这
['roʊdstər] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
roadster might have still been hanging around .
敞篷跑车 可能 有 仍然 到过 绞刑 大约 .

但这可能与弗兰克的想法有关，即偷走跑车的那个人可能还在附近徘徊。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Mr . Hardy thought deeply for a few moments .
" 先生 . 哈迪 想法 深 为了 一个 很少 时刻 .

哈迪先生沉思了片刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts][tuː; tə]['mɪstər] . [æpəlgeɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ]
" I am going to bring all these facts to Mr . Applegate's attention and I
" 我 是 去 到 带来 全部 这些 事实 到 先生 . 阿普尔盖特 注意力 和 我
[ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] .
am also going to have a talk with the police authorities .
是 还 去 到 有 一个 讲话 和 这 警察 当局 .

“我会将所有这些事实告知阿普尔盖特先生，我也会与警方当局进行谈话。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['peri] . "
I don't think they have enough evidence to warrant holding your father , Perry . "
我 不 思考 他们 有 足够的 证据 到 保证 保持 你的 父亲 , 佩里 . "

佩里，我认为他们没有足够的证据拘留你父亲。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .
" Do you think you can have him released ? " asked the boy eagerly .
" 做 你 思考 你 能 有 他 发布 ? " 问 这 男生 急切地 .

“你觉得你能让他获释吗？”男孩急切地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure of it .
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

I	think	Mr	.	Applegate	is	beginning	to	realize	now	that	he	made	a	mistake
我	思考	先生	.	阿普尔盖特	是	开始	到	意识到	现在	那	他	制成	一个	错误

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['eni] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs]

and	I	don't	think	the	police	are	any	too	anxious	to	go	ahead	with	the	case
和	我	不	思考	这	警察	是	任何	也	焦虑的	到	去	前方	和	这	案件

[ɑːn][ðə; ði] ['miːgər] ['evɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] . "

on	the	meager	evidence	in	their	possession	.	"
在	这	微薄	证据	在	他们的	拥有	.	"

我认为阿普尔盖特先生现在开始意识到自己犯了错误，而且我认为警方也不太急于根据他们掌握的少量证据继续推进此案。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][dæd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] , " [sed]

"	It	will	be	wonderful	if	we	can	have	dad	back	with	us	again	,	"	said
"	它	将要	是	精彩的	如果	我们	能	有	爸爸	后退	和	我们	再次	,	"	说

['peri] .

Perry	.
佩里	.

“如果爸爸能再次回到我们身边，那该有多好啊，”佩里说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .

"	Although	it	won't	be	quite	the	same	.
"	虽然	它	惯于	是	相当	这	相同的	.

“虽然不会完全一样。”

['hiːl] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪstəri] ['iznt] [klɪrd] [ʌp] .

He'll	be	under	a	cloud	as	long	as	this	mystery	isn't	cleared	up	.
地狱	是	在下面	一个	云	作为	长的	作为	这	神秘	不是	已清除	向上	.

只要这个谜团没有解开，他就会一直背负着污名。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [wəʊnt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] . "

And	of	course	Mr	.	Applegate	won't	employ	him	any	more	.	"
和	的	课程	先生	.	阿普尔盖特	惯于	采用	他	任何	更多的	.	"

当然，阿普尔盖特先生不会再雇用他了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fer] ,

"	All	the	more	reason	why	we	should	get	busy	and	clear	up	the	affair	,
"	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	得到	忙碌的	和	清除	向上	这	事务	,

“正因如此，我们更应该抓紧时间把这件事弄清楚。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	returned	Mr	.	Hardy	.
"	返回	先生	.	哈迪	.

哈迪先生回答道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] . "

"	You	boys	can	help	.	"
"	你	男孩们	能	帮助	.	"

“你们几个小伙子可以帮忙。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][jʊr; jər][wɪts] .

"	By	keeping	your	eyes	and	ears	open	and	by	using	your	wits	.
"	经过	保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	和	经过	使用	你的	智慧	.

“睁大眼睛、竖起耳朵，运用你的智慧。”

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] . "
That's all there is to detective work . "
那就是 全部 那里 是 到 侦探 工作 . "

这就是侦探工作的全部内容。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [klɪr] [slɪmz] [dæd] [wiːl] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
you can just bet that if it will clear Slim's dad we'll be listening and looking
你 能 只是 赌注 那 如果 它 将要 清除 斯利姆 爸爸 出色地 是 聆听 和 寻找
[fɔːr; fər] [ˈevri] [kluː] [ðer; ðər][ɪz] ,
for every clue there is ,
为了 每一个 线索 那里 是 ,

可以肯定的是，如果这能洗清斯利姆父亲的罪名，我们一定会密切关注并寻找每一个线索。

" [dʒoʊ] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Joe assured his father .
" 乔 保证 他的 父亲 .

乔向他父亲保证道。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri]
An Important Discovery
一个 重要的 发现

一项重要发现

[wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd]
When the Hardy boys returned from school next afternoon they saw that a crowd
什么时候 这 哈迪 男孩们 返回 从 学校 下一个 下午 他们 锯 那 一个 人群
[hæd; həd] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] .
had collected about the bulletin board in the post office .
有 集 关于 这 公告 木板 在 这 邮政 办公室 .

第二天下午，哈迪家的男孩们放学回家时，发现邮局的公告栏周围聚集了一群人。

" [ˈwʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [sed] [dʒoʊ] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːrwərd] .
" Wonder what's up now ? " said Joe , pushing his way forward .
" 想知道 是什么 向上 现在 ? " 说 乔 , 推动 他的 方式 向前 .

“不知道现在又发生了什么事？”乔一边说着，一边向前挤了挤。

[ˈbɔɪˌlaɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪlətɪ]
Boylike , he was able to make his way through the crowd with the agility
男孩般的 , 他 曾是 有能力的 到 制作 他的 方式 通过 这 人群 和 这 敏捷
[ʌv; əv][æn; ən] [iːl] ,
of an eel ,
的 一个 鳗鱼 ,

他像个孩子一样，身手敏捷得像鳗鱼一样，轻松地穿过人群。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
and Frank was not slow in following .
和 坦率 曾是 不是 慢的 在 下列的 .

弗兰克也很快跟了上去。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpoʊstər] , [ðə; ði][ɪŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [draɪ] .
On the board was a large poster , the ink on which was scarcely dry .
在 这 木板 曾是 一个 大的 海报 , 这 墨水 在 哪个 曾是 几乎 干燥 .

黑板上贴着一张大海报，上面的墨迹几乎还没干。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] ['letərz] , [ðeɪ] [riːd] :

At	the	top	,	in	enormous	black	letters	,	they	read	:
在	这	顶部	,	在	巨大的	黑色的	信件	,	他们	读	:

顶部用巨大的黑色大字写着：

$1000 [rɪ'wɔːrd]

$1000	REWARD
$1000	报酬

1000美元奖励

[ˌʌndər'niːθ] , [ɪn] ['slaɪtli] ['smɔːlər] [taɪp] , [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Underneath	,	in	slightly	smaller	type	,	came	the	following	:
下	,	在	轻微地	较小的	类型	,	来了	这	下列的	:

下方，字体略小一些，写着以下内容：

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	above	reward	will	be	paid	for	information	leading	to	the	arrest	of	the
这	多于	报酬	将要	是	有薪酬的	为了	信息	领导	到	这	逮捕	的	这

['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [huː] [broʊk] ['ɪntuː] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

person	or	persons	who	broke	into	Tower	Mansion	and	stole	from	a	safe	in	the
人	或者	人	WHO	打破	进入	塔	大厦	和	偷窃	从	一个	安全的	在	这

['laɪbreri]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][si'kjuəritis] ,

library	jewels	and	securities	,
图书馆	珠宝	和	证券	,

上述赏金将支付给提供线索，最终逮捕闯入塔楼大厦并从图书馆保险箱中盗走珠宝和证券的嫌疑人或团伙的人。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] —

as	follows	—
作为	跟随	—

具体如下——

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][nɪ'goʊʃiəb(ə)l][bɑːndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Then	came	a	list	of	the	jewels	and	negotiable	bonds	that	had	been
然后	来了	一个	列表	的	这	珠宝	和	可协商	债券	那	有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,

taken	from	Tower	Mansion	,
已采取	从	塔	大厦	,

然后，他列出了从塔楼大厦被盗的珠宝和流通债券清单。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['biːɪŋ] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

the	jewels	being	fully	described	and	the	numbers	of	the	bonds	being	given
这	珠宝	存在	完全	描述	和	这	数字	的	这	债券	存在	给定

.

:
.

珠宝已全部描述，债券编号已给出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] .

It	was	announced	that	the	reward	was	offered	by	Hurd	Applegate	.
它	曾是	宣布	那	这	报酬	曾是	提供	经过	赫德	阿普尔盖特	.

据宣布，悬赏金由赫德·阿普尔盖特公司提供。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [hæz; həz] [bɪn]

"	Why	,	that	must	mean	that	the	charge	against	Mr	.	Robinson	has	been
"	为什么	,	那	必须	意思是	那	这	收费	反对	先生	.	罗宾逊	有	到过

[drɑːpt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

dropped	!	"	exclaimed	Joe	.
掉落	!	"	惊呼	乔	.

“那岂不是说对罗宾逊先生的指控被撤销了！”乔惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It looks like it .
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [slɪm] .
Let's go and see if we can't find Slim .
我们来吧 去 和 看 如果 我们 不能 寻找 苗条的 .

我们去看看能不能找到斯利姆。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,
" All about them people were commenting on the size of the reward ,
" 全部 关于 他们 人们 是 评论 在 这 尺寸 的 这 报酬 ,

“周围的人都在议论赏金的数额，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['envi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and there were many expressions of envy for the person who should be
和 那里 是 许多 表达式 的 嫉妒 为了 这 人 WHO 应该 是
['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
fortunate enough to solve the mystery .
幸运 足够的 到 解决 这 神秘 .

许多人对那个有幸解开这个谜团的人表示羡慕。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]
" A thousand dollars ! " said Frank , as they made their way out of the post
" 一个 千 美元 ! " 说 坦率 , 作为 他们 制成 他们的 方式 出去 的 这 邮政
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“一千美元！”弗兰克一边说着，一边走出了邮局。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [dʒoʊ] . "
" That's a lot of money , Joe . "
" 那就是 一个 很多 的 钱 , 乔 . "

“乔，那可是一大笔钱啊。”

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I'll say it is . "
" 患病的 说 它 是 . "

“我会说是的。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" And there's no reason why we haven't as good a chance of getting it
" 和 有 不 原因 为什么 我们 还没有 作为 好的 一个 机会 的 获得 它
[æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] . "
as any one else . "
作为 任何 一 别的 . "

“我们完全有理由相信自己和其他人一样有机会获得疫苗。”

" ['gɑːli] — [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd] ! "
" Golly — if we only could ! "
" 发誓 — 如果 我们 仅有的 可以 ! "

“哎呀——要是我们能做到就好了！”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)

[lets] [get] [æt; ət] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

Let's	get	at	this	case	in	real	earnest	.
我们来吧	得到	在	这	案件	在	真实的	认真	.

让我们认真地来分析这个案子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] — "

Of	course	,	we	would	do	what	we	could	anyway	,	but	—	"
的	课程	,	我们	会	做	什么	我们	可以	反正	,	但	—	"

当然，无论如何我们都会尽力而为，但是——”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	A	thousand	dollars	!	"
"	一个	千	美元	!	"

“一千美元！”

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] . "

"	It's	worth	trying	for	.	"
"	它是	值得	尝试	为了	.	"

“值得一试。”

" [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,

"	Dad	and	the	police	are	barred	from	the	reward	,
"	爸爸	和	这	警察	是	禁止	从	这	报酬	,

“爸爸和警察都被禁止领取赏金。”

[fɔːr; fər] [its] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θiːf] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

for	it's	their	duty	to	find	the	thief	if	they	can	.
为了	它是	他们的	责任	到	寻找	这	贼	如果	他们	能	.

因为如果他们能找到小偷，那就是他们的职责。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] . "

But	if	we	find	him	we	get	the	money	.	"
但	如果	我们	寻找	他	我们	得到	这	钱	.	"

但如果我们找到他，就能拿到钱。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [tuː] .

"	And	we'll	have	the	satisfaction	of	clearing	Mr	.	Robinson	too	.
"	和	出色地	有	这	满意	的	清理	先生	.	罗宾逊	也	.

“而且我们还能洗清罗宾逊先生的罪名，这让我们感到非常欣慰。”

[dʒoʊ] , [lets] [get] [æt; ət] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Joe	,	let's	get	at	this	case	in	earnest	.
乔	, 我们来吧	得到	在	这	案件	在	认真	.	

乔，咱们认真开始研究这个案子吧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kluːz] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

We	have	some	clues	right	now	,	and	we	can	follow	them	up	.	"
我们	有	一些	线索	正确的	现在	,	和	我们	能	跟随	他们	向上	.	"

我们现在掌握了一些线索，可以顺着这些线索继续调查。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][slɪm] [naʊ] .

But	there's	Slim	now	.
但	有	苗条的	现在	.

但现在有斯利姆了。

" ['peri] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

"	Perry	Robinson	was	coming	down	the	street	toward	them	.
"	佩里	罗宾逊	曾是	未来	向下	这	街道	朝向	他们	.

“佩里·罗宾逊正沿着街道朝他们走来。”

[hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

He	looked	much	happier	than	he	had	been	the	previous	evening	,
他	看起来	很多	更快乐	比	他	有	到过	这	以前的	晚上	,

他看起来比前一天晚上高兴多了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

and	when	he	saw	the	Hardy	boys	his	face	lighted	up	.
和	什么时候	他	锯	这	哈迪	男孩们	他的	脸	照明	向上	.

当他看到哈迪兄弟时，他的脸上立刻绽放出笑容。

" [dæd][ɪz] [fri:] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	Dad	is	free	,	"	he	told	them	.
"	爸爸	是	自由的	,	"	他	讲述	他们	.

“爸爸自由了，”他告诉他们。

" [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

"	Thanks	to	your	father	.
"	谢谢	到	你的	父亲	.

“感谢你的父亲。”

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [drɑ:pt] . "

The	charge	has	been	dropped	.	"
这	收费	有	到过	掉落	.	"

指控已被撤销。

" [dʒi:] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	Gee	,	but	I'm	glad	to	hear	that	!	"	exclaimed	Joe	.
"	吉	,	但	我是	高兴的	到	听到	那	!	"	惊呼	乔	.

“哎呀，听到这个消息我真是太高兴了！”乔惊呼道。

" [aɪ] [si:] [ðeə(r)] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] . "

"	I	see	they're	offering	a	reward	.	"
"	我	看	它们是	提供	一个	报酬	.	"

“我看到他们悬赏了。”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['æpəl,geɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɑ:b] .

"	Your	father	convinced	Mr	.	Applegate	that	it	must	have	been	an	outside	job	.
"	你的	父亲	确信	先生	.	阿普尔盖特	那	它	必须	有	到过	一个	外部	工作	.

“你父亲让阿普尔盖特先生相信，这一定是外人所为。”

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [krʊk] .

That	is	,	that	it	was	the	work	of	a	professional	crook	.
那	是	,	那	它	曾是	这	工作	的	一个	专业的	骗子	.

也就是说，这是职业骗子所为。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [pə'liːs] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ə'genst] [dæd] , [soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm]

And	the	police	admitted	there	wasn't	much	evidence	against	dad	,	so	they	let	him
和	这	警察	承认	那里	不是	很多	证据	反对	爸爸	,	所以	他们	让	他

[goʊ] .

go	.
去	.

警方承认没有太多证据指控我父亲，所以就把他释放了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

I	tell	you	,	it	was	a	great	thing	for	my	mother	and	sisters	.
我	告诉	你	,	它	曾是	一个	伟大的	事物	为了	我的	母亲	和	姐妹	.

我告诉你，这对我母亲和姐妹们来说是一件非常好的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] . "

They	were	almost	crazy	with	worry	.	"
他们	是	几乎	疯狂的	和	担心	.	"

他们几乎担心疯了。

" [noʊ] ['wʌndər] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

"	No	wonder	,	"	commented	Frank	.
"	不	想知道	,	"	评论	坦率	.

“难怪，”弗兰克评论道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	What	is	your	father	going	to	do	now	?	"
"	什么	是	你的	父亲	去	到	做	现在	?	"

你父亲现在打算怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [slɪm] [əd'mɪtɪd] ['hevɪli] .

"	I	don't	know	,	"	Slim	admitted	heavily	.
"	我	不	知道	,	"	苗条的	承认	重度	.

“我不知道，”斯利姆沉重地承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] .

"	Of	course	,	we've	had	to	move	out	of	Tower	Mansion	.
"	的	课程	,	我们已经	有	到	移动	出去	的	塔	大厦	.

“当然，我们不得不搬出塔楼大厦。”

['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðiˌ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,

Mr	.	Applegate	said	that	while	the	charge	had	been	dropped	,
先生	.	阿普尔盖特	说	那	尽管	这	收费	有	到过	掉落	,

阿普尔盖特先生表示，虽然指控已被撤销，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [dæd] ['hædnt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

he	wasn't	altogether	convinced	in	his	own	mind	that	dad	hadn't	had	something
他	不是	共	确信	在	他的	自己的	头脑	那	爸爸	之前没有	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

他心里还是不太相信父亲与此事无关。

[soʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] . "

So	he	dismissed	him	.	"
所以	他	解雇	他	.	"

于是他就解雇了他。

" [ðæts] [tʌf] [lʌk] .

"	That's	tough	luck	.
"	那就是	艰难的	运气	.

“真是倒霉。”

[bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] ['sʌmwer] . "

But	he'll	be	able	to	get	another	job	somewhere	.	"
但	地狱	是	有能力的	到	得到	其他	工作	某处	.	"

但他肯定能在别的地方找到另一份工作。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	.

我对此不太确定。

['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] .

People	aren't	likely	to	employ	a	man	that's	been	suspected	of	stealing	.
人们	不是	可能	到	采用	一个	男人	那就是	到过	怀疑	的	偷窃	.

人们不太可能雇用一个被怀疑偷窃的人。

[dæd] [traɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] .

Dad	tried	two	or	three	places	this	afternoon	,	but	he	was	turned	down	.
爸爸	尝试	二	或者	三	地方	这	下午	,	但	他	曾是	转向	向下	.

今天下午爸爸去了两三个地方，但都被拒绝了。

" [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

"	The	Hardy	boys	were	silent	.
"	这	哈迪	男孩们	是	沉默的	.

哈迪家的男孩们沉默不语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:bənsənz] ,

They	were	sorry	for	the	Robinsons	,
他们	是	对不起	为了	这	罗宾逊	,

他们为罗宾逊一家感到难过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər]['bædli] [ɔ:f] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ænd; ənd]

for	they	knew	only	too	well	that	the	family	were	badly	off	financially	and
为了	他们	知道	仅有的	也	出色地	那	这	家庭	是	糟糕	离开	财务方面	和

[ðæt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɔbinsn]

that	in	view	of	the	robbery	it	would	indeed	be	difficult	for	Mr	.	Robinson
那	在	看法	的	这	抢劫	它	会	的确	是	难的	为了	先生	.	罗宾逊

[tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	get	another	position	.
到	得到	其他	位置	.

因为他们非常清楚，这个家庭经济状况很差，而且考虑到这次抢劫，罗宾逊先生确实很难再找到另一份工作。

" [wi:v] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , " [went] [ɑ:n] [slɪm] .

"	We've	rented	a	small	house	just	outside	the	city	,	"	went	on	Slim	.
"	我们已经	租来的	一个	小的	房子	只是	外部	这	城市	,	"	去	在	苗条的	.

“我们在城外租了一栋小房子，”斯利姆继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] .

"	It	is	cheap	,	and	we'll	have	to	get	along	.
"	它	是	便宜的	,	和	出色地	有	到	得到	沿着	.

“它很便宜，我们得好好相处。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:ls] [praɪd] [ə'baʊt] ['peri] ['rɔbinsn] .

"	There	was	no	false	pride	about	Perry	Robinson	.
"	那里	曾是	不	错误的	自豪	关于	佩里	罗宾逊	.

佩里·罗宾逊没有丝毫虚荣心。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	faced	the	facts	as	they	came	,	and	made	the	best	of	them	.
他	面对	这	事实	作为	他们	来了	,	和	制成	这	最好的	的	他们	.

他坦然面对现实，并尽力做到最好。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dæd] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk]

"	But	if	dad	doesn't	get	a	job	it	will	mean	that	I'll	have	to	go	to	work
"	但	如果	爸爸	不	得到	一个	工作	它	将要	意思是	那	患病的	有	到	去	到	工作

. "

: "

. "

“但如果爸爸找不到工作，那就意味着我必须去工作。”

" [bʌt; bət] , [slɪm] — [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kwɪt] [skuːl] ! "

"	But	,	Slim	—	you'd	have	to	quit	school	!	"
"	但	,	苗条的	—	你会	有	到	辞职	学校	!	"

“但是，斯利姆——你得辍学啊！”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

"	I	can't	help	that	.
"	我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klæs] ['med(ə)l] [ðɪs]

I	wouldn't	want	to	,	for	you	know	I	was	trying	for	the	class	medal	this
我	不会	想	到	,	为了	你	知道	我	曾是	尝试	为了	这	班级	勋章	这

[jɪr] .

year	.
年	.

我不想那样，你知道我今年可是要争取班级奖牌的。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [wel] —

But	—	oh	,	well	—
但	—	哦	,	出色地	—

但是——唉——

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃʌm] [tuː; tə] [liːv]

"	The	Hardy	boys	realized	how	much	it	would	mean	to	their	chum	to	leave
"	这	哈迪	男孩们	已实现	如何	很多	它	会	意思是	到	他们的	密友	到	离开

[skuːl] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

school	at	this	stage	.
学校	在	这	阶段	.

“哈迪家的男孩们意识到，在这个阶段离开学校对他们的朋友来说意义有多么重大。”

['peri] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] .

Perry	Robinson	was	an	ambitious	boy	and	one	of	the	cleverest	in	his	class	.
佩里	罗宾逊	曾是	一个	雄心勃勃	男生	和	一	的	这	最聪明的	在	他的	班级	.

佩里·罗宾逊是个雄心勃勃的男孩，也是班上最聪明的学生之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

He	had	always	wanted	to	continue	his	studies	,	go	to	a	university	,
他	有	总是	通缉	到	继续	他的	研究	,	去	到	一个	大学	,

他一直想继续深造，上大学。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	his	teachers	had	predicted	a	brilliant	career	for	him	.
和	他的	教师	有	预测	一个	杰出的	职业	为了	他	.

他的老师们曾预言他将拥有辉煌的职业生涯。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd]

Now	it	seemed	that	all	his	ambitions	would	have	to	be	thrown	overboard
现在	它	似乎	那	全部	他的	抱负	会	有	到	是	抛掷	落水

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

because	of	this	misfortune	.
因为	的	这	不幸	.

现在看来，由于这场不幸，他所有的抱负都不得不放弃。

" [dəunt] ['wɜːri] , [slɪm] , " ['kʌmfətid] [fræŋk] .
" Don't worry , Slim , " comforted Frank .
" 不 担心 , 苗条的 , " 安慰 坦率 .

“别担心，斯利姆，”弗兰克安慰道。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][plʌg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'fer] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [æt; ət][ðə; ði]
" Joe and I are going to plug away at this affair until we get at the
" 乔 和 我 是 去 到 插头 离开 在 这 事务 直到 我们 得到 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
bottom of it . "
底部 的 它 . "

“我和乔会坚持不懈地调查此事，直到彻底查清真相。”

" [its] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [slɪm] ['greɪtfəli] .
" It's mighty good of you , fellows , " said Slim gratefully .
" 它是 强大的 好的 的 你 , 伙伴们 , " 说 苗条的 感激不尽 .

“你们真是太好了，伙计们，”斯利姆感激地说。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" I won't forget it in a hurry .
" 我 惯于 忘记 它 在 一个 匆忙 .

我不会很快忘记这件事。

[juːv] [bɪn] ['prɪti] [waɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðɪs] — "
You've been pretty white to me all through this — "
你已经 到过 漂亮的 白色的 到 我 全部 通过 这 — "

你一直以来对我都挺友好的——”

" [ɔː] , [ʃʌks] ! " ['mʌtəd] [fræŋk] , [ɪm'bærəst] .
" Aw , shucks ! " muttered Frank , embarrassed .
" 啊 , 哎呀 ! " 低声说道 坦率 , 尴尬的 .

“哎呀，真不好意思！”弗兰克尴尬地低声说道。

" [its] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪə(r)] ['æftər] .
" It's the reward we're after .
" 它是 这 报酬 是 后 .

“这就是我们所追求的回报。”

['æpəlˌgeɪt] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
Applegate is offering a thousand dollars . "
阿普尔盖特 是 提供 一个 千 美元 . "

阿普尔盖特出价一千美元。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
" Oh , I know it isn't altogether the reward .
" 哦 , 我 知道 它 不是 共 这 报酬 .

“哦，我知道这并不完全是奖励。”

[juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You would do it to help us anyway , and you know it .
你 会 做 它 到 帮助 我们 反正 , 和 你 知道 它 .

无论如何，你都会这么做来帮助我们，你自己也知道这一点。

[lʊk] [wʌt] [juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] ! "
Look what you've already done ! "
看 什么 你已经 已经 完毕 ! "

看看你已经做了什么！

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] , " [dʒoʊ] [sed] ['heɪstɪli] .
" Well , we're going to get busy , " Joe said hastily .
" 出色地 , 是 去 到 得到 忙碌的 , " 乔 说 草草 .

“好了，我们要开始忙活了。”乔急忙说道。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [slɪm] .
" See you later , Slim .
" 看 你 之后 , 苗条的 .

“再见，斯利姆。”

[dəunt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't worry too much .
不 担心 也 很多 .

别太担心。

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I think everything will be all right .
我 思考 一切 将要 是 全部 正确的 .

我觉得一切都会好起来的。

" [slɪm] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['wɜːrid] ,
" Slim tried to smile , but it was evident that he was deeply worried ,
" 苗条的 尝试 到 微笑 , 但 它 曾是 明显 那 他 曾是 深 担心 ,

斯利姆努力挤出一个笑容，但很明显他内心非常担忧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , ['sprɪŋi] ,
and when he walked away it was not with the light , springy ,
和 什么时候 他 步行 离开 它 曾是 不是 和 这 光 , 有弹性的 ,

当他转身离开时，他的步伐不再轻盈、轻快。

['kerfriː] [step] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [noʊn] .
carefree step his chums had previously known .
畅快 步 他的 朋友们 有 之前 已知 .

他迈出的那步无忧无虑的步伐，是他的朋友们之前就知道的。

" [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] , [fræŋk] ? "
" What's the first move , Frank ? "
" 是什么 这 第一的 移动 , 坦率 ? "

“弗兰克，第一步该怎么做？”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
" We had better get a full description of those jewels .
" 我们 有 更好的 得到 一个 满的 描述 的 那些 珠宝 .

我们最好能得到这些珠宝的完整描述。

[pər'hæps][ðə; ði] [θiːf] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːn] [ðem; ðəm] .
Perhaps the thief tried to pawn them .
也许 这 贼 尝试 到 典当 他们 .

或许窃贼想把它们典当掉。

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
We can call at all the pawnshops and see what we can find out .
我们 能 称呼 在 全部 这 当铺 和 看 什么 我们 能 寻找 出去 .

我们可以去所有当铺问问情况。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [θiːf] .
Then we may be able to get a line on the thief .
然后 我们 可能 是 有能力的 到 得到 一个 线 在 这 贼 .

这样我们或许就能找到窃贼的线索了。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[hiː; hi] [maɪt] [pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

he	might	pawn	something	here	—	if	he	had	to	have	money	with	which
他	可能	典当	某物	这里	—	如果	他	有	到	有	钱	和	哪个

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "

to	get	out	of	town	.	"
到	得到	出去	的	镇	.	"

他可能会在这里典当一些东西——如果他需要钱离开这座城市的话。

" [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	Good	idea	!
"	好的	主意	!

好主意!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['æpəlˌgeɪt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪst] ? "

Do	you	think	Applegate	will	give	us	a	list	?	"
做	你	思考	阿普尔盖特	将要	给	我们	一个	列表	?	"

你认为阿普尔盖特会给我们一份名单吗?

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	We	won't	have	to	ask	him	.
"	我们	惯于	有	到	问	他	.

“我们不必问他了。”

[dæd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

Dad	should	have	all	that	information	.	"
爸爸	应该	有	全部	那	信息	.	"

爸爸应该掌握所有这些信息。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .

"	Let's	go	and	ask	him	right	now	.
"	我们来吧	去	和	问	他	正确的	现在	.

“我们现在就去问他。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	But	when	the	lads	returned	home	and	asked	their	father	for	a
"	但	什么时候	这	小伙子们	返回	家	和	问	他们的	父亲	为了	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

description	of	the	jewels	,
描述	的	这	珠宝	,

“但当孩子们回到家，向父亲询问珠宝的模样时，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

they	met	with	a	disappointment	.
他们	遇见	和	一个	失望	.

他们遭遇了失望。

" [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ;

"	I'm	quite	willing	to	give	you	all	that	information	,	"	said	Fenton	Hardy	;
"	我是	相当	愿意的	到	给	你	全部	那	信息	,	"	说	芬顿	哈迪	;

“我非常愿意把所有信息都告诉你，”芬顿·哈迪说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] .

"	but	I	don't	think	it	will	be	much	use	.
"	但	我	不	思考	它	将要	是	很多	使用	.

但我认为它不会有多大用处。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

Furthermore	,	I'll	bet	I	can	tell	just	what	you	are	going	to	do	.	"
此外	,	患病的	赌注	我	能	告诉	只是	什么	你	是	去	到	做	.	"

而且，我敢打赌我能猜到你接下来要做什么。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You're going to make the rounds of the pawnshops and see if any of the
" 你是 去 到 制作 这 回合 的 这 当铺 和 看 如果 任何 的 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] .
jewels have been turned in .
珠宝 有 到过 转向 在 .

“你要去各个当铺看看，有没有珠宝被交出来。”

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" The Hardy boys looked at one another in consternation .
" 这 哈迪 男孩们 看起来 在 一 其他 在 惊愕 .

哈代家的男孩们惊愕地对视了一眼。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ges] [ðæt] ? " [æskt] [fræŋk] .
" How did you ever guess that ? " asked Frank .
" 如何 做过 你 曾经 猜测 那 ? " 问 坦率 .

“你怎么会猜到呢？”弗兰克问道。

[ðer; ðər]['fɑːðər] [smaɪld] .
Their father smiled .
他们的 父亲 微笑 .

他们的父亲笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .
" Because it is just what I have already done .
" 因为 它 是 只是 什么 我 有 已经 完毕 .

“因为这正是我已经做过的事。”

[nɑːt][æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Not an hour after I was called in on the case I had a full description of
不是 一个 小时 后 我 曾是 称为 在 在 这 案件 我 有 一个 满的 描述 的
[ɔːl] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] ['evri] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
all those jewels in every pawnshop in the city .
全部 那些 珠宝 在 每一个 当铺 在 这 城市 .

接到报案不到一个小时，我就掌握了城里所有当铺里所有珠宝的完整描述。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['dʒuːəlri] [fɜːrmz][ænd; ənd] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz]
the description has been sent to jewelry firms and pawnshops in other cities
这 描述 有 到过 发送 到 珠宝 公司 和 当铺 在 其他 城市
[nɪr] [hɪr] ,
near here ,
靠近 这里 ,

这份描述已发送给附近其他城市的珠宝公司和典当行。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] .
and also to the New York police .
和 还 到 这 新的 约克 警察 .

也向纽约警方报告了此事。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [lɪst] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
Here's a duplicate list if you want it ,
这里是 一个 复制 列表 如果 你 想 它 ,

如果你需要的话，这里有一份重复的列表。

[bʌt; bət] [juːl] [dʒʌst][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] .

but	you'll	just	be	wasting	time	by	going	around	to	the	shops	.
但	你会	只是	是	浪费	时间	经过	去	大约	到	这	商店	.

但你到处逛商店只会浪费时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] .

They	are	all	on	the	lookout	for	the	stuff	.
他们	是	全部	在	这	瞭望台	为了	这	东西	.

他们都在寻找那东西。

" [mə'kænɪkli] , [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði][lɪst] .

"	Mechanically	,	Frank	took	the	list	.
"	机械地	,	坦率	采取	这	列表	.

“弗兰克机械地接过了清单。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] ! "

"	And	I	thought	it	was	such	a	bright	idea	!	"
"	和	我	想法	它	曾是	这样的	一个	明亮的	主意	!	"

“我当时觉得这真是个绝妙的主意！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

"	It	is	a	bright	idea	.
"	它	是	一个	明亮的	主意	.

“这真是个好主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

But	it	has	been	used	before	.
但	它	有	到过	用过的	前	.

但它以前就被使用过。

[moʊst]['dʒuːəl] ['rɔbəriːz] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['mænər] — [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [wen] [hiː; hi]

Most	jewel	robberies	are	solved	in	just	this	manner	—	by	tracing	the	thief	when	he
最多	宝石	抢劫	是	已解决	在	只是	这	方式	—	经过	追踪	这	贼	什么时候	他

[traɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] . "

tries	to	get	rid	of	the	gems	.	"
尝试	到	得到	摆脱	的	这	宝石	.	"

大多数珠宝盗窃案都是这样侦破的——在窃贼试图处理掉宝石时追踪他。

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] ['gluːmɪli] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [plæn][ɪz][ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Well	,	"	said	Joe	gloomily	,	"	I	guess	that	plan	is	all	shot	to	pieces	.
"	出色地	,	"	说	乔	阴郁地	,	"	我	猜测	那	计划	是	全部	射击	到	件	.

“唉，”乔沮丧地说，“看来这个计划彻底泡汤了。”

[kʌm] [ɑːn] , [fræŋk] .

Come	on	,	Frank	.
来	在	,	坦率	.

拜托，弗兰克。

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

We'll	think	of	something	else	.	"
出色地	思考	的	某物	别的	.	"

我们会想出别的办法。

" [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['ʃruːdli] .

"	Out	after	the	reward	,	eh	?	"	said	Mr	.	Hardy	shrewdly	.
"	出去	后	这	报酬	,	嗯	?	"	说	先生	.	哈迪	精明地	.

“是想捞点好处吗？”哈迪先生精明地说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! "

"	Yes	;	and	we'll	get	it	,	too	!	"
"	是的	;	和	出色地	得到	它	,	也	!	"

“是的，我们也会得到它！”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] .

"	I	hope	you	do	.
"	我	希望	你	做	.

我希望你能做到。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] .

But	you	can't	ask	me	to	help	you	any	more	than	I've	done	.
但	你	不能	问	我	到	帮助	你	任何	更多的	比	我已经	完毕	.

但是你不能要求我为你做更多，我已经尽力了。

[its] [maɪ] [keɪs] [tuː] , [rɪˈembər] .

It's	my	case	too	,	remember	.
它是	我的	案件	也	,	记住	.

记住，我的情况也是如此。

[soʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . "

So	from	now	on	,	you	are	part	of	my	opposition	.	"
所以	从	现在	在	,	你	是	部分	的	我的	反对	.	"

所以从现在起，你们就是我的反对派了。

" [its] [ə; eɪ] [goʊ] ! "

"	It's	a	go	!	"
"	它是	一个	去	!	"

“开始！”

" [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] , " [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	More	power	to	you	,	then	,	"	and	Mr	.	Hardy	returned	to	his	desk	.
"	更多的	力量	到	你	,	然后	,	"	和	先生	.	哈迪	返回	到	他的	桌子	.

“那就祝你好运吧。”哈迪先生说完便回到了自己的办公桌前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒənsiz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv]

He	had	a	sheaf	of	reports	from	shops	and	agencies	in	various	parts	of
他	有	一个	捆	的	报告	从	商店	和	机构	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

他手里拿着一叠来自州内各地商店和机构的报告，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd]

through	which	he	had	been	trying	to	trace	the	stolen	jewels	and
通过	哪个	他	有	到过	尝试	到	痕迹	这	被盗	珠宝	和

[siˈkjuəritis] ,

securities	,
证券	,

他一直试图通过这种方式追踪被盗的珠宝和证券。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

but	in	every	case	the	report	was	the	same	.
但	在	每一个	案件	这	报告	曾是	这	相同的	.

但所有案例的报告内容都一样。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz] [ɔːr] [bɑːndz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ˈtaʊər] [ˈmænʃ(ə)n] .

There	had	been	no	trace	of	the	gems	or	bonds	taken	from	Tower	Mansion	.
那里	有	到过	不	痕迹	的	这	宝石	或者	债券	已采取	从	塔	大厦	.

从塔楼大厦被盗走的宝石和债券，却不见任何踪影。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [ˈstʌdi] [ðeɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]

When	the	boys	left	their	father's	study	they	went	outside	and	sat	on	the	back
什么时候	这	男孩们	左边	他们的	父亲的	学习	他们	去	外部	和	卫星	在	这	后退

[steps] ,

steps	,
步骤	,

男孩们离开父亲的书房后，走到外面，坐在后门台阶上。

['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .

silently	**regarding**	**their**	**motorcycles**	**.**
默默	关于	他们的	摩托车	.

他们默默地看着自己的摩托车。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	乔	.

“我们现在该怎么办？”乔问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[dæd] [ʃʊr] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [ðæt] [taɪm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

Dad	**sure**	**took**	**the**	**wind**	**out**	**of**	**our**	**sails**	**that**	**time**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**"**
爸爸	当然	采取	这	风	出去	的	我们的	帆	那	时间	,	没有	他	?	"

爸爸那次真是让我们泄气了不少气，是不是?

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .

"	**I'll**	**say**	**he**	**did**	**.**
"	患病的	说	他	做过	.

“我会说他确实这么做了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

But	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**.**
但	它	曾是	只是	作为	出色地	.

但这样也好。

[seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

Saved	**us**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**	**"**
已保存	我们	一个	很多	的	麻烦	.	"

省了我们很多麻烦。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][nɑːt]

"	**We**	**might**	**have**	**been**	**going**	**around**	**to**	**all**	**the**	**pawnshops**	**in**	**the**	**city**	**and**	**not**
"	我们	可能	有	到过	去	大约	到	全部	这	当铺	在	这	城市	和	不是

['getɪŋ] ['eniwer] . "

getting	**anywhere**	**.**	**"**
获得	任何地方	.	"

“我们可能跑遍了城里所有的当铺，却一无所获。”

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [dæd][hæz; həz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , ['eniweɪ] .

"	**Looks**	**as**	**if**	**dad**	**has**	**the**	**inside**	**track**	**on**	**the**	**case**	**,**	**anyway**	**.**
"	看起来	作为	如果	爸爸	有	这	里面	追踪	在	这	案件	,	反正	.

“看来爸爸在这件事上掌握了先机。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɪn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	**any**	**of**	**the**	**jewels**	**are**	**turned**	**in**	**he**	**will**	**be**	**the**	**first**	**to**	**hear**	**of**	**it**
如果	任何	的	这	珠宝	是	转向	在	他	将要	是	这	第一的	到	听到	的	它

.

:
.

如果任何一件珠宝被交出，他将是第一个知道的人。

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi] ? "

What	**chance**	**have**	**we**	**?**	**"**
什么	机会	有	我们	?	"

我们还有胜算吗?

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [gɪv] [ʌp] ! " [dɪ'klerd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I'm hanged if I'll give up ! " declared Frank , with determination .
" 我是 绞刑 如果患病的 给 向上 ! " 声明 坦率 , 和 决心 .

“我宁愿被吊死也要放弃！”弗兰克坚定地说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" We know that there was a strange man hanging around Tower Mansion and
我们 知道 那 那里 曾是 一个 奇怪的 男人 绞刑 大约 塔 大厦 和
[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [krʊk] [ɪn] [taʊn] .
we know that there was a red - headed crook in town .
我们 知道 那 那里 曾是 一个 红色的 - 标题 骗子 在 镇 .

“我们知道有个怪人在塔楼大厦附近徘徊，我们也知道镇上有个红头发的骗子。”

[pər'hæps] [ðoʊz] [tuː] [fækts] [ɑːnt] [kə'nektɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Perhaps those two facts aren't connected , but I think they are .
也许 那些 二 事实 不是 连接 , 但 我 思考 他们 是 .

或许这两件事之间没有关联，但我认为它们有关联。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [stoʊl] [tʃɛts] ['roʊdstər] . "
And we know he stole Chet's roadster . "
和 我们 知道 他 偷窃 切特的 敞篷跑车 . "

我们知道他偷了切特的敞篷跑车。

" [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" And left it in the woods . "
" 和 左边 它 在 这 树林 . "

“然后把它留在了树林里。”

" [jes] — [ænd; ənd] [seɪ] , [dʒoʊ] !
" Yes — and say , Joe !
" 是的 — 和 说 , 乔 !

“是的——还有，乔！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wen] [ðæt] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [dɪd][wiː; wi]
We didn't take much time to look around when that roadster was found , did we
我们 没有 拿 很多 时间 到 看 大约 什么时候 那 敞篷跑车 曾是 成立 , 做过 我们
? "
? "
? "

找到那辆敞篷跑车后，我们没花多少时间四处查看，对吧?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
" What was the use ?
" 什么 曾是 这 使用 ?

有什么用呢?

[ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['tʃɛt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
The roadster was there and Chet got it back . "
这 敞篷跑车 曾是 那里 和 切特 得到 它 后退 . "

那辆敞篷跑车就在那里，切特把它取回来了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] .
" No , but the man who stole the car had been there too .
" 不 , 但 这 男人 WHO 偷窃 这 车 有 到过 那里 也 .

“不，但是偷车的那个人当时也在场。”

[pər'hæps][hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [kluː] .
Perhaps he left some clue .
也许 他 左边 一些 线索 .

或许他留下了什么线索。

" [dʒoʊ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][hænd] .

"	Joe	slapped	his	knee	with	an	open	hand	.
"	乔	被掌掴	他的	膝盖	和	一个	打开	手	.

乔用手掌拍了一下自己的膝盖。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [fræŋk] .

"	I	never	thought	of	that	,	Frank	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	坦率	.

“我从没想过这一点，弗兰克。”

[lets] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] . "

Let's	go	right	back	there	now	.	"
我们来吧	去	正确的	后退	那里	现在	.	"

我们现在就回那儿去吧。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" ['iːgərli] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [dæʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .

"	Eagerly	,	the	Hardy	boys	dashed	over	to	their	motorcycles	.
"	急切地	,	这	哈迪	男孩们	虚线	超过	到	他们的	摩托车	.

哈迪家的男孩们迫不及待地冲向他们的摩托车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] ,

In	a	few	minutes	they	were	speeding	through	the	streets	of	Bayport	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	超速	通过	这	街道	的	贝波特	,

几分钟后，他们就飞驰在了贝波特的街道上。

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] ['roʊdstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

out	toward	the	woods	where	Chet	Morton's	roadster	had	been	abandoned	.
出去	朝向	这	树林	在哪里	切特	莫顿	敞篷跑车	有	到过	弃	.

朝着树林的方向走去，切特·莫顿的敞篷跑车就被遗弃在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'gen] ,

They	were	fired	with	enthusiasm	again	,
他们	是	被解雇	和	热情	再次	,

他们再次被热情点燃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['setbæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [skweltʃt]

in	spite	of	the	momentary	setback	they	had	received	when	their	father	squelched
在	尽管如此	的	这	瞬间	挫折	他们	有	已收到	什么时候	他们的	父亲	被压制

['fræŋks] [plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] .

Frank's	plan	of	going	around	to	the	pawnshops	.
弗兰克的	计划	的	去	大约	到	这	当铺	.

尽管他们的父亲否决了弗兰克去当铺的计划，这让他们暂时受挫。

[ðeɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [treɪl] .

They	felt	now	that	they	were	on	a	new	trail	.
他们	毛毡	现在	那	他们	是	在	一个	新的	踪迹	.

他们感觉自己现在走上了一条新的道路。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊd] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt]

They	came	to	the	abandoned	road	that	led	into	the	woods	and	they	brought
他们	来了	到	这	弃	路	那	引领	进入	这	树林	和	他们	带来

[ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

their	motorcycles	as	far	as	possible	,
他们的	摩托车	作为	远的	作为	可能的	,

他们来到通往树林深处的废弃道路，骑着摩托车尽可能地往前走。

['faɪnəli] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ɑːn] [fʊt] .

finally	**leaving**	**them**	**by**	**the**	**roadside**	**and**	**going**	**ahead**	**on**	**foot**	**.**
最后	离开	他们	经过	这	路边	和	去	前方	在	脚	.

最后把他们留在路边，步行继续前进。

[fræŋk] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['roʊdstər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Frank	**located**	**the**	**place**	**where**	**the**	**roadster**	**had**	**been**	**driven**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**,**
坦率	位于	这	地方	在哪里	这	敞篷跑车	有	到过	驱动	离开	进入	这	树林	,

弗兰克找到了那辆敞篷跑车被开进树林的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

for	**the**	**trees**	**were**	**still**	**bent**	**and**	**broken**	**,**
为了	这	树木	是	仍然	弯曲	和	破碎的	,

因为树木仍然弯曲断裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	**the**	**two**	**boys**	**plunged**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**thickets**	**.**
和	这	二	男孩们	暴跌	进入	这	深度	的	这	灌木丛	.

于是，两个男孩一头扎进了灌木丛深处。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɪrd] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['roʊdstər]

At	**last**	**the**	**Hardy**	**boys**	**emerged**	**into**	**the**	**little**	**cleared**	**space**	**where**	**the**	**roadster**
在	最后的	这	哈迪	男孩们	出现	进入	这	小的	已清除	空间	在哪里	这	敞篷跑车

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	**been**	**found**	**.**
有	到过	成立	.

最后，哈迪家的男孩们出现在发现敞篷跑车的那片小小的空地上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Everything	**was**	**just**	**as**	**they**	**had**	**left**	**it**	**.**
一切	曾是	只是	作为	他们	有	左边	它	.

一切都和他们离开时一模一样。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] .

They	**examined**	**the**	**ground**	**carefully**	**.**
他们	检查	这	地面	小心	.

他们仔细勘察了地面。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ]

"	**He**	**might**	**have**	**dropped**	**letters**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**or**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Joe**
"	他	可能	有	掉落	信件	从	他的	口袋	,	或者	某物	,	"	说	乔

['hoʊpfəli] ,

hopefully	**,**
希望	,

“他可能从口袋里掉了信之类的东西，”乔满怀希望地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

as	**they**	**explored**	**the**	**clearing**	**.**
作为	他们	探索	这	清理	.

他们探索着这片空地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θiːf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] .

But	**the**	**auto**	**thief**	**had**	**not**	**been**	**so**	**careless**	**.**
但	这	汽车	贼	有	不是	到过	所以	粗心	.

但偷车贼可没那么粗心大意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,

There	**was**	**not**	**even**	**a**	**footprint**	**,**
那里	曾是	不是	甚至	一个	脚印	,

连个脚印都没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['træmpld] [ðə; ði] [graʊnd] ['θɜːrəli] ['æftər][ðə; ði] ['roʊdstər] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	boys	had	trampled	the	ground	thoroughly	after	the	roadster	had	been
为了	这	男孩们	有	践踏	这	地面	彻底	后	这	敞篷跑车	有	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

因为在发现那辆敞篷跑车之后，男孩们已经把地面踩得乱七八糟。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ! " [groʊn] [dʒoʊ] ,

"	If	I	had	only	thought	to	look	for	footprints	at	the	time	!	"	groaned	Joe	,
" 如果	我	有	仅有的	想法	到	看	为了	脚印	在	这	时间	!	"	呻吟	乔	,

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	disappointment	.
在	失望	.

“要是我当时就想到要找找脚印就好了！”乔失望地呻吟道。

" [ɔːr] ['fɪŋgər] - [prɪnts] .

"	Or	finger	-	prints	.
" 或者	手指	-	印刷	.	

或者指纹。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['fɪŋgər] - [prɪnts] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] .

He	must	have	left	finger	-	prints	somewhere	about	the	car	.
他	必须	有	左边	手指	-	印刷	某处	关于	这	车	.

他肯定在车上某个地方留下了指纹。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [krʊk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] . "

If	he	was	a	professional	crook	we	could	have	traced	him	easily	.	"
如果	他	曾是	一个	专业的	骗子	我们	可以	有	追踪	他	容易地	.	"

如果他是个职业骗子，我们很容易就能找到他。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] .

"	Too	late	now	.
"	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

['tʃɛt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] [wɑːʃt] [sɪns] [ðen] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

Chet	has	had	the	car	washed	since	then	—	we	didn't	think	of	it	in	time	.
切特	有	有	这	车	洗过	自从	然后	—	我们	没有	思考	的	它	在	时间	.

从那以后，切特就把车洗干净了——我们当时没来得及想到这一点。

" [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

"	Their	search	was	without	success	,
"	他们的	搜索	曾是	没有	成功	,

他们的搜寻没有成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [fræŋk] [left]

and	the	Hardy	boys	were	about	to	give	up	in	disappointment	when	Frank	left
和	这	哈迪	男孩们	是	关于	到	给	向上	在	失望	什么时候	坦率	左边

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	clearing	and	began	to	hunt	about	in	the	bushes	.
这	清理	和	开始	到	打猎	关于	在	这	灌木丛	.

哈迪家的男孩们正要失望地放弃时，弗兰克离开了林间空地，开始在灌木丛中四处搜寻。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	guess	we	might	as	well	go	home	,	"	said	Joe	.
"	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	去	家	,	"	说	乔	.

“我想我们还是回家吧。”乔说道。

" [wiːv] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] [tuː] [leɪt] .

"	We've	come	hunting	for	clues	too	late	.
"	我们已经	来	打猎	为了	线索	也	晚的	.

我们寻找线索的时间太晚了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [sens] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['fɪŋgər] - [prɪnts] [ænd; ənd] —

If	we	had	any	sense	we	would	have	looked	for	finger	-	prints	and	—
如果	我们	有	任何	感觉	我们	会	有	看起来	为了	手指	-	印刷	和	—

如果我们还有点理智，就应该寻找指纹，然后——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	He	was	interrupted	by	a	shout	from	his	brother	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	喊	从	他的	兄弟	.

他被哥哥的喊声打断了。

" [dʒoʊ] ! [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !

"	Joe	!	Come	here	,	quick	!
"	乔	!	来	这里	,	快的	!

“乔！快过来！”

[aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

I've	found	something	!
我已经	成立	某物	!

我找到东西了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['fræŋks] [vɔɪs] .

"	There	was	no	mistaking	the	excitement	in	Frank's	voice	.
"	那里	曾是	不	误会	这	激动	在	弗兰克的	嗓音	.

弗兰克的声音里充满了兴奋之情，这一点毋庸置疑。

[dʒoʊ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [saɪd]

Joe	lost	no	time	in	scrambling	through	the	bushes	until	he	reached	his	brother's	side
乔	丢失的	不	时间	在	争抢	通过	这	灌木丛	直到	他	达到	他的	兄弟	边

.

:

.

乔毫不犹豫地穿过灌木丛，很快就来到了他哥哥身边。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd]

Frank	was	standing	in	the	midst	of	a	thicket	,	holding	up	something	red	and
坦率	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	灌木丛	,	保持	向上	某物	红色的	和

['bʊʃi] .

bushy	.
茂密的	.

弗兰克站在一片灌木丛中，手里拿着一些红色的、毛茸茸的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪg] !

It	was	a	wig	!
它	曾是	一个	假发	!

那是一顶假发！

" [ðə; ði] [red] [wɪg] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

"	The	red	wig	!	"	exclaimed	Joe	,	his	eyes	widening	.
"	这	红色的	假发	!	"	惊呼	乔	,	他的	眼睛	扩大	.

“红色假发！”乔惊呼道，眼睛瞪得大大的。

" [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wɪg] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Not	only	the	wig	,	"	replied	Frank	.
"	不是	仅有的	这	假发	,	"	回复	坦率	.

“不只是假发，”弗兰克回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bætərd] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	this	—	"	and	he	bent	over	to	pick	up	a	battered	hat	from	the
"	但	这	—	"	和	他	弯曲	超过	到	挑选	向上	一个	伤痕累累	帽子	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“但是这个——”说着，他弯腰从地上捡起一顶破旧的帽子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] !
" And this !
" 和 这 !

还有这个!

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːrn] [koʊt] .
" Whereupon he picked up a worn coat .
" 于是 他 挑选 向上 一个 磨损 外套 .

于是他捡起了一件破旧的外套。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʊk] ! "
" They belong to the crook ! "
" 他们 属于 到 这 骗子 ! "

“它们是骗子的！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] .
" It couldn't have been any one else .
" 它 不能 有 到过 任何 一 别的 .

“不可能是别人。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
He must have disguised himself here and left the wig and things in the
他 必须 有 伪装 他自己 这里 和 左边 这 假发 和 事物 在 这
[bʊʃ] [wen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kɑːr] .
bush when he abandoned the car .
衬套 什么时候 他 弃 这 车 .

他一定是在这里乔装打扮，弃车时把假发和其他东西留在了灌木丛里。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [in'vestigeits]
Mr . Hardy Investigates
先生 . 哈迪 调查

哈迪先生调查

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
The Hardy boys looked at one another in growing excitement .
这 哈迪 男孩们 看起来 在 一 其他 在 生长 激动 .

哈迪家的男孩们兴奋地对视着。

" [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What ought we do about it ? " asked Joe .
" 什么 应该 我们 做 关于 它 ? " 问 乔 .

“我们该怎么办？”乔问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dæd] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] . "
" I'm going to tell dad what we've found . "
" 我是 去 到 告诉 爸爸 什么 我们已经 成立 . "

“我要把我们的发现告诉爸爸。”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt]
" But didn't he say he would be working the case on his own and that
" 但 没有 他 说 他 会 是 在职的 这 案件 在 他的 自己的 和 那
[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? "
we would be opposition ? "
我们 会 是 反对 ? "

“但他不是说过他会独自处理这个案子，而我们会是反对派吗？”

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" This is different .
" 这 是 不同的 .

这不一样。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [kluː] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
We have a real clue here , but we don't know how to use it .
我们 有 一个 真实的 线索 这里 , 但 我们 不 知道 如何 到 使用 它 .

我们手里握着一条真正的线索，但我们不知道该如何利用它。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][dæd] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
You can bet dad will know what to do .
你 能 赌注 爸爸 将要 知道 什么 到 做 .

你肯定爸爸知道该怎么做。

['hiːl] [ækt] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
He'll act fairly with us .
地狱 行为 相当 和 我们 .

他会公平对待我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ['hiːl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get] ['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [wiːv] [dʌn] . "
If it leads to anything , he'll see that we get credit for what we've done . "
如果 它 线索 到 任何事物 , 地狱 看 那 我们 得到 信用 为了 什么 我们已经 完毕 . "

如果这件事最终有所进展，他会确保我们所做的一切得到认可。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [fræŋk] .
" I guess you're right , Frank .
" 我 猜测 你是 正确的 , 坦率 .

我想你是对的，弗兰克。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɑːr'selvz] .
This is a little too big for us to handle ourselves .
这 是 一个 小的 也 大的 为了 我们 到 处理 我们自己 .

这件事我们自己处理不了。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪg] !
But imagine finding that wig !
但 想象 寻找 那 假发 !

但想象一下找到那顶假发!

[wʌt] [lʌk] ! "
What luck ! "
什么 运气 ! "

真是太幸运了!

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" There's nothing else around , is there ?
" 有 没有什么 别的 大约 , 是 那里 ?

周围就没有别的东西了吗?

[lets] [lʊk] .
Let's look .
我们来吧 看 .

我们来看看。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ['θɜːrəli] , [ðeɪ] [faʊnd]
" Although the Hardy boys scoured the woods in that vicinity thoroughly , they found
" 虽然 这 哈迪 男孩们 彻底清洗 这 树林 在 那 附近 彻底 , 他们 成立
['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

“尽管哈代家的男孩们彻底搜遍了附近的树林，但他们一无所获。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪg] , [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] .

But	the	wig	,	the	hat	and	the	coat	gave	promise	of	interesting	developments	.
但	这	假发	,	这	帽子	和	这	外套	给予	承诺	的	有趣的	发展	.

但假发、帽子和外套预示着一些有趣的事情即将发生。

[fræŋk] ['hʌntɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

Frank	hunted	through	all	the	pockets	of	the	coat	in	the	faint	hope	of	finding
坦率	猎杀	通过	全部	这	口袋	的	这	外套	在	这	头晕的	希望	的	寻找

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['werər] ,

something	that	would	identify	the	previous	wearer	,
某物	那	会	确认	这	以前的	佩戴者	,

弗兰克翻遍了外套的所有口袋，希望能找到一些能辨认出前任穿着者的东西。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊd] [ænd; ənd] ['riː'mauntid] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ,

So	they	went	back	to	the	abandoned	road	and	remounted	their	motorcycles	,
所以	他们	去	后退	到	这	弃	路	和	重新安装	他们的	摩托车	,

于是他们回到那条废弃的道路上，重新骑上摩托车。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

returning	to	Bayport	with	the	articles	they	had	found	in	the	woods	.
返回	到	贝波特	和	这	文章	他们	有	成立	在	这	树林	.

他们带着在树林里找到的物品返回了贝波特。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,

Their	disappointment	had	turned	to	jubilation	,
他们的	失望	有	转向	到	欢腾	,

他们的失望已经变成了喜悦。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ɪn]

for	now	they	felt	that	they	were	definitely	on	the	trail	of	the	mysterious	man	in
为了	现在	他们	毛毡	那	他们	是	确实	在	这	踪迹	的	这	神秘	男人	在

[ðə; ði] [red] [wɪg] ,

the	red	wig	,
这	红色的	假发	,

此刻，他们确信自己已经找到了那个戴着红色假发的神秘男子的踪迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑː'stensəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	while	ostensibly	there	was	no	connection	between	this	fellow	and	the
和	尽管	表面上	那里	曾是	不	联系	之间	这	同伴	和	这

[θiːf] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,

thief	who	had	robbed	Tower	Mansion	,
贼	WHO	有	被抢劫	塔	大厦	,

虽然表面上看，这个人与抢劫塔楼大厦的小偷没有任何联系，

[fræŋk] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Frank	had	,	as	he	said	,
坦率	有	,	作为	他	说	,

正如弗兰克所说，

" [ə; eɪ] [hʌntʃ] " [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər][wʌn]

"	a	hunch	"	that	the	auto	thief	and	the	robber	of	the	mansion	were	one
"	一个	直觉	"	那	这	汽车	贼	和	这	强盗	的	这	大厦	是	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

and	the	same	man	.
和	这	相同的	男人	.

“一种直觉”认为偷车贼和抢劫豪宅的歹徒是同一个人。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stoʊl] [tʃɛts] ['roʊdstər] [aɪm] [ʃʊr] [wiːl]

"	If	we	ever	lay	our	hands	on	the	man	who	stole	Chet's	roadster	I'm	sure	we'll
"	如果	我们	曾经	躺	我们的	双手	在	这	男人	WHO	偷窃	切特的	敞篷跑车	我是	当然	出色地

[hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ə'fer] ,

have	gone	a	long	way	toward	solving	the	Tower	affair	,
有	已消失	一个	长的	方式	朝向	解决	这	塔	事务	,

“如果我们能抓到偷切特跑车的那个人，我相信我们就能在解决塔楼事件上取得很大进展。”

" [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	said	Frank	to	his	brother	.
"	说	坦率	到	他的	兄弟	.

弗兰克对他的兄弟说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

"	I	may	be	wrong	,
"	我	可能	是	错误的	,

我可能错了，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [krʊk] [huː] [fɜːrst] [set]

but	I	have	an	idea	that	the	fellow	was	a	professional	crook	who	first	set
但	我	有	一个	主意	那	这	同伴	曾是	一个	专业的	骗子	WHO	第一的	放

[aʊt] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] .

out	to	rob	the	steamboat	office	.
出去	到	抢	这	汽船	办公室	.

但我怀疑这个人是个职业骗子，他最初的目标是抢劫汽船办公室。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] ,

Then	,	when	he	was	frightened	off	,
然后	,	什么时候	他	曾是	害怕	离开	,

然后，当他被吓跑后，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [rɑːb] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] .

he	hung	around	the	city	and	waited	his	chance	to	rob	Tower	Mansion	.
他	悬挂	大约	这	城市	和	等待	他的	机会	到	抢	塔	大厦	.

他徘徊在城里，等待机会抢劫塔楼大厦。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

"	Mr	.	Hardy	was	still	in	the	library	when	the	boys	returned	home	.
"	先生	.	哈迪	曾是	仍然	在	这	图书馆	什么时候	这	男孩们	返回	家	.

“当孩子们回家时，哈迪先生还在图书馆里。”

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	great	detective	was	frankly	surprised	when	his	sons	again	entered	the	room	,
这	伟大的	侦探	曾是	坦率地说	惊讶	什么时候	他的	儿子们	再次	进入	这	房间	,

当儿子们再次走进房间时，这位伟大的侦探着实吃了一惊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	looked	up	with	the	suspicion	of	a	twinkle	in	his	eyes	.
和	他	看起来	向上	和	这	怀疑	的	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他抬起头，眼中闪过一丝怀疑的光芒。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[mɔːr] [kluːz] !

More	clues	!
更多的	线索	!

更多线索！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['ʃʊrli] [nɑːt][soʊ] [suːn] . "
" Surely not so soon . "
" 一定 不是 所以 很快 . "

“肯定不会这么快。”

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [kluːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['iːgərli] .
" You bet we have more clues ! " exclaimed Frank eagerly .
" 你 赌注 我们 有 更多的 线索 ! " 惊呼 坦率 急切地 .

“当然，我们还有更多线索！”弗兰克急切地喊道。

" [ænd; ənd]['riːəl] [kluːz] [ðɪs] [taɪm] .
" And real clues this time .
" 和 真实的 线索 这 时间 .

“这次真的有线索了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
We're going to turn them over to you . "
是 去 到 转动 他们 超过 到 你 . "

我们会把它们交给你们。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
" But I thought the two of you were working on this case in your own way .
" 但 我 想法 这 二 的 你 是 在职的 在 这 案件 在 你的 自己的 方式 .

“但我以为你们两个会用自己的方式处理这个案子。”

[rɪ'membər] , [aɪm][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
Remember , I'm the opposition . "
记住 , 我是 这 反对 . "

记住，我是反对派。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv]
" Well , to tell the truth , we don't know just what to do with what we've
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我们 不 知道 只是 什么 到 做 和 什么 我们已经
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“说实话，我们还不知道该如何处理我们发现的东西。”

" [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" admitted Frank .
" 承认 坦率 .

弗兰克承认道。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" And , anyway , we know you'll be fair with us , so it doesn't matter .
" 和 , 反正 , 我们 知道 你会 是 公平的 和 我们 , 所以 它 不 事情 .

“而且，反正我们知道你会公平对待我们，所以这都没关系。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [red] [wɪg][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" And with that he tossed the red wig on the table .
" 和 和 那 他 抛掷 这 红色的 假发 在 这 桌子 .

“说完，他就把那顶红色假发扔到了桌子上。”

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	kept	the	coat	and	hat	behind	his	back	.
他	保留	这	外套	和	帽子	在后面	他的	后退	.

他把外套和帽子藏在身后。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪg] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

Fenton	Hardy	leaned	forward	quickly	and	picked	up	the	wig	with	an	inquiring	glance	at	his	sons	.
芬顿	哈迪	倾斜	向前	迅速地	和	挑选	向上	这	假发	和	一个	查询	瞥一眼	在	他的	儿子们	.

芬顿·哈迪迅速向前倾身，捡起假发，并询问地看了看他的儿子们。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	So	!	"	he	murmured	.
"	所以	!	"	他	低声说道	.

“所以！”他低声说道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪg] ?

"	You	found	the	wig	?
"	你	成立	这	假发	?

你找到假发了吗?

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

"	He	examined	it	intently	.
"	他	检查	它	专注地	.

他仔细地检查了它。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wɪg] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [smæʃt] [kɑːr] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	he	opened	a	drawer	of	his	desk	and	produced	the	fragment	of	wig	that	the	boys	had	found	in	the	smashed	car	by	the	road	.
然后	他	打开	一个	抽屉	的	他的	桌子	和	生产	这	分段	的	假发	那	这	男孩们	有	成立	在	这	粉碎	车	经过	这	路	.

然后他打开办公桌的一个抽屉，拿出了男孩们在路边那辆撞毁的汽车里找到的假发碎片。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːrn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪg] [ɪt'self] .

This	he	applied	to	a	torn	part	of	the	wig	itself	.
这	他	应用	到	一个	撕裂	部分	的	这	假发	本身	.

他将此涂抹在假发破损处。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] .

It	fitted	perfectly	.
它	适配	完美	.

非常合身。

" [its] [ðə; ði] [wɪg] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	It's	the	wig	all	right	,	"	he	declared	,	looking	up	.
"	它是	这	假发	全部	正确的	,	"	他	声明	,	寻找	向上	.

“肯定是假发的问题，”他抬起头说道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	find	it	?
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

[baɪ] [ðə; ði] [smæʃt] [kɑːr] ? "

By	the	smashed	car	?	"
经过	这	粉碎	车	?	"

在撞毁的汽车旁边吗?

" [noʊ] . ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tʃɛts] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

"	No	.	Hidden	in	the	bushes	near	the	place	where	Chet's	roadster	was	found	.
"	不	.	隐	在	这	灌木丛	靠近	这	地方	在哪里	切特的	敞篷跑车	曾是	成立	.

“不，它藏在切特的敞篷跑车被发现地点附近的灌木丛里。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['hwɪsld] ['sɑːləmli] .

"	Mr	.	Hardy	whistled	solemnly	.
"	先生	.	哈迪	吹口哨	庄严地	.

哈迪先生郑重地吹了声口哨。

" [gʊd] [wɜːrk] .

"	Good	work	.
"	好的	工作	.

干得好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪg] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ,

"	He	turned	the	wig	over	and	over	in	his	hands	,	carefully	examined	it	under	a	microscope	,
"	他	转向	这	假发	超过	和	超过	在	他的	双手	,	小心	检查	它	在下面	一个	显微镜	,

他把假发在手里反复把玩，然后在显微镜下仔细观察。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

and	then	tossed	it	back	on	the	desk	.
和	然后	抛掷	它	后退	在	这	桌子	.

然后把它扔回桌子上。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['meni] [wɪgz] [soʊld] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [treɪs] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	There	aren't	so	many	wigs	sold	that	one	can't	trace	them	,	"	he	observed	.
"	那里	不是	所以	许多	假发	卖	那	一	不能	痕迹	他们	,	"	他	观察到	.

“假发的销量并没有多到无法追踪，”他说道。

" [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ðæt] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	This	happens	to	be	made	by	a	small	company	that	doesn't	turn	out	a	great	many	wigs	in	a	year	.
"	这	发生	到	是	制成	经过	一个	小的	公司	那	不	转动	出去	一个	伟大的	许多	假发	在	一个	年	.

“这恰好是一家小公司生产的，这家公司一年生产的假发数量并不多。”

[its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saɪd] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

It's	a	sort	of	side	line	with	them	.	"
它是	一个	种类	的	边	线	和	他们	.	"

对他们来说，这就像是副业一样。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ? "

"	How	can	you	tell	?	"
"	如何	能	你	告诉	?	"

你怎么知道的?

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] .

"	There's	a	little	mark	on	the	inside	that	distinguishes	the	manufacturer	.
"	有	一个	小的	标记	在	这	里面	那	区别	这	制造商	.

“内部有一个小小的标记，可以区分制造商。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['treɪdmɑːrk] — ['hɑːrdli] ['noʊtɪsəb(ə)l] . "

Just	a	trademark	—	hardly	noticeable	.	"
只是	一个	商标	—	几乎	显	.	"

只是一个商标——几乎看不出来。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] [æz; əz] [wel] , " [sed] [fræŋk] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd][hæt]

"	And	we	found	these	as	well	,	"	said	Frank	,	handing	over	the	coat	and	hat
"	和	我们	成立	这些	作为	出色地	,	"	说	坦率	,	处理	超过	这	外套	和	帽子

.

:

.

“我们还找到了这些，”弗兰克说着，递过外套和帽子。

['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

Mr	.	Hardy's	eyes	opened	wide	.
先生	.	哈迪的	眼睛	打开	宽的	.

哈迪先生睁大了眼睛。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	have	been	busy	,	haven't	you	?	"
"	你	有	到过	忙碌的	,	还没有	你	?	"

你最近很忙吧?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

"	They	were	all	hidden	in	the	same	place	.	"
"	他们	是	全部	隐	在	这	相同的	地方	.	"

“它们都被藏在同一个地方。”

" [ænd; ənd] [wel] ['hɪd(ə)n] , [tuː] , [aɪl] ['wɔːrənt] . "

"	And	well	hidden	,	too	,	I'll	warrant	.	"
"	和	出色地	隐	,	也	,	患病的	保证	.	"

“而且藏得很好，我可以保证。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kluːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'raʊnd] [ðæt] [kɑːr] ,

"	We	were	sure	there	must	be	clues	of	some	kind	around	that	car	,
"	我们	是	当然	那里	必须	是	线索	的	一些	种类	大约	那	车	,

“我们确信那辆车周围肯定有一些线索，”

[soʊ][wiː; wi] [səːtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['raʊndəbaʊt] . "

so	we	searched	every	inch	of	the	woods	roundabout	.	"
所以	我们	搜索	每一个	英寸	的	这	树林	迂回	.	"

于是我们把环岛周围树林的每一寸都搜遍了。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Good	!	"	said	Mr	.	Hardy	approvingly	.
"	好的	!	"	说	先生	.	哈迪	赞许地	.

“好！”哈迪先生赞许地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mɪs] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	You	didn't	miss	any	chances	.
"	你	没有	错过	任何	机会	.

你没有错过任何机会。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [kluːz] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,

I'm	not	saying	these	clues	will	lead	to	the	capture	of	the	fellow	,
我是	不是	说	这些	线索	将要	带领	到	这	捕获	的	这	同伴	,

我并不是说这些线索一定能抓到那个人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

but	they	will	go	a	long	way	toward	finding	him	.	"
但	他们	将要	去	一个	长的	方式	朝向	寻找	他	.	"

但他们将为找到他提供很大帮助。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	What	should	we	do	with	them	?
"	什么	应该	我们	做	和	他们	?

我们应该怎么处置它们?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Hardy	looked	up	at	his	sons	and	smiled	.
"	先生	.	哈迪	看起来	向上	在	他的	儿子们	和	微笑	.

哈迪先生抬头看着他的儿子们，笑了。

" [wel] , [juːv] [ʃerd] [jʊr; jər] [kluːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	you've	shared	your	clues	with	me	,
"	出色地	,	你已经	共享	你的	线索	和	我	,

“嗯，你已经把线索告诉我了。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	I	suppose	I	may	as	well	share	some	of	my	experience	with	you	.
所以	我	认为	我	可能	作为	出色地	分享	一些	的	我的	经验	和	你	.

所以我想我最好还是跟你们分享一下我的经历。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

What	do	you	say	if	I	go	to	the	city	and	try	to	trace	up	some	of	these
什么	做	你	说	如果	我	去	到	这	城市	和	尝试	到	痕迹	向上	一些	的	这些

['leibəlz] ?

labels	?
标签	?

如果我去城里，试着追踪一下这些标签，你觉得怎么样?

[ðɪs] [hæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]

This	hat	,	for	instance	—	"	and	he	picked	it	up	from	the	table	,	examining
这	帽子	,	为了	实例	—	"	和	他	挑选	它	向上	从	这	桌子	,	检查

[ðə; ði][bænd] [ɪn'tentli] .

the	band	intently	.
这	乐队	专注地	.

例如这顶帽子——”他从桌子上拿起帽子，仔细地检查帽带。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [hɪr] .

"	There	is	a	label	here	.
"	那里	是	一个	标签	这里	.

这里有个标签。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][hæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Of	course	,	the	hat	may	have	been	sold	a	long	time	ago	,
的	课程	,	这	帽子	可能	有	到过	卖	一个	长的	时间	前	,

当然，这顶帽子可能很久以前就卖掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'membər] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	isn't	likely	that	the	man	who	sold	it	would	remember	who	bought	it	.
和	它	不是	可能	那	这	男人	WHO	卖	它	会	记住	WHO	买	它	.

而且卖掉它的人不太可能记得是谁买的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

But	there	is	always	the	chance	that	the	store	may	not	be	far	from	where	the
但	那里	是	总是	这	机会	那	这	店铺	可能	不是	是	远的	从	在哪里	这

['feloʊ] [laɪvz; lɪvz] .

fellow	lives	.
同伴	生活	.

但商店也可能离他居住的地方不远。

[juː; jʊ] [get] [maɪ] [aɪˈdiːə] ?
You get my idea ?
你 得到 我的 主意 ?

你明白我的意思吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] , [tuː] .
And the coat , too .
和 这 外套 , 也 .

还有那件外套。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [wɪg] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
If we can find any trace of who bought the wig we may be able to
如果 我们 能 寻找 任何 痕迹 的 WHO 买 这 假发 我们 可能 是 有能力的 到
[kə'nekt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] . "
connect up the other things as well . "
连接 向上 这 其他 事物 作为 出色地 . "

如果我们能找到假发的购买者的任何线索，或许就能将其他物品联系起来。”

" [gɑːʃ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" Gosh , I never thought of that ! " admitted Frank .
" 天哪 , 我 绝不 想法 的 那 ! " 承认 坦率 .

“哎呀，我从来没想过这一点！”弗兰克承认道。

" [its] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni]
" It's a slim chance , but , as I said before , we can't afford to overlook any
" 它是 一个 苗条的 机会 , 但 , 作为 我 说 前 , 我们 不能 买得起 到 俯瞰 任何
['tʃænsɪz] .
chances .
机会 .

“机会渺茫，但正如我之前所说，我们不能错过任何机会。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
I'll take them to the city and see what I can do .
患病的 拿 他们 到 这 城市 和 看 什么 我 能 做 .

我会带他们去城里看看我能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
It may mean everything and it may mean nothing .
它 可能 意思是 一切 和 它 可能 意思是 没有什么 .

它可能意味着一切，也可能什么都不是。

[dəunt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
Don't be disappointed if I come back empty - handed .
不 是 失望的 如果 我 来 后退 空的 - 递交 .

如果我空手而归，请不要失望。

[ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
And don't be surprised if I come back with some valuable information .
和 不 是 惊讶 如果 我 来 后退 和 一些 有价值的 信息 .

如果我带回一些有价值的信息，请不要感到惊讶。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [tɔːst] [ðə; ði] [wɪg] ,
" Mr . Hardy tossed the wig ,
" 先生 . 哈迪 抛掷 这 假发 ,

哈迪先生扔掉了假发，

[ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌb] [bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [nɪr] [hɪz; ɪz] [desk] .
the coat and the hat into a club bag that was standing open near his desk .
这 外套 和 这 帽子 进入 一个 俱乐部 包 那 曾是 常设 打开 靠近 他的 桌子 .

他把外套和帽子放进办公桌旁敞开的俱乐部包里。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [streɪndʒ]

The	great	detective	was	accustomed	to	being	called	away	suddenly	on	strange
这	伟大的	侦探	曾是	习惯	到	存在	称为	离开	突然	在	奇怪的

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

这位伟大的侦探早已习惯了被突然召去执行一些奇怪的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

and	he	was	always	prepared	to	leave	at	a	moment's	notice	.
和	他	曾是	总是	准备	到	离开	在	一个	瞬间	注意	.

他总是随时准备出发。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['staːtiŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Not	much	use	starting	now	,	"	he	said	,	glancing	at	his	watch	.
"	不是	很多	使用	开始	现在	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“现在开始也没什么用了，”他边说边看了看手表。

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	I'll	go	to	the	city	the	first	thing	in	the	morning	.
"	但	患病的	去	到	这	城市	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

“但我明天一早就会去城里。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dəunt] [rest] [ɑːn][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

In	the	meantime	,	don't	rest	on	your	oars	,	as	the	saying	is	.
在	这	与此同时	,	不	休息	在	你的	桨	,	作为	这	说	是	.

与此同时，正如俗语所说，不要懈怠。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [mɔːr] [kluːz] .

Keep	your	eyes	and	your	ears	open	for	more	clues	.
保持	你的	眼睛	和	你的	耳朵	打开	为了	更多的	线索	.

睁大眼睛、竖起耳朵，留意更多线索。

[ðə; ði] [keɪs] ['iznt] ['oʊvər] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

The	case	isn't	over	yet	by	any	means	.
这	案件	不是	超过	然而	经过	任何	方法	.

这起案件远未结束。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]

"	Mr	.	Hardy	picked	up	some	papers	on	his	desk	,	as	a	hint	that	the
"	先生	.	哈迪	挑选	向上	一些	文件	在	他的	桌子	,	作为	一个	暗示	那	这

['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

interview	was	over	,
面试	曾是	超过	,

哈迪先生拿起桌上的一些文件，暗示采访已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]['laɪbreri] .

and	the	boys	left	the	library	.
和	这	男孩们	左边	这	图书馆	.

于是，男孩们离开了图书馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

They	were	in	a	state	of	high	excitement	,
他们	是	在	一个	状态	的	高的	激动	,

他们当时非常兴奋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

for	they	were	confident	now	that	they	had	made	valuable	progress	in	the	case
为了	他们	是	自信的	现在	那	他们	有	制成	有价值的	进步	在	这	案件

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənts][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['eni]

and	they	were	sure	that	if	the	wig	and	the	garments	could	be	of	any
和	他们	是	当然	那	如果	这	假发	和	这	服装	可以	是	的	任何

[juːz][æt; ət][ɔːl] [tɔːrd] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [krʊk] ,

use	at	all	toward	locating	the	crook	,
使用	在	全部	朝向	定位	这	骗子	,

因为他们现在确信，他们在案件调查中取得了宝贵的进展，而且他们确信，如果假发和衣物对找到罪犯有任何用处，

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Mr	.	Hardy	would	be	the	man	to	use	them	.
先生	.	哈迪	会	是	这	男人	到	使用	他们	.

哈迪先生会是使用它们的人。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sliːp] ,

When	they	went	to	bed	that	night	they	could	hardly	sleep	,
什么时候	他们	去	到	床	那	夜晚	他们	可以	几乎	睡觉	,

那天晚上他们上床睡觉时几乎无法入睡。

[soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [nɪr] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['roʊdweɪ] .

so	elated	were	they	over	their	discovery	near	the	abandoned	roadway	.
所以	欣喜若狂	是	他们	超过	他们的	发现	靠近	这	弃	道路	.

他们在废弃公路附近发现了这些东西，欣喜若狂。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] [krʊk] , " ['mɜːrmɜrd] [dʒoʊ] ,

"	He	must	have	been	a	pretty	smart	crook	,	"	murmured	Joe	,
"	他	必须	有	到过	一个	漂亮的	聪明的	骗子	,	"	低声说道	乔	,

“他肯定是个相当聪明的骗子，”乔低声说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

after	they	had	talked	long	into	the	night	.
后	他们	有	谈话	长的	进入	这	夜晚	.

他们一直聊到深夜。

" [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪg][wʌz; wəz] ['klevər] .

"	That	idea	about	the	wig	was	clever	.
"	那	主意	关于	这	假发	曾是	聪明的	.

“关于假发的想法很巧妙。”

[aɪl] [bet][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [gaɪ] ! "

I'll	bet	he	was	an	experienced	guy	!	"
患病的	赌注	他	曾是	一个	经验丰富的	盖伊	!	"

我敢肯定他是个经验丰富的人！

" [ðə; ði][smɑːrtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [fɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	The	smarter	they	are	,	the	harder	they	fall	,	"	replied	Frank	.
"	这	更聪明	他们	是	,	这	更难	他们	落下	,	"	回复	坦率	.

“越聪明的人，摔得越惨，”弗兰克回答说。

" [its] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [krʊk] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] .

"	It's	the	experienced	crook	that	the	police	always	look	for	.
"	它是	这	经验丰富的	骗子	那	这	警察	总是	看	为了	.

“警方一直在寻找的是经验老道的罪犯。”

[ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

If	this	fellow	has	any	kind	of	a	record	at	all	it	won't	take	long	for
如果	这	同伴	有	任何	种类	的	一个	记录	在	全部	它	惯于	拿	长的	为了

[dæd][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

dad	to	run	him	down	.
爸爸	到	跑步	他	向下	.

如果这家伙有任何犯罪记录，爸爸很快就会把他绳之以法。

[aɪv] [hɜːrd] [dæd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevər] [krʊk] .

I've	heard	dad	say	that	there	is	no	such	thing	as	a	clever	crook	.
我已经	听到	爸爸	说	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	聪明的	骗子	.

我听爸爸说过，世上没有聪明的骗子。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['klevər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [krʊk] [æt; ət] [ɔːl] . "

If	he	was	really	clever	he	wouldn't	be	a	crook	at	all	.	"
如果	他	曾是	真的	聪明的	他	不会	是	一个	骗子	在	全部	.	"

如果他真的很聪明，他根本就不会是个骗子。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː] .

"	Yes	,	I	guess	there's	something	in	that	,	too	.
"	是的	,	我	猜测	有	某物	在	那	,	也	.

“是的，我想这其中也有道理。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [ʌp] [ə'genst] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['æmətər] .

But	it	shows	that	we're	not	up	against	any	ordinary	amateur	.
但	它	演出	那	是	不是	向上	反对	任何	普通的	业余	.

但这表明，我们面对的并非普通的业余选手。

[ðɪs] ['feloʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] . "

This	fellow	must	be	a	slippery	customer	.	"
这	同伴	必须	是	一个	滑	顾客	.	"

这家伙肯定是个狡猾的家伙。

" ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['slɪpəri] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	He'll	have	to	be	mighty	slippery	from	now	on	.
"	地狱	有	到	是	强大的	滑	从	现在	在	.

“从现在开始，他必须非常狡猾。”

[wʌns] [dæd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [kluːz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hiː; hi] ['nevər] [lets] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [mæn]

Once	dad	has	a	few	clues	to	work	on	he	never	lets	up	till	he	gets	his	man
一次	爸爸	有	一个	很少	线索	到	工作	在	他	绝不	让我们	向上	直到	他	获得	他的	男人

. "

:	"
.	"

一旦爸爸掌握了一些线索，他就会锲而不舍，直到抓住凶手为止。

" [wel] , [lets] [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [ðɪs] [wʌn] .

"	Well	,	let's	hope	he	gets	this	one	.
"	出色地	,	我们来吧	希望	他	获得	这	一	.

“好吧，希望他能拿下这一局。”

['hiːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

He'll	think	a	lot	more	of	us	as	detectives	if	he	does	.
地狱	思考	一个	很多	更多的	的	我们	作为	侦探	如果	他	做	.

如果他这么做了，他会更加认可我们作为侦探的能力。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ðiː] [bɔɪz] [fel] [ə'sliːp] .

"	And	with	that	,	the	boys	fell	asleep	.
"	和	和	那	,	这	男孩们	跌倒	睡着了	.

“就这样，男孩们睡着了。”

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːrdi]

When	they	went	down	to	breakfast	the	following	morning	they	found	that	Fenton	Hardy
什么时候	他们	去	向下	到	早餐	这	下列的	早晨	他们	成立	那	芬顿	哈迪

[hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

had	left	for	New	York	on	an	early	morning	train	.
有	左边	为了	新的	约克	在	一个	早期的	早晨	火车	.

第二天早上他们下楼吃早餐时发现，芬顿·哈迪已经乘早班火车去了纽约。

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [sku:l] ,
The Hardy boys went to school ,
这 哈迪 男孩们 去 到 学校 ,

哈迪家的男孩们都去上学了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
but all through that morning they could scarcely keep their minds on their work .
但 全部 通过 那 早晨 他们 可以 几乎 保持 他们的 思想 在 他们的 工作 .

但整个上午，他们几乎都无法集中精力工作。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ə'fi:ld] .
Their thoughts were far afield .
他们的 想法 是 远的 田野 .

他们心不在焉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] ['fɛri:ŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
They were wondering how Fenton Hardy was faring on his quest in New York
他们 是 好奇 如何 芬顿 哈迪 曾是 航道 在 他的 寻求 在 新的 约克
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [fræŋk] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['reprəmænd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]
and it was not until after Frank had drawn a reprimand from one of
和 它 曾是 不是 直到 后 坦率 有 绘制 一个 训诫 从 一 的
[hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['ænsər] ,
his teachers because he absent - mindedly answered ,
他的 教师 因为 他 缺席的 - 用心地 回答 ,

他们正想知道芬顿·哈迪在纽约的探险之旅进展如何，直到弗兰克因为心不在焉地回答问题而被一位老师训斥之后，他们才知道答案。

" [red] [wɪg] ,
" Red wig ,
" 红色的 假发 ,

“红色假发，

" [wen] [æskt] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kænzəs] [ðæt] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk]
" when asked to name the capital of Kansas that they settled down to work
" 什么时候 问 到 姓名 这 首都 的 堪萨斯州 那 他们 定居 向下 到 工作
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bændənd] [kloʊðz] [frʌm; frəm]
and tried to put the affair of the wig and the abandoned clothes from
和 尝试 到 放 这 事务 的 这 假发 和 这 弃 衣服 从
[ðer; ðər] [maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

当被问及堪萨斯州的首府时，他们便安顿下来工作，试图将假发和被丢弃的衣服的事情从脑海中抹去。

[slɪm] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [deɪ] ,
Slim Robinson was at school that day ,
苗条的 罗宾逊 曾是 在 学校 那 天 ,

那天斯利姆·罗宾逊在学校。

[bʌt; bət] ['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [hi:; hi] [kən'faidid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] .
but after four o'clock he confided to the Hardy boys that he was leaving .
但 后 四 点钟 他 坦白 到 这 哈迪 男孩们 那 他 曾是 离开 .

但四点过后，他向哈代家的兄弟们透露他要离开了。

" [its] [noʊ] [ju:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's no use , " he said .
" 它是 不 使用 , " 他 说 .

“没用的，”他说。

" ['fɑːðər] [kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [skuːl] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn]
" Father can't keep me in school any longer and it's up to me to pitch in
" 父亲 不能 保持 我 在 学校 任何 更长 和 它是 向上 到 我 到 沥青 在
[ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['fæməli] .
and help the family .
和 帮助 这 家庭 .

“父亲再也无法供我上学了，我必须帮忙补贴家用。”

[aɪm][tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['groʊsəri] ['kʌmpəni] . "
I'm to start work to - morrow for a grocery company . "
我是 到 开始 工作 到 - 明天 为了 一个 杂货店 公司 . "

我明天就要去一家食品公司上班了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kɑːlɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" And you wanted to go to college ! " exclaimed Frank .
" 和 你 通缉 到 去 到 大学 ! " 惊呼 坦率 .

“而你却想上大学！”弗兰克惊呼道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" It's a shame , that's what it is ! "
" 它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 它 是 ! "

“真是可惜！”

" [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [rɪ'plaɪd] ['peri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .
" Can't be helped , " replied Perry , with a grimace .
" 不能 是 帮助 , " 回复 佩里 , 和 一个 鬼脸 .

“没办法，”佩里皱着眉头回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['lʌki] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] .
" I can consider myself lucky I got this far .
" 我 能 考虑 我 幸运的 我 得到 这 远的 .

“我能走到今天这一步，应该算是很幸运了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [naʊ] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [lɜːrn]
I guess I'll have to give up all those ideas now and settle down to learn
我 猜测 患病的 有 到 给 向上 全部 那些 想法 现在 和 定居 向下 到 学习
[ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs] .
the grocery business .
这 杂货店 商业 .

看来我得放弃那些想法，安定下来学习如何经营杂货店了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
There's one good thing about it — I'll have a chance to learn it from
有 一 好的 事物 关于 它 — 患病的 有 一个 机会 到 学习 它 从
[ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
the ground up .
这 地面 向上 .

这件事也有好处——我将有机会从头开始学习。

[aɪm] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
I'm starting in the delivery department .
我是 开始 在 这 送货 部门 .

我先从送货部门做起。

[pər'hæps][ɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪl] [biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] . "
Perhaps in about fifty years I'll be head of the firm . "
也许 在 关于 五十 年 患病的 是 头 的 这 公司 . "

或许五十年后，我就会成为这家公司的负责人。

" [juːl] [meɪk] [gʊd] [æt; ət] [wət'evər] [juː; jʊ]['tæk(ə)l] , " [dʒoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You'll make good at whatever you tackle , " Joe assured him .
" 你会 制作 好的 在 任何 你 处理 , " 乔 保证 他 .

“无论你做什么，你都会做得很好，”乔向他保证道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] .

"	But	I'm	sorry	you	won't	be	able	to	go	through	college	as	you	wished	.
"	但	我是	对不起	你	惯于	是	有能力的	到	去	通过	大学	作为	你	希望	.

“但我很遗憾你无法如愿完成大学学业。”

[dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [jet] , [slɪm] .

Don't	give	up	hope	yet	,	Slim	.
不	给	向上	希望	然而	,	苗条的	.

别放弃希望，斯利姆。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

You	never	know	what	may	happen	.
你	绝不	知道	什么	可能	发生	.

你永远无法预料会发生什么。

[pər'hæps] [ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dɪd][rɑːb] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] .

Perhaps	they'll	find	the	fellow	who	did	rob	Tower	Mansion	.
也许	他们会	寻找	这	同伴	WHO	做过	抢	塔	大厦	.

或许他们会找到抢劫塔楼大厦的那个人。

" [bəuθ] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [tʃʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kluːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

"	Both	boys	wanted	to	tell	their	chum	about	the	clues	they	had	discovered	the
"	两个都	男孩们	通缉	到	告诉	他们的	密友	关于	这	线索	他们	有	发现	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

两个男孩都想把前一天发现的线索告诉他们的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə]

but	the	same	thought	was	in	their	minds	—	that	it	would	be	unwise	to
但	这	相同的	想法	曾是	在	他们的	思想	—	那	它	会	是	失策	到

[reɪz] [fɔːls] [hoʊps] .

raise	false	hopes	.
增加	错误的	希望	.

但他们心中都有同样的想法——那就是不要抱有不切实际的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ] ['peri] , [ðeɪ] [nuː] ,

It	would	go	much	harder	with	Perry	,	they	knew	,
它	会	去	很多	更难	和	佩里	,	他们	知道	,

他们知道，如果换成佩里，事情会难得多。

[ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

if	he	began	to	think	the	capture	of	the	thief	was	imminent	,
如果	他	开始	到	思考	这	捕获	的	这	贼	曾是	迫在眉睫	,

如果他开始认为抓捕窃贼指日可待，

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

only	to	have	the	hope	dashed	to	earth	again	.
仅有的	到	有	这	希望	虚线	到	地球	再次	.

然而，希望最终还是破灭了。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .

So	they	said	good	-	bye	to	him	and	wished	him	good	luck	.
所以	他们	说	好的	-	再见	到	他	和	希望	他	好的	运气	.

于是他们向他道别，祝他好运。

['peri] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Perry	tried	hard	to	be	cheerful	,
佩里	尝试	难的	到	是	快乐	,

佩里努力让自己保持乐观，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	his	smile	was	very	faint	as	he	turned	away	from	them	and
但	他的	微笑	曾是	非常	头晕的	作为	他	转向	离开	从	他们	和

[wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

walked	off	down	the	street	.
步行	离开	向下	这	街道	.

但他转身离开，沿着街道走去时，脸上的笑容却很淡。

" [gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

"	Gosh	,	but	I'm	sorry	for	him	,	"	said	Frank	as	they	went	home	.
"	天哪	,	但	我是	对不起	为了	他	,	"	说	坦率	作为	他们	去	家	.

“哎呀，真替他难过，”弗兰克一边说着一边往家走去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]['goʊɪŋ]

"	He	was	such	a	hard	worker	in	school	and	he	counted	so	much	on	going
"	他	曾是	这样的	一个	难的	工人	在	学校	和	他	计数	所以	很多	在	去

[tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "

to	college	.	"
到	大学	.	"

“他在学校非常努力，而且非常渴望上大学。”

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	We've	just	got	to	clear	up	the	Tower	robbery	,	that's	all	there	is	to	it	!
"	我们已经	只是	得到	到	清除	向上	这	塔	抢劫	,	那就是	全部	那里	是	到	它	!

“我们只需要侦破伦敦塔抢劫案，仅此而已！”

" [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	declared	his	brother	.
"	声明	他的	兄弟	.

“他哥哥说道。”

" [pər'hæps][dæd][ɪz] [bæk] [baɪ] [naʊ] .

"	Perhaps	dad	is	back	by	now	.
"	也许	爸爸	是	后退	经过	现在	.

“也许爸爸现在已经回来了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

There's	a	train	from	New	York	at	three	o'clock	.
有	一个	火车	从	新的	约克	在	三	点钟	.

三点钟有一趟从纽约开来的火车。

[lets] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] .

Let's	hurry	home	and	see	.
我们来吧	匆忙	家	和	看	.

我们赶紧回家看看吧。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

"	But	when	the	Hardy	boys	arrived	home	they	found	that	their	father	had	not	yet
"	但	什么时候	这	哈迪	男孩们	到达的	家	他们	成立	那	他们的	父亲	有	不是	然而

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

returned	from	the	city	.
返回	从	这	城市	.

“但是当哈迪家的男孩们回到家时，他们发现他们的父亲还没有从城里回来。”

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [ges] , " [sed] [fræŋk] .

"	We'll	just	have	to	be	patient	,	I	guess	,	"	said	Frank	.
"	出色地	只是	有	到	是	病人	,	我	猜测	,	"	说	坦率	.

“看来我们只能耐心等待了。”弗兰克说道。

" [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .

"	No	news	is	good	news	.
"	不	消息	是	好的	消息	.

没有消息就是好消息。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kʌmfərt]

"	And	with	this	philosophic	reflection	the	Hardy	boys	were	obliged	to	comfort
"	和	和	这	哲学	反射	这	哈迪	男孩们	是	有义务	到	舒适

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [pə'zest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['prɑːgres]

themselves	against	the	impatience	that	possessed	them	to	learn	what	progress
他们自己	反对	这	不耐烦	那	拥有	他们	到	学习	什么	进步

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kluːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

their	father	was	making	in	the	city	toward	following	up	the	clues	they	had
他们的	父亲	曾是	制作	在	这	城市	朝向	下列的	向上	这	线索	他们	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

“哈代家的男孩们带着这种哲学思考，不得不安慰自己，以缓解心中的焦躁，他们迫切地想知道父亲在城里根据他们提供的线索取得了什么进展。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

Days	of	Waiting
天	的	等待

等待的日子

['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wen] [hiː; hi]

Fenton	Hardy	had	high	hopes	of	a	quick	solution	of	the	mystery	when	he
芬顿	哈迪	有	高的	希望	的	一个	快的	解决方案	的	这	神秘	什么时候	他

[went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

went	to	New	York	.
去	到	新的	约克	.

芬顿·哈迪前往纽约时，对迅速解开这个谜团抱有很高的期望。

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] , [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [kluːz] ,

Possession	of	the	wig	,	the	hat	and	the	coat	gave	him	three	clues	,
拥有	的	这	假发	,	这	帽子	和	这	外套	给予	他	三	线索	,

假发、帽子和外套给了他三条线索。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['oʊnər] ['kwɪkli] ,

any	one	of	which	might	lead	to	tracing	the	previous	owner	quickly	,
任何	一	的	哪个	可能	带领	到	追踪	这	以前的	所有者	迅速地	,

其中任何一项都可能有助于快速找到前任所有者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

and	the	detective	was	confident	that	it	would	not	be	long	before	he	would
和	这	侦探	曾是	自信的	那	它	会	不是	是	长的	前	他	会

[ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θredz] .

unravel	the	tangled	threads	.
绎	这	纠缠不清	线程	.

侦探自信地认为，用不了多久，他就能解开这些错综复杂的谜团。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz]

He	had	not	stated	his	optimism	to	the	boys	,	being	careful	not	to	arouse
他	有	不是	声明	他的	乐观	到	这	男孩们	,	存在	小心	不是	到	引起

[ðer; ðər] [hoʊps] ,

their	hopes	,
他们的	希望	,

他没有向孩子们表达自己的乐观态度，小心翼翼地避免激起他们的希望。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr]

but	in	his	heart	he	thought	it	would	be	but	a	matter	of	hours	before
但	在	他的	心	他	想法	它	会	是	但	一个	事情	的	小时	前

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wɪg][tuː; tə] [ɜːrθ] .

he	ran	the	owner	of	the	red	wig	to	earth	.
他	跑	这	所有者	的	这	红色的	假发	到	地球	.

但他心里却认为，用不了几个小时，他就能把那个戴红假发的人赶下地狱。

[bʌt; bət][ˈɑːbstək(ə)lz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [səkˈseʃ(ə)n] .

But	obstacles	presented	themselves	before	him	in	bewildering	succession	.
但	障碍	呈现	他们自己	前	他	在	扑朔迷离	演替	.

但是，他却接连遭遇了令人眼花缭乱的障碍。

[ðə; ði][wɪg] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kluː] ,

The	wig	appeared	to	be	his	chief	clue	,
这	假发	出现	到	是	他的	首席	线索	,

那顶假发似乎是他的主要线索。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈɑːfɪs]

and	when	he	arrived	in	the	city	he	went	directly	to	the	head	office
和	什么时候	他	到达的	在	这	城市	他	去	直接地	到	这	头	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	company	that	had	manufactured	it	.
的	这	公司	那	有	制造	它	.

他到达这座城市后，直接去了生产该产品的公司的总部。

[wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] ,

When	he	sent	his	card	in	to	the	manager	he	was	readily	admitted	,
什么时候	他	发送	他的	卡片	在	到	这	经理	他	曾是	容易	承认	,

他把名片递给经理后，经理很爽快地就让他进去了。

[fɔːr; fər] ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

for	Fenton	Hardy's	name	was	known	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	.
为了	芬顿	哈迪的	姓名	曾是	已知	从	这	大西洋	到	这	太平洋	.

从大西洋到太平洋，芬顿·哈迪的名字都广为人知。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	Some	of	our	customers	in	trouble	,	Mr	.	Hardy	?	"	asked	the	manager	,
"	一些	的	我们的	顾客	在	麻烦	,	先生	.	哈迪	?	"	问	这	经理	,

“哈迪先生，我们的一些顾客遇到麻烦了吗？”经理问道。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [tɔːst] [ðə; ði] [red] [wɪg][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

when	the	great	detective	tossed	the	red	wig	on	his	desk	.
什么时候	这	伟大的	侦探	抛掷	这	红色的	假发	在	他的	桌子	.

当那位伟大的侦探把红色假发扔到桌子上时。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [treɪs] [ðə; ði]

But	one	of	your	customers	will	be	in	trouble	if	I	can	ever	trace	the
但	一	的	你的	顾客	将要	是	在	麻烦	如果	我	能	曾经	痕迹	这

['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪg] .

purchaser	of	this	wig	.
购买者	的	这	假发	.

但是，如果我能查出这顶假发的购买者，你们的某个顾客就麻烦了。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	The	manager	picked	it	up	.
"	这	经理	挑选	它	向上	.

经理把它捡了起来。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [fraund] .

He	inspected	it	carefully	and	frowned	.
他	检查	它	小心	和	皱眉	.

他仔细检查了一遍，皱起了眉头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][wɪg] - ['meɪkɪŋ] [fɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	not	,	as	you	know	,	a	wig	-	making	firm	,	"	he	said	.
"	我们	是	不是	,	作为	你	知道	,	一个	假发	-	制作	公司	,	"	他	说	.

“如你所知，我们并不是一家假发制造公司，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][wɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [saɪd] [laɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	That	is	,	the	wig	department	is	a	very	small	side	line	with	us	.	"
"	那	是	,	这	假发	部门	是	一个	非常	小的	边	线	和	我们	.	"

“也就是说，假发部门只是我们公司一个非常小的副业。”

" [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	The	very	reason	I	thought	it	would	be	easier	to	trace	this	,	"	replied	Mr	.
"	这	非常	原因	我	想法	它	会	是	更轻松	到	痕迹	这	,	"	回复	先生	.

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

“正因为如此，我才觉得追踪这件事会更容易，”哈迪先生回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]

"	If	you	turned	out	thousands	of	them	every	year	it	might	be	more
"	如果	你	转向	出去	数千	的	他们	每一个	年	它	可能	是	更多的

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

“如果每年要生产成千上万个，那可能会更困难。”

[juː; jʊ] [sel] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [θi'ætrɪk(ə)l] [treɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

You	sell	to	an	exclusive	theatrical	trade	,	I	believe	.	"
你	卖	到	一个	独家的	戏剧	贸易	,	我	相信	.	"

我认为，你们的目标客户是剧院专属观众。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [æn; ən]['æktər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɪg] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] , [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə]

If	an	actor	wants	a	wig	of	some	special	nature	,	we	do	our	best	to
如果	一个	演员	想要	一个	假发	的	一些	特别的	自然	,	我们	做	我们的	最好的	到

[pliːz] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

如果演员想要一顶特殊款式的假发，我们会尽力满足他的需求。

[wiː; wi]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði][wɪgz] [tuː; tə]['ɔːrdər] . "

We	only	make	the	wigs	to	order	.	"
我们	仅有的	制作	这	假发	到	命令	.	"

我们只接受假发订单。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

"	Then	you	will	probably	have	a	record	of	this	one	.
"	然后	你	将要	大概	有	一个	记录	的	这	一	.

那么你很可能就有这次的记录。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɪg]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [glɑːnst] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

"	The	manager	turned	the	wig	over	in	his	hands	,	glanced	carefully	at	the	inside	,
"	这	经理	转向	这	假发	超过	在	他的	双手	,	瞥了一眼	小心	在	这	里面	,

经理把假发翻过来，仔细地看了看里面，

[felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['tekstʃər] , [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .

felt	**of**	**the**	**weight**	**and**	**texture**	**,**	**then**	**pressed**	**a**	**button**	**at**	**the**	**side**	**of**	**his**	**desk**	**.**
毛毡	的	这	重量	和	质地	,	然后	按下	一个	按钮	在	这	边	的	他的	桌子	.

他感受了一下重量和质地，然后按下了桌子侧面的一个按钮。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

A	**boy**	**came**	**and**	**departed**	**with**	**a**	**message**	**.**
一个	男生	来了	和	已离开	和	一个	信息	.

一个男孩来过，带着一条信息离开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	**It**	**may**	**be**	**difficult**	**.**
"	它	可能	是	难的	.

“这可能很困难。”

[ðɪs] [wɪg] [ɪz] [nɑːt] [nuː] .

This	**wig**	**is**	**not**	**new**	**.**
这	假发	是	不是	新的	.

这顶假发不是新的。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

In	**fact**	**,**	**I**	**would**	**say**	**it**	**was**	**turned**	**out**	**about**	**two**	**years**	**ago**	**.**	**"**
在	事实	,	我	会	说	它	曾是	转向	出去	关于	二	年	前	.	"

事实上，我估计大概两年前就完工了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	**A**	**long**	**time**	**.**
"	一个	长的	时间	.

很久了。

[bʌt; bət] [stɪl] — "

But	**still**	**—**	**"**
但	仍然	—	"

但是——”

" [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

"	**I'll**	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**.**
"	患病的	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

" [ə; eɪ] [bɪ'spektəkld] [oʊld] [mæn] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['sʌmənz] ,

"	**A**	**bespectacled**	**old**	**man**	**shuffled**	**into**	**the**	**office**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**in**	**response**	**to**	**the**	**manager's**	**summons**	**,**
"	一个	戴眼镜的	老的	男人	洗牌	进入	这	办公室	在	那	片刻	,	在	回复	到	这	经理的	传票	,

这时，一位戴着眼镜的老人听到经理的叫叫，蹒跚地走进了办公室。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

and	**stood**	**waiting**	**in**	**front**	**of**	**the**	**desk**	**.**
和	站立	等待	在	正面	的	这	桌子	.

然后站在桌子前等候。

" ['kɔfmən] , [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , " [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ekspɜːrt] .

"	**Kauffman**	**,**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**,**	**"**	**is**	**our**	**expert**	**.**
"	考夫曼	,	这里	,	"	说	这	经理	,	"	是	我们的	专家	.

经理说：“考夫曼是我们的专家。”

[wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [wɪgz] ['iznt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
What he doesn't know about wigs isn't worth knowing .
什么 他 不 知道 关于 假发 不是 值得 会心 .

他对假发的了解可谓无所不知。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [red] [wɪg] .
" Then , turning to the old man , he handed him the red wig .
" 然后 , 转弯 到 这 老的 男人 , 他 递交 他 这 红色的 假发 .

然后，他转身把那顶红色假发递给了老人。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔfmən] ?
" Remember it , Kauffman ?
" 记住 它 , 考夫曼 ?

“还记得吗，考夫曼？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .
" The old man looked at it doubtfully .
" 这 老的 男人 看起来 在 它 怀疑地 .

老人疑惑地看了看。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Then he gazed at the ceiling .
然后 他 凝视 在 这 天花板 .

然后他望着天花板。

" [red] [wɪg] . . . [red] [wɪg] . . . " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Red wig . . . red wig . . . " he muttered .
" 红色的 假发 . . . 红色的 假发 . . . " 他 低声说道 .

“红色假发……红色假发……”他喃喃自语。

" [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" About two years old , isn't it ? " prompted the manager .
" 关于 二 年 老的 , 不是 它 ? " 提示 这 经理 .

“大概两岁了吧？”经理问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] . - [ə; eɪ][hæf] , [aɪ'd] [seɪ] .
" Not quite . Year'n a half , I'd say .
" 不是 相当 . - 一个 一半 , ID 说 .

“不完全是。大概一年半吧。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] ['kærəktər] [taɪp] .
Looks like a comedy character type .
看起来 喜欢 一个 喜剧 特点 类型 .

看起来像个喜剧角色。

[weɪtəl] [aɪ] [θɪŋk] .
Wait'll I think .
等待 我 思考 .

等等看吧。

[ðer; ðər] [eint] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] ['pleɪɪn] - [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ˌɪn'saɪd]
There ain't been so many of our customers playin ' that kind of a part inside
那里 不是 到过 所以 许多 的 我们的 顾客 玩耍 - 那 种类 的 一个 部分 里面
[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
a year and a half .
一个 年 和 一个 一半 .

一年半以来，我们很少见到这么多客户扮演这样的角色。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mʌtərɪŋ] [neɪmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" The old man paced up and down the office , muttering names under his breath .
" 这 老的 男人 踱步 向上 和 向下 这 办公室 , 喃喃自语 姓名 在下面 他的 气息 .

“老人在办公室里来回踱步，嘴里低声念叨着什么名字。”

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stɑːpt] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Suddenly , he stopped , snapping his fingers .
突然 , 他 停止 , 啪啪 他的 手指 .

他突然停了下来，打了个响指。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have it , " he said .
" 我 有 它 , " 他 说 .

“我有了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɔrli] [huː] [bɔːt] [ðæt] [wɪg] .
" It must have been Morley who bought that wig .
" 它 必须 有 到过 莫利 WHO 买 那 假发 .

“那顶假发一定是莫利买的。”

[ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
That's who it was !
那就是 WHO 它 曾是 !

原来是他！

['hærəld] ['mɔrli] .
Harold Morley .
哈罗德 莫利 .

哈罗德·莫利。

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ʃeik'spiəriən] ['repərtwɑːr] [wɪð; wɪθ] ['hæmlɪnz] ['kʌmpəni] .
He is playing in Shakespearian repertoire with Hamlin's company .
他 是 玩耍 在 莎士比亚式 曲目 和 哈姆林的 公司 .

他正在与哈姆林剧团一起演出莎士比亚剧目。

['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪgz] .
Very fussy about his wigs .
非常 挑剔的 关于 他的 假发 .

他对假发非常挑剔。

[hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [dʒʌst][soʊ] .
Has to have ' em just so .
有 到 有 - 呃 只是 所以 .

必须做到完美。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]
I remember he bought this one because he came in here about a month ago
我 记住 他 买 这 一 因为 他 来了 在 这里 关于 一个 月 前
[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and ordered another just like it . "
和 订购 其他 只是 喜欢 它 . "

我记得他买过这个，因为大约一个月前他来过这里，还订购了另一个一模一样的。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
" Why would he do that ? " asked Mr . Hardy .
" 为什么 会 他 做 那 ? " 问 先生 . 哈迪 .

“他为什么要这么做？”哈迪先生问道。

['kɔfmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Kauffman shrugged his shoulders .
考夫曼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

考夫曼耸了耸肩。

" [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" Ain't none of my business .
" 不是 没有任何 的 我的 商业 .

“这与我无关。”

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['æktər] [ki:p] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv][wɪgz] .
Lots of actors keep a double set of wigs .
很多 的 演员 保持 一个 双倍的 放 的 假发 .

很多演员都会准备两套假发。

['mɔ:rliz] ['pleɪɪn] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['θi:ətər] [raɪt] [naʊ] .
Morley's playin ' down at the Crescent Theater right now .
莫利 玩耍 - 向下 在 这 新月 剧院 正确的 现在 .

莫利现在正在新月剧院演出。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
Call him up . "
称呼 他 向上 . "

给他打电话。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , ['raɪzɪŋ] .
" I'll go and see him , " said Mr . Hardy , rising .
" 患病的 去 和 看 他 , " 说 先生 . 哈迪 , 上升 .

“我去看看他，”哈迪先生说着站了起来。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [wɪg] ? "
" You're sure he is the man who ordered that wig ? "
" 你是 当然 他 是 这 男人 WHO 订购 那 假发 ? "

“你确定是他订购了那顶假发？”

" ['pɑ:zətɪv] ! " [rɪ'plaɪd] ['kɔfmən] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:rt] .
" Positive ! " replied Kauffman , looking hurt .
" 积极的 ! " 回复 考夫曼 , 寻找 伤害 .

“肯定！”考夫曼回答道，看起来很受伤。

" [aɪ] [noʊ] ['evri] [wɪg] [ðæt] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑ:p] .
" I know every wig that goes out of my shop .
" 我 知道 每一个 假发 那 去 出去 的 我的 店铺 .

“我知道从我店里卖出的每一顶假发。”

[aɪ] [gɪv] - [ɪm] [ɔ:l][maɪ] - [ə'tenʃ(ə)n] .
I give ' em all my pers'nal attention .
我 给 - 呃 全部 我的 - 注意力 .

我给予他们全部的个人关注。

['mɔrli] [gɑ:t][ðə; ði][wɪg] — [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
Morley got the wig — and he got another like it a month ago .
莫利 得到 这 假发 — 和 他 得到 其他 喜欢 它 一个 月 前 .

莫利得到了那顶假发——一个月前他又得到了一顶一模一样的。

[aɪ] [rɪ'membər] . "
I remember . "
我 记住 . "

我记得。

" ['kɔfmən] [ɪz] [raɪt] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Kauffman is right , " put in the manager .
" 考夫曼 是 正确的 , " 放 在 这 经理 .

“考夫曼说得对，”经理插话道。

" ['mɔrli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Morley	has	a	very	good	account	with	us	.
"	莫利	有	一个	非常	好的	帐户	和	我们	.

“莫利在我们这里有一个非常好的账户。”

[ɪf] ['kɔfmən] [sez] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði][wɪg] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] . "

If	Kauffman	says	he	remembers	the	wig	,	it	must	be	so	.	"
如果	考夫曼	说道	他	记得	这	假发	,	它	必须	是	所以	.	"

如果考夫曼说他记得那顶假发，那肯定是真的。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " ['ænsər] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

"	Well	,	thank	you	for	your	trouble	,	"	answered	Fenton	Hardy	.
"	出色地	,	感谢	你	为了	你的	麻烦	,	"	回答	芬顿	哈迪	.

“谢谢你的帮忙，”芬顿·哈迪回答道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mɔrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] .

"	I	may	be	able	to	see	Mr	.	Morley	in	his	dressing	room	if	I	hurry	.
"	我	可能	是	有能力的	到	看	先生	.	莫利	在	他的	敷料	房间	如果	我	匆忙	.

“如果我快点，或许能在莫利先生的更衣室里见到他。”

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['θiːətər] [taɪm] . "

It	lacks	about	half	an	hour	of	theater	time	.	"
它	缺乏	关于	一半	一个	小时	的	剧院	时间	.	"

它缺少大约半小时的戏剧表演时间。

" [juːl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You'll	just	about	make	it	.
"	你会	只是	关于	制作	它	.

你勉强能行。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

Glad	to	have	been	of	service	,	Mr	.	Hardy	.
高兴的	到	有	到过	的	服务	,	先生	.	哈迪	.

很高兴能帮到您，哈迪先生。

['eni] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʌst][æsk] . "

Any	time	we	can	do	anything	for	you	,	just	ask	.	"
任何	时间	我们	能	做	任何事物	为了	你	,	只是	问	.	"

任何时候我们能为您做任何事，尽管开口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['kɔfmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Thank	you	,	"	and	Fenton	Hardy	shook	hands	with	Kauffman	and	the
"	感谢	你	,	"	和	芬顿	哈迪	摇晃	双手	和	考夫曼	和	这

['mænɪdʒər] , [ðen] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

manager	,	then	left	the	office	,
经理	,	然后	左边	这	办公室	,

“谢谢，”芬顿·哈迪说完，与考夫曼和经理握手，然后离开了办公室。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['θiːətər] .

bound	for	the	Crescent	Theater	.
边界	为了	这	新月	剧院	.

前往新月剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hoʊps] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

But	the	detective's	hopes	were	not	as	high	as	they	had	been	.
但	这	侦探的	希望	是	不是	作为	高的	作为	他们	有	到过	.

但侦探的希望不如之前那么高了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɔrli] , [ðə; ði]['æktər] ,

He	knew	that	Morley	,	the	actor	,
他	知道	那	莫利	,	这	演员	,

他知道演员莫利

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði][wɪg][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['roʊdstər]

was	certainly	not	the	man	who	had	worn	the	wig	on	the	day	the	roadster
曾是	当然	不是	这	男人	WHO	有	磨损	这	假发	在	这	天	这	敞篷跑车

[wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

was	stolen	,
曾是	被盗	,

当然，他绝不是跑车被盗当天戴假发的那个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɔrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	Shakespearian	company	of	which	Morley	was	a	member	had	been
为了	这	莎士比亚式	公司	的	哪个	莫利	曾是	一个	成员	有	到过

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [rʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

playing	a	three	months	'	run	in	New	York	.
玩耍	一个	三	几个月	-	跑步	在	新的	约克	.

莫利所在的莎士比亚剧团已经在纽约进行了三个月的演出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [lɔːŋ]

It	would	be	impossible	for	the	actor	to	get	away	from	the	theater	long
它	会	是	不可能的	为了	这	演员	到	得到	离开	从	这	剧院	长的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

enough	for	such	an	escapade	,
足够的	为了	这样的	一个	恶作剧	,

这位演员不可能离开剧院足够长的时间来进行这样的冒险。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

just	as	it	was	improbable	that	he	would	even	try	to	do	so	.
只是	作为	它	曾是	不太可能	那	他	会	甚至	尝试	到	做	所以	.

正如他不太可能真的会尝试这样做一样。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['dɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	presented	his	card	to	a	suspicious	doorman	at	the	Crescent	and	was
他	呈现	他的	卡片	到	一个	可疑的	门卫	在	这	新月	和	曾是

['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ˌbæk'steɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [daʊn] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

finally	admitted	backstage	and	shown	down	a	brilliantly	lighted	corridor	to	the
最后	承认	后台	和	所示	向下	一个	精彩	照明	走廊	到	这

['dresɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]['hærəld] ['mɔrli] .

dressing	room	of	Harold	Morley	.
敷料	房间	的	哈罗德	莫利	.

他向新月酒店一位心存疑虑的门卫出示了名片，最终被允许进入后台，并被领着沿着一条灯火通明的走廊来到哈罗德·莫利的更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

It	was	a	snug	little	place	,	the	dressing	room	,
它	曾是	一个	舒适	小的	地方	,	这	敷料	房间	,

更衣室是个舒适的小地方，

[fɔːr; fər] ['mɔrli] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd]

for	Morley	had	fitted	it	up	to	suit	his	own	tastes	once	it	was	assured
为了	莫利	有	适配	它	向上	到	套装	他的	自己的	口味	一次	它	曾是	保证

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [rʌn] .

that	the	company	would	remain	at	the	Crescent	for	an	extended	run	.
那	这	公司	会	保持	在	这	新月	为了	一个	扩展	跑步	.

因为莫利确信公司将在新月街长期经营下去，所以他按照自己的喜好对它进行了改造。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [plænt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

There	were	pictures	on	the	walls	,	a	potted	plant	in	the	window	overlooking	the
那里	是	图片	在	这	墙壁	,	一个	盆栽	植物	在	这	窗户	俯瞰	这

['æliˌweɪ] ,

alleyway	,
小巷	,

墙上挂着一些照片，窗台上摆着一盆盆栽，窗外可以看到小巷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	rug	on	the	floor	.
和	一个	小地毯	在	这	地面	.

地板上铺着一块地毯。

['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l]

Seated	before	a	mirror	with	electric	lights	at	either	side	,	was	a	stout	little
坐着	前	一个	镜子	和	电的	灯	在	任何一个	边	,	曾是	一个	肥硕	小的

[mæn] ,

man	,
男人	,

一个矮胖的小个子男人坐在镜子前，镜子两侧是电灯。

['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [bɔːld] .

almost	totally	bald	.
几乎	完全	秃	.

几乎完全秃顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['rʌbɪŋ] [koʊld] [kriːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	diligently	rubbing	cold	cream	on	his	face	,
他	曾是	勤勉地	擦	寒冷的	奶油	在	他的	脸	,

他正认真地往脸上涂抹冷霜。

[ænd; ənd] [wen] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['entərd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

and	when	Fenton	Hardy	entered	he	did	not	turn	around	but	,	eyeing	his	visitor
和	什么时候	芬顿	哈迪	进入	他	做过	不是	转动	大约	但	,	觊觎	他的	游客

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

in	the	mirror	,
在	这	镜子	,

当芬顿·哈迪进来时，他没有回头，而是透过镜子打量着他的访客。

['kæʒuəli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

casually	told	him	to	sit	down	.
随意地	讲述	他	到	坐	向下	.

漫不经心地让他坐下。

" ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Often	heard	of	you	,	Mr	.	Hardy	,	"	he	said	,
"	经常	听到	的	你	,	先生	.	哈迪	,	"	他	说	,

“经常听到您的名字，哈迪先生，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	a	surprisingly	deep	voice	that	had	a	comical	effect	in	contrast	to	his
在	一个	出奇	深的	嗓音	那	有	一个	滑稽	影响	在	对比	到	他的

[dɪ'mɪnjətɪv] [ə'pɪrəns] .

diminutive	appearance	.
小字	外貌	.

他嗓音出奇地低沉，与他矮小的外表形成鲜明对比，产生了一种滑稽的效果。

" ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Often	heard	of	you	.
"	经常	听到	的	你	.

“经常听到你的名字。”

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Glad	to	meet	you	.
高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɔːl][ɪz] [ðɪs] ?

What	kind	of	call	is	this	?
什么	种类	的	称呼	是	这	?

这是什么类型的电话?

['soʊʃ(ə)l] — [ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] ? "
Social — or professional ? "
社会的 — 或者 专业的 ? "

社交场合——还是职业场合?

" [prəˈfeʃən(ə)l] .
" Professional .
" 专业的 .

“专业的。

" ['mɔrli] [kənˈtɪnjuːd] ['rʌbɪŋ] [koʊld] [kriːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒaʊl] .
" Morley continued rubbing cold cream on his jowls .
" 莫利 持续 擦 寒冷的 奶油 在 他的 下巴 .

莫利继续往下巴上涂抹冷霜。

" [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Spill it , " he said briefly .
" 洒 它 , " 他 说 简要地 .

“快说吧,”他简短地说。

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? "
" What's it all about ? "
" 是什么 它 全部 关于 ? "

“这一切到底是怎么回事?”

" ['evər] [siː] [ðɪs] [wɪg] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [red] [wɪg][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Ever see this wig before ? " asked Mr . Hardy , tossing the red wig on the table .
" 曾经 看 这 假发 前 ? " 问 先生 . 哈迪 , 抛掷 这 红色的 假发 在 这 桌子 .

“你以前见过这顶假发吗?”哈迪先生问道，同时把那顶红色假发扔到桌子上。

['mɔrli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈleɪt] [krɔːst] [hɪz; ɪz]
Morley turned from the mirror , and an expression of delight crossed his
莫利 转向 从 这 镜子 , 和 一个 表达 的 喜 交叉 他的
[plʌmp] ['kaʊntənəns] .
plump countenance .
丰满 面容 .

莫利转过身，不再看镜子，他圆润的脸上露出了欣喜的表情。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] !
" Well , I'll say I've seen it before !
" 出色地 , 患病的 说 我已经 已见 它 前 !

“嗯，我以前见过！”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [oʊld] ['kɔfmən] — [ðə; ði] [best] [wɪg] - ['meɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [meɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
" Old Kauffman — the best wig - maker in the country — made that for me about
" 老的 考夫曼 — 这 最好的 假发 - 制造商 在 这 国家 — 制成 那 为了 我 关于
[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgoʊ] .
a year and a half ago .
一个 年 和 一个 一半 前 .

“老考夫曼——全国最好的假发制作师——大约一年半前为我做了那顶假发。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɪg][aɪ] [wer] [fɔːr; fər] ['lɔnsɪˌlɑːt] ['gɑboʊ][ɪn] - [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
That's the kind of wig I wear for Launcelot Gobbo in ' The Merchant of Venice .
那就是 这 种类 的 假发 我 穿 为了 兰斯洛特 哥布林 在 - 这 商人 的 威尼斯 .
-
'
-
-

这就是我在《威尼斯商人》中扮演兰斯洛特·戈博时戴的那种假发。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər] [siː] [ðæt] [wɪg] [ə'gen] . "
I sure didn't think I'd ever see that wig again . "
我 当然 没有 思考 ID 曾经 看 那 假发 再次 . "

我真没想到还能再见到那顶假发。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
" Stolen from me .
" 被盗 从 我 .

“被人从我这里偷走了。”

[sʌm; səm] [loʊ] - [daʊn] [eg] [kliːnd] [aʊt] [maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [wʌn] [naɪt] .
Some low - down egg cleaned out my dressing room one night .
一些 低的 - 向下 蛋 已清洗 出去 我的 敷料 房间 一 夜晚 .

一天晚上，有个卑鄙无耻的家伙把我的更衣室洗劫一空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)
第5/9页

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
During the performance .
期间 这 表现 .

演出期间。

['nɜ:(r)vi] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
Nerviest thing I ever heard of .
最紧张 事物 我 曾经 听到 的 .

我听过最令人紧张的事。

[keɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [maɪ] [stʌf] [aʊt] [frʌnt] ,
Came right in here while I was doing my stuff out front ,
来 正确的 在 这里 尽管 我 曾是 正在做 我的 东西 出去 正面 ,

我正在外面忙活的时候，他直接就进来了。

[græbd] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
grabbed my watch and money and a diamond ring I had lying by the
抓住 我的 手表 和 钱 和 一个 钻石 戒指 我 有 说谎 经过 这
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

我抓起手表、钱和我放在镜子旁的钻戒。

[tʊk] [ðɪs] [wɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:]
took this wig and a couple of others that were lying around , and beat it
采取 这 假发 和 一个 夫妻 的 其他的 那 是 说谎 大约 , 和 打 它
.
:
.

我拿起这顶假发和周围其他几顶假发，把它们打了一顿。

['nəʊbɑ:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɔ:r] [gəʊ] .
Nobody saw him come or go .
无人 锯 他 来 或者 去 .

没有人看到他来去。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɪn] [baɪ] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
Must have got in by that window .
必须 有 得到 在 经过 那 窗户 .

肯定是从那扇窗户进来的。

" ['mɔrli] [tɔ:kt] [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['ræpɪd] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Morley talked in short , rapid sentences , and there was no mistaking his
" 莫利 谈话 在 短的 , 迅速的 句子 , 和 那里 曾是 不 误会 他的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“莫利说话简短而迅速，他的真诚毋庸置疑。”

" [haʊ] ['meni] [wɪgz] [dɪd] [hi:; hi] [teɪk] ? "
" How many wigs did he take ? "
" 如何 许多 假发 做过 他 拿 ? "

他拿走了多少顶假发?

" [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

"	About	half	a	dozen	.
"	关于	一半	一个	打	.

大约有六个。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

Funny	thing	about	that	,	too	.
有趣的	事物	关于	那	,	也	.

还有一件挺有意思的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [red] .

They	were	all	red	.
他们	是	全部红色的		.

它们都是红色的。

[tʊk] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [red] [wɪgz] .

Took	nothin	'	but	red	wigs	.
拿	什么也没有	-	但	红色的	假发	.

只带了红色假发。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][kɑːps][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [θiːf] .

I	told	the	cops	to	be	on	the	lookout	for	a	red	-	headed	thief	.
我	讲述	这	警察	到	是	在	这	瞭望台	为了	一个	红色的	-	标题	贼	.

我告诉警察留意一个红头发的小偷。

[aɪ] ['dɪdnt] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪgz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][oʊld] [pleɪz] ,

I	didn't	worry	so	much	about	the	other	wigs	,	for	they	were	for	old	plays	,
我	没有	担心	所以	很多	关于	这	其他	假发	,	为了	他们	是	为了	老的	演出	,

我并不太担心其他的假发，因为它们是以前戏剧用的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

but	this	one	was	being	used	right	along	.
但	这	一	曾是	存在	用过的	正确的	沿着	.

但这台设备当时正在被使用。

['kɔfmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Kauffman	made	it	specially	for	me	.
考夫曼	制成	它	特别	为了	我	.

考夫曼特意为我做的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] .

I	had	to	get	him	to	make	another	.
我	有	到	得到	他	到	制作	其他	.

我得让他再做一个。

[bʌt; bət] [seɪ] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	say	—	where	did	you	find	it	?	"
但	说	—	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

但是，请问——你是从哪里找到它的?

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [aɪm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

"	Oh	,	just	a	little	case	I'm	investigating	.
"	哦	,	只是	一个	小的	案件	我是	调查	.

“哦，只是我正在调查的一个小案子。”

[ðə; ði] [krʊk] [left] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	crook	left	this	behind	him	.
这	骗子	左边	这	在后面	他	.

骗子把这个东西留在了身后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	trying	to	trace	it	.	"
我	曾是	尝试	到	痕迹	它	.	"

我当时正在试图追踪它。

" [wel] , [juːv] [treɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
" **Well , you've traced it all right .**
" 出色地 , 你已经 追踪 它 全部 正确的 .

“嗯，你已经完全追踪到了。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
But that's all the help I can give you .
但 那就是 全部 这 帮助 我 能 给 你 .

但我只能给你提供这些帮助了。

[ðə; ði][kɑːps]['nevər][dɪd][faɪnd][aʊt] [huː] [kliːnd] [aʊt][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] .
The cops never did find out who cleaned out my dressing room .
这 警察 绝不 做过 寻找 出去 WHO 已清洗 出去 我的 敷料 房间 .

警方始终没能查出是谁清空了我的更衣室。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Mr . Hardy was disappointed .**
" 先生 . 哈迪 曾是 失望的 .

哈迪先生很失望。

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wɪg][hæd; həd][led]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .
The clue of the red wig had led only to a blind alley .
这 线索 的 这 红色的 假发 有 引领 仅有的 到 一个 瞎的 胡同 .

那顶红色假发的线索最终只把我们引向了死胡同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][wɪg]['oʊvər][tuː; tə] ['mɔrli] .
But he concealed his chagrin and tossed the wig over to Morley .
但 他 暗 他的 懊恼 和 抛掷 这 假发 超过 到 莫利 .

但他掩饰住了懊恼，把假发扔给了莫利。

" [dʒiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['æktər] .
" **Gee , and I'm sure glad to get it back again , " declared the actor .**
" 吉 , 和 我是 当然 高兴的 到 得到 它 后退 再次 , " 声明 这 演员 .

“哎呀，我真高兴能把它找回来，”这位演员说道。

" [θɪŋz] ['hævnt] [gɔːn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [aɪ][lɔːst] [ðæt] [wɪg] .
" **Things haven't gone right with me at all since I lost that wig .**
" 事物 还没有 已消失 正确的 和 我 在 全部 自从 我 丢失的 那 假发 .

“自从我丢了那顶假发之后，我的一切都不顺利。”

['luːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] .
Losing it brought me a whole flock of bad luck .
输 它 带来 我 一个 所有的 群 的 坏的 运气 .

丢了它之后，我遭遇了一连串的厄运。

['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [gai] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sorry I can't help you find the guy that took it .
对不起 我 不能 帮助 你 寻找 这 盖伊 那 采取 它 .

抱歉，我帮不了你找到偷照片的人。

[wɒts] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
What's he been up to now ?
是什么 他 到过 向上 到 现在 ?

他最近在忙些什么呢?

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [i'veidid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Fenton Hardy evaded the question .**
" 芬顿 哈迪 躲避 这 问题 .

芬顿·哈迪回避了这个问题。

" [oʊ] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
" **Oh , I'll probably get him some other way .**
" 哦 , 患病的 大概 得到 他 一些 其他 方式 .

“哦，我大概会用其他方法抓住他。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Give	me	a	list	and	description	of	the	stuff	he	took	from	you	.
给	我	一个	列表	和	描述	的	这	东西	他	采取	从	你	.

请列出他从你那里拿走的东西，并加以描述。

['prɑːbəbli] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] . "

Probably	I	can	trace	him	through	that	.	"
大概	我	能	痕迹	他	通过	那	.	"

我大概能通过那个找到他。

" [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔrli] ['briːzɪli] .

"	Hop	to	it	,	"	said	Morley	breezily	.
"	跳	到	它	,	"	说	莫利	轻松地	.

“赶紧行动吧，”莫利轻松地说。

" [hɑːp] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .

"	Hop	right	to	it	,	old	man	.
"	跳	正确的	到	它	,	老的	男人	.

“赶紧行动吧，老头。”

[hɪəz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [hɪr] .

Here's	a	list	of	the	stuff	right	here	.
这里是	一个	列表	的	这	东西	正确的	这里	.

以下是物品清单。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd]

"	He	reached	in	a	drawer	and	drew	out	a	sheet	of	paper	which	he	handed
"	他	达到	在	一个	抽屉	和	画	出去	一个	床单	的	纸	哪个	他	递交

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

over	to	the	detective	.
超过	到	这	侦探	.

他伸手到抽屉里，拿出一张纸，递给了侦探。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [lɪst][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːps] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

"	That's	the	same	list	I	gave	to	the	cops	when	I	reported	the	robbery	.
"	那就是	这	相同的	列表	我	给予	到	这	警察	什么时候	我	据报道	这	抢劫	.

“这和我报案时交给警察的清单是一样的。”

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Number	of	the	watch	,	and	everything	.
数字	的	这	手表	,	和	一切	.

手表号码，以及其他所有信息。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi]['foʊldɪd][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Mr	.	Hardy	folded	the	list	and	put	it	in	his	pocket	.
"	先生	.	哈迪	折叠	这	列表	和	放	它	在	他的	口袋	.

哈迪先生把清单折好，放进口袋里。

['mɔrli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] , [feɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]

Morley	glanced	at	his	watch	,	lying	beside	the	mirror	,	face	up	,	and	gave	an
莫利	瞥了一眼	在	他的	手表	,	说谎	旁	这	镜子	,	脸	向上	,	和	给予	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

莫利瞥了一眼放在镜子旁边的手表（表盘朝上），惊呼了一声。

" ['sʌfərɪŋ] [si'bæstəpəul] !

"	Suffering	Sebastopol	!
"	痛苦	塞瓦斯托波尔	!

“塞瓦斯托波尔受苦了！”

['kɜːrt(ə)n][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][hæf] [meɪd] [ʌp] [jet] .

Curtain	**in**	**five**	**minutes**	**and**	**I'm**	**not**	**half**	**made**	**up**	**yet**	**.**
窗帘	在	五	分钟	和	我是	不是	一半	制成	向上	然而	.

还有五分钟就下幕了，但我还没化好妆呢。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] .

Excuse	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**,**	**but**	**I've**	**got**	**to**	**get**	**busy**	**.**
原谅	我	,	先生	.	哈迪	,	但	我已经	得到	到	得到	忙碌的	.

对不起，哈迪先生，我得走了。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] - [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - ['dʌznt] [goʊ] .

In	**this**	**business**	**'**	**I'll**	**be**	**ready**	**in**	**a**	**minute**	**'**	**doesn't**	**go**	**.**
在	这	商业	-	患病的	是	准备好	在	一个	分钟	-	不	去	.

在这个行业里，“我马上就好”这种说法行不通。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [griːs] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

"	**He**	**seized**	**a**	**stick**	**of**	**grease**	**paint**	**and**	**feverishly**	**resumed**	**the**	**task**	**of**
"	他	查获	一个	戳	的	润滑脂	画	和	狂热地	恢复	这	任务	的

['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɔːˈtreiŋ] [æt; ət][ðə; ði]

altering	**his**	**appearance**	**to**	**that**	**of**	**the**	**character**	**he**	**was**	**portraying**	**at**	**the**
改变	他的	外貌	到	那	的	这	特点	他	曾是	描绘	在	这

[ˌmætn'eɪ] [ðæt] [deɪ] .

matinee	**that**	**day**	**.**
午场	那	天	.

“他抓起一根油彩棒，疯狂地继续将自己的外貌改变成当天下午场演出中要扮演的角色的样子。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æktɚz] ['kæʒuəl][ˌɪnfɔːr'mæləti] ,

Mr	**.**	**Hardy**	**,**	**smiling**	**at**	**the**	**actor's**	**casual**	**informality**	**,**
先生	.	哈迪	,	微笑	在	这	演员的	随意的	非正式性	,

哈迪先生微笑着看着这位演员随意自然的举止，

[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

withdrew	**from**	**the**	**dressing**	**room**	**and**	**made**	**his**	**way**	**out**	**to**	**the**	**street**	**.**
退出	从	这	敷料	房间	和	制成	他的	方式	出去	到	这	街道	.

他走出更衣室，来到街上。

" [ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] !

"	**A**	**blind**	**alley**	**!**
"	一个	瞎的	胡同	!

“死胡同！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] .

"	**I**	**was**	**sure**	**I**	**could**	**trace**	**the**	**fellow**	**by**	**means**	**of**	**the**	**wig**	**.**
"	我	曾是	当然	我	可以	痕迹	这	同伴	经过	方法	的	这	假发	.

“我确信我可以通过假发找到这个人。”

[oʊ] , [wel] !

Oh	**,**	**well**	**!**
哦	,	出色地	!

那好吧！

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**He**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][koʊt] .

"	I	still	have	the	hat	and	coat	.
"	我	仍然	有	这	帽子	和	外套	.

“我的帽子和外套还在。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [tʃæp] [θruː]

And	if	the	worst	comes	to	the	worst	I	can	try	to	trace	the	chap	through
和	如果	这	最差	来	到	这	最差	我	能	尝试	到	痕迹	这	小伙子	通过

[ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['mɔrli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

the	stuff	he	stole	from	Morley	—	for	it	was	probably	the	same	man	.
这	东西	他	偷窃	从	莫利	—	为了	它	曾是	大概	这	相同的	男人	.

如果情况变得最糟，我可以尝试通过他从莫利那里偷的东西来追踪这个人——因为很可能是同一个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] .

But	it	looks	like	a	big	job	.
但	它	看起来	喜欢	一个	大的	工作	.

但这看起来是一项艰巨的任务。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] .

"	It	was	a	big	job	.
"	它	曾是	一个	大的	工作	.

这是一项艰巨的任务。

['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

Efforts	to	trace	the	purchaser	of	the	hat	and	coat	were	fruitless	.
努力	到	痕迹	这	购买者	的	这	帽子	和	外套	是	徒劳无功	.

寻找帽子和外套购买者的努力均告失败。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsekənd'hænd] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [sel]

The	search	ended	at	a	secondhand	store	where	the	owner	vainly	tried	to	sell
这	搜索	结束	在	一个	二手	店铺	在哪里	这	所有者	徒劳地	尝试	到	卖

['mɪstər] . ['hɑːrdi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

Mr	.	Hardy	a	complete	outfit	of	clothing	at	a	bargain	,
先生	.	哈迪	一个	完全的	全套服装	的	衣服	在	一个	便宜货	,

搜寻最终在一家二手商店结束，店主徒劳地试图以低价向哈迪先生出售一整套衣服。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	could	not	or	would	not	remember	who	had	bought	the	coat	from	him	.
但	可以	不是	或者	会	不是	记住	WHO	有	买	这	外套	从	他	.

但他却记不起或不愿记起是谁从他那里买走了那件外套。

[hiː; hi][soʊld][soʊ] ['meni] [koʊts] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['baːginz] ,

He	sold	so	many	coats	,	and	at	such	bargains	,
他	卖	所以	许多	外套	,	和	在	这样的	特价商品	,

他卖出了很多外套，而且价格非常便宜。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

that	he	could	not	remember	the	customers	who	came	into	his	store	.
那	他	可以	不是	记住	这	顾客	WHO	来了	进入	他的	店铺	.

他记不清哪些顾客进过他的店。

['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [dɪ'fiːtɪd] .

Mr	.	Hardy	was	forced	to	retire	,	defeated	.
先生	.	哈迪	曾是	强制	到	退休	,	战败	.

哈迪先生被迫退役，败下阵来。

[ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	predominating	quality	of	the	detective's	character	was	patience	.
这	占主导地位	质量	的	这	侦探的	特点	曾是	耐心	.

这位侦探性格中最主要的品质是耐心。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [θiːf] [θruː] [ðə; ði][wɪg] ,

When	he	found	that	he	could	not	trace	the	thief	through	the	wig	,
什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	痕迹	这	贼	通过	这	假发	,

当他发现无法通过假发追踪到小偷时，

[ðə; ði][hæt][ɔːr][ðə; ði][koʊt] ,

the	hat	or	the	coat	,
这	帽子	或者	这	外套	,

帽子或外套

[hiː; hi] ['dɔːgɪdli] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]

he	doggedly	set	to	work	trying	to	trace	the	man	who	had	broken	into	the
他	顽强地	放	到	工作	尝试	到	痕迹	这	男人	WHO	有	破碎的	进入	这

['dresɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] ,

dressing	room	of	the	actor	,
敷料	房间	的	这	演员	,

他锲而不舍地展开工作，试图追踪闯入这位演员更衣室的男子。

['mɔrli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Morley	,	and	this	,
莫利	,	和	这	,

莫利，还有这个，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [keɪs] [æz; əz] ['hoʊpləs]

in	spite	of	the	fact	that	the	police	had	already	given	up	that	case	as	hopeless
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	警察	有	已经	给定	向上	那	案件	作为	绝望

.

:
.

尽管警方已经放弃侦破此案，认为毫无希望。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spent] ['aʊərz] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , ['pɔrɪŋ]

Then	,	in	his	spare	time	,	Mr	.	Hardy	spent	hours	at	police	headquarters	,	poring
然后	,	在	他的	空闲的	时间	,	先生	.	哈迪	花费	小时	在	警察	总部	,	泡

['oʊvər] ['rekərdz] ,

over	records	,
超过	记录	,

然后，哈迪先生利用空闲时间，花几个小时待在警察总部，仔细查阅档案记录。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [red] - ['hedɪd] ['krɪmənəlz] .

searching	for	particulars	of	hundreds	of	red	-	headed	criminals	.
搜索	为了	细节	的	数百	的	红色的	-	标题	罪犯	.

正在搜寻数百名红发罪犯的详细信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

It	was	over	a	week	before	he	found	what	he	wanted	and	it	came
它	曾是	超过	一个	星期	前	他	成立	什么	他	通缉	和	它	来了

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæns] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [huː]

from	a	chance	note	at	the	bottom	of	a	police	description	of	a	thief	who
从	一个	机会	笔记	在	这	底部	的	一个	警察	描述	的	一个	贼	WHO

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ɑːn] [pə'roʊl] .

was	at	that	time	out	on	parole	.
曾是	在	那	时间	出去	在	言语	.

他花了一个多星期才找到自己想要的东西，而这东西来自警方对一名当时正在假释期的小偷的描述底部的一张偶然的纸条。

[bʌt; bət] [wen] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [sɔ:] [ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [klu:]
But **when** **Fenton** **Hardy** **saw** **the** **note** **he** **knew** **he** **had** **stumbled** **on** **the** **clue**
但 什么时候 芬顿 哈迪 锯 这 笔记 他 知道 他 有 踉跄 在 这 线索
[hi:; hi] ['ni:dɪd] .
he **needed** **.**
他 需要 .

但当芬顿·哈迪看到那张纸条时，他就知道自己找到了需要的线索。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
And **he** **smiled** **grimly** **.**
和 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **It** **won't** **be** **long** **now** **,** **"** **he** **remarked** **,** **in** **the** **popular** **phrase** **of** **the** **day** **,**
" 它 惯于 是 长的 现在 , " 他 评论 , 在 这 受欢迎的 短语 的 这 天 ,

“不会太久了，”他用当时流行的说法说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
as **he** **went** **back** **to** **his** **hotel** **.**
作为 他 去 后退 到 他的 酒店 .

他返回酒店时……

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ɪn] [pʊr] ['kwɔ:rtərz]
In **Poor** **Quarters**
在 贫穷的 四分之一

在贫民窟

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [sə'spens] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
In **the** **meantime** **,** **the** **Hardy** **boys** **were** **finding** **the** **suspense** **almost** **unbearable** **.**
在 这 与此同时 , 这 哈迪 男孩们 是 寻找 这 悬念 几乎 难以忍受 .

与此同时，哈代家的男孩们感到悬念丛生，几乎难以忍受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
They **had** **expected** **that** **their** **father** **would** **be** **away** **but** **a** **day** **at** **the** **most**
他们 有 预期的 那 他们的 父亲 会 是 离开 但 一个 天 在 这 最多
,
,
,

他们原本以为父亲最多只会离开一天。

[bʌt; bət] [wen] [tu:] [deɪz] ['drægd] [baɪ] , [ðen] [θri:] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wi:k] ,
but **when** **two** **days** **dragged** **by** **,** **then** **three** **,** **and** **finally** **an** **entire** **week** **,**
但 什么时候 二 天 拖拽 经过 , 然后 三 , 和 最后 一个 全部的 星期 ,

但两天过去了，三天过去了，最后整整一周过去了，

[wɪ'ðaʊt] [wɜ:rd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bri:f] [noʊt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k]
without **word** **from** **Mr** **.** **Hardy** **further** **than** **a** **brief** **note** **from** **New** **York**
没有 单词 从 先生 . 哈迪 更远 比 一个 简短的 笔记 从 新的 约克
['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['i:zi] [ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n]
stating **that** **he** **was** **well** **and** **that** **the** **case** **was** **not** **as** **easy** **of** **solution**
声明 那 他 曾是 出色地 和 那 这 案件 曾是 不是 作为 简单的 的 解决方案
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
as **he** **had** **hoped** **,**
作为 他 有 希望 ,

除了哈迪先生从纽约寄来的一封简短的便条外，再无其他消息。便条上说他身体健康，但案情并不像他希望的那样容易解决。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'prest] .
they became depressed .
他们 成为 郁闷 .

他们变得抑郁了。

" [ɪf] [dæd] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] [θi:f] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,
" If dad can't get the thief , no one can , " declared Joe , with conviction ,
" 如果 爸爸 不能 得到 这 贼 , 不 一 能 , " 声明 乔 , 和 定罪 ,

“如果爸爸都抓不到小偷，那就谁也抓不到了，”乔坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [dæd] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . "
" and I'm beginning to think that even dad is falling down in this affair . "
" 和 我是 开始 到 思考 那 甚至 爸爸 是 坠落 向下 在 这 事务 . "

“我开始觉得，就连爸爸在这件事上也难逃责任。”

" ['betər] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [əd'mits] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" Better wait till he admits it himself , " suggested Frank .
" 更好的 等待 直到 他 承认 它 他自己 , " 建议 坦率 .

“最好等到他自己承认为止，”弗兰克建议道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪm] [nɑ:t] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [maɪ'self] .
" Although I don't mind telling you I'm not very hopeful myself .
" 虽然 我 不 头脑 讲述 你 我是 不是 非常 充满希望 我 .

“虽然我不介意告诉你，我自己也不是很抱希望。”

" ['fræŋks] [pri'ɑ:kjupaɪd] [er] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .
" Frank's preoccupied air had not gone unobserved .
" 弗兰克的 心事重重 空气 有 不是 已消失 未被观察到的 .

弗兰克心事重重的神情并没有逃过人们的眼睛。

['kɔli] [ʃɔ:] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
Callie Shaw had noticed his abstraction .
卡莉 肖 有 注意到 他的 抽象 .

卡莉·肖注意到了他的心不在焉。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
More than once ,
更多的 比 一次 ,

不止一次，

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði]
when she had smiled pleasantly at him as they met one another in the
什么时候 她 有 微笑 愉快 在 他 作为 他们 遇见 一 其他 在 这
['hɔ:lˌweɪz] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
hallways or in the classroom at the high school ,
走廊 或者 在 这 课堂 在 这 高的 学校 ,

当她在高中走廊或教室里与他相遇时，她总是面带微笑地看着他。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['mu:dɪli] .
he had merely nodded moodily .
他 有 仅仅 点头 情绪低落地 .

他只是闷闷不乐地点了点头。

['kɔli] [wʌz; wəz] [tu:] ['sensəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rt] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]
Callie was too sensible to be hurt by this , but she wondered what was
卡莉 曾是 也 明智的 到 是 伤害 经过 这 , 但 她 想知道 什么 曾是
['wɜ:rɪŋ] [fræŋk] .
worrying Frank .
令人担忧 坦率 .

卡莉很懂事，不会因此受伤，但她想知道弗兰克在担心什么。

[soʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] ['tækst] [hɪm; ɪm]
So one afternoon , when they happened to leave school together , she taxed him
所以 一 下午 , 什么时候 他们 发生 到 离开 学校 一起 , 她 已征税 他
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

一天下午，他们碰巧一起放学回家，她就拿这件事来质问他。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [fræŋk] ?
" What's on your mind , Frank ?
" 是什么 在 你的 头脑 , 坦率 ?

弗兰克，你在想什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['geɪli] .
" she asked gaily .
" 她 问 兴高采烈地 .

她兴高采烈地问道。

" [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['θʌndərklaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] . "
" You've been going around looking like a human thundercloud for the last week . "
" 你已经 到过 去 大约 寻找 喜欢 一个 人类 雷云 为了 这 最后的 星期 . "

“过去一周你一直像个活生生的乌云一样到处走动。”

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" Who , me ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] ['hevɪli] .
I didn't notice , " returned Frank heavily .
我 没有 注意 , " 返回 坦率 重度 .

“我没注意到，”弗兰克沉重地回答道。

" [jes] , [juː; jʊ] !
" Yes , you !
" 是的 , 你 !

“没错，就是你！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [toʊn] .
" she replied , mimicking his lifeless tone .
" 她 回复 , 模仿 他的 无生命 语气 .

她模仿着他毫无生气的语气回答道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
" You used to be full of fun .
" 你 用过的 到 是 满的 的 乐趣 .

你以前是个很有趣的人。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[kɑːnt] [aɪ] [help] ?
Can't I help ?
不能 我 帮助 ?

我能帮上忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
" She glanced up at him eagerly .
" 她 瞥了一眼 向上 在 他 急切地 .

她急切地抬头看向他。

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frank shook his head .
坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] , ['kɔli] .
" No , you can't help , Callie .
" 不 , 你 不能 帮助 , 卡莉 .

“不，你帮不了你，卡莉。”

[its] [ə'baʊt] [slɪm] . "
It's about Slim . "
它是 关于 苗条的 . "

是关于斯利姆的。

" [slɪm] ['rɔbinsn] !
" Slim Robinson !
" 苗条的 罗宾逊 !

“瘦子罗宾逊！”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

['wɔznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ? " [sed] ['kɔli] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .
Wasn't that too bad ? " said Callie , with quick sympathy .
不是 那 也 坏的 ? " 说 卡莉 , 和 快的 同情 .

“那真是太糟糕了！”卡莉立刻带着同情说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] .
" He had to leave school .
" 他 有 到 离开 学校 .

他不得不辍学。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] . "
They tell me he's working . "
他们 告诉 我 他是 在职的 . "

他们告诉我他在工作。

" [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] . "
" In a grocery . "
" 在 一个 杂货店 . "

“在一家杂货店里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ! "
" And he was so anxious to be a lawyer ! "
" 和 他 曾是 所以 焦虑的 到 是 一个 律师 ! "

“他当时那么渴望成为一名律师！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I was talking to him this morning .
" 我 曾是 说 到 他 这 早晨 .

我今天早上和他谈过。

[hiː; hi] [pri'tendz] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [wɜːrk] ['hiːz] [æt; ət] ,
He pretends he likes the work he's at ,
他 假装 他 点赞 这 工作 他是 在 ,

他假装喜欢现在的工作。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .
but I could tell he wishes he could get back to school again .
但 我 可以 告诉 他 愿望 他 可以 得到 后退 到 学校 再次 .

但我看得出来，他很想重返校园。

[aɪm]['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'm real sorry for him .
我是 真实的 对不起 为了 他 .

我真为他感到难过。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðæt] [kən'faʊndɪd] ['taʊər] ['rɑːbəri] ! "
And all on account of that confounded Tower robbery ! "
和 全部 在 帐户 的 那 令人困惑 塔 抢劫 ! "

这一切都怪那起该死的伦敦塔抢劫案!

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "
" But nobody really believes Mr . Robinson did it ! "
" 但 无人 真的 相信 先生 . 罗宾逊 做过 它 ! "

“但没人真的相信罗宾逊先生是凶手！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] .
Nobody but Hurd Applegate .
无人 但 赫德 阿普尔盖特 .

除了赫德·阿普尔盖特之外，没有其他人。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [huː] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] ,
But until they find who did take the stuff ,
但 直到 他们 寻找 WHO 做过 拿 这 东西 ,

但在找到是谁拿走这些东西之前，

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['haɪər][hɪm; ɪm] . "
Mr . Robinson is out of a job and nobody will hire him . "
先生 . 罗宾逊 是 出去 的 一个 工作 和 无人 将要 聘请 他 . "

罗宾逊先生失业了，没人愿意雇用他。

" ['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?
" Isn't that too bad ?
" 不是 那 也 坏的 ?

那岂不是太糟糕了吗?

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['tesi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm going over to see Paula and Tessie and Mrs . Robinson to - night .
我是 去 超过 到 看 宝拉 和 泰西 和 太太 . 罗宾逊 到 - 夜晚 .

我今晚要去拜访宝拉、泰茜和罗宾逊太太。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] ?
Where are they living ?
在哪里 是 他们 活的 ?

他们住在哪里?

" [fræŋk] [geɪv] ['kɔli] [ðə; ði] [ə'dres] .
" Frank gave Callie the address .
" 坦率 给予 卡莉 这 地址 .

弗兰克把地址给了卡莉。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
Her eyes widened .
她 眼睛 扩大 .

她瞪大了眼睛。

" [waɪ] [ðæts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] !
" Why that's in one of the poorest sections of the city !
" 为什么 那就是 在 一 的 这 最贫困 部分 的 这 城市 !

“那可是这座城市最贫困的地区之一啊！”

[fræŋk] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] ! "

Frank	**,**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**it**	**was**	**that**	**bad**	**!**	**"**
坦率	,	我	有	不	主意	它	曾是	那	坏的	!	"

弗兰克，我真没想到情况这么糟糕！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ən'les] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [gets] [wɜːrk] ['prɪti] [suːn] .

"	**It**	**is**	**—**	**and**	**it'll**	**be**	**a**	**lot**	**worse**	**unless**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**gets**	**work**	**pretty**	**soon**	**.**
"	它	是	—	和	它将	是	一个	很多	更糟	除非	先生	.	罗宾逊	获得	工作	漂亮的	很快	.

“确实如此——而且除非罗宾逊先生很快找到工作，否则情况会变得更糟。”

[slɪmz] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːnt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli] [jet] . "

Slim's	**earnings**	**aren't**	**nearly**	**enough**	**to**	**keep**	**the**	**family**	**yet**	**.**	**"**
斯利姆	收益	不是	几乎	足够的	到	保持	这	家庭	然而	.	"

斯利姆的收入还远远不够养家糊口。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] ? "

"	**Isn't**	**there**	**any**	**chance**	**that**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**will**	**be**	**cleared**	**?**	**"**
"	不是	那里	任何	机会	那	先生	.	罗宾逊	将要	是	已清除	?	"

“罗宾逊先生就没有一丝洗清罪名的可能吗？”

" [ðæts] [wɒts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	**That's**	**what's**	**worrying**	**me**	**.**
"	那就是	是什么	令人担忧	我	.

“这就是我担心的。”

[dæd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . "

Dad	**is**	**working**	**on**	**the**	**case**	**.**	**"**
爸爸	是	在职的	在	这	案件	.	"

爸爸正在调查这个案子。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wɜːri] ? " [sed] ['kɔli] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**Then**	**why**	**should**	**you**	**worry**	**?**	**"**	**said**	**Callie**	**triumphantly**	**.**
"	然后	为什么	应该	你	担心	?	"	说	卡莉	凯旋而归	.

“那你又何必担心呢？”卡莉得意地说。

" [waɪ] , [ðæt] [miːnz] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [klɪrd] [ʌp] .

"	**Why**	**,**	**that**	**means**	**it'll**	**be**	**all**	**cleared**	**up**	**.**
"	为什么	,	那	方法	它将	是	全部	已清除	向上	.

“那岂不是说一切都会真相大白了？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ! "

Your	**father**	**can**	**do**	**anything**	**!**	**"**
你的	父亲	能	做	任何事物	!	"

你父亲无所不能！

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

"	**I**	**used**	**to**	**think**	**so**	**,**	**too**	**.**
"	我	用过的	到	思考	所以	,	也	.

我以前也这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] , [ðɪs] [taɪm] . "

But	**he**	**seems**	**to**	**be**	**stuck**	**,**	**this**	**time**	**.**	**"**
但	他	似乎	到	是	卡住	,	这	时间	.	"

但这一次，他似乎陷入了困境。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kluːz] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd]

"	He	went	to	New	York	almost	a	week	ago	with	some	clues	that	Joe	and
"	他	去	到	新的	约克	几乎	一个	星期	前	和	一些	线索	那	乔	和

[aɪ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ə'fer] ,

I	were	certain	would	clear	up	the	affair	,
我	是	肯定	会	清除	向上	这	事务	,

“大约一周前，他带着一些线索去了纽约，我和乔都确信这些线索能澄清这件事。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	so	far	we	haven't	heard	from	him	,
和	所以	远的	我们	还没有	听到	从	他	,

到目前为止，我们还没有收到他的消息。

['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] . "

only	to	know	that	the	case	was	harder	than	he	expected	.	"
仅有的	到	知道	那	这	案件	曾是	更难	比	他	预期的	.	"

他却发现案情比他预想的要复杂得多。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "

"	But	he	hasn't	given	up	,	has	he	?	"
"	但	他	还没有	给定	向上	,	有	他	?	"

但他还没有放弃，对吗?

" [wel] — [noʊ] — "

"	Well	—	no	—	"
"	出色地	—	不	—	"

“嗯——不——”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɪli] ?

"	Then	what	are	you	worrying	about	,	silly	?
"	然后	什么	是	你	令人担忧	关于	,	愚蠢的	?

“那你还在担心什么呢，傻瓜？”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

If	your	father	had	given	up	the	case	there	would	be	something	to	worry	about	.
如果	你的	父亲	有	给定	向上	这	案件	那里	会	是	某物	到	担心	关于	.

如果你的父亲放弃了这个案子，那才真有值得担心的事。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] .

If	he	is	still	working	on	it	there's	always	hope	.
如果	他	是	仍然	在职的	在	它	有	总是	希望	.

如果他仍在努力，那就总有希望。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	They	walked	on	in	silence	for	a	while	.
"	他们	步行	在	在	沉默	为了	一个	尽管	.

他们默默地走了好一会儿。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːbənsənz] , " ['kɔli] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	go	out	to	see	the	Robinsons	,	"	Callie	said	suddenly	.
"	我们来吧	去	出去	到	看	这	罗宾逊	,	"	卡莉	说	突然	.

“我们出去看看罗宾逊一家吧，”卡莉突然说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] —

"	I've	been	intending	to	go	,	but	—
"	我已经	到过	意图	到	去	,	但	—

“我一直打算去，但是——”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] — "

I	sort	of	—	well	—	you	know	—	"
我	种类	的	—	出色地	—	你	知道	—	"

我有点——嗯——你知道——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .

"	You	thought	it	might	embarrass	them	.
"	你	想法	它	可能	尴尬	他们	.

你认为这可能会让他们难堪。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

Well	,	it	won't	.
出色地	,	它	惯于	.

不，不会的。

[aɪ] [noʊ] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['tesi] [wel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

I	know	Paula	and	Tessie	well	,	and	they're	not	that	kind	.
我	知道	宝拉	和	泰西	出色地	,	和	它们是	不是	那	种类	.

我跟宝拉和泰西很熟，她们不是那种人。

[ðeid] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .

They'd	appreciate	a	friendly	visit	.
他们会	欣赏	一个	友好的	访问	.

他们会很乐意有人来拜访。

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Frank	hesitated	.
"	坦率	犹豫了一下	.

弗兰克犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt]

He	had	the	natural	shyness	of	his	age	and	he	felt	awkward	about
他	有	这	自然的	害羞	的	他的	年龄	和	他	毛毡	尴尬的	关于

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['rɑːbənsənz][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

visiting	the	Robinsons	in	their	new	home	,
访问	这	罗宾逊	在	他们的	新的	家	,

他像所有这个年纪的人一样，天生有些腼腆，去拜访罗宾逊一家的新家让他感到很尴尬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ]

for	he	knew	they	were	now	in	reduced	circumstances	and	might	not	wish
为了	他	知道	他们	是	现在	在	减少	情况	和	可能	不是	希望

[ðer; ðər]['fɔːrmər] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [plaɪt] .

their	former	friends	to	see	them	in	their	present	plight	.
他们的	以前的	朋友们	到	看	他们	在	他们的	展示	困境	.

因为他知道他们现在处境艰难，可能不希望以前的朋友看到他们现在的困境。

[bʌt; bət] ['kæliz] [wɜːrdz] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

But	Callie's	words	reassured	him	.
但	卡莉的	字	放心	他	.

但卡莉的话让他安心了。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [ðoʊ] . "

We	can't	stay	long	,	though	.	"
我们	不能	停留	长的	,	尽管	.	"

不过我们不能久留。

" [wiː; wi] [kɑːnt] .

"	We	can't	.
"	我们	不能	.

我们不能。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

I	must	be	back	in	time	for	supper	.
我	必须	是	后退	在	时间	为了	晚餐	.

我必须赶在晚饭前回去。

[wiːl] [dʒʌst] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðeɪl] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We'll	just	drop	in	on	them	so	they'll	know	we	haven't	forgotten	all	about	them	.
出色地	只是	降低	在	在	他们	所以	他们会	知道	我们	还没有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

"

"

我们会顺道去看看他们，让他们知道我们没有忘记他们。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	I	thought	you	were	going	over	to	see	them	to	-	night	?	"
"	我	想法	你	是	去	超过	到	看	他们	到	-	夜晚	?	"

“我以为你今晚要去见他们呢？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

"	I	was	,	but	I've	changed	my	mind	.
"	我	曾是	,	但	我已经	已更改	我的	头脑	.

“我以前是这么想的，但我现在改变主意了。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	want	you	to	come	with	me	now	.
我	想	你	到	来	和	我	现在	.

现在，你跟我走。

" [fræŋk] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [striːt] [kɑːr] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Frank	hailed	a	passing	street	car	bound	for	the	section	of	the	city	in	which
"	坦率	赞誉	一个	通过	街道	车	边界	为了	这	部分	的	这	城市	在	哪个

[ðə; ðɪ] ['rɑːbənsənz] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] .

the	Robinsons	lived	and	they	got	on	board	.
这	罗宾逊	居住地	和	他们	得到	在	木板	.

弗兰克拦下一辆开往罗宾逊一家居住的城市区域的有轨电车，他们上了车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'keɪm] ['puːrɚ] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	a	long	ride	and	the	streets	became	poorer	and	meaner	as	they
它	曾是	一个	长的	骑	和	这	街道	成为	贫穷	和	更卑鄙	作为	他们

[nɪə] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .

neared	the	outskirts	of	Bayport	.
接近	这	郊区	的	贝波特	.

路途遥远，越接近贝波特郊区，街道就越破败、越肮脏。

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['kɔli] [ə'brʌptli] .

"	It's	an	outrage	,	that's	what	it	is	!	"	declared	Callie	abruptly	.
"	它是	一个	暴行	,	那就是	什么	它	是	!	"	声明	卡莉	突然	.

“这简直是岂有此理！”卡莉突然说道。

" ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ]

"	Mrs	.	Robinson	and	the	girls	were	always	accustomed	to	having	everything	so
"	太太	.	罗宾逊	和	这	女孩们	是	总是	习惯	到	拥有	一切	所以

[naɪs] !

nice	!
好的	!

“罗宾逊太太和女儿们一直都习惯了拥有如此美好的生活！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] !

And	now	they	have	to	live	away	out	here	!
和	现在	他们	有	到	居住	离开	出去	这里	!

现在他们不得不远走他乡生活了！

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['rɑːbəri] !

Oh	,	I	hope	your	father	catches	the	man	that	committed	that	robbery	!
哦	,	我	希望	你的	父亲	捕获物	这	男人	那	坚定的	那	抢劫	!

哦，我希望你父亲能抓住那个抢劫犯！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [fræŋk] [læft]

"	Her	eyes	flashed	and	for	a	moment	she	looked	so	fierce	that	Frank	laughed
"	她	眼睛	闪光灯	和	为了	一个	片刻	她	看起来	所以	凶猛的	那	坦率	笑了

.

:
.

“她的眼神闪过一丝光芒，那一瞬间她看起来非常凶狠，以至于弗兰克笑了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [eɪ] ? " [hiː; hi]

"	I	suppose	you'd	like	to	be	the	judge	and	jury	at	his	trial	,	eh	?	"	he
"	我	认为	你会	喜欢	到	是	这	法官	和	陪审团	在	他的	审判	,	嗯	?	"	他

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

“我猜你很想在他审判中同时担任法官和陪审团，是吧？”他轻笑了一声。

" [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl] !

"	I'd	give	him	a	hundred	years	in	jail	!
"	ID	给	他	一个	百	年	在	监狱	!

“我判他一百年监禁！”

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːbənsənz][hæd; həd]

"	When	at	length	they	came	to	the	street	to	which	the	Robinsons	had
"	什么时候	在	长度	他们	来了	到	这	街道	到	哪个	这	罗宾逊	有

[muːvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['puːrɝ] ['θɜːroʊfer] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

moved	they	found	that	it	was	an	even	poorer	thoroughfare	than	they	had
已搬	他们	成立	那	它	曾是	一个	甚至	贫穷	通道	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“当他们最终来到罗宾逊一家搬到的那条街时，他们发现这条街比他们预想的还要破败。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['skwɑːlɪd] [ʃæks] [ænd; ənd] ['tʌmbldaʊn] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ]

There	were	squalid	shacks	and	tumbledown	houses	on	either	side	of	the	narrow
那里	是	肮脏的	棚屋	和	倾覆	房屋	在	任何一个	边	的	这	狭窄的

[striːt] ,

street	,
街道	,

狭窄的街道两旁是破败不堪的棚屋和摇摇欲坠的房屋。

[ænd; ənd] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	ragged	children	were	playing	in	the	roadway	.
和	破烂不堪	孩子们	是	玩耍	在	这	道路	.

衣衫褴褛的孩子们在马路上玩耍。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ,

At	the	far	end	of	the	street	they	came	to	a	small	,
在	这	远的	结尾	的	这	街道	他们	来了	到	一个	小的	,

在街道的尽头，他们来到了一栋小房子，

[ʌn'peintid] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [niːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]

unpainted	cottage	that	somehow	contrived	to	look	neat	in	spite	of	the	surroundings
未上漆	小屋	那	不知何故	人为的	到	看	整洁的	在	尽管如此	的	这	周围环境

.

:

.

尽管周围环境不太好，但这座未粉刷的小屋却出奇地显得整洁。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] .

The	picket	fence	had	been	repaired	and	the	yard	had	been	cleaned	up	.
这	纠察	栅栏	有	到过	已修复	和	这	院子	有	到过	已清洗	向上	.

木栅栏已经修好了，院子也打扫干净了。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , " [sed] [fræŋk] .

"	This	is	where	they	live	,	"	said	Frank	.
"	这	是	在哪里	他们	居住	,	"	说	坦率	.

“他们就住在这里，”弗兰克说。

" [its] [ðə; ði] [niːtist] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] .

"	It's	the	neatest	place	on	the	whole	street	.
"	它是	这	最整洁	地方	在	这	所有的	街道	.

“这是整条街上最整洁的地方。”

" ['pɔːlə] ['ænsər] [ðer; ðər] [nɑːk] .

"	Paula	answered	their	knock	.
"	宝拉	回答	他们的	敲	.

保拉去应门了。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ðə; ði] ['kɔːləz] [wɜːr; wər] .

Her	face	lighted	up	with	pleasure	when	she	saw	who	the	callers	were	.
她	脸	照明	向上	和	乐趣	什么时候	她	锯	WHO	这	来电者	是	.

当她看到来电者是谁时，脸上露出了欣喜的笑容。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['kɔli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Frank	and	Callie	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	坦率	和	卡莉	!	"	惊呼	这	女孩	.

“弗兰克和卡莉！”女孩惊呼道。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

"	You've	come	to	see	us	!
"	你已经	来	到	看	我们	!

“你们来看我们了！”

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

[wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

We're	dying	of	loneliness	.
是	垂死	的	孤独	.

我们正因孤独而死去。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [soʊl] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] .

There	hasn't	been	a	soul	out	this	way	since	we	moved	.
那里	还没有	到过	一个	灵魂	出去	这	方式	自从	我们	已搬	.

自从我们搬来之后，这附近就一个人都没有了。

" ['kɔli] [flæʃt] [fræŋk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
" Callie flashed Frank a look of triumph , and whispered :
" 卡莉 闪光灯 坦率 一个 看 的 胜利 , 和 低声说道 :

卡莉得意地看了弗兰克一眼，低声说道：

" [ðer; ðər] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeid] [biː; bi][glæd] ? " [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Didn't I tell you they'd be glad ? " as they went into the house .
没有 我 告诉 你 他们会 是 高兴的 ? " 作为 他们 去 进入 这 房子 .

我不是告诉过你们他们会很高兴的吗？说着，他们走进了房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['dɪgnəti] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [gʊd]
They were greeted with kindly dignity by Mrs . Robinson and with girlish good
他们 是 问候 和 亲切地 尊严 经过 太太 . 罗宾逊 和 和 少女 好的
['hjuːmər][baɪ] ['tesi] .
humor by Tessie .
幽默 经过 泰西 .

罗宾逊太太以亲切而庄重的态度接待了他们，而苔丝则以少女般的幽默感迎接了他们。

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [self] - [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Mrs . Robinson received them with the same self - possession she would have
太太 . 罗宾逊 已收到 他们 和 这 相同的 自己 - 拥有 她 会 有
[ʃoʊn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [bæk] [æt; ət] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,
shown had they been back at Tower Mansion ,
所示 有 他们 到过 后退 在 塔 大厦 ,

罗宾逊夫人接待他们时，表现得和他们在塔楼大厦时一样镇定自若。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]
and Frank wondered at himself for thinking that these good people might be
和 坦率 想知道 在 他自己 为了 思维 那 这些 好的 人们 可能 是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][oʊld] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['hʌmblər] [hoʊm] .
ashamed to meet their old friends in this new and humbler home .
羞愧 到 见面 他们的 老的 朋友们 在 这 新的 和 谦逊 家 .

弗兰克不禁自问，自己怎么会认为这些好心人会不好意思在这个崭新而简陋的家中与老朋友们见面呢？

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɔli] .
" We can't stay long , " explained Callie .
" 我们 不能 停留 长的 , " 解释 卡莉 .

“我们不能久留，”卡莉解释说。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [wiːd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] . "
" But Frank and I just thought we'd run out to see how you all are . "
" 但 坦率 和 我 只是 想法 我们会 跑步 出去 到 看 如何 你 全部 是 . "

“但我和弗兰克只是想出来看看你们都好不好。”

" [wɪə(r)] [ɔːl] [wel] — [ðæts] [wʌn] ['mɜːrsi] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn]
" We're all well — that's one mercy to be thankful for , " answered Mrs . Robinson
" 是 全部出色地 — 那就是 一 怜悯 到 是 感恩 为了 , " 回答 太太 . 罗宾逊
.
:
.

“我们都很好——这真是值得庆幸的事，”罗宾逊太太回答道。

" ['peri] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
" Perry is working .
" 佩里 是 在职的 .

佩里正在工作。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] . "

I	suppose	you	knew	that	.	"
我	认为	你	知道	那	.	"

我想你应该早就知道了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔbinsn] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	And	Mr	.	Robinson	?	"	inquired	Frank	.
"	和	先生	.	罗宾逊	?	"	询问	坦率	.

“那么罗宾逊先生呢？”弗兰克问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbənsənz] [lɪps] ['kwivəd] .

"	Mrs	.	Robinson's	lips	quivered	.
"	太太	.	罗宾逊的	嘴唇	颤抖	.

罗宾逊太太的嘴唇颤抖了一下。

" [its] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	so	hard	for	him	,	"	she	said	.
"	它是	所以	难的	为了	他	,	"	她	说	.

“这对他来说太难了，”她说。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Without	a	recommendation	,	you	know	.
"	没有	一个	推荐	,	你	知道	.

“没有推荐信，你知道的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['sɪti] [tuː; tə][get] [wɜːrk] . "

It	looks	as	though	he	might	have	to	go	to	another	city	to	get	work	.	"
它	看起来	作为	尽管	他	可能	有	到	去	到	其他	城市	到	得到	工作	.	"

看来他可能得去另一个城市找工作了。

" [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	And	leave	you	here	?	"
"	和	离开	你	这里	?	"

“然后就把你丢在这里？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

We	don't	know	what	to	do	.	"
我们	不	知道	什么	到	做	.	"

我们不知道该怎么办。

" [its] [soʊ][ˌʌnˈdʒʌst] ! " [flerd] ['pɔːlə] .

"	It's	so	unjust	!	"	flared	Paula	.
"	它是	所以	不公正	!	"	喇叭口	宝拉	.

“这太不公平了！”宝拉怒道。

" ['pɑːpə] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['rɑːbəri] ,

"	Papa	didn't	have	a	thing	to	do	with	that	miserable	robbery	,
"	爸爸	没有	有	一个	事物	到	做	和	那	悲惨的	抢劫	,

“爸爸跟那起可悲的抢劫案一点关系都没有。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ！ "

and	yet	he	has	to	suffer	for	it	just	the	same	!	"
和	然而	他	有	到	遭受	为了	它	只是	这	相同的	！	"

然而，他却仍然要为此付出代价！

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] — [jet] , [fræŋk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn]

"	Has	your	father	—	discovered	anything	—	yet	,	Frank	?	"	asked	Mrs	.	Robinson
"	有	你的	父亲	—	发现	任何事物	—	然而	,	坦率	?	"	问	太太	.	罗宾逊

['hezɪtəntli] .

hesitantly	.
犹豫地	.

“弗兰克，你父亲——有发现什么了吗？”罗宾逊太太犹豫地问道。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	I'm	sorry	,	"	admitted	Frank	.
"	我是	对不起	,	"	承认	坦率	.

“对不起，”弗兰克承认道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	We	haven't	heard	from	him	.
"	我们	还没有	听到	从	他	.

我们还没有收到他的消息。

['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kluːz] .

He's	been	away	in	New	York	following	up	some	clues	.
他是	到过	离开	在	新的	约克	下列的	向上	一些	线索	.

他一直在纽约，追查一些线索。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .

But	so	far	there's	been	nothing	.
但	所以	远的	有	到过	没有什么	.

但到目前为止，什么事也没有发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] . "

Of	course	,	it	isn't	often	he	falls	down	on	a	case	.	"
的	课程	,	它	不是	经常	他	瀑布	向下	在	一个	案件	.	"

当然，他很少在案子上失手。

" [wiː; wi] ['hɑːrdli] [der] [hoʊp] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .

"	We	hardly	dare	hope	that	he'll	be	able	to	clear	Mr	.	Robinson	.
"	我们	几乎	敢	希望	那	地狱	是	有能力的	到	清除	先生	.	罗宾逊	.

“我们几乎不敢奢望他能为罗宾逊先生洗清罪名。”

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ɪz][soʊ] [mɪ'stɪriəs] . "

The	whole	case	is	so	mysterious	.	"
这	所有的	案件	是	所以	神秘	.	"

整个案子太扑朔迷离了。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['tesi] [dɪ'klerd] .

"	I've	given	up	thinking	of	it	,	"	Tessie	declared	.
"	我已经	给定	向上	思维	的	它	,	"	泰西	声明	.

“我已经放弃思考这件事了，”泰西说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪrd] [ʌp] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	If	it	is	cleared	up	,	all	well	and	good	.
"	如果	它	是	已清除	向上	,	全部出色地		和	好的	.

“如果事情能澄清，那就一切都好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːpə] [noʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn]
If **it** **isn't** **—** **we** **won't** **starve** **,** **at** **any** **rate** **,** **and** **papa** **knows** **we** **all** **believe** **in**
如果 它 不是 — 我们 惯于 饿死 , 在 任何 速度 , 和 爸爸 知道 我们 全部 相信 在
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

如果不是这样——至少我们不会饿死，而且爸爸知道我们都相信他。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz]
" **Yes** **,** **I** **suppose** **it** **doesn't** **do** **much** **good** **to** **keep** **talking** **about** **it** **,** **"** **agreed** **Mrs**
" 是的 , 我 认为 它 不 做 很多 好的 到 保持 说 关于 它 , " 同意 太太
. ['rɔbinsn] .
. **Robinson** **.**
. 罗宾逊 .

“是啊，我想继续谈论这件事也没什么用，”罗宾逊太太同意道。

" [wiːv] [gɔːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" **We've** **gone** **over** **it** **all** **so** **thoroughly** **that** **there** **is** **nothing** **more** **to** **say** **.**
" 我们已经 已消失 超过 它 全部 所以 彻底 那 那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

“我们已经把所有事情都彻底讨论过了，没有什么可补充的了。”

" [soʊ] , [baɪ] ['tæsɪt] [kən'sent] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
" **So** **,** **by** **tacit** **consent** **,** **the** **subject** **was** **changed** **,**
" 所以 , 经过 默契 同意 , 这 主题 曾是 已更改 ,

“因此，在默许下，主题被改变了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['kɔli] [tʃæt] [ʌv; əv] ['duːɪŋz] [æt; ət]
and **for** **the** **rest** **of** **their** **stay** **Frank** **and** **Callie** **chatted** **of** **doings** **at**
和 为了 这 休息 的 他们的 停留 坦率 和 卡莉 聊天 的 行为 在
[skuːl] .
school **.**
学校 .

在他们逗留的剩余时间里，弗兰克和卡莉一直在聊学校里发生的事情。

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
Mrs **.** **Robinson** **and** **the** **girls** **invited** **them** **to** **remain** **for** **supper** **,**
太太 . 罗宾逊 和 这 女孩们 受邀 他们 到 保持 为了 晚餐 ,

罗宾逊太太和女孩们邀请他们留下来吃晚饭。

[bʌt; bət] ['kɔli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] .
but **Callie** **insisted** **that** **she** **must** **go** **.**
但 卡莉 坚持 那 她 必须 去 .

但卡莉坚持说她必须去。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
When **they** **left** **they** **promised** **faithfully** **to** **pay** **another** **visit** **in** **the** **near** **future** **.**
什么时候 他们 左边 他们 承诺 忠实 到 支付 其他 访问 在 这 靠近 未来 .

他们离开时信守承诺，会在不久的将来再次拜访。

['oʊnli] [wʌns] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [brɔːt] [ʌp] ,
Only **once** **again** **was** **the** **subject** **that** **was** **nearest** **their** **hearts** **brought** **up** **,**
仅有的 一次 再次 曾是 这 主题 那 曾是 最近的 他们的 心 带来 向上 ,

只有一次，他们再次提到了最关心的话题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [druː] [fræŋk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and **that** **was** **when** **Mrs** **.** **Robinson** **drew** **Frank** **to** **one** **side** **as** **he** **was**
和 那 曾是 什么时候 太太 . 罗宾逊 画 坦率 到 一 边 作为 他 曾是
['liːvɪŋ] .
leaving **.**
离开 .

就在这时，罗宾逊太太把正要离开的弗兰克拉到一边。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Promise me one thing , " she said .
" 承诺 我 一 事物 , " 她 说 .

“答应我一件事，”她说。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [nuːz] . "
" Let me know as soon as your father returns — if he has any news . "
" 让 我 知道 作为 很快 作为 你的 父亲 返回 — 如果 他 有 任何 消息 . "

“你父亲回来后，如果有任何消息，请立即告诉我。”

" [aɪl] [duː] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'll do that , Mrs . Robinson , " agreed the boy .
" 患病的 做 那 , 太太 . 罗宾逊 , " 同意 这 男生 .

“我会的，罗宾逊太太，”男孩答应道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [sə'spens] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I know what this suspense must be like for you . "
" 我 知道 什么 这 悬念 必须 是 喜欢 为了 你 . "

我知道你现在一定很紧张。

" [its] ['terəb(ə)l] .
" It's terrible .
" 它是 糟糕的 .

“太糟糕了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
But as long as Fenton Hardy is working on the case I'm sure that it will be
但 作为 长的 作为 芬顿 哈迪 是 在职的 在 这 案件 我是 当然 那 它 将要 是
[klɪrd] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] .
cleared up if it is humanly possible .
已清除 向上如果 它 是 人道地 可能的 .

但只要芬顿·哈迪还在调查此案，我相信只要有可能，就一定会水落石出。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .
" And with that , the matter rested .
" 和 和 那 , 这 事情 休息 .

事情就此结束。

['kɔli] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Callie was unusually silent all the way home .
卡莉 曾是 异常地 沉默的 全部 这 方式 家 .

卡莉一路上异常沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]
It was evident that she had been profoundly affected by the change that the
它 曾是 明显 那 她 有 到过 深刻地 做作的 经过 这 改变 那 这
['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ['mɪstəri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbənsənz] .
Tower Mansion mystery had caused in the lives of the Robinsons .
塔 大厦 神秘 有 导致 在 这 生活 的 这 罗宾逊 .

很明显，塔楼大厦之谜给罗宾逊一家的生活带来的改变深深地影响了她。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Naturally sympathetic and tender - hearted , she felt keenly the injustice of it all
自然 交感神经 和 投标 - 心地 , 她 毛毡 敏锐地 这 不公正 的 它 全部
,
,
,

她天性富有同情心，心地善良，对这一切的不公感同身受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fræŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	she	realized	even	more	than	Frank	what	it	had	meant	to	Mrs	.
和	她	已实现	甚至	更多的	比	坦率	什么	它	有	意思是	到	太太	.

['rɔbinsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

Robinson	and	the	girls	to	move	from	their	comfortable	home	in	the
罗宾逊	和	这	女孩们	到	移动	从	他们的	舒服的	家	在	这

['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːlɪd][ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] .

Mansion	to	the	squalid	and	distant	part	of	the	city	in	which	they	now	lived	.
大厦	到	这	肮脏的	和	遥远	部分	的	这	城市	在	哪个	他们	现在	居住地	.

她甚至比弗兰克更清楚地意识到，对于罗宾逊太太和女儿们来说，从她们在豪宅里舒适的家搬到她们现在居住的那个肮脏偏僻的城市角落意味着什么。

['kɔli] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdi] [hoʊm] ,

Callie	lived	but	a	few	blocks	away	from	the	Hardy	home	,
卡莉	居住地	但	一个	很少	积木	离开	从	这	哈迪	家	,

卡莉住的地方离哈迪家只有几个街区远。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	Frank	accompanied	her	to	the	gate	.
和	坦率	伴随	她	到	这	门	.

弗兰克陪她走到了大门口。

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , " [its] ['æftər][sɪks] .

"	she	exclaimed	,	glancing	at	her	watch	,	"	it's	after	six	.
"	她	惊呼	,	瞥了一眼	在	她	手表	,	"	它是	后	六	.

她看了看手表，惊呼道：“已经六点多了。”

[aɪm] [ə'weɪ] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

I'm	away	late	for	supper	.	"
我是	离开	晚的	为了	晚餐	.	"

我晚点不在家，吃晚饭都吃不到了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	So	am	I	.
"	所以	是	我	.

“我也是。

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

See	you	to	-	morrow	.	"
看	你	到	-	明天	.	"

明天见。”

" ['ʃʊrli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

[bʌt; bət] , [fræŋk] — "

But	,	Frank	—	"
但	,	坦率	—	"

但是，弗兰克——”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" ['kɔli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Callie	hesitated	,	then	looked	directly	into	his	eyes	.
"	卡莉	犹豫了一下	,	然后	看起来	直接地	进入	他的	眼睛	.

卡莉犹豫了一下，然后直视着他的眼睛。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['sʌmhaʊ] , ['dʌznt] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] ,

"	Frank	,	"	she	said	,	"	if	your	father	,	somehow	,	doesn't	clear	up	this	affair	,
"	坦率	,	"	她	说	,	"	如果	你的	父亲	,	不知何故	,	不	清除	向上	这	事务	,

“弗兰克，”她说，“如果你的父亲无论如何都无法澄清这件事，

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] !

you	and	Joe	simply	must	do	it	!
你	和	乔	简单地	必须	做	它	!

你和乔一定要做这件事！

[juː; jʊ][mʌst; məst] !

You	must	!
你	必须	!

你必须这样做！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbənsənz] .

For	the	Robinsons	.
为了	这	罗宾逊	.

致罗宾逊一家。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

It	means	so	much	to	them	.	"
它	方法	所以	很多	到	他们	.	"

这对他们意义重大。

" [dæd][wəʊnt][fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dad	won't	fall	down	on	it	.
"	爸爸	惯于	落下	向下	在	它	.

“爸爸不会摔倒在上面。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən] .

And	Joe	and	I	are	giving	all	the	help	we	can	.
和	乔	和	我	是	给予	全部	这	帮助	我们	能	.

我和乔正在尽我们所能提供帮助。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

"	His	confidence	was	contagious	.
"	他的	信心	曾是	传染性	.

他的自信极具感染力。

['kɔli] ['braɪtnd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

Callie	brightened	up	immediately	.
卡莉	明亮	向上	立即地	.

卡莉的笑容立刻明亮了起来。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli] , " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sɑːlvd] .

"	In	that	case	,	"	she	said	,	gaily	,	"	the	mystery	is	as	good	as	solved	.
"	在	那	案件	,	"	她	说	,	兴高采烈地	,	"	这	神秘	是	作为	好的	作为	已解决	.

“既然如此，”她兴高采烈地说，“这个谜团就差不多解开了。”

[ðə; ði] [θriː] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	three	best	detectives	in	the	world	are	working	on	it	.
这	三	最好的	侦探	在	这	世界	是	在职的	在	它	.

世界上最好的三位侦探正在调查此案。

[gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] .
Good - bye , Frank .
好的 - 再见 , 坦率 .

再见，弗兰克。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" With that she ran lightly into the house .
" 和 那 她 跑 轻轻 进入 这 房子 .

说完，她轻快地跑进了屋里。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[red] ['dʒækli]
Red Jackley
红色的 杰克利

雷德·杰克利

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .
It was another week before Fenton Hardy returned to Bayport .
它 曾是 其他 星期 前 芬顿 哈迪 返回 到 贝波特 .

又过了一周，芬顿·哈迪才回到贝波特。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
Contrary to the expectations of the boys , he did not arrive from New York .
相反 到 这 期望 的 这 男孩们 , 他 做过 不是 到达 从 新的 约克 .

与男孩们的预期相反，他并非来自纽约。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn]
Instead , he came home early one morning , having reached the city by a train
反而 , 他 来了 家 早期的 一 早晨 , 拥有 达到 这 城市 经过 一个 火车
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
from the west .
从 这 西方 .

相反，一天清晨，他早早地回到了家，他从西部乘火车抵达了这座城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [noʊ] [æd'væns] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
He had sent no advance notice of his arrival ,
他 有 发送 不 进步 注意 的 他的 到达 ,

他事先没有通知任何人他的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] [sʌnz] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]
and the first his sons knew of it was when a servant told them that
和 这 第一的 他的 儿子们 知道 的 它 曾是 什么时候 一个 仆人 讲述 他们 那
[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
their father had reached the house in the early hours of the morning ,
他们的 父亲 有 达到 这 房子 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 ,

他的儿子们第一次知道这件事，是仆人告诉他们，他们的父亲在清晨时分回到了家。

['pleɪnli] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] .
plainly careworn and travel - stained .
显然 忧心忡忡 和 旅行 - 染色 .

明显磨损且有旅行污渍。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][bed] , ['liːvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt]
He had gone immediately to bed , leaving orders that he was on no account
他 有 已消失 立即地 到 床 , 离开 订单 那 他 曾是 在 不 帐户
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
to be disturbed .
到 是 不安 .

他立即上床睡觉，并嘱咐任何人绝对不能打扰他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,
This **was** **at** **breakfast** **,**
这 曾是 在 早餐 ,

那是在吃早餐的时候。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
and **although** **the** **boys** **were** **wild** **with** **impatience** **to** **learn** **the** **outcome** **of**
和 虽然 这 男孩们 是 荒野 和 不耐烦 到 学习 这 结果 的
[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [trɪp] ,
their **father's** **trip** **,**
他们的 父亲的 旅行 ,

尽管男孩们迫不及待地想知道父亲此行的结果，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
they **were** **obliged** **to** **curb** **their** **curiosity** **.**
他们 是 有义务 到 抑制 他们的 好奇心 .

他们不得不克制自己的好奇心。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ,
Mr **.** **Hardy** **was** **still** **sleeping** **when** **they** **left** **for** **school** **that** **morning** **and** **,**
先生 . 哈迪 曾是 仍然 睡眠 什么时候 他们 左边 为了 学校 那 早晨 和 ,
[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
to **their** **surprise** **,**
到 他们的 惊喜 ,

那天早上他们出门上学时，哈迪先生还在睡觉，令他们惊讶的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
he **was** **asleep** **when** **they** **came** **back** **home** **for** **lunch** **.**
他 曾是 睡着了 什么时候 他们 来了 后退 家 为了 午餐 .

他们回家吃午饭的时候，他还在睡觉。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['taɪərd] ! " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
" **He** **must** **be** **mighty** **tired** **!** **"** **remarked** **Joe** **.**
" 他 必须 是 强大的 疲劳的 ! " 评论 乔 .

“他一定累坏了！”乔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
" **I** **wonder** **where** **on** **earth** **he** **came** **from** **?** **"**
" 我 想知道 在哪里 在 地球 他 来了 从 ? "

“我很好奇他究竟是从哪里来的？”

" ['prɑːbəbli] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
" **Probably** **been** **up** **all** **night** **.**
" 大概 到过 向上 全部 夜晚 .

“可能整夜没睡。”

[wen] [dæd] [gets] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [sliːp] .
When **dad** **gets** **hard** **at** **work** **on** **a** **case** **he** **forgets** **all** **about** **sleep** **.**
什么时候 爸爸 获得 难的 在 工作 在 一个 案件 他 忘记了 全部 关于 睡觉 .

爸爸一旦开始认真办案，就会完全忘记睡觉。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] . "
I'll **bet** **he** **found** **something** **.** **"**
患病的 赌注 他 成立 某物 . "

我敢肯定他找到了什么。

" [hoʊp] [soʊ] .
" **Hope** **so** **.**
" 希望 所以 .

希望如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

But	I	wish	he'd	wake	up	and	tell	us	.
但	我	希望	他会	唤醒	向上	和	告诉	我们	.

但我希望他能醒来告诉我们。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .

I	hate	to	go	back	to	school	without	knowing	.
我	恨	到	去	后退	到	学校	没有	会心	.

我讨厌在不知情的情况下重返校园。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi][hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [skuːl]

"	But	Mr	.	Hardy	had	not	awakened	by	the	time	the	boys	set	out	for	school
"	但	先生	.	哈迪	有	不是	觉醒	经过	这	时间	这	男孩们	放	出去	为了	学校

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“但是当孩子们再次出发去上学时，哈迪先生还没有醒来。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .

although	they	lingered	until	they	were	in	danger	of	being	late	.
虽然	他们	徘徊不去	直到	他们	是	在	危险	的	存在	晚的	.

尽管他们一直磨蹭到有迟到的危险。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

All	afternoon	they	were	tormented	by	curiosity	.
全部	下午	他们	是	饱受折磨	经过	好奇心	.

整个下午，他们都饱受好奇心的折磨。

[wer] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɪn] ?

Where	had	their	father	been	?
在哪里	有	他们的	父亲	到过	?

他们的父亲去了哪里?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ?

What	had	he	discovered	?
什么	有	他	发现	?

他发现了什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

As	soon	as	school	was	out	they	fled	down	the	steps	,
作为	很快	作为	学校	曾是	出去	他们	逃亡	向下	这	步骤	,

学校一放学，他们就冲下台阶。

[broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ,

broke	away	from	a	group	of	boys	anxious	to	get	up	a	baseball	game	,
打破	离开	从	一个	团体	的	男孩们	焦虑的	到	得到	向上	一个	棒球	游戏	,

他从一群急于开始棒球比赛的男孩中脱离出来，

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɔːl] ['rekərdz] [ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	shattered	all	records	in	their	race	for	home	.
和	破碎	全部	记录	在	他们的	种族	为了	家	.

并在返程途中打破了所有纪录。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Fenton	Hardy	was	in	the	library	,
芬顿	哈迪	曾是	在	这	图书馆	,

芬顿·哈代当时在图书馆里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

and	as	they	rushed	panting	into	the	room	he	grinned	broadly	at	his	sons	,
和	作为	他们	匆忙	喘息	进入	这	房间	他	咧嘴一笑	总体而言	在	他的	儿子们	,

当他们气喘吁吁地冲进房间时，他冲着儿子们咧嘴一笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [əˈkaʊnt]

for	he	was	quite	well	aware	that	they	were	impatient	to	hear	an	account
为了	他	曾是	相当	出色地	意识到的	那	他们	是	不耐烦	到	听到	一个	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .

of	his	trip	.
的	他的	旅行	.

因为他很清楚，他们迫不及待地想听他讲述这次旅行。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈfreʃt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp]

He	looked	refreshed	after	his	long	sleep	and	it	was	evident	that	his	trip
他	看起来	焕然一新	后	他的	长的	睡觉	和	它	曾是	明显	那	他的	旅行

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] ,

had	not	been	entirely	without	success	,
有	不是	到过	完全	没有	成功	,

他睡醒后看起来精神焕发，显然此行并非完全没有收获。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

for	his	manner	was	cheerful	.
为了	他的	方式	曾是	快乐	.

因为他的举止很愉快。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [nuː] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wel] ,

The	Hardy	boys	knew	their	father	well	,
这	哈迪	男孩们	知道	他们的	父亲	出色地	,

哈迪家的男孩们都很了解他们的父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv]

and	they	knew	that	when	a	case	was	difficult	of	solution	the	great	detective
和	他们	知道	那	什么时候	一个	案件	曾是	难的	的	解决方案	这	伟大的	侦探

[bɪˈkeɪm] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈwɜːrid] .

became	moody	and	worried	.
成为	情绪化	和	担心	.

他们知道，当案件难以侦破时，这位伟大的侦探就会变得情绪低落、忧心忡忡。

" [wʌt] [lʌk] , [dæd] ? " [æskt] [fræŋk] , [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] .

"	What	luck	,	dad	?	"	asked	Frank	,	perching	on	the	arm	of	an	easy	chair	.
"	什么	运气	,	爸爸	?	"	问	坦率	,	栖息	在	这	手臂	的	一个	简单的	椅子	.

“爸爸，你运气真好啊？”弗兰克问道，他坐在扶手椅的扶手上。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

Mr	.	Hardy	raised	his	eyebrows	,	pretending	not	to	understand	.
先生	.	哈迪	提高	他的	眉毛	,	假装	不是	到	理解	.

哈迪先生挑了挑眉，假装没听懂。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	About	what	?	"	he	inquired	.
"	关于	什么	?	"	他	询问	.

“关于什么事？”他问道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

"	About	the	case	.
"	关于	这	案件	.

关于这个案子。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈmænʃ(ə)n] [keɪs] .

The	Tower	Mansion	case	.
这	塔	大厦	案件	.

塔楼大厦案。

[ðə; ði] [red] [wɪg] .

The	red	wig	.
这	红色的	假发	.

那顶红色假发。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you find out who owned it ?
做过 你 寻找 出去 WHO 拥有 它 ?

你查到它的主人是谁了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] ? "
Did you catch the thief ? "
做过 你 抓住 这 贼 ? "

你抓到小偷了吗?

" [woʊ] ! [woʊ] ! [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
" Whoa ! Whoa ! Not all at once .
" 哇 ! 哇 ! 不是 全部 在 一次 .

“哇！哇！别一下子全做完。”

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [pliːz] .
A question at a time please .
一个 问题 在 一个 时间 请 .

请一次问一个问题。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[duː] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər]
do I understand that you want to know if I found out anything about the Tower
做 我 理解 那 你 想 到 知道 如果 我 成立 出去 任何事物 关于 这 塔
['mænʃ(ə)n] [ə'fer] ? "
Mansion affair ? "
大厦 事务 ? "

我理解你是想知道我有没有打听到任何关于塔楼大厦事件的消息?

" [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] , [dæd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dʒoʊ] .
" Don't keep us waiting , dad , " pleaded Joe .
" 不 保持 我们 等待 , 爸爸 , " 恳求 乔 .

“爸爸，别让我们等太久了，”乔恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
" You know that's what we're asking you about . "
" 你 知道 那就是 什么 是 问 你 关于 . "

“你知道我们问你的就是这个。”

" [wel] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [jes] — [ænd; ənd] [noʊ] ! "
" Well , " answered Mr . Hardy , " yes — and no ! "
" 出色地 , " 回答 先生 . 哈迪 , " 是的 — 和 不 ! "

“嗯，”哈迪先生回答说，“算是，也不算！”

" [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] , " ['ɔbdʒiktid] [fræŋk] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" That's not much of an answer , " objected Frank , in disappointment .
" 那就是 不是 很多 的 一个 回答 , " 反对 坦率 , 在 失望 .

“这算不上什么答案，”弗兰克失望地反驳道。

" [its] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
" It's the best answer I can give , unfortunately .
" 它是 这 最好的 回答 我 能 给 , 很遗憾 .

“很遗憾，这是我能给出的最好答案。”

[aɪ] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [wɪg] .
I did find out something about the red wig .
我 做过 寻找 出去 某物 关于 这 红色的 假发 .

我确实找到了一些关于那顶红色假发的信息。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [ɪts] ['werər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] — [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə]

But	as	for	connecting	its	wearer	with	the	Tower	robbery	—	that	is	still	to
但	作为	为了	连接	它是	佩戴者	和	这	塔	抢劫	—	那	是	仍然	到

[kʌm] . "

come	.	"
来	.	"

但要说佩戴者是否与伦敦塔抢劫案有关——那还有待观察。

" [juː; jʊ] [treɪst] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wɔːr] [ðə; ði][wɪg] ? "

"	You	traced	the	fellow	who	wore	the	wig	?	"
"	你	追踪	这	同伴	WHO	穿着	这	假发	?	"

“你找到了那个戴假发的人？”

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['krɪmɪn(ə)l] — [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	he	turned	out	to	be	a	well	-	known	criminal	—	well	known	to	the
和	他	转向	出去	到	是	一个	出色地	-	已知	刑事	—	出色地	已知	到	这

[pə'liːs] , [ðæt] [ɪz] . "

police	,	that	is	.	"
警察	,	那	是	.	"

结果发现他是个臭名昭著的罪犯——至少在警方眼里是这样。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What's	his	name	?	"	asked	Joe	.
"	是什么	他的	姓名	?	"	问	乔	.

“他叫什么名字？”乔问道。

" ['dʒækli] .

"	Jackley	.
"	杰克利	.

杰克利。

[dʒɑːn] ['dʒækli] — ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] - [red] - . "

John	Jackley	—	commonly	known	as	'	Red	'	.	"
约翰	杰克利	—	通常	已知	作为	-	红色的	-	.	"

约翰·杰克利——通常被称为“红”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [red] [her] ? "

"	Because	he	has	red	hair	?	"
"	因为	他	有	红色的	头发	?	"

“因为他有一头红发？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt] [red] [her] .

Because	he	hasn't	red	hair	.
因为	他	还没有	红色的	头发	.

因为他没有红头发。

[ðæt] [rɪ'vəːsɪz] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['nikneimz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

That	reverses	the	usual	order	of	nicknames	,	I	imagine	.
那	反转	这	通常	命令	的	昵称	,	我	想象	.

我想，这应该会颠倒昵称的通常顺序吧。

[ðɪs] ['feloʊ] ['dʒækli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [red] [wɪgz] . "

This	fellow	Jackley	has	a	fondness	for	wearing	red	wigs	.	"
这	同伴	杰克利	有	一个	喜爱	为了	穿着	红色的	假发	.	"

这个叫杰克利的家伙很喜欢戴红色假发。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [tʃɛts] ['roʊdstər] ? "

"	And	was	he	the	man	who	stole	Chet's	roadster	?	"
"	和	曾是	他	这	男人	WHO	偷窃	切特的	敞篷跑车	?	"

“他是不是偷了切特的敞篷跑车的人？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] .

"	It	seems	almost	certain	.
"	它	似乎	几乎	肯定	.

“这几乎是板上钉钉的事了。”

[aɪ] [treɪst] [ðə; ði][wɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][æn; ən]['æktər][ɪn] [nuː] [jɔːk]

I	traced	the	wig	,	which	had	been	originally	stolen	from	an	actor	in	New	York
我	追踪	这	假发	,	哪个	有	到过	起初	被盗	从	一个	演员	在	新的	约克

.

:

.

我追溯了这顶假发的来源，它最初是从纽约的一位演员那里偷来的。

[aɪ] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒækli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [red] [wɪgz] [ɪz] [wel] [noʊn]

I	traced	it	to	Jackley	because	his	habit	of	wearing	red	wigs	is	well	known
我	追踪	它	到	杰克利	因为	他的	习惯	的	穿着	红色的	假发	是	出色地	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

to	the	police	,
到	这	警察	,

我最终追溯到杰克利，因为他戴红色假发的习惯是警方众所周知的。

[ænd; ənd][baɪ][loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

and	by	locating	him	and	keeping	a	close	watch	on	him	and	paying	a
和	经过	定位	他	和	保持	一个	关闭	手表	在	他	和	付费	一个

[kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ,

call	at	his	room	one	night	when	he	was	out	,
称呼	在	他的	房间	一	夜晚	什么时候	他	曾是	出去	,

通过找到他的位置，密切监视他，并在一天晚上他外出时到他的房间拜访他，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [hiː; hi] [rɔbd]

I	managed	to	find	some	of	the	loot	that	he	had	taken	when	he	robbed
我	管理	到	寻找	一些	的	这	抢劫	那	他	有	已采取	什么时候	他	被抢劫

[ðə; ði]['æktər] .

the	actor	.
这	演员	.

我设法找到了一些他抢劫那位演员时顺手牵羊的赃物。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kə'nekt] ['evriθɪŋ] [ʌp] ['veri] [wel] . "

That	seemed	to	connect	everything	up	very	well	.	"
那	似乎	到	连接	一切	向上	非常	出色地	.	"

这样看来，一切都联系得非常紧密了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Where	did	you	find	him	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"	问	坦率	.

“你在哪里找到他的？”弗兰克问道。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	In	New	York	.
"	在	新的	约克	.

在纽约。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kraɪm] [æt; ət]

He	wasn't	in	hiding	,	for	he	hadn't	been	sought	for	any	particular	crime	at
他	不是	在	隐藏	,	为了	他	之前没有	到过	寻求	为了	任何	特别的	犯罪	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他当时并没有躲藏，因为并没有人因任何特定罪行通缉他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]

The	police	seemed	to	overlook	him	in	their	investigation	of	the	dressing	-	room
这	警察	似乎	到	俯瞰	他	在	他们的	调查	的	这	敷料	-	房间

[θeft] . "

theft	.	"
盗窃	.	"

警方在调查更衣室盗窃案时似乎忽略了他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	accuse	him	?	"
"	做过	你	控	他	?	"

你指控他了吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

"	No	.	I	wanted	to	learn	more	.
"	不	.	我	通缉	到	学习	更多的	.

不，我想了解更多。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktər][ænd; ənd] [nuː]

When	I	found	the	articles	that	had	been	stolen	from	the	actor	and	knew
什么时候	我	成立	这	文章	那	有	到过	被盗	从	这	演员	和	知道

[ðæt] [ðə; ði] [wɪg] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdstər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

that	the	wig	found	by	the	roadster	had	been	taken	at	the	same	time	,
那	这	假发	成立	经过	这	敞篷跑车	有	到过	已采取	在	这	相同的	时间	,

当我找到从那位演员那里被盗的物品，并且知道在敞篷跑车旁发现的假发也是同时被盗时，

[aɪ] [nuː] [red] ['dʒækli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θiːf] .

I	knew	Red	Jackley	was	the	auto	thief	.
我	知道	红色的	杰克利	曾是	这	汽车	贼	.

我知道雷德·杰克利是偷车贼。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [ə'fer] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	I	wanted	to	get	some	information	on	the	Tower	Mansion	affair	if	possible	.
但	我	通缉	到	得到	一些	信息	在	这	塔	大厦	事务	如果	可能的	.

但我还是想尽可能了解一下塔楼大厦事件的情况。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒækli] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

So	I	took	a	room	in	the	house	in	which	Jackley	was	living	,
所以	我	采取	一个	房间	在	这	房子	在	哪个	杰克利	曾是	活的	,

于是，我在杰克利住的房子里租了一个房间。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

and	kept	a	close	watch	on	him	.	"
和	保留	一个	关闭	手表	在	他	.	"

并对他严加监视。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	learn	anything	?
"	做过	你	学习	任何事物	?

你学到了什么吗?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Hardy	shook	his	head	.
"	先生	.	哈迪	摇晃	他的	头	.

哈迪先生摇了摇头。

" ['dʒækli] [hɪm'self] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
" Jackley himself spoiled everything .
" 杰克利 他自己 被宠坏了 一切 .

“杰克利自己把一切都搞砸了。”

[hiː; hi][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
He got mixed up in a jewel robbery and cleared out of the city .
他 得到 混合 向上 在 一个 宝石 抢劫 和 已清除 出去 的 这 城市 .

他卷入了一起珠宝抢劫案，然后逃离了这座城市。

['lʌkɪli] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [treɪld] [hɪm; ɪm] .
Luckily , I heard him packing up , and I trailed him .
幸运的是 , 我 听到 他 包装 向上 , 和 我 拖着 他 .

幸好我听到他收拾东西的声音，就跟了上去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [baɪ] ['reɪlweɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
The police were watching for him and he couldn't get out by railway — that is ,
这 警察 是 观看 为了 他 和 他 不能 得到 出去 经过 铁路 — 那 是 ,

警察一直在监视他，而且他无法乘火车离开——也就是说，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .
not in the ordinary manner .
不是 在 这 普通的 方式 .

并非以通常的方式。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] . "
Instead , he tried to make his escape by jumping a freight . "
反而 , 他 尝试 到 制作 他的 逃脱 经过 跳 一个 货运 . "

相反，他试图跳上一辆货车逃跑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] ['fɑːloʊd] ? "
" And you still followed ? "
" 和 你 仍然 随后 ? "

你居然还跟着?

" [aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I lost him two or three times , but luck was with me ,
" 我 丢失的 他 二 或者 三 时代 , 但 运气 曾是 和 我 ,

“我曾两三次弄丢他，但幸运女神眷顾了我。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ə'gen] .
and somehow I managed to pick up his trail again .
和 不知何故 我 管理 到 挑选 向上 他的 踪迹 再次 .

不知怎么的，我又找到了他的踪迹。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [aʊt] ['ɪntuː] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʌk] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He got out of the city , out into New Jersey , and then his luck failed him .
他 得到 出去 的 这 城市 , 出去 进入 新的 球衣 , 和 然后 他的 运气 失败的 他 .

他离开了这座城市，来到了新泽西州，然后他的好运就到头了。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [dɪ'tektɪv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .
A railway detective recognized him and then the chase was on .
一个 铁路 侦探 认可 他 和 然后 这 追赶 曾是 在 .

一名铁路侦探认出了他，然后追捕行动就开始了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Up to that time I had been content with just keeping behind him ,
向上 到 那 时间 我 有 到过 内容 和 只是 保持 在后面 他 ,

在那之前，我一直满足于待在他身后。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

I	had	hoped	to	pose	as	a	fellow	fugitive	and	win	his	confidence	.
我	有	希望	到	姿势	作为	一个	同伴	逃犯	和	赢	他的	信心	.

我原本希望假扮成同伙，赢得他的信任。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] . "

But	when	the	chase	started	in	real	earnest	I	had	to	join	with	the	other	officers	.	"
但	什么时候	这	追赶	开始	在	真实的	认真	我	有	到	加入	和	这	其他	警官	.	"

但当追捕行动真正开始时，我不得不和其他警官一起加入。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] ['dʒækli] ? "

"	And	they	caught	Jackley	?	"
"	和	他们	捕捉	杰克利	?	"

“他们抓到杰克利了？”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .

"	Not	without	a	chase	.
"	不是	没有	一个	追赶	.

“并非没有追逐。”

['dʒækli] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] .

Jackley	,	by	the	way	,	was	once	a	railroad	man	.
杰克利	,	经过	这	方式	,	曾是	一次	一个	铁路	男人	.

顺便一提，杰克利曾经是铁路工人。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wʌns] [wɜːrkt] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Strangely	enough	,	he	once	worked	not	many	miles	from	here	.
奇怪的	足够的	,	他	一次	工作	不是	许多	英里	从	这里	.

说来也巧，他以前工作的地方离这里不远。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['spiːdər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

He	managed	to	steal	a	railway	gasoline	speeder	and	got	away	from	us	.
他	管理	到	偷	一个	铁路	汽油	飞车	和	得到	离开	从	我们	.

他偷了一辆铁路汽油动力卡车，逃走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] ,

But	he	didn't	last	long	,
但	他	没有	最后的	长的	,

但他没待多久。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spiːdər] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træks] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['dʒækli] [wʌz; wəz] ['bædli] [smæʃt] [ʌp] . "

for	the	speeder	jumped	the	tracks	on	a	curve	and	Jackley	was	badly	smashed	up	.	"
为了	这	飞车	跳了起来	这	轨道	在	一个	曲线	和	杰克利	曾是	糟糕	粉碎	向上	.	"

因为那辆超速行驶的摩托车在弯道上冲出了轨道，杰克利被撞得面目全非。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kɪld] ? "

"	Was	he	killed	?	"
"	曾是	他	被杀	?	"

他被杀了吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [lɪv; laɪv] .

"	I	don't	think	he'll	live	.
"	我	不	思考	地狱	居住	.

我觉得他活不了了。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

He's	in	a	hospital	right	now	and	the	doctors	say	he	hasn't	much	of	a	chance
他是	在	一个	医院	正确的	现在	和	这	医生	说	他	还没有	很多	的	一个	机会

. "

. "

. "

他现在在医院里，医生说他生还的希望渺茫。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['ʌndər] [ə'rest] . "

"	But	he's	under	arrest	.	"
"	但	他是	在下面	逮捕	.	"

但他已被逮捕。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəl] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [frʌm; frəm]

He	is	being	held	for	the	jewel	robbery	and	also	for	the	robbery	from
他	是	存在	握住	为了	这	宝石	抢劫	和	还	为了	这	抢劫	从

[ðə; ði] ['æktɚz] ['dresɪŋ] [ruːm] .

the	actor's	dressing	room	.
这	演员的	敷料	房间	.

他因涉嫌珠宝盗窃和从演员更衣室盗窃而被拘留。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['ænsər] ['iːðər] [tʃɑːrdʒ] . "

But	I	don't	think	he'll	live	to	answer	either	charge	.	"
但	我	不	思考	地狱	居住	到	回答	任何一个	收费	.	"

但我认为他活不到接受这两项指控的那一天。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] ? "

"	Didn't	you	find	out	anything	that	would	connect	him	with	the	Tower	robbery	?	"
"	没有	你	寻找	出去	任何事物	那	会	连接	他	和	这	塔	抢劫	?	"

“你难道没有找到任何能将他与伦敦塔抢劫案联系起来的线索吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Hardy	boys	were	disappointed	,	and	their	expressions	showed	it	.
"	这	哈迪	男孩们	是	失望的	,	和	他们的	表达式	显示	它	.

“哈代家的男孩们很失望，他们的表情就说明了这一点。”

[ɪf] [red] ['dʒækli] [daɪd] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	Red	Jackley	died	,	the	secret	of	the	Tower	robbery	would	die	with	him	,
如果红色的		杰克利	死亡	,	这	秘密	的	这	塔	抢劫	会	死	和	他	,

如果雷德·杰克利死了，高塔抢劫案的秘密也将随之消失。

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd]

for	by	now	Frank	and	Joe	were	convinced	that	the	notorious	criminal	had
为了	经过	现在	坦率	和	乔	是	确信	那	这	臭名昭著	刑事	有

[ɪn'diːd] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] [fɔːr; fər] [huːz] [mɪsdiːzd] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] .

indeed	been	the	thief	for	whose	misdeeds	Mr	.	Robinson	was	now	suffering	.
的确	到过	这	贼	为了	谁	不当行为	先生	.	罗宾逊	曾是	现在	痛苦	.

弗兰克和乔此时已经确信，那个臭名昭著的罪犯的确就是那个让罗宾逊先生遭受苦难的小偷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	if	the	secret	died	with	him	,
和	如果	这	秘密	死亡	和	他	,

如果这个秘密随他一起消失了，

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

Mr	.	Robinson	would	be	doomed	to	spend	the	rest	of	his	life	under	a	cloud
先生	.	罗宾逊	会	是	注定失败	到	花费	这	休息	的	他的	生活	在下面	一个	云

,

,

,

罗宾逊先生注定要终生生活在阴影之下。

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

suspected	of	being	a	thief	.
怀疑	的	存在	一个	贼	.

被怀疑是小偷。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dʒækli] [jet] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Have	you	seen	Jackley	yet	?	"	asked	Frank	.
"	有	你	已见	杰克利	然而	?	"	问	坦率	.

“你见到杰克利了吗？”弗兰克问道。

" ['æftər][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] .

"	After	the	smash	-	up	.
"	后	这	粉碎	-	向上	.

“撞车事故之后。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

But	I	didn't	have	a	chance	to	talk	to	him	.	"
但	我	没有	有	一个	机会	到	讲话	到	他	.	"

但我没有机会和他交谈。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	You	might	have	been	able	to	get	a	confession	from	him	.
"	你	可能	有	到过	有能力的	到	得到	一个	忏悔	从	他	.

你或许能从他那里得到一份供词。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fenton	Hardy	nodded	.
"	芬顿	哈迪	点头	.

芬顿·哈迪点了点头。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wʌn] [jet] .

"	I	may	be	able	to	get	one	yet	.
"	我	可能	是	有能力的	到	得到	一	然而	.

“我或许还能弄到一个。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [hiː; hi] [meɪ] [æd'mɪt] ['evriθɪŋ] .

If	he	is	sure	he	is	going	to	die	he	may	admit	everything	.
如果	他	是	当然	他	是	去	到	死	他	可能	承认	一切	.

如果他确信自己即将死去，他可能会坦白一切。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm]

I	intend	to	make	an	effort	to	see	him	in	the	hospital	and	ask	him
我	打算	到	制作	一个	努力	到	看	他	在	这	医院	和	问	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] ,

about	the	Tower	robbery	,
关于	这	塔	抢劫	,

我打算设法去医院探望他，并询问他关于伦敦塔抢劫案的情况。

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

反正。”

" [ɪz][hiː; hi][fɑːr] [əˈweɪ] ?
" Is he far away ?
" 是 他 远的 离开 ?

他离得很远吗?

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [neɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['beɪpɔːrt] .
" Mr . Hardy named a small city not far distant from Bayport .
" 先生 . 哈迪 命名 一个 小的 城市 不是 远的 遥远 从 贝波特 .

“哈迪先生提到了距离贝波特不远的一座小城市。”

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
" I explained my mission to the doctor in charge and he promised to
" 我 解释 我的 使命 到 这 医生 在 收费 和 他 承诺 到
['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒækli] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .
telephone me as soon as it was possible for Jackley to see any one .
电话 我 作为 很快 作为 它 曾是 可能的 为了 杰克利 到 看 任何 一 .

“我向主管医生解释了我的任务，他承诺一旦杰克利可以接受任何医生的诊治，就会立即给我打电话。

[aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [əˈfer] .
I'm convinced that the fellow had something to do with the Tower affair .
我是 确信 那 这 同伴 有 某物 到 做 和 这 塔 事务 .

我确信那家伙与伦敦塔事件有关。

[its] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [ðə; ði][wɪg] [pruːvz] [ðæt] .
It's a certainty that he stole the automobile — the wig proves that .
它是 一个 肯定 那 他 偷窃 这 汽车 — 这 假发 证明 那 .

他偷车是毋庸置疑的——假发就是最好的证明。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði]
By the same token it's certain that he was the man who tried to hold up the
经过 这 相同的 令牌 它是 肯定 那 他 曾是 这 男人 WHO 尝试 到 抓住 向上 这
['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .
ticket office .
票 办公室 .

由此可以肯定的是，他就是试图抢劫售票处的人。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [əˈtempt] ,
Having failed in that attempt ,
拥有 失败的 在 那 试图 ,

那次尝试失败后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['krɪmɪn(ə)l] [laɪk] ['dʒækli] [wʊd] [lʊk]
it seems more than likely that an old - time criminal like Jackley would look
它 似乎 更多的 比 可能 那 一个 老的 - 时间 刑事 喜欢 杰克利 会 看
[əˈraʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] ['beɪpɔːrt] . "
around for something else to do before he left Bayport . "
大约 为了 某物 别的 到 做 前 他 左边 贝波特 . "

像杰克利这样的老罪犯，在离开贝波特之前很可能会找点别的出路。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [nɪr] [hɪr] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" You say he used to work near here ? " asked Joe .
" 你 说 他 用过的 到 工作 靠近 这里 ? " 问 乔 .

“你说他以前在这附近工作？”乔问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]
" He was once employed by the railroad , and he knows all the country
" 他 曾是 一次 受雇 经过 这 铁路 , 和 他 知道 全部 这 国家
[əˈraʊnd] [hɪr] [wel] .
around here well .
大约 这里 出色地 .

“他以前在铁路公司工作过，对这附近的地形地貌非常熟悉。”

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [θefts] [frʌm; frəm] [freɪt] [kɑːrz][ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][gɑːt][aʊt]

Then	he	got	mixed	up	in	some	thefts	from	freight	cars	and	after	he	got	out
然后	他	得到	混合	向上	在	一些	盗窃	从	货运	汽车	和	后	他	得到	出去

[ʌv; əv][dʒeɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] .

of	jail	he	became	a	professional	criminal	.
的	监狱	他	成为	一个	专业的	刑事	.

后来他卷入了一些货车盗窃案，出狱后就成了一名职业罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekərdz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

It	was	when	I	was	looking	over	the	records	that	I	found	out	about	his
它	曾是	什么时候	我	曾是	寻找	超过	这	记录	那	我	成立	出去	关于	他的

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [wɪg] .

fondness	for	wearing	a	red	wig	.
喜爱	为了	穿着	一个	红色的	假发	.

我在查阅记录时，发现他很喜欢戴红色假发。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

That	was	what	eventually	proved	his	undoing	.
那	曾是	什么	最终	已证实	他的	撤销	.

而这最终也成了他失败的原因。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɔbd] [ðə; ði] ['æktɚz] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɪg] [ðæt] [hiː; hi] [juːst]

If	he	had	not	robbed	the	actor's	dressing	room	to	get	the	wig	that	he	used
如果	他	有	不是	被抢劫	这	演员的	敷料	房间	到	得到	这	假发	那	他	用过的

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['beɪpɔːrt] ,

when	he	was	in	Bayport	,
什么时候	他	曾是	在	贝波特	,

如果他没有闯入那位演员的更衣室，偷走他在贝波特时戴的假发的话

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [treɪst] [hɪm; ɪm] .

I	would	never	have	traced	him	.
我	会	绝不	有	追踪	他	.

我根本不可能找到他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [tʃiːf] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [fɔːrs]

"	At	that	moment	it	was	announced	that	Chief	Collig	of	the	Bayport	police	force
"	在	那	片刻	它	曾是	宣布	那	首席	-	的	这	贝波特	警察	力量

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

wished	to	see	Fenton	Hardy	.
希望	到	看	芬顿	哈迪	.

“当时宣布，贝波特警察局局长科利格希望见芬顿·哈迪。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn]

The	detective	winked	at	the	boys	,	and	told	the	servant	to	show	the	chief	in
这	侦探	眨眼	在	这	男孩们	,	和	讲述	这	仆人	到	展示	这	首席	在

.

:
.

侦探朝那几个男孩眨了眨眼，然后吩咐仆人把警长领进来。

[tʃiːf] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Chief	Collig	entered	the	room	,	mopping	his	brow	with	a	handkerchief	,
首席	-	进入	这	房间	,	拖地	他的	眉头	和	一个	手帕	,

科利格警长走进房间，用手帕擦了擦额头上的汗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] .

for	it	was	a	hot	day	and	he	was	a	stout	man	.
为了	它	曾是	一个	热的	天	和	他	曾是	一个	肥硕	男人	.

因为那天天气炎热，而且他身材魁梧。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [dɪ'tektɪv] - , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] .

Behind	**him**	**came**	**Detective**	**Smuff**	**,**	**fanning**	**himself**	**with**	**a**	**straw**	**hat**	**.**
在后面	他	来了	侦探	-	,	扇形	他自己	和	一个	稻草	帽子	.

在他身后走来的是侦探斯穆夫，他正用草帽给自己扇风。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ['dʒi:niəli] , " [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

"	**Good**	**afternoon**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**genially**	**,**	**"**	**Won't**	**you**	**sit**	**down**	**?**
"	好的	下午	,	先生们	,	"	说	先生	.	哈迪	和蔼地	,	"	惯于	你	坐	向下	?

“下午好，先生们，”哈迪先生和蔼地说，“请坐吧？”

" [tʃi:f] - [i:zd] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] [tʃer] .

"	**Chief**	**Collig**	**eased**	**himself**	**into**	**an**	**arm**	**chair**	**.**
"	首席	-	缓解	他自己	进入	一个	手臂	椅子	.

科利格警长舒服地坐进了扶手椅里。

[dɪ'tektɪv] - [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Detective	**Smuff**	**leaned**	**against**	**the**	**table**	**.**
侦探	-	倾斜	反对	这	桌子	.

斯穆夫警探倚靠在桌子上。

[bəuθ] [glɑ:nst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

Both	**glanced**	**inquiringly**	**at**	**the**	**two**	**boys**	**.**
两个都	瞥了一眼	询问地	在	这	二	男孩们	.

两人都疑惑地看了那两个男孩一眼。

" [ən'les] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['praɪvət] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] ,

"	**Unless**	**your**	**business**	**is**	**very**	**private**	**,**	**I'd**	**just**	**as**	**soon**	**have**	**the**	**boys**	**stay**	**,**
"	除非	你的	商业	是	非常	私人的	,	ID	只是	作为	很快	有	这	男孩们	停留	,

“除非你的生意非常私密，否则我宁愿让孩子们留下来。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ['plezntli] .

"	**suggested**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**pleasantly**	**.**
"	建议	先生	.	哈迪	愉快	.

哈迪先生愉快地建议道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [tʃi:f] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - ,

He	**did**	**not**	**trust**	**Chief**	**Collig**	**and**	**Detective**	**Smuff**	**,**
他	做过	不是	相信	首席	-	和	侦探	-	,

他不信任科利格局长和斯穆夫警探。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn] [i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt]

who	**came**	**to**	**him**	**only**	**in**	**emergencies**	**and**	**who**	**usually**	**took**	**all**	**the**	**credit**
WHO	来了	到	他	仅有的	在	紧急情况	和	WHO	通常	采取	全部	这	信用

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wen'evər] [hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

for	**themselves**	**whenever**	**he**	**helped**	**them**	**out**	**of**	**their**	**difficulties**	**.**
为了	他们自己	每当	他	帮助	他们	出去	的	他们的	困难	.

这些人只有在紧急情况下才会来找他，而且每当他帮助他们摆脱困境时，他们通常会把所有的功劳都揽到自己身上。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] ['prez(ə)nt][æz; əz] ['witnisiz] .

He	**preferred**	**to**	**have**	**the**	**boys**	**present**	**as**	**witnesses**	**.**
他	首选	到	有	这	男孩们	展示	作为	证人	.

他更希望男孩们在场作证。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃi:f] ? " [æskt] - ['hevɪli] .

"	**How**	**about**	**it**	**,**	**chief**	**?**	**"**	**asked**	**Smuff**	**heavily**	**.**
"	如何	关于	它	,	首席	?	"	问	-	重度	.

“怎么样，老大？”斯马夫沉重地问道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [steɪ] ? "

"	**Can**	**they**	**stay**	**?**	**"**
"	能	他们	停留	?	"

他们可以留下吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [grʌntid] [tʃiːf] - , [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .
" I guess so , " grunted Chief Collig , undoing the collar of his uniform .
" 我 猜测 所以 , " 哼哼 首席 - , 撤销 这 衣领 的 他的 制服 .

“我想也是，”科利格警长咕哝着，解开了制服的领子。

" [kɑːnt] [duː] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [noʊ] [hɑːrm] . "
" Can't do no good and they can't do no harm . "
" 不能 做 不 好的 和 他们 不能 做 不 伤害 . "

“既不能带来任何好处，也不能造成任何伤害。”

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [wʌt] [duː] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Well , gentlemen , to what do I owe the honor of this visit ? " asked Mr .
" 出色地 , 先生们 , 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 ? " 问 先生 .
['hɑːrdi] .
Hardy .
哈迪 .

“那么，先生们，我该如何荣幸地迎来你们的来访呢？”哈迪先生问道。

" [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪn] - [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [keɪs] , " [əb'zɜːrvd] [tʃiːf] - ['greɪvli]
" We've been hearin ' things about this Tower Mansion case , " observed Chief Collig gravely
" 我们已经 到过 听觉 - 事物 关于 这 塔 大厦 案件 , " 观察到 首席 - 严重地
.
:
.

“我们一直听说塔楼大厦案的事，”科利格警长严肃地说道。

" [juːv] [bɪn] ['wəːkin] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "
" You've been workin ' on it , eh ? "
" 你已经 到过 工作 - 在 它 , 嗯 ? "

“你一直在努力啊？”

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [juːv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" You've been out of town for quite a few days .
" 你已经 到过 出去 的 镇 为了 相当 一个 很少 天 .

你已经出差好几天了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wəːkin] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
You must have been workin ' on it . "
你 必须 有 到过 工作 - 在 它 . "

你肯定一直在努力吧。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] - , ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn] [dɪ'tektɪv] - .
" That's what we dedooce , anyway , " put in Detective Smuff .
" 那就是 什么 我们 - , 反正 , " 放 在 侦探 - .

“反正我们就是这么做的，”侦探斯穆夫说道。

" [pər'hæps] [its] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "
" Perhaps it's my own business . "
" 也许 它是 我的 自己的 商业 . "

“或许这是我自己的事。”

" [pə'liːs] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] , " [dɪ'klerd] - [dʒu'dɪʃəli] .
" Police business is everybody's business , " declared Collig judicially .
" 警察 商业 是 每个人的 商业 , " 声明 - 司法 .

“警务工作与每个人息息相关，”科利格断然宣布。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [kluːz] ?
" What we want to know is — did you find any clues ?
" 什么 我们 想 到 知道 是 — 做过 你 寻找 任何 线索 ?

我们想知道的是——你找到任何线索了吗?

" [dɪ'tektɪv] - [fiʃt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .
" Detective Smuff fished out the inevitable notebook and pencil .
" 侦探 - 钓鱼 出去 这 不可避免的 笔记本 和 铅笔 .

“侦探斯莫夫掏出了那本必不可少的笔记本和铅笔。”

" [aɪl] [noʊt] - [ɪm] [daʊn] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I'll note ' em down , chief , " he remarked .
" 患病的 笔记 - 呃 向下 , 首席 , " 他 评论 .

“我会记下来的，老大，”他说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] , - , " [snæpt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ]
" You may as well put back the notebook , Smuff , " snapped Fenton Hardy , with
" 你 可能 作为 出色地 放 后退 这 笔记本 , - , " 啪啪 芬顿 哈迪 , 和
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

“你最好把笔记本放回去，斯马夫，”芬顿·哈迪恼火地说道。

" [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,
" If I went away , it is my own business ,
" 如果 我 去 离开 , 它 是 我的 自己的 商业 ,

“如果我离开，那是我自己的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] ['rɑːbəri] , [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː] .
and if I am still working on the Tower robbery , that's my business too .
和 如果 我 是 仍然 在职的 在 这 塔 抢劫 , 那就是 我的 商业 也 .

如果我还在调查塔楼抢劫案，那也是我的事。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] .
I'll thank you to keep to your own affairs .
患病的 感谢 你 到 保持 到 你的 自己的 事务 .

谢谢你管好你自己的事。

" [tʃiːf] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Chief Collig opened his mouth , then closed it again .
" 首席 - 打开 他的 嘴 , 然后 关闭 它 再次 .

科利格警长张了张嘴，然后又闭上了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət]
He took out his handkerchief and mopped his brow , all the while staring at
他 采取 出去 他的 手帕 和 拖把 他的 眉头 , 全部 这 尽管 凝视 在
['fɛntən] ['hɑːrdi] .
Fenton Hardy .
芬顿 哈迪 .

他掏出手帕擦了擦额头的汗，同时一直盯着芬顿·哈迪。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - .
Then he turned and gazed at Smuff .
然后 他 转向 和 凝视 在 - .

然后他转过身，凝视着斯马夫。

" [dɪ'tektɪv] - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" Detective Smuff , " he said , in a solemn voice , " did you hear that ? "
" 侦探 - , " 他 说 , 在 一个 庄严 嗓音 , " 做过 你 听到 那 ? "

“斯穆夫警探，”他严肃地说，“你听到了吗？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tektɪv] - ? "
" What do you think of it , Detective Smuff ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 , 侦探 - ? "

“斯穆夫警探，你觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] — " [dɪ'tektɪv] - [grəupt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
" I think — I think — " Detective Smuff groped for an expression that would
" 我 思考 — 我 思考 — " 侦探 - 摸索 为了 一个 表达 那 会
[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,
encompass the magnitude of the offence ,
包含 这 震级 的 这 罪行 ,

“我想——我想——”斯莫夫警探努力寻找一个能够概括罪行严重程度的词语，

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" I think Mr . Hardy is guilty of obstructin ' the cause of justice , " he said
" 我 思考 先生 . 哈迪 是 有罪的 的 - - 这 原因 的 正义 , " 他 说
['grændli] .
grandly .
宏伟 .

“我认为哈迪先生犯了妨碍司法公正的罪行，”他一本正经地说。

" [əb'strʌktɪŋ] ['fɪdlstɪks] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
" Obstructing fiddlesticks ! " said Mr . Hardy .
" 阻碍 胡说八道 ! " 说 先生 . 哈迪 .

“真是些碍事的家伙！”哈迪先生说道。

" [aɪm] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
" I'm minding my own business .
" 我是 介意 我的 自己的 商业 .

“我没管自己的事。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
Which is more than some police officers seem capable of doing .
哪个 是 更多的 比 一些 警察 警官 似乎 有能力的 的 正在做 .

这似乎超出了一些警官的能力范围。

" [tʃiːf] - [said] .
" Chief Collig sighed .
" 首席 - 叹了口气 .

科利格酋长叹了口气。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ˌsiː 'oʊ] -
" The trouble with you , Mr . Hardy , " he said , " is that you won't co -
" 这 麻烦 和 你 , 先生 . 哈迪 , " 他 说 , " 是 那 你 惯于 合作 -
['ɑːpəreɪt] .
operate .
操作 .

“哈迪先生，你的问题在于你不肯合作。”他说。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˌeɪtəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['fɑːrðər] [ə'hed] .
If you co - operated a little more , we would all be farther ahead .
如果 你 合作 - 经营的 一个 小的 更多的 , 我们 会 全部 是 更远 前方 .

如果你们能多一些合作，我们大家都会取得更大的进步。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
There ain't any co - operation at all .
那里 不是 任何 合作 - 手术 在 全部 .

根本没有任何合作可言。

[hɪr] [ɪz][ˌem 'iː][ænd; ənd] - , ['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [draɪv] [kraɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] ,

Here	is	me	and	Smuff	,	doin	'	our	best	to	drive	crime	out	of	Bayport	,
这里	是	我	和	-	,	做	-	我们的	最好的	到	驾驶	犯罪	出去	的	贝波特	,

这是我和斯穆夫，我们正在尽全力把犯罪从贝波特清除出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] . "

and	you	won't	co	-	operate	.	"
和	你	惯于	合作	-	操作	.	"

你不会配合。

" [pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['iznt]

"	Perhaps	the	fact	that	there	is	a	thousand	dollars	reward	in	the	case	isn't
"	也许	这	事实	那	那里	是	一个	千	美元	报酬	在	这	案件	不是

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

making	you	anxious	for	some	co	-	operation	?
制作	你	焦虑的	为了	一些	合作	-	手术	?

“或许正是因为这起案件有1000美元的悬赏，才让你不急于配合调查？”

" [sə'dʒestɪd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['draɪli] .

"	suggested	Fenton	Hardy	dryly	.
"	建议	芬顿	哈迪	干巴巴地	.

芬顿·哈迪冷冷地建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃiːf] - ['vɜːrtʃuəsli] .

"	It	ain't	got	nothin	'	to	do	with	it	,	"	replied	Chief	Collig	virtuously	.
"	它	不是	得到	什么也没有	-	到	做	和	它	,	"	回复	首席	-	有德行	.

“这跟这件事一点关系都没有，”科利格警长一本正经地回答道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'fer] [klɪrd] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .

"	We're	just	anxious	to	see	this	affair	cleared	up	,	that's	all	.
"	是	只是	焦虑的	到	看	这	事务	已清除	向上	,	那就是	全部	.

“我们只是迫切希望这件事能得到澄清，仅此而已。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

Now	,	Mr	.	Hardy	,
现在	,	先生	.	哈迪	,

现在，哈迪先生，

[wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [tʃeɪst] [ðɪs] [hɪr] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l] [red]

we	hear	you	were	with	the	officers	that	chased	this	here	notorious	criminal	Red
我们	听到	你	是	和	这	警官	那	追逐	这	这里	臭名昭著	刑事	红色的

['dʒækli] .

Jackley	.
杰克利	.

我们听说你当时和警员一起追捕了臭名昭著的罪犯雷德·杰克利。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][stɑːrt] .

"	Mr	.	Hardy	gave	a	perceptible	start	.
"	先生	.	哈迪	给予	一个	可感知的	开始	.

“哈迪先生明显开了个头。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dʒækli] [hæd; həd] [riːtʃt] ['beɪpɔːrt] ,

He	had	no	idea	that	news	of	the	capture	of	Jackley	had	reached	Bayport	,
他	有	不	主意	那	消息	的	这	捕获	的	杰克利	有	达到	贝波特	,

他完全不知道杰克利被捕的消息已经传到了贝波特。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

much	less	that	news	of	his	own	participation	in	the	chase	had	reached	the	city	.
很多	较少的	那	消息	的	他的	自己的	参与	在	这	追赶	有	达到	这	城市	.

更何况，他参与追捕的消息已经传到了城里。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **of** **it** **?** "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [dɪd] ['dʒækli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] ['taʊər] [keɪs] ? "
" **Did** **Jackley** **have** **anything** **to** **do** **with** **this** **here** **Tower** **case** **?** "
" 做过 杰克利 有 任何事物 到 做 和 这 这里 塔 案件 ? "

“杰克利是否与这起塔楼案件有关?”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "
" **How** **should** **I** **know** **?** "
" 如何 应该 我 知道 ? "

我怎么会知道?

" ['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ? "
" **Wasn't** **that** **what** **you** **were** **working** **on** **?** "
" 不是 那 什么 你 是 在职的 在 ? "

“你当时在研究的不就是这个吗?”

" [ðæts] [maɪ] [ə'fer] . "
" **That's** **my** **affair** **.** "
" 那就是 我的 事务 . "

那是我的私事。

" [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd] [tʃiːf] - [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] . "
" **Detective** **Smuff** **and** **Chief** **Collig** **looked** **at** **one** **another** **.** "
" 侦探 - 和 首席 - 看起来 在 一 其他 . "

斯穆夫警探和科利格局长互相看了一眼。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˌsiː 'oʊ] - - - , " [kəm'pleɪnd] [tʃiːf] - .
" **You** **ain't** **co** **-** **operatin** **'** **,** " **complained** **Chief** **Collig** **.**
" 你 不是 合作 - - - , " 抱怨 首席 - .

“你根本不配合,”科利格警长抱怨道。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [dʒʌst]
" **You're** **goin** **'** **to** **put** **us** **to** **a** **whole** **lot** **of** **worry** **and** **expense** **just**
" 你是 去 - 到 放 我们 到 一个 所有的 很多 的 担心 和 费用 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
because **you** **won't** **give** **us** **a** **little** **co** **-** **operation** **.** "
因为 你 惯于 给 我们 一个 小的 合作 - 手术 . "

“你连一点点合作都不肯给我们，这会给我们带来很多麻烦和损失。”

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Just** **what** **do** **you** **mean** **?** "
" 只是 什么 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思?

" [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
" **Detective** **Smuff** **and** **me** **was** **thinkin** **'** **of** **goin** **'** **over** **to** **the** **hospital**
" 侦探 - 和 我 曾是 思考 - 的 去 - 超过 到 这 医院
[wer] [ðɪs] [mæn] ['dʒækli] [ɪz][ænd; ənd]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['taʊər] [keɪs] .
where **this** **man** **Jackley** **is** **and** **givin** **'** **him** **the** **third** **degree** **about** **the** **Tower** **case** **.**
在哪里 这 男人 杰克利 是 和 给予 - 他 这 第三 程度 关于 这 塔 案件 .

“我和斯穆夫警探正打算去杰克利所在的医院，好好盘问他关于塔楼案的事情。”

" ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [lɪps] ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
" **Fenton** **Hardy's** **lips** **narrowed** **into** **a** **straight** **line** **.**
" 芬顿 哈迪的 嘴唇 范围缩小 进入 一个 直的 线 .

芬顿·哈迪的嘴唇抿成了一条直线。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

"	**You**	**can't**	**do**	**that**	**.**
"	你	不能	做	那	.

你不能那样做。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

The	**doctor**	**won't**	**let**	**you**	**see**	**him**	**.**	**"**
这	医生	惯于	让	你	看	他	.	"

医生不让你见他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)
第6/9页

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , ['eniweɪ] .
" We're going to try , anyway .
" 是 去 到 尝试 , 反正 .

“无论如何，我们都要尝试一下。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,
There's a train at seven o'clock ,
有 一个 火车 在 七 点钟 ,

七点钟有一趟火车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] ['dʒækli] [tuː; tə] - [naɪt] .
and we aim to have a talk with this fellow Jackley to - night .
和 我们 目的 到 有 一个 讲话 和 这 同伴 杰克利 到 - 夜晚 .

我们今晚打算和这位杰克利先生谈谈。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Mr . Hardy shrugged his shoulders .
" 先生 . 哈迪 耸了耸肩 他的 肩膀 .

哈迪先生耸了耸肩。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It means nothing to me .
它 方法 没有什么 到 我 .

这对我来说毫无意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [steɪ] [ə'weɪ] .
But if you take my advice you'll stay away .
但 如果 你 拿 我的 建议 你会 停留 离开 .

但如果你听我的劝告，你就会远离那里。

[juːl] [dʒʌst] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
You'll just spoil everything .
你会 只是 剧透 一切 .

你只会把一切都搞砸。

['dʒækli] [wɪl] [tɔːk] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "
Jackley will talk when the time comes . "
杰克利 将要 讲话 什么时候 这 时间 来 . "

杰克利会在合适的时机开口说话。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [dɪ'tektɪv] - [traɪ'ʌmfəntli] .
" Oh , ho ! " said Detective Smuff triumphantly .
" 哦 , 何 ! " 说 侦探 - 凯旋而归 .

“哦吼！”斯莫夫警探得意地说。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "
" Then there is something to it , hey ? "
" 然后 那里 是 某物 到 它 , 嘿 ? "

“那肯定有道理，对吧？”

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [sed] [tʃiːf] - .
" I knew there was , " said Chief Collig .
" 我 知道 那里 曾是 , " 说 首席 - .

“我知道有这么回事，”科利格警长说。

" [kʌm] [ɑːn] , - .
" Come on , Smuff .
" 来 在 , - .

“来吧，斯穆夫。”

[wiːl] [meɪk] [ðɪs] [mæn] ['dʒækli] [tɔːk] [jet] .
We'll make this man Jackley talk yet .
出色地 制作 这 男人 杰克利 讲话 然而 .

我们一定要让杰克利开口说话。

[wɪə(r)] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We're officers of the law , we are ,
是 警官 的 这 法律 , 我们 是 ,

我们是执法人员，我们是。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] ['dɑːktər] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑːr]['duːti] .
and I'd like to see any doctor keep us from doin ' our duty .
和 ID 喜欢 到 看 任何 医生 保持 我们 从 做 - 我们的 责任 .

我倒想看看哪个医生会阻止我们履行职责。

" [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ,
" He mopped his brow again , put on his hat , nodded to Fenton Hardy ,
" 他 拖把 他的 眉头 再次 , 放 在 他的 帽子 , 点头 到 芬顿 哈迪 ,

他再次擦了擦额头的汗，戴上帽子，向芬顿·哈迪点了点头。

[ænd; ənd] [klʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and clumped out of the room .
和 成簇的 出去 的 这 房间 .

然后他们跌跌撞撞地走出了房间。

[dɪ'tektɪv] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['fɑːloʊd] .
Detective Smuff , putting his notebook into his pocket , followed .
侦探 - , 推杆 他的 笔记本 进入 他的 口袋 , 随后 .

斯穆夫警探把笔记本放进口袋，跟了上去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The door closed behind them .
这 门 关闭 在后面 他们 .

他们身后的门关上了。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Mr . Hardy sat back with a gesture of despair .
先生 . 哈迪 卫星 后退 和 一个 手势 的 绝望 .

哈迪先生绝望地向后靠去。

" [ðeɪl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They'll spoil everything , " he said .
" 他们会 剧透 一切 , " 他 说 .

“他们会把一切都毁掉的，”他说。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][soʊ] ['klʌmzi] [ðæt] [red] ['dʒækli] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]
" They're just so clumsy that Red Jackley will close up like a clam if they try to
" 它们是 只是 所以 笨拙 那 红色的 杰克利 将要 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 如果 他们 尝试 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] . "
make him talk . "
制作 他 讲话 . "

“他们太笨拙了，如果他们试图让雷德·杰克利说话，他就会像蛤蜊一样闭口不言。”

" [pər'hæps] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ðeɪl] [mɪs] [ðer; ðər] [treɪn] .

"	Perhaps	,	"	remarked	Frank	significantly	,	"	they'll	miss	their	train	.
"	也许	,	"	评论	坦率	显著地	,	"	他们会	错过	他们的	火车	.

“或许，”弗兰克意味深长地说道，“他们会错过火车。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

"	At	that	moment	the	telephone	rang	.
"	在	那	片刻	这	电话	响铃	.

就在这时，电话响了。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Hardy	answered	it	.
先生	.	哈迪	回答	它	.

哈迪先生回答了这个问题。

" [hə'loʊ] — [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] — [jes] — [oʊ] , [jes] , ['dɑ:ktər] — [hi:; hi][ɪz] — [wel] , [wel] —

"	Hello	—	yes	,	this	is	Fenton	Hardy	—	yes	—	oh	,	yes	,	doctor	—	he	is	—	well	,	well	—
"	你好	—	是的	,	这	是	芬顿	哈迪	—	是的	—	哦	,	是的	,	医生	—	他	是	—	出色地	,	出色地	—

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

is	that	so	?
是	那	所以	?

“你好——是的，这位是芬顿·哈迪——是的——哦，是的，医生——他是——嗯，嗯——是这样吗？”

— [wəʊnt][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ? — [faɪn] — [θæŋk] [ju:; jʊ] — [gʊd] - [baɪ]

—	won't	live	until	morning	—	I	can	see	him	?	—	fine	—	thank	you	—	good	-	bye
—	惯于	居住	直到	早晨	—	我	能	看	他	?	—	美好的	—	感谢	你	—	好的	-	再见

.

:
.

—活不到早上—我可以见他吗？—好的—谢谢—再见。

" [hi:; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

"	He	put	back	the	receiver	.
"	他	放	后退	这	接收者	.

他把接收器放了回去。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !

"	There	,	"	he	said	wearily	,	"	just	my	luck	!
"	那里	,	"	他	说	疲劳	,	"	只是	我的	运气	!

“唉，”他疲惫地说，“真是倒霉！”

[red] ['dʒækli] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .

Red	Jackley	is	dying	,	and	the	doctor	says	I	can	see	him	to	-	night	.
红色的	杰克利	是	垂死	,	和	这	医生	说道	我	能	看	他	到	-	夜晚	.

雷德·杰克利快要死了，医生说我今晚可以去看他。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv][fɜ:rst] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	Collig	and	Smuff	will	have	first	right	to	talk	to	him	,
但	-	和	-	将要	有	第一的	正确的	到	讲话	到	他	,

但科利格和斯马夫将拥有优先与他交谈的权利。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

for	they	are	officials	and	I'm	only	a	private	detective	.
为了	他们	是	官员	和	我是	仅有的	一个	私人的	侦探	.

因为他们是官员，而我只是个私家侦探。

[ɪf] ['dʒækli] [kən'fesiz] , [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

If	Jackley	confesses	,	they'll	have	the	credit	for	it	.	"
如果	杰克利	坦白	,	他们会	有	这	信用	为了	它	.	"

如果杰克利认罪，功劳就归他们了。

" [ðeɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ðer; ðər][treɪn] , " [sed] [fræŋk] .
" They'll just have to miss their train , " said Frank .
" 他们会 只是 有 到 错过 他们的 火车 , " 说 坦率 .

“他们就只能错过火车了，”弗兰克说。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] .
" Come on , Joe .
" 来 在 , 乔 .

“拜托，乔。”

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
Let's see what we can do .
我们来吧 看 什么 我们 能 做 .

我们来看看能做些什么。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [tʃiːf] [gets] [ə; eɪ] [bɑːm]
The Chief Gets a Bomb
这 首席 获得 一个 炸弹

局长拿到了一枚炸弹

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" What's up now ? " asked Joe , when the Hardy boys had left the house .
" 是什么 向上 现在 ? " 问 乔 , 什么时候 这 哈迪 男孩们 有 左边 这 房子 .

“现在又怎么了？”哈迪家的男孩们离开房子后，乔问道。

" [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [mʌst; məst] [mɪs] [ðæt] [treɪn] . "
" Chief Collig and Detective Smuff must miss that train . "
" 首席 - 和 侦探 - 必须 错过 那 火车 . "

“科利格局长和斯穆夫警探肯定赶不上那趟火车了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know just yet , but they've got to miss it .
" 我 不 知道 只是 然而 , 但 他们有 得到 到 错过 它 .

“我还不确定，但他们肯定会错过的。”

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪl] ['ɪntərvjuː] ['dʒækli] [fɜːrst] .
If they reach the hospital to - night they'll interview Jackley first .
如果 他们 抵达 这 医院 到 - 夜晚 他们会 面试 杰克利 第一的 .

如果他们今晚到达医院，他们会先采访杰克利。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] .
One of two things will happen .
一 的 二 事物 将要 发生 .

将会出现以下两种情况之一。

[ðeɪl] ['iːðər] [get] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ,
They'll either get a confession and take all the credit for clearing up the case ,
他们会 任何一个 得到 一个 忏悔 和 拿 全部 这 信用 为了 清理 向上 这 案件 ,

他们要么会得到一份供词，然后独揽破案的功劳；

[ɔːr] [ðeɪl] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈklʌmzɪli] [ðæt] [ˈdʒækli] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ]
or they'll go about it so clumsily that Jackley will say nothing and spoil everything
或者 他们会 去 关于 它 所以 笨拙地 那 杰克利 将要 说 没有什么 和 剧透 一切
[fɔːr; fər] [dæd] .
for dad .
为了 爸爸 .

或者他们会笨手笨脚地去做，以至于杰克利什么也不说，把爸爸的计划全都搞砸了。

" [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" The Hardy boys walked along the street in silence .
" 这 哈迪 男孩们 步行 沿着 这 街道 在 沉默 .

哈代家的男孩们默默地沿着街道走着。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɜːrdʒənt] ,
They realized that the situation was urgent ,
他们 已实现 那 这 情况 曾是 紧迫的 ,

他们意识到情况紧急，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈrækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
but although they racked their brains trying to think of some way in which
但 虽然 他们 架子 他们的 大脑 尝试 到 思考 的 一些 方式 在 哪个
[tuː; tə] [prɪˈvent] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] - [frʌm; frəm] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,
to prevent Chief Collig - and Detective Smuff - from catching the train ,
到 防止 首席 - 和 侦探 - 从 捕捉 这 火车 ,

尽管他们绞尽脑汁地想办法阻止科利格局长和斯穆夫警探赶上火车，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhoʊpləs] .
it seemed hopeless .
它 似乎 绝望 .

似乎毫无希望。

" [lets] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] , " [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] .
" Let's round up the gang , " suggested Joe .
" 我们来吧 圆形的 向上 这 帮派 , " 建议 乔 .

“咱们把这帮人都召集起来吧，”乔提议道。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" Perhaps they can think of something . "
" 也许 他们 能 思考 的 某物 . "

“或许他们能想到办法。”

" [ðə; ði] [gæŋ] " [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ðə; ði]
" The gang " consisted of the boys who had been with Frank and Joe the
" 这 帮派 " 由……组成 的 这 男孩们 WHO 有 到过 和 坦率 和 乔 这
[deɪ] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
day they held the picnic in the woods .
天 他们 握住 这 野餐 在 这 树林 .

“这伙人”指的是弗兰克和乔在树林里野餐那天和他们在一起的男孩们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈtʃɛt] [ˈmɔːrtən] .
There was , of course , Chet Morton .
那里 曾是 , 的 课程 , 切特 莫顿 .

当然，还有切特·莫顿。

[bɪˈsaɪdz] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈælən] [ˈhʊpər] , [ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] " [bɪf] " , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Besides him were Allen Hooper , otherwise known as " Biff " , because of his
除了 他 是 艾伦 胡珀 , 否则 已知 作为 " 比夫 " , 因为 的 他的
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbɑːksɪŋ] ,
passion for boxing ,
热情 为了 拳击 ,

与他并肩作战的还有艾伦·胡珀，因为他酷爱拳击，所以被称为“比夫”。

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] , [fɪl] ['kəuin] [ænd; ənd]['toʊni] - , [ɔ:l] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪpɔ:rt] [haɪ] [sku:l] .

Jerry	Gilroy	,	Phil	Cohen	and	Tony	Prito	-	,	all	students	at	the	Bayport	high	school	.
杰瑞	吉尔罗伊	,	菲尔	科恩	和	托尼	-		,	全部	学生	在	这	贝波特	高的	学校	.

杰瑞·吉尔罗伊、菲尔·科恩和托尼·普里托，都是贝波特高中的学生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] ['kæmpəs]['æftər]['aʊərz] , ['pleɪɪŋ] [bɔ:l]

They	were	usually	to	be	found	on	the	school	campus	after	hours	,	playing	ball
他们	是	通常	到	是	成立	在	这	学校	校园	后	小时	,	玩耍	球

,

,

,

放学后，人们经常能在校园里看到他们打球。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [su:n] ['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm] .

and	there	the	Hardy	boys	soon	located	them	.
和	那里	这	哈迪	男孩们	很快	位于	他们	.

哈迪兄弟很快就在那里找到了他们。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

The	game	was	just	breaking	up	.
这	游戏	曾是	只是	打破	向上	.

比赛刚刚结束。

" ['paɪkɝz] , " [grɪnd] ['tʃɛt] ['mɔ:rtən] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Pikers	,	"	grinned	Chet	Morton	when	he	saw	the	Hardy	boys	approaching	.
"	皮克	,	"	咧嘴一笑	切特	莫顿	什么时候	他	锯	这	哈迪	男孩们	接近	.

“一群小混混，”切特·莫顿看到哈迪家的男孩们走过来时咧嘴笑道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [pleɪ] [bɔ:l] [wen] [wi:; wi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ,

"	You	wouldn't	play	ball	when	we	asked	you	to	,
"	你	不会	玩	球	什么时候	我们	问	你	到	,

“我们要求你配合的时候，你却不肯配合。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] ['geɪmz] [ɔ:l]['oʊvər] . "

and	now	you	come	around	when	the	game's	all	over	.	"
和	现在	你	来	大约	什么时候	这	游戏的	全部	超过	.	"

现在游戏结束了你才想起来。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	We	had	something	more	important	on	our	minds	,	"	replied	Frank	.
"	我们	有	某物	更多的	重要的	在	我们的	思想	,	"	回复	坦率	.

“我们当时有更重要的事要考虑，”弗兰克回答说。

" [wi:; wi] [ni:d] [jʊr; jər] [help] . "

"	We	need	your	help	.	"
"	我们	需要	你的	帮助	.	"

我们需要你的帮助。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ? " [æskt] ['toʊni] - .

"	What's	the	mattah	?	"	asked	Tony	Prito	.
"	是什么	这	马塔	?	"	问	托尼	-	.

“怎么回事？”托尼·普里托问道。

['toʊni][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ɪ'tæliən] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:ntræktər] ,

Tony	was	the	son	of	a	prosperous	Italian	building	contractor	,
托尼	曾是	这	儿子	的	一个	繁荣	意大利语	建筑	承包商	,

托尼是一位富有的意大利建筑承包商的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪˈðaʊt]

but	he	had	not	yet	been	in	America	long	enough	to	talk	the	language	without
但	他	有	不是	然而	到过	在	美国	长的	足够的	到	讲话	这	语言	没有

[æn; ən][ˈæksent] ,

an	accent	,
一个	口音	,

但他来美国的时间还不够长，所以说英语时还带有口音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	attempts	were	frequently	the	cause	of	much	amusement	to	his
和	他的	尝试	是	频繁地	这	原因	的	很多	娱乐	到	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

他的种种尝试常常给他的同伴们带来很多乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [haʊˈevər] ,

He	was	quick	and	good	-	natured	,	however	,
他	曾是	快的	和	好的	-	自然	,	然而	,

他反应敏捷，性格温和，然而

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerərz] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [dɪd] .

and	laughed	as	much	at	his	own	errors	as	any	one	else	did	.
和	笑了	作为	很多	在	他的	自己的	错误	作为	任何	一	别的	做过	.

他对自己犯的错误也像其他人一样开怀大笑。

" [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] - [ɑːr; ər] [ˈbʌtɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˈdædz]['keɪsɪz] , " [sed] [fræŋk]

"	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	are	butting	into	one	of	dad's	cases	,	"	said	Frank
"	首席	-	和	侦探	-	是	对冲	进入	一	的	爸爸的	案例	,	"	说	坦率

.

:
.

“科利格局长和斯穆夫警探插手了我父亲的一个案子，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	We	can't	tell	you	much	more	about	it	than	that	.
"	我们	不能	告诉	你	很多	更多的	关于	它	比	那	.

“我们不能透露更多信息了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [kætʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [treɪn] . "

But	the	whole	thing	is	that	they	mustn't	catch	the	seven	o'clock	train	.	"
但	这	所有的	事物	是	那	他们	不得	抓住	这	七	点钟	火车	.	"

但关键是他们不能赶上七点钟的火车。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [bɪf] ['hʊpər] .

"	What	do	you	want	us	to	do	?	"	asked	Biff	Hooper	.
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?	"	问	比夫	胡珀	.

“你们想让我们做什么？”比夫·胡珀问道。

" [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? "

"	Blow	up	the	bridge	?	"
"	吹	向上	这	桥	?	"

“炸毁这座桥？”

" [wiː; wi] [maɪt] [lɑːk] - [ænd; ənd] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɛlz] , " [səˈdʒestɪd] [fɪl]

"	We	might	lock	Collig	and	Smuff	in	one	of	their	own	cells	,	"	suggested	Phil
"	我们	可能	锁	-	和	-	在	一	的	他们的	自己的	细胞	,	"	建议	菲尔

['kəuin] .

Cohen	.
科恩	.

“我们可以把科利格和斯穆夫关进他们自己的牢房里，”菲尔·科恩建议道。

" [ænd; ənd] [get] [lɔkt] [ɪn] [ɑːr'selvz] , " ['ædɪd] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] .

"	And	get	locked	in	ourselves	,	"	added	Jerry	Gilroy	.
"	和	得到	已锁定	在	我们自己	,	"	额外	杰瑞	吉尔罗伊	.

“然后我们自己也被困住了，”杰里·吉尔罗伊补充道。

" [biː; bi] ['sensəb(ə)l] .

"	Be	sensible	.
"	是	明智的	.

要理智。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fræŋk] ? "

Are	you	serious	about	this	,	Frank	?	"
是	你	严肃的	关于	这	,	坦率	?	"

弗兰克，你是认真的吗?

" [ˌæbsə'luːtli] .

"	Absolutely	.
"	绝对地	.

“绝对地。

[ɪf] [ðoʊz] [tuː] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] ['dædz] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

If	those	two	catch	that	train	dad's	case	will	be	ruined	.
如果	那些	二	抓住	那	火车	爸爸的	案件	将要	是	毁坏	.

如果那两个人赶上那列火车，爸爸的案子就完了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['peri] ['rɔbinsn] .

And	I	don't	mind	telling	you	it	has	something	to	do	with	Perry	Robinson	.
和	我	不	头脑	讲述	你	它	有	某物	到	做	和	佩里	罗宾逊	.

我不介意告诉你，这和佩里·罗宾逊有关。

" ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ['hwisld] .

"	Chet	Morton	whistled	.
"	切特	莫顿	吹口哨	.

切特·莫顿吹了声口哨。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[aɪ] [siː] [naʊ] .

I	see	now	.
我	看	现在	.

我明白了。

[ðə; ði] ['taʊər] [ə'fer] .

The	Tower	affair	.
这	塔	事务	.

塔楼事件。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[wiːl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [liːvz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði]

we'll	see	to	it	that	the	seven	o'clock	train	leaves	here	without	our	worthy
出色地	看	到	它	那	这	七	点钟	火车	树叶	这里	没有	我们的	值得

[tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['wɜːrði] — [ɔːl'ðoʊ] [dʌm] — [dɪ'tektɪv] .

chief	and	his	equally	worthy	—	although	dumb	—	detective	.
首席	和	他的	同样地	值得	—	虽然	哑的	—	侦探	.

我们会确保七点钟的火车从这里出发，而我们英明的局长和他同样英明——尽管愚蠢——的侦探却不会同行。

" [hiː; hi] [heitid] - ,
" He hated Smuff ,
" 他 憎恨 - ,

他讨厌斯马夫，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
for the sleuth had once or twice tried to arrest the boys for bathing in a
为了 这 侦探 有 一次 或者 两次 尝试 到 逮捕 这 男孩们 为了 洗澡 在 一个
[fər'bɪdn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
forbidden section of the bay .
禁止 部分 的 这 湾 .

因为这位侦探曾一两次试图逮捕这些男孩，因为他们在海湾的禁区游泳。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [left] , " [sed] [fɪl] ['sɑːləmli] .
" There is only one question left , " said Phil solemnly .
" 那里 是 仅有的 一 问题 左边 , " 说 菲尔 庄严地 .

“只剩下一个问题了，”菲尔严肃地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "
" How to keep them from getting on the train . "
" 如何 到 保持 他们 从 获得 在 这 火车 . "

如何阻止他们上火车。

" [get] [jʊr; jər] [breɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['fɛloʊz] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , " ['ɔːrdərd] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] .
" Get your brains to work , fellows — if you have any , " ordered Jerry Gilroy .
" 得到 你的 大脑 到 工作 , 伙伴们 — 如果 你 有 任何 , " 订购 杰瑞 吉尔罗伊 .

“伙计们，动动脑子吧——如果你们还有脑子的话，”杰瑞·吉尔罗伊命令道。

" [lets] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .
" Let's figure out a plan .
" 我们来吧 数字 出去 一个 计划 .

我们来制定一个计划。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] , [iːtʃ] ['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] .
" A dozen plans were suggested , each wilder than the one before .
" 一个 打 计划 是 建议 , 每个 更狂野 比 这 一 前 .

“我们提出了十二个方案，一个比一个更离谱。”

[bɪf] ['hʊpər] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] ,
Biff Hooper was in favor of kidnapping the chief and his detective ,
比夫 胡珀 曾是 在 偏爱 的 绑架 这 首席 和 他的 侦探 ,

比夫·胡珀赞成绑架局长和他的侦探。

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][æn; ən]
binding them hand and foot and setting them adrift in the bay in an
结合 他们 手 和 脚 和 环境 他们 漂流 在 这 湾 在 一个
['oʊpən] [boʊt] .
open boat .
打开 船 .

将他们手脚捆绑起来，放在一艘敞篷船上，任其在海湾中漂流。

[fɪl] ['kəuin] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [wɑːtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] .
Phil Cohen suggested putting the chief's watch an hour ahead .
菲尔 科恩 建议 推杆 这 酋长的 手表 一个 小时 前方 .

菲尔·科恩建议将局长的手表调快一小时。

[ðæt] [plæn] , [æz; əz] [fræŋk] [əb'zɜ:rvd] ,
That plan , as Frank observed ,
那 计划 , 作为 坦率 观察到 ,

正如弗兰克所观察到的那样，那个计划

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz] [ɑ:n]
would have been a good one but for the little difficulty of laying hands on
会 有 到过 一个 好的 一 但 为了 这 小的 困难 的 躺下 双手 在
[ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] .
the watch .
这 手表 .

如果不是因为很难找到这块表，那它本来会是一块不错的表。

['tʃɛt] ['mɔ:rtən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Chet Morton thought it would be a good idea to start a fight in front of
切特 莫顿 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 开始 一个 斗争 在 正面 的
[ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
the police station just as Collig and Smuff were about to leave for the
这 警察 车站 只是 作为 - 和 - 是 关于 到 离开 为了 这
[treɪn] .
train .
火车 .

切特·莫顿认为，就在科利格和斯穆夫即将离开去乘火车的时候，在警察局门口挑起一场打斗是个好主意。

[ðə; ðɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [lænd] [ɪn] [dʒeɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [meɪd] [ðɪs]
The possibility that they might all land in jail as a result made this
这 可能性 那 他们 可能 全部 土地 在 监狱 作为 一个 结果 制成 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌn'pɑ:pjələr] .
suggestion unpopular .
建议 不受欢迎的 .

由于他们可能会因此全部入狱，因此这项建议不受欢迎。

" [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['ɪtəli] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ðɪ] [blæk] [hænd] [tu:; tə] [help] , " [sed] ['toʊni] - .
" If we were in Italy we could get the Black Hand to help , " said Tony Prito .
" 如果 我们 是 在 意大利 我们 可以 得到 这 黑色的 手 到 帮助 , " 说 托尼 - .

“如果我们在意大利，我们可以请黑手党帮忙，”托尼·普里托说道。

" [ðə; ðɪ] [blæk] [hænd] ! " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .
" The Black Hand ! " declared Chet .
" 这 黑色的 手 ! " 声明 切特 .

“黑手党！”切特喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ! "
" That's a good idea ! "
" 那就是 一个 好的 主意 ! "

“这真是个好主意！”

" [wi:; wi] [gɑ:t] [noʊ] [blæk] [hænd] [sə'saɪətɪ] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] , " ['ɔbdʒiktɪd] ['toʊni] .
" We got no Black Hand society in Bayport , " objected Tony .
" 我们 得到 不 黑色的 手 社会 在 贝波特 , " 反对 托尼 .

“贝波特没有黑手党组织，”托尼反驳道。

" [lets] [get] [wʌn] [ʌp] .
" Let's get one up .
" 我们来吧 得到 一 向上 .

“我们来建一个吧。”

[send] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] ['letər] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [treɪn] . "
Send the chief a Black Hand letter warning him not to take that train . "
发送 这 首席 一个 黑色的 手 信 警告 他 不是 到 拿 那 火车 . "

给酋长寄一封黑手党信件，警告他不要乘坐那趟火车。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [faʊnd] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn]
" **And** **if** **he** **ever** **found** **who** **wrote** **it** **,** **we'd** **all** **be** **up** **to** **our** **necks** **in**
" 和 如果 他 曾经 成立 WHO 写道 它 , 我们会 全部 是 向上 到 我们的 脖子 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

“如果他找到是谁写的，我们所有人都会惹上大麻烦。”

" ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dʒoʊ] .
" **pointed** **out** **Joe** **.**
" 尖 出去 乔 .

乔指出。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "
" **I'd** **like** **to** **put** **a** **bomb** **under** **his** **old** **police** **station** **.** **"**
" ID 喜欢 到 放 一个 炸弹 在下面 他的 老的 警察 车站 . "

“我想在他以前的警察局下面放颗炸弹。”

" [faɪn] [aɪ'diːə] ! " [ə'plɔːd] ['toʊni] .
" **Fine** **idea** **!** **"** **applauded** **Tony** **.**
" 美好的 主意 ! " 鼓掌 托尼 .

“好主意！”托尼鼓掌道。

" [wer] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [bɑːm] ? "
" **Where** **we** **get** **the** **bomb** **?** **"**
" 在哪里 我们 得到 这 炸弹 ? "

“我们从哪儿弄来炸弹？”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [mɪ'stɪriəsli] .
" **Leave** **it** **to** **me** **,** **"** **announced** **Chet** **Morton** **mysteriously** **.**
" 离开 它 到 我 , " 宣布 切特 莫顿 神秘地 .

“交给我吧，”切特·莫顿神秘兮兮地宣布道。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bɑːm] .
" **I'll** **get** **a** **bomb** **.**
" 患病的 得到 一个 炸弹 .

“我会弄到一颗炸弹。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [taʊn] . "
I'll **guarantee** **to** **keep** **the** **chief** **in** **town** **.** **"**
患病的 保证 到 保持 这 首席 在 镇 . "

我保证不会让局长离开镇子。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɑːm] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Not** **a** **real** **bomb** **?** **"** **asked** **Frank** **.**
" 不是 一个 真实的 炸弹 ? " 问 坦率 .

“不是真炸弹吧？”弗兰克问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['tʃɛt] .
" **Why** **not** **?** **"** **said** **Chet** **.**
" 为什么 不是 ? " 说 切特 .

“为什么不行呢？”切特说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Listen** **to** **me** **.**
" 听 到 我 .

听我说。

" ['tʃɛt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['stelθi] ['wɪspər] .
" **Chet** **proceeded** **to** **lay** **forth** **his** **plan** **in** **a** **stealthy** **whisper** **.**
" 切特 继续 到 躺 前进 他的 计划 在 一个 隐秘的 耳语 .

切特悄悄地低声向人阐述了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	received	with	chuckles	and	murmurs	of	admiration	.
它	曾是	已收到	和	轻笑	和	低语	的	钦佩	.

它引来一阵轻笑和赞赏的低语。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

His	companions	clapped	him	on	the	back	,
他的	同伴	鼓掌	他	在	这	后退	,

他的同伴们拍着他的背，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	when	he	had	finished	the	boys	hastened	down	the	street	toward	the
和	什么时候	他	有	完成的	这	男孩们	加快	向下	这	街道	朝向	这

['hɑːrdi] [hoʊm] .

Hardy	home	.
哈迪	家	.

他讲完后，男孩们便匆匆沿着街道朝哈迪家跑去。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][bɑːrn] .

In	the	rear	of	the	house	were	a	garage	and	an	old	barn	.
在	这	后部	的	这	房子	是	一个	车库	和	一个	老的	谷仓	.

房子后面有一个车库和一个旧谷仓。

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

In	the	barn	was	a	gymnasium	that	the	Hardy	boys	had	fitted	out	for
在	这	谷仓	曾是	一个	健身房	那	这	哈迪	男孩们	有	适配	出去	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

谷仓里有一个哈迪家的男孩们自己装修的健身房。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [tɔɪz] , ['fʊtbɔːl] , ['broʊkən] ['beɪsbɔːl] [bæts]

and	here	was	the	usual	collection	of	old	toys	,	footballs	,	broken	baseball	bats
和	这里	曾是	这	通常	收藏	的	老的	玩具	,	足球	,	破碎的	棒球	蝙蝠

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌpærəfər'neɪliə] ,

and	such	paraphernalia	,
和	这样的	用具	,

这里摆放着常见的旧玩具、足球、断掉的棒球棒之类的杂物。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer'evər] [bɔɪz] [stɔːr] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃnz] .

to	be	found	wherever	boys	store	their	cherished	possessions	.
到	是	成立	无论	男孩们	店铺	他们的	珍爱	财产	.

凡是男孩存放心爱之物的地方，都能找到它们。

[fræŋk] [grəupt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ]

Frank	groped	about	among	the	rubbish	in	one	corner	until	at	last	he	rose	with
坦率	摸索	关于	之中	这	垃圾	在	一	角落	直到	在	最后的	他	玫瑰	和

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

an	exclamation	of	triumph	,
一个	感叹	的	胜利	,

弗兰克在角落里的垃圾堆里摸索了一番，最后终于站了起来，发出了一声胜利的欢呼。

['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

holding	aloft	a	shining	object	.
保持	高空	一个	灼灼	目的	.

高举一个闪闪发光的物体。

" [its] [hɪr] !

"	It's	here	!
"	它是	这里	!

它来了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lets] [get] ['bɪzi] .
" Let's get busy .
" 我们来吧 得到 忙碌的 .

“咱们开始干活吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There's no time to lose .
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

" [æn; ən][oʊld][bɑːks][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]
" An old box was quickly produced , and in it the shining object was
" 一个 老的 盒子 曾是 迅速地 生产 , 和 在 它 这 灼灼 目的 曾是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

“很快，人们找来一个旧盒子，把那件闪闪发光的东西放了进去。”

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ðen] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [left]
The box was then carefully wrapped up , and in a few minutes the boys left
这 盒子 曾是 然后 小心 包装 向上 , 和 在 一个 很少 分钟 这 男孩们 左边
[ðə; ði][bɑːrn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,

盒子被仔细地包好后，几分钟后，男孩们离开了谷仓。

['toʊni] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
Tony carrying the package under one arm .
托尼 携带 这 包裹 在下面 一 手臂 .

托尼单臂抱着包裹。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fruːt] [stænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪdɪd]
Not far from the Bayport police station was a fruit stand over which presided
不是 远的 从 这 贝波特 警察 车站 曾是 一个 水果 站立 超过 哪个 主持
[æn; ən] [ɪ'tæliən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːkoʊ] .
an Italian by the name of Rocco .
一个 意大利语 经过 这 姓名 的 罗科 .

离贝波特警察局不远的地方有一个水果摊，摊主是一位名叫罗科的意大利人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['dʒiːniəl][soʊl] , [huː] [biˈliːvd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd]
He was a simple , genial soul , who believed almost everything he heard and
他 曾是 一个 简单的 , 和蔼可亲 灵魂 , WHO 相信 几乎 一切 他 听到 和
,
,
,

他是一个单纯善良的人，几乎对所有听到的事情都深信不疑。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] .
like most of his countrymen , he was of an excitable nature .
喜欢 最多 的 他的 同胞们 , 他 曾是 的 一个 易激动的 自然 .

和他的大多数同胞一样，他性格急躁。

[tɔːrd] ['rɑːkoʊz] [fruːt] [stænd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] .
Toward Rocco's fruit stand the boys made their way .
朝向 罗科的 水果 站立 这 男孩们 制成 他们的 方式 .

男孩们朝着罗科的水果摊走去。

['rɑːkoʊ][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɔːrɪndʒɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

Rocco	**was**	**sorting**	**over**	**his**	**oranges**	**when**	**they**	**approached**	**.**
罗科	曾是	排序	超过	他的	橙子	什么时候	他们	接近	.

他们走近时，罗科正在整理他的橘子。

['toʊni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [waɪl] ['tʃɛt] [stept]

Tony	**,**	**with**	**the**	**box**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**hung**	**in**	**the**	**background**	**,**	**while**	**Chet**	**stepped**
托尼	,	和	这	盒子	在下面	他的	手臂	,	悬挂	在	这	背景	,	尽管	切特	步

['boʊldli] ['fɔːrwərd] .

boldly	**forward**	**.**
大胆地	向前	.

托尼胳膊下夹着箱子，站在背景中，而切特则大胆地向前迈了一步。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrɪndʒɪz] , ['rɑːkoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**much**	**are**	**your**	**oranges**	**,**	**Rocco**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	很多	是	你的	橙子	,	罗科	?	"	他	问	.

“罗科，你的橙子多少钱？”他问道。

['rɑːkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'splænətɔːri] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ri'saitid] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

Rocco	**,**	**with**	**much**	**explanatory**	**waving**	**of**	**arms**	**,**	**recited**	**the**	**prices**	**of**	**the**	**various**
罗科	,	和	很多	解释性	挥手	的	武器	,	背诵	这	价格	的	这	各种各样的

[greɪdz] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] .

grades	**of**	**oranges**	**.**
成绩	的	橙子	.

罗科一边挥舞着手臂，一边解释着各种等级橙子的价格。

" [tuː] [mʌtʃ] .

"	**Too**	**much**	**.**
"	也	很多	.

“太多了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [fruːt] [stænd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] [selz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l]

There's	**a**	**fellow**	**at**	**another**	**fruit**	**stand**	**on**	**the**	**next**	**street**	**sells**	**them**	**a**	**nickel**
有	一个	同伴	在	其他	水果	站立	在	这	下一个	街道	出售	他们	一个	镍

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃiːpər] . "

a	**dozen**	**cheaper**	**.**	**"**
一个	打	更便宜	.	"

隔壁街上另一个水果摊的老板卖的，一打便宜五分钱。

" [hiː; hi][noʊ][kæn; kən][duː] ! " [ʃriːkt] ['rɑːkoʊ] .

"	**He**	**no**	**can**	**do**	**!**	**"**	**shrieked**	**Rocco**	**.**
"	他	不	能	做	!	"	尖叫	罗科	.

“他做不到！”罗科尖叫道。

" [maɪ] [praɪs] [ɪz][ˌdiː 'eɪ] [loʊ] .

"	**My**	**price**	**is**	**da**	**low**	**.**
"	我的	价格	是	达	低的	.

我的价格很低。

" [ðen] , ['æŋgərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] ,

"	**Then**	**,**	**angered**	**by**	**this**	**reflection**	**on**	**the**	**prices**	**of**	**his**	**wares**	**,**
"	然后	,	愤怒	经过	这	反射	在	这	价格	的	他的	商品	,

“然后，他因这种对其商品价格的议论而感到愤怒，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'tæliən]

he	**burst**	**into**	**a**	**lengthy**	**explanation**	**of**	**the**	**struggles**	**confronting**	**a**	**poor**	**Italian**
他	爆裂	进入	一个	冗长	解释	的	这	斗争	面对	一个	贫穷的	意大利语

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

trying	**to**	**get**	**along**	**in**	**a**	**new**	**country**	**.**
尝试	到	得到	沿着	在	一个	新的	国家	.

他突然滔滔不绝地解释了一个贫穷的意大利人在新国家生活所面临的种种困难。

[hiː; hi] [græbd] ['tʃɛt] [baɪ][ðə; ði][koʊt]['kɑːlər] , ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt]

He	grabbed	Chet	by	the	coat	collar	,	dragged	him	to	a	corner	of	the	fruit
他	抓住	切特	经过	这	外套	衣领	,	拖拽	他	到	一个	角落	的	这	水果

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

他抓住切特的衣领，把他拖到水果摊的角落里。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [fruːt] , ['gæbld] [ɔːf] ['praɪsɪz] ,

bade	him	inspect	the	fruit	,	gabbled	off	prices	,
巴德	他	检查	这	水果	,	喋喋不休	离开	价格	,

让他检查水果，然后胡乱报出价格。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	generally	worked	himself	into	a	state	of	high	indignation	.
和	一般来说	工作	他自己	进入	一个	状态	的	高的	愤慨	.

他常常让自己陷入极度愤慨的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['toʊni] - [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði]

Tony	Prito	made	good	use	of	his	time	to	shove	the	mysterious	package	under	the
托尼	-	制成	好的	使用	的	他的	时间	到	推	这	神秘	包裹	在下面	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] .

front	of	the	stall	.
正面	的	这	摊位	.

托尼·普里托充分利用时间，把那个神秘包裹塞到了摊位前面。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [skriːnd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [baɪ] ['gæðərɪŋ]

Then	he	joined	the	other	boys	who	had	screened	his	movements	by	gathering
然后	他	加入	这	其他	男孩们	WHO	有	筛选	他的	移动	经过	采集

[ə'baʊt] ['rɑːkoʊ] .

about	Rocco	.
关于	罗科	.

然后他和其他男孩一起聚集在罗科周围，观察他的一举一动。

" [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [hænd]['æftər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ] ['praɪsɪz] —

"	You'll	have	the	Black	Hand	after	you	if	you	keep	on	charging	such	high	prices	—
"	你会	有	这	黑色的	手	后	你	如果	你	保持	在	收费	这样的	高的	价格	—

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] !

that's	all	I	can	say	!
那就是	全部	我	能	说	!

“如果你继续收取如此高的价格，黑手党会找上你的——我只能说这么多了！”

" [dɪ'klerd] ['tʃɛt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	declared	Chet	,	as	the	boys	moved	away	.
"	声明	切特	,	作为	这	男孩们	已搬	离开	.

“切特说道，男孩们随即走开了。”

" [pʊf] ! - [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌdiː 'eɪ] ['blækə] [hænd] .

"	Poof	!	W'at	do	I	care	for	da	Blacka	Hand	.
"	噗	!	-	做	我	关心	为了	达	布莱卡	手	.

“噗！我才不在乎黑手呢。”

[noʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['rɑːkoʊ] ['breɪvli] ,

No	frighten	me	!	"	said	Rocco	bravely	,
不	吓唬	我	!	"	说	罗科	勇敢地	,

“别吓我！”罗科勇敢地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gʌlpt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt]

but	he	gulped	when	he	said	it	and	there	was	no	doubt	that	the	shot
但	他	吞咽	什么时候	他	说	它	和	那里	曾是	不	怀疑	那	这	射击

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

had	gone	home	.
有	已消失	家	.

但他在说出这句话时咽了口唾沫，毫无疑问，这球已经打中了球门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	after	six	o'clock	,
它	曾是	现在	后	六	点钟	,

现在已经过了六点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	the	boys	decided	that	in	the	interests	of	their	plan	they	would	have	to
和	这	男孩们	决定	那	在	这	兴趣	的	他们的	计划	他们	会	有	到

[brʊk] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ræθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

brook	the	parental	wrath	by	being	late	for	supper	.
溪	这	父母	愤怒	经过	存在	晚的	为了	晚餐	.

于是，男孩们决定，为了他们的计划，他们必须忍受父母的责骂，晚饭迟到。

[frænk] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [tuː; tə]

Frank	had	assumed	that	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	would	be	leaving	to
坦率	有	假定	那	首席	-	和	侦探	-	会	是	离开	到

[kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] ,

catch	the	train	at	about	ten	minutes	to	seven	,
抓住	这	火车	在	关于	十	分钟	到	七	,

弗兰克原以为科利格局长和斯穆夫警探会在七点五十分左右出发去赶火车。

[soʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][sɪks] - ['θɜːrti] , [fɪl] ['kəuin] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

so	shortly	after	six	-	thirty	,	Phil	Cohen	,	who	had	remained	in	the	background
所以	不久	后	六	-	三十	,	菲尔	科恩	,	WHO	有	剩余	在	这	背景

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['rɑːkoʊ] ,

during	the	interview	with	Rocco	,
期间	这	面试	和	罗科	,

六点半刚过，在罗科接受采访时一直待在幕后的菲尔·科恩

[wɔːkt] ['smɑːrtli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] [stænd] [ə'gen] .

walked	smartly	up	to	the	fruit	stand	again	.
步行	聪明地	向上	到	这	水果	站立	再次	.

她轻快地再次走到水果摊前。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

The	others	were	viewing	the	scene	from	around	the	corner	of	a	near	-	by
这	其他的	是	观看	这	场景	从	大约	这	角落	的	一个	靠近	-	经过

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

其他人则从附近建筑物的拐角处观看这一幕。

" [bə'nænə] , " [sed] [fɪl] ['briːfli] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	Banana	,	"	said	Phil	briefly	,	tossing	a	nickel	on	the	counter	.
"	香蕉	,	"	说	菲尔	简要地	,	抛掷	一个	镍	在	这	柜台	.

“香蕉，”菲尔简短地说着，把一枚五分镍币扔在柜台上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	received	the	fruit	he	began	to	eat	it	,
什么时候	他	有	已收到	这	水果	他	开始	到	吃	它	,

他拿到果子后就开始吃了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑːkoʊ] .

at	the	same	time	chatting	with	Rocco	.
在	这	相同的	时间	聊天	和	罗科	.

与此同时，他还和罗科聊天。

" - [juː; jʊ] [tɪŋk] ? " ['snɪkəd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

"	W'at	you	t'ink	?	"	snickered	the	Italian	,
"	-	你	墨水	?	"	窃笑	这	意大利语	,

“你觉得呢？”意大利人窃笑道。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ˌdiː 'eɪ] ['blækə] [hænd] [tɪŋk] [aɪ] - [tuː]

"	some	boys	come	here	a	while	ago	and	say	da	Blacka	Hand	t'ink	I	charga	too
"	一些	男孩们	来	这里	一个	尽管	前	和	说	达	布莱卡	手	墨水	我	-	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌdiː 'eɪ] [fruːt] . "

much	for	da	fruit	.	"
很多	为了	达	水果	.	"

“前段时间有些男孩来这里，说‘黑手’觉得我卖水果要价太高了。”

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [mʌtʃ] , ['rɑːkoʊ] .

"	Well	,	you	do	charge	too	much	,	Rocco	.
"	出色地	,	你	做	收费	也	很多	,	罗科	.

“嗯，罗科，你的收费确实太高了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] . "

Everybody	says	so	.	"
大家	说道	所以	.	"

大家都这么说。

" [aɪ] ['selə] [ˌdiː 'eɪ] [gʊd] [fruːt] [æt; ət][ˌdiː 'eɪ] [gʊd] [praɪs] .

"	I	sella	da	good	fruit	at	da	good	price	.
"	我	塞拉	达	好的	水果	在	达	好的	价格	.

我以优惠的价格出售优质水果。

" [fɪl] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [nɑːkt] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə]

"	Phil	turned	aside	and	at	the	same	time	accidentally	knocked	an	apple	to
"	菲尔	转向	旁边	和	在	这	相同的	时间	偶然	敲门	一个	苹果	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

菲尔转过身，同时不小心把一个苹果碰落到地上。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	bent	to	pick	it	up	,
他	弯曲	到	挑选	它	向上	,

他弯腰去捡它，

['rɑːkoʊ] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Rocco	eyeing	him	narrowly	in	case	he	tried	to	slip	it	into	his	pocket	.
罗科	觊觎	他	勉强	在	案件	他	尝试	到	滑	它	进入	他的	口袋	.

罗科眯起眼睛盯着他，生怕他试图把东西塞进口袋里。

[bʌt; bət] [fɪl] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .

But	Phil	did	not	get	up	at	once	.
但	菲尔	做过	不是	得到	向上	在	一次	.

但菲尔并没有立刻起身。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] :

Instead	,	he	said	:
反而	,	他	说	:

相反，他却说：

" [ɔɪ] !
" Oi !
" 喂 !

“喂!

[wɒts] [ðɪs] ? "
What's this ? "
是什么 这 ? "

这是什么?

" - [juː; jʊ][faɪnd] ? "
" W'at you find ? "
" - 你 寻找 ? "

你发现了什么?

" [wɒts] [ðɪs] , ['rɑːkoʊ] ?
" What's this , Rocco ?
" 是什么 这 , 罗科 ?

“这是什么，罗科？”

" [fɪl] [roʊz][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Phil rose from in front of the stand , with the package in his hands .
" 菲尔 玫瑰 从 在 正面 的 这 站立 , 和 这 包裹 在 他的 双手 .

“菲尔从看台前站了起来，手里拿着包裹。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
" I found this under the counter .
" 我 成立 这 在下面 这 柜台 .

“这是我在柜台下面发现的。”

" ['rɑːkoʊ][stɛərd] .
" Rocco stared .
" 罗科 凝视 .

罗科愣住了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
His mouth opened in dismay .
他的 嘴 打开 在 沮丧 .

他惊愕地张大了嘴。

[fɔːr; fər] , ['saʊndɪŋ] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] " [tɪk] -
For , sounding clearly from the inside of the package , came a steady " tick -
为了 , 听起来 清楚地 从 这 里面 的 这 包裹 , 来了 一个 稳定的 " 打钩 -
[tɔk] , [tɪk] - [tɔk] . "
tock , tick - tock . "
滴答 , 打钩 - 滴答 . "

因为从包装盒内清晰地传来稳定的“滴答滴答”声。

" [ə; eɪ] [bɑːm] !
" A bomb !
" 一个 炸弹 !

“一颗炸弹！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [pʊt] [hiːm] [daʊn] !
" Put heem down !
" 放 血红素 向下 !

“把他放下！”

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['skræmbld] ['waɪldlɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fruːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Thereupon**	**he**	**scrambled**	**wildly**	**over**	**the**	**array**	**of**	**fruit**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**
"	于是	他	打乱	疯狂地	超过	这	大批	的	水果	在	这	后退	的	这

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

于是，他慌忙地爬过摊位后面摆放的水果堆。

[nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kaʊntər] ,

knocked	**over**	**a**	**tray**	**of**	**oranges**	**,**	**and**	**went**	**sprawling**	**over**	**the**	**opposite**	**counter**	**,**
敲门	超过	一个	托盘	的	橙子	,	和	去	蔓延	超过	这	对面的	柜台	,

['rɔːrɪŋ] , " [pə'liːs] !

roaring	**,**	**"**	**Police**	**!**
咆哮	,	"	警察	!

他打翻了一盘橘子，然后扑倒在对面的柜台上，大喊："警察！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**.**
"	在	这	顶部	的	他的	肺	.

"他扯着嗓子喊。"

[fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [fraɪt] , [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər]

Phil	**,**	**with**	**a**	**fine**	**imitation**	**of**	**fright**	**,**	**put**	**the**	**package**	**on**	**top**	**of**	**the**	**counter**
菲尔	,	和	一个	美好的	模仿	的	惊吓	,	放	这	包裹	在	顶部	的	这	柜台

[ænd; ənd] [fled] .

and	**fled**	**.**
和	逃亡	.

菲尔装出一副惊恐的样子，把包裹放在柜台上，然后逃走了。

['rɑːkoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] , [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Rocco	**,**	**in**	**his**	**white**	**apron**	**,**	**was**	**dancing**	**about**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**,**
罗科	,	在	他的	白色的	围裙	,	曾是	跳舞	关于	在	这	中间	的	这	街道	,

[jelɪŋ] , " [bɑːmz] !

yelling	**,**	**"**	**Bombs**	**!**
大喊	,	"	炸弹	!

罗科穿着白色围裙，在街中央跳来跳去，大喊："炸弹！"

[pə'liːs] !

Police	**!**
警察	!

警察!

[ˌdiː 'eɪ] ['blækə] [hænd] !

Da	**Blacka**	**Hand**	**!**
达	布莱卡	手	!

达布莱卡手!

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɑːm] [maɪt] [ɪk'sploʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

"	**Then**	**,**	**suddenly**	**fearing**	**that**	**the**	**supposed**	**bomb**	**might**	**explode**	**at**	**any**	**moment**
"	然后	,	突然	害怕	那	这	据称	炸弹	可能	爆炸	在	任何	片刻

,

,
,

"然后，突然担心那枚假想的炸弹随时可能爆炸，

[hiː; hi] [wɜːrl] ['ræpɪdlɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] ,

he	**whirled**	**rapidly**	**about**	**and**	**raced**	**down**	**the**	**street**	**away**	**from**	**the**	**stand**	**,**
他	旋转	快速	关于	和	比赛	向下	这	街道	离开	从	这	站立	,

他猛地转身，沿着街道飞奔离开看台。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

in	the	general	direction	of	the	police	station	.
在	这	一般的	方向	的	这	警察	车站	.

朝着警察局的大致方向。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

He	reached	the	doorway	just	as	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	were	leaving
他	达到	这	门口	只是	作为	首席	-	和	侦探	-	是	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

for	the	train	.
为了	这	火车	.

他到达门口时，科利格警长和斯穆夫警探正要出门去赶火车。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Panting	with	fear	and	excitement	,
喘息	和	害怕	和	激动	,

他气喘吁吁，既恐惧又兴奋。

['rɑːkoʊ] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['hændər] [huː] [hæd; həd][pʊt]

Rocco	implored	them	to	save	him	from	the	Black	Handers	who	had	put
罗科	恳求	他们	到	节省	他	从	这	黑色的	汉德斯	WHO	有	放

[ə; eɪ] [bɑːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fruːt] [stænd] .

a	bomb	under	his	fruit	stand	.
一个	炸弹	在下面	他的	水果	站立	.

罗科恳求他们救他脱离黑手党的魔爪，因为他们在他的水果摊下放置了炸弹。

" [ˌdiː 'eɪ] [bɑːm] , [ʃiː; ʃi][goʊ] - [tiːk] - [tɔk] - , " , [hiː; hi] [weɪld] .

"	Da	bomb	,	she	go	'	teek	-	tock	'	,	"	,	he	wailed	.
"	达	炸弹	,	她	去	-	teek	-	滴答	-	,	"	,	他	哀嚎	.

“该死的，她会‘滴答’一声，”他嚎叫道。

" [ʃiː; ʃi] - [ˌdiː 'eɪ][stænd]['ɪntuː][ˌdiː 'eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ! "

"	She	blowa	da	stand	into	da	little	piece	!	"
"	她	-	达	站立	进入	达	小的	片	!	"

她把那摊位炸成了碎片！

" [ə; eɪ] [bɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃiːf] - .

"	A	bomb	!	"	exclaimed	Chief	Collig	.
"	一个	炸弹	!	"	惊呼	首席	-	.

“炸弹！”科利格警长惊呼道。

" ['ʃʊrli] [nɑːt][ɪn] ['beɪpɔːrt] ! "

"	Surely	not	in	Bayport	!	"
"	一定	不是	在	贝波特	!	"

“肯定不会发生在贝波特！”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['hændər] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] - .

"	I	always	thought	there	was	Black	Handers	around	here	,	"	said	Smuff	.
"	我	总是	想法	那里	曾是	黑色的	汉德斯	大约	这里	,	"	说	-	.

“我一直觉得这附近有黑手党，”斯穆夫说。

" [ʃiː; ʃi] - [ʌp] [ˌdiː 'eɪ] [fruːt] [stænd] !

"	She	blowa	up	da	fruit	stand	!
"	她	-	向上	达	水果	站立	!

她把水果摊炸了！

[kʌm] - !

Come	queeck	!
来	-	!

来吧，奎克！

" [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - ['fɑːloʊd] ['rɑːkoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	followed	Rocco	to	the	corner	.
"	首席	-	和	侦探	-	随后	罗科	到	这	角落	.

科利格警长和斯穆夫警探跟着罗科来到了街角。

[ðen] [ðeɪ] [piːpt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [fruːt] [stænd] ,

Then	they	peeped	around	until	they	could	see	the	deserted	fruit	stand	,
然后	他们	偷窥	大约	直到	他们	可以	看	这	荒凉的	水果	站立	,

然后他们四处张望，直到看到那座废弃的水果摊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

with	the	package	on	the	counter	.
和	这	包裹	在	这	柜台	.

包裹放在柜台上。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] - [tɪk] - [tɔk] - ? "

"	You	say	it	goes	'	tick	-	tock	'	?	"
"	你	说	它	去	-	打钩	-	滴答	-	?	"

“你说它发出‘滴答’声？”

" [dʒʌst]['liːkə][ˌdiː 'eɪ] [klɑːk] . "

"	Just	lika	da	clock	.	"
"	只是	莉卡	达	钟	.	"

“就像时钟一样。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɑːm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	Must	be	a	bomb	,	all	right	,	"	said	Smuff	.
"	必须	是	一个	炸弹	,	全部	正确的	,	"	说	-	.

“肯定是炸弹，”斯马夫说道。

" [ðeɪ] [rʌn] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] . "

"	They	run	by	clockwork	.	"
"	他们	跑步	经过	发条装置	.	"

“它们运转得非常精准。”

" [maɪt] [goʊ] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Might	go	off	any	minute	,	"	observed	the	chief	.
"	可能	去	离开	任何	分钟	,	"	观察到	这	首席	.

“随时都可能爆炸，”队长说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hate	to	go	near	it	.
"	我	恨	到	去	靠近	它	.

我讨厌靠近它。

- , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

Smuff	,	you	go	and	pour	a	pail	of	water	over	it	.	"
-	,	你	去	和	倒	一个	桶	的	水	超过	它	.	"

斯马夫，你去往上面浇一桶水。

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [jes] , [juː; jʊ] .

"	Yes	,	you	.
"	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You're	not	afraid	,	are	you	?	"
你是	不是	害怕的	,	是	你	?	"

你不害怕，对吧？

" [noʊ] — [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " ['mʌtəd] - , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	No	—	I'm	not	afraid	,	"	muttered	Smuff	,	mopping	his	brow	.
"	不	—	我是	不是	害怕的	,	"	低声说道	-	,	拖地	他的	眉头	.

“不——我不害怕，”斯马夫一边擦着额头的汗一边嘟囔道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] . "

"	But	I	got	to	think	of	my	wife	and	family	.	"
"	但	我	得到	到	思考	的	我的	妻子	和	家庭	.	"

“但我得考虑我的妻子和家人。”

" ['kaʊərd] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Coward	!	"	said	the	chief	.
"	懦夫	!	"	说	这	首席	.

“懦夫！”酋长说道。

" [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , ['siːɪn] - [aɪm][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

"	I'd	do	it	myself	,	only	it	wouldn't	be	right	,	seein	'	I'm	your	superior	officer	.
"	ID	做	它	我	,	仅有的	它	不会	是	正确的	,	看到	-	我是	你的	优越的	官	.

“我本来想亲自去做，但是这样做不合适，因为我是你的上级。”

[bæd][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] .

Bad	for	discipline	.
坏的	为了	纪律	.

不利于纪律。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɑːfəsərz][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fruːt] [stænd] ['kaʊntər] , [waɪl] ['rɑːkoʊ]

"	The	worthy	officers	stared	at	the	package	on	the	fruit	stand	counter	,	while	Rocco
"	这	值得	警官	凝视	在	这	包裹	在	这	水果	站立	柜台	,	尽管	罗科

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

danced	with	impatience	.
跳舞	和	不耐烦	.

“英勇的警官们盯着水果摊柜台上的包裹，而罗科则焦急地跳着舞。

['niːðər] - [nɔːr] - [derd] [əˈproʊtʃ] ['kloʊzər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

Neither	Collig	nor	Smuff	dared	approach	closer	,	but	they	realized	something	must
两者都不	-	也不	-	敢于	方法	更近	,	但	他们	已实现	某物	必须

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

科利格和斯穆夫都不敢靠近，但他们意识到必须采取行动了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['raɪli] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][læst] .

"	Where's	Riley	?	"	asked	the	chief	at	last	.
"	在哪里?	莱利	?	"	问	这	首席	在	最后的	.

“莱利在哪儿？”局长最后问道。

" [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] , [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "

"	Out	on	his	beat	,	around	the	corner	.	"
"	出去	在	他的	打	,	大约	这	角落	.	"

“在他巡逻的路上，就在街角。”

" [get] [hɪm; ɪm] .

"	Get	him	.
"	得到	他	.

抓住他。

" - [dɪˈpɑːrtɪd] ['heɪstɪli] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]

"	Smuff	departed	hastily	,	glad	of	the	chance	to	get	away	from	the	vicinity	of
"	-	已离开	草草	,	高兴的	的	这	机会	到	得到	离开	从	这	附近	的

[ðə; ði] [bɑːm] .

the	bomb	.
这	炸弹	.

“斯穆夫匆匆离开，很高兴有机会远离炸弹附近。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][kɑːn]['raɪli] ,

He	was	some	time	in	locating	Con	Riley	,
他	曾是	一些	时间	在	定位	康	莱利	,

他花了一些时间才找到康·莱利。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðæt] ['mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	when	at	last	that	minion	of	the	law	was	escorted	back	to	the	chief	,
和	什么时候	在	最后的	那	小黄人	的	这	法律	曾是	护送	后退	到	这	首席	,

最后，当那个执法人员被押送回首领面前时，

['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

seven	o'clock	had	come	and	gone	.
七	点钟	有	来	和	已消失	.

七点钟已经过去了。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði][treɪn] .

So	had	the	train	.
所以	有	这	火车	.

火车也是如此。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

A	Confession
一个	忏悔

忏悔

" ['raɪli] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [siː] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [stænd] .

"	Riley	!	"	ordered	the	chief	,	"	see	that	package	on	the	counter	of	the	fruit	stand	.
"	莱利	!	"	订购	这	首席	,	"	看	那	包裹	在	这	柜台	的	这	水果	站立	.

“莱利！”警长命令道，“看看水果摊柜台上的那个包裹。”

[goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . "

Go	and	get	it	and	pour	a	pail	of	water	over	it	.	"
去	和	得到	它	和	倒	一个	桶	的	水	超过	它	.	"

去把它拿来，然后往上面浇一桶水。

" [hʌ] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['raɪli] , ['geɪpɪŋ] .

"	Huh	?	"	exclaimed	Riley	,	gaping	.
"	嗯	?	"	惊呼	莱利	,	张开的	.

“啊？”莱利惊呼道，目瞪口呆。

" [pɔːr] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Pour	a	pail	of	water	over	it	.
"	倒	一个	桶	的	水	超过	它	.

“往上面浇一桶水。”

" ['raɪli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Riley	took	off	his	helmet	and	scratched	his	head	.
"	莱利	采取	离开	他的	头盔	和	刮痕	他的	头	.

莱利摘下头盔，挠了挠头。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [breɪn][hæd; həd] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

He	began	to	wonder	if	his	chief's	brain	had	been	affected	by	the	heat	.
他	开始	到	想知道	如果	他的	酋长的	脑	有	到过	做作的	经过	这	热	.

他开始怀疑上司的大脑是否受到了高温的影响。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ! " [snæpt] - .

"	Don't	stand	there	staring	at	me	!	"	snapped	Collig	.
"	不	站立	那里	凝视	在	我	!	"	啪啪	-	.

“别站在那儿盯着我看！”科利格厉声说道。

" ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][ə'beɪ]['ɔːrdərz] . "
" **Hurry up and obey orders . "**
" 匆忙 向上 和 服从 订单 . "

“快点服从命令。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [miːn] [dʒɑːb][aɪ]['evər][gɑːt] , " [əb'zɜːrvd] [kɑːn] ['raɪli] .
" **This is the meanest job I ever got , " observed Con Riley .**
" 这 是 这 最卑鄙的 工作 我 曾经 得到 , " 观察到 康 莱利 .

“这是我做过的最卑鄙的工作，”康·莱利说道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['æmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
But he ambled across the street ,
但 他 漫步 穿过 这 街道 ,

但他慢悠悠地穿过马路，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'lektɪd] — [fɔːr; fər][wɜːrd][hæd; həd] ['kwɪkli]
wondering why a crowd of people had collected — for word had quickly
好奇 为什么 一个 人群 的 人们 有 集 — 为了 单词 有 迅速地
[spred] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ʌndər] ['rɑːkoʊz] [fruːt] [stænd] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
spread that a bomb had been found under Rocco's fruit stand — and when he
传播 那 一个 炸弹 有 到过 成立 在下面 罗科的 水果 站立 — 和 什么时候 他
[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .
reached the package he inspected it wonderingly .
达到 这 包裹 他 检查 它 惊奇地 .

他纳闷为什么会有一群人聚集在一起——因为很快就有消息传开，说在罗科的水果摊下面发现了一枚炸弹——当他走到包裹前，好奇地检查起来。

" [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][ˌdiː 'eɪ]['bɪts] ! " [sə'dʒestɪd] ['rɑːkoʊ] ['fɪrfəli] .
" **Mebbe she blowa him all to da bits ! " suggested Rocco fearfully .**
" 也许 她 - 他 全部 到 达 比特 ! " 建议 罗科 恐惧地 .

“说不定她把他吹得粉碎呢！”罗科恐惧地说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ʃʊrəns] , " [kən'səʊl] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
" **He has insurance , " consoled the chief .**
" 他 有 保险 , " 安慰 这 首席 .

“他有保险，”局长安慰道。

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fjuːnərəl] , " [əb'zɜːrvd] - .
" **We'll give him a good funeral , " observed Smuff .**
" 出色地 给 他 一个 好的 葬礼 , " 观察到 - .

“我们会给他办一个体面的葬礼，”斯穆夫说道。

[kɑːn] ['raɪli] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fruːt] [stænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] ,
Con Riley hunted around the fruit stand until he found a pail ,
康 莱利 猎杀 大约 这 水果 站立 直到 他 成立 一个 桶 ,

康·莱利在水果摊附近找了好一会儿，才找到一个水桶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][tæp] .
and then he went up the street until he located a tap .
和 然后 他 去 向上 这 街道 直到 他 位于 一个 轻敲 .

然后他沿着街道走，直到找到一个水龙头。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fruːt] [stænd] ,
Finally , with the pail full of water , he went back to the fruit stand ,
最后 , 和 这 桶 满的 的 水 , 他 去 后退 到 这 水果 站立 ,

最后，他提着装满水的水桶回到了水果摊。

[dʌmpt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
dumped the water over the package , and stood awaiting further orders .
丢弃 这 水 超过 这 包裹 , 和 站立 等待中 更远 订单 .

他将水倒在包裹上，然后站在那里等待进一步的指示。

" [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] ， [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	Soak	it	again	！	"	roared	the	chief	，	who	was	taking	no	chances	.
"	浸泡	它	再次	！	"	咆哮	这	首席	，	WHO	曾是	采取	不	机会	.

“再泡一遍！”酋长吼道，他不敢冒任何风险。

[kɑːn] ['raɪli] [said] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

Con	Riley	sighed	,	but	did	as	he	was	told	.
康	莱利	叹了口气	,	但	做过	作为	他	曾是	讲述	.

康·莱利叹了口气，但还是照做了。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['dʌmpɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər]

For	five	minutes	he	was	kept	busy	dumping	innumerable	pails	of	water	over
为了	五	分钟	他	曾是	保留	忙碌的	倾销	无数	水桶	的	水	超过

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

the	package	,
这	包裹	,

他忙了五分钟，往包裹上浇了无数桶水。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - ['ventʃər] [fɔːrθ] .

and	only	then	did	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	venture	forth	.
和	仅有的	然后	做过	首席	-	和	侦探	-	风险投资	前进	.

直到那时，科利格警长和斯穆夫警探才冒险出发。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [tʃiːf] - ['hændɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] -

Then	,	with	fear	and	trembling	,	Chief	Collig	handed	the	package	to	Smuff
然后	,	和	害怕	和	发抖	,	首席	-	递交	这	包裹	到	-

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	bade	him	open	it	.
和	巴德	他	打开	它	.

然后，科利格警长战战兢兢地把包裹递给斯穆夫，命令他打开。

- [hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːrt][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz]

Smuff's	hands	were	shaking	so	that	he	could	scarcely	tear	apart	the	coverings
-	双手	是	摇晃	所以	那	他	可以	几乎	撕	除	这	覆盖物

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] ['pɑːrs(ə)l] .

from	the	water	-	soaked	parcel	.
从	这	水	-	浸泡过	包裹	.

斯马夫的手颤抖着，几乎无法撕开被水浸透的包裹的包装。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

The	chief	withdrew	to	a	safe	distance	.
这	首席	退出	到	一个	安全的	距离	.

首领退到了安全距离之外。

[kɑːn] ['raɪli] ,

Con	Riley	,
康	莱利	,

康·莱利

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ə; eɪ]

who	had	just	been	told	by	a	friend	that	he	had	been	pouring	water	over	a
WHO	有	只是	到过	讲述	经过	一个	朋友	那	他	有	到过	浇注	水	超过	一个

[lɪv; laɪv] [bɑːm] ,

live	bomb	,
居住	炸弹	,

他刚刚被朋友告知，他刚才正在往一枚未爆炸的炸弹上浇水。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

was	trying	to	achieve	a	sickly	smile	as	the	crowd	congratulated	him	on	his
曾是	尝试	到	达到	一个	病弱的	微笑	作为	这	人群	恭喜	他	在	他的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

当人群祝贺他勇敢时，他努力挤出一个勉强的笑容。

[dɪ'tektɪv] - ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Detective	Smuff	opened	the	package	.
侦探	-	打开	这	包裹	.

斯穆夫警探打开了包裹。

[ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [fel] [ə'weɪ] .

The	coverings	fell	away	.
这	覆盖物	跌倒	离开	.

覆盖物脱落了。

[ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['tʌmbld] [ə'pɑːrt] .

The	cardboard	box	,	dripping	with	water	,	tumbled	apart	.
这	纸板	盒子	,	滴落	和	水	,	翻滚	除	.

纸箱滴着水，散架了。

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɑːbdʒekt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .

A	bright	object	fell	to	the	pavement	with	a	clatter	.
一个	明亮的	目的	跌倒	到	这	路面	和	一个	哒	.

一个明亮的物体哐当一声掉在了人行道上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒʌmpt] .

Everybody	jumped	.
大家	跳了起来	.

所有人都跳了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

But	there	was	no	cause	for	fear	.
但	那里	曾是	不	原因	为了	害怕	.

但其实没有必要害怕。

[ðə; ði] [braɪt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

The	bright	object	was	nothing	more	harmful	than	an	old	alarm	clock	.
这	明亮的	目的	曾是	没有什么	更多的	有害	比	一个	老的	警报	钟	.

那个发光的物体只不过是一个旧闹钟，并没有什么危害。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]

The	Hardy	boys	and	their	chums	,	mingling	with	the	crowd	,	roared	with
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	,	混杂	和	这	人群	,	咆哮	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

哈迪兄弟和他们的朋友们混在人群中，开怀大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [haʊ] [tʃiːf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bɪn] [duːpt]

and	when	the	crowd	saw	how	Chief	Collig	and	his	assistants	had	been	duped
和	什么时候	这	人群	锯	如何	首席	-	和	他的	助理	有	到过	受骗

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .

they	joined	in	the	merriment	.
他们	加入	在	这	欢乐	.

当人群看到科利格警长和他的助手们是如何被欺骗的，他们也加入了嘲笑的行列。

" [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] ! " [rɔːrd] [sʌm; səm][wʌn] .

"	An	alarm	clock	!	"	roared	some	one	.
"	一个	警报	钟	!	"	咆哮	一些	一	.

“闹钟！”有人大声喊道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [æn; ən][əˈlɑːrm] [klɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] .

"	They	thought	an	alarm	clock	was	a	bomb	.
"	他们	想法	一个	警报	钟	曾是	一个	炸弹	.

他们以为闹钟是炸弹。

['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][æn; ən][əˈlɑːrm] [klɑːk] !

Pouring	water	over	an	alarm	clock	!
浇注	水	超过	一个	警报	钟	!

往闹钟上浇水!

" [tʃiːf] - [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ðeɪ]

"	Chief	Collig	and	Smuff	returned	to	the	police	station	with	all	the	dignity	they
"	首席	-	和	-	返回	到	这	警察	车站	和	全部	这	尊严	他们

[kʊd; kəd] ['mʌstər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

could	muster	under	the	circumstances	.
可以	鼓起	在下面	这	情况	.

“科利格警长和斯穆夫在当时的情况下尽可能地保持着尊严，回到了警察局。

[ðə; ði] [kraʊd] [hauld] [ænd; ənd] [huːpt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	crowd	howled	and	whooped	with	laughter	.
这	人群	嚎叫	和	欢呼	和	笑声	.

人群爆发出阵阵哄笑。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [went] [hoʊm] ['smaɪlɪŋ] .

The	Hardy	boys	went	home	smiling	.
这	哈迪	男孩们	去	家	微笑	.

哈迪家的男孩们笑着回家了。

[ðə; ði]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [treɪn] [hæd; həd] [left] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

The	seven	o'clock	train	had	left	half	an	hour	before	.
这	七	点钟	火车	有	左边	一半	一个	小时	前	.

七点钟的火车半小时前就出发了。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	father	was	making	the	trip	to	the	city	without	the	interference	of	the
他们的	父亲	曾是	制作	这	旅行	到	这	城市	没有	这	干涉	的	这

[tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,

chief	and	his	assistant	,
首席	和	他的	助手	,

他们的父亲在没有酋长及其助手干预的情况下前往城里。

- .

Smuff	.

- .

烟熏。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

Fenton	Hardy	returned	home	late	that	night	,
芬顿	哈迪	返回	家	晚的	那	夜晚	,

芬顿·哈迪当晚很晚才回到家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	at	the	breakfast	table	next	morning	he	was	in	high	spirits	.
和	在	这	早餐	桌子	下一个	早晨	他	曾是	在	高的	烈酒	.

第二天早上吃早餐时，他精神抖擞。

" ['sɑːlvd] [əˈnʌðər] ['mɪstəri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['geɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

"	Solved	another	mystery	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	gaily	,	as	she	poured	the	coffee	.
"	已解决	其他	神秘	?	"	问	太太	.	哈迪	兴高采烈地	,	作为	她	倾倒	这	咖啡	.

“又破案了？”哈迪太太一边倒咖啡一边兴高采烈地问道。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrk] ,

She	seldom	asked	questions	about	her	husband's	work	,
她	很少	问	问题	关于	她	丈夫的	工作	,

她很少询问丈夫的工作情况。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] .

being	of	a	gentle	nature	that	instinctively	shrank	from	any	discussion	of	crime	.
存在	的	一个	温和的	自然	那	本能地	缩小	从	任何	讨论	的	犯罪	.

他性情温和，本能地回避任何有关犯罪的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ðæt]

It	frequently	distressed	her	that	Mr	.	Hardy's	occupation	should	be	one	that
它	频繁地	苦恼	她	那	先生	.	哈迪的	职业	应该	是	一	那

[ment] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevərnəs]

meant	terms	of	imprisonment	for	those	whom	his	cunning	and	cleverness
意思是	条款	的	监禁	为了	那些	谁	他的	狡猾	和	聪明才智

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

had	brought	to	justice	.
有	带来	到	正义	.

令她常常感到难过的是，哈迪先生的职业竟然是让那些被他凭借狡猾和聪明才智绳之以法的人身陷囹圄。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ætɪtuːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dʒuːbɪlənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	her	husband's	attitude	this	morning	was	so	unmistakably	jubilant	that	she
但	她	丈夫的	态度	这	早晨	曾是	所以	毫无疑问	喜庆	那	她

[wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə'nʌðər] [sək'ses] .

was	glad	for	his	sake	if	he	had	scored	another	success	.
曾是	高兴的	为了	他的	清酒	如果	他	有	得分	其他	成功	.

但她丈夫今天早上表现出的喜悦之情溢于言表，如果他再次取得成功，她也为他感到高兴。

" ['præktɪkli] ['sɑːlvd] , [maɪ] [dɪr] .

"	Practically	solved	,	my	dear	.
"	几乎	已解决	,	我的	亲爱的	.

“基本解决了，亲爱的。”

[ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — "

If	you'd	care	to	hear	all	about	it	—	"
如果	你会	关心	到	听到	全部	关于	它	—	"

如果你想听听全部内容——

" [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	Not	me	.
"	不是	我	.

不是我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] . "

You	know	I	don't	care	to	hear	about	these	terrible	things	.	"
你	知道	我	不	关心	到	听到	关于	这些	糟糕的	事物	.	"

你知道我根本不想听这些可怕的事情。

" [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	Well	,	the	boys	shall	hear	of	it	then	.
"	出色地	,	这	男孩们	将	听到	的	它	然后	.

“好，那孩子们就等着瞧吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

They	are	interested	.
他们	是	感兴趣的	.

他们很感兴趣。

[ɪf] [ðeɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][den]['æftər] ['brekfəst] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	they'll	come	into	my	den	after	breakfast	I'll	tell	them	all	about	it	.	"
如果	他们会	来	进入	我的	丹	后	早餐	患病的	告诉	他们	全部	关于	它	.	"

如果他们早餐后愿意来我的书房，我会把事情的来龙去脉都告诉他们。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , " [fræŋk] [sed] .

"	That	means	you	succeeded	,	"	Frank	said	.
"	那	方法	你	成功了	,	"	坦率	说	.

“这意味着你成功了，”弗兰克说。

" [iːt] [jʊr; jər][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

"	Eat	your	bacon	and	eggs	and	don't	be	impatient	.
"	吃	你的	熏肉	和	鸡蛋	和	不	是	不耐烦	.

“吃你的培根和鸡蛋，别着急。”

" [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][den] [ɔːf] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,

"	After	breakfast	the	boys	went	with	their	father	into	the	den	off	the	library	,
"	后	早餐	这	男孩们	去	和	他们的	父亲	进入	这	丹	离开	这	图书馆	,

早餐后，男孩们跟着父亲去了图书馆旁边的书房。

[ˈiːgərli] [əˈweɪtɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

eagerly	awaiting	news	of	his	mission	of	the	previous	evening	.
急切地	等待中	消息	的	他的	使命	的	这	以前的	晚上	.

焦急地等待着昨晚任务的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] - [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]

They	had	not	told	him	how	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	had	missed	the
他们	有	不是	讲述	他	如何	首席	-	和	侦探	-	有	错过	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他们没有告诉他科利格局长和斯穆夫警探是如何错过火车的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃruːdli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈefərts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

but	they	were	shrewdly	certain	that	their	efforts	in	this	respect	had	been	of
但	他们	是	精明地	肯定	那	他们的	努力	在	这	尊重	有	到过	的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] .

considerable	assistance	to	Mr	.	Hardy	.
大量	协助	到	先生	.	哈迪	.

但他们非常确信，他们在这一方面的努力对哈迪先生起到了相当大的帮助。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [ˈdʒækli] [ɪz] [ded] . "

"	First	of	all	,	"	said	the	detective	,	"	Jackley	is	dead	.	"
"	第一的	的	全部	,	"	说	这	侦探	,	"	杰克利	是	死的	.	"

“首先，”侦探说，“杰克利死了。”

" [dɪd][hiː; hi] [kənˈfes] ? "

"	Did	he	confess	?	"
"	做过	他	承认	?	"

他认罪了吗?

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] .

"	You're	not	very	sympathetic	for	the	poor	fellow	.
"	你是	不是	非常	交感神经	为了	这	贫穷的	同伴	.

你对这个可怜的家伙一点也不同情。

[jes] , [hiː; hi] [kənˈfest] .

Yes	,	he	confessed	.
是的	,	他	坦白	.

是的，他承认了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] - [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] —

Fortunately	,	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	didn't	show	up	—
幸运的是	,	首席	-	和	侦探	-	没有	展示	向上	—

幸好科利格局长和斯穆夫警探没有出现——

" ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [sɔ:] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	Fenton	Hardy	saw	that	Joe	and	Frank	glanced	at	one	another	,	and	he
"	芬顿	哈迪	锯	那	乔	和	坦率	瞥了一眼	在	一	其他	,	和	他

[smaɪld] ['kwaɪətli] .

smiled	quietly	.
微笑	悄悄	.

芬顿·哈迪看到乔和弗兰克互相看了一眼，便静静地笑了笑。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [s'kæmps] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd]

"	I	have	an	idea	that	you	two	scamps	know	more	about	that	than	you	would
"	我	有	一个	主意	那	你	二	流浪者	知道	更多的	关于	那	比	你	会

[ker] [tu:; tə] [tel] .

care	to	tell	.
关心	到	告诉	.

“我感觉你们两个小家伙知道的比你们愿意说的要多得多。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

However	,	they	failed	to	show	up	,	and	I	had	a	clear	field	ahead	of	me	.
然而	,	他们	失败的	到	展示	向上	,	和	我	有	一个	清除	场地	前方	的	我	.

然而，他们却没有出现，我面前一片开阔。

[aɪ] [sɔ:] ['dʒækli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .

I	saw	Jackley	just	before	he	died	.
我	锯	杰克利	只是	前	他	死亡	.

我在杰克利去世前见过他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] ['rɑ:bəri] . "

And	I	questioned	him	about	the	Tower	robbery	.	"
和	我	被质问	他	关于	这	塔	抢劫	.	"

我质问了他关于伦敦塔抢劫案的事情。

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	He	admitted	it	?	"
"	他	承认	它	?	"

他承认了？

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

"	He	admitted	everything	.
"	他	承认	一切	.

他承认了一切。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] .

He	said	he	came	to	Bayport	with	the	intention	of	robbing	the	ticket	office	.
他	说	他	来了	到	贝波特	和	这	意图	的	抢劫	这	票	办公室	.

他说他来贝波特的目的是抢劫售票处。

[wen] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [ə'tempt] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

When	he	failed	in	that	attempt	he	decided	to	hang	around	for	a	few	days	,
什么时候	他	失败的	在	那	试图	他	决定	到	悬挂	大约	为了	一个	很少	天	,

他那次尝试失败后，决定在附近待几天。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hɪt][ə'pɑ:n] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][nekst] ['efərt] .

and	then	he	hit	upon	Tower	Mansion	as	his	next	effort	.
和	然后	他	打	之上	塔	大厦	作为	他的	下一个	努力	.

然后，他决定将塔楼大厦作为他的下一个项目。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] .

He	entered	the	place	and	opened	the	safe	.
他	进入	这	地方	和	打开	这	安全的	.

他进入屋内，打开了保险箱。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz] . "

Then	he	took	the	jewels	and	the	bonds	.	"
然后	他	采取	这	珠宝	和	这	债券	.	"

然后他拿走了珠宝和债券。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] ? "

"	What	did	he	do	with	the	loot	?	"
"	什么	做过	他	做	和	这	抢劫	?	"

他把赃物怎么处理了?

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	That's	what	I'm	coming	to	.
"	那就是	什么	我是	未来	到	.

这就是我最终的结论。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['dʒækli] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ə'fer] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

I	had	quite	a	time	making	Jackley	confess	to	the	Tower	affair	and	it
我	有	相当	一个	时间	制作	杰克利	承认	到	这	塔	事务	和	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	until	he	was	on	the	point	of	death	that	he	admitted	it	.
曾是	不是	直到	他	曾是	在	这	观点	的	死亡	那	他	承认	它	.

我费了好大劲才让杰克利承认与伦敦塔有关的事件，直到他奄奄一息时才承认。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [jes] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	said	,	'	Yes	,	I	took	the	stuff	—	but	I	couldn't	get	away	with	it	.
然后	他	说	,	-	是的	,	我	采取	这	东西	—	但	我	不能	得到	离开	和	它	.

然后他说："是的，我拿了那些东西——但我没能逃脱惩罚。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['iːzəli] .

You	can	get	it	back	easily	.
你	能	得到	它	后退	容易地	.

你可以轻松找回它。

[aɪ][hɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] — -

I	hid	it	in	the	old	tower	—	'
我	隐藏	它	在	这	老的	塔	—	-

我把它藏在了那座旧塔里——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	all	he	said	.
"	那	曾是	全部	他	说	.

他只说了这些。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðen] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	became	unconscious	then	and	died	in	a	few	minutes	.
他	成为	无意识	然后	和	死亡	在	一个	很少	分钟	.

他随后失去知觉，几分钟后便去世了。

[dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

Just	why	he	couldn't	get	away	with	the	loot	and	why	he	hid	it	in	the	tower
只是	为什么	他	不能	得到	离开	和	这	抢劫	和	为什么	他	隐藏	它	在	这	塔

,

,

'

他为什么没能带着赃物逃走，又为什么要把赃物藏在塔里?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

He	didn't	have	time	to	tell	me	.
他	没有	有	时间	到	告诉	我	.

他没时间告诉我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "

But	he	said	it	was	hidden	in	the	old	tower	.	"
但	他	说	它	曾是	隐	在	这	老的	塔	.	"

但他表示，它藏在古塔里。

" [waɪ] , [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Why	,	we'll	find	it	in	no	time	!	"	exclaimed	Frank	.
"	为什么	,	出色地	寻找	它	在	不	时间	!	"	惊呼	坦率	.

“我们很快就能找到！”弗兰克喊道。

" ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][hæz; həz] [tuː] ['taʊərz] — [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .

"	Tower	Mansion	has	two	towers	—	the	old	and	the	new	.
"	塔	大厦	有	二	塔楼	—	这	老的	和	这	新的	.

“塔楼大厦有两座塔楼——一座是老塔，一座是新塔。”

[wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "

We'll	search	the	old	tower	.	"
出色地	搜索	这	老的	塔	.	"

我们将搜寻那座古塔。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [siːmz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	The	story	seems	likely	enough	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	这	故事	似乎	可能	足够的	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“这个故事听起来很有可能，”哈迪先生说。

" ['dʒækli] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] .

"	Jackley	would	gain	nothing	by	lying	about	it	when	he	was	on	his	deathbed	.
"	杰克利	会	获得	没有什么	经过	说谎	关于	它	什么时候	他	曾是	在	他的	临终	.

“杰克利在临终前撒谎也得不到任何好处。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ['æftər][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði]

He	probably	became	frightened	after	he	committed	the	robbery	and	hid	in	the
他	大概	成为	害怕	后	他	坚定的	这	抢劫	和	隐藏	在	这

[oʊld] ['taʊər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

old	tower	until	he	saw	the	coast	was	clear	and	he	was	able	to	get
老的	塔	直到	他	锯	这	海岸	曾是	清除	和	他	曾是	有能力的	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他作案后可能感到害怕，便躲在旧塔楼里，直到看到周围安全后才得以逃脱。

[ðen] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn]

Then	no	doubt	he	decided	to	hide	the	stuff	there	and	take	a	chance	on
然后	不	怀疑	他	决定	到	隐藏	这	东西	那里	和	拿	一个	机会	在

['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] . "

coming	back	for	it	some	time	after	the	affair	had	blown	over	.	"
未来	后退	为了	它	一些	时间	后	这	事务	有	吹	超过	.	"

毫无疑问，他决定把东西藏在那里，等风波过去后再回来取。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [treɪst] [θruː] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz]

"	That	was	why	he	couldn't	be	traced	through	the	jewels	and	the	bonds
"	那	曾是	为什么	他	不能	是	追踪	通过	这	珠宝	和	这	债券

, " [dʒoʊ] [sed] .

,	"	Joe	said	.
,	"	乔	说	.

“这就是为什么无法通过珠宝和债券追踪到他的原因，”乔说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] .
" They were never disposed of at all .
" 他们 是 绝不 处置 的 在 全部 .

“它们根本没有被处理掉。”

[ðeɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
They've been lying in the old tower all this time . "
他们有 到过 说谎 在 这 老的 塔 全部 这 时间 . "

他们一直都躺在那座古塔里。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] [luːt]
" I tried to get him to tell me in just what part of the tower the loot
" 我 尝试 到 得到 他 到 告诉 我 在 只是 什么 部分 的 这 塔 这 抢劫
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
was hidden ,
曾是 隐 ,

“我试图让他告诉我，宝藏究竟藏在塔的哪个部分，

" [kən'tɪnjuːd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , " [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
" continued Fenton Hardy , " but he died before he could say any more .
" 持续 芬顿 哈迪 , " 但 他 死亡 前 他 可以 说 任何 更多的 .

“芬顿·哈迪继续说道，“但他还没来得及说更多就去世了。”

- [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . -
' I hid it in the old tower . '
- 我 隐藏 它 在 这 老的 塔 . -

“我把它藏在了那座旧塔里。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] . "
He just managed to gasp that out before he became unconscious . "
他 只是 管理 到 喘气 那 出去 前 他 成为 无意识 . "

他昏迷前只来得及喘息着说出这句话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stʌf] ,
" It shouldn't be hard to find the stuff ,
" 它 不应该 是 难的 到 寻找 这 东西 ,

“找到这些东西应该不难。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
now that we have a general idea of where it is , " Frank pointed out .
现在 那 我们 有 一个 一般的 主意 的 在哪里 它 是 , " 坦率 尖 出去 .

“既然我们已经大致知道它在哪里了，”弗兰克指出。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] .
" Probably he didn't hide it very carefully .
" 大概 他 没有 隐藏 它 非常 小心 .

“他可能没藏得很严实。”

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli]
The old tower has been unoccupied for a long time and it is rarely
这 老的 塔 有 到过 空置 为了 一个 长的 时间 和 它 是 很少
['entərd] .
entered .
进入 .

这座古老的塔楼已经很久无人居住，很少有人进入。

[ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
The stuff would be as safe there as if he had hidden it miles away .
这 东西 会 是 作为 安全的 那里 作为 如果 他 有 隐 它 英里 离开 .

东西放在那里和藏在几英里外一样安全。

" [dʒoʊ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Joe	got	up	from	his	chair	.
"	乔	得到	向上	从	他的	椅子	.

乔从椅子上站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][goʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	think	we	ought	to	get	busy	and	go	search	the	old	tower	right	away	.
"	我	思考	我们	应该	到	得到	忙碌的	和	去	搜索	这	老的	塔	正确的	离开	.

“我认为我们应该立刻行动起来，去搜寻那座古塔。”

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天!

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hænd][oʊld] ['æpəlˌgeɪt] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][bɑːndz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

If	we	can	only	hand	old	Applegate	his	jewels	and	bonds	this	morning
如果	我们	能	仅有的	手	老的	阿普尔盖特	他的	珠宝	和	债券	这	早晨

[ænd; ənd] [klɪr] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .

and	clear	Mr	.	Robinson	.
和	清除	先生	.	罗宾逊	.

如果我们今天早上能把老阿普尔盖特的珠宝和债券还给他，并洗清罗宾逊先生的罪名就好了。

[lets] [stɑːrt] . "

Let's	start	.	"
我们来吧	开始	.	"

我们开始吧。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ]

"	I'll	leave	it	to	you	boys	to	make	the	search	,	"	said	Mr	.	Hardy	,	with
"	患病的	离开	它	到	你	男孩们	到	制作	这	搜索	,	"	说	先生	.	哈迪	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“搜寻工作就交给你们几个孩子了，”哈迪先生笑着说。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'kʌvərd] ,

"	I've	no	doubt	the	stuff	will	be	easily	recovered	,
"	我已经	不	怀疑	这	东西	将要	是	容易地	恢复	,

“我毫不怀疑这些东西很容易就能找回来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] .

and	you	can	have	the	satisfaction	of	turning	it	over	to	Mr	.
和	你	能	有	这	满意	的	转弯	它	超过	到	先生	.

['æpəlˌgeɪt] .

Applegate	.
阿普尔盖特	.

然后你就可以心满意足地把它交给阿普尔盖特先生了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "

I	guess	you	can	get	along	without	me	in	this	case	from	now	on	.	"
我	猜测	你	能	得到	沿着	没有	我	在	这	案件	从	现在	在	.	"

我想，从今以后，这件事你可以不用我帮忙了。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	We	wouldn't	have	got	very	far	if	it	hadn't	been	for	you	.	"
"	我们	不会	有	得到	非常	远的	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.	"

“如果没有你，我们不可能走到今天这一步。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][wɪə(r)]

"	And	I	wouldn't	have	got	very	far	if	it	hadn't	been	for	you	,	so	we're
"	和	我	不会	有	得到	非常	远的	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	所以	是

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

“如果不是你，我不可能走到今天这一步，所以我们扯平了。”

" [smaɪld] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	smiled	Mr	.	Hardy	.
"	微笑	先生	.	哈迪	.

哈迪先生笑了。

" [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [ðen] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Be	on	your	way	,	then	,	and	good	luck	to	you	.	"
"	是	在	你的	方式	,	然后	,	和	好的	运气	到	你	.	"

“那就上路吧，祝你好运。”

" [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [fɪr] , " ['prɑːmɪst] [fræŋk] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .

"	We'll	find	it	,	never	fear	,	"	promised	Frank	,	putting	on	his	cap	.
"	出色地	寻找	它	,	绝不	害怕	,	"	承诺	坦率	,	推杆	在	他的	帽	.

“我们一定能找到的，别担心，”弗兰克戴上帽子，保证道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [æpəlgeɪts] [dəunt] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wen] [wiː; wi][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	I	hope	the	Applegates	don't	throw	us	out	when	we	ask	to	be	allowed	to
"	我	希望	这	阿普尔盖茨	不	扔	我们	出去	什么时候	我们	问	到	是	允许	到

[lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "

look	around	in	the	old	tower	.	"
看	大约	在	这	老的	塔	.	"

“我希望当我们请求允许参观老塔楼时，阿普尔盖特一家不会把我们赶出去。”

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kluː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd]

"	Just	tell	them	you	have	a	pretty	good	clue	to	where	the	bonds	and
"	只是	告诉	他们	你	有	一个	漂亮的	好的	线索	到	在哪里	这	债券	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

jewels	are	hidden	and	they'll	let	you	search	to	your	heart's	content	,
珠宝	是	隐	和	他们会	让	你	搜索	到	你的	心脏的	内容	,

“你只要告诉他们你很清楚债券和珠宝藏在哪里，他们就会让你尽情搜寻。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [əd'vaɪzd] .

"	Mr	.	Hardy	advised	.
"	先生	.	哈迪	建议	.

哈迪先生建议道。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [dʒoʊ] .

"	Come	on	then	,	Joe	.
"	来	在	然后	,	乔	.

“来吧，乔。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

We'll	have	that	thousand	dollar	reward	before	the	morning	is	over	.
出色地	有	那	千	美元	报酬	前	这	早晨	是	超过	.

今天上午结束前，我们就能拿到那1000美元的奖励了。

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃruːdli] .

"	Their	father	glanced	at	them	shrewdly	.
"	他们的	父亲	瞥了一眼	在	他们	精明地	.

他们的父亲意味深长地看了他们一眼。

" [dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	count	your	chickens	before	they	are	hatched	,	"	he	said	.
"	不	数数	你的	鸡	前	他们	是	孵化	,	"	他	说	.

“不要过早地数小鸡，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][den] , [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] : "

And	then	,	as	the	boys	hastened	out	of	the	den	,	he	called	after	them	:	"
和	然后	,	作为	这	男孩们	加快	出去	的	这	丹	,	他	称为	后	他们	:	"

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

然后，当男孩们匆匆跑出洞穴时，他朝他们喊道："还有，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp]

you	might	remember	the	old	proverb	that	there	is	many	a	slip	between	the	cup
你	可能	记住	这	老的	谚语	那	那里	是	许多	一个	滑	之间	这	杯子

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

and	the	lip	.
和	这	唇	.

你或许还记得那句古老的谚语：杯与唇之间往往有很多意外。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	But	the	Hardy	boys	scarcely	heard	him	,
"	但	这	哈迪	男孩们	几乎	听到	他	,

但哈代家的男孩们几乎没听到他的话。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ænd; ənd][soʊ]['kɑːnfɪdənt][wɜːr; wər]

so	eager	were	they	to	begin	searching	the	old	tower	and	so	confident	were
所以	渴望的	是	他们	到	开始	搜索	这	老的	塔	和	所以	自信的	是

[ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

they	that	the	mystery	was	about	to	be	cleared	up	.
他们	那	这	神秘	曾是	关于	到	是	已清除	向上	.

他们迫不及待地想要开始搜寻这座古老的塔楼，并且非常自信地认为这个谜团即将被解开。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

The	Search	of	the	Tower
这	搜索	的	这	塔

寻找高塔

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [riːtʃt] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]

When	the	Hardy	boys	reached	Tower	Mansion	that	morning	the	door	was	answered	by
什么时候	这	哈迪	男孩们	达到	塔	大厦	那	早晨	这	门	曾是	回答	经过

['hɜːd] ['æpəlˌgeɪt] [hɪm'self] .

Hurd	Applegate	himself	.
赫德	阿普尔盖特	他自己	.

那天早上，哈代兄弟到达塔楼大厦时，开门的是赫德·阿普尔盖特本人。

[ðə; ði] [tɔːl] , [stuːpt] ['dʒent(ə)lmən] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] - [lenzd] ['glæsɪz] .

The	tall	,	stooped	gentleman	peered	at	them	through	his	thick	-	lensed	glasses	.
这	高的	,	弯腰	绅士	窥视	在	他们	通过	他的	厚的	-	镜头	眼镜	.

那位身材高挑、略微佝偻的绅士透过厚厚的镜片眼镜打量着他们。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stæmps] ,

In	one	hand	he	held	a	sheet	of	stamps	,
在	一	手	他	握住	一个	床单	的	邮票	,

他一只手拿着一张邮票，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

for	it	was	his	custom	to	devote	the	mornings	to	his	collection	.
为了	它	曾是	他的	风俗	到	奉献	这	早晨	到	他的	收藏	.

因为他习惯于每天上午抽出时间来收藏。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] ['testɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Yes	?	"	he	said	testily	,	for	he	was	annoyed	at	being	disturbed	.
"	是的	?	"	他	说	暴躁地	,	为了	他	曾是	恼怒	在	存在	不安	.

“什么事？”他不耐烦地说道，因为他被打扰了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [deɪ] ? "

"	What	do	you	boys	want	here	at	this	hour	of	day	?	"
"	什么	做	你	男孩们	想	这里	在	这	小时	的	天	?	"

“你们这些小子大半夜来这儿干什么？”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] [pə'laɪtli] .

"	You	remember	us	,	don't	you	?	"	asked	Frank	politely	.
"	你	记住	我们	,	不	你	?	"	问	坦率	礼貌地	.

“你们还记得我们吧？”弗兰克礼貌地问道。

" [wɪə(r)] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [sʌnz] . "

"	We're	Mr	.	Hardy's	sons	.	"
"	是	先生	.	哈迪的	儿子们	.	"

“我们是哈迪先生的儿子。”

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ?

"	Fenton	Hardy	,	the	detective	?
"	芬顿	哈迪	,	这	侦探	?

“侦探芬顿·哈迪？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ? "

Are	you	his	boys	?	"
是	你	他的	男孩们	?	"

你们是他的儿子吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	Well	,	what	do	you	want	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"

“那你想要什么？”

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	We'd	like	to	take	a	look	through	the	old	tower	,	if	you	don't	mind	.
"	我们会	喜欢	到	拿	一个	看	通过	这	老的	塔	,	如果	你	不	头脑	.

“如果您不介意的话，我们想参观一下那座老塔。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . "

We've	got	a	new	clue	about	the	robbery	you	had	here	a	while	ago	.	"
我们已经	得到	一个	新的	线索	关于	这	抢劫	你	有	这里	一个	尽管	前	.	"

我们找到了关于你之前在这里发生的抢劫案的新线索。

" [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ?

"	Want	to	look	through	the	old	tower	?
"	想	到	看	通过	这	老的	塔	?

“想透过那座古塔看看吗？”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !

Of	all	the	impudence	!
的	全部	这	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	want	to	look	through	the	tower	for	?
什么	做	你	想	到	看	通过	这	塔	为了	?

你想透过塔楼寻找什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] ? "

And	what	has	that	got	to	do	with	the	robbery	?	"
和	什么	有	那	得到	到	做	和	这	抢劫	?	"

这跟抢劫案有什么关系?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][bɑːndz]

"	We	have	evidence	that	leads	us	to	believe	the	jewels	and	bonds
"	我们	有	证据	那	线索	我们	到	相信	这	珠宝	和	债券

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] . "

were	hidden	in	the	tower	by	the	thief	.	"
是	隐	在	这	塔	经过	这	贼	.	"

“我们有证据表明，珠宝和债券是被窃贼藏在塔里的。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	You	have	evidence	,	have	you	?
"	哦	!	你	有	证据	,	有	你	?

“哦！你有证据吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] .

"	The	old	man	peered	at	them	very	closely	.
"	这	老的	男人	窥视	在	他们	非常	密切	.

老人仔细地打量着他们。

" [its] [ðæt] ['ræskl] ['rɔbinsn] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

"	It's	that	rascal	Robinson	,	I'll	warrant	.
"	它是	那	恶棍	罗宾逊	,	患病的	保证	.

“我敢肯定，就是那个无赖罗宾逊干的。”

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]['goʊɪŋ][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

He	hid	the	stuff	there	,	and	now	he's	put	you	up	to	going	and	finding	it
他	隐藏	这	东西	那里	,	和	现在	他是	放	你	向上	到	去	和	寻找	它

,

,

,

他把东西藏在那儿了，现在却让你去把它找出来。

[dʒʌst][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] .

just	to	clear	himself	.
只是	到	清除	他自己	.

只是为了澄清自己。

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

"	The	Hardy	boys	had	not	considered	the	affair	in	this	light	,
"	这	哈迪	男孩们	有	不是	经过考虑的	这	事务	在	这	光	,

“哈代家的男孩们并没有从这个角度考虑过这件事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

and	they	gazed	at	Mr	.	Applegate	in	consternation	.
和	他们	凝视	在	先生	.	阿普尔盖特	在	惊愕	.

他们惊愕地望着阿普尔盖特先生。

[æt; ət][læst][dʒoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

At	last	Joe	found	his	tongue	.
在	最后的	乔	成立	他的	舌头	.

乔终于能说话了。

" ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['iznt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Robinson	isn't	mixed	up	in	this	at	all	,	"	he	said	.
"	先生	.	罗宾逊	不是	混合	向上	在	这	在	全部	,	"	他	说	.

“罗宾逊先生完全没有卷入这件事，”他说。

" [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

"	The	real	thief	was	found	.
"	这	真实的	贼	曾是	成立	.

“真正的窃贼被找到了。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] .

He	said	the	stuff	was	hidden	in	the	old	tower	.
他	说	这	东西	曾是	隐	在	这	老的	塔	.

他说那些东西藏在旧塔楼里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

If	you	will	just	let	us	take	a	look	around	,	we'll	find	it	for	you	.	"
如果	你	将要	只是	让	我们	拿	一个	看	大约	,	出色地	寻找	它	为了	你	.	"

如果您允许我们四处找找，我们一定能帮您找到。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] , [ðen] ? "

"	Who	was	the	real	thief	,	then	?	"
"	WHO	曾是	这	真实的	贼	,	然后	?	"

那么，真正的窃贼是谁呢?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] .

"	We	can't	tell	you	just	now	,	sir	.
"	我们	不能	告诉	你	只是	现在	,	先生	.

“我们现在还不能告诉您，先生。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Wait	till	we	find	the	stolen	goods	and	we'll	tell	you	the	whole	story	.
等待	直到	我们	寻找	这	被盗	商品	和	出色地	告诉	你	这	所有的	故事	.

等我们找到失窃物品后，我们会把整个故事告诉你们。

" ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

"	Mr	.	Applegate	took	off	his	glasses	and	wiped	them	with	his	handkerchief
"	先生	.	阿普尔盖特	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	和	他的	手帕

.

:
.

阿普尔盖特先生摘下眼镜，用手帕擦拭了一下。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	glared	at	the	boys	suspiciously	for	a	few	moments	.
他	怒目而视	在	这	男孩们	可疑地	为了	一个	很少	时刻	.

他狐疑地瞪了那几个男孩一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Then	he	called	out	:
然后	他	称为	出去	:

然后他喊道：

" [ə'diliə] !

"	Adelia	!
"	阿德莉娅	!

“阿黛莉娅！”

" [ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['ænsər] .

"	A	high	cracked	voice	from	the	dim	regions	of	the	hallway	answered	.
"	一个	高的	裂纹	嗓音	从	这	暗淡	地区	的	这	门厅	回答	.

“走廊昏暗处传来一个尖锐沙哑的声音回答道。”

" [wʌt] [d'juː] [wɑːnt] ? "

"	What	d'you	want	?	"
"	什么	你	想	?	"

你想要什么?

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Come** **here** **a** **minute** **.**
" 来 这里 一个 分钟 .

过来一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] ,
" **There** **was** **a** **rustle** **of** **skirts** **,** **and** **then** **Adelia** **Applegate** **,**
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 裙子 , 和 然后 阿德莉娅 阿普尔盖特 ,

“一阵裙摆沙沙作响，然后是阿黛莉娅·阿普尔盖特，

['meɪd(ə)n]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv]['taʊər]['mænʃ(ə)n] , [ə'pɪrd] .
maiden **sister** **of** **the** **owner** **of** **Tower** **Mansion** **,** **appeared** **.**
少女 姐姐 的 这 所有者 的 塔 大厦 , 出现 .

塔楼宅邸主人的未婚妹妹出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] [blɑːnd] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [θɪn] [fɪtʃər] ,
She **was** **a** **faded** **blonde** **woman** **,** **of** **thin** **features** **,**
她 曾是 一个 褪色 金发 女士 , 的 薄的 特征 ,

她是一位头发褪色的金发女子，五官清瘦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bæk] ,
and **she** **was** **dressed** **in** **a** **gown** **of** **a** **fashion** **fifteen** **years** **back** **,**
和 她 曾是 穿着 在 一个 袍 的 一个 时尚 十五 年 后退 ,

她身穿一件十五年前流行的礼服。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [fɔːt] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .
in **which** **every** **color** **of** **the** **spectrum** **fought** **for** **supremacy** **.**
在 哪个 每一个 颜色 的 这 光谱 战斗 为了 霸权 .

其中光谱中的每一种颜色都争夺着主导地位。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **What's** **the** **matter** **now** **?** " **she** **demanded** **.**
" 是什么 这 事情 现在 ? " 她 要求 .

“现在又怎么了？”她质问道。

" [kɑːnt] [ə; eɪ]['bɑːdi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sjuːin] - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]['hɑːlərɪn] - [æt; ət]
" **Can't** **a** **body** **sit** **down** **to** **do** **a** **bit** **of** **sewin** **'** **without** **you** **hollerin** **'** **at**
" 不能 一个 身体 坐 向下 到 做 一个 少量 的 缝合 - 没有 你 霍勒林 - 在
[ðem; ðəm] ? "
them **?** "
他们 ? "

“难道别人就不能坐下来缝缝衣服，非得你大声呵斥吗？”

" [ðiːz] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "
" **These** **boys** **want** **to** **look** **through** **the** **old** **tower** **.** "
" 这些 男孩们 想 到 看 通过 这 老的 塔 . "

“这些男孩想透过那座旧塔楼往里看。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What** **for** **?**
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "
Up **to** **some** **mischief** **,** **I'll** **be** **bound** **.** "
向上 到 一些 恶作剧 , 患病的 是 边界 . "

我肯定会惹出点小麻烦。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "
" **They** **think** **they** **can** **find** **the** **bonds** **and** **jewels** **.** "
" 他们 思考 他们 能 寻找 这 债券 和 珠宝 . "

“他们以为能找到债券和珠宝。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [duː] , [duː] [ðeɪ] ? " [snɪft] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	,	they	do	,	do	they	?	"	sniffed	the	woman	.
"	哦	,	他们	做	,	做	他们	?	"	嗅了嗅	这	女士	.

“哦，他们真的会这样吗？”女人嗅了嗅说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ? "

"	And	what	would	the	bonds	and	jewels	be	doin	'	in	the	old	tower	?	"
"	和	什么	会	这	债券	和	珠宝	是	做	-	在	这	老的	塔	?	"

“那么，那些债券和珠宝为什么会出现在古塔里呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	have	evidence	that	they	were	hidden	there	after	the	robbery	,	"	replied
"	我们	有	证据	那	他们	是	隐	那里	后	这	抢劫	,	"	回复

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

弗兰克回答说：“我们有证据表明，抢劫案发生后，他们把东西藏在了那里。”

[mɪs] ['æpəlˌgeɪt] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Miss	Applegate	sniffed	again	and	viewed	the	boys	with	frank	suspicion	.
错过	阿普尔盖特	嗅了嗅	再次	和	已查看	这	男孩们	和	坦率	怀疑	.

阿普尔盖特小姐又嗅了嗅，用坦率的怀疑目光打量着这些男孩。

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] [θiːf] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]

"	As	if	any	thief	would	be	fool	enough	to	hide	them	right	in	the	house	he
"	作为	如果	任何	贼	会	是	傻子	足够的	到	隐藏	他们	正确的	在	这	房子	他

[rɔbd] ! "

robbed	!	"
被抢劫	!	"

“好像哪个窃贼会傻到把它们藏在自己偷的房子里似的！”

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [bɔɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] .

"	These	are	Mr	.	Hardy's	boys	,	"	explained	Hurd	Applegate	.
"	这些	是	先生	.	哈迪的	男孩们	,	"	解释	赫德	阿普尔盖特	.

“这些是哈迪先生的儿子们，”赫德·阿普尔盖特解释道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][bɪg] [dɪ'tektɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	He	is	the	big	detective	,	you	know	.	"
"	他	是	这	大的	侦探	,	你	知道	.	"

“他可是大侦探，你知道的。”

" [ɔːl] [dɪ'tektɪv] , " [sed] [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] , " [ɑːr; ər] ['noʊzi] .

"	All	detectives	,	"	said	Miss	Applegate	,	"	are	nosey	.
"	全部	侦探	,	"	说	错过	阿普尔盖特	,	"	是	爱管闲事的人	.

“所有侦探，”阿普尔盖特小姐说，“都很爱管闲事。”

['ɔːlweɪz] - - ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] . "

Always	pryin	'	into	other	people's	affairs	.	"
总是	-	-	进入	其他	人们的	事务	.	"

总是爱打听别人的事。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] [pə'laɪtli] .

"	We're	just	trying	to	help	you	,	"	put	in	Joe	politely	.
"	是	只是	尝试	到	帮助	你	,	"	放	在	乔	礼貌地	.

“我们只是想帮你，”乔礼貌地说道。

" [goʊ] [ə'hed] , [ðen] .

"	Go	ahead	,	then	.
"	去	前方	,	然后	.

“那就请便吧。”

[goʊ] [ə'hed] , " [sed] [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Go	ahead	,	"	said	Miss	Applegate	,	with	a	sigh	.
去	前方	,	"	说	错过	阿普尔盖特	,	和	一个	叹	.

“去吧，”阿普尔盖特小姐叹了口气说道。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɑːnɪst] [foʊks] .

"	Come	around	at	this	hour	of	morning	,	disturbing	honest	folks	.
"	来	大约	在	这	小时	的	早晨	,	令人不安	诚实的	各位	.

“大清早的时间来打扰老实人。”

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Go	ahead	,	and	tear	the	old	tower	to	pieces	if	you	like	.
去	前方	,	和	撕	这	老的	塔	到	件	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，就把那座旧塔拆成碎片吧。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

But	I'll	be	bound	you	won't	find	anything	.
但	患病的	是	边界	你	惯于	寻找	任何事物	.

但我敢肯定你什么也找不到。

[ɪts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .

It's	all	foolishness	.
它是	全部	愚蠢	.

这一切都是愚蠢的。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

You	won't	find	anything	.
你	惯于	寻找	任何事物	.

你什么也找不到。

" [kən'sent] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

"	Consent	having	been	given	,
"	同意	拥有	到过	给定	,

“在获得同意后，

['hɜːd] ['æpəlˌgeɪt] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hurd	Applegate	led	the	way	through	the	gloomy	halls	and	corridors	of	the
赫德	阿普尔盖特	引领	这	方式	通过	这	阴沉	大厅	和	走廊	的	这

['mænʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

mansion	toward	the	old	tower	.
大厦	朝向	这	老的	塔	.

赫德·阿普尔盖特带头穿过宅邸阴暗的大厅和走廊，朝着古老的塔楼走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

He	was	inclined	to	share	his	sister's	view	that	the	boys	'	search	would	be	in
他	曾是	倾斜	到	分享	他的	姐妹	看法	那	这	男孩们	-	搜索	会	是	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他倾向于同意他姐姐的观点，认为男孩们的寻找是徒劳的。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Might	as	well	save	yourselves	the	trouble	,	"	he	declared	.
"	可能	作为	出色地	节省	你们自己	这	麻烦	,	"	他	声明	.

“你们还是省省力气吧。”他说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] .

"	You	won't	find	anything	in	the	old	tower	.
"	你	惯于	寻找	任何事物	在	这	老的	塔	.

“你在旧塔里什么也找不到。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [its] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

If	anything	was	hidden	there	it's	been	taken	away	by	this	time	.	"
如果	任何事物	曾是	隐	那里	它是	到过	已采取	离开	经过	这	时间	.	"

如果那里藏了什么东西，现在肯定已经被拿走了。

" [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] . "

"	We'll	make	a	try	at	it	,	anyway	,	Mr	.	Applegate	.	"
"	出色地	制作	一个	尝试	在	它	,	反正	,	先生	.	阿普尔盖特	.	"

“无论如何，我们都会尝试一下，阿普尔盖特先生。”

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .

"	Don't	ask	me	to	help	you	.
"	不	问	我	到	帮助	你	.

别让我帮你。

[aɪv] [gɑ:t] ['betər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

I've	got	better	things	to	do	.
我已经	得到	更好的	事物	到	做	.

我还有更重要的事要做。

[dʒʌst][gɑ:t][sʌm; səm] [nu:] [stæmps][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ]

Just	got	some	new	stamps	in	this	morning	and	you	interrupted	me	when	I
只是	得到	一些	新的	邮票	在	这	早晨	和	你	中断	我	什么时候	我

[wʌz; wəz] [sɔrtɪn] - [ðem; ðəm] [aʊt] .

was	sortin	'	them	out	.
曾是	排序	-	他们	出去	.

我今天早上刚收到一些新邮票，你打断了我，当时我正在整理它们。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] .

I've	got	to	get	back	to	my	work	.
我已经	得到	到	得到	后退	到	我的	工作	.

我得回去工作了。

" [ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

"	The	man	led	the	way	into	a	corridor	that	was	heavy	with	dust	.
"	这	男人	引领	这	方式	进入	一个	走廊	那	曾是	重的	和	灰尘	.

“那人带头走进一条尘土飞扬的走廊。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]

It	had	not	been	in	use	for	a	long	time	and	it	was	bare	and
它	有	不是	到过	在	使用	为了	一个	长的	时间	和	它	曾是	裸	和

[ʌn'fɜ:rnɪʃt] .

unfurnished	.
未配备家具	.

它已经很久没有使用过了，里面空空荡荡，没有任何家具。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] .

Leading	off	this	corridor	was	a	heavy	door	.
领导	离开	这	走廊	曾是	一个	重的	门	.

走廊尽头是一扇厚重的门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] ,

It	was	unlocked	,
它	曾是	已解锁	,

它已解锁。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [leɪ]

and	when	Mr	.	Applegate	opened	it	the	boys	saw	that	a	flight	of	stairs	lay
和	什么时候	先生	.	阿普尔盖特	打开	它	这	男孩们	锯	那	一个	航班	的	楼梯	躺

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond	.
超过	.

当阿普尔盖特先生打开门时，孩子们看到门后是一段楼梯。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[ðoʊz] [sterz] [liːd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .
Those stairs lead up into the tower .
那些 楼梯 带领 向上 进入 这 塔 .

那些楼梯通往塔楼。

[sɜːrtʃ] [ə'weɪ] .
Search away .
搜索 离开 .

继续搜索。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] . "
You won't find anything . "
你 惯于 寻找 任何事物 . "

你什么也找不到。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][duː] , ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" I hope we do , Mr . Applegate , " said Frank .
" 我 希望 我们 做 , 先生 . 阿普尔盖特 , " 说 坦率 .

“我希望我们能做到，阿普尔盖特先生，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "
" And I'm pretty sure we shall . "
" 和 我是 漂亮的 当然 我们 将 . "

“而且我非常肯定我们会做到。”

" [jes] — [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['wʌndɚz] .
" Yes — boys are always goin ' to do wonders .
" 是的 — 男孩们 是 总是 去 - 到 做 奇迹 .

“是的——男孩总是能创造奇迹。”

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .
Live and learn .
居住 和 学习 .

活到老学到老。

[weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] .
Waste your time .
浪费 你的 时间 .

浪费时间。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] , ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [bæk] [ə'lɔːŋ]
" And with this parting shot , Hurd Applegate turned and hobbled back along
" 和 和 这 离别 射击 , 赫德 阿普尔盖特 转向 和 跛行 后退 沿着
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

说完这番临别赠言，赫德·阿普尔盖特转身一瘸一拐地沿着走廊往回走去。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][stæmps] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɑːrld] [hænd] .
the sheet of stamps still in his gnarled hand .
这 床单 的 邮票 仍然 在 他的 盘根错节的 手 .

他那双布满老茧的手手里还攥着那张邮票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He	**was**	**muttering**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**departed**	**.**
他	曾是	喃喃自语	到	他自己	作为	他	已离开	.

他一边嘟囔着一边离开了。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	**Hardy**	**boys**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	.

哈代家的男孩们互相看了一眼。

" [nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] , [fræŋk] ? "

"	**Not**	**very**	**encouraging**	**,**	**is**	**he**	**,**	**Frank**	**?**	**"**
"	不是	非常	鼓励	,	是	他	,	坦率	?	"

“弗兰克，他这番话可不太令人鼓舞，是吧？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [fɔːr; fər]

But	**it**	**will**	**be**	**so**	**much**	**the**	**better**	**for**	**us**	**if**	**we**	**get**	**the**	**stuff**	**back**	**for**
但	它	将要	是	所以	很多	这	更好的	为了	我们	如果	我们	得到	这	东西	后退	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但如果我们能帮他找回那些东西，对我们来说就太好了。

[hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðen] . "

He	**won't**	**think**	**we**	**were**	**wasting**	**our**	**time**	**then**	**.**	**"**
他	惯于	思考	我们	是	浪费	我们的	时间	然后	.	"

他那时就不会觉得我们是在浪费时间了。

" [lets] [get] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

"	**Let's**	**get**	**up**	**into**	**the**	**tower**	**.**
"	我们来吧	得到	向上	进入	这	塔	.

“我们上塔楼去吧。”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt] .

I'm	**anxious**	**to**	**start**	**.**
我是	焦虑的	到	开始	.

我迫不及待地想要开始了。

" [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	**The**	**tower**	**was**	**about**	**five**	**stories**	**in**	**height**	**,**	**as**	**compared**	**with**	**the**	**rest**	**of**
"	这	塔	曾是	关于	五	故事	在	高度	,	作为	比较的	和	这	休息	的

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

the	**mansion**	**,**
这	大厦	,

与宅邸的其他部分相比，这座塔楼大约有五层楼高。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['stɔːriz] .

which	**had**	**but**	**three**	**stories**	**.**
哪个	有	但	三	故事	.

它只有三层楼。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**lower**	**floor**	**was**	**empty**	**.**
这	降低	地面	曾是	空的	.

楼下是空的。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

The	floors	and	walls	were	heavy	with	dust	.
这	楼层	和	墙壁	是	重的	和	灰尘	.

地板和墙壁上积满了厚厚的灰尘。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sterz] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Frank	and	Joe	first	examined	the	stairs	carefully	for	footprints	,	but	there	were	none	to	be	seen	.
坦率	和	乔	第一的	检查	这	楼梯	小心	为了	脚印	,	但	那里	是	没有任何	到	是	已见	.

弗兰克和乔首先仔细检查了楼梯，看有没有脚印，但什么也没发现。

" [ðæt] [siːmz] [kwɪr] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] .

"	That	seems	queer	,	"	remarked	Frank	.
"	那	似乎	酷儿	,	"	评论	坦率	.

“这似乎很奇怪，”弗兰克评论道。

" [ɪf] ['dʒækli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθ] [juːd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [wʊd] [stɪl] [ʃoʊ] .

"	If	Jackley	had	been	in	here	within	the	past	month	you'd	think	his	footprints	would	still	show	.
"	如果	杰克利	有	到过	在	这里	之内	这	过去的	月	你会	思考	他的	脚印	会	仍然	展示	.

“如果杰克利在过去一个月内来过这里，你肯定会觉得他的脚印还留在那里。”

[baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌst] ,

By	the	appearance	of	this	dust	,
经过	这	外貌	的	这	灰尘	,

从这种尘埃的外观来看，

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] . "

there	hasn't	been	any	one	in	the	tower	for	at	least	a	year	.	"
那里	还没有	到过	任何	一	在	这	塔	为了	在	至少	一个	年	.	"

至少一年来，塔里都没人了。

" [pərˈhæps] [ðə; ði] [dʌst] [kə'lekts] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] .

"	Perhaps	the	dust	collects	more	quickly	than	we	think	.
"	也许	这	灰尘	收集	更多的	迅速地	比	我们	思考	.

“或许灰尘积聚的速度比我们想象的要快。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] ['oʊvər]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

It	may	have	covered	his	footprints	over	even	within	a	couple	of	weeks	.
它	可能	有	涵盖	他的	脚印	超过	甚至	之内	一个	夫妻	的	周	.

可能只需几周时间，他的脚印就被掩埋了。

" [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs]

"	An	inspection	of	the	ground	floor	revealed	the	fact	that	there	was	no	place
"	一个	检查	的	这	地面	地面	揭晓	这	事实	那	那里	曾是	不	地方

[wer] [ðə; ði] [luːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ,

where	the	loot	could	have	been	hidden	,
在哪里	这	抢劫	可以	有	到过	隐	,

“对一楼的检查表明，根本没有地方可以藏匿赃物。”

[seɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

save	under	the	stairs	,	and	there	was	nothing	in	that	place	of	concealment	.
节省	在下面	这	楼梯	,	和	那里	曾是	没有什么	在	那	地方	的	隐蔽	.

除了楼梯下面，那个隐蔽的地方什么也没有。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] ,

Accordingly	,	the	Hardy	boys	ascended	to	the	next	floor	,
因此	,	这	哈迪	男孩们	上升	到	这	下一个	地面	,

于是，哈迪家的男孩们上了楼。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][dræb][ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

finding	themselves	in	a	room	as	drab	and	bare	as	the	one	they	had	just
寻找	他们自己	在	一个	房间	作为	单调	和	裸	作为	这	一	他们	有	只是

[left] .

left	.
左边	.

他们发现自己身处一个和他们刚刚离开的房间一样单调乏味的房间里。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrki] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz]

Here	again	the	dust	lay	heavy	and	the	murky	windows	were	thick	with	cobwebs
这里	再次	这	灰尘	躺	重的	和	这	浑浊的	视窗	是	厚的	和	蜘蛛网

.

:
.

这里尘土飞扬，昏暗的窗户上布满了厚厚的蛛网。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] .

There	was	an	atmosphere	of	age	and	decay	about	the	entire	place	.
那里	曾是	一个	气氛	的	年龄	和	衰变	关于	这	全部的	地方	.

整个地方都弥漫着一种古老破败的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	seemed	to	have	been	abandoned	for	years	.
它	似乎	到	有	到过	弃	为了	年	.

它似乎已被废弃多年。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] .

"	Nothing	here	,	"	said	Frank	,	after	a	quick	glance	around	.
"	没有什么	这里	,	"	说	坦率	,	后	一个	快的	瞥一眼	大约	.

“这里什么也没有，”弗兰克环顾四周后说道。

" [ɑːn][wiː; wi][goʊ] .
" On we go .
" 在 我们 去 .

我们继续前进。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] , ['æftər] [ə'gen] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
" They made their way up to the next floor , after again poking about under the
" 他们 制成 他们的 方式 向上 到 这 下一个 地面 , 后 再次 戳 关于 在下面 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他们再次在楼梯下翻找了一番，然后来到了上一层。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but again without success .
但 再次 没有 成功 .

但仍然没有成功。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
The next room was a duplicate of the first .
这 下一个 房间 曾是 一个 复制 的 这 第一的 .

下一个房间和第一个房间一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [diːp] [ɪn] [dʌst] .
It was bare and cheerless , deep in dust .
它 曾是 裸 和 冷冷清清 , 深的 在 灰尘 .

它空旷荒凉，尘土飞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
There was not the slightest sign of a hiding place .
那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 一个 隐藏 地方 .

这里丝毫没有藏身之处的迹象。

[mʌtʃ] [les] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Much less was there any indication that another human being had been in the
很多 较少的 曾是 那里 任何 指示 那 其他 人类 存在 有 到过 在 这
['taʊər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
tower for years .
塔 为了 年 .

更没有任何迹象表明，多年来塔内一直住着另一个人。

" ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] , [dʒoʊ] .
" Doesn't look very promising , Joe .
" 不 看 非常 有前途 , 乔 .

“看起来不太乐观，乔。”

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
Still , he may have gone right to the top of the tower .
仍然 , 他 可能 有 已消失 正确的 到 这 顶部 的 这 塔 .

不过，他可能已经登上了塔顶。

" [soʊ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]
" So the search continued , until at last the Hardy boys had reached the top
" 所以 这 搜索 持续 , 直到 在 最后的 这 哈迪 男孩们 有 达到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
of the tower .
的 这 塔 .

于是搜寻继续进行，直到哈代家的兄弟们最终到达了塔顶。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Here they emerged into the open air ,
这里 他们 出现 进入 这 打开 空气 ,

他们走到户外，呼吸着新鲜空气。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

coming	through	a	trapdoor	that	led	through	the	roof	from	the	upper	room	.
未来	通过	一个	活板门	那	引领	通过	这	屋顶	从	这	上	房间	.

从楼上房间穿过屋顶的活板门下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

They	were	now	standing	on	a	platform	,	and	far	below	them	lay	the	city	of
他们	是	现在	常设	在	一个	平台	,	和	远的	以下	他们	躺	这	城市	的

['beɪpɔːrt] .

Bayport	.
贝波特	.

他们现在站在一个平台上，在他们下方很远的地方就是贝波特市。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] - [beɪ] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

To	the	east	was	Barmet	Bay	,	the	waters	sparkling	in	the	sun	.
到	这	东方	曾是	-	湾	,	这	水	闪闪发光	在	这	太阳	.

东边是巴尔梅特湾，阳光下波光粼粼。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] .

The	platform	was	quite	bare	.
这	平台	曾是	相当	裸	.

平台非常空旷。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [geɪv] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

The	stone	walls	gave	no	opportunity	of	a	hiding	place	.
这	石头	墙壁	给予	不	机会	的	一个	隐藏	地方	.

石墙使人没有任何藏身之处。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

Their	search	had	been	in	vain	.
他们的	搜索	有	到过	在	徒劳	.

他们的搜寻徒劳无功。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːld] , [aɪ] [ges] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	We	were	fooled	,	I	guess	,	"	Frank	admitted	.
"	我们	是	被骗了	,	我	猜测	,	"	坦率	承认	.

“我想我们被骗了，”弗兰克承认道。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['taʊər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	There	hasn't	been	any	one	in	this	tower	for	years	.
"	那里	还没有	到过	任何	一	在	这	塔	为了	年	.

“这座塔楼里已经好几年没人住了。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fuːt'prints] .

I	knew	it	as	soon	as	I	saw	there	were	no	footprints	.
我	知道	它	作为	很快	作为	我	锯	那里	是	不	脚印	.

我一看到没有脚印就知道了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] ['muːdɪli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz]

"	The	boys	gazed	moodily	down	over	the	city	,	and	then	down	over	the	grounds
"	这	男孩们	凝视	情绪低落地	向下	超过	这	城市	,	和	然后	向下	超过	这	理由

[ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] .

of	Tower	Mansion	.
的	塔	大厦	.

男孩们忧郁地俯瞰着城市，然后又俯瞰着塔楼大厦的庭院。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

The	roofs	of	the	mansion	itself	were	far	below	,
这	屋顶	的	这	大厦	本身	是	远的	以下	,

宅邸的屋顶远在下方，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] ['hevi] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['taʊər] .

and	directly	across	from	them	rose	the	heavy	bulk	of	the	new	tower	.
和	直接地	穿过	从	他们	玫瑰	这	重的	大部分	的	这	新的	塔	.

在他们对面，耸立着一座庞大的新塔楼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Do	you	think	he	might	have	meant	the	new	tower	?	"	exclaimed	Joe	suddenly	.
"	做	你	思考	他	可能	有	意思是	这	新的	塔	?	"	惊呼	乔	突然	.

“你觉得他是不是指的是那座新塔？”乔突然惊呼道。

" [dæd] [sed] [hiː; hi] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði][oʊld][wʌn] . "

"	Dad	said	he	specified	the	old	one	.	"
"	爸爸	说	他	指定的	这	老的	一	.	"

“爸爸说他特意指定要旧的那一个。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

"	But	he	may	have	been	mistaken	.
"	但	他	可能	有	到过	错误	.

但他可能弄错了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

In	the	darkness	and	everything	,	perhaps	he	didn't	know	the	difference	.	"
在	这	黑暗	和	一切	,	也许	他	没有	知道	这	不同之处	.	"

在黑暗和一切之中，或许他根本分不清其中的区别。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] .

"	That's	possible	,	too	.
"	那就是	可能的	,	也	.

“这也有可能。”

[its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['taʊər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

It's	certain	that	he	didn't	hide	anything	in	this	tower	,	at	any	rate	.
它是	肯定	那	他	没有	隐藏	任何事物	在	这	塔	,	在	任何	速度	.

可以肯定的是，至少他在这座塔里没有藏任何东西。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] - — "

Although	why	he	should	say	'	the	old	tower	'	—	"
虽然	为什么	他	应该	说	-	这	老的	塔	-	—	"

虽然他为什么要说“那座古塔”——

" [lets] [æsk]['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] , [tuː] . "

"	Let's	ask	Mr	.	Applegate	if	we	can	search	the	new	tower	,	too	.	"
"	我们来吧	问	先生	.	阿普尔盖特	如果	我们	能	搜索	这	新的	塔	,	也	.	"

“我们问问阿普尔盖特先生，我们能不能也搜查一下那座新塔楼。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] !

"	What	a	fine	chance	we	have	!
"	什么	一个	美好的	机会	我们	有	!

“我们拥有多么好的机会啊！”

['hiːl] [kroʊ] ['oʊvər][juː 'es] [naʊ] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi]

He'll	crow	over	us	now	in	real	earnest	when	we	go	back	and	tell	him	we
地狱	乌鸦	超过	我们	现在	在	真实的	认真	什么时候	我们	去	后退	和	告诉	他	我们

['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

didn't	find	anything	.
没有	寻找	任何事物	.

当我们回去告诉他我们什么也没找到时，他肯定会得意洋洋地嘲笑我们。

['hiːl] [seɪ] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] - ,

He'll	say	'	I	told	you	so	'	,
地狱	说	-	我	讲述	你	所以	-	,

他会说“我早就告诉过你了”。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['taʊər] ['hiːl] [dʒʌst] [læf] [æt; ət][juː 'es] . "

and	if	we	try	to	get	into	the	new	tower	he'll	just	laugh	at	us	.	"
和	如果	我们	尝试	到	得到	进入	这	新的	塔	地狱	只是	笑	在	我们	.	"

如果我们试图进入那座新塔，他只会嘲笑我们。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['eniweɪ] .

"	It's	worth	trying	,	anyway	.
"	它是	值得	尝试	,	反正	.

无论如何，都值得一试。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['dʒækli] .

We	can	tell	him	the	whole	story	about	Jackley	.
我们	能	告诉	他	这	所有的	故事	关于	杰克利	.

我们可以把杰克利的故事全部告诉他。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .

That	ought	to	convince	him	.
那	应该	到	说服	他	.

这应该能说服他。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['træpdɔːr] ,

"	Disappointed	,	the	Hardy	boys	descended	through	the	trapdoor	,
"	失望的	,	这	哈迪	男孩们	下降	通过	这	活板门	,

失望之余，哈迪兄弟从活板门走了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	then	made	their	way	down	through	the	tower	until	at	last	they	were	in
和	然后	制成	他们的	方式	向下	通过	这	塔	直到	在	最后的	他们	是	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['gluːmi] ['hɔːlweɪ] [ə'gen] .

the	long	gloomy	hallway	again	.
这	长的	阴沉	门厅	再次	.

然后他们一路向下穿过塔楼，最后又回到了那条漫长阴暗的走廊里。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər]

Their	clothes	were	covered	with	dust	and	their	hands	and	faces	were
他们的	衣服	是	涵盖	和	灰尘	和	他们的	双手	和	面孔	是

['graɪmi] .

grimy	.
肮脏的	.

他们的衣服上满是灰尘，手和脸上也脏兮兮的。

['sloʊli] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Slowly	,	they	trudged	back	into	the	main	part	of	the	mansion	again	,
缓慢地	,	他们	艰难跋涉	后退	进入	这	主要的	部分	的	这	大厦	再次	,

他们缓缓地拖着脚步，再次回到了宅邸的主体部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] ,

and	there	they	met	Adelia	Applegate	,
和	那里	他们	遇见	阿德莉娅	阿普尔盖特	,

在那里，他们遇到了阿黛莉娅·阿普尔盖特。

[huː] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['kækld] [wɪð; wɪθ]

who	popped	out	of	a	doorway	as	they	were	passing	and	cackled	with
WHO	爆裂	出去	的	一个	门口	作为	他们	是	通过	和	咯咯笑	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他们路过时，突然从门口跳出来，咯咯地笑了起来。

" [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][faɪn] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['stoʊlən] [stʌf] [fɔːr; fər]
" So these are the fine boys who were going to find the stolen stuff for
" 所以 这些 是 这 美好的 男孩们 WHO 是 去 到 寻找 这 被盗 东西 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“所以，这些就是要帮我们找回失窃物品的好小伙子们吧。”

[eɪ] !
eh !
嗯 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɜːr; hər] [krækt] [vɔɪs] .
" she exclaimed , in her cracked voice .
" 她 惊呼 , 在 她 裂纹 嗓音 .

“她用沙哑的声音惊呼道。”

" [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] !
" So these are the boys who were so sure it was hidden in the old tower !
" 所以 这些 是 这 男孩们 WHO 是 所以 当然 它 曾是 隐 在 这 老的 塔 !

“原来就是这些男孩如此确信它藏在旧塔里啊！”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['æftər][ɔːl] ! "
And they didn't find anything after all ! "
和 他们 没有 寻找 任何事物 后 全部！ "

结果他们什么也没找到!

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] ['dɪdnt] , [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] , " [fræŋk] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm afraid we didn't , Miss Applegate , " Frank answered , with a smile .
" 我是 害怕的 我们 没有 , 错过 阿普尔盖特 , " 坦率 回答 , 和 一个 微笑 .

“恐怕我们没有，阿普尔盖特小姐，”弗兰克笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]
" But if you and Mr . Applegate will let us tell our story I think we
" 但 如果 你 和 先生 . 阿普尔盖特 将要 让 我们 告诉 我们的 故事 我 思考 我们
[kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
can convince you that we really thought the stuff was hidden there .
能 说服 你 那 我们 真的 想法 这 东西 曾是 隐 那里 .

“但是，如果您和阿普尔盖特先生愿意让我们讲述我们的故事，我想我们可以说服您，我们真的认为那些东西藏在那里。”

['iːv(ə)n] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] — ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
Even yet I believe it is hidden somewhere in the mansion — probably in the new
甚至 然而 我 相信 它 是 隐 某处 在 这 大厦 — 大概 在 这 新的
['taʊər] . "
tower . "
塔 . "

即便如此，我仍然相信它藏在宅邸的某个地方——很可能就在新建的塔楼里。

" [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['taʊər] ! " [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" In the new tower ! " she sniffed .
" 在 这 新的 塔 ! " 她 嗅了嗅 .

“在新塔楼里！”她抽泣着说。

" [əb'sɜːrd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

“荒诞!

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [poʊkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [naʊ] . "

I	suppose	you'll	want	to	go	poking	through	there	now	.	"
我	认为	你会	想	到	去	戳	通过	那里	现在	.	"

我想你现在肯定想去那里看看吧。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

"	If	it	wouldn't	be	too	much	trouble	.	"
"	如果	它	不会	是	也	很多	麻烦	.	"

“如果不太麻烦的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ɪn'diːd] !

"	It	would	be	too	much	trouble	,	indeed	!
"	它	会	是	也	很多	麻烦	,	的确	!

“那确实太麻烦了！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .

"	she	shrilled	.
"	她	尖锐的	.

她尖叫道。

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [bɔɪz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs]

"	I	shan't	have	any	boys	rummaging	all	through	my	house	on	a	wild	-	goose	chase
"	我	不会	有	任何	男孩们	翻找	全部	通过	我的	房子	在	一个	荒野	-	鹅	追赶

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

“我绝不允许任何男孩在我家到处乱翻，白费力气。”

[juːd] ['betər] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

You'd	better	leave	right	away	,	and	forget	all	this	nonsense	.
你会	更好的	离开	正确的	离开	,	和	忘记	全部	这	废话	.

你最好马上离开，把这些无聊的事情都忘掉。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] ,

"	Her	voice	had	attracted	the	attention	of	Hurd	Applegate	,
"	她	嗓音	有	吸引	这	注意力	的	赫德	阿普尔盖特	,

她的声音引起了赫德·阿普尔盖特的注意。

[huː] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

who	came	hobbling	out	of	his	study	at	that	moment	.
WHO	来了	跛行	出去	的	他的	学习	在	那	片刻	.

就在这时，他一瘸一拐地从书房里走了出来。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Now	what's	the	matter	?
"	现在	是什么	这	事情	?

“现在出了什么事？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

Then	,	seeing	the	boys	,	his	face	became	creased	in	a	triumphant	smile	.
然后	,	看到	这	男孩们	,	他的	脸	成为	褶皱	在	一个	凯	微笑	.

然后，看到男孩们，他脸上露出了得意的笑容。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] !

So	you	didn't	find	anything	after	all	!
所以	你	没有	寻找	任何事物	后	全部	！

所以你最终什么也没找到！

[heɪ] !

Heh	!
呵呵	！

呵呵！

[heɪ] !

Heh	!
呵呵	！

呵呵！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	he	began	to	chuckle	,	immensely	pleased	with	himself	.
"	他	开始	到	轻笑	,	非常	高兴	和	他自己	.

他开始轻笑起来，对自己非常满意。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [nuː] ['taʊər]

The	New	Tower
这	新的	塔

新塔

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [naʊ] ,

"	They	have	the	audacity	to	want	to	go	looking	through	the	new	tower	now	,
"	他们	有	这	大胆	到	想	到	去	寻找	通过	这	新的	塔	现在	,

“他们现在竟然还敢想去参观那座新塔楼！”

" [sed] [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] , [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	said	Miss	Applegate	,	in	high	indignation	.
"	说	错过	阿普尔盖特	,	在	高的	愤慨	.

“阿普尔盖特小姐义愤填膺地说。”

['hɜːd] [æpəlgeɪts] [smaɪl] ['vænɪʃt] .

Hurd	Applegate's	smile	vanished	.
赫德	阿普尔盖特	微笑	消失了	.

赫德·阿普尔盖特的笑容消失了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !

"	You	can't	do	anything	of	the	sort	!
"	你	不能	做	任何事物	的	这	种类	！

“你绝对不能这样做！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	boys	trying	to	make	a	fool	out	of	me	?
"	是	你	男孩们	尝试	到	制作	一个	傻子	出去	的	我	?

你们这些小子是想戏弄我吗?

[aɪ] [nuː] ['maɪti]
I knew mighty
我 知道 强大的

我知道强大的

[wel] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "
well you wouldn't find anything in the old tower . "
出色地 你 不会 寻找 任何事物 在 这 老的 塔 . "

“你在老塔里什么也找不到。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" And we were pretty sure we would , " answered Frank .
" 和 我们 是 漂亮的 当然 我们 会 , " 回答 坦率 .

“我们当时几乎可以肯定我们会成功，”弗兰克回答道。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] — [wiːl] [biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Listen , Mr . Applegate — we'll be fair with you .
" 听 , 先生 . 阿普尔盖特 — 出色地 是 公平的 和 你 .

“听着，阿普尔盖特先生——我们会公平对待你。”

[wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [waɪ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sɜːrtʃ] . "
We'll tell you exactly why we wanted to make this search . "
出色地 告诉 你 确切地 为什么 我们 通缉 到 制作 这 搜索 . "

我们会详细解释我们为什么要进行这次搜索。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
" Go ahead and tell me .
" 去 前方 和 告诉 我 .

请告诉我。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? "
Why didn't you tell me before ? "
为什么 没有 你 告诉 我 前 ? "

你为什么不早点告诉我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Because we wanted to work this out ourselves , as far as possible .
" 因为 我们 通缉 到 工作 这 出去 我们自己 , 作为 远的 作为 可能的 .

“因为我们想尽可能自己解决这个问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['dʒuːələz, 'dʒuːlz]
But the information we had came from the man who stole the jewels
但 这 信息 我们 有 来了 从 这 男人 WHO 偷窃 这 珠宝
[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz] . "
and the bonds . "
和 这 债券 . "

但我们掌握的信息却来自那个偷走珠宝和债券的人。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [kɔːt] ? "
Has he been caught ? "
有 他 到过 捕捉 ? "

他被抓住了吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] . "
" He was captured — but he will never come to trial . "
" 他 曾是 捕获 — 但 他 将要 绝不 来 到 审判 . "

“他被抓住了，但他永远不会受审。”

" [dɪd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] ? "
" Did he escape again ? "
" 做过 他 逃脱 再次 ? "

他又逃跑了吗?

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] — [baɪ] [deθ] .
" He escaped — by death .
" 他 逃脱 — 经过 死亡 .

他逃脱了——死于死亡。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ded] . "
The thief is dead . "
这 贼 是 死的 . "

小偷死了。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的?

[wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .
What happened ? " asked Hurd Applegate excitedly .
什么 发生 ? " 问 赫德 阿普尔盖特 兴奋地 .

“发生了什么事?”赫德·阿普尔盖特激动地问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [red] ['dʒækli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l] .
" His name was Red Jackley , and he was a notorious criminal .
" 他的 姓名 曾是 红色的 杰克利 , 和 他 曾是 一个 臭名昭著 刑事 .

“他的名字叫雷德·杰克利，他是一个臭名昭著的罪犯。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [trækt] [daʊn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
He was tracked down by our father ,
他 曾是 已追踪 向下 经过 我们的 父亲 ,

他被我们父亲找到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [hænd] - [kɑːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smæʃ]
and when he tried to escape on a railroad hand - car he got into a smash
和 什么时候 他 尝试 到 逃脱 在 一个 铁路 手 - 车 他 得到 进入 一个 粉碎
- [ʌp] ,
- up ,
- 向上 ,

当他试图乘坐铁路手推车逃跑时，发生了车祸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd] .
and he was fatally injured .
和 他 曾是 致命的 受伤 .

他身受重伤，最终不治身亡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['rɔbiŋ] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] . "
But before he died , he admitted robbing Tower Mansion . "
但 前 他 死亡 , 他 承认 抢劫 塔 大厦 . "

但他临死前承认抢劫了塔楼大厦。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" He admitted it ?
" 他 承认 它 ?

他承认了?

[hiː; hi] [kən'fest] ? "
He confessed ? "
他 坦白 ? "

他认罪了?

" [hiː; hi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] . "
" He confessed everything . "
" 他 坦白 一切 . "

他坦白了一切。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [snɪft] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] .
" I don't believe it , " sniffed Adelia Applegate .
" 我 不 相信 它 , " 嗅了嗅 阿德莉娅 阿普尔盖特 .

“我不相信，”阿德莉娅·阿普尔盖特冷哼一声。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['ræskl] ['rɔbinsn] . "
" Nothing will ever convince me that it wasn't that rascal Robinson . "
" 没有什么 将要 曾经 说服 我 那 它 不是 那 恶棍 罗宾逊 . "

“无论发生什么，我都不会相信凶手不是那个无赖罗宾逊。”

" ['dʒækli] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [fræŋk] [pə'sistid] .
" Jackley confessed the whole business , " Frank persisted .
" 杰克利 坦白 这 所有的 商业 , " 坦率 持续 .

“杰克利承认了整件事，”弗兰克坚持说。

" [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
" And on his deathbed he said that he hadn't been able to get away with
" 和 在 他的 临终 他 说 那 他 之前没有 到过 有能力的 到 得到 离开 和
[ðə; ði] [luːt] .
the loot .
这 抢劫 .

“他在临终前说，他没能带着赃物逃脱。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
That he had hidden it . "
那 他 有 隐 它 . "

他把它藏了起来。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "
" In the old tower . "
" 在 这 老的 塔 . "

“在旧塔楼里。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] ? "
" And it isn't there ? "
" 和 它 不是 那里 ? "

“难道它不在那里吗？”

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
" Joe and I have just searched the place high and low .
" 乔 和 我 有 只是 搜索 这 地方 高的 和 低的 .

“我和乔刚刚把这个地方里里外外都找遍了。”

[ðə; ði] [stʌf] ['iznt] [ðer; ðər] .
The stuff isn't there .
这 东西 不是 那里 .

东西不在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fuːt'prints] [ɔːr][maːrks][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn]

And	from	the	fact	that	there	are	no	footprints	or	marks	of	any	kind	in
和	从	这	事实	那	那里	是	不	脚印	或者	标记	的	任何	种类	在

[ðə; ðɪ] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

而且，从尘土中没有任何脚印或任何痕迹这一事实来看，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I	don't	think	any	one	has	been	in	the	place	for	a	long	time	.	"
我	不	思考	任何	一	有	到过	在	这	地方	为了	一个	长的	时间	.	"

我认为那里应该没有人待过很久。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['taʊər] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

"	The	old	tower	has	been	closed	for	years	.	"
"	这	老的	塔	有	到过	关闭	为了	年	.	"

“那座老塔已经关闭多年了。”

" [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] , " [dʒoʊ] [ˌɪntə'dʒektid] ,

"	So	we	thought	,	"	Joe	interjected	,
"	所以	我们	想法	,	"	乔	插话	,

“所以我们当时是这么想的，”乔插话道。

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] [stʌf]

"	that	he	might	have	been	mistaken	and	that	he	had	really	hidden	the	stuff
"	那	他	可能	有	到过	错误	和	那	他	有	真的	隐	这	东西

[ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['taʊər] [ɪn'sted] .

in	the	new	tower	instead	.
在	这	新的	塔	反而	.

“他可能弄错了，其实他把东西藏在了新塔里。”

" ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['meditətivli] .

"	Hurd	Applegate	rubbed	his	chin	meditatively	.
"	赫德	阿普尔盖特	摩擦	他的	下巴	冥想地	.

赫德·阿普尔盖特若有所思地摸了摸下巴。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

His	manner	toward	the	boys	had	undergone	a	change	,
他的	方式	朝向	这	男孩们	有	经历	一个	改变	,

他对男孩们的态度发生了变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðer; ðər] ['stɔːri] .

and	it	was	evident	that	he	was	impressed	by	their	story	.
和	它	曾是	明显	那	他	曾是	印象深刻	经过	他们的	故事	.

很明显，他们的故事给他留下了深刻的印象。

" [soʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] , [eɪ] ? "

"	So	this	fellow	confessed	to	the	robbery	,	eh	?	"
"	所以	这	同伴	坦白	到	这	抢劫	,	嗯	?	"

“所以这家伙承认抢劫了，是吗？”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

"	He	admitted	everything	.
"	他	承认	一切	.

他承认了一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [loʊ'kæləti]

He	was	a	man	who	once	worked	around	Bayport	and	he	knew	this	locality
他	曾是	一个	男人	WHO	一次	工作	大约	贝波特	和	他	知道	这	地点

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

他曾经在贝波特附近工作过，对这一带非常熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] . "

He	had	been	hanging	around	the	city	for	some	days	before	the	robbery	.	"
他	有	到过	绞刑	大约	这	城市	为了	一些	天	前	这	抢劫	.	"

抢劫案发生前，他已经在城里闲逛了好几天了。

" [wel] , " [sed] ['æpəlˌgeɪt] ['sloʊli] ,

"	Well	,	"	said	Applegate	slowly	,
"	出色地	,	"	说	阿普尔盖特	缓慢地	,

“嗯，”阿普尔盖特缓缓说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] ,

"	if	he	says	he	hid	the	stuff	in	the	old	tower	and	it	isn't	there	,
"	如果	他	说道	他	隐藏	这	东西	在	这	老的	塔	和	它	不是	那里	,

“如果他说他把东西藏在旧塔里，但那里却没有，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

he	must	have	meant	the	new	tower	,	just	as	you	say	.	"
他	必须	有	意思是	这	新的	塔	,	只是	作为	你	说	.	"

他说的肯定是指那座新塔，正如你所说。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	you	let	us	search	it	?	"
"	将要	你	让	我们	搜索	它	?	"

“你们能让我们搜查一下吗？”

" [aɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I'll	do	more	than	that	.
"	患病的	做	更多的	比	那	.

“我会做得更多。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][bɑːndz] [bæk] [æz; əz] ['enibɑːdi] . "

I'm	just	as	anxious	to	get	the	jewels	and	bonds	back	as	anybody	.	"
我是	只是	作为	焦虑的	到	得到	这	珠宝	和	债券	后退	作为	任何人	.	"

我跟其他人一样，都迫切希望找回那些珠宝和债券。

" [ɔːl] ['nɑːnsens] ! " [dɪ'klerd] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] .

"	All	nonsense	!	"	declared	Adelia	Applegate	.
"	全部	废话	!	"	声明	阿德莉娅	阿普尔盖特	.

“全是胡说！”阿德莉娅·阿普尔盖特宣称。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] .

"	It's	all	a	pack	of	falsehoods	.
"	它是	全部	一个	盒	的	谎言	.

“这全是谎言。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	believe	a	word	of	it	.	"
我	不	相信	一个	单词	的	它	.	"

我一个字都不信。

" [naʊ] , [naʊ] , [ə'diliə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['suːðɪŋli] , " [ðiːz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ['æftər]

"	Now	,	now	,	Adelia	,	"	said	her	brother	soothingly	,	"	these	boys	may	be	right	after
"	现在	,	现在	,	阿德莉娅	,	"	说	她	兄弟	舒缓地	,	"	这些	男孩们	可能	是	正确的	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“好了好了，阿黛莉娅，”她哥哥安慰道，“这些男孩说的也许最终是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

It	won't	hurt	to	take	a	look	around	,	at	any	rate	.	"
它	惯于	伤害	到	拿	一个	看	大约	,	在	任何	速度	.	"

反正四处看看也没什么坏处。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [juːl] [faɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] !

"	And	much	you'll	find	,	I'm	sure	!
"	和	很多	你会	寻找	,	我是	当然	!

“我相信你会发现很多东西！”

[aɪ] [dɪ'kler] , ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] , [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] . "

I	declare	,	Hurd	Applegate	,	you're	just	as	bad	as	those	boys	are	.	"
我	宣布	,	赫德	阿普尔盖特	,	你是	只是	作为	坏的	作为	那些	男孩们	是	.	"

我敢断言，赫德·阿普尔盖特，你和那些男孩一样坏。

" ['meɪbi] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Maybe	,	maybe	,	"	he	answered	.
"	或许	,	或许	,	"	他	回答	.

“也许吧，也许吧，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] , ['eniweɪ] . "

"	But	I'm	going	to	help	them	search	the	new	tower	,	anyway	.	"
"	但	我是	去	到	帮助	他们	搜索	这	新的	塔	,	反正	.	"

“但我无论如何都会帮助他们搜寻那座新塔。”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ðen] .

"	Don't	ask	me	to	brush	the	dust	off	your	clothes	when	you	come	back	,	then	.
"	不	问	我	到	刷子	这	灰尘	离开	你的	衣服	什么时候	你	来	后退	,	然后	.

“那你回来的时候就别让我帮你掸掉衣服上的灰尘了。”

[fɔːr; fər] [ðæts] [ɔːl] [juːl] [get] .

For	that's	all	you'll	get	.
为了	那就是	全部	你会	得到	.

你只能得到这些。

[dʌst] .

Dust	.
灰尘	.

灰尘。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][bɑːndz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk]

The	jewels	and	bonds	are	no	more	in	the	new	tower	than	they	are	back
这	珠宝	和	债券	是	不	更多的	在	这	新的	塔	比	他们	是	后退

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] [raɪt] [naʊ] . "

in	the	safe	right	now	.	"
在	这	安全的	正确的	现在	.	"

那些珠宝和债券既不在新塔里，也不在保险库里。

" [ɔːl] [raɪt] , [ə'diliə] .

"	All	right	,	Adelia	.
"	全部	正确的	,	阿德莉娅	.

“好的，阿德莉娅。”

[pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

Perhaps	you're	right	.
也许	你是	正确的	.

或许你是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , ['eniweɪ] .

But	it	won't	hurt	to	make	a	search	,	anyway	.
但	它	惯于	伤害	到	制作	一个	搜索	,	反正	.

但搜索一下也无妨。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

Hurd	Applegate	led	the	way	down	the	hall	and	opened	the	door	leading	to	a
赫德	阿普尔盖特	引领	这	方式	向下	这	大厅	和	打开	这	门	领导	到	一个

['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] .

corridor	that	extended	toward	the	new	tower	.
走廊	那	扩展	朝向	这	新的	塔	.

赫德·阿普尔盖特带头沿着走廊走去，打开了通往新塔楼的走廊的门。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['fɑːloʊd] .

Frank	and	Joe	,	tingling	with	excitement	,	followed	.
坦率	和	乔	,	刺痛感	和	激动	,	随后	.

弗兰克和乔兴奋不已，跟了上去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts]

Although	the	new	tower	had	been	built	just	a	few	years	back	and	although	its
虽然	这	新的	塔	有	到过	建造	只是	一个	很少	年	后退	和	虽然	它是

[ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] ,

rooms	had	been	furnished	,
房间	有	到过	提供	,

尽管这座新塔楼建成仅几年，而且房间也已布置妥当，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['seldəm] ['ɑːkjupaɪd] ,

it	had	been	seldom	occupied	,
它	有	到过	很少	占领	,

它很少有人居住，

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] [æpəlgeɪts] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

save	on	the	rare	occasions	when	the	Applegates	had	visitors	from	the	city	.
节省	在	这	稀有的	场合	什么时候	这	阿普尔盖茨	有	访客	从	这	城市	.

除了极少数情况下，当阿普尔盖特一家有来自城里的访客时。

[ðə; ði] [nuː] ['kerteɪkər] , [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['rɔbinsn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi][ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli]

The	new	caretaker	,	employed	to	replace	Robinson	,	was	a	lazy	and	slovenly
这	新的	看护人	,	受雇	到	代替	罗宾逊	,	曾是	一个	懒惰的	和	邋遢的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

新来的看门人是来接替罗宾逊的，他是个懒惰邋遢的人。

[huː] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

who	did	not	bother	to	extend	his	duties	to	the	tower	,
WHO	做过	不是	打扰	到	延长	他的	职责	到	这	塔	,

他甚至懒得将职责扩展到塔楼，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æpəlgeɪts] ['seldəm] [went] [nɪr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]

knowing	that	the	Applegates	seldom	went	near	that	part	of	the	mansion	and
会心	那	这	阿普尔盖茨	很少	去	靠近	那	部分	的	这	大厦	和

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] ['læksəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

realizing	that	any	laxity	in	his	duties	in	that	respect	would	scarcely	be	discovered	.
意识到	那	任何	松弛	在	他的	职责	在	那	尊重	会	几乎	是	发现	.

他知道阿普尔盖特一家很少靠近宅邸的那个区域，也意识到自己在这一方面的任何疏忽都很难被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] , [ðen] ,

It	came	as	a	surprise	to	Hurd	Applegate	,	then	,
它	来了	作为	一个	惊喜	到	赫德	阿普尔盖特	,	然后	,

这让赫德·阿普尔盖特感到很意外。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['dʌsti] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

to	find	out	that	the	new	tower	was	dusty	,	that	the	windows	had	not	been
到	寻找	出去	那	这	新的	塔	曾是	尘土飞扬	,	那	这	视窗	有	不是	到过

[kliːnd] ,

cleaned	,
已清洗	,

发现新塔楼布满灰尘，窗户也没有清洗过。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔbˌwebz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋz] .

that	there	were	cobwebs	on	the	ceilings	.
那	那里	是	蜘蛛网	在	这	天花板	.

天花板上有蜘蛛网。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

In	the	first	room	they	found	nothing	,	although	they	rummaged	about	in	all	the	corners	,
在	这	第一的	房间	他们	成立	没有什么	,	虽然	他们	翻找	关于	在	全部	这	角落	,

虽然他们把第一个房间的每个角落都翻了个遍，但什么也没找到。

[lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] — [lʊkt] ['evriwer] , [ɪn][fækt] .

looked	beneath	the	table	,	behind	the	chairs	—	looked	everywhere	,	in	fact	.
看起来	下面	这	桌子	,	在后面	这	椅子	—	看起来	到处	,	在	事实	.

他查看了桌子底下、椅子后面——实际上，他把所有地方都找遍了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

Not	until	they	were	quite	satisfied	that	the	loot	had	not	been	hidden	there	,
不是	直到	他们	是	相当	使满意	那	这	抢劫	有	不是	到过	隐	那里	,

直到他们完全确信赃物没有藏在那里，

[dɪd] [ðeɪ] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ]

did	they	ascend	the	stairs	to	the	next	room	,	and	there	again	their	search
做过	他们	上升	这	楼梯	到	这	下一个	房间	,	和	那里	再次	他们的	搜索

[wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

was	fruitless	.
曾是	徒劳无功	.

他们上了楼梯，来到隔壁房间，但在那里他们的搜索仍然一无所获。

['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] [mæn] , [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [muːd] .

Hurd	Applegate	,	being	a	quick	-	tempered	man	,	fell	back	into	his	old	mood	.
赫德	阿普尔盖特	,	存在	一个	快的	-	淬火	男人	,	跌倒	后退	进入	他的	老的	情绪	.

赫德·阿普尔盖特生性急躁，又恢复了以前的坏脾气。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ,

The	boys	'	story	had	convinced	him	,
这	男孩们	-	故事	有	确信	他	,

男孩们的讲述说服了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən][bɑːndz]

and	he	had	been	even	more	certain	than	they	that	the	stolen	bonds
和	他	有	到过	甚至	更多的	肯定	比	他们	那	这	被盗	债券

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['taʊər] .

and	jewels	would	indeed	be	found	in	the	new	tower	.
和	珠宝	会	的确	是	成立	在	这	新的	塔	.

他甚至比他们更加确信，被盗的债券和珠宝一定会在新塔楼里找到。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt]

But	when	two	of	the	tower	rooms	had	been	thoroughly	searched	without
但	什么时候	二	的	这	塔	房间	有	到过	彻底	搜索	没有

[sək'ses] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'kriːst] .

success	,	his	disappointment	increased	.
成功	,	他的	失望	增加	.

但当彻底搜查了塔楼中的两个房间却一无所获后，他的失望之情与日俱增。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [jɑːrn] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	Don't	believe	there	was	anything	in	that	yarn	,	after	all	,	"	he	muttered	,
"	不	相信	那里	曾是	任何事物	在	那	纱	,	后	全部	,	"	他	低声说道	,

“看来那故事根本就没什么可信之处，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] .

as	they	went	up	the	stairs	to	the	third	room	.
作为	他们	去	向上	这	楼梯	到	这	第三	房间	.

他们上楼去了第三个房间。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][hiː; hi] [kən'fest] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk]

"	I	don't	see	why	he	should	lie	about	it	,	after	he	confessed	,	"	remarked	Frank
"	我	不	看	为什么	他	应该	说谎	关于	它	,	后	他	坦白	,	"	评论	坦率

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“既然他已经坦白了，我不明白他为什么要撒谎，”弗兰克若有所思地说。

" [dæd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] . "

"	Dad	told	us	that	he	admitted	not	being	able	to	get	away	with	the	stuff	.	"
"	爸爸	讲述	我们	那	他	承认	不是	存在	有能力的	到	得到	离开	和	这	东西	.	"

“爸爸告诉我们，他承认自己做那些事没法逃脱惩罚。”

" [ðen] [wer] [dɪd][hiː; hi] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['æpəlˌgeɪt] .

"	Then	where	did	he	hide	it	?	"	demanded	Applegate	.
"	然后	在哪里	做过	他	隐藏	它	?	"	要求	阿普尔盖特	.

“那他把它藏在哪儿了？”阿普尔盖特质问道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] . "

"	If	he	wasn't	lying	,	the	stuff	must	be	around	here	some	place	.	"
"	如果	他	不是	说谎	,	这	东西	必须	是	大约	这里	一些	地方	.	"

“如果他没撒谎，那东西肯定就在这附近。”

" [pər'hæps][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , " [pʊt][ɪn][dʒoʊ] .

"	Perhaps	he	hid	it	a	little	more	carefully	than	we	imagine	,	"	put	in	Joe	.
"	也许	他	隐藏	它	一个	小的	更多的	小心	比	我们	想象	,	"	放	在	乔	.

“或许他藏得比我们想象的还要仔细一些，”乔插嘴道。

" ['hævnt] [wiː; wi] ['hʌntɪd] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] ?

"	Haven't	we	hunted	carefully	enough	?
"	还没有	我们	猎杀	小心	足够的	?

难道我们搜寻得还不够仔细吗?

" ['hɜːd] ['æpəlˌgeɪt] [snæpt] .

"	Hurd	Applegate	snapped	.
"	赫德	阿普尔盖特	啪啪	.

“赫德·阿普尔盖特突然爆发了。”

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ruːm] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [veɪn] .

In	the	third	room	their	search	was	again	in	vain	.
在	这	第三	房间	他们的	搜索	曾是	再次	在	徒劳	.

在第三个房间里，他们的搜寻再次徒劳无功。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

They	even	inspected	the	window	ledges	and	tapped	the	floors	and	ceiling	in	the
他们	甚至	检查	这	窗户	壁架	和	轻敲	这	楼层	和	天花板	在	这

[feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['kʌbərd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

faint	hope	of	finding	some	secret	cupboard	that	was	unknown	to	them	.
头晕的	希望	的	寻找	一些	秘密	橱柜	那	曾是	未知	到	他们	.

他们甚至检查了窗台，敲了敲地板和天花板，希望能找到他们不知道的秘密橱柜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] .

But	the	loot	was	not	found	.
但	这	抢劫	曾是	不是	成立	.

但赃物并未找到。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

When	at	last	they	emerged	through	the	trapdoor	in	the	roof	,
什么时候	在	最后的	他们	出现	通过	这	活板门	在	这	屋顶	,

最后，他们从屋顶的活板门走了出来。

[aʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] ['taʊər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ber] [ænd; ənd] ['empti] ,

out	on	top	of	the	rear	tower	,	and	found	it	to	be	bare	and	empty	,
出去	在	顶部	的	这	后部	塔	,	和	成立	它	到	是	裸	和	空的	,

我爬到后塔顶，发现那里空无一人。

['æpəlˌgeɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

Applegate	could	not	disguise	his	chagrin	.
阿普尔盖特	可以	不是	伪装	他的	懊恼	.

阿普尔盖特掩饰不住他的懊恼。

" [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] !

"	Wild	-	goose	chase	!
"	荒野	-	鹅	追赶	!

“徒劳无功！”

" [hiː; hi] [snɔːtid] .

"	he	snorted	.
"	他	哼了一声	.

他哼了一声。

" [ə'diliə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Adelia	was	right	.
"	阿德莉娅	曾是	正确的	.

阿德莉娅是对的。

[aɪv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] . "

I've	been	made	a	fool	of	.	"
我已经	到过	制成	一个	傻子	的	.	"

我被当成了傻瓜。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] ?

"	You	don't	think	we	would	make	up	a	story	like	that	,	do	you	,	Mr	.	Applegate	?
"	你	不	思考	我们	会	制作	向上	一个	故事	喜欢	那	,	做	你	,	先生	.	阿普尔盖特	?

“你不会认为我们会编造这样的故事吧，阿普尔盖特先生？”

" [fræŋk] [æskt] .

"	Frank	asked	.
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	don't	see	any	reason	why	you	should	.
"	我	不	看	任何	原因	为什么	你	应该	.

“我看不出你有什么理由应该这样做。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] .

But	there's	something	wrong	somewhere	.
但	有	某物	错误的	某处	.

但肯定哪里出了问题。

[aɪv] ['weɪstɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['taʊər] — [ɔːl][fɔːr; fər]

I've	wasted	half	a	morning	poking	around	through	this	confounded	tower	—	all	for
我已经	浪费	一半	一个	早晨	戳	大约	通过	这	令人困惑	塔	—	全部	为了

['nʌθɪŋ] . "

nothing	.	"
没有什么	.	"

我浪费了半个上午在这座该死的塔里瞎转悠——结果却一无所获。

" [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] . "

"	So	have	we	.	"
"	所以	有	我们	.	"

“我们也是。”

" [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] [haɪd] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] ,

"	If	that	fellow	did	hide	the	stuff	in	one	of	the	towers	,
"	如果	那	同伴	做过	隐藏	这	东西	在	一	的	这	塔楼	,

“如果那家伙真的把东西藏在其中一座塔里，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

some	one	else	must	have	come	along	and	got	it	.
一些	一	别的	必须	有	来	沿着	和	得到	它	.

肯定是被别人拿走了。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

That's	the	only	way	I	can	figure	it	out	.
那就是	这	仅有的	方式	我	能	数字	它	出去	.

这是我唯一能想到的办法。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	some	one	working	with	him	.
他	有	一些	一	在职的	和	他	.

他有同事和他一起工作。

[ɔːr] [els] ['rɔbinsn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [stʌf] — [ðæts] [mɔːr] ['laɪkli] !

Or	else	Robinson	found	the	stuff	—	That's	more	likely	!
或者	别的	罗宾逊	成立	这	东西	—	那就是	更多的	可能	!

或者罗宾逊找到了这些东西——这更有可能！

['prɑːbəbli] ['rɔbinsn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [luːt] [raɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self]

Probably	Robinson	found	the	loot	right	after	the	robbery	and	kept	it	for	himself
大概	罗宾逊	成立	这	抢劫	正确的	后	这	抢劫	和	保留	它	为了	他自己

. "

:	"
.	"

罗宾逊很可能在抢劫后就找到了赃物，并据为己有。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

"	I	don't	think	he	would	do	that	.
"	我	不	思考	他	会	做	那	.

“我不认为他会那样做。”

[hiː; hi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , " [dʒoʊ] ['ɔbdʒiktid] .

He	isn't	that	kind	of	man	,	"	Joe	objected	.
他	不是	那	种类	的	男人	,	"	乔	反对	.

“他不是那种人，”乔反驳道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	With	all	that	money	in	front	of	him	?
"	和	全部	那	钱	在	正面	的	他	?

“他面前摆着那么多钱？”

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	wouldn't	put	it	past	him	for	a	minute	.
我	不会	放	它	过去的	他	为了	一个	分钟	.

我丝毫不怀疑他会做出这种事。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ðen] ?

Where	did	he	get	that	nine	hundred	dollars	,	then	?
在哪里	做过	他	得到	那	九	百	美元	,	然后	?

那么，他从哪里弄来的九百美元呢?

[ɪk'spleɪn] [ðæt] .

Explain	that	.
解释	那	.

请解释一下。

[hiː; hi] [kɑːnt] .

He	can't	.
他	不能	.

他做不到。

[hiː; hi] [wəʊnt] [tel] .

He	won't	tell	.
他	惯于	告诉	.

他不会说的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	they	descended	the	stairs	and	went	back	into	the	main	part	of	the
"	作为	他们	下降	这	楼梯	和	去	后退	进入	这	主要的	部分	的	这

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

“当他们走下楼梯，回到宅邸的主体部分时，

['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [i'læbəreitid] [ɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] .

Hurd	Applegate	elaborated	on	this	theory	.
赫德	阿普尔盖特	详细说明	在	这	理论	.

赫德·阿普尔盖特对这一理论进行了详细阐述。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [red] - ['stɔːri] ,

The	fact	that	the	loot	had	not	been	found	in	the	face	of	Red	Jackley's	story	,
这	事实	那	这	抢劫	有	不是	到过	成立	在	这	脸	的	红色的	-	故事	,

尽管雷德·杰克利讲述了赃物被盗的故事，但事实上，赃物并未被找到。

[siːmd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['rɔbinsn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

seemed	to	strengthen	his	conviction	that	Robinson	had	something	to	do	with
似乎	到	加强	他的	定罪	那	罗宾逊	有	某物	到	做	和

[ðə; ði] [ə'fer] .

the	affair	.
这	事务	.

这似乎更加坚定了他之前的想法，即罗宾逊与此事有关。

" ['iːðər] [ˈrɔbinsn] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːg]

" Either Robinson found the stuff and kept it , or else he was in league

" 任何一个 罗宾逊 成立 这 东西 和 保留 它 , 或者 别的 他 曾是 在 联盟

[wɪð; wɪθ] ['dʒækli] !

with Jackley !

和 杰克利 !

“要么是罗宾逊找到了这些东西并据为己有，要么就是他和杰克利串通好了！”

" [sed] ['æpəlˌgeɪt] .

" said Applegate .

" 说 阿普尔盖特 .

“阿普尔盖特说道。”

" ['hiːz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [wei] .

" He's mixed up in it some way .

" 他是 混合 向上 在 它 一些 方式 .

“他以某种方式牵涉其中。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm sure of that .

我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

" The boys could say nothing .

" 这 男孩们 可以 说 没有什么 .

男孩们什么也说不出来。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['prɑːbəb(ə)l] ,

They realized that the theory was probable ,

他们 已实现 那 这 理论 曾是 可能 ,

他们意识到这个理论很有可能成立。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌmz] ['fɑːðər]

although in their hearts they found it hard to believe that their chum's father

虽然 在 他们的 心 他们 成立 它 难的 到 相信 那 他们的 朋友的 父亲

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θeft] .

could have had anything to do with the theft .

可以 有 有 任何事物 到 做 和 这 盗窃 .

虽然他们内心很难相信他们朋友的父亲会与这起盗窃案有关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

They were deeply puzzled and tremendously disappointed ,

他们 是 深 困惑 和 非常 失望的 ,

他们深感困惑和极度失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

for they had been practically certain that the loot would be found .

为了 他们 有 到过 几乎 肯定 那 这 抢劫 会 是 成立 .

因为他们几乎确信赃物会被找到。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

Now they saw that the only consequence of the whole affair was to involve

现在 他们 锯 那 这 仅有的 结果 的 这 所有的 事务 曾是 到 涉及

['mɪstər] . [ˈrɔbinsn] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Mr . Robinson more deeply than ever in the mystery .

先生 . 罗宾逊 更多的 深 比 曾经 在 这 神秘 .

现在他们意识到，整件事的唯一后果就是让罗宾逊先生比以往任何时候都更深地卷入了这个谜团。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] ,

Back in the hallway they endured the taunts of Adelia Applegate ,

后退 在 这 门厅 他们 忍受 这 嘲讽 的 阿德莉娅 阿普尔盖特 ,

回到走廊里，他们忍受着阿黛莉娅·阿普尔盖特的嘲讽。

[huː] ['kækld] ['dʒuːbɪləntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] -
who **cackled** **jubilantly** **when** **she** **saw** **that** **the** **searching** **party** **had** **returned** **empty** **-**
WHO 咯咯笑 欢欣雀跃 什么时候 她 锯 那 这 搜索 派对 有 返回 空的 -
['hændɪd] .
handed **.**
递交 .

当她看到搜寻队空手而归时，她得意地咯咯笑了起来。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" **There** **now** **!**
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [kroʊd] .
" **she** **crowed** **.**
" 她 人群 .

她得意洋洋地说。

" [huːz] [raɪt] [naʊ] ?
" **Who's** **right** **now** **?**
" 谁是 正确的 现在 ?

现在谁是对的?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ?
Didn't **I** **tell** **you** **it** **was** **all** **nonsense** **?**
没有 我 告诉 你 它 曾是 全部 废话 ?

我不是跟你说过这一切都是无稽之谈吗?

['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] , [juːv] ['sɪmpli] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] . "
Hurd **Applegate** **,** **you've** **simply** **been** **made** **a** **fool** **of** **by** **these** **two** **boys** **.** **"**
赫德 阿普尔盖特 , 你已经 简单地 到过 制成 一个 傻子 的 经过 这些 二 男孩们 . "

赫德·阿普尔盖特，你简直被这两个小子耍得团团转。

" [naʊ] , [ə'diliə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [wel] — "
" **Now** **,** **Adelia** **,** **I** **think** **they** **meant** **well** **—** **"**
" 现在 , 阿德莉娅 , 我 思考 他们 意思是 出色地 — "

“阿黛莉娅，我觉得他们是好意——”

" [ment] [wel] !
" **Meant** **well** **!**
" 意思是 出色地 !

“出发点是好的！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ment] [wel] !
Of **course** **they** **meant** **well** **!**
的 课程 他们 意思是 出色地 !

当然，他们的出发点是好的!

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][geɪn][juː; jʊ] ?
And **what** **did** **it** **gain** **you** **?**
和 什么 做过 它 获得 你 ?

而你从中得到了什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [praʊld] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæts] [kʌm]

They	have	prowled	through	the	place	all	morning	and	all	the	good	that's	come
他们	有	潜行	通过	这	地方	全部	早晨	和	全部	这	好的	那就是	来

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nekst] [kɑːk] - [ænd; ənd]

of	it	is	that	perhaps	you	won't	be	so	ready	to	believe	the	next	cock	-	and
的	它	是	那	也许	你	惯于	是	所以	准备好	到	相信	这	下一个	公鸡	-	和

- [bʊl] ['stɔːri] [sʌm; səm] [wʌn] [telz] [juː; jʊ] .

-	bull	story	some	one	tells	you	.
-	公牛	故事	一些	一	讲述	你	.

他们一上午都在这地方徘徊，而这件事唯一的好处就是，也许你不会再那么容易相信别人跟你讲的下一个胡说八道的故事了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [stæmps] , ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Go	back	to	your	stamps	,	Hurd	Applegate	,	and	let	it	be	a	lesson	to	you
去	后退	到	你的	邮票	,	赫德	阿普尔盖特	,	和	让	它	是	一个	课	到	你

.

:
.

回去摆弄你的邮票吧，赫德·阿普尔盖特，好好吸取教训吧。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [foʊks] [laɪk]

As	for	you	boys	,	you	should	be	ashamed	of	yourselves	,	disturbing	folks	like
作为	为了	你	男孩们	,	你	应该	是	羞愧	的	你们自己	,	令人不安	各位	喜欢

[ðɪs] !

this	!
这	!

至于你们这些男孩，你们应该感到羞耻，竟然这样骚扰别人！

" [ˌwerə'paːn] [ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] ,

"	Whereupon	she	escorted	the	Hardy	boys	to	the	door	,	while	Hurd	Applegate	,
"	于是	她	护送	这	哈迪	男孩们	到	这	门	,	尽管	赫德	阿普尔盖特	,

['mʌtərɪŋ] ['sædli] ,

muttering	sadly	,
喃喃自语	令人遗憾的是	,

于是她护送哈代家的男孩们到门口，而赫德·阿普尔盖特则悲伤地低声说道：

[went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

went	back	to	his	study	with	a	puzzled	air	.
去	后退	到	他的	学习	和	一个	困惑	空气	.

他一脸困惑地回到了书房。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz]

The	Mystery	Deepens
这	神秘	加深

谜团加深

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Fenton	Hardy	was	dumbfounded	when	his	sons	returned	to	him	with	the
芬顿	哈迪	曾是	目瞪口呆	什么时候	他的	儿子们	返回	到	他	和	这

[nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['niːðər] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] [nɔːr] [ðə; ði] [nuː] .

news	that	the	loot	had	been	found	in	neither	the	old	tower	nor	the	new	.
消息	那	这	抢劫	有	到过	成立	在	两者都不	这	老的	塔	也不	这	新的	.

芬顿·哈迪听到儿子们回来告诉他，宝藏既没有在旧塔楼里找到，也没有在新塔楼里找到，感到非常震惊。

[soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [hæd; həd][hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] ['dʒækli] [ðæt] [hi:; hi]

So	implicitly	had	he	believed	in	the	dying	confession	of	Red	Jackley	that	he
所以	隐式地	有	他	相信	在	这	垂死	忏悔	的	红色的	杰克利	那	他

[hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,

had	not	even	bothered	to	join	in	the	search	,
有	不是	甚至	烦恼	到	加入	在	这	搜索	,

他如此笃信雷德·杰克利临终前的供述，以至于根本没有参与搜寻。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz][sʌnz][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz]

preferring	to	let	his	sons	have	the	satisfaction	of	recovering	the	stolen	goods
偏好	到	让	他的	儿子们	有	这	满意	的	恢复中	这	被盗	商品

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

that	he	was	positive	were	hidden	in	the	old	tower	.
那	他	曾是	积极的	是	隐	在	这	老的	塔	.

他宁愿让儿子们去追回他确信藏在古塔里的赃物，以此获得满足感。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜ:rəli] ? " [hi:; hi] [æskt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	And	you're	sure	you	searched	the	place	thoroughly	?	"	he	asked	,	for	the
"	和	你是	当然	你	搜索	这	地方	彻底	?	"	他	问	,	为了	这

[θɜ:rd] [taɪm] .

third	time	.
第三	时间	.

“你确定你已经彻底搜查过那个地方了吗？”他第三次问道。

" ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Every	inch	of	it	.
"	每一个	英寸	的	它	.

“每一寸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

There	was	nothing	in	the	old	tower	.
那里	曾是	没有什么	在	这	老的	塔	.

旧塔里空无一物。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] [wi:ks] , " ['ænsər] [fræŋk] .

No	one	had	been	there	in	weeks	,	"	answered	Frank	.
不	一	有	到过	那里	在	周	,	"	回答	坦率	.

“已经好几个星期没人去过那里了，”弗兰克回答说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] ? "

"	How	could	you	tell	?	"
"	如何	可以	你	告诉	?	"

你怎么知道的?

" [baɪ][ðə; ði] [dʌst] .

"	By	the	dust	.
"	经过	这	灰尘	.

“以尘埃为证。”

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

It	hadn't	been	disturbed	.
它	之前没有	到过	不安	.

它没有被打扰过。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

There	wasn't	a	footprint	of	any	kind	.	"
那里	不是	一个	脚印	的	任何	种类	.	"

没有任何脚印。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sə:tʃt] ['eniweɪ] . "

"	But	you	searched	anyway	.	"
"	但	你	搜索	反正	.	"

但你还是进行了搜索。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	We	went	through	the	tower	from	top	to	bottom	,	"	Frank	replied	.
"	我们	去	通过	这	塔	从	顶部	到	底部	,	"	坦率	回复	.

“我们从塔顶走到塔底，”弗兰克回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] .

"	It	wasn't	any	use	.
"	它	不是	任何	使用	.

“毫无用处。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

No	one	had	been	there	.
不	一	有	到过	那里	.

当时那里没有人。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] ['dʒækli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

So	then	we	thought	Jackley	might	have	been	mistaken	and	that	he	had	left
所以	然后	我们	想法	杰克利	可能	有	到过	错误	和	那	他	有	左边

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['taʊər] . "

the	stuff	in	the	other	tower	.	"
这	东西	在	这	其他	塔	.	"

所以我们就觉得杰克利可能弄错了，他把东西留在了另一座塔里。

" [ænd; ənd] ['æpəlˌgeɪt] [let] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðæt] [æz; əz] [wel] ? " [ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [aɪz]

"	And	Applegate	let	you	search	that	as	well	?	"	and	Fenton	Hardy's	eyes
"	和	阿普尔盖特	让	你	搜索	那	作为	出色地	?	"	和	芬顿	哈迪的	眼睛

['twɪŋkəld] .

twinkled	.
闪烁	.

“阿普尔盖特也允许你搜索那个？”芬顿·哈迪的眼睛闪闪发光。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz] .

"	Not	until	we	had	told	him	our	reasons	.
"	不是	直到	我们	有	讲述	他	我们的	原因	.

“直到我们告诉他我们的理由之后才让他知道。”

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dʒækli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

We	told	him	about	Jackley	,	and	then	he	became	enthusiastic	and	even
我们	讲述	他	关于	杰克利	,	和	然后	他	成为	热情的	和	甚至

[helpt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

helped	us	in	the	search	.
帮助	我们	在	这	搜索	.

我们把杰克利的事告诉了他，他非常热心，甚至还帮助我们寻找他。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . "

But	we	didn't	find	anything	.	"
但	我们	没有	寻找	任何事物	.	"

但我们什么也没找到。

" [streɪndʒ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Strange	,	"	muttered	the	detective	.
"	奇怪的	,	"	低声说道	这	侦探	.

“奇怪，”侦探低声说道。

" [aɪ] [noʊ] ['dʒækli] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] .

"	I	know	Jackley	wasn't	lying	.
"	我	知道	杰克利	不是	说谎	.

我知道杰克利没有撒谎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	had	nothing	to	gain	by	deceiving	me	.
他	有	没有什么	到	获得	经过	欺骗	我	.

他欺骗我并没有得到任何好处。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
Absolutely **nothing** **.**
绝对地 没有什么 .

什么都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] .
He **was** **in** **real** **earnest** **if** **ever** **a** **man** **was** **.**
他 曾是 在 真实的 认真 如果 曾经 一个 男人 曾是 .

他绝对是个认真的人。

- [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . -
' **I** **hid** **it** **in** **the** **old** **tower** **.** **'**
- 我 隐藏 它 在 这 老的 塔 . -

“我把它藏在了那座旧塔里。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Those **were** **his** **words** **.**
那些 是 他的 字 .

这是他说的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .
He **would** **have** **told** **more** **if** **he** **had** **been** **able** **.**
他 会 有 讲述 更多的 如果 他 有 到过 有能力的 .

如果可以的话，他会说更多。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ?
And **what** **could** **he** **mean** **but** **the** **old** **tower** **of** **Tower** **Mansion** **?**
和 什么 可以 他 意思是 但 这 老的 塔 的 塔 大厦 ?

他说的除了塔楼大厦的旧塔楼还能是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .
Why **should** **he** **be** **so** **careful** **to** **say** **the** **old** **tower** **.**
为什么 应该 他 是 所以 小心 到 说 这 老的 塔 .

他为什么如此谨慎地提及那座古老的塔楼?

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæz; həz] [tuː] ['taʊərz] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] . "
Every **one** **knows** **the** **mansion** **has** **two** **towers** **,** **the** **old** **and** **the** **new** **.** **"**
每一个 一 知道 这 大厦 有 二 塔楼 , 这 老的 和 这 新的 . "

人人都知道这座宅邸有两座塔楼，一座是老塔，一座是新塔。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [sɜːrtʃ] ['θɜːrəli] [ɪ'nʌf] , " [dʒoʊ] [sed] .
" **Of** **course** **,** **it** **may** **be** **that** **we** **didn't** **search** **thoroughly** **enough** **,** **"** **Joe** **said** **.**
" 的 课程 , 它 可能 是 那 我们 没有 搜索 彻底 足够的 , " 乔 说 .

“当然，也可能是我们搜寻得不够彻底，”乔说。

" [ðə; ði] [stʌf] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] . "
" **The** **stuff** **may** **be** **hidden** **in** **the** **flooring** **or** **behind** **the** **walls** **.** **"**
" 这 东西 可能 是 隐 在 这 地板 或者 在后面 这 墙壁 . "

“那些东西可能藏在地板下或墙后。”

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .
" **That's** **the** **only** **solution** **I** **can** **think** **of** **,** **"** **replied** **Fenton** **Hardy** **.**
" 那就是 这 仅有的 解决方案 我 能 思考 的 , " 回复 芬顿 哈迪 .

“这是我唯一能想到的办法，”芬顿·哈迪回答道。

" [aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] ['iznt] [ðer; ðər] .
" **I'm** **not** **satisfied** **yet** **that** **the** **loot** **isn't** **there** **.**
" 我是 不是 使满意 然而 那 这 抢劫 不是 那里 .

“我并不满意，因为赃物还没有到手。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['æpəlˌgeɪt] [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ,
I'm **going** **to** **get** **in** **touch** **with** **Applegate** **and** **ask** **permission** **for** **a** **real** **,**
我是 去 到 得到 在 触碰 和 阿普尔盖特 和 问 允许 为了 一个 真实的 ,

我打算联系 Applegate，请求允许拍摄一部真正的电影。

['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bəuθ] ['taʊərz] .

thorough	search	of	both	towers	.
彻底	搜索	的	两个都	塔楼	.

对两座大楼进行彻底搜查。

[its] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "

It's	to	his	interest	as	well	as	mine	.	"
它是	到	他的	兴趣	作为	出色地	作为	矿	.	"

这符合他的利益，也符合我的利益。

" ['æpəlˌgeɪt] [θɪŋks] ['pɑːsəbli] ['dʒækli] [hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] ['rɔbinsn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Applegate	thinks	possibly	Jackley	hid	the	stuff	all	right	but	that	Robinson	found	it
"	阿普尔盖特	思考	可能	杰克利	隐藏	这	东西	全部	正确的	但	那	罗宾逊	成立	它

[ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	sold	it	,
和	卖	它	,

“阿普尔盖特认为，杰克利可能确实藏好了东西，但罗宾逊找到了并卖掉了。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ɪn]

"	He	hinted	that	he	was	of	the	opinion	that	Robinson	was	in
"	他	暗示	那	他	曾是	的	这	观点	那	罗宾逊	曾是	在

[liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] . "

league	with	the	thief	.	"
联盟	和	这	贼	.	"

“他暗示他认为罗宾逊与窃贼是一伙的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['rædər] [bæd] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	does	look	rather	bad	,	"	Mr	.	Hardy	admitted	.
"	它	做	看	相当	坏的	,	"	先生	.	哈迪	承认	.

“看起来确实不太好，”哈迪先生承认道。

" [wʌn] ['kudnt] [bleɪm] ['æpəlˌgeɪt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['rɔbinsn] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] ['æftər]

"	One	couldn't	blame	Applegate	very	much	for	thinking	Robinson	found	the	stuff	after
"	一	不能	责备	阿普尔盖特	非常	很多	为了	思维	罗宾逊	成立	这	东西	后

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

it	was	hidden	and	made	away	with	it	.	"
它	曾是	隐	和	制成	离开	和	它	.	"

“如果阿普尔盖特认为罗宾逊是在东西被藏起来之后才发现并带走的，那也无可厚非。”

" ['rɔbinsn] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	Robinson	wouldn't	do	that	!	"	cried	Joe	.
"	罗宾逊	不会	做	那	!	"	哭	乔	.

“罗宾逊不会那样做的！”乔喊道。

" ['hiːz] [tuː] ['ɑːnɪst] ! "

"	He's	too	honest	!	"
"	他是	也	诚实的	!	"

“他太诚实了！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

"	I	don't	think	he	would	do	it	,	either	.
"	我	不	思考	他	会	做	它	,	任何一个	.

“我也不认为他会这么做。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]

But	sometimes	,	if	a	man	is	in	need	of	money	and	temptation	is	placed	in
但	有时	,	如果	一个	男人	是	在	需要	的	钱	和	诱惑	是	放置	在

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

但有时，如果一个人急需用钱，而诱惑又摆在他面前，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn] .

he	gives	in	.
他	给予	在	.

他屈服了。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ,

I'd	hate	to	believe	that	of	Robinson	,
ID	恨	到	相信	那	的	罗宾逊	,

我真不愿相信罗宾逊会做出那样的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [stʌf] ['ɪznt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri]

but	if	that	stuff	isn't	found	in	the	tower	I'll	have	to	admit	that	it	looks	very
但	如果	那	东西	不是	成立	在	这	塔	患病的	有	到	承认	那	它	看起来	非常

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

much	as	if	he	were	mixed	up	in	it	.
很多	作为	如果	他	是	混合	向上	在	它	.

但如果塔里没有找到那些东西，我不得不承认，他看起来很像是和那些东西有关。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['fiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] ,

"	The	interview	with	their	father	left	the	Hardy	boys	feeling	far	from	cheerful	,
"	这	面试	和	他们的	父亲	左边	这	哈迪	男孩们	感觉	远的	从	快乐	,

与父亲的谈话让哈迪家的男孩们心情十分沉重。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer]

for	they	saw	that	Mr	.	Robinson	was	now	more	deeply	involved	in	the	affair
为了	他们	锯	那	先生	.	罗宾逊	曾是	现在	更多的	深	涉及	在	这	事务

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

因为他们发现罗宾逊先生现在比以前更深地卷入了这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['kerteɪkər] .

On	the	face	of	it	,	circumstances	seemed	to	be	against	the	caretaker	.
在	这	脸	的	它	,	情况	似乎	到	是	反对	这	看护人	.

表面上看，情况似乎对管理员不利。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

"	Just	the	same	,	"	said	Frank	,	as	the	boys	left	the	house	and	went	down	the
"	只是	这	相同的	,	"	说	坦率	,	作为	这	男孩们	左边	这	房子	和	去	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“没错，”弗兰克说着，看着男孩们离开房子，沿着街道走去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒækli] ['evər] [hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

"	I	don't	believe	Jackley	ever	hid	the	stuff	in	the	tower	.
"	我	不	相信	杰克利	曾经	隐藏	这	东西	在	这	塔	.

“我不相信杰克利曾经把那些东西藏在塔里。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['oʊpənd][ðə; ði] ['taʊər] [dɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left]
If he had ever so much as opened the tower door he would have left
如果 他 有 曾经 所以 很多 作为 打开 这 塔 门 他 会 有 左边
[sʌm; səm][maːrks][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
some marks in the dust and we would have seen them .
一些 标记 在 这 灰尘 和 我们 会 有 已见 他们 .

如果他哪怕打开过塔楼的门，也会在尘土中留下痕迹，而我们就会看见。

[soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['rɔbinsn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [luːt] . "
So I don't believe Robinson came along later and got the loot . "
所以 我 不 相信 罗宾逊 来了 沿着 之后 和 得到 这 抢劫 . "

所以我不相信罗宾逊是后来才来分赃的。

" [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['hædnt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [wiːks] .
" As we saw it , the dust in the tower hadn't been disturbed in weeks .
" 作为 我们 锯 它 , 这 灰尘 在 这 塔 之前没有 到过 不安 在 周 .

“据我们所见，塔内的灰尘已经好几周没有被搅动过了。”

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] , [wen] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [let][juː 'es][ɪn]
Why , there was even dust on the door - knob , when Mr . Applegate let us in
为什么 , 那里 曾是 甚至 灰尘 在 这 门 - 旋钮 , 什么时候 先生 . 阿普尔盖特 让 我们 在
. "
: "
. "

“瞧，阿普尔盖特先生给我们开门的时候，门把手上甚至还有灰尘呢。”

" [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒækli] [seɪ] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['pʌz(ə)ld] .
" Then , why should Jackley say he hid the stuff there ? " exclaimed Frank , puzzled .
" 然后 , 为什么 应该 杰克利 说 他 隐藏 这 东西 那里 ? " 惊呼 坦率 , 困惑 .

“那杰克利为什么要说他把东西藏在那里呢？”弗兰克困惑地喊道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm just as much in the dark as you are .
我是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 你 是 .

我和你一样一无所知。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'redi]
" When the boys reached the business section of the city they found that already
" 什么时候 这 男孩们 达到 这 商业 部分 的 这 城市 他们 成立 那 已经
- [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .
Jackley's confession had become common property .
- 忏悔 有 变得 常见的 财产 .

“当男孩们到达城市的商业区时，他们发现杰克利的供词已经成了公开的秘密。”

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['deθbed] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][ænd; ənd]
People were discussing the deathbed confession on the street corners and
人们 是 讨论 这 临终 忏悔 在 这 街道 角落 和
['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['selɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz]
newsboys were busy selling copies of papers in which the story of the criminal's
报童 是 忙碌的 销售 副本 的 文件 在 哪个 这 故事 的 这 罪犯的
[læst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fitʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ['ʌndər] [blæk] ['hedlainz] .
last statement was featured on the front page under black headlines .
最后的 陈述 曾是 特色 在 这 正面 页 在下面 黑色的 标题 .

人们在街角议论着这名罪犯的临终遗言，报童们忙着兜售报纸，报纸头版头条赫然刊登着罪犯的最后供词。

[pə'liːsmən] [kɑːn] ['raɪli] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Policeman	**Con**	**Riley**	**was**	**ambling**	**along**	**Main**	**Street**	**in**	**the**	**morning**	**sunshine**	**,**
警察	康	莱利	曾是	漫步	沿着	主要的	街道	在	这	早晨	阳光	,

清晨的阳光下，警察康·莱利沿着主街漫步。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

swinging	**his**	**club**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**without**	**a**	**care**	**in**	**the**	**world**	**.**
摇摆	他的	俱乐部	和	这	空气	的	一个	男人	没有	一个	关心	在	这	世界	.

他挥舞着球杆，一副无忧无虑的样子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [fraund] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**boys**	**he**	**frowned**	**,**
什么时候	他	锯	这	男孩们	他	皱眉	,

他看到那些男孩时皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs]

for	**there**	**was**	**no**	**love**	**lost**	**between**	**the**	**Hardys**	**and**	**the**	**Bayport**	**police**
为了	那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	这	耐寒植物	和	这	贝波特	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	**.**
部门	.

因为哈迪一家和贝波特警察局之间素来不和。

" [wel] , " [hiː; hi] [grʌntid] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [stʌf] [bæk] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**,**	**"**	**I**	**hear**	**you**	**got**	**the**	**stuff**	**back**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	哼哼	,	"	我	听到	你	得到	这	东西	后退	.	"

“嗯，”他咕哝道，“听说你把东西找回来了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , " [sed] [fræŋk] .

"	**I**	**wish**	**we**	**had**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	我	希望	我们	有	,	"	说	坦率	.

“我希望我们当时那样做，”弗兰克说。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**the**	**constable**	**,**	**brightening**	**up**	**at**	**once**	**.**
"	什么	?	"	说	这	警官	,	提亮	向上	在	一次	.

“什么？”警员立刻来了精神，问道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**You**	**didn't**	**get**	**it**	**?**
"	你	没有	得到	它	?

你没明白吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] ['dʒækli] [toʊld] [wer] [hiː; hi]

I	**thought**	**it**	**said**	**in**	**the**	**paper**	**this**	**morning**	**that**	**this**	**fellow**	**Jackley**	**told**	**where**	**he**
我	想法	它	说	在	这	纸	这	早晨	那	这	同伴	杰克利	讲述	在哪里	他

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

had	**hidden**	**it**	**.**	**"**
有	隐	它	.	"

我记得今天早上报纸上说，那个叫杰克利的家伙说出了他把东西藏在哪儿了。

" [hiː; hi][dɪd] . "

"	**He**	**did**	**.**	**"**
"	他	做过	.	"

“他确实这么做了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

"	**And**	**you**	**can't**	**find**	**it**	**!**
"	和	你	不能	寻找	它	!

你找不到它!

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho !
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

" [kɑːn] ['raɪli] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
" Con Riley indulged in a hearty laugh .
" 康 莱利 沉溺其中 在 一个 爽朗 笑 .

康·莱利开怀大笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] !
" What a fine detective your father is !
" 什么 一个 美好的 侦探 你的 父亲 是 ！

你父亲真是个优秀的侦探!

['dɪdnt] ['dʒækli] [seɪ] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ?
Didn't Jackley say the stuff was hidden in the old tower ?
没有 杰克利 说 这 东西 曾是 隐 在 这 老的 塔 ?

杰克利不是说过那些东西藏在旧塔楼里吗?

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "
What more does he want ? "
什么 更多的 做 他 想 ? "

他到底还想要什么?

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] , " [ri'tɔːtid] [fræŋk] .
" Our father didn't search for the stuff , " retorted Frank .
" 我们的 父亲 没有 搜索 为了 这 东西 , " 反驳 坦率 .

“我们父亲并没有去找那些东西，”弗兰克反驳道。

" [wiː; wi][dɪd] .
" We did .
" 我们 做过 .

我们做到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
And it wasn't there .
和 它 不是 那里 .

它不在那里。

['dʒækli] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
Jackley must have made a mistake . "
杰克利 必须 有 制成 一个 错误 . "

杰克利肯定犯了个错误。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['raɪli] , [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .
" It wasn't there ? " exclaimed Riley , in high delight .
" 它 不是 那里 ? " 惊呼 莱利 , 在 高的 喜 .

“它不在那里吗？”莱利欣喜若狂地惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" That's a good one .
" 那就是 一个 好的 一 .

“这真是个好主意。”

[ðæts] [ðə; ði][best] [aɪv] [hɜːrd] [ɪn] ['jɪrz] .
That's the best I've heard in years .
那就是 这 最好的 我已经 听到 在 年 .

这是我多年来听过的最好的。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" He chuckled exceedingly , and slapped his knee .
" 他 轻笑 非常 , 和 被掌掴 他的 膝盖 .

他哈哈大笑，拍了拍自己的膝盖。

" ['dʒækli] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [taɪm] .

"	Jackley	put	a	good	one	over	on	your	father	that	time	.
"	杰克利	放	一个	好的	一	超过	在	你的	父亲	那	时间	.

“杰克利那次骗了你父亲一大堆。”

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	Ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ðə; ði] [stʌf] ['wɔznt] [ðer; ðər] !

The	stuff	wasn't	there	!
这	东西	不是	那里	!

东西根本不在那里！

" ['raɪli] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

"	Riley	wiped	the	tears	from	his	eyes	and	went	on	his	way	,
"	莱利	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	去	在	他的	方式	,

莱利擦了擦眼泪，继续往前走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

trying	to	laugh	and	at	the	same	time	retain	his	dignity	as	an	officer
尝试	到	笑	和	在	这	相同的	时间	保持	他的	尊严	作为	一个	官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

他试图笑出来，同时又要保持作为执法人员的尊严。

[ðə; ði] [dʒoʊk] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,

The	joke	,	he	decided	,	was	too	good	to	keep	,
这	开玩笑	,	他	决定	,	曾是	也	好的	到	保持	,

他心想，这个笑话太好了，不能藏着掖着。

[soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

so	as	he	proceeded	back	toward	the	police	station	,
所以	作为	他	继续	后退	朝向	这	警察	车站	,

于是，他继续往警察局方向走去。

[ðer; ðər] [tuː; tə] ['edɪfaɪ] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] ,

there	to	edify	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	with	the	tale	,
那里	到	启发	首席	-	和	侦探	-	和	这	故事	,

目的是向科利格警长和斯穆夫警探讲述这个故事，以启迪他们的智慧。

[hiː; hi] ['bʌtnhəuld] ['veriəs] ['pæsər] - [baɪ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] .

he	buttonholed	various	passers	-	by	and	poured	the	story	into	their	willing	ears	.
他	纽扣孔	各种各样的	过路人	-	经过	和	倾倒	这	故事	进入	他们的	愿意的	耳朵	.

他拦住许多路人，把这个故事讲给他们听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɑːrn] [hæd; həd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

It	was	not	long	before	the	yarn	had	spread	throughout	the	city	with	that
它	曾是	不是	长的	前	这	纱	有	传播	自始至终	这	城市	和	那

['swɪftnəs] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['stɔːriz] [spred] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] ,

swiftness	peculiar	to	stories	spread	by	word	of	mouth	,
速度	奇特	到	故事	传播	经过	单词	的	嘴	,

没过多久，这个故事就以口口相传的方式迅速传遍了全城。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

and	in	the	telling	the	story	was	exaggerated	,
和	在	这	讲述	这	故事	曾是	夸张的	,

讲述这个故事时，内容有所夸张。

[ðə; ði][net] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ]

the	net	effect	being	that	Fenton	Hardy	was	made	to	look	ridiculous	by	believing	a
这	网	影响	存在	那	芬顿	哈迪	曾是	制成	到	看	荒谬的	经过	相信	一个

[fɔːls] [kən'feʃ(ə)n] .

false	confession	.
错误的	忏悔	.

最终的结果是，芬顿·哈迪因为相信了虚假供词而显得十分可笑。

['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ['kwɪkli] [spred] ,

Highly	colored	accounts	of	the	boys	'	search	of	the	old	tower	quickly	spread	,
高度	有色	账户	的	这	男孩们	-	搜索	的	这	老的	塔	迅速地	传播	,

关于男孩们寻找古塔的生动描述迅速传播开来。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['meni] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk]

and	throughout	the	day	they	were	subjected	to	many	caustic	and	sarcastic
和	自始至终	这	天	他们	是	受	到	许多	腐蚀性物质	和	讽刺的

[in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ə'laɪk] .

inquiries	on	the	part	of	friends	and	acquaintances	alike	.
查询	在	这	部分	的	朋友们	和	熟人	同样	.

一整天，他们都遭受了朋友和熟人的各种尖刻、讽刺的询问。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] [ri'maːks] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n]

They	took	all	these	remarks	in	good	part	,	although	they	did	not	enjoy	their	sudden
他们	采取	全部	这些	评论	在	好的	部分	,	虽然	他们	做过	不是	享受	他们的	突然

['prɑːmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

他们基本接受了这些评论，尽管他们并不喜欢这种突如其来的关注。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [fræŋk] , " [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [jet] . "

"	Never	mind	,	"	said	Frank	,	"	we'll	show	them	yet	.	"
"	绝不	头脑	,	"	说	坦率	,	"	出色地	展示	他们	然而	.	"

“没关系，”弗兰克说，“我们还会让他们看到的。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [stʌf] [wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ə'gen] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	I	hope	they	find	that	stuff	when	they	search	the	towers	again	,	"	added	Joe	.
"	我	希望	他们	寻找	那	东西	什么时候	他们	搜索	这	塔楼	再次	,	"	额外	乔	.

“我希望他们在再次搜查世贸双塔时能找到那些东西，”乔补充道。

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [kroʊ] .

"	Then	the	people	will	have	to	eat	crow	.
"	然后	这	人们	将要	有	到	吃	乌鸦	.

“到那时，人们就得吃苦头了。”

['itl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [læf] . "

It'll	be	our	turn	to	laugh	.	"
它将	是	我们的	转动	到	笑	.	"

轮到我们笑了。

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['læftər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] -

"	Yes	,	"	agreed	Frank	;	"	but	just	now	our	laughter	seems	to	be	in	a	far	-
"	是的	,	"	同意	坦率	;	"	但	只是	现在	我们的	笑声	似乎	到	是	在	一个	远的	-

['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

distant	future	.
遥远	未来	.

“是的，”弗兰克同意道；“但此刻，我们的欢笑似乎还遥不可及。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]
" When they returned home they found that Fenton Hardy had been busy in the
" 什么时候 他们 返回 家 他们 成立 那 芬顿 哈迪 有 到过 忙碌的 在 这
['mi:ntaɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɪnst] ['hɜ:d] ['æpəl,geɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
meantime and had convinced Hurd Applegate that a thorough search of the
与此同时 和 有 确信 赫德 阿普尔盖特 那 一个 彻底 搜索 的 这
['taʊərz] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .
towers would be advisable .
塔楼 会 是 建议 .

“当他们回到家时，发现芬顿·哈迪这段时间一直在忙着，并且已经说服了赫德·阿普尔盖特，对塔楼进行彻底搜查是明智之举。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
he had not accomplished this without a great deal of opposition on the part
他 有 不是 完成 这 没有 一个 伟大的 交易 的 反对 在 这 部分
[ʌv; əv] [ə'diliə] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['hɜ:d] ['æpəl,geɪt] [hɪm'self] ,
of Adelia and without misgivings on the part of Hurd Applegate himself ,
的 阿德莉娅 和 没有 疑虑 在 这 部分 的 赫德 阿普尔盖特 他自己 ,

他这样做并非没有遭到阿黛莉娅的强烈反对，也并非没有引起赫德·阿普尔盖特本人的疑虑。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['rɔbinsn] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn]
who had by that time come to the conclusion that Robinson had indeed been
WHO 有 经过 那 时间 来 到 这 结论 那 罗宾逊 有 的确 到过
[mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
mixed up in the affair all along .
混合 向上 在 这 事务 全部 沿着 .

到那时，他们已经得出结论，罗宾逊确实一直都卷入了这件事。

[ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ] [tʃi:f] - ,
In this conviction he was sustained by Chief Collig ,
在 这 定罪 他 曾是 持续 经过 首席 - ,

科利格警长支持他的这一信念。

[hu:] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['æpəl,geɪt] [hoʊm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd][toʊld]
who had paid a call at the Applegate home as soon as Collig had told
WHO 有 有薪酬的 一个 称呼 在 这 阿普尔盖特 家 作为 很快 作为 - 有 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] .
him of the vain search of the towers .
他 的 这 徒劳 搜索 的 这 塔楼 .

科利格告诉阿普尔盖特搜寻塔楼无果后，他立即去阿普尔盖特家拜访。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sez] ['rɔbinsn] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:z] [raɪt] , "
" The chief says Robinson is behind it , and I'm beginnin ' to think he's right , "
" 这 首席 说道 罗宾逊 是 在后面 它 , 和 我是 开始 - 到 思考 他是 正确的 , "
[sed] ['æpəl,geɪt] .
said Applegate .
说 阿普尔盖特 .

“局长说罗宾逊是幕后黑手，我开始觉得他说得对，”阿普尔盖特说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ?
" But how about the confession ?
" 但 如何 关于 这 忏悔 ?

“但是，忏悔呢？”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æskt] .
" Mr . Hardy asked .
" 先生 . 哈迪 问 .

哈迪先生问道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ][blaɪnd] .
" The chief says that's all a blind .
" 这 首席 说道 那就是 全部 一个 瞎的 .

“局长说这一切都是障眼法。”

['dʒækli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] ['rɔbinsn] .
Jackley did it to protect Robinson .
杰克利 做过 它 到 保护 罗宾逊 .

杰克利这样做是为了保护罗宾逊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] . "
They were both working together . "
他们 是 两个都 在职的 一起 . "

他们俩当时是一起工作的。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər] ['rɔbinsn] ,
" I know it looks bad for Robinson ,
" 我 知道 它 看起来 坏的 为了 罗宾逊 ,

我知道这对罗宾逊来说情况很糟糕，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ə'nʌðər] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .
but I don't think it would hurt to give the towers another thorough search .
但 我 不 思考 它 会 伤害 到 给 这 塔楼 其他 彻底 搜索 .

但我认为对大楼再进行一次彻底搜查也无妨。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hɜːrd] ['dʒækli] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
I was the one who heard Jackley make the confession
我 曾是 这 一 WHO 听到 杰克利 制作 这 忏悔

是我亲耳听到杰克利坦白的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
and I don't believe he was lying .
和 我 不 相信 他 曾是 说谎 .

我不相信他在撒谎。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [nuː] . "
I believe he was trying to tell me all he knew . "
我 相信 他 曾是 尝试 到 告诉 我 全部 他 知道 . "

我相信他是想把他所知道的一切都告诉我。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]
I think he was too smart for you , Mr . Hardy , and everybody else
我 思考 他 曾是 也 聪明的 为了 你 , 先生 . 哈迪 , 和 大家 别的
[θɪŋks] [soʊ] [tuː] .
thinks so too .
思考 所以 也 .

我觉得他比你聪明太多了，哈迪先生，其他人也都这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] . "

It	was	all	a	hoax	.	"
它	曾是	全部	一个	骗局	.	"

这一切都是骗局。

" [aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər] [aɪv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['taʊərz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] . "

"	I'll	believe	that	after	I've	searched	the	towers	inside	and	out	.	"
"	患病的	相信	那	后	我已经	搜索	这	塔楼	里面	和	出去	.	"

“等我把塔楼里里外外都搜遍了，我才会相信。”

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] .

"	Well	,	go	ahead	.
"	出色地	,	去	前方	.

“好吧，你继续吧。”

[goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Go	as	far	as	you	like	.
去	作为	远的	作为	你	喜欢	.

你想走多远就走多远。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['treʒər] .

But	I	don't	think	you'll	find	that	treasure	.
但	我	不	思考	你会	寻找	那	宝藏	.

但我认为你找不到那件宝藏。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] .

"	With	that	,	Mr	.	Hardy	was	content	.
"	和	那	,	先生	.	哈迪	曾是	内容	.

哈迪先生对此感到满意。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] ,

He	made	preparations	for	a	search	of	the	towers	,
他	制成	准备工作	为了	一个	搜索	的	这	塔楼	,

他为搜查塔楼做好了准备，

[ɔːl'ðoʊ] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] ['flætli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] -

although	Adelia	Applegate	flatly	declared	that	the	detective	was	making	a	laughing	-
虽然	阿德莉娅	阿普尔盖特	断然	声明	那	这	侦探	曾是	制作	一个	笑	-

[stɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]

stock	of	her	and	her	brother	and	that	if	the	nonsense	continued	she
库存	的	她	和	她	兄弟	和	那	如果	这	废话	持续	她

[wʊd] [liːv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [fər'evər] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][ɔːft] - [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

would	leave	Tower	Mansion	forever	and	carry	out	her	oft	-	expressed	intention	of
会	离开	塔	大厦	永远	和	携带	出去	她	经常	-	表达	意图	的

['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

going	to	one	of	the	South	Sea	Islands	as	a	missionary	.
去	到	一	的	这	南	海	岛屿	作为	一个	传教士	.

尽管阿黛莉娅·阿普尔盖特断然宣称，这位侦探正在让她和她的哥哥出丑，如果这种胡闹继续下去，她将永远离开塔楼大厦，并实现她经常表达的愿望，前往南海的某个岛屿做传教士。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

In	spite	of	the	protestations	of	the	worthy	lady	,	however	,	the	search	was
在	尽管如此	的	这	抗议	的	这	值得	女士	,	然而	,	这	搜索	曾是

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

尽管这位可敬的女士极力反对，但搜查还是进行了。

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [fɜːrst] ,

The	old	tower	was	visited	first	,
这	老的	塔	曾是	到访	第一的	,

首先参观了古塔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səːtʃt]

and	for	the	greater	part	of	the	following	morning	the	place	was	searched
和	为了	这	更大的	部分	的	这	下列的	早晨	这	地方	曾是	搜索

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

from	top	to	bottom	.
从	顶部	到	底部	.

第二天上午的大部分时间里，整个地方都被从上到下搜查了一遍。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ʌp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

Even	the	floors	were	torn	up	in	places	in	the	quest	for	some	secret	hiding	place
甚至	这	楼层	是	撕裂	向上	在	地方	在	这	寻求	为了	一些	秘密	隐藏	地方

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒækli] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [luːt] .

in	which	Jackley	might	have	left	the	loot	.
在	哪个	杰克利	可能	有	左边	这	抢劫	.

为了寻找杰克利可能藏匿赃物的秘密藏身之处，甚至连地板都被掀开了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] ,

But	although	Fenton	Hardy	,	accompanied	by	the	boys	and	Hurd	Applegate	,
但	虽然	芬顿	哈迪	,	伴随	经过	这	男孩们	和	赫德	阿普尔盖特	,

但是，尽管芬顿·哈迪带着男孩们和赫德·阿普尔盖特，

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lent]

who	soon	became	infected	with	the	dogged	enthusiasm	of	the	others	and	lent
WHO	很快	成为	已感染	和	这	顽强	热情	的	这	其他的	和	借出的

['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

every	assistance	in	his	power	,
每一个	协助	在	他的	力量	,

他很快也被其他人的执着热情所感染，并尽其所能地提供帮助。

['hʌntɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

hunted	throughout	the	old	tower	in	every	conceivable	place	,	the	missing	jewels
猎杀	自始至终	这	老的	塔	在	每一个	可以想象的	地方	,	这	丢失的	珠宝

[ænd; ənd][bɑːndz][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] .

and	bonds	were	not	recovered	.
和	债券	是	不是	恢复	.

尽管搜遍了古塔的每一个角落，但失窃的珠宝和债券仍然没有找到。

" ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['kɑːmɛntəd] ['briːfli] ,

"	Nothing	left	but	to	search	the	new	tower	,	"	Mr	.	Hardy	commented	briefly	,
"	没有什么	左边	但	到	搜索	这	新的	塔	,	"	先生	.	哈迪	评论	简要地	,

“除了搜查新塔之外，别无他法了，”哈迪先生简短地评论道。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

when	the	search	was	over	,
什么时候	这	搜索	曾是	超过	,

搜寻结束后，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	throughout	the	whole	afternoon	the	new	tower	was	the	scene	of	a
和	自始至终	这	所有的	下午	这	新的	塔	曾是	这	场景	的	一个

[sɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

search	that	was	as	thorough	as	it	was	fruitless	.
搜索	那	曾是	作为	彻底	作为	它	曾是	徒劳无功	.

整个下午，这座新塔楼都成了搜寻的现场，搜寻工作非常彻底，但最终一无所获。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [paː'tiʃənz] [wɜːr; wər] [tæpt] , [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] ,

Walls	and	partitions	were	tapped	,	floors	were	sounded	,
墙	和	分区	是	轻敲	,	楼层	是	听起来	,

墙壁和隔断被敲击，地板被敲击，

['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] — [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

furniture	was	minutely	examined	—	not	an	inch	of	space	escaped	the	minute
家具	曾是	精确到分钟	检查	—	不是	一个	英寸	的	空间	逃脱	这	分钟

['skruːtənɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] .

scrutiny	of	the	detective	and	his	helpers	.
审查	的	这	侦探	和	他的	助手	.

家具被仔细检查了一遍——侦探和他的助手们没有放过一寸一寸的仔细审查。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [stɪl] [ɪ'veɪdɪd] [dɪ'skʌvərɪ] ,

But	as	the	search	wore	on	and	the	loot	still	evaded	discovery	,
但	作为	这	搜索	穿着	在	和	这	抢劫	仍然	躲避	发现	,

但随着搜寻工作的进行，赃物仍然没有被发现。

[ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] ['faɪnəli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər]

the	chagrin	of	Fenton	Hardy	deepened	and	Hurd	Applegate	finally	lost	his	temper
这	懊恼	的	芬顿	哈迪	加深	和	赫德	阿普尔盖特	最后	丢失的	他的	脾气

.

:

.

芬顿·哈迪的懊恼之情愈发浓烈，赫德·阿普尔盖特最终失去了耐心。

" [ə; eɪ][hoʊks] !

"	A	hoax	!
"	一个	骗局	!

“骗局！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ə; eɪ][hoʊks][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . "

"	A	hoax	from	start	to	finish	.	"
"	一个	骗局	从	开始	到	结束	.	"

“从头到尾都是一场骗局。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] !

"	The	man	was	in	earnest	!
"	这	男人	曾是	在	认真	!

“这个人是认真的！”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'sɪstɪd] .

"	the	detective	insisted	.
"	这	侦探	坚持	.

“侦探坚持道。”

" [ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ? "

"	Then	where	is	the	stuff	?	"
"	然后	在哪里	是	这	东西	?	"

“那东西在哪儿？”

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	one	else	may	have	found	it	.
"	一些	一	别的	可能	有	成立	它	.

“或许其他人已经找到了。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

That's	the	only	explanation	I	can	think	of	.	"
那就是	这	仅有的	解释	我	能	思考	的	.	"

这是我唯一能想到的解释。

" [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['rɔbinsn] ?
" Who else could have taken it but Robinson ?
" WHO 别的 可以 有 已采取 它 但 罗宾逊 ?

除了罗宾逊，还有谁能拿下它?

" [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" To this , Mr . Hardy was silent .
" 到 这 , 先生 . 哈迪 曾是 沉默的 .

对此，哈迪先生沉默不语。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
In spite of his knowledge of and liking for the man ,
在 尽管如此 的 他的 知识 的 和 喜欢 为了 这 男人 ,

尽管他了解并喜欢这个人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
he was beginning to suspect that the caretaker may have had a hand in
他 曾是 开始 到 怀疑 那 这 看护人 可能 有 有 一个 手 在
[ðə; ði] [ə'fer] ['æftər][ɔːl] .
the affair after all .
这 事务 后 全部 .

他开始怀疑管理员可能最终还是参与了这件事。

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] ['dʒækli] ['sɪmpli] [toʊld] [ðæt] [jɑːrn][tuː; tə] [ʃiːld] ['rɔbinsn] , " [dɪ'klerd] ['æpəlˌgeɪt] .
" Either that or Jackley simply told that yarn to shield Robinson , " declared Applegate .
" 任何一个 那 或者 杰克利 简单地 讲述 那 纱 到 盾 罗宾逊 , " 声明 阿普尔盖特 .

“要么就是杰克利编造了那个故事来保护罗宾逊，”阿普尔盖特说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['peɪʃntli] .
" I'm not going to give up this search yet , " said Mr . Hardy patiently .
" 我是 不是 去 到 给 向上 这 搜索 然而 , " 说 先生 . 哈迪 耐心 .

“我不会放弃寻找的，”哈迪先生耐心地说。

" [pər'hæps][ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
" Perhaps the loot was hidden somewhere about the grounds .
" 也许 这 抢劫 曾是 隐 某处 关于 这 理由 .

“或许赃物就藏在庄园的某个地方。”

" [soʊ][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] ,
" So the grounds of Tower Mansion , particularly in the vicinity of the two towers ,
" 所以 这 理由 的 塔 大厦 , 特别 在 这 附近 的 这 二 塔楼 ,
[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [səːtʃt] .
were thoroughly searched .
是 彻底 搜索 .

“因此，塔楼大厦的场地，特别是两座塔楼附近，都进行了彻底搜查。”

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
The shrubbery was inspected but to no avail .
这 灌木 曾是 检查 但 到 不 可用 .

检查了灌木丛，但一无所获。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] [wʌz; wəz] [peɪl]
The search continued until sundown , and by that time Adelia Applegate was pale
这 搜索 持续 直到 日落 , 和 经过 那 时间 阿德莉娅 阿普尔盖特 曾是 苍白
[wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
with wrath ,
和 愤怒 ,

搜寻工作一直持续到日落，那时阿黛莉娅·阿普尔盖特已经气得脸色苍白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] " [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
for the place , as she expressed it , had been " turned upside down ,
为了 这 地方 , 作为 她 表达 它 , 有 到过 " 转向 上行 向下 ,

正如她所说，这个地方已经“天翻地覆”。

" ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [wʌz; wəz] [aʊt'spoʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [waɪl] ['fɛntən]
" Hurd Applegate was outspoken in his rage and disappointment , while Fenton
" 赫德 阿普尔盖特 曾是 直言不讳 在 他的 愤怒 和 失望 , 尽管 芬顿
['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ʃə'grɪnd] .
Hardy was deeply chagrined .
哈迪 曾是 深 懊恼地 .

赫德·阿普尔盖特直言不讳地表达了他的愤怒和失望，而芬顿·哈迪则深感懊恼。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʊd]
As for the boys , although they had expected that the additional search would
作为 为了 这 男孩们 , 虽然 他们 有 预期的 那 这 额外的 搜索 会
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
be without success ,
是 没有 成功 ,

至于那些男孩们，尽管他们预料到进一步的搜寻不会有任何结果，

[ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [bɪ'wɪldərmənt] .
they shared their father's bewilderment .
他们 共享 他们的 父亲的 困惑 .

他们和父亲一样感到困惑。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" I can't understand it , " admitted the detective .
" 我 不能 理解 它 , " 承认 这 侦探 .

“我无法理解，”侦探承认道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] ['dʒækli] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] .
" I could have sworn that Jackley was in earnest when he made that confession .
" 我 可以 有 宣誓 那 杰克利 曾是 在 认真 什么时候 他 制成 那 忏悔 .

“我当时可以肯定，杰克利在做出那番供述时是认真的。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ]
He knew he was near death and that he had nothing to gain by
他 知道 他 曾是 靠近 死亡 和 那 他 有 没有什么 到 获得 经过
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

他知道自己即将死去，也知道隐瞒对他没有任何好处。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I can't understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnd] , [diːpər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
" And there the mystery remained , deeper than it had ever been .
" 和 那里 这 神秘 剩余 , 更深 比 它 有 曾经 到过 .

“而谜团依然存在，而且比以往任何时候都更加深重。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]
The Flash in the Tower
这 闪光 在 这 塔

塔楼里的闪电侠

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,
For two days after the unsuccessful search of Tower Mansion ,
为了 二 天 后 这 不成功 搜索 的 塔 大厦 ,

在对塔楼大厦进行搜查无果后的两天里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

there	were	no	further	developments	in	the	affair	of	the	robbery	.
那里	是	不	更远	发展	在	这	事务	的	这	抢劫	.

抢劫案没有进一步进展。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [tʃiːf] - [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

But	on	the	third	day	,	Chief	Collig	took	a	hand	.
但	在	这	第三	天	,	首席	-	采取	一个	手	.

但到了第三天，科利格警长介入了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [met] ['kɔli] [ʃɔː]

The	first	intimation	the	Hardy	boys	had	of	it	was	when	they	met	Callie	Shaw
这	第一的	暗示	这	哈迪	男孩们	有	的	它	曾是	什么时候	他们	遇见	卡莉	肖

[ænd; ənd][aɪ'oʊlə]['mɔːrtən][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

and	Iola	Morton	on	their	way	to	school	.
和	伊奥拉	莫顿	在	他们的	方式	到	学校	.

哈迪家的男孩们第一次察觉到这件事，是在上学的路上遇到了卡莉·肖和伊奥拉·莫顿。

[aɪ'oʊlə] , [ə; eɪ] [plʌmp] , [dɑːrk][gɜːrl] ,

Iola	,	a	plump	,	dark	girl	,
伊奥拉	,	一个	丰满	,	黑暗的	女孩	,

伊奥拉，一个身材丰满、皮肤黝黑的女孩，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

was	a	sister	of	Chet	Morton	and	had	achieved	the	honor	of	being	about
曾是	一个	姐姐	的	切特	莫顿	和	有	已达成	这	荣誉	的	存在	关于

[ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][dʒoʊ]['hɑːrdi][hæd; həd]['evər] [kən'siːdid] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

the	only	girl	Joe	Hardy	had	ever	conceded	to	be	anything	but	an
这	仅有的	女孩	乔	哈迪	有	曾经	承认	到	是	任何事物	但	一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nuːs(ə)ns] .

unmitigated	nuisance	.
未加缓解的	滋扰	.

她是切特·莫顿的妹妹，也是乔·哈迪唯一承认不是什么十足的讨厌鬼的女孩。

[dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

Joe	,	who	was	shy	in	the	presence	of	girls	,
乔	,	WHO	曾是	害羞的	在	这	在场	的	女孩们	,

乔在女孩面前很害羞，

[prə'fest] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [skɔːrn][fɔːr; fər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv]

professed	a	lofty	scorn	for	all	members	of	the	other	sex	,	particularly	those	of
声称	一个	高远	轻蔑	为了	全部	成员	的	这	其他	性别	,	特别	那些	的

[haɪ] [skuːl] [eɪdʒ] ,

high	school	age	,
高的	学校	年龄	,

对所有异性成员，尤其是高中年龄段的异性成员，都表现出极度的蔑视。

[bʌt; bət][hæd; həd][wʌns] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ'oʊlə]['mɔːrtən][wʌz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	had	once	grudgingly	admitted	that	Iola	Morton	was	"	all	right	,	for	a
但	有	一次	勉强	承认	那	伊奥拉	莫顿	曾是	"	全部	正确的	,	为了	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

但他曾勉强承认，伊奥拉·莫顿“作为一个女孩来说还不错”。

" [ðɪs] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [haɪ] [preɪz] .

"	This	,	from	him	,	was	high	praise	.
"	这	,	从	他	,	曾是	高的	称赞	.

“对他来说，这是极高的评价。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wɒts] ['hæpənd] ? " [æskt] ['kɔli] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [ðə; ði]
" Have you heard what's happened ? " asked Callie , as they met the boys near the
" 有 你 听到 是什么 发生 ? " 问 卡莉 , 作为 他们 遇见 这 男孩们 靠近 这
[skuːl] ['entrəns] .
school entrance .
学校 入口 .

“你们听说发生了什么事了吗？”卡莉问道，她们在学校门口附近遇到了那几个男孩。

" [skuːl] [kɔːld] [ɔːf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['iːgərli] .
" School called off for to - day ? " asked Joe eagerly .
" 学校 称为 离开 为了 到 - 天 ? " 问 乔 急切地 .

“今天学校停课了吗？”乔急切地问道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Nothing like that .
没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbənsənz] . "
It's about the Robinsons . "
它是 关于 这 罗宾逊 . "

故事是关于罗宾逊一家的。

" [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? "
" What's happened now ? "
" 是什么 发生 现在 ? "

“现在发生了什么事？”

" ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ə'gen] .
" Mr . Robinson has been arrested again .
" 先生 . 罗宾逊 有 到过 被捕 再次 .

罗宾逊先生再次被捕。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['θʌndərstrʌk] .
" The Hardy boys stared at her as though thunderstruck .
" 这 哈迪 男孩们 凝视 在 她 作为 尽管 雷击 .

哈迪家的男孩们目瞪口呆地看着她，仿佛受到了惊吓。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" What for ? " demanded Frank , in astonishment .
" 什么 为了 ? " 要求 坦率 , 在 惊讶 .

“为什么？”弗兰克惊讶地问道。

" ['oʊvər] [ðæt] ['rɑːbəri] [æt; ət] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] .
" Over that robbery at Tower Mansion .
" 超过 那 抢劫 在 塔 大厦 .

“关于塔楼大厦的那起抢劫案。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtli] [ænd; ənd] [tʃiːf] - [sent] [dɪ'tektɪv] -
He has been working in the city lately and Chief Collig sent Detective Smuff -
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
for him last night .
为了 他 最后的 夜晚 .

他最近一直在城里工作，科利格局长昨晚派斯穆夫警探去接他。

[aɪˈoʊlə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔbinsn] ['gɝːlz][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld]

Iola	and	I	were	over	to	see	the	Robinson	girls	last	night	and	they	told
伊奥拉	和	我	是	超过	到	看	这	罗宾逊	女孩们	最后的	夜晚	和	他们	讲述

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

us	about	it	.
我们	关于	它	.

昨晚我和伊奥拉去拜访了罗宾逊家的女孩们，她们跟我们讲了这件事。

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] . "

Smuff	should	be	back	by	now	.	"
-	应该	是	后退	经过	现在	.	"

Smuff现在应该已经回来了。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] !

"	Well	,	can	you	beat	that	!
"	出色地	,	能	你	打	那	!

“哇，你能超越这个吗！”

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

"	exclaimed	Frank	.
"	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

"	I	wonder	what's	the	big	idea	of	arresting	him	again	?	"
"	我	想知道	是什么	这	大的	主意	的	逮捕	他	再次	?	"

“我很好奇再次逮捕他到底有什么意义？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]

"	It	seems	the	chief	has	an	idea	that	Mr	.	Robinson	was	in	league	with
"	它	似乎	这	首席	有	一个	主意	那	先生	.	罗宾逊	曾是	在	联盟	和

[ðɪs] [mæn] ['dʒækli] ,

this	man	Jackley	,
这	男人	杰克利	,

“看来局长认为罗宾逊先生与杰克利这个人有勾结。”

[ðə; ði][mæn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm] .

the	man	your	father	got	the	confession	from	.
这	男人	你的	父亲	得到	这	忏悔	从	.

你父亲从那个人那里得到了供词。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [hæd; həd][ðə; ði]

He	told	Mrs	.	Robinson	last	night	that	he	was	sure	Mr	.	Robinson	had	the
他	讲述	太太	.	罗宾逊	最后的	夜晚	那	他	曾是	当然	先生	.	罗宾逊	有	这

[stʌf] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

stuff	hidden	somewhere	and	that	he	was	going	to	find	out	.
东西	隐	某处	和	那	他	曾是	去	到	寻找	出去	.

他昨晚告诉罗宾逊太太，他确信罗宾逊先生把那些东西藏在了某个地方，他一定要查清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [miːn] [ænd; ənd] ['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ['dʌznt]

He	was	perfectly	mean	and	nasty	about	it	,	and	Mrs	.	Robinson	doesn't
他	曾是	完美	意思是	和	可恶的	关于	它	,	和	太太	.	罗宾逊	不

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

know	what	to	do	.
知道	什么	到	做	.

他的态度极其恶劣，罗宾逊太太不知道该怎么办。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

"	The	Hardy	boys	looked	at	one	another	.
"	这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	.

哈代家的男孩们互相看了看。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [mɔ:r] ['sɪriəs] [prə'pɔ:ʃəns] .

The	affair	had	suddenly	assumed	more	serious	proportions	.
这	事务	有	突然	假定	更多的	严肃的	比例	.

事情突然变得更加严重了。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪz] [brɔ:t] [bæk] , ['hi:l] [lu:z] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,

"	If	Mr	.	Robinson	is	brought	back	,	he'll	lose	his	job	,
"	如果	先生	.	罗宾逊	是	带来	后退	,	地狱	失去	他的	工作	,

“如果罗宾逊先生被召回，他会丢掉工作。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , " [sed] [aɪ'oʊlə] .

and	he	had	a	hard	time	getting	it	,	anyway	,	"	said	Iola	.
和	他	有	一个	难的	时间	获得	它	,	反正	,	"	说	伊奥拉	.

“而且他本来就很难得到它，”伊奥拉说。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [fræŋk] ['sloʊli] ,

"	The	worst	of	it	is	,	"	said	Frank	slowly	,
"	这	最差	的	它	是	,	"	说	坦率	缓慢地	,

“最糟糕的是，”弗兰克缓缓说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] ['prɪti] [bæd] [ə'genst] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] . "

"	that	the	case	looks	pretty	bad	against	Mr	.	Robinson	.	"
"	那	这	案件	看起来	漂亮的	坏的	反对	先生	.	罗宾逊	.	"

“罗宾逊先生的案子看起来非常不利。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ? "

"	You	don't	think	they'll	send	him	to	the	penitentiary	?	"
"	你	不	思考	他们会	发送	他	到	这	监狱	?	"

“你不认为他们会把他送进监狱吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] .

"	It	looks	bad	.
"	它	看起来	坏的	.

情况很糟糕。

[ðə; ði] [θi:f] [sed] [hi:; hi][hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

The	thief	said	he	hid	the	stuff	in	the	old	tower	.
这	贼	说	他	隐藏	这	东西	在	这	老的	塔	.

小偷说他把东西藏在了那座古塔里。

[wen] [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [stʌf] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

When	we	looked	for	it	,	the	stuff	wasn't	there	.
什么时候	我们	看起来	为了	它	,	这	东西	不是	那里	.

我们去找的时候，东西已经不见了。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]

About	the	only	person	that	could	have	found	it	and	taken	it	away	,	was
关于	这	仅有的	人	那	可以	有	成立	它	和	已采取	它	离开	,	曾是

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [hɪm'self] . "

Mr	.	Robinson	himself	.	"
先生	.	罗宾逊	他自己	.	"

唯一有可能找到并带走它的人，大概只有罗宾逊先生本人了。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd] [aɪ'oʊlə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He	wouldn't	do	it	!	"	declared	Iola	indignantly	.
"	他	不会	做	它	!	"	声明	伊奥拉	愤慨地	.

“他才不会那么做呢！”伊奥拉愤愤不平地说道。

" [wɪə(r)] [ʃʊr] [hi:; hi] ['wʊdnt] .

"	We're	sure	he	wouldn't	.
"	是	当然	他	不会	.

我们确信他不会。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʊri] ['maitənt] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] .

But	a	jury	mightn't	be	so	easy	to	convince	.
但	一个	陪审团	可能不会	是	所以	简单的	到	说服	.

但要说服陪审团可能没那么容易。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [skuːl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	It	was	time	to	go	into	school	at	that	moment	and	they	went	to	their
"	它	曾是	时间	到	去	进入	学校	在	那	片刻	和	他们	去	到	他们的

['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] ,

classrooms	,
教室	,

“那时正好是上学时间，他们就去了各自的教室。”

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['diːpli] ['wɜːrid] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

Frank	and	Joe	deeply	worried	by	what	they	had	just	heard	.
坦率	和	乔	深	担心	经过	什么	他们	有	只是	听到	.

弗兰克和乔对刚刚听到的事情深感担忧。

[æt; ət] ['riːses] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [met] ['dʒeri] , [fɪl] , ['toʊni][ænd; ənd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [ænd; ənd][toʊld]

At	recess	that	morning	they	met	Jerry	,	Phil	,	Tony	and	Chet	Morton	,	and	told
在	凹陷处	那	早晨	他们	遇见	杰瑞	,	菲尔	,	托尼	和	切特	莫顿	,	和	讲述

[ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .

them	the	news	.
他们	这	消息	.

那天上午课间休息时，他们遇到了杰瑞、菲尔、托尼和切特·莫顿，并把这个消息告诉了他们。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn] [ɪ'vents] .

All	the	boys	were	highly	concerned	over	this	sudden	turn	in	events	.
全部	这	男孩们	是	高度	担心的	超过	这	突然	转动	在	活动	.

所有男孩都对事态的突然转变感到非常担忧。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɑːn] ['peri] , " [sed] [fɪl] .

"	This	will	be	tough	on	Perry	,	"	said	Phil	.
"	这	将要	是	艰难的	在	佩里	,	"	说	菲尔	.

“这对佩里来说会很艰难，”菲尔说。

" ['itl] [biː; bi] [tʌf] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , " ['tʃɛt] [dɪ'klerd] .

"	It'll	be	tough	on	the	whole	family	,	"	Chet	declared	.
"	它将	是	艰难的	在	这	所有的	家庭	,	"	切特	声明	.

“这对全家来说都会很艰难，”切特说道。

" [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɜːrti] [ə'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	They've	had	enough	trouble	over	this	dirty	affair	as	it	is	.
"	他们有	有	足够的	麻烦	超过	这	肮脏的	事务	作为	它	是	.

“他们已经因为这件肮脏的事惹了不少麻烦了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər]

"	The	boys	discussed	the	situation	from	all	angles	and	racked	their	brains	for
"	这	男孩们	讨论	这	情况	从	全部	角度	和	架子	他们的	大脑	为了

[sʌm; səm] [wei] [wer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði]['rɑːbənsənz] ,

some	way	whereby	they	could	help	the	Robinsons	,
一些	方式	由此	他们	可以	帮助	这	罗宾逊	,

男孩们从各个角度讨论了这件事，绞尽脑汁地想办法帮助罗宾逊一家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['oʊnli][baɪ]['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	were	reluctantly	forced	to	admit	that	only	by	actual	discovery	of	the
但	他们	是	勉强	强制	到	承认	那	仅有的	经过	实际的	发现	的	这

['hɪd(ə)n] [luːt] [kʊd; kəd]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

hidden	loot	could	Mr	.	Robinson	be	cleared	of	suspicion	in	connection	with	the
隐	抢劫	可以	先生	.	罗宾逊	是	已清除	的	怀疑	在	联系	和	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

但他们不得不勉强承认，只有真正找到藏匿的赃物，才能洗清罗宾逊先生与抢劫案有关的嫌疑。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] ,

"	Even	if	he	were	tried	and	acquitted	,
"	甚至	如果	他	是	尝试	和	无罪释放	,

“即使他被审判并被判无罪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

it	would	be	a	stain	on	his	reputation	for	the	rest	of	his	life	,
它	会	是	一个	弄脏	在	他的	名声	为了	这	休息	的	他的	生活	,

这将是他一生的耻辱。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['treʒər] ['iznt] [rɪ'kʌvərd] , " [fræŋk] [sʌmd] [ʌp] .

as	long	as	the	treasure	isn't	recovered	,	"	Frank	summed	up	.
作为	长的	作为	这	宝藏	不是	恢复	,	"	坦率	总结	向上	.

“只要宝藏还没有被找到，”弗兰克总结道。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	We'll	just	have	to	wait	and	see	what	happens	,	"	Joe	said	.
"	出色地	只是	有	到	等待	和	看	什么	发生	,	"	乔	说	.

“我们只能拭目以待了，”乔说。

" [wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [ɪ'nʌf] . "

"	We've	done	all	we	could	,	and	it	hasn't	been	enough	.	"
"	我们已经	完毕	全部	我们	可以	,	和	它	还没有	到过	足够的	.	"

“我们已经尽力了，但这还不够。”

" [ænd; ənd][dæd][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

"	And	dad	has	done	the	same	.
"	和	爸爸	有	完毕	这	相同的	.

“爸爸也做了同样的事情。”

[aɪm] ['sɑːri] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

I'm	sorry	,	on	his	account	.
我是	对不起	,	在	他的	帐户	.

我很抱歉，这都是他的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

He	was	so	sure	he	had	cleared	the	whole	thing	up	when	he	got	the
他	曾是	所以	当然	他	有	已清除	这	所有的	事物	向上	什么时候	他	得到	这

[kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dʒækli] .

confession	from	Jackley	.
忏悔	从	杰克利	.

当他从杰克利那里得到供词时，他非常确信自己已经把整件事都弄清楚了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] . "

But	there	was	something	lacking	.	"
但	那里	曾是	某物	缺乏	.	"

但总觉得少了点什么。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [helpt] [tuː] , " [riˈmɑːkt] ['dʒeri] .

"	Well	,	we	all	helped	too	,	"	remarked	Jerry	.
"	出色地	,	我们	全部	帮助	也	,	"	评论	杰瑞	.

“嗯，我们也都帮忙了，”杰瑞说道。

" [wiː; wi] [kept] - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] [treɪn] .

"	We	kept	Collig	and	Smuff	from	catching	that	train	.
"	我们	保留	-	和	-	从	捕捉	那	火车	.

“我们阻止了科利格和斯穆夫赶上那列火车。”

['dʒækli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Jackley	wouldn't	have	talked	at	all	if	they	had	seen	him	.
杰克利	不会	有	谈话	在	全部	如果	他们	有	已见	他	.

如果他们见到杰克利，他肯定不会开口说话。

" [soʊ] , [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ]

"	So	,	reluctantly	enough	,	the	boys	were	forced	to	admit	that	they	were	facing
"	所以	,	勉强	足够的	,	这	男孩们	是	强制	到	承认	那	他们	是	面向

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

a	stone	wall	.
一个	石头	墙	.

“所以，男孩们很不情愿地不得不承认，他们遇到了阻碍。”

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

This	also	was	the	conclusion	of	Fenton	Hardy	,	when	they	talked	to	him	at
这	还	曾是	这	结论	的	芬顿	哈迪	,	什么时候	他们	谈话	到	他	在

[lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] .

lunch	that	day	.
午餐	那	天	.

那天午餐时，芬顿·哈迪也得出了同样的结论。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	There's	nothing	to	be	done	,	"	said	the	detective	.
"	有	没有什么	到	是	完毕	,	"	说	这	侦探	.

“没办法了，”侦探说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)
第8/9页

" ['rɔbinsn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [klɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl]
" Robinson has been arrested , and while he might be cleared by a skilful
" 罗宾逊 有 到过 被捕 , 和 尽管 他 可能 是 已清除 经过 一个 熟练
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

“罗宾逊已被逮捕，虽然他有可能被一位技艺高超的律师洗清罪名，

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
he hasn't any money to spend on his defence .
他 还没有 任何 钱 到 花费 在 他的 防御 .

他没有钱花在辩护上。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] [klɪrd] [ɔːr][nɑːt] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['ruːɪnd] . "
Whether he is cleared or not , his reputation is ruined . "
无论 他 是 已清除 或者 不是 , 他的 名声 是 毁坏 . "

无论他最终是否被证明无罪，他的名誉都已毁了。

" [ən'les] [ðə; ði] [luːt] [ɪz] [faʊnd] , " [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .
" Unless the loot is found , " put in Joe .
" 除非 这 抢劫 是 成立 , " 放 在 乔 .

“除非找到赃物，”乔插话道。

" [jes] , [ən'les] [ðə; ði] [luːt] [ɪz] [faʊnd] .
" Yes , unless the loot is found .
" 是的 , 除非 这 抢劫 是 成立 .

“是的，除非赃物被找到。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] .
That is his only hope .
那 是 他的 仅有的 希望 .

那是他唯一的希望。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I don't think there's much chance of that .
但 我 不 思考 有 很多 机会 的 那 .

但我认为这种可能性不大。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" And there the mystery of Tower Mansion rested for the time being .
" 和 那里 这 神秘 的 塔 大厦 休息 为了 这 时间 存在 .

“至此，塔楼大厦的谜团暂时告一段落。”

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd]
The arrest of Mr . Robinson furnished a sensation for a day or so and
这 逮捕 的 先生 . 罗宾逊 提供 一个 感觉 为了 一个 天 或者 所以 和
[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
then the case receded into the background ,
然后 这 案件 消退 进入 这 背景 ,

罗宾逊先生被捕的消息曾引起一两天的轰动，之后这起案件便逐渐被人遗忘。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .
the newspapers finding other things to become excited about .
这 报纸 寻找 其他 事物 到 变得 兴奋的 关于 .

报纸找到了其他令人兴奋的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbənsənz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [su'priːm]

But	for	the	Robinsons	it	was	,	naturally	enough	,	a	matter	of	supreme
但	为了	这	罗宾逊	它	曾是	,	自然	足够的	,	一个	事情	的	最高

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但对罗宾逊一家来说，这自然是一件至关重要的事情。

['peri] ['rɔbinsn] [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdi] [hoʊm] ,

Perry	Robinson	paid	a	call	at	the	Hardy	home	,
佩里	罗宾逊	有薪酬的	一个	称呼	在	这	哈迪	家	,

佩里·罗宾逊拜访了哈迪家，

['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]

pleading	with	the	great	detective	to	continue	his	efforts	to	clear	the	accused
恳求	和	这	伟大的	侦探	到	继续	他的	努力	到	清除	这	被告

[mæn] .

man	.
男人	.

恳求这位伟大的侦探继续努力，为被告洗清罪名。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn]

Mr	.	Hardy	was	sympathetic	,	but	,	as	he	said	,	he	was	facing	a	stone
先生	.	哈迪	曾是	交感神经	,	但	,	作为	他	说	,	他	曾是	面向	一个	石头

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

哈迪先生表示同情，但正如他所说，他遇到了阻碍。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [læd] .

"	I've	done	all	I	can	,	my	boy	,	"	he	explained	to	the	grief	-	stricken	lad	.
"	我已经	完毕	全部	我	能	,	我的	男生	,	"	他	解释	到	这	悲伤	-	受打击的	小伙子	.

“孩子，我已经尽力了，”他向悲痛欲绝的男孩解释道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there	was	anything	more	I	could	do	,	I	would	do	it	.
"	如果	那里	曾是	任何事物	更多的	我	可以	做	,	我	会	做	它	.

“如果我还能做些什么，我一定会去做。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [kluːz] .

But	there	are	no	more	clues	.
但	那里	是	不	更多的	线索	.

但是，没有更多线索了。

[ɪf] [red] - [kən'feʃ(ə)n] ['kudnt] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ə'fer] , [ðen] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

If	Red	Jackley's	confession	couldn't	clear	up	the	affair	,	then	nothing	else	could	.
如果红色的	-		忏悔	不能	清除	向上	这	事务	,	然后	没有什么	别的	可以	.

如果雷德·杰克利的坦白都无法澄清此事，那就真的没有其他办法了。

[aɪm][ə'freɪd] —

I'm	afraid	—
我是	害怕的	—

我耽心-

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	He	left	the	sentence	unfinished	.
"	他	左边	这	句子	未完成	.

他没说完这句话。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ? "

"	Do	you	mean	my	father	will	go	to	jail	?	"
"	做	你	意思是	我的	父亲	将要	去	到	监狱	?	"

“你的意思是说我父亲要坐牢吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	wouldn't	say	that	.
"	我	不会	说	那	.

我不会这么说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] . "

But	you	must	be	prepared	to	face	the	worst	.	"
但	你	必须	是	准备	到	脸	这	最差	.	"

但你必须做好面对最坏情况的准备。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['peri] ['dɔːgɪdli] .

"	He	didn't	do	it	,	"	said	Perry	doggedly	.
"	他	没有	做	它	,	"	说	佩里	顽强地	.

“他没做，”佩里固执地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	I	know	you	have	confidence	in	him	.
"	我	知道	你	有	信心	在	他	.

我知道你对他有信心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [lʊks] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][fækts] .

But	the	law	looks	only	at	the	facts	.
但	这	法律	看起来	仅有的	在	这	事实	.

但法律只看事实。

['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ɑːn] [les] ['evɪdəns] . "

Many	an	innocent	man	has	been	convicted	on	less	evidence	.	"
许多	一个	清白的	男人	有	到过	已定罪	在	较少的	证据	.	"

许多无辜者在证据不足的情况下也被定罪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [maɪ] ['mʌðər] .

"	It	will	kill	my	mother	.
"	它	将要	杀	我的	母亲	.

它会害死我母亲。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mr	.	Hardy	was	silent	.
"	先生	.	哈迪	曾是	沉默的	.

哈迪先生沉默不语。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['peri] .

"	I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Perry	.
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	佩里	.

“我不知道该怎么办，”佩里说。

" [aɪd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	I'd	do	anything	to	save	him	.
"	ID	做	任何事物	到	节省	他	.

“我愿意做任何事来救他。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — "

But	there's	nothing	—	"
但	有	没有什么	—	"

但是什么也没有——”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː] [naʊ] [ən'les] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] [ðə; ði]

"	There	is	nothing	any	of	us	can	do	now	unless	by	some	lucky	chance	the
"	那里	是	没有什么	任何	的	我们	能	做	现在	除非	经过	一些	幸运的	机会	这

[luːt] [ɪz] [rɪ'kʌvərd] .

loot	is	recovered	.
抢劫	是	恢复	.

“除非侥幸追回赃物，否则我们现在什么也做不了。”

[ðæt] [wʊd] [klɪr] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	would	clear	everything	up	,	of	course	.
那	会	清除	一切	向上	,	的	课程	.

当然，那样一切就都清楚了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] . "

But	in	the	meantime	we	just	have	to	wait	and	hope	.	"
但	在	这	与此同时	我们	只是	有	到	等待	和	希望	.	"

但与此同时，我们只能等待和期盼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ? "

"	And	you	can't	do	anything	more	,	Mr	.	Hardy	?	"
"	和	你	不能	做	任何事物	更多的	,	先生	.	哈迪	?	"

“哈迪先生，您就真的什么都做不了了吗？”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][mæn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['kaɪndli] .

"	A	detective	is	not	a	miracle	man	,	my	boy	,	"	said	Fenton	Hardy	kindly	.
"	一个	侦探	是	不是	一个	奇迹	男人	,	我的	男生	,	"	说	芬顿	哈迪	亲切地	.

“孩子，侦探不是神仙，”芬顿·哈迪和蔼地说。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [treɪnd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] ['krɪmənəlz] .

"	He	is	only	a	man	who	is	trained	in	tracing	criminals	.
"	他	是	仅有的	一个	男人	WHO	是	受过训练	在	追踪	罪犯	.

“他只是一个受过追踪罪犯训练的人。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][fækts][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

He	has	to	go	by	the	facts	at	his	disposal	.
他	有	到	去	经过	这	事实	在	他的	处理	.

他必须根据自己掌握的事实做出判断。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

I	have	exhausted	every	line	of	action	in	this	case	.
我	有	筋疲力尽的	每一个	线	的	行动	在	这	案件	.

我已经用尽了所有办法。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

Everything	that	could	be	done	,	has	been	done	.
一切	那	可以	是	完毕	,	有	到过	完毕	.

该做的都做了。

" ['peri] ['rɔbinsn] [gɑːt][ʌp] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Perry	Robinson	got	up	,	twisting	his	cap	nervously	in	his	hands	.
"	佩里	罗宾逊	得到	向上	,	扭曲	他的	帽	紧张地	在	他的	双手	.

佩里·罗宾逊站了起来，紧张地在手中捻着帽子。

" [wiː; wi][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	We	all	thank	you	very	much	too	,	Mr	.	Hardy	,	"	he	said	huskily	.
"	我们	全部	感谢	你	非常	很多	也	,	先生	.	哈迪	,	"	他	说	沙哑地	.

“我们也都非常感谢您，哈迪先生，”他沙哑着嗓子说道。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mɔːr] .

"	Don't	think	I've	been	ungrateful	by	coming	here	and	asking	you	to	do	more	.
"	不	思考	我已经	到过	忘恩负义	经过	未来	这里	和	问	你	到	做	更多的	.

“不要以为我来这里请你们做更多的事情是忘恩负义。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	guess	I	didn't	realize	just	how	hopeless	it	is	.	"
我	猜测	我	没有	意识到	只是	如何	绝望	它	是	.	"

我猜我之前并没有意识到事情有多么绝望。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hoʊpləs] , [ɪg'zæktli] .

"	It	isn't	hopeless	,	exactly	.
"	它	不是	绝望	,	确切地	.

“并非完全没有希望。”

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
Don't think that .
不 思考 那 .

别这么想。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's always hope , you know .
有 总是 希望 , 你 知道 .

你知道，总会有希望的。

[bʌt; bət] — [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] . "
But — be prepared for the worst . "
但 — 是 准备 为了 这 最差 . "

但是——要做好最坏的打算。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
" I'll have to be .
" 患病的 有 到 是 .

我必须这么做。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [left] .
" With that , the boy left .
" 和 那 , 这 男生 左边 .

说完，男孩就离开了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
Frank and Joe met him in the hallway and awkwardly tried to express
坦率 和 乔 遇见 他 在 这 门厅 和 尴尬地 尝试 到 表达
[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
their sympathy .
他们的 同情 .

弗兰克和乔在走廊里遇到了他，尴尬地试图表达他们的同情。

['peri] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .
Perry was grateful .
佩里 曾是 感激的 .

佩里心存感激。

" [aɪ] [noʊ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [mes] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know both of you have done a lot for us in this mess , " he said .
" 我 知道 两个都 的 你 有 完毕 一个 很多 为了 我们 在 这 混乱 , " 他 说 .

“我知道你们俩在这场混乱中为我们做了很多事，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] - ['stɔːri][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
" If it hadn't been for you we wouldn't even have Jackley's story to go on
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 我们 不会 甚至 有 - 故事 到 去 在
. "
. "
. "

“如果不是你，我们甚至都无法了解杰克利的故事。”

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] , ['peri] , " [fræŋk] [sed] .
" We're only sorry it didn't work out as we hoped , Perry , " Frank said .
" 是 仅有的 对不起 它 没有 工作 出去 作为 我们 希望 , 佩里 , " 坦率 说 .

“我们只是很遗憾事情没有像我们希望的那样发展，佩里，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
" We thought that would clear the whole thing up .
" 我们 想法 那 会 清除 这 所有的 事物 向上 .

“我们以为那样就能把所有事情都弄清楚了。”

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] . "

Instead	,	it	seems	to	have	involved	your	father	deeper	than	ever	.	"
反而	,	它	似乎	到	有	涉及	你的	父亲	更深	比	曾经	.	"

相反，这件事似乎比以往任何时候都更深入地牵扯到了你的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "

"	It	wasn't	your	fault	.	"
"	它	不是	你的	过错	.	"

“这不是你的错。”

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [jet] .

"	Perhaps	something	will	turn	up	yet	.
"	也许	某物	将要	转动	向上	然而	.

“或许还会出现一些线索。”

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [naʊ] .

Joe	and	I	aren't	going	to	lie	down	on	the	job	now	.
乔	和	我	不是	去	到	说谎	向下	在	这	工作	现在	.

乔和我现在不会在工作上偷懒。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

There	isn't	much	we	can	do	,
那里	不是	很多	我们	能	做	,

我们能做的并不多。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [mɔːr] [kluːz] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] .

but	we'll	have	our	eyes	open	for	more	clues	—	if	there	are	any	.
但	出色地	有	我们的	眼睛	打开	为了	更多的	线索	—	如果	那里	是	任何	.

但我们会睁大眼睛寻找更多线索——如果有的话。

" ['peri] ['rɔbinsn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Perry	Robinson	shrugged	his	shoulders	dispiritedly	.
"	佩里	罗宾逊	耸了耸肩	他的	肩膀	沮丧地	.

佩里·罗宾逊沮丧地耸了耸肩。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	there	isn't	much	use	now	,	"	he	said	.
"	我	猜测	那里	不是	很多	使用	现在	,	"	他	说	.

“我想现在也没什么用了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	But	I	appreciate	it	of	you	.
"	但	我	欣赏	它	的	你	.

但我很感激你。

" [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .

"	When	he	went	away	,	the	Hardy	boys	watched	him	going	down	the	front	walk	.
"	什么时候	他	去	离开	,	这	哈迪	男孩们	观看	他	去	向下	这	正面	走	.

“他离开的时候，哈迪家的男孩们看着他沿着前院小路走下去。

[hɪz; ɪz] ['kerfriː] [streɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [wɔːkt] [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

His	carefree	stride	was	gone	,	and	instead	he	walked	mechanically	,	as	though	in	a	daze	.
他的	畅快	步幅	曾是	已消失	,	和	反而	他	步行	机械地	,	作为	尽管	在	一个	发呆	.

他以前那种无忧无虑的步伐消失了，取而代之的是机械地行走，仿佛神情恍惚。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'gʌst] .

"	What	a	fine	pair	of	detectives	we	are	!	"	exclaimed	Frank	,	in	sudden	disgust	.
"	什么	一个	美好的	一对	的	侦探	我们	是	!	"	惊呼	坦率	,	在	突然	厌恶	.

“我们真是两个好侦探啊！”弗兰克突然厌恶地喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ðoʊz] [kluːz] [suːn]
" If we had been any good at all we could have got those clues soon
" 如果 我们 有 到过 任何 好的 在 全部 我们 可以 有 得到 那些 线索 很快
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dæd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['dʒækli] [ɪn] [taɪm] . "
enough for dad to have caught Jackley in time . "
足够的 为了 爸爸 到 有 捕捉 杰克利 在 时间 . "

“如果我们稍微有点本事，就能早点发现那些线索，让爸爸及时抓住杰克利。”

" [noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" No use worrying about that now , " replied his brother .
" 不 使用 令人担忧 关于 那 现在 , " 回复 他的 兄弟 .

“现在担心这个也没用了，”他哥哥回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['hæpənd] . "
" It was just the way things happened . "
" 它 曾是 只是 这 方式 事物 发生 . "

“事情就是这样发生的。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [left] .
" Well , there's one thing left .
" 出色地 , 有 一 事物 左边 .

“嗯，还剩最后一件事。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [luːt] ! "
We must find that loot ! "
我们 必须 寻找 那 抢劫 ! "

我们必须找到那批赃物!

" ['hævnt] [wiː; wi] [traɪd] ? "
" Haven't we tried ? "
" 还没有 我们 尝试 ? "

难道我们没试过吗?

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][sʌm; səm] [mɔːr] .
" Yes , but we can try some more .
" 是的 , 但 我们 能 尝试 一些 更多的 .

“是的，但我们可以再尝试一些方法。”

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [klɪr] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .
We've just got to clear Mr . Robinson .
我们已经 只是 得到 到 清除 先生 . 罗宾逊 .

我们只需要澄清罗宾逊先生的清白。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [weɪ] .
And there's only the one way .
和 有 仅有的 这 一 方式 .

只有这一条路。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [luːt] !
We must find the loot !
我们 必须 寻找 这 抢劫 !

我们必须找到宝藏!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['gluːmi] [deɪ] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][reɪn] ,
" It was a dull , gloomy day , indicative of rain ,
" 它 曾是 一个 乏味的 , 阴沉 天 , 指示性的 的 雨 ,

“那天阴沉沉的，预示着要下雨。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['spɪrɪts] .
and this did not add to the boys ' spirits .
和 这 做过 不是 添加 到 这 男孩们 - 烈酒 .

这并没有提振男孩们的士气。

[tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

To	ease	their	feelings	the	brothers	took	a	walk	,
到	舒适	他们的	情怀	这	兄弟	采取	一个	走	,

为了缓解彼此的情绪，兄弟俩出去散步。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðer; ðər] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n]

and	quite	unconsciously	their	steps	took	them	in	the	vicinity	of	Tower	Mansion
和	相当	不知不觉	他们的	步骤	采取	他们	在	这	附近	的	塔	大厦

.

:

.

不知不觉中，他们的脚步就把他们带到了塔楼大厦附近。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Let's	have	a	squint	at	the	old	place	from	the	outside	,	"	suggested	Joe	.
"	我们来吧	有	一个	眯	在	这	老的	地方	从	这	外部	,	"	建议	乔	.

“让我们从外面瞥一眼那栋老房子吧，”乔建议道。

" [dəunt] [let] [ə'diliə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ʃiːl] [kʌm] ['æftər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , " ['tʃʌkld] [frænk] .

"	Don't	let	Adelia	see	you	,	or	she'll	come	after	you	with	a	broomstick	,	"	chuckled
"	不	让	阿德莉娅	看	你	,	或者	壳	来	后	你	和	一个	扫帚	,	"	轻笑

Frank	.
坦率	.

“别让阿黛莉娅看见你，否则她会拿着扫帚追着你打，”弗兰克笑着说。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] !

"	Gee	,	but	she's	a	tartar	!
"	吉	,	但	她是	一个	鞑靼	!

“哎呀，她可是个贱人！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	They	walked	into	the	grounds	.
"	他们	步行	进入	这	理由	.

他们走进了场地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːzəli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

It	was	growing	darker	now	and	they	easily	made	their	way	among	the	trees
它	曾是	生长	较暗	现在	和	他们	容易地	制成	他们的	方式	之中	这	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['mænʃ(ə)n] .

and	bushes	to	the	vicinity	of	the	rambling	mansion	.
和	灌木丛	到	这	附近	的	这	漫无边际	大厦	.

天色渐暗，他们轻松地穿过树木和灌木丛，来到了那座庞大宅邸附近。

[ðeɪ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] ['kwestʃənɪŋli] .

They	gazed	up	at	the	old	tower	questioningly	.
他们	凝视	向上	在	这	老的	塔	质疑地	.

他们疑惑地抬头望着那座古老的塔楼。

" [sʌm; səm] ['pʌz(ə)l] , " [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['kɑːment] .

"	Some	puzzle	,	"	was	Frank's	comment	.
"	一些	谜	,	"	曾是	弗兰克的	评论	.

“真是个谜题，”弗兰克评论道。

" [wɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] ['evər] [biː; bi] ['sɑːlvd] ? "

"	Will	the	case	of	The	Tower	Treasure	ever	be	solved	?	"
"	将要	这	案件	的	这	塔	宝藏	曾经	是	已解决	?	"

“高塔宝藏之谜究竟能否解开？”

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['slæŋi] ['ænsər] .

"	Search	me	!	"	was	his	brother's	slangy	answer	.
"	搜索	我	!	"	曾是	他的	兄弟	俚语	回答	.

“搜我！”他哥哥用俚语回答道。

" [pər'hæps] — [oʊ] , [fræŋk] , [lʊk] !
" **Perhaps** — **oh** , **Frank** , **look** !
" 也许 — 哦 , 坦率 , 看 !

“或许——哦，弗兰克，你看！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **added** **suddenly** .
" 他 额外 突然 .

他突然补充道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['taʊər] .
He **was** **gazing** **at** **the** **upper** **windows** **of** **the** **old** **stone** **tower** .
他 曾是 凝视 在 这 上 视窗 的 这 老的 石头 塔 .

他凝视着古老石塔的上层窗户。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
He **had** **seen** **a** **strange** **flash** **of** **light** .
他 有 已见 一个 奇怪的 闪光 的 光 .

他看到了一道奇怪的闪光。

[naʊ] [ðɪs] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
Now **this** **flash** **was** **followed** **by** **another** .
现在 这 闪光 曾是 随后 经过 其他 .

这道闪光之后，紧接着又出现了一道闪光。

" [ðæts] [kwɪr] , " ['mʌtəd] [fræŋk] .
" **That's** **queer** , " **muttered** **Frank** .
" 那就是 酷儿 , " 低声说道 坦率 .

“真奇怪，”弗兰克嘟囔道。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What** **can** **it** **mean** ?
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" [ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,
" **The** **light** **disappeared** ,
" 这 光 消失 ,

光线消失了，

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
then **of** **a** **sudden** **it** **flashed** **out** **and** **downward** **in** **the** **direction** **of** **the**
然后 的 一个 突然 它 闪光灯 出去 和 向下 在 这 方向 的 这
[lædz] .
lads .
小伙子们 .

然后突然间，它闪出一道光，向下朝着小伙子们的方向射去。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [gɑːspt] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
" **Must** **be** **looking** **for** **us** ! " **gasped** **Joe** , **and** **started** **to** **get** **behind** **a**
" 必须 是 寻找 为了 我们 ! " 倒吸一口气 乔 , 和 开始 到 得到 在后面 一个
[boʊʃ] .
bush .
衬套 .

“一定是在找我们！”乔喘着气说，然后开始躲到灌木丛后面。

" [its] [ə'diliə] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['flæʃlaɪt] , " [keɪm] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" **It's** **Adelia** — **and** **she** **has** **a** **big** **flashlight** , " **came** , **a** **moment** **later** ,
" 它是 阿德莉娅 — 和 她 有 一个 大的 手电筒 , " 来了 , 一个 片刻 之后 ,
[frʌm; frəm] [fræŋk] .
from **Frank** .
从 坦率 .

“是阿黛莉娅——她拿着一个大手电筒，”过了一会儿，弗兰克说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ！ "
" What do you know about that ! "
" 什么 做 你 知道 关于 那 ！ "

你对此了解多少?

" [ʃiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hɜːrˈself] ！ " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" She's looking for the treasure herself ! " cried Joe .
" 她是 寻找 为了 这 宝藏 她自己 ！ " 哭 乔 .

“她要自己找宝藏！”乔喊道。

" [hʌ] ！
" Huh !
" 嗯 ！

“哈！

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfuːlɪʃnəs] ！
And after all she said about our looking being nothing but foolishness !
和 后 全部 她 说 关于 我们的 寻找 存在 没有什么 但 愚蠢 ！

毕竟，她还说我们的目光所及之处，不过是愚蠢之举!

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" They saw the woman gaze out of the window for a few seconds .
" 他们 锯 这 女士 目光 出去 的 这 窗户 为了 一个 很少 秒 .

他们看到那名女子凝视窗外几秒钟。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] .
In one hand she held the flashlight .
在 一 手 她 握住 这 手电筒 .

她一手拿着手电筒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ,
For a moment she turned the light into her own face ,
为了 一个 片刻 她 转向 这 光 进入 她 自己的 脸 ,

她瞬间将光线投射到自己的脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪsˈgʌst] .
and the boys saw there a look of utter disgust .
和 这 男孩们 锯 那里 一个 看 的 说出 厌恶 .

男孩们看到他脸上露出了极其厌恶的表情。

" [ˈdɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈkʊki] ！
" Didn't find it , I'll bet a cookie !
" 没有 寻找 它 , 患病的 赌注 一个 曲奇饼 ！

“我没找到，我敢打赌一块饼干！”

" [ˈtʃʌkld] [dʒoʊ] .
" chuckled Joe .
" 轻笑 乔 .

乔轻笑了一声。

" [kʌm] [ɑːn] — [lets] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][spɑːts][juː ˈes] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" Come on — let's get away before she spots us , " returned his brother ,
" 来 在 — 我们来吧 得到 离开 前 她 地点 我们 , " 返回 他的 兄弟 ,

“快走吧——趁她还没发现我们，”他哥哥回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and they were soon on their way .
和 他们 是 很快 在 他们的 方式 .

他们很快就启程了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
As they walked home , Joe and Frank talked the matter over .
作为 他们 步行 家 , 乔 和 坦率 谈话 这 事情 超过 .

回家的路上，乔和弗兰克商量起了这件事。

[ðeɪ] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈwʊmən] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈdʌsti] [oʊld] [ˈtaʊər] ,

They	smiled	when	they	thought	of	the	eccentric	woman	up	in	that	dusty	old	tower	,
他们	微笑	什么时候	他们	想法	的	这	偏心	女士	向上	在	那	尘土飞扬	老的	塔	,

每当他们想起住在那座布满灰尘的老塔楼里的古怪女人，他们都会微笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [slɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbinsn]

but	their	minds	soon	went	back	to	Slim	and	the	troubles	of	the	Robinson
但	他们的	思想	很快	去	后退	到	苗条的	和	这	麻烦	的	这	罗宾逊

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

但他们的思绪很快又回到了斯利姆和罗宾逊一家的麻烦事上。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [luːt] ! " [dɪˈklerd] [fræŋk] [ɪmˈfætɪkli] .

"	We've	got	to	find	that	loot	!	"	declared	Frank	emphatically	.
"	我们已经	得到	到	寻找	那	抢劫	!	"	声明	坦率	强调地	.

“我们一定要找到那批赃物！”弗兰克斩钉截铁地说道。

" [noʊ] [ˈmætər] [wer] [ðæt] [ˈtaʊər] [ˈtreʒər] [ɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	No	matter	where	that	tower	treasure	is	,	we've	got	to	find	it	!	"
"	不	事情	在哪里	那	塔	宝藏	是	,	我们已经	得到	到	寻找	它	!	"

“不管那座塔里的宝藏在哪里，我们都必须找到它！”

" [gɑːt][tuː; tə] — [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	Got	to	—	but	can	we	?	"
"	得到	到	—	但	能	我们	?	"

“必须这么做——但我们能做到吗？”

" [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	We	simply	have	to	,	I	tell	you	!
"	我们	简单地	有	到	,	我	告诉	你	!

“我们必须这样做，我告诉你！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə]

A	New	Idea
一个	新的	主意

一个新想法

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈkʌvərd] .

A	week	passed	,	and	still	the	loot	was	not	recovered	.
一个	星期	通过了	,	和	仍然	这	抢劫	曾是	不是	恢复	.

一周过去了，赃物仍未追回。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔbinsn] [hæd; həd] [bɪn] [held] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [kɔːrt] [ˈseʃ(ə)n] .

Mr	.	Robinson	had	been	held	for	trial	at	an	early	court	session	.
先生	.	罗宾逊	有	到过	握住	为了	审判	在	一个	早期的	法庭	会议	.

罗宾逊先生在早前的庭审中被拘留候审。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsentənst] [tuː; tə]

The	general	opinion	in	Bayport	was	that	he	would	be	sentenced	to
这	一般的	观点	在	贝波特	曾是	那	他	会	是	判刑	到

[ɪmˈprɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

贝波特的普遍看法是，他将被判处监禁。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd]

The	fact	that	he	still	refused	to	tell	where	he	had	got	the	nine	hundred
这	事实	那	他	仍然	拒绝	到	告诉	在哪里	他	有	得到	这	九	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

dollars	so	near	the	time	of	the	robbery	,
美元	所以	靠近	这	时间	的	这	抢劫	,

就在抢劫案发生不久，他仍然拒绝透露自己从哪里弄来的九百美元。

[weid] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

weighed	heavily	against	him	.
称重	重度	反对	他	.

对他来说，这无疑是沉重的负担。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] .

Fenton	Hardy	was	downcast	.
芬顿	哈迪	曾是	沮丧	.

芬顿·哈迪情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ]

It	was	the	first	case	of	its	kind	that	he	had	been	unsuccessful	in	solving
它	曾是	这	第一的	案件	的	它是	种类	那	他	有	到过	不成功	在	解决

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

这是他遇到的第一起未能彻底侦破的同类案件。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn]

and	although	he	was	satisfied	that	he	had	done	good	work	in	tracking	down
和	虽然	他	曾是	使满意	那	他	有	完毕	好的	工作	在	追踪	向下

[red] ['dʒækli] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

Red	Jackley	and	getting	the	confession	,
红色的	杰克利	和	获得	这	忏悔	,

虽然他对自己追踪到雷德·杰克利并获得其供词的工作感到满意，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

the	result	had	scarcely	been	worth	the	effort	.
这	结果	有	几乎	到过	值得	这	努力	.

结果几乎不值得付出这样的努力。

[tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [wɜːr; wər][kəm'pleɪs(ə)nt] .

Chief	Collig	and	Detective	Smuff	were	complacent	.
首席	-	和	侦探	-	是	自满	.

科利格警长和斯穆夫警探都过于自满。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ,

They	made	no	effort	to	conceal	their	critical	opinions	of	the	great	detective	,
他们	制成	不	努力	到	隐藏	他们的	批判的	意见	的	这	伟大的	侦探	,

他们毫不掩饰对这位伟大侦探的批评意见。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

who	had	taken	so	much	time	trying	to	solve	the	mystery	,
WHO	有	已采取	所以	很多	时间	尝试	到	解决	这	神秘	,

谁花了那么多时间试图解开这个谜团?

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

when	the	real	thief	was	right	under	his	nose	all	the	time	.
什么时候	这	真实的	贼	曾是	正确的	在下面	他的	鼻子	全部	这	时间	.

而真正的窃贼其实一直就在他眼皮底下。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tʃiːf] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	I	told	you	so	,	"	was	the	burden	of	Chief	Collig's	song	of	triumph	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	曾是	这	负担	的	首席	-	歌曲	的	胜利	.

“我早就告诉过你们了，”这是科利格酋长胜利之歌的主旨。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

"	I	knew	all	the	time	that	Robinson	was	the	man	.
"	我	知道	全部	这	时间	那	罗宾逊	曾是	这	男人	.

“我一直都知道罗宾逊就是那个人。”

[aɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][hɪm; ɪm] .

I	arrested	him	right	after	the	robbery	,	but	they	all	said	it	couldn't	be	him	.
我	被捕	他	正确的	后	这	抢劫	,	但	他们	全部	说	它	不能	是	他	.

抢劫案发生后我立即逮捕了他，但他们都说不可能是他。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

So	I	let	him	go	.
所以	我	让	他	去	.

所以我放他走了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['eni] [wʌn] [els] .

But	I	knew	all	the	time	it	couldn't	be	any	one	else	.
但	我	知道	全部	这	时间	它	不能	是	任何	一	别的	.

但我始终知道不可能是别人。

[eint] [ðæt] [soʊ] , - ?

Ain't	that	so	,	Smuff	?
不是	那	所以	,	-	?

确实如此，斯玛夫?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] - [wʊd] ['duːtɪfəli] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [jes] , [tʃiːf] .

"	And	the	loyal	Smuff	would	dutifully	chime	in	with	,	"	Yes	,	chief	.
"	和	这	忠诚	-	会	尽职尽责地	钟声	在	和	,	"	是的	,	首席	.

而忠诚的斯穆夫会尽职尽责地插嘴道：“是的，老大。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	have	to	hand	it	to	you	.
我们	有	到	手	它	到	你	.

我们不得不佩服你。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

You	had	the	right	man	all	the	time	.	"
你	有	这	正确的	男人	全部	这	时间	.	"

你一直都找到了对的人。

" [aɪ] [ges] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ][smɑːrt]['æftər][ɔːl] , [eɪ] , - ?

"	I	guess	these	professional	detectives	won't	think	they're	so	smart	after	all	,	eh	,	Smuff	?
"	我	猜测	这些	专业的	侦探	惯于	思考	它们是	所以	聪明的	后	全部	,	嗯	,	-	?

"

"

"

“看来这些职业侦探们最终还是不会觉得自己那么聪明了，是吧，斯穆夫？”

" [noʊ] , [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [wəʊnt] .

"	No	,	you	bet	they	won't	.
"	不	,	你	赌注	他们	惯于	.

“不，你肯定他们不会。”

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] . "

We	can	still	teach	'	em	a	thing	or	two	.	"
我们	能	仍然	教	-	呃	一个	事物	或者	二	.	"

我们仍然可以教他们一些东西。

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] , - .

"	I'll	say	we	can	,	Smuff	.
"	患病的	说	我们	能	,	-	.

“我会说我们可以，斯马夫。”

[aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] .
I'll **say** **we** **can** **.**
患病的 说 我们 能 .

我觉得我们可以。

" [ðiːz] ['stɔːriz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
" **These** **stories** **,** **naturally** **enough** **,**
" 这些 故事 , 自然 足够的 ,

“这些故事，自然而然地，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['kiːnli]
reached **the** **ears** **of** **Fenton** **Hardy** **and** **the** **Hardy** **boys** **and** **they** **felt** **keenly**
达到 这 耳朵 的 芬顿 哈迪 和 这 哈迪 男孩们 和 他们 毛毡 敏锐地
[ðə; ði] ['ærəgənt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
the **arrogant** **superiority** **displayed** **by** **the** **Bayport** **police** **officials** **.**
这 傲慢的 优势 显示 经过 这 贝波特 警察 官员 .

芬顿·哈迪和哈迪家的男孩们听到了这些话，他们深切地感受到了贝波特警察官员们表现出的傲慢自大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ɪn] ['saɪləns] .
But **they** **said** **nothing** **,** **suffering** **their** **defeat** **in** **silence** **.**
但 他们 说 没有什么 , 痛苦 他们的 击败 在 沉默 .

但他们什么也没说，默默地承受着失败的痛苦。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
On **the** **following** **Saturday** **,** **Frank** **and** **Joe** **decided** **to** **take** **an** **outing** **.**
在 这 下列的 周六 , 坦率 和 乔 决定 到 拿 一个 外出 .

接下来的星期六，弗兰克和乔决定外出游玩。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , " [sed] [fræŋk] .
" **I** **want** **to** **get** **out** **of** **this** **city** **for** **a** **few** **hours** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我 想 到 得到 出去 的 这 城市 为了 一个 很少 小时 , " 说 坦率 .

“我想离开这座城市几个小时，”弗兰克说。

" [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [keɪs] [ðæt] [wiːv] [fər'gɑːtn] [haʊ]
" **We've** **been** **so** **busy** **worrying** **about** **the** **Tower** **Mansion** **case** **that** **we've** **forgotten** **how**
" 我们已经 到过 所以 忙碌的 令人担忧 关于 这 塔 大厦 案件 那 我们已经 被遗忘的 如何
[tuː; tə] [pleɪ] .
to **play** **.**
到 玩 .

“我们一直忙于担心塔楼大厦案，以至于忘记了怎么玩。”

[lets] [teɪk] [ðə; ði] ['moʊtərbaɪk] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] . "
Let's **take** **the** **motorbikes** **and** **go** **out** **for** **a** **run** **.** **"**
我们来吧 拿 这 摩托车 和 去 出去 为了 一个 跑步 . "

咱们骑摩托车出去跑一跑吧。

" [gʊd] [aɪ'diːə] !
" **Good** **idea** **!**
" 好的 主意 !

好主意！

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" **his** **brother** **replied** **.**
" 他的 兄弟 回复 .

“他哥哥回答道。”

" ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
" **Mother** **will** **make** **us** **up** **some** **lunch** **.**
" 母亲 将要 制作 我们 向上 一些 午餐 .

“妈妈会给我们做午饭。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [meɪd]
" Mrs . Hardy , who was in the kitchen with the cook , smiled when they made
" 太太 . 哈迪 , WHO 曾是 在 这 厨房 和 这 厨师 , 微笑 什么时候 他们 制成
[noʊn] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] .
known their request .
已知 他们的 要求 .

“哈迪太太当时正和厨师在厨房里，当他们提出要求时，她笑了。

[fer] - ['herd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɑːlərəntli] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌnz] -
Fair - haired and gentle , she had been tolerantly amused by her sons '
公平的 - 头发 和 温和的 , 她 有 到过 宽容地 觉得好笑 经过 她 儿子们 -
[æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'fer] ,
activities in the Tower affair ,
活动 在 这 塔 事务 ,

她金发碧眼，性情温和，对儿子们在伦敦塔事件中的种种举动一直持宽容的态度，觉得挺有意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [weɪz] .
but she was glad to see them return to their boyish ways .
但 她 曾是 高兴的 到 看 他们 返回 到 他们的 男孩气 方式 .

但她很高兴看到他们恢复了孩子气的样子。

" [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [groʊn] - [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]
" You'll be getting too grown - up altogether , " she had said to them a few
" 你会 是 获得 也 生长 - 向上 共 , " 她 有 说 到 他们 一个 很少
[deɪz] ['priːviəsli] .
days previously .
天 之前 .

“你们会变得太成熟了，”几天前她曾对他们说过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And now , when they said they were going on a day's outing with the
和 现在 , 什么时候 他们 说 他们 是 去 在 一个 天 外出 和 这
['moʊtərsaɪklz] ,
motorcycles ,
摩托车 ,

而现在，当他们说他们要骑摩托车出去玩一天的时候，

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
she hastened to prepare a substantial lunch for them .
她 加快 到 准备 一个 重大的 午餐 为了 他们 .

她赶紧为他们准备了一顿丰盛的午餐。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['mʌðər] , " [fræŋk] ['prɑːmɪst] .
" We'll be back in time for supper , mother , " Frank promised .
" 出色地 是 后退 在 时间 为了 晚餐 , 母亲 , " 坦率 承诺 .

“妈妈，我们一定能赶回来吃晚饭。”弗兰克保证道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
" We're just going to follow the highway along the railroad .
" 是 只是 去 到 跟随 这 公路 沿着 这 铁路 .

“我们打算沿着铁路旁的公路走。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə] [tʃɛts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] . "
After that we may cut across country to Chet's place , and then home . "
后 那 我们 可能 切 穿过 国家 到 切特的 地方 , 和 然后 家 . "

之后我们可能会横穿乡村去切特家，然后再回家。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
" Take care of yourself , " she warned .
" 拿 关心 的 你自己 , " 她 警告 .

“照顾好自己，”她叮嘱道。

" [noʊ] ['spiːdɪŋ] . "

"	No	speeding	.	"
"	不	超速	.	"

禁止超速。

" [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ,

"	We'll	be	careful	,	"	they	promised	,
"	出色地	是	小心	,	"	他们	承诺	,

“我们会小心的,”他们承诺道。

[æz; əz][dʒoʊ] [stoʊd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

as	Joe	stowed	the	lunch	basket	on	the	carrier	of	his	machine	.
作为	乔	已存放	这	午餐	篮子	在	这	载体	的	他的	机器	.

乔把午餐篮放在机器的托架上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [rɔːr] ,

Then	,	with	a	sputtering	roar	,
然后	,	和	一个	溅射	吼	,

然后，伴随着一声嘶哑的轰鸣声，

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [sped] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

the	motorcycles	sped	out	along	the	driveway	and	soon	the	boys	were	on	the
这	摩托车	加速	出去	沿着	这	车道	和	很快	这	男孩们	是	在	这

['kɑːnkriːt] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

concrete	highway	leading	out	of	the	city	.
具体的	公路	领导	出去	的	这	城市	.

摩托车沿着车道飞驰而去，很快，男孩们就上了通往城外的混凝土公路。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] ,

In	a	short	time	they	had	reached	the	outskirts	of	Bayport	,
在	一个	短的	时间	他们	有	达到	这	郊区	的	贝波特	,

不久，他们就到达了贝波特郊区。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [west] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	they	turned	west	on	to	the	State	highway	that	ran	parallel	to	the
和	然后	他们	转向	西方	在	到	这	状态	公路	那	跑	平行线	到	这

['reɪlweɪ] [træks] .

railway	tracks	.
铁路	轨道	.

然后他们向西驶入与铁路平行的州际公路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	a	bright	,	sunny	spring	morning	,	and	the	highway	was	not
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	春天	早晨	,	和	这	公路	曾是	不是

[kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] .

congested	with	traffic	.
拥堵	和	交通	.

这是一个阳光明媚的春日早晨，高速公路上车辆稀少。

[freɪt] [treɪnz] ['ʃʌntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Freight	trains	shunted	back	and	forth	on	the	railway	tracks	below	the	embankment	,
货运	火车	分流	后退	和	前进	在	这	铁路	轨道	以下	这	堤	,

货运列车在路堤下的铁轨上来回调车，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [stiːmd] [baɪ] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk]

and	now	and	then	a	passenger	train	steamed	by	,	trailing	a	cloud	of	black
和	现在	和	然后	一个	乘客	火车	蒸	经过	,	尾随	一个	云	的	黑色的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

不时有客运列车呼啸而过，拖着一团黑烟。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Like	most	boys	,	Frank	and	Joe	could	not	help	but	feel	the	fascination	of	the
喜欢	最多	男孩们	,	坦率	和	乔	可以	不是	帮助	但	感觉	这	魅力	的	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

和大多数男孩一样，弗兰克和乔也情不自禁地被铁路所吸引。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

although	they	admitted	that	they	preferred	the	comparative	freedom	of	their	own
虽然	他们	承认	那	他们	首选	这	比较	自由	的	他们的	自己的

['moʊtərsaɪklz] ,

motorcycles	,
摩托车	,

虽然他们承认他们更喜欢骑摩托车所带来的相对自由，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [stiːl] [reɪlz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ]

which	were	not	bound	to	follow	the	steel	rails	and	did	not	have	to	obey
哪个	是	不是	边界	到	跟随	这	钢	铁轨	和	做过	不是	有	到	服从

[ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv] [dɪs'pætʃər] .

the	beck	and	call	of	despatchers	.
这	贝克	和	称呼	的	调度员	.

它们不必沿着钢轨行驶，也不必听从调度员的命令。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] .

Out	in	the	open	country	they	put	on	a	little	more	speed	.
出去	在	这	打开	国家	他们	放	在	一个	小的	更多的	速度	.

在开阔地带，他们加快了速度。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['peɪvmənt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [briːz]

The	highway	was	like	a	city	pavement	beneath	them	and	the	cool	breeze
这	公路	曾是	喜欢	一个	城市	路面	下面	他们	和	这	凉爽的	微风

[stʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

stung	the	color	into	their	cheeks	.
被蜇了	这	颜色	进入	他们的	脸颊	.

他们脚下的高速公路就像城市人行道一样，凉爽的微风吹得他们脸颊发红。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [roʊd] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] ,

For	more	than	two	hours	they	rode	,	passing	through	villages	and	small	towns	,
为了	更多的	比	二	小时	他们	骑	,	通过	通过	村庄	和	小的	城镇	,

他们骑行了两个多小时，途经村庄和小镇。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə'nʌðər] ['reɪlweɪ] [ˌɪntə'sektɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ]

until	at	last	they	came	to	a	point	where	another	railway	intersected	the	line	they
直到	在	最后的	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	其他	铁路	相交	这	线	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

had	been	following	.
有	到过	下列的	.

最后，他们来到了另一条铁路与他们所走的线路相交的地方。

[hɪr] , [ə; eɪ] [roʊd] ['ɔːlsoʊ] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [træks] , ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

Here	,	a	road	also	ran	parallel	to	the	tracks	,	branching	off	the	main	highway	.
这里	,	一个	路	还	跑	平行线	到	这	轨道	,	分枝	离开	这	主要的	公路	.

这里还有一条道路与铁轨平行，从主干道分岔而出。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

Always	on	the	alert	for	new	country	to	explore	,
总是	在	这	警报	为了	新的	国家	到	探索	,

时刻留意着值得探索的新国家，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [saɪd] [roʊd] .

the	Hardy	boys	decided	to	follow	this	side	road	.
这	哈迪	男孩们	决定	到	跟随	这	边	路	.

哈迪家的男孩们决定走这条岔路。

" [its] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['træfɪk] , " [sed] [fræŋk] ,

"	It's	off	the	main	stream	of	traffic	,	"	said	Frank	,
"	它是	离开	这	主要的	溪流	的	交通	,	"	说	坦率	,

“它不在主要交通干道上，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʊdɪd] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

"	and	the	country	seems	to	be	wooded	farther	on	.
"	和	这	国家	似乎	到	是	树木繁茂的	更远	在	.

“而且，再往前走，这片区域似乎就遍布树木了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [triːz] .

We	can	have	lunch	in	the	shade	of	some	trees	.
我们	能	有	午餐	在	这	阴影	的	一些	树木	.

我们可以在树荫下吃午饭。

" [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	This	appeared	to	be	an	advantage	,	for	there	were	no	trees	along	the
"	这	出现	到	是	一个	优势	,	为了	那里	是	不	树木	沿着	这

[steɪt] [roʊd] ,

State	road	,
状态	路	,

“这似乎是一个优势，因为州际公路沿线没有树木。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [meɪd] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [lʌntʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	constant	stream	of	vehicles	made	a	roadside	lunch	something	of	a
和	这	持续的	溪流	的	车辆	制成	一个	路边	午餐	某物	的	一个

['pʌblɪk] [ə'fer] .

public	affair	.
民众	事务	.

络绎不绝的车辆让路边午餐变成了一件公开的事件。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [roʊd] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ]

Accordingly	,	the	boys	turned	their	motorcycles	down	the	side	road	which	,	although
因此	,	这	男孩们	转向	他们的	摩托车	向下	这	边	路	哪个	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [peɪvd] ,

it	was	not	paved	,
它	曾是	不是	铺砌路面	,

于是，男孩们把摩托车拐进了这条小路，虽然这条路没有铺设路面，

[wʌz; wəz] [wel] ['greɪdɪd] , [ænd; ənd] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['kwaɪətər] ['kʌntrisaɪd] .

was	well	graded	,	and	led	through	a	quieter	countryside	.
曾是	出色地	已评分	,	和	引领	通过	一个	更安静	农村	.

路况良好，沿途经过较为宁静的乡村地区。

" [wʌt] ['reɪlroʊd] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] .

"	What	railroad	is	this	,	anyway	?	"	asked	Frank	,	as	they	sped	along	.
"	什么	铁路	是	这	,	反正	?	"	问	坦率	,	作为	他们	加速	沿着	.

“这到底是哪条铁路？”弗兰克一边问，一边乘车疾驰。

" [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] [koʊst] [laɪn] .

"	The	Bayport	and	Coast	line	.
"	这	贝波特	和	海岸	线	.

“海湾港和海岸线。”

[its] ['moʊstli] [freɪt] . "

It's	mostly	freight	.	"
它是	大多	货运	.	"

大部分是货物。

" [ðə; ði] ['beɪpɔ:rt] [ænd; ənd] [koʊst] !
" The Bayport and Coast !
" 这 贝波特 和 海岸 !

“海湾港和海岸！”

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðæt] [red] ['dʒækli] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] .
Why , that's the railway that Red Jackley used to work for .
为什么 , 那就是 这 铁路 那 红色的 杰克利 用过的 到 工作 为了 .

哦，那是雷德·杰克利以前工作的铁路公司。

[dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [dæd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] ?
Don't you remember dad telling us that ?
不 你 记住 爸爸 讲述 我们 那 ?

你不记得爸爸跟我们说过这话了吗?

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [freɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] . "
His first crime was stealing freight from the road . "
他的 第一的 犯罪 曾是 偷窃 货运 从 这 路 . "

他的第一个罪行是偷窃公路上的货物。

" [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] !
" So he did !
" 所以 他 做过 !

“他真的这么做了！”

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'd forgotten all about it .
ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [træks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
" The boys looked down at the tracks below the embankment with renewed
" 这 男孩们 看起来 向下 在 这 轨道 以下 这 堤 和 更新
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

男孩们重新燃起了对路堤下铁轨的兴趣，

[baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlˌweɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)l] .
by virtue of the railway's association with the notorious criminal .
经过 美德 的 这 铁路的 协会 和 这 臭名昭著 刑事 .

由于铁路与这名臭名昭著的罪犯有关联。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] [ri'vaivd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [keɪs] ,
Mention of Jackley's name revived recollections of the Tower Mansion case ,
提到 的 - 姓名 复活 回忆 的 这 塔 大厦 案件 ,

提起杰克利的名字，人们便想起了塔楼大厦案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv]
and when the boys finally decided to stop in the shade of a little grove of
和 什么时候 这 男孩们 最后 决定 到 停止 在 这 阴影 的 一个 小的 树林 的
[tri:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
trees beside the road for lunch ,
树木 旁 这 路 为了 午餐 ,

最后，男孩们决定在路边一小片树林的树荫下停下来吃午饭。

[ðeɪ] [ri:v'ju:d] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] .
they reviewed every incident of the mysterious affair .
他们 已审核 每一个 事件 的 这 神秘 事务 .

他们仔细审查了这起神秘事件的每一个细节。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɪf] ['dʒækli] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" It would have been better for every one if Jackley had stayed with the
" 它 会 有 到过 更好的 为了 每一个 一 如果 杰克利 有 入住 和 这
['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

“如果杰克利留在铁路公司，对大家都有好处。”

" [fræŋk] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['roʊstˌbiːf] ['sænwɪtʃ] .
" Frank observed , as he bit into a thick roastbeef sandwich .
" 坦率 观察到 , 作为 他 少量 进入 一个 厚的 烤牛肉 三明治 .

弗兰克一边咬着厚厚的烤牛肉三明治，一边说道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] . "
" He sure caused a lot of trouble before he died . "
" 他 当然 导致 一个 很多 的 麻烦 前 他 死亡 . "

“他死前确实惹了不少麻烦。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" And he has caused even more since , by the looks of things .
" 和 他 有 导致 甚至 更多的 自从 , 经过 这 看起来 的 事物 .

“而且从目前的情况来看，他之后造成的破坏甚至更大。”

[ðə; ði]['rɑːbənsənz] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . "
The Robinsons will remember his name for a long time to come . "
这 罗宾逊 将要 记住 他的 姓名 为了 一个 长的 时间 到 来 . "

罗宾逊一家将永远铭记他的名字。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fræŋk] ? "
" I wonder if Mr . Robinson really was in league with him , Frank ? "
" 我 想知道 如果 先生 . 罗宾逊 真的 曾是 在 联盟 和 他 , 坦率 ? "

“弗兰克，我怀疑罗宾逊先生是否真的和他一伙的？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['evər] [faʊnd] [ðæt] ['treʒər] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
And I don't believe Mr . Robinson ever found that treasure after the robbery ,
和 我 不 相信 先生 . 罗宾逊 曾经 成立 那 宝藏 后 这 抢劫 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

而且我也不认为罗宾逊先生在抢劫之后找到了那笔宝藏。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
There is some explanation to this whole affair that none has been able to
那里 是 一些 解释 到 这 所有的 事务 那 没有任何 有 到过 有能力的 到
['fæðəm] . "
fathom . "
捉摸 . "

整件事背后肯定隐藏着一些无人能够理解的谜团。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['dʒækli] [wɜːrkt] .
" If I remember rightly , it was in this part of the country that Jackley worked .
" 如果 我 记住 没错 , 它 曾是 在 这 部分 的 这 国家 那 杰克利 工作 .
"
"
"

“如果我没记错的话，杰克利就是在这个地区工作过的。”

" [ðæts] [wʌt] [dæd][toʊld][ˌjuː 'es] .
" That's what dad told us .
" 那就是 什么 爸爸 讲述 我们 .

“爸爸就是这么告诉我们的。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [nɪr] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd] .
He said it was along the right of way near the State road .
他 说 它 曾是 沿着 这 正确的 的 方式 靠近 这 状态 路 .

他说它位于州道附近的路权范围内。

['dʒækli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][hænd][ɔːr] ['sɪgnəlmən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Jackley was a section hand or signalman , or something .
杰克利 曾是 一个 部分 手 或者 信号兵 , 或者 某物 .

杰克利可能是个线路工或者信号员之类的。

" [bəuθ] [bɔɪz] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [træks] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" Both boys gazed down the two lines of railway tracks that gleamed in the sun .
" 两个都 男孩们 凝视 向下 这 二 线条 的 铁路 轨道 那 闪闪发光 在 这 太阳 .

两个男孩凝视着阳光下闪闪发光的两条铁轨。

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [ɪk'stendɪd] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Far into the distance , the glittering bands of steel extended , vanishing into a
远的 进入 这 距离 , 这 闪闪发光 乐队 的 钢 扩展 , 消失 进入 一个
['kɑːmən] [pər'spektɪv] .
common perspective .
常见的 看法 .

远处，闪闪发光的钢带延伸开去，消失在共同的视野中。

[ðə; ði][lænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] .
The land along the right of way was thickly wooded .
这 土地 沿着 这 正确的 的 方式 曾是 浓密 树木繁茂的 .

道路两旁的土地树木茂密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]
It was an attractive part of the country and here and there the
它 曾是 一个 吸引人的 部分 的 这 国家 和 这里 和 那里 这
['wʊdɪd] ['speɪsɪz][wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .
wooded spaces were broken by green fields and meadows .
树木繁茂的 空间 是 破碎的 经过 绿色的 字段 和 草地 .

这是该国风景优美的地区，林地间不时点缀着绿色的田野和草地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊp] ,
The boys were at the top of a slope ,
这 男孩们 是 在 这 顶部 的 一个 坡 ,

男孩们当时在山坡顶上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
and they had a view of a wide expanse of country below them .
和 他们 有 一个 看法 的 一个 宽的 广阔 的 国家 以下 他们 .

他们可以俯瞰下方广阔的乡村景色。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
In the far distance , along the tracks , they could see a little red railway station ,
在 这 远的 距离 , 沿着 这 轨道 , 他们 可以 看 一个 小的 红色的 铁路 车站 ,

在远处的铁轨旁，他们可以看到一座红色的小火车站。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
and back of that the roofs and spires of a village .
和 后退 的 那 这 屋顶 和 尖塔 的 一个 村庄 .

再往后看，就是村庄的屋顶和尖顶。

['nɪrər] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spɪndlɪ] [legz] [ænd; ənd] [skwɑːt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [tæŋk] ,

Nearer	**still**	**they**	**could**	**see**	**the**	**spindly**	**legs**	**and**	**squat**	**bulk**	**of**	**a**	**water**	**tank**	**,**
更近	仍然	他们	可以	看	这	细长的	腿	和	蹲	大部分	的	一个	水	坦克	,

再近一些，他们就能看到水箱细长的支腿和矮胖的身躯了。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] .

painted	**a**	**bright**	**scarlet**	**.**
绘	一个	明亮的	猩红	.

涂成鲜艳的猩红色。

[ðɪs] ['wɔːtər] [tæŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn]

This	**water**	**tank**	**was**	**not**	**far**	**from**	**the**	**railway**	**station**	**,**	**but**	**half**	**a**	**mile**	**down**
这	水	坦克	曾是	不是	远的	从	这	铁路	车站	,	但	一半	一个	英里	向下

[ðə; ði] [træk] ,

the	**track**	**,**
这	追踪	,

这个水箱离火车站不远，但沿着铁轨往下走了半英里。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

and	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Hardy**	**boys**	**were**
和	仅有的	一个	很少	百	码	从	这	地方	在哪里	这	哈迪	男孩们	是

['siːtɪd] ,

seated	**,**
坐着	,

距离哈迪兄弟坐着的地方只有几百码远，

[roʊz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɔːtər] ['steɪʃ(ə)n] .

rose	**the**	**bulk**	**of**	**another**	**water**	**station**	**.**
玫瑰	这	大部分	的	其他	水	车站	.

另一座水站的大部分拔地而起。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['taʊər] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [staɪl] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [tæŋks] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz]

But	**this**	**tower**	**—**	**one**	**of**	**the**	**old**	**style**	**built**	**before**	**the**	**modern**	**tanks**	**came**	**into**	**use**
但	这	塔	—	一	的	这	老的	风格	建造	前	这	现代的	坦克	来了	进入	使用

— [wʌz; wəz] [nɑːt] ['freʃli] ['peɪntɪd] .

—	**was**	**not**	**freshly**	**painted**	**.**
—	曾是	不是	新鲜的	绘	.

但是这座塔——是现代坦克投入使用之前建造的老式塔楼之一——并没有重新粉刷过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] .

It	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**fall**	**into**	**a**	**state**	**of**	**disrepair**	**.**
它	有	到过	允许	到	落下	进入	一个	状态	的	失修	.

它早已年久失修。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌŋz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ,

Some	**of**	**the**	**rungs**	**were**	**missing**	**from**	**the**	**ladder**	**that**	**led**	**up**	**the**	**side**	**,**
一些	的	这	梯级	是	丢失的	从	这	梯子	那	引领	向上	这	边	,

通往侧面的梯子缺少一些梯级。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ['æspekt] , [æz; əz]

and	**the**	**tower**	**itself**	**had**	**a**	**forlorn**	**and**	**weather**	**-**	**beaten**	**aspect**	**,**	**as**
和	这	塔	本身	有	一个	绝望	和	天气	-	被打败	方面	,	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

though	**it**	**had**	**been**	**deserted**	**.**
尽管	它	有	到过	荒凉的	.

塔楼本身显得凄凉破败，仿佛已被废弃一般。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

This	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**the**	**case**	**.**
这	,	的确	,	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [tæŋk]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	new	tower	tank	closer	to	the	station	had	been	erected	to	replace	it	,
这	新的	塔	坦克	更近	到	这	车站	有	到过	竖立	到	代替	它	,

新建的靠近车站的塔式储罐是为了取代原来的储罐。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [juːst] .

and	although	the	old	structure	had	not	been	torn	down	,	it	was	not	now	used	.
和	虽然	这	老的	结构	有	不是	到过	撕裂	向下	,	它	曾是	不是	现在	用过的	.

虽然旧建筑没有被拆除，但现在已经不再使用了。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Frank	took	a	huge	bite	out	of	his	sandwich	and	began	to	munch	it
坦率	采取	一个	巨大的	咬	出去	的	他的	三明治	和	开始	到	咀嚼	它

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

弗兰克狠狠咬了一大口三明治，然后若有所思地嚼了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɔːtər] ['steɪʃənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] ,

The	sight	of	the	two	water	stations	had	given	him	an	idea	,
这	视线	的	这	二	水	车站	有	给定	他	一个	主意	,

看到那两个水站，他突然有了个主意。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	at	first	it	seemed	to	him	to	be	too	absurd	for	consideration	.
但	在	第一的	它	似乎	到	他	到	是	也	荒诞	为了	考虑	.

但起初他觉得这太荒谬了，不值得考虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	was	wondering	whether	he	should	mention	it	to	his	brother	.
他	曾是	好奇	无论	他	应该	提到	它	到	他的	兄弟	.

他正在犹豫要不要把这件事告诉他哥哥。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒoʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] .

Then	he	noticed	that	Joe	,	too	,	was	gazing	thoughtfully	down	the	railway	tracks	.
然后	他	注意到	那	乔	,	也	,	曾是	凝视	深思熟虑	向下	这	铁路	轨道	.

然后他注意到乔也若有所思地望着铁轨。

[dʒoʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['æbsəntli] , [ɛ'seɪd] [ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] .

Joe	raised	a	sandwich	to	his	lips	absently	,	essayed	a	bite	and	missed	the	sandwich	altogether	.
乔	提高	一个	三明治	到	他的	嘴唇	心不在焉地	,	尝试	一个	咬	和	错过	这	三明治	共	.

乔漫不经心地把三明治举到嘴边，试着咬了一口，结果完全没咬到。

[stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['wɔːtər] ['taʊərz] .

Still	he	continued	gazing	at	the	two	water	towers	.
仍然	他	持续	凝视	在	这	二	水	塔楼	.

他仍然凝视着那两座水塔。

['faɪnəli] [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Finally	Joe	turned	and	looked	at	his	brother	.
最后	乔	转向	和	看起来	在	他的	兄弟	.

最后，乔转过身去看他的哥哥。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

In	the	eyes	of	both	was	the	light	of	a	great	discovery	.
在	这	眼睛	的	两个都	曾是	这	光	的	一个	伟大的	发现	.

在他们眼中，都闪耀着伟大发现的光芒。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

They	knew	that	they	were	both	thinking	of	the	same	thing	.
他们	知道	那	他们	是	两个都	思维	的	这	相同的	事物	.

他们知道彼此都在想同一件事。

" [tuː] ['wɔːtər] ['taʊərz] , " [sed] [fræŋk] ['sloʊli] .

"	Two	water	towers	,	"	said	Frank	slowly	.
"	二	水	塔楼	,	"	说	坦率	缓慢地	.

“两座水塔，”弗兰克缓缓说道。

" [æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

"	An	old	one	and	a	new	one	.	"
"	一个	老的	一	和	一个	新的	一	.	"

“一个旧的，一个新的。”

" [ænd; ənd] ['dʒækli] [sed] — "

"	And	Jackley	said	—	"
"	和	杰克利	说	—	"

杰克利说——”

" [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "

"	He	hid	the	stuff	in	the	old	tower	.	"
"	他	隐藏	这	东西	在	这	老的	塔	.	"

“他把东西藏在了那座旧塔里。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪmən] . "

"	He	was	a	railwayman	.	"
"	他	曾是	一个	铁路工人	.	"

“他是一名铁路工人。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Why	not	?	"	shouted	Joe	,	springing	to	his	feet	.
"	为什么	不是	?	"	喊叫	乔	,	弹簧	到	他的	脚	.

“为什么不行？”乔喊道，同时跳了起来。

" [waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] ['taʊər] ?

"	Why	couldn't	it	have	been	the	old	water	tower	?
"	为什么	不能	它	有	到过	这	老的	水	塔	?

为什么不能是旧水塔呢?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

He	used	to	work	around	here	.	"
他	用过的	到	工作	大约	这里	.	"

他以前在这附近工作过。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

"	He	didn't	say	the	old	tower	of	Tower	Mansion	,	after	all	.
"	他	没有	说	这	老的	塔	的	塔	大厦	,	后	全部	.

“他最终并没有说是塔楼大厦的旧塔楼。”

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] - [ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ! - "

He	just	said	'	the	old	tower	!	'	"
他	只是	说	-	这	老的	塔	!	-	"

他只说了句“那座老塔！”

" [fræŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [kluː] ! "

"	Frank	,	I	believe	we've	stumbled	on	the	clue	!	"
"	坦率	,	我	相信	我们已经	踉跄	在	这	线索	!	"

“弗兰克，我觉得我们找到线索了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts]

"	It	would	be	the	natural	thing	for	him	to	come	to	his	old	haunts
"	它	会	是	这	自然的	事物	为了	他	到	来	到	他的	老的	闹鬼的地方

['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

after	the	robbery	.
后	这	抢劫	.

“抢劫之后，他回到以前常去的地方是人之常情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]

And	if	he	found	he	couldn't	get	away	with	the	stuff	he	would	hide	it
和	如果	他	成立	他	不能	得到	离开	和	这	东西	他	会	隐藏	它

['sʌmwer] [hiː; hi] [nuː] .

somewhere	he	knew	.
某处	他	知道	.

如果他发现自己无法瞒天过海，他就会把东西藏在自己知道的地方。

[ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] ['taʊər] !

The	old	water	tower	!
这	老的	水	塔	!

老水塔!

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [dʒoʊ] ?

Why	didn't	we	think	of	it	before	,	Joe	?
为什么	没有	我们	思考	的	它	前	,	乔	?

乔，我们之前怎么没想到呢?

[waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] !

Why	,	that	must	be	the	place	!
为什么	,	那	必须	是	这	地方	!

哦，那一定是那里!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]

The	Search
这	搜索

搜索

[lʌntʃ] , ['moʊtərsaɪklz] — ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] !

Lunch	,	motorcycles	—	everything	else	was	forgotten	!
午餐	,	摩托车	—	一切	别的	曾是	被遗忘的	!

午餐、摩托车——其他一切都被抛诸脑后了!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

With	a	wild	yell	of	delight	,
和	一个	荒野	叫喊	的	喜	,

她发出了一声欣喜若狂的叫喊，

[fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

Frank	began	to	scurry	down	the	embankment	that	flanked	the	right	of	way	.
坦率	开始	到	疾走	向下	这	堤	那	侧翼	这	正确的	的	方式	.

弗兰克开始沿着路权侧的堤岸快速向下跑去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ræn][dʒoʊ] .

At	his	heels	ran	Joe	.
在	他的	高跟鞋	跑	乔	.

乔紧随其后。

[ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] [fens] .

They	raced	down	the	grassy	slope	until	they	came	to	the	wire	fence	.
他们	比赛	向下	这	草丛	坡	直到	他们	来了	到	这	金属丝	栅栏	.

他们沿着草坡一路狂奔，直到来到铁丝网前。

[ðeɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

They	scrambled	over	it	,	heedless	of	tearing	their	clothes	.
他们	打乱	超过	它	,	鲁莽	的	撕裂	他们的	衣服	.

他们争先恐后地爬上去，全然不顾会撕破自己的衣服。

[ðeɪ] [dæʃt] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz] .

They	dashed	up	on	to	the	cinder	path	beside	the	rails	.
他们	虚线	向上	在	到	这	煤渣	小路	旁	这	铁轨	.

他们冲上了铁轨旁的煤渣小路。

" [wʌt] [ɪf] [wɪə(r)] [rɔːŋ] , [fræŋk] ? " [pæntid] [dʒoʊ] .

"	What	if	we're	wrong	,	Frank	?	"	panted	Joe	.
"	什么	如果	是	错误的	,	坦率	?	"	喘息	乔	.

“如果我们错了呢，弗兰克？”乔气喘吁吁地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] .

"	We	can't	be	wrong	.
"	我们	不能	是	错误的	.

我们不可能出错。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæts] [wʌt] ['dʒækli] [ment] .

I	just	know	that's	what	Jackley	meant	.
我	只是	知道	那就是	什么	杰克利	意思是	.

我知道杰克利就是这个意思。

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

The	old	tower	.
这	老的	塔	.

古老的塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] ['taʊər] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

It	was	the	old	water	tower	he	meant	all	along	.
它	曾是	这	老的	水	塔	他	意思是	全部	沿着	.

他一直指的就是那座旧水塔。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

He	didn't	have	time	to	explain	.
他	没有	有	时间	到	解释	.

他没时间解释。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	Hardy	boys	were	tingling	with	excitement	.
"	这	哈迪	男孩们	是	刺痛感	和	激动	.

哈迪家的男孩们兴奋得浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] .

It	seemed	that	they	could	never	reach	the	water	tower	.
它	似乎	那	他们	可以	绝不	抵达	这	水	塔	.

他们似乎永远也到不了水塔。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

They	dashed	along	the	cinder	path	with	all	the	speed	at	their	command	,
他们	虚线	沿着	这	煤渣	小路	和	全部	这	速度	在	他们的	命令	,

他们沿着煤渣小路飞奔，速度快得惊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [stɪl] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

but	the	tower	still	seemed	a	long	distance	away	.
但	这	塔	仍然	似乎	一个	长的	距离	离开	.

但那座塔看起来仍然很远。

" [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði]['si:krət]['æftər][ɔ:l] , [dʒoʊ] ! "

"	If	only	we	have	stumbled	on	the	secret	after	all	,	Joe	!	"
"	如果	仅有的	我们	有	踉跄	在	这	秘密	后	全部	,	乔	!	"

“要是我们最终真的发现了那个秘密就好了，乔！”

" ['itl] [klɪr] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] — "

"	It'll	clear	Mr	.	Robinson	—	"
"	它将	清除	先生	.	罗宾逊	—	"

“这将澄清罗宾逊先生的清白——”

" [wi:l] [get][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] — "

"	We'll	get	the	reward	—	"
"	出色地	得到	这	报酬	—	"

“我们会得到奖励——”

" - [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	Dad'll	be	proud	of	us	.
"	-	是	自豪的	的	我们	.

爸爸会为我们感到骄傲的。

" [ði:z] [θɔ:ts] [geɪv] [ðem; ðəm] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][wɜ:r; wər] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	These	thoughts	gave	them	new	strength	and	their	hopes	were	high	as	they
"	这些	想法	给予	他们	新的	力量	和	他们的	希望	是	高的	作为	他们

[nɪə] [ðə; ði] ['taʊər] .

neared	the	tower	.
接近	这	塔	.

“这些想法给了他们新的力量，当他们接近高塔时，他们的希望也越来越高。”

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [riəd] ['glu:mɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] .

The	structure	reared	gloomily	from	beside	the	tracks	.
这	结构	饲养	阴郁地	从	旁	这	轨道	.

那座建筑物阴森森地耸立在铁轨旁。

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'krepɪt] ,

At	close	quarters	it	was	even	more	decrepit	,
在	关闭	四分之一	它	曾是	甚至	更多的	衰老	,

近距离观察，它显得更加破败不堪。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

even	more	in	a	state	of	disrepair	than	they	had	imagined	.
甚至	更多的	在	一个	状态	的	失修	比	他们	有	想象	.

比他们想象的还要破败不堪。

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tæŋk]

The	old	tower	had	been	abandoned	for	some	time	in	favor	of	the	new	tank
这	老的	塔	有	到过	弃	为了	一些	时间	在	偏爱	的	这	新的	坦克

['nɪrər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

nearer	the	station	.
更近	这	车站	.

旧塔楼已经废弃一段时间了，取而代之的是靠近车站的新水箱。

[ˌaɪ 'ti:] [sægd] ['perələsli] .

It	sagged	perilously	.
它	下垂	危险地	.

它摇摇欲坠，岌岌可危。

[ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [lækt] [soʊ] ['meni] [rʌŋz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪz] [fɪrd]

The	ladder	that	led	to	the	top	lacked	so	many	rungs	that	at	first	the	boys	feared
这	梯子	那	引领	到	这	顶部	缺乏	所以	许多	梯级	那	在	第一的	这	男孩们	害怕

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'send] .

they	would	be	unable	to	ascend	.
他们	会	是	无法	到	上升	.

通往顶端的梯子缺少很多级，以至于男孩们一开始担心他们爬不上去。

" [ɪf] ['dʒækli] [gɑːt] [ʌp] [ðɪs] ['lædər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi]

" If Jackley got up this ladder , we can do the same , " said Frank , as he

" 如果 杰克利 得到 向上 这 梯子 , 我们 能 做 这 相同的 , " 说 坦率 , 作为 他

[stɑːpt] ,

stopped ,

停止 ,

“如果杰克利能爬上这个梯子，我们也能做到，”弗兰克停下脚步说道。

['pæntɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

panting , at the bottom .

喘息 , 在 这 底部 .

气喘吁吁，倒在谷底。

" [lets] [goʊ] .

" Let's go .

" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['lædər] .

" He began to scramble up the flimsy ladder .

" 他 开始 到 争夺 向上 这 脆弱的 梯子 .

他开始爬上那架摇摇晃晃的梯子。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [fɔːr] [rʌŋz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [kræk] !

Hardly had he ascended four rungs than there came an alarming crack !

几乎 有 他 上升 四 梯级 比 那里 来了 一个 令人担忧 裂缝 !

他刚爬上四级台阶，就传来一声可怕的脆响！

" [lʊk] [aʊt] !

" Look out !

" 看 出去 !

“当心！

" [fræŋk] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌŋ] [ə'bʌv] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌŋ] [snæpt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

" Frank clung to the rung above , just as a rung snapped beneath his weight .

" 坦率 紧紧抓住 到 这 梯子 多于 , 只是 作为 一个 梯子 啪啪 下面 他的 重量 .

“弗兰克紧紧抓住上面的横档，就在这时，横档在他重压下断裂了。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn] [mɪd'er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He hung in midair for a moment ,

他 悬挂 在 空中 为了 一个 片刻 ,

他悬停在半空中片刻，

[ðen] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [rʌŋ] .

then drew up his feet and placed them on the next rung .

然后 画 向上 他的 脚 和 放置 他们 在 这 下一个 梯子 .

然后他收回双脚，放在下一级台阶上。

[ðɪs] [pruːvd] ['fɜːmər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

This proved firmer , and he was able to go on .

这 已证实 更坚固 , 和 他 曾是 有能力的 到 去 在 .

事实证明这更加稳固，他得以继续前进。

" [daunt] [breɪk] - [ɪm] [ɔːl] , " [kɔːld] [dʒoʊ] .

" Don't break ' em all , " called Joe .

" 不 休息 - 呃 全部 , " 称为 乔 .

“别把它们全都弄坏了，”乔喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] .

" I want to be in on this .

" 我 想 到 是 在 在 这 .

“我想参与其中。”

" [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Frank	continued	up	the	ladder	.
"	坦率	持续	向上	这	梯子	.

弗兰克继续向上攀升。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [rʌŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] ,

Occasionally	,	when	he	came	to	a	place	where	a	rung	had	broken	off	,
偶尔	,	什么时候	他	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	梯子	有	破碎的	离开	,

有时，当他走到一段台阶断裂的地方时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [tɑːp] .

he	was	obliged	to	haul	himself	upward	by	main	force	,	but	finally	he	neared	the	top	.
他	曾是	有义务	到	运输	他自己	向上	经过	主要的	力量	,	但	最后	他	接近	这	顶部	.

他不得不使出浑身解数向上攀爬，但最终还是接近了顶峰。

[ðə; ði] ['lædər] [ræn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	ladder	ran	up	along	the	side	of	the	tank	to	the	very	top	of	the	great	,
这	梯子	跑	向上	沿着	这	边	的	这	坦克	到	这	非常	顶部	的	这	伟大的	,

梯子沿着水箱侧面一直延伸到巨大的顶部，

[væt] - [laɪk] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] .

vat	-	like	receptacle	,	and	there	it	led	to	a	trapdoor	.
增值税	-	喜欢	容器	,	和	那里	它	引领	到	一个	活板门	.

一个类似大桶的容器，里面通向一个活板门。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] .

The	Hardy	boys	did	not	look	down	.
这	哈迪	男孩们	做过	不是	看	向下	.

哈迪家的男孩们没有往下看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːtər] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] .

They	were	high	above	the	ground	now	,	and	the	old	water	tower	was	swaying	alarmingly	.
他们	是	高的	多于	这	地面	现在	,	和	这	老的	水	塔	曾是	摇晃	令人担忧地	.

现在它们已经高高地悬在空中，老旧的水塔摇晃得令人担忧。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] ['perəl] ,

They	began	to	realize	their	peril	,
他们	开始	到	意识到	他们的	危险	,

他们开始意识到自己身处险境，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['tɑːp(ə)l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

for	the	tower	was	old	and	liable	to	topple	over	with	them	.
为了	这	塔	曾是	老的	和	容易	到	倾倒	超过	和	他们	.

因为这座塔楼年代久远，随时可能和他们一起倒塌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,

But	the	thought	did	not	serve	to	restrain	them	,
但	这	想法	做过	不是	服务	到	抑制	他们	,

但这种想法并没有阻止他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [fræŋk] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [rʌŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	at	last	Frank	scrambled	over	the	last	rung	and	found	himself	on	the	upper	surface	of	the	tower	.
和	在	最后的	坦率	打乱	超过	这	最后的	梯子	和	成立	他自己	在	这	上	表面	的	这	塔	.

最后，弗兰克爬过最后一级台阶，发现自己站在了塔顶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [dʒoʊ][ˈoʊvər] .

He	turned	around	and	helped	Joe	over	.
他	转向	大约	和	帮助	乔	超过	.

他转过身去，扶乔过来。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [niːt] [ˈpætərn] ,

Far	below	them	lay	the	countryside	,	the	green	fields	laid	out	in	neat	patterns	,
远的	以下	他们	躺	这	农村	,	这	绿色的	字段	铺设	出去	在	整洁的	图案	,

在他们下方很远的地方是乡村，绿色的田野排列成整齐的图案。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [waɪt] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [træks] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

the	roads	in	the	distance	like	white	ribbons	,	and	the	railway	tracks	glistening	in	the	sunlight	.
这	道路	在	这	距离	喜欢	白色的	丝带	,	和	这	铁路	轨道	闪闪发光	在	这	阳光	.

远处的道路像白色的丝带，铁轨在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwɪsld] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

The	wind	seemed	much	stronger	on	top	of	the	tower	,	and	it	whistled	about	their	ears	.
这	风	似乎	很多	更强	在	顶部	的	这	塔	,	和	它	吹口哨	关于	他们的	耳朵	.

塔顶上的风似乎比地面上大得多，呼啸的风声在他们耳边回荡。

[ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈstrʌktʃər] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ðeɪ] [meɪd] .

The	flimsy	structure	swayed	to	and	fro	with	every	movement	they	made	.
这	脆弱的	结构	摇摆	到	和	弗	和	每一个	移动	他们	制成	.

随着他们的每一个动作，那摇摇欲坠的建筑物都来回摇晃。

[ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	trapdoor	was	closed	.
这	活板门	曾是	关闭	.

活板门关上了。

[fræŋk] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Frank	went	over	to	it	and	tugged	at	it	,
坦率	去	超过	到	它	和	拉扯	在	它	,

弗兰克走过去，拽了拽它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

but	the	timber	was	heavy	and	Joe	was	obliged	to	help	him	.
但	这	木材	曾是	重的	和	乔	曾是	有义务	到	帮助	他	.

但是木材很重，乔不得不帮他一把。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Between	the	two	,	however	,	they	managed	to	raise	it	,
之间	这	二	,	然而	,	他们	管理	到	增加	它	,

然而，两人最终还是把它举了起来。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [gæp] [ðæt] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈwɔːtər] [ˈtaʊər] .

revealing	a	dark	gap	that	led	into	the	recesses	of	the	abandoned	water	tower	.
揭示	一个	黑暗的	差距	那	引领	进入	这	凹陷处	的	这	弃	水	塔	.

露出一条通往废弃水塔深处的黑暗缝隙。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] ,

The	upper	part	of	the	tank	was	a	space	about	four	feet	in	depth	and	separated	from	the	lower	,
这	上	部分	的	这	坦克	曾是	一个	空间	关于	四	脚	在	深度	和	分开	从	这	降低	,

水箱的上部是一个大约四英尺深的空间，与下部隔开。

[ɔːr] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [flɔːr] .

or	main	portion	by	a	thick	floor	.
或者	主要的	部分	经过	一个	厚的	地面	.

或主要部分由厚厚的地板构成。

[fræŋk] ['loʊɝd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Frank	lowered	himself	through	the	opening	,	and	he	was	quickly	followed	by	his	brother	.
坦率	降低	他自己	通过	这	开幕	,	和	他	曾是	迅速地	随后	经过	他的	兄弟	.

弗兰克从开口处缓缓爬了下去，他的兄弟紧随其后。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

They	crouched	down	below	the	roof	of	the	tank	and	peered	about	them	in	the	obscurity	.
他们	蹲着	向下	以下	这	屋顶	的	这	坦克	和	窥视	关于	他们	在	这	朦胧	.

他们蹲在坦克顶部下方，在昏暗中向四周张望。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɪr] .

"	It	must	be	in	here	.
"	它	必须	是	在	这里	.

“它一定在这里。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [stʌf] , " [sed] [fræŋk] .

There's	no	other	place	he	could	have	hidden	the	stuff	,	"	said	Frank	.
有	不	其他	地方	他	可以	有	隐	这	东西	,	"	说	坦率	.

“他不可能把东西藏在其他地方，”弗兰克说。

" [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Let's	hunt	for	it	,	then	.
"	我们来吧	打猎	为了	它	,	然后	.

“那我们就去找找看吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['flæʃlaɪts] .

I	wish	we	had	brought	our	flashlights	.
我	希望	我们	有	带来	我们的	手电筒	.

真希望我们带了手电筒。

" [fræŋk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mætʃɪz] .

"	Frank	,	however	,	had	matches	.
"	坦率	,	然而	,	有	比赛	.

“然而，弗兰克却有比赛。”

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [lɪt] [wʌn] .

Cautiously	,	he	lit	one	.
谨慎地	,	他	点燃	一	.

他小心翼翼地点燃了一支烟。

[ðen] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

Then	,	crawling	on	hands	and	knees	,	he	advanced	into	the	darkness	of	the	tower	.
然后	,	爬行	在	双手	和	膝盖	,	他	先进的	进入	这	黑暗	的	这	塔	.

然后，他手脚并用地爬进了塔楼的黑暗深处。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]

In	the	faint	glow	of	the	match	they	saw	that	the	place	was	half	-	filled	with
在	这	头晕的	辉光	的	这	匹配	他们	锯	那	这	地方	曾是	一半	-	已填	和

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

借着火柴微弱的光芒，他们看到这个地方一半都堆满了垃圾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊld] ['lʌmbər] , [ˌmɪsə'leɪniəs] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn] , ['bætərd] [tɪn]

There	was	a	quantity	of	old	lumber	,	miscellaneous	bits	of	iron	,	battered	tin
那里	曾是	一个	数量	的	老的	木材	,	各种各样的	比特	的	铁	,	伤痕累累	锡

[peɪlz] , ['kroʊbɑːr] ,

pails	,	crowbars	,
水桶	,	撬棍	,

那里有大量的旧木材、零碎的铁片、破旧的锡桶、撬棍等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [paɪld] [ʌp] ['pel'mel] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

and	other	things	piled	up	pellmell	in	all	parts	of	the	tower	.
和	其他	事物	堆积	向上	佩尔梅尔	在	全部	部分	的	这	塔	.

塔楼各处都杂乱地堆放着其他东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [luːt] .

But	there	was	no	sign	of	hidden	loot	.
但	那里	曾是	不	符号	的	隐	抢劫	.

但并未发现任何隐藏的赃物。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ['dɔːgɪdli] .

"	It	must	be	here	somewhere	!	"	declared	Joe	doggedly	.
"	它	必须	是	这里	某处	!	"	声明	乔	顽强地	.

“它肯定就在这附近！”乔执拗地宣称。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

"	He	wouldn't	leave	it	out	in	the	open	.
"	他	不会	离开	它	出去	在	这	打开	.

他不会把事情公开化。

['prɑːbəbli] [its] [ɪn][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] .

Probably	it's	in	behind	all	this	junk	.
大概	它是	在	在后面	全部	这	垃圾	.

可能就藏在这些杂物后面。

" [fræŋk] [held] [ðə; ði] [mætʃ] .

"	Frank	held	the	match	.
"	坦率	握住	这	匹配	.

弗兰克赢得了比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

They	had	to	be	careful	,
他们	有	到	是	小心	,

他们必须小心谨慎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər][ænd; ənd]['eni] ['neglɪdʒəns] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

for	the	place	was	as	dry	as	tinder	and	any	negligence	might	have	made
为了	这	地方	曾是	作为	干燥	作为	火种	和	任何	疏忽	可能	有	制成

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

the	whole	place	a	mass	of	flame	from	which	there	would	have	been	no
这	所有的	地方	一个	大量的	的	火焰	从	哪个	那里	会	有	到过	不

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

因为那里干燥得像火绒一样，任何疏忽都可能使整个地方变成一片火海，而人们将无处可逃。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] , [ðen] , [dʒoʊ] [səːtʃt] ['fræntɪkli] ,

In	the	glow	,	then	,	Joe	searched	frantically	,
在	这	辉光	,	然后	,	乔	搜索	疯狂地	,

在微光中，乔疯狂地寻找着什么。

['kæstɪŋ] [ðə; ði][oʊld][peɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['bɪts][ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]

casting	the	old	pails	and	the	old	bits	of	board	and	lumber	aside	with
铸件	这	老的	水桶	和	这	老的	比特	的	木板	和	木材	旁边	和

['rekləs] [ə'bændən] .

reckless	abandon	.
鲁莽	放弃	.

肆意地将旧水桶、旧木板和旧木料扔到一边。

[wʌn] [ɪn'taɪər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tɑːp][wʌz; wəz] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

One	entire	side	of	the	tower	top	was	searched	without	result	.
一	全部的	边	的	这	塔	顶部	曾是	搜索	没有	结果	.

塔顶的一侧全部被搜索过，但没有找到任何结果。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

Then	,	on	the	far	side	,	they	spied	a	number	of	boards	piled	up	in	a	peculiar
然后	,	在	这	远的	边	,	他们	间谍	一个	数字	的	板	堆积	向上	在	一个	奇特

['mænər] .

manner	.
方式	.

然后，在另一边，他们发现一些木板以一种奇特的方式堆叠起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['kerləsli] [ɔːr] [ˌæksɪ'dentəli] ,

They	did	not	look	as	though	they	had	been	flung	there	carelessly	or	accidentally	,
他们	做过	不是	看	作为	尽管	他们	有	到过	扔	那里	粗心大意	或者	偶然	,

它们看起来并不像是被随意或意外地扔在那里的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] .

but	rather	as	though	they	had	been	placed	to	hide	something	.
但	相当	作为	尽管	他们	有	到过	放置	到	隐藏	某物	.

但它们的摆放却像是用来掩盖什么。

[laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] ['æftər][ə; eɪ][boʊn] , [dʒoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Like	a	terrier	after	a	bone	,	Joe	made	for	it	.
喜欢	一个	梗犬	后	一个	骨	,	乔	制成	为了	它	.

乔像猎犬追逐骨头一样，朝骨头跑去。

['fræntɪkli] , [hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

Frantically	,	he	tore	away	the	boards	.
疯狂地	,	他	撕裂	离开	这	板	.

他慌乱地把木板扯了下来。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [leɪ] [ə; eɪ][bæg] .

There	,	in	a	neat	little	hiding	place	formed	by	the	wood	,	lay	a	bag	.
那里	,	在	一个	整洁的	小的	隐藏	地方	形成	经过	这	木头	,	躺	一个	包	.

在木头形成的一个巧妙的小藏身处里，放着一个袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['gʌni] [sæk] ,

It	was	an	ordinary	gunny	sack	,
它	曾是	一个	普通的	枪炮	解雇	,

那是一个普通的麻袋，

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd]

but	when	Joe	dragged	it	forth	he	knew	at	once	that	their	search	had
但	什么时候	乔	拖拽	它	前进	他	知道	在	一次	那	他们的	搜索	有

['endɪd] .

ended	.
结束	.

但当乔把它拖出来时，他立刻就知道他们的寻找已经结束了。

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **We've found it !**
" 我们已经 成立 它 !

我们找到了！

" [hiː; hi] [ɪgˈzʌltid] .
" **he exulted .**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈtreʒər] ! "
" **The Tower treasure ! "**
" 这 塔 宝藏 ! "

“高塔宝藏！”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
" **This must be it .**
" 这 必须 是 它 .

“一定是这样。”

" [dʒoʊ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈgʌni] [sæk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] .
" **Joe dragged the gunny sack out into the light beneath the trapdoor .**
" 乔 拖拽 这 枪炮 解雇 出去 进入 这 光 下面 这 活板门 .

乔把麻袋拖到活板门下的光线里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtaʊər] .
They did not even wait to go out on top of the water tower .
他们 做过 不是 甚至 等待 到 去 出去 在 顶部 的 这 水 塔 .

他们甚至都没等到登上水塔顶就出去了。

" [ˈhɜːri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [dʒoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [sæk] .
" **exclaimed Frank , as with trembling fingers Joe began to open the sack .**
" 惊呼 坦率 , 作为 和 发抖 手指 乔 开始 到 打开 这 解雇 .

“弗兰克惊呼道，乔颤抖着手指开始打开麻袋。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌbərn]
It was tied with a piece of twine , and Joe tugged at the stubborn
它 曾是 系 和 一个 片 的 缠绕 , 和 乔 拉扯 在 这 固执的
[nɑːts] .
knots .
绳结 .

它用一根细绳绑着，乔费力地解开那些顽固的结。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [twaɪn] [fel] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [sægd] [ˈoʊpən] .
At last , however , the twine fell away , and the bag sagged open .
在 最后的 , 然而 , 这 缠绕 跌倒 离开 , 和 这 包 下垂 打开 .

最终，绳子脱落了，袋子敞开了。

[dʒoʊ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [wɪðˈdruː]
Joe plunged his hand into the recesses of the sack and he first withdrew
乔 暴跌 他的 手 进入 这 凹陷处 的 这 解雇 和 他 第一的 退出
[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
an old - fashioned bracelet of precious stones .
一个 老的 - 造型 手镯 的 宝贵的 石头 .

乔把手伸进麻袋深处，首先掏出一条老式的宝石手链。

" ['dʒu:əlri] ！ "
" Jewelry ! "
" 珠宝 ！ "

“珠宝！ ”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:ndz] ?
" How about the bonds ?
" 如何 关于 这 债券 ?

债券情况如何?

" [ə'gen] [dʒoʊ] [grəupt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] .
" Again Joe groped into the sack .
" 再次 乔 摸索 进入 这 解雇 .

乔又一次摸进了麻袋里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪt] .
His fingers encountered a bulky packet .
他的 手指 遭遇 一个 笨重 包 .

他的手指碰到了一个厚厚的包裹。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [ɪm'poʊzɪŋ] -
He withdrew it and the packet proved to be comprised of long , imposing -
他 退出 它 和 这 包 已证实 到 是 包括 的 长的 , 气势磅礴 -
['lʊkɪŋ] ['dɑ:kjuments] ,
looking documents ,
寻找 文件 ,

他把包裹拿出来，里面装着长长的、看起来很厚重的文件。

[held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .
held together by a rubber band .
握住 一起 经过 一个 橡皮 乐队 .

用橡皮筋捆扎在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑ:kjumənt] , [wen] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
On the surface of the outer document , when they held it up to the light ,
在 这 表面 的 这 外 文档 , 什么时候 他们 握住 它 向上 到 这 光 ,

当他们把外层文件举到光前时，文件表面显示：

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɪ'goʊʃiəb(ə)l][bɑ:nd][fɔ:r; fər] $5000 ['ɪʃu:d] [baɪ]
they read the information that it was a negotiable bond for $5000 issued by
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beɪpɔ:rt] .
the City of Bayport .
这 城市 的 贝波特 .

他们了解到，这是一张由贝波特市发行的面值为 5000 美元的可转让债券。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .
" That settles it , " said Frank .
" 那 定居点 它 , " 说 坦率 .

“那就这么定了，”弗兰克说道。

" [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] .
" We've found the treasure .
" 我们已经 成立 这 宝藏 .

我们找到宝藏了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" The boys looked at one another in triumph .
" 这 男孩们 看起来 在 一 其他 在 胜利 .

男孩们得意地对视了一眼。

" ['dʒækli] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] ['æftər] [ɔːl] .
" Jackley wasn't lying after all .
" 杰克利 不是 说谎 后 全部 .

“杰克利并没有撒谎。”

[hiː; hi] [dɪd] [haɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] .
He did hide the stuff in the old tower .
他 做过 隐藏 这 东西 在 这 老的 塔 .

他确实把东西藏在了那座旧塔楼里。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['wɔznt] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː]
And Mr . Robinson wasn't in league with him and didn't find it after it
和 先生 . 罗宾逊 不是 在 联盟 和 他 和 没有 寻找 它 后 它
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
was hidden ,
曾是 隐 ,

罗宾逊先生与他没有勾结，也没有在东西被藏起来后找到它。

" ['ruːməˌneɪtid] [dʒoʊ] .
" ruminated Joe .
" 反刍 乔 .

乔沉思道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [naʊ] . "
" We can clear up the whole affair now . "
" 我们 能 清除 向上 这 所有的 事务 现在 . "

“我们现在可以把整件事弄清楚了。”

" [lets] [stɑːrt] , [ðen] !
" Let's start , then !
" 我们来吧 开始 , 然后 !

“那我们开始吧！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] .
" Frank exclaimed .
" 坦率 惊呼 .

弗兰克惊呼道。

" [noʊ] [juːz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['pætɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
" No use sitting here all day patting ourselves on the back .
" 不 使用 坐着 这里 全部 天 轻拍 我们自己 在 这 后退 .

“整天坐在这里自吹自擂是没用的。”

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðɪs] ['treʒər] ['oʊvər] [tuː; tə]
It's up to us to get right back to Bayport and turn this treasure over to
它是 向上 到 我们 到 得到 正确的 后退 到 贝波特 和 转动 这 宝藏 超过 到
[ðə; ði] [æpəlgeɪts] .
the Applegates .
这 阿普尔盖茨 .

我们必须立即返回贝波特，将这件宝物交还给阿普尔盖特家族。

" ['heɪstɪli] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [pæst] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv]
" Hastily , he scrambled up through the trap , and Joe passed the bag of
" 草草 , 他 打乱 向上 通过 这 陷阱 , 和 乔 通过了 这 包 的
['treʒər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
treasure up to him .
宝藏 向上 到 他 .

他慌忙地爬过陷阱，乔把那袋财宝递给了他。

[fræŋk] [pʊt] [ðə; ði] [sæk] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Frank put the sack carefully to one side ,
坦率 放 这 解雇 小心 到 一 边 ,

弗兰克小心翼翼地把麻袋放到一边。

[ðen] [helpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

then	helped	his	brother	up	to	the	top	of	the	tower	.
然后	帮助	他的	兄弟	向上	到	这	顶部	的	这	塔	.

然后他帮助哥哥爬上了塔顶。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['treʒər] [sæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

After	that	he	tied	the	treasure	sack	to	his	belt	,
后	那	他	系	这	宝藏	解雇	到	他的	腰带	,

之后，他把宝袋系在了腰带上。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

in	order	that	he	might	have	the	full	use	of	his	two	hands	in	descending	the
在	命令	那	他	可能	有	这	满的	使用	的	他的	二	双手	在	下降	这

[prɪ'keriəs] ['lædər] .

precarious	ladder	.
岌岌可危	梯子	.

以便他能够充分利用双手，从摇摇欲坠的梯子上下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [moʊ'mentəs] [dɪ'skʌvəri] ,

They	were	so	excited	by	their	momentous	discovery	,
他们	是	所以	兴奋的	经过	他们的	意义重大	发现	,

他们为这一重大发现感到无比兴奋。

[baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['endɪd] ,

by	the	knowledge	that	all	the	days	of	fruitless	search	had	now	ended	,
经过	这	知识	那	全部	这	天	的	徒劳无功	搜索	有	现在	结束	,

因为知道所有徒劳的寻找都已经结束了，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spi:d] .

that	they	descended	the	ladder	at	break	-	neck	speed	.
那	他们	下降	这	梯子	在	休息	-	脖子	速度	.

他们以惊人的速度顺着梯子往下走。

[ðə; ði][læst] [tu:] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [snæpt] ['ʌndər] ['fræŋks] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

The	last	two	rungs	of	the	ladder	snapped	under	Frank's	feet	and	the	boys	were
这	最后的	二	梯级	的	这	梯子	啪啪	在下面	弗兰克的	脚	和	这	男孩们	是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

obliged	to	undertake	a	drop	of	six	feet	in	order	to	reach	the	ground	,
有义务	到	承担	一个	降低	的	六	脚	在	命令	到	抵达	这	地面	,

梯子最后两级在弗兰克脚下断裂，男孩们不得不从六英尺高的地方摔下来才能到达地面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

but	they	hardly	noticed	it	.
但	他们	几乎	注意到	它	.

但他们几乎没有注意到。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər]

Scarcely	had	they	picked	themselves	up	than	they	were	off	on	a	run	for
几乎	有	他们	挑选	他们自己	向上	比	他们	是	离开	在	一个	跑步	为了

[ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ,

their	motorcycles	,
他们的	摩托车	,

他们刚起身，就赶紧跑去骑摩托车了。

[pa:kt] [fɑ:r] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

parked	far	back	on	the	hillside	.
停放	远的	后退	在	这	山坡	.

车停在山坡深处。

" [wi:v] [ʃoʊn] - [ɪm] , [eɪ] ? " [gɑ:spt] [dʒoʊ] .

"	We've	shown	'	em	,	eh	?	"	gasped	Joe	.
"	我们已经	所示	-	呃	,	嗯	?	"	倒吸一口气	乔	.

“我们让他们见识过了，是吧？”乔喘着气说。

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] !
" I'll say we have !
" 患病的 说 我们 有 !

“我会说我们已经做到了！”

[oʊ] [bɔɪ] , [wəʊnt] [ðɪs] [sər'praɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "
Oh boy , won't this surprise everybody ? "
哦 男生 , 惯于 这 惊喜 大家 ? "

我的天，这消息肯定会让所有人大吃一惊！

" [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dæd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪə(r)] [nɑːt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪv] ! "
" Now I'd like to see dad tell us we're not cut out to be detectives ! "
" 现在 ID 喜欢 到 看 爸爸 告诉 我们 是 不是 切 出去 到 是 侦探 ! "

“现在我倒想看看爸爸会不会告诉我们，我们不适合当侦探！”

" [weɪt] [tɪl] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] [siːz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [bæk] [ə'gen] .
" Wait till Adelia Applegate sees all her jewelry back again .
" 等待 直到 阿德莉娅 阿普尔盖特 看到 全部 她 珠宝 后退 再次 .

“等着瞧吧，等阿黛莉娅·阿普尔盖特找回她所有的珠宝。”

[ʃiːl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "
She'll change her opinion of us . "
壳 改变 她 观点 的 我们 . "

她会改变对我们的看法。

" [weɪt] [tɪl] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [bæk] .
" Wait till Hurd Applegate sees his bonds back .
" 等待 直到 赫德 阿普尔盖特 看到 他的 债券 后退 .

“等着瞧赫德·阿普尔盖特拿回他的债券吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
And wait till Chief Collig and Detective Smuff hear about it !
和 等待 直到 首席 - 和 侦探 - 听到 关于 它 !

等着瞧吧，科利格局长和斯穆夫警探听到这件事会作何感想！

" [soʊ][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [gləʊtid] ['oʊvər][ðer; ðər] [prə'spektɪv] [rɪ'tɜːrn] ,
" So the Hardy boys gloated over their prospective return ,
" 所以 这 哈迪 男孩们 沾沾自喜 超过 他们的 预期 返回 ,

“于是哈迪兄弟对他们即将回归感到沾沾自喜。”

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ment] [tuː; tə] [ðə; ði]
but beneath it all they were thinking of what this discovery meant to the
但 下面 它 全部 他们 是 思维 的 什么 这 发现 意思是 到 这
['rɑːbənsənz] .
Robinsons .
罗宾逊 .

但归根结底，他们都在思考这一发现对罗宾逊一家意味着什么。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
They reached the embankment , scrambled over the fence ,
他们 达到 这 堤 , 打乱 超过 这 栅栏 ,

他们到达堤岸，翻过栅栏，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .
and made their way up the slope until at last they regained their motorcycles .
和 制成 他们的 方式 向上 这 坡 直到 在 最后的 他们 恢复 他们的 摩托车 .

他们一路爬上山坡，最终找回了自己的摩托车。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈpɑːrtli] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [iːt]
Although they had only partly finished their lunch , they were too excited to eat
虽然 他们 有 仅有的 部分 完成的 他们的 午餐 , 他们 是 也 兴奋的 到 吃
[ˈeni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

虽然他们只吃完了一部分午饭，但他们兴奋得吃不下更多了。

[soʊ] [ðeɪ] [stoʊd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
so they stowed the remainder away in the basket ,
所以 他们 已存放 这 余 离开 在 这 篮子 ,

于是他们把剩下的东西都放进了篮子里。

[læʃ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈtreʒər] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə] [ˈfræŋks] [ˈkæriər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
lashed the bag of treasure securely to Frank's carrier , and turned the
鞭打 这 包 的 宝藏 安全地 到 弗兰克的 载体 , 和 转向 这
[ˈmoʊtərsaɪklz] [əˈraʊnd] .
motorcycles around .
摩托车 大约 .

他把装满宝物的袋子牢牢地绑在弗兰克的背带上，然后调转摩托车方向。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] ! "
" What a lucky chance for us that we decided to go down this road ! "
" 什么 一个 幸运的 机会 为了 我们 那 我们 决定 到 去 向下 这 路 ! "
[dɪˈklerd] [fræŋk] .
declared Frank .
声明 坦率 .

“我们当初决定走这条路，真是太幸运了！”弗兰克说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd][ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [baɪ] [tʃɛts] [pleɪs] [wiː; wi]
" If we had done as we intended and circled around by Chet's place we
" 如果 我们 有 完毕 作为 我们 故意的 和 圈起来 大约 经过 切特的 地方 我们
[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] ! "
would never have found the stuff ! "
会 绝不 有 成立 这 东西 ! "

“如果我们按原计划绕过切特的住处，我们就永远也找不到那些东西了！”

" [ænd; ənd] [its] [ten] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
" And it's ten chances to one that neither of us would have thought of
" 和 它是 十 机会 到 一 那 两者都不 的 我们 会 有 想法 的
[ðæt] [ˈwɔːtər] [ˈtaʊər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
that water tower until his dying day .
那 水 塔 直到 他的 垂死 天 .

“十有八九，我们俩直到他去世那天都不会想到那个水塔。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtərsaɪklz]
" The rest of their speculations were drowned by the roar of the motorcycles
" 这 休息 的 他们的 猜测 是 溺水 经过 这 吼 的 这 摩托车
[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈtreʒər] .
as the Hardy boys set out on their return to Bayport with the Tower treasure .
作为 这 哈迪 男孩们 放 出去 在 他们的 返回 到 贝波特 和 这 塔 宝藏 .

“哈迪兄弟带着塔楼宝藏返回贝波特时，摩托车的轰鸣声淹没了他们其余的猜测。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[əˈdiliə] [æpəlgeɪts] [ˈkɑːmplɪmənt]
Adelia Applegate's Compliment
阿德莉娅 阿普尔盖特 赞扬

阿德莉娅·阿普尔盖特的赞美

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]

The	curtain	rolled	down	on	the	mystery	of	the	Tower	treasure	that	afternoon	in	the
这	窗帘	滚动	向下	在	这	神秘	的	这	塔	宝藏	那	下午	在	这

['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəlˌgeɪt] [hoʊm] .

library	of	the	Applegate	home	.
图书馆	的	这	阿普尔盖特	家	.

那天下午，在阿普尔盖特家的图书馆里，塔楼宝藏的秘密终于揭晓了。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

The	Hardy	boys	had	gone	directly	to	their	father	with	the	story	of
这	哈迪	男孩们	有	已消失	直接地	到	他们的	父亲	和	这	故事	的

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ,

the	recovery	of	the	loot	,
这	恢复	的	这	抢劫	,

哈迪家的男孩们直接把找回赃物的消息告诉了他们的父亲。

[ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Fenton	Hardy	had	lost	no	time	in	acquainting	Hurd	Applegate	with	the
和	芬顿	哈迪	有	丢失的	不	时间	在	熟悉	赫德	阿普尔盖特	和	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

芬顿·哈迪立即将事实告诉了赫德·阿普尔盖特。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv]

Between	them	,	they	arranged	a	little	surprise	for	Chief	Collig	and	Detective
之间	他们	,	他们	安排	一个	小的	惊喜	为了	首席	-	和	侦探

- ,

Smuff	,
-	,

他们俩合谋给科利格局长和斯马夫警探准备了一个小惊喜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['henri] ['rɔbinsn] .

as	well	as	for	Henry	Robinson	.
作为	出色地	作为	为了	亨利	罗宾逊	.

以及亨利·罗宾逊。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [brɔːt] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [tuː; tə] ['taʊər]

On	the	invitation	of	Hurd	Applegate	,	the	chief	brought	Mr	.	Robinson	to	Tower
在	这	邀请	的	赫德	阿普尔盖特	,	这	首席	带来	先生	.	罗宾逊	到	塔

['mænʃ(ə)n] ,

Mansion	,
大厦	,

应赫德·阿普尔盖特的邀请，酋长带罗宾逊先生去了塔楼大厦。

" [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] , " [æz; əz] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['swɑːvli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	be	faced	with	additional	evidence	,	"	as	Fenton	Hardy	suavely	put	it	.
"	到	是	面对	和	额外的	证据	,	"	作为	芬顿	哈迪	温文尔雅	放	它	.

正如芬顿·哈迪委婉地说道：“我们将面临更多证据。”

[tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] [bɪ'twiːn]

Chief	Collig	and	Detective	Smuff	entered	the	library	with	their	prisoner	between
首席	-	和	侦探	-	进入	这	图书馆	和	他们的	囚犯	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

科利格警长和斯穆夫警探押着囚犯走进了图书馆。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nuː]

They	had	confidently	anticipated	that	Mr	.	Applegate	had	discovered	some	new
他们	有	自信地	预期	那	先生	.	阿普尔盖特	有	发现	一些	新的

[fækts] [ðæt] [wʊd] ['fɜːrðər] [sɜːrv] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [web] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kerteɪkər] ,

facts	that	would	further	serve	to	tighten	the	web	about	the	unfortunate	caretaker	,
事实	那	会	更远	服务	到	拧紧	这	网站	关于	这	不幸	看护人	,

他们原本自信地认为，阿普尔盖特先生已经发现了一些新的事实，这些事实将进一步收紧对这位不幸的看门人的监视。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]

and	when	they	came	into	the	room	there	was	nothing	at	first	to	eradicate
和	什么时候	他们	来了	进入	这	房间	那里	曾是	没有什么	在	第一的	到	根除

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

this	impression	.
这	印象	.

当他们走进房间时，起初没有任何东西可以消除这种印象。

['hɜːd] ['æpəlˌgeɪt] [ænd; ənd] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] [sæt][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪbreri] ['teɪbl] ,

Hurd	Applegate	and	Adelia	Applegate	sat	by	the	huge	library	table	,
赫德	阿普尔盖特	和	阿德莉娅	阿普尔盖特	卫星	经过	这	巨大的	图书馆	桌子	,

赫德·阿普尔盖特和阿德莉娅·阿普尔盖特坐在图书馆那张巨大的桌子旁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	with	them	were	Mr	.	Hardy	and	his	sons	.
和	和	他们	是	先生	.	哈迪	和	他的	儿子们	.

与他们同行的还有哈迪先生和他的儿子们。

[tʃiːf] - [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['noʊtɪs][ðə; ði] ['gʌni] [sæk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Chief	Collig	did	not	at	first	notice	the	gunny	sack	lying	on	the	table	.
首席	-	做过	不是	在	第一的	注意	这	枪炮	解雇	说谎	在	这	桌子	.

科利格警长起初并没有注意到桌子上放着的麻袋。

" [wel] , ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Well	,	Mr	.	Applegate	,	"	said	the	chief	,	fanning	himself	,	as	usual	,	with	his
"	出色地	,	先生	.	阿普尔盖特	,	"	说	这	首席	,	扇形	他自己	,	作为	通常	,	和	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“好吧，阿普尔盖特先生，”酋长一边说着，一边像往常一样用帽子给自己扇风。

" [aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [æskt] . "

"	I	brought	along	Mr	.	Robinson	,	just	as	you	asked	.	"
"	我	带来	沿着	先生	.	罗宾逊	,	只是	作为	你	问	.	"

“我照你的要求把罗宾逊先生带来了。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [nuː] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

As	I	mentioned	to	you	,	there	has	been	some	new	evidence	in	this	case	.	"
作为	我	提及	到	你	,	那里	有	到过	一些	新的	证据	在	这	案件	.	"

正如我之前提到的，此案出现了一些新的证据。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] , " [grʌntid] - .

"	I	knew	something	would	turn	up	,	"	grunted	Smuff	.
"	我	知道	某物	会	转动	向上	,	"	哼哼	-	.

“我就知道会有什么事发生，”斯马夫咕哝道。

" [nɑːt] [ðæt] ['eni] [nuː] ['evɪdəns] [ɪz] ['niːdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Not	that	any	new	evidence	is	needed	,	of	course	,	"	declared	the	chief	.
"	不是	那	任何	新的	证据	是	需要	,	的	课程	,	"	声明	这	首席	.

“当然，并不需要任何新的证据，”局长宣称。

" [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] ['feloʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" We got this fellow dead to rights , as it is .
" 我们 得到 这 同伴 死的 到 权利 , 作为 它 是 .

“我们已经彻底抓住了这个家伙的把柄。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
He ain't got a chance in the world .
他 不是 得到 一个 机会 在 这 世界 .

他一点机会都没有。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [strɔːŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
But still , it's just as good to make a real strong case of it . "
但 仍然 , 它是 只是 作为 好的 到 制作 一个 真实的 强的 案件 的 它 . "

但是，最好还是拿出更有力的论据来支持它。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] ['hɜːd] ['æpəlˌgeɪt] .
" I'm afraid you don't understand me , " went on Hurd Applegate .
" 我是 害怕的 你 不 理解 我 , " 去 在 赫德 阿普尔盖特 .

“恐怕你不理解我的意思，”赫德·阿普尔盖特继续说道。

" [ðɪs] [nuː] ['evɪdəns] [wɪl] [klɪr] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .
" This new evidence will clear Mr . Robinson .
" 这 新的 证据 将要 清除 先生 . 罗宾逊 .

“这一新证据将证明罗宾逊先生的清白。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [klɪrd] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə'gen] . "
And when he is cleared , I want him back in my employ again . "
和 什么时候 他 是 已清除 , 我 想 他 后退 在 我的 采用 再次 . "

等他洗清罪名后，我希望他能重新回到我公司工作。

" [hʌ] ? " [gɑːspt] [tʃiːf] - .
" Huh ? " gasped Chief Collig .
" 嗯 ? " 倒吸一口气 首席 - .

“啊？”科利格警长倒吸一口凉气。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" What's that you say ? " exclaimed Smuff .
" 是什么 那 你 说 ? " 惊呼 - .

“你说什么？”斯马夫惊呼道。

" [ðə; ðɪ]['stoʊlən] [stʌf] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . "
" The stolen stuff has been found . "
" 这 被盗 东西 有 到过 成立 . "

“被盗物品已经找回。”

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [pʊt][ɪn] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ,
" Here it is , " put in Fenton Hardy ,
" 这里 它 是 , " 放 在 芬顿 哈迪 ,

“就是它，”芬顿·哈迪插话道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌni] [sæk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
getting up and dumping the gunny sack upside down on the table .
获得 向上 和 倾销 这 枪炮 解雇 上行 向下 在 这 桌子 .

起身将麻袋倒扣在桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['klætər] [æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl]

There	was	a	tinkle	and	clatter	as	jewels	came	rolling	out	on	the	table
那里	曾是	一个	小便	和	哒	作为	珠宝	来了	滚动	出去	在	这	桌子

,

,

,

珠宝叮当作响地滚落到桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði] ['pækɪts] [ʌv; əv][bɑːndz] ['fɑːloʊd] .

and	then	there	was	a	rustle	of	paper	as	the	packets	of	bonds	followed	.
和	然后	那里	曾是	一个	沙沙	的	纸	作为	这	数据包	的	债券	随后	.

接着传来纸张沙沙作响的声音，一捆捆债券随之而来。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Where	was	it	found	?	"	asked	the	chief	.
"	在哪里	曾是	它	成立	?	"	问	这	首席	.

“是在哪里找到的？”酋长问道。

" [ðɪs] ['dʌznt] [klɪr] [hɪm; ɪm] .

"	This	doesn't	clear	him	.
"	这	不	清除	他	.

“但这并不能证明他的清白。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pleɪs] . "

He	probably	hid	it	some	place	.	"
他	大概	隐藏	它	一些	地方	.	"

他可能把它藏在某个地方了。

" [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst] [wer] ['dʒækli] [sed] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	stuff	was	found	just	where	Jackley	said	he	hid	it	.
"	这	东西	曾是	成立	只是	在哪里	杰克利	说	他	隐藏	它	.

“东西就在杰克利所说的藏匿地点找到了。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] . "

In	the	old	tower	.	"
在	这	老的	塔	.	"

在古老的塔楼里。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] . "

"	But	the	old	tower	was	searched	high	and	low	.	"
"	但	这	老的	塔	曾是	搜索	高的	和	低的	.	"

“但是那座古塔已经被彻底搜查过了。”

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [oʊld] ['taʊər] - , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	There	is	more	than	one	'	old	tower	'	,	"	went	on	Mr	.	Hardy	.
"	那里	是	更多的	比	一	-	老的	塔	-	,	"	去	在	先生	.	哈迪	.

“不止一座‘古塔’，”哈迪先生继续说道。

" ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	Only	we	didn't	happen	to	think	of	that	at	the	time	.
"	仅有的	我们	没有	发生	到	思考	的	那	在	这	时间	.

“只是当时我们碰巧没想到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] ['taʊər] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] ['dʒækli] [juːst]

It	was	found	in	the	old	water	tower	,	down	at	the	Junction	,	where	Jackley	used
它	曾是	成立	在	这	老的	水	塔	,	向下	在	这	交汇处	,	在哪里	杰克利	用过的

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

它是在路口附近的老水塔里发现的，杰克利以前在那里工作。

" [tʃiːf] - [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Chief Collig was speechless with surprise .
" 首席 - 曾是 无言 和 惊喜 .

科利格酋长惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] - , [huːz] [dʒɔː][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
He gazed at Smuff , whose jaw had dropped in astonishment .
他 凝视 在 - , 谁 颚 有 掉落 在 惊讶 .

他凝视着斯马夫，斯马夫惊讶得下巴都快掉下来了。

" [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - [æt; ət][læst] .
" Who found it ? " asked Smuff at last .
" WHO 成立 它 ? " 问 - 在 最后的 .

“是谁找到的？”斯马夫最后问道。

" [ðiːz] [tuː] [lædz] , " [sed] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .
" These two lads , " said Mr . Applegate , indicating the Hardy boys .
" 这些 二 小伙子们 , " 说 先生 . 阿普尔盖特 , 表明 这 哈迪 男孩们 .

“这两个小伙子，”阿普尔盖特先生指着哈代家的男孩们说。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" They found it this morning . "
" 他们 成立 它 这 早晨 . "

“他们今天早上找到了。”

" [ðem; ðəm] [kɪdz] ? " [skɔft] [tʃiːf] - .
" Them kids ? " scoffed Chief Collig .
" 他们 孩子们 ? " 嘲笑 首席 - .

“那些孩子？”科利格警长嗤之以鼻。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .
" Well , there's the stuff to prove it , " snapped Fenton Hardy .
" 出色地 , 有 这 东西 到 证明 它 , " 啪啪 芬顿 哈迪 .

“嗯，有证据可以证明这一点，”芬顿·哈迪厉声说道。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ]['dʒuːəlri] [bæk] , [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] ['ʃrɪlli] .
" I've got my jewelry back , thanks to them , " declared Adelia Applegate shrilly .
" 我已经 得到 我的 珠宝 后退 , 谢谢 到 他们 , " 声明 阿德莉娅 阿普尔盖特 尖锐地 .

“多亏了他们，我的珠宝又回来了！”阿黛莉娅·阿普尔盖特尖声宣布。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" They were smarter than the whole pack of you .
" 他们 是 更聪明 比 这 所有的 盒 的 你 .

“他们比你们所有人都聪明。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stʌf] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
If it wasn't for them , the stuff would never have been found .
如果 它 不是 为了 他们 , 这 东西 会 绝不 有 到过 成立 .

如果不是他们，这些东西永远也不会被发现。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['taʊər]
And I was the one who didn't want to let them search the old tower
和 我 曾是 这 一 WHO 没有 想 到 让 他们 搜索 这 老的 塔
[ænd; ənd] [huː] [spoʊk] ['krɔːsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and who spoke crossly to them .
和 WHO 辐 生气 到 他们 .

是我不愿让他们搜查那座古塔，还对他们说了些难听的话。

[waɪ] , [ðeə(r)] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Why	**,**	**they're**	**real**	**detectives**	**,**	**both**	**of**	**them**	**.**
为什么	,	它们是	真实的	侦探	,	两个都	的	他们	.

为什么？因为他们俩都是真正的侦探。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

"	**In**	**all**	**the**	**talk**	**and**	**excitement**	**that**	**followed**	**the**	**clearing**	**up**	**of**	**the**	**Tower**
"	在	全部	这	讲话	和	激动	那	随后	这	清理	向上	的	这	塔

['mɪstəri] ,

mystery	**,**
神秘	,

“在揭开伦敦塔之谜后，人们议论纷纷，兴奋不已，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['treʒərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'mɑːrk]

the	**Hardy**	**boys**	**received**	**no**	**compliment**	**that**	**they**	**treasured**	**so**	**much**	**as**	**that**	**remark**
这	哈迪	男孩们	已收到	不	赞扬	那	他们	珍藏	所以	很多	作为	那	评论

[ʌv; əv] [ə'diliə] [æpəlgeɪts] .

of	**Adelia**	**Applegate's**	**.**
的	阿德莉娅	阿普尔盖特	.

哈代家的男孩们收到的所有赞美中，没有哪一句比阿德莉娅·阿普尔盖特的这句评价更让他们珍视。

" [wel] , " [sed] [tʃiːf] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪl] [biː; bi] [bʌmpt] !

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Chief**	**Collig**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**,**	**"**	**I'll**	**be**	**bumped**	**!**
"	出色地	,	"	说	首席	-	,	抓挠	他的	头	,	"	患病的	是	撞	!

“好吧，”科利格警长挠了挠头说，“我被挤掉了！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	**He**	**looked**	**at**	**Smuff**	**.**
"	他	看起来	在	-	.

他看着斯马夫。

" [aɪl] [biː; bi] [bʌmpt] , [tuː] , " [dɪ'klerd] - .

"	**I'll**	**be**	**bumped**	**,**	**too**	**,**	**"**	**declared**	**Smuff**	**.**
"	患病的	是	撞	,	也	,	"	声明	-	.

“我也会被淘汰，”斯马夫说道。

" [ðɪs] [biːts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	**This**	**beats**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chief**	**.**
"	这	节拍	全部	,	"	说	这	首席	.

“这真是太棒了，”酋长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sætəlaɪt] .

"	**It**	**does**	**,**	**"**	**agreed**	**his**	**faithful**	**satellite**	**.**
"	它	做	,	"	同意	他的	忠实	卫星	.

“确实如此，”他忠实的卫星同意道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	**Shut**	**up**	**!**	**"**	**snapped**	**the**	**chief**	**.**
"	关闭	向上	!	"	啪啪	这	首席	.

“闭嘴！”局长厉声喝道。

" [huː] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Who**	**asked**	**you**	**to**	**say**	**anything**	**?**	**"**
"	WHO	问	你	到	说	任何事物	?	"

谁让你说话了？

" ['noʊbɑːdi] . "

"	**Nobody**	**.**	**"**
"	无人	.	"

“没有人。”

" [wel] , [ðen] , [kiːp] ['kwaɪət] .
" Well , then , keep quiet .
" 出色地， 然后 ， 保持 安静的 .

“那么，就保持沉默吧。”

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
A fine detective you are !
一个 美好的 侦探 你 是 !

你真是个优秀的侦探!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Why didn't you think of that ?
为什么 没有 你 思考 的 那 ?

你为什么没想到这一点?

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] !
The old tower !
这 老的 塔 !

古老的塔楼!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] ['taʊər] .
Of course he meant the old water tower .
的 课程 他 意思是 这 老的 水 塔 .

他当然指的是那座老水塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔楼宝藏(The tower treasure)
第9/9页

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ment] ?
What else could he have meant ?
什么 别的 可以 他 有 意思是 ?

他还能是什么意思呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But you wouldn't think of it .
但 你 不会 思考 的 它 .

但你根本不会想到这一点。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not in a hundred years — you wouldn't think of it .
不是 在 一个 百 年 — 你 不会 思考 的 它 .

一百年内都不会——你根本想不到。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
What kind of a detective are you , anyway ?
什么 种类 的 一个 侦探 是 你 , 反正 ?

你究竟是哪种类型的侦探?

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt]
Here was a case that was as simple as A B C and you couldn't
这里 曾是 一个 案件 那 曾是 作为 简单的 作为 一个 B C 和 你 不能
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
think of it .
思考 的 它 .

这是一个非常简单的案例，你却想不到。

[juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [biːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] !
You let yourself be beat by a couple of boys !
你 让 你自己 是 打 经过 一个 夫妻 的 男孩们 !

你竟然被两个男孩打败了!

" - [lʊkt] ['prɑːpərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" Smuff looked properly ashamed of himself ,
" - 看起来 适当地 羞愧 的 他自己 ,

“斯马夫看起来很羞愧，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk]
although it was plain that he was struggling with the temptation to ask
虽然 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 挣扎 和 这 诱惑 到 问
[ðə; ði] [tʃiːf] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['taʊər] ,
the chief why he had not thought of the water tower ,
这 首席 为什么 他 有 不是 想法 的 这 水 塔 ,

虽然他显然很想问问队长为什么没想到建水塔，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['daʊtləs] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

But	he	stifled	the	impulse	and	thereby	doubtless	saved	the	chief	the	trouble
但	他	窒息	这	冲动	和	从而	毫无疑问	已保存	这	首席	这	麻烦

[ʌv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

of	dismissing	him	for	impudence	and	insubordination	.
的	解雇	他	为了	厚颜无耻	和	不服从	.

但他克制住了这种冲动，因此无疑省去了首领因他傲慢无礼和不服从命令而将其解雇的麻烦。

" [jes] , " [sed] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] , " [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['treʒər] .

"	Yes	,	"	said	Hurd	Applegate	,	"	the	Hardy	boys	recovered	the	treasure	.
"	是的	,	"	说	赫德	阿普尔盖特	,	"	这	哈迪	男孩们	恢复	这	宝藏	.

“是的，”赫德·阿普尔盖特说，“哈代家的男孩们找回了宝藏。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪz] [klɪrd] .

And	I	think	you	will	admit	that	Mr	.	Robinson	is	cleared	.
和	我	思考	你	将要	承认	那	先生	.	罗宾逊	是	已清除	.

我想你会承认罗宾逊先生是清白的。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

I	am	satisfied	that	he	knew	nothing	whatever	of	the	theft	and	I	want	to
我	是	使满意	那	他	知道	没有什么	任何	的	这	盗窃	和	我	想	到

[ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

apologize	to	him	for	any	unjust	suspicions	I	may	have	had	.
道歉	到	他	为了	任何	不公正	怀疑	我	可能	有	有	.

我确信他对盗窃一事毫不知情，对于我可能存在的任何不公正的怀疑，我向他道歉。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] ?

Mr	.	Robinson	,	will	you	let	me	shake	your	hand	?
先生	.	罗宾逊	,	将要	你	让	我	摇	你的	手	?

罗宾逊先生，请允许我握个手好吗?

" ['tremblɪŋ] , ['henri] ['rɔbinsn] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Trembling	,	Henry	Robinson	stepped	forward	.
"	发抖	,	亨利	罗宾逊	步	向前	.

亨利·罗宾逊颤抖着向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	face	had	been	illuminated	by	a	glow	of	incredulous	hope	from	the
他的	脸	有	到过	照明	经过	一个	辉光	的	难以置信	希望	从	这

['moʊmənt][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] .

moment	he	learned	of	the	discovery	of	the	loot	.
片刻	他	学习	的	这	发现	的	这	抢劫	.

从得知发现赃物的那一刻起，他的脸上就一直洋溢着难以置信的希望之光。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [klɪrd] ?

"	Am	I	really	cleared	?
"	是	我	真的	已清除	?

我真的没事了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [nuː] [θɪŋz] [lʊkt] [bæd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	I	knew	things	looked	bad	against	me	all	along	.
"	我	知道	事物	看起来	坏的	反对	我	全部	沿着	.

“我一直都知道情况对我非常不利。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [derd] [hoʊp] — "
I hardly dared hope — "
我 几乎 敢于 希望 — "

我几乎不敢抱有希望——

" [aɪ] [ges] [ju:l] [bi:; bi][let][ɔ:f] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tʃi:f] - ['grʌdʒɪŋli] .
" I guess you'll be let off now all right , " said Chief Collig grudgingly .
" 我 猜测 你会 是 让 离开 现在 全部 正确的 , " 说 首席 - 勉强 .

“看来你这次总算可以放过你了，”科利格警长不情愿地说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r'mælətiz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] .
" There will be formalities , of course , " said Fenton Hardy .
" 那里 将要 是 手续 , 的 课程 , " 说 芬顿 哈迪 .

“当然，会有一些手续要办，”芬顿·哈迪说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][wəʊnt] [kən'tɪnju:] .
" But I'm pretty sure the prosecution won't continue .
" 但 我是 漂亮的 当然 这 起诉 惯于 继续 .

“但我很确定检方不会继续起诉。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [lu:t] [pru:vz] [red] - ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə]
The discovery of this loot proves Red Jackley's story was correct from start to
这 发现 的 这 抢劫 证明 红色的 - 故事 曾是 正确的 从 开始 到
['fɪnɪʃ] . "
finish . "
结束 . "

这批赃物的发现证明了雷德·杰克利的故事从头到尾都是正确的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ? " [di'mɑ:ndid] - [sə'spɪʃəsli] .
" But how about that nine hundred dollars ? " demanded Smuff suspiciously .
" 但 如何 关于 那 九 百 美元 ? " 要求 - 可疑地 .

“可是那九百美元呢？”斯马夫狐疑地问道。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['streɪtnd] [ʌp] .
Mr . Robinson straightened up .
先生 . 罗宾逊 拉直 向上 .

罗宾逊先生挺直了身子。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .
" I'm sorry , " he said , " but even yet I can't explain that .
" 我是 对不起 , " 他 说 , " 但 甚至 然而 我 不能 解释 那 .

“对不起，”他说，“但我仍然无法解释这一点。”

[aɪ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][ə'baʊt] [ðæt]
I can in a few days , perhaps ; but I've promised to keep silent about that
我 能 在 一个 很少 天 , 也许 ; 但 我已经 承诺 到 保持 沉默的 关于 那
['mʌni] .
money .
钱 .

或许过几天就能办好；但我已经答应过要对这笔钱保密。

[its] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [ɪn'taɪərli] . "
It's a private matter entirely . "
它是 一个 私人的 事情 完全 . "

这完全是私事。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] ['hɜ-:d] ['æpəlˌgeɪt] .
" I don't think we need bother about that , " objected Hurd Applegate .
" 我 不 思考 我们 需要 打扰 关于 那 , " 反对 赫德 阿普尔盖特 .

“我认为我们没必要为此烦恼，”赫德·阿普尔盖特反对道。

" [aɪv] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ðer; ðər] .
" I've checked over the treasure and it's all there .
" 我已经 已检查 超过 这 宝藏 和 它是 全部 那里 .

“我已经检查过宝藏了，东西都在。”

[ɔːl][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlri] .
All the bonds and all the jewelry .
全部 这 债券 和 全部 这 珠宝 .

所有的债券和所有的珠宝。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
There is nothing missing .
那里 是 没有什么 丢失的 .

没有任何缺失。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] [oʊn] [ə'fer] .
As for the nine hundred dollars , why , that is Mr . Robinson's own affair .
作为 为了 这 九 百 美元 , 为什么 , 那 是 先生 . 罗宾逊的 自己的 事务 .

至于那九百美元，那是罗宾逊先生自己的事。

" [rɪ'lʌktəntli] , - [səb'saidid]['ɪntuː]['saɪləns] .
" Reluctantly , Smuff subsided into silence .
" 勉强 , - 平静下来 进入 沉默 .

“斯莫夫不情愿地沉默了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ? " [æskt] ['hɜːd] ['æpəlˌgeɪt] .
" Will you come back into my employ , Mr . Robinson ? " asked Hurd Applegate .
" 将要 你 来 后退 进入 我的 采用 , 先生 . 罗宾逊 ? " 问 赫德 阿普尔盖特 .

“罗宾逊先生，你愿意回到我这里工作吗？”赫德·阿普尔盖特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [fiːl] ['veri] ['kiːnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] ,
" Of course , I feel very keenly , because you were unjustly accused ,
" 的 课程 , 我 感觉 非常 敏锐地 , 因为 你 是 不公正的 被告 ,

“当然，我感同身受，因为你受到了不公正的指控。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I want to make it up to you .
和 我 想 到 制作 它 向上 到 你 .

我想补偿你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][æz; əz] ['kerteɪkər] [ə'gen] [aɪ] [wɪl]
If you will consent to come back to Tower Mansion as caretaker again I will
如果 你 将要 同意 到 来 后退 到 塔 大厦 作为 看护人 再次 我 将要
[ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['sæləri] ,
increase your salary ,
增加 你的 薪水 ,

如果你同意再次回到塔楼大厦担任管理员，我会提高你的薪水。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlsoʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [bæk] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] . "
and I'll also insist that you accept back pay for the time you were away . "
和 患病的 还 坚持 那 你 接受 后退 支付 为了 这 时间 你 是 离开 . "

我还会坚持要求你接受你缺勤期间的补发工资。

" [waɪ] , " ['stæməd] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , " [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] .
" Why , " stammered Mr . Robinson , " this is good of you , Mr . Applegate .
" 为什么 , " 结结巴巴 先生 . 罗宾逊 , " 这 是 好的 的 你 , 先生 . 阿普尔盖特 .

“为什么，”罗宾逊先生结结巴巴地说，“阿普尔盖特先生，你真是太好了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
Of course I'll come back , I'll be glad to .
的 课程 患病的 来 后退 , 患病的 是 高兴的 到 .

我当然会回来，我很乐意回来。

['itl] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɝz] — [ænd; ənd][tu:; tə] ['peri] .

It'll	mean	a	lot	to	my	wife	and	daughters	—	and	to	Perry	.
它将	意思是	一个	很多	到	我的	妻子	和	女儿们	—	和	到	佩里	.

这对我妻子、女儿以及佩里来说意义重大。

['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] . "

He'll	be	able	to	go	back	to	school	again	.	"
地狱	是	有能力的	到	去	后退	到	学校	再次	.	"

他又能重返校园了。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ]['hɑ:rdi] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] .

"	Good	!	"	exclaimed	Joe	Hardy	impulsively	,	slapping	his	knee	.
"	好的	!	"	惊呼	乔	哈迪	冲动地	,	拍打	他的	膝盖	.

“好！”乔·哈迪情不自禁地拍了拍自己的膝盖，大声喊道。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:]

Then	,	finding	that	he	had	attracted	attention	to	himself	,	he	sank	back	into
然后	,	寻找	那	他	有	吸引	注意力	到	他自己	,	他	沉没	后退	进入

[hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪm'bærəst] .

his	chair	,	embarrassed	.
他的	椅子	,	尴尬的	.

然后，他发现自己引起了别人的注意，尴尬地缩回椅子里。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] , " [prə'si:did] ['hɝ:d] ['æpəl,geɪt] , " ['si:ɪŋ] [ðeɪ]

"	And	as	for	the	Hardy	boys	,	"	proceeded	Hurd	Applegate	,	"	seeing	they
"	和	作为	为了	这	哈迪	男孩们	,	"	继续	赫德	阿普尔盖特	,	"	看到	他们

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['treʒər] — "

discovered	the	treasure	—	"
发现	这	宝藏	—	"

“至于哈代家的男孩们，”赫德·阿普尔盖特继续说道，“既然他们发现了宝藏——”

" ['ri:əl] [dɪ'tektɪv] , " [ʃrɪld] [ə'diliə] .

"	Real	detectives	,	"	shrilled	Adelia	.
"	真实的	侦探	,	"	尖锐的	阿德莉娅	.

“真正的侦探！”阿德莉娅尖叫道。

" ['ri:əl] [dɪ'tektɪv] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Real	detectives	,	both	of	them	!
"	真实的	侦探	,	两个都	的	他们	!

“他们俩都是真正的侦探！”

[smɑ:rt] [lædz] ! "

Smart	lads	!	"
聪明的	小伙子们	!	"

聪明的小伙子们!

" [jes] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [sʌm; səm]['ri:əl] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] ,

"	Yes	,	they	showed	some	real	detective	work	,
"	是的	,	他们	显示	一些	真实的	侦探	工作	,

“是的，他们展现了真正的侦查能力。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:ðɝz] ['futsteps] .

and	I	hope	they	grow	up	to	follow	in	their	father's	footsteps	.
和	我	希望	他们	生长	向上	到	跟随	在	他们的	父亲的	脚步声	.

我希望他们长大后能继承父亲的事业。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['treʒər] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl]

But	,	as	I	was	saying	,	they	discovered	the	treasure	,	so	of	course	they	will
但	,	作为	我	曾是	说	,	他们	发现	这	宝藏	,	所以	的	课程	他们	将要

[get][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] . "

get	the	reward	.	"
得到	这	报酬	.	"

但是，正如我刚才所说，他们发现了宝藏，所以他们当然会得到奖励。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪ'tektɪv] - , [ɪn] [ɔ:] .

"	A	thousand	bucks	!	"	exclaimed	Detective	Smuff	,	in	awe	.
"	一个	千	雄鹿	!	"	惊呼	侦探	-	,	在	敬畏	.

“一千美元！”斯穆夫警探惊叹道。

" ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . - — ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ! " [kə'rektɪd] [ə'diliə] ['æpəlˌgeɪt] [sɪ'vɪrli] .

"	Dollars	,	Mr	.	Smuff	—	dollars	!	"	corrected	Adelia	Applegate	severely	.
"	美元	,	先生	.	-	—	美元	!	"	已更正	阿德莉娅	阿普尔盖特	严重	.

“美元，斯马夫先生——美元！”阿德莉娅·阿普尔盖特严厉地纠正道。

" [noʊ] [slæŋ] [pli:z] , [nɑ:t][ɪn] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] . "

"	No	slang	please	,	not	in	Tower	Mansion	.	"
"	不	俚语	请	,	不是	在	塔	大厦	.	"

“塔楼大厦里禁止使用俚语。”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪərn] [men] ! " [dɪ'klerd] - , [ˌʌn'hidɪŋ] .

"	One	thousand	iron	men	!	"	declared	Smuff	,	unheeding	.
"	一	千	铁	男人	!	"	声明	-	,	不理会	.

“一千名铁汉！”斯马夫不顾一切地高声宣布。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [raʊnd] , [fæt] , ['dʒu:si] ['smækə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] !

"	One	thousand	round	,	fat	,	juicy	smackers	for	a	couple	of	kids	!
"	一	千	圆形的	,	胖的	,	多汁的	smackers	为了	一个	夫妻	的	孩子们	!

“一千个圆滚滚、肥嘟嘟、多汁的甜甜圈，给几个孩子吃！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'tektɪv] [laɪk] [ˌem 'i:] — !

And	a	real	detective	like	me	—	!
和	一个	真实的	侦探	喜欢	我	—	!

还有像我这样的真正侦探——！

" [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	thought	was	too	much	for	him	.
"	这	想法	曾是	也	很多	为了	他	.

“他无法承受这种想法。”

[hi:; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .

He	sank	his	head	in	his	hands	and	groaned	aloud	.
他	沉没	他的	头	在	他的	双手	和	呻吟	大声	.

他双手抱头，低声呻吟起来。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [der] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Frank	and	Joe	did	not	dare	look	at	each	other	.
坦率	和	乔	做过	不是	敢	看	在	每个	其他	.

弗兰克和乔都不敢看对方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['læftər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

They	were	finding	it	difficult	enough	to	restrain	their	laughter	without	that	.
他们	是	寻找	它	难的	足够的	到	抑制	他们的	笑声	没有	那	.

即使没有这件事，他们也很难忍住笑。

" [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [went] [ɑ:n] ['hɝ:d] ['æpəlˌgeɪt] .

"	Yes	,	a	thousand	dollars	,	"	went	on	Hurd	Applegate	.
"	是的	,	一个	千	美元	,	"	去	在	赫德	阿普尔盖特	.

“是的，一千美元，”赫德·阿普尔盖特继续说道。

" [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [tʃeks] [naʊ] .

"	I'll	write	the	checks	now	.
"	患病的	写	这	检查	现在	.

“我现在就开支票。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

Five	hundred	for	each	.
五	百	为了	每个	.

每人五百。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,

"	With	that	he	took	out	his	fountain	pen	,
"	和	那	他	采取	出去	他的	喷泉	笔	,

说着，他掏出了钢笔。

[riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] ,

reached	in	a	drawer	of	the	table	for	a	check	book	,
达到	在	一个	抽屉	的	这	桌子	为了	一个	查看	书	,

她伸手到桌子抽屉里去拿支票簿，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][pen][ɑːn]['peɪpər] .

and	soon	the	silence	was	broken	by	the	scratching	of	pen	on	paper	.
和	很快	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	抓挠	的	笔	在	纸	.

很快，寂静被笔尖划过纸张的声音打破了。

['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [roʊt] [aʊt] [tuː] [tʃeks] ,

Hurd	Applegate	wrote	out	two	checks	,
赫德	阿普尔盖特	写道	出去	二	检查	,

赫德·阿普尔盖特开了两张支票，

[iːtʃ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

each	for	five	hundred	dollars	and	these	he	handed	to	the	boys	.
每个	为了	五	百	美元	和	这些	他	递交	到	这	男孩们	.

每人五百美元，他把这些钱给了孩子们。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] , ['foʊldɪd][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt]

Frank	and	Joe	accepted	them	with	thanks	,	folded	them	up	and	put
坦率	和	乔	公认	他们	和	谢谢	,	折叠	他们	向上	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

them	in	their	pockets	.
他们	在	他们的	口袋	.

弗兰克和乔收下了它们，道了谢，然后把它们叠好放进口袋里。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['æpəlˌgeɪt] , " ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	that	,	I	think	,	"	concluded	Mr	.	Applegate	,	"	finishes	the	mystery	of	the
"	和	那	,	我	思考	,	"	结束	先生	.	阿普尔盖特	,	"	完成	这	神秘	的	这

['taʊər] ['rɑːbəri] . "

Tower	robbery	.	"
塔	抢劫	.	"

“我想，”阿普尔盖特先生总结道，“至此，伦敦塔劫案之谜就解开了。”

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Thanks	to	the	Hardy	boys	!	"	chimed	in	his	sister	.
"	谢谢	到	这	哈迪	男孩们	!	"	齐声说道	在	他的	姐姐	.

“多亏了哈迪家的男孩们！”他妹妹插嘴道。

" ['riːəl] [dɪ'tektɪv] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Real	detectives	,	both	of	them	.
"	真实的	侦探	,	两个都	的	他们	.

“他们俩都是真正的侦探。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['sʌpər] [sʌm; səm] [naɪt] .

I	must	ask	them	up	for	supper	some	night	.
我	必须	问	他们	向上	为了	晚餐	一些	夜晚	.

我一定要找个晚上邀请他们来吃晚饭。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [keɪs]

The	Last	of	the	Tower	Case
这	最后的	的	这	塔	案件

塔楼案件的最后一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪpɔːrt] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	discovery	of	the	Tower	Mansion	treasure	was	a	Bayport	sensation	for
这	发现	的	这	塔	大厦	宝藏	曾是	一个	贝波特	感觉	为了

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læst] ,

almost	a	week	—	and	a	week	is	a	long	time	for	any	sensation	to	last	,
几乎	一个	星期	—	和	一个	星期	是	一个	长的	时间	为了	任何	感觉	到	最后的	,

塔楼大厦宝藏的发现曾轰动了贝波特近一周——而一周的时间对于任何轰动事件来说都算是很长的时间了。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['beɪpɔːrt] .

even	in	Bayport	.
甚至	在	贝波特	.

即使在贝波特也是如此。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft]

People	said	that	they	knew	all	along	that	Mr	.	Robinson	was	innocent	of	the	theft
人们	说	那	他们	知道	全部	沿着	那	先生	.	罗宾逊	曾是	清白的	的	这	盗窃

,

,

,

人们说他们一直都知道罗宾逊先生是无辜的，没有参与盗窃。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ]

and	went	as	far	out	of	their	way	to	be	nice	to	him	as	they
和	去	作为	远的	出去	的	他们的	方式	到	是	好的	到	他	作为	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm]

had	gone	out	of	their	way	to	be	unkind	to	him	and	ignore	him
有	已消失	出去	的	他们的	方式	到	是	不友善	到	他	和	忽略	他

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪm] .

when	he	was	accused	of	crime	.
什么时候	他	曾是	被告	的	犯罪	.

他们竭尽全力对他好，就像当初他被指控犯罪时，他们竭尽全力对他冷漠无情、置之不理一样。

['piːp(ə)l] [tuː] , [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ,

People	too	,	were	loud	in	their	praises	of	the	Hardy	boys	,
人们	也	,	是	大声	在	他们的	赞扬	的	这	哈迪	男孩们	,

人们也纷纷高声赞扬哈代兄弟。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [nuː]

and	everybody	predicted	a	bright	future	for	them	and	said	they	knew
和	大家	预测	一个	明亮的	未来	为了	他们	和	说	他们	知道

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

all	along	that	the	lads	were	bound	to	solve	the	mystery	if	they	kept	at	it
全部	沿着	那	这	小伙子们	是	边界	到	解决	这	神秘	如果	他们	保留	在	它

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

大家都预言他们前途光明，并说他们一直都知道，只要坚持足够长的时间，这些小伙子们就一定会解开这个谜团。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

All	of	this	the	boys	took	with	a	grain	of	salt	,	as	the	saying	is	,
全部	的	这	这	男孩们	采取	和	一个	粮食	的	盐	,	作为	这	说	是	,

男孩们对这一切都半信半疑，正如俗话说的那样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [kən'dem] ['feɪljər] [æz; əz]
for **they** **knew** **that** **the** **public** **is** **fickle** **and** **as** **quick** **to** **condemn** **failure** **as**
为了 他们 知道 那 这 民众 是 反复无常 和 作为 快的 到 谴责 失败 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪz] [sək'ses] .
it **is** **to** **praise** **success** **.**
它 是 到 称赞 成功 .

因为他们知道公众喜怒无常，对失败的谴责和对成功的赞扬一样迅速。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] .
Frank **and** **Joe** **did** **not** **let** **the** **adulation** **turn** **their** **heads** **.**
坦率 和 乔 做过 不是 让 这 崇拜 转动 他们的 头部 .

弗兰克和乔并没有被人们的赞美冲昏头脑。

" [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['nju:sənsiz]
" When we couldn't find the treasure everybody said we were just nuisances
" 什么时候 我们 不能 寻找 这 宝藏 大家 说 我们 是 只是 滋扰
— ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] ,
— little boys trying to play detective ,
— 小的 男孩们 尝试 到 玩 侦探 ,

“当我们找不到宝藏时，大家都说我们只是在惹麻烦——几个小男孩想玩侦探游戏。”

" [læft] [fræŋk] .
" laughed Frank .
" 笑了 坦率 .

弗兰克笑了。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fər'gɑːtn] .
" Now that we have found it , all that is forgotten .
" 现在 那 我们 有 成立 它 , 全部 那 是 被遗忘的 .

“既然我们已经找到了，所有的事情都忘记了。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [pruːvd] [tuː; tə][dæd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]
The main thing is that we've proved to dad that we know how to keep our
这 主要的 事物 是 那 我们已经 已证实 到 爸爸 那 我们 知道 如何 到 保持 我们的
[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] . "
eyes and ears open . "
眼睛 和 耳朵 打开 . "

最重要的是，我们已经向爸爸证明，我们知道如何保持警觉。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'twiːn] [ju: 'es] . "
" And we've got a thousand dollars between us . "
" 和 我们已经 得到 一个 千 美元 之间 我们 . "

“我们俩一共只有一千美元。”

" [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] . "
" A mighty nice start for a bank account . "
" 一个 强大的 好的 开始 为了 一个 银行 帐户 . "

“银行账户开局不错。”

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" I'll say it is !
" 患病的 说 它 是 !

“我敢说就是这样！”

[aɪ] [wɪʃ] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
I wish another mystery would come along . "
我 希望 其他 神秘 会 来 沿着 . "

我希望还能遇到另一个悬疑故事。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] ['evri] [keɪs] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɑːn] — [ænd; ənd] [wiː; wi]

"	We	can't	expect	to	get	a	reward	for	every	case	we	work	on	—	and	we
"	我们	不能	预计	到	得到	一个	报酬	为了	每一个	案件	我们	工作	在	—	和	我们

[kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [sɑːlv] - [ɪm] [ɔːl] ,

can't	expect	to	solve	'	em	all	,
不能	预计	到	解决	-	呃	全部	,

“我们不能指望经手的每个案件都能获得奖励——我们也不能指望所有案件都能侦破。”

['iːðər] , " [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

either	,	"	Frank	pointed	out	.
任何一个	,	"	坦率	尖	出去	.

“两者都行，”弗兰克指出。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] ['meni] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [æt; ət] .

"	We	can't	expect	to	get	many	cases	to	try	our	hand	at	.
"	我们	不能	预计	到	得到	许多	案例	到	尝试	我们的	手	在	.

“我们不能指望能有很多案例来尝试。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [prəˈfeʃənl] [dʒʌst] [jet] . "

We're	not	professionals	just	yet	.	"
是	不是	专业人士	只是	然而	.	"

我们还不是专业人士。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] .

"	No	,	but	we	will	be	,	some	day	.
"	不	,	但	我们	将要	是	,	一些	天	.

“不，但总有一天我们会的。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['taʊər]

"	This	conversation	took	place	as	the	Hardy	boys	were	on	their	way	up	to	Tower
"	这	对话	采取	地方	作为	这	哈迪	男孩们	是	在	他们的	方式	向上	到	塔

['mænʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

Mansion	about	a	week	later	.
大厦	关于	一个	星期	之后	.

“大约一周后，哈迪兄弟前往塔楼庄园的途中，发生了这段对话。”

[əˈdiliə] ['æpəlˌgeɪt] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] ,

Adelia	Applegate	,	who	had	taken	a	great	fancy	to	the	lads	,
阿德莉娅	阿普尔盖特	,	WHO	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	小伙子们	,

阿德莉娅·阿普尔盖特非常喜欢这些小伙子们。

[ɪn] ['vaɪələnt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

in	violent	contrast	to	her	dislike	of	them	on	the	day	they	had	gone	to
在	暴力	对比	到	她	不喜欢	的	他们	在	这	天	他们	有	已消失	到

[meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] ,

make	a	search	of	the	old	tower	,
制作	一个	搜索	的	这	老的	塔	,

这与她那天对他们的厌恶形成了鲜明的对比，当时他们去搜查古塔。

[hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

had	invited	them	up	to	the	Tower	Mansion	for	supper	.
有	受邀	他们	向上	到	这	塔	大厦	为了	晚餐	.

邀请他们到塔楼别墅共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃʌmz] .

She	had	also	asked	them	to	invite	a	number	of	their	chums	.
她	有	还	问	他们	到	邀请	一个	数字	的	他们的	朋友们	.

她还要求他们邀请一些朋友。

[soʊ] [slɪm] [ˈrɔbinsn] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [bɪf] ['hʊpər] , ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] ,

So	Slim	Robinson	,	Chet	Morton	,	Biff	Hooper	,	Jerry	Gilroy	,
所以	苗条的	罗宾逊	,	切特	莫顿	,	比夫	胡珀	,	杰瑞	吉尔罗伊	,

所以，斯利姆·罗宾逊、切特·莫顿、比夫·胡珀、杰里·吉尔罗伊

[fɪl] ['kəuin] [ænd; ənd]['toʊni] - [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə] [ə'tend] .

Phil	Cohen	and	Tony	Prito	had	all	been	invited	by	the	brothers	to	attend	.
菲尔	科恩	和	托尼	-	有	全部	到过	受邀	经过	这	兄弟	到	出席	.

菲尔·科恩和托尼·普里托都受兄弟俩邀请出席。

[wen] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

When	the	Hardy	boys	reached	the	Mansion	they	found	that	the	others	had	already	arrived	.
什么时候	这	哈迪	男孩们	达到	这	大厦	他们	成立	那	这	其他的	有	已经	到达的	.

哈迪兄弟到达庄园时发现其他人已经到了。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃrɪld] [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] ,

"	We're	waiting	for	you	,	"	shrilled	Miss	Applegate	,
"	是	等待	为了	你	,	"	尖锐的	错过	阿普尔盖特	,

“我们等着你呢！”阿普尔盖特小姐尖声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['jeloʊ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] .

who	was	decked	out	in	an	ancient	yellow	gown	with	remarkable	trimmings	of	black	and	red	.
WHO	曾是	甲板	出去	在	一个	古老的	黄色的	袍	和	卓越	装饰	的	黑色的	和	红色的	.

她身穿一件古老的黄色长袍，饰有醒目的黑色和红色滚边。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['hʌŋgri] .

"	Everybody's	hungry	.
"	每个人的	饥饿的	.

“大家都饿了。”

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	She	soon	led	the	way	to	the	dining	room	,
"	她	很快	引领	这	方式	到	这	用餐	房间	,

她很快带头去了餐厅，

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

where	a	long	table	had	been	prepared	for	the	boys	.
在哪里	一个	长的	桌子	有	到过	准备	为了	这	男孩们	.

那里已经为男孩们准备了一张长桌。

[ðeɪ] [gɑːspt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] [biːmd] .

They	gasped	when	they	saw	that	array	,	and	Miss	Applegate	beamed	.
他们	倒吸一口气	什么时候	他们	锯	那	大批	,	和	错过	阿普尔盖特	光束	.

当他们看到那番景象时，都倒吸了一口凉气，而阿普尔盖特小姐则笑容满面。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] ,

"	I	know	you	don't	want	an	old	woman	like	me	watching	you	while	you	eat	,
"	我	知道	你	不	想	一个	老的	女士	喜欢	我	观看	你	尽管	你	吃	,

我知道你不想让像我这样的老太太看着你吃饭，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [soʊ][goʊ] [raɪt] [ə'hed] — [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	So	go	right	ahead	—	and	put	your	elbows	on	the	table	if	you	wish	.
"	所以	去	正确的	前方	—	和	放	你的	肘部	在	这	桌子	如果	你	希望	.

“所以，请尽管去做——如果你愿意，可以把胳膊肘放在桌子上。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]['pleɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] ,
" There was a scramble for places , as a servant came in with the soup ,
" 那里 曾是 一个 争夺 为了 地方 , 作为 一个 仆人 来了 在 和 这 汤 ,

“仆人端着汤进来时，大家争先恐后地抢占位置。”

[bʌt; bət] [fræŋk] ['hɑːrdi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
but Frank Hardy sprang to his feet .
但 坦率 哈迪 弹簧 到 他的 脚 .

但弗兰克·哈迪立刻站了起来。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['æpəlˌgeɪt] !
" Three cheers for Miss Applegate !
" 三 干杯 为了 错过 阿普尔盖特 !

“为阿普尔盖特小姐欢呼三声！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn'θuːziæzəm] .
" They were given with vociferous enthusiasm .
" 他们 是 给定 和 喧闹的 热情 .

“他们以热烈的热情给予了这些礼物。”

[mɪs] ['æpəlˌgeɪt] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Miss Applegate blushed with pleasure ,
错过 阿普尔盖特 脸红了 和 乐趣 ,

阿普尔盖特小姐欣喜地脸红了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
and as she left the room the Hardy boys and their chums were sitting
和 作为 她 左边 这 房间 这 哈迪 男孩们 和 他们的 朋友们 是 坐着
[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
down to a banquet the like of which they had never seen before .
向下 到 一个 宴会 这 喜欢 的 哪个 他们 有 绝不 已见 前 .

当她离开房间时，哈代家的男孩们和他们的朋友们正围坐在一起享用一顿他们从未见过的盛宴。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] ,
For more than half an hour they indulged in roast chicken , crisp and brown ,
为了 更多的 比 一半 一个 小时 他们 沉溺其中 在 烤 鸡 , 脆 和 棕色的 ,

他们津津有味地享用了半个多小时的烤鸡，鸡肉酥脆金黄。

[hjuːdʒ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['flʌfi] [mæʃt] [pə'tetoz] , ['pɪkəlz] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['sæləʊdz] , [paɪz]
huge helpings of fluffy mashed potatoes , pickles , vegetables and salads , pies
巨大的 份量 的 蓬松的 捣碎 土豆 , 泡菜 , 蔬菜 和 沙拉 , 馅饼
[ænd; ənd] ['pudɪŋz] [tuː; tə][suːt] ['evri] [teɪst] ,
and puddings to suit every taste ,
和 布丁 到 套装 每一个 品尝 ,

大量蓬松的土豆泥、泡菜、蔬菜和沙拉，以及各种口味的馅饼和布丁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [bɔɪ] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and when the last boy sank back in his chair with a happy sigh there was
和 什么时候 这 最后的 男生 沉没 后退 在 他的 椅子 和 一个 快乐的 叹 那里 曾是
[stɪl] [fuːd] [tuː; tə] [sper] .
still food to spare .
仍然 食物 到 空闲的 .

当最后一个男孩幸福地叹了口气，瘫坐在椅子上时，还有剩余的食物。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ'd] [kwɪt] ['iːtɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]
" I never thought I'd see the day when I'd quit eating while there was still some
" 我 绝不 想法 ID 看 这 天 什么时候 ID 辞职 吃 尽管 那里 曾是 仍然 一些
['tʃɪkɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
chicken on the table ,
鸡 在 这 桌子 ,

“我从没想过有一天我会停止进食，而桌上明明还有鸡肉。”

" ['mɝːmɝd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] . "
" murmured Chet Morton , " but this is the day . "
" 低声说道 切特 莫顿 , " 但 这 是 这 天 . "

“切特·莫顿低声说道，但就是今天了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spred] , " [sed] ['dʒeri] .
" We have the Hardy boys to thank for this spread , " said Jerry .
" 我们 有 这 哈迪 男孩们 到 感谢 为了 这 传播 , " 说 杰瑞 .

“我们得感谢哈迪家的兄弟们为我们带来了这番景象，”杰瑞说道。

" [lets] [gɪv] - [ɪm] [θriː] [tʃɪrz] .
" Let's give ' em three cheers .
" 我们来吧 给 - 呃 三 干杯 .

让我们为他们欢呼三声。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːrd] [aʊt] [ðer; ðər] " [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
" The boys roared out their " hip , hip , hurrah !
" 这 男孩们 咆哮 出去 他们的 " 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

男孩们高声喊道：“万岁！万岁！”

" [θriː] [taɪmz] , [waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" three times , while Joe and Frank looked acutely uncomfortable .
" 三 时代 , 尽管 乔 和 坦率 看起来 急性 不舒服 .

“三次，而乔和弗兰克看起来非常不自在。”

[ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [slɪm] ['rɔbinsn] [gɑːt] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer]
They looked still more uncomfortable when Slim Robinson got up , pushing back his chair
他们 看起来 仍然 更多的 不舒服 什么时候 苗条的 罗宾逊 得到 向上 , 推动 后退 他的 椅子
.
:
.

当斯利姆·罗宾逊起身推开椅子时，他们看起来更加不自在。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['fɛloʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "
" I'd like to say something , fellows , if you don't mind . "
" ID 喜欢 到 说 某物 , 伙伴们 , 如果 你 不 头脑 . "

“各位，如果你们不介意的话，我想说几句。”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [slɪm] ! " [jeld] [sʌm; səm][wʌn] .
" Three cheers for Slim ! " yelled some one .
" 三 干杯 为了 苗条的 ! " 大喊 一些 一 .

“为斯利姆欢呼三声！”有人喊道。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [slɪm] [θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
So the boys gave Slim three cheers , and he gulped and blushed crimson .
所以 这 男孩们 给予 苗条的 三 干杯 , 和 他 吞咽 和 脸红了 赤红 .

于是男孩们向斯利姆欢呼了三声，他咽了口唾沫，脸涨得通红。

" [spiːtʃ] !
" Speech !
" 演讲 !

“演讲！

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .
" The cry was taken up .
" 这 哭 曾是 已采取 向上 .

“呼喊声被听到了。”

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] ! "
" Speech ! Speech ! "
" 演讲 ! 演讲 ! "

“演讲！演讲！”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not going to make any speech , " he said .
" 我是 不是 去 到 制作 任何 演讲 , " 他 说 .

“我不会发表任何演讲，”他说。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "
" I only want to say something . "
" 我 仅有的 想 到 说 某物 . "

我只想说几句话。

" [goʊ] [ə'hed] ! "
" Go ahead ! "
" 去 前方 ! "

“前进！ ”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd] [aʊt] ['eni] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] .
" I'm not going to hand out any compliments to the Hardy boys .
" 我是 不是 去 到 手 出去 任何 赞美 到 这 哈迪 男孩们 .

“我不会对哈迪家的男孩们说任何好话。”

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
" Joe and Frank looked greatly relieved .
" 乔 和 坦率 看起来 非常 松了口气 .

乔和弗兰克看起来都松了一口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [slɪmz] ['grætɪtuːd] .
They had been afraid of being embarrassed by Slim's gratitude .
他们 有 到过 害怕的 的 存在 尴尬的 经过 斯利姆 感激 .

他们一直害怕因斯利姆的感激之情而感到尴尬。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
" Everybody knows what they've done and everybody knows what it means
" 大家 知道 什么 他们有 完毕 和 大家 知道 什么 它 方法
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fæməli] . "
to me and to my family . "
到 我 和 到 我的 家庭 . "

“每个人都知道他们做了什么，每个人都知道这对我和我的家人意味着什么。”

" [juː; jʊ][bet] ! "
" You bet ! "
" 你 赌注 ! "

“当然！ ”

" [ʃʊr] ! "
" Sure ! "
" 当然 ! "

“当然！ ”

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] . "
" But I just wanted to clear up one point on behalf of my father . "
" 但 我 只是 通缉 到 清除 向上 一 观点 在 代表 的 我的 父亲 . "

“但我只是想替我父亲澄清一点。”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['henri] ['rɔbinsn] !
" Three cheers for Henry Robinson !
" 三 干杯 为了 亨利 罗宾逊 !

为亨利·罗宾逊欢呼三声！

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	three	cheers	for	Mr	.	Robinson	were	perhaps	a	little	weaker	than	the
"	这	三	干杯	为了	先生	.	罗宾逊	是	也许	一个	小的	较弱	比	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“为罗宾逊先生欢呼的三声掌声或许比其他掌声略显微弱一些。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

but	that	was	only	because	some	of	the	boys	were	beginning	to	show
但	那	曾是	仅有的	因为	一些	的	这	男孩们	是	开始	到	展示

[slaɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɔːrsnəs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

slight	signs	of	hoarseness	by	that	time	.
轻微	标志	的	嘶哑	经过	那	时间	.

但那只是因为那时有些男孩开始出现轻微的嗓音嘶哑的迹象。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	about	the	nine	hundred	dollars	that	he	got	just	about	the	time	of	the
"	它是	关于	这	九	百	美元	那	他	得到	只是	关于	这	时间	的	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

“大概就是他在抢劫案发生前后得到的九百美元。”

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

He	couldn't	explain	it	at	the	time	and	it	looked	bad	against	him	.	"
他	不能	解释	它	在	这	时间	和	它	看起来	坏的	反对	他	.	"

他当时无法解释这件事，这对他的处境很不利。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪf] ['hʊpər] .

"	It	doesn't	matter	where	he	got	it	,	"	shouted	Biff	Hooper	.
"	它	不	事情	在哪里	他	得到	它	,	"	喊叫	比夫	胡珀	.

“他从哪儿弄来的并不重要，”比夫·胡珀喊道。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [sez] ['dɪfrənt] ,

"	I'll	bet	he	got	it	honestly	anyway	,	and	if	any	one	else	says	different	,
"	患病的	赌注	他	得到	它	诚实地	反正	,	和	如果	任何	一	别的	说道	不同的	,

“我敢打赌他肯定是凭本事拿到的，如果有人不这么认为，

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .

just	let	him	come	outside	.
只是	让	他	来	外部	.

就让他出来吧。

" [noʊ] [wʌn] [els] [sed] ['dɪfrəntli] .

"	No	one	else	said	differently	.
"	不	一	别的	说	不同	.

“其他人都没有异议。”

" [jes] , [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [slɪm] .

"	Yes	,	he	got	it	honestly	,	of	course	,	"	said	Slim	.
"	是的	,	他	得到	它	诚实地	,	的	课程	,	"	说	苗条的	.

“是的，他当然是凭本事得到的，”斯利姆说道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	money	was	paid	him	by	a	man	who	owed	it	to	him	.
"	这	钱	曾是	有薪酬的	他	经过	一个	男人	WHO	欠款	它	到	他	.

“这笔钱是一个欠他钱的人付给他的。”

[bʌt; bət][dæd] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] .

But	dad	couldn't	say	anything	about	it	because	he	promised	not	to	.
但	爸爸	不能	说	任何事物	关于	它	因为	他	承诺	不是	到	.

但爸爸什么也不能说，因为他答应过不会说。

[ðɪs] [mæn] [oʊd] [tuː] ['ʌðər] [men] [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɛts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

This	man	owed	two	other	men	besides	my	father	,	and	those	debts	should	have	been
这	男人	欠款	二	其他	男人	除了	我的	父亲	,	和	那些	债务	应该	有	到过

[peɪd] [fɜːrst] .

paid	first	.
有薪酬的	第一的	.

除了我父亲之外，这个人还欠另外两个人的债，这些债务应该先偿还。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [suː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [dæd] ,

He	was	afraid	the	others	would	sue	him	if	they	heard	he	had	paid	dad	,
他	曾是	害怕的	这	其他的	会	起诉	他	如果	他们	听到	他	有	有薪酬的	爸爸	,

他担心如果其他人听说他付钱给爸爸，会起诉他。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

so	he	made	my	father	promise	to	say	nothing	.
所以	他	制成	我的	父亲	承诺	到	说	没有什么	.

所以他让我父亲发誓什么也不说。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][dæd] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

And	when	my	dad	makes	a	promise	he	keeps	it	.
和	什么时候	我的	爸爸	制作	一个	承诺	他	保持	它	.

我爸爸一旦做出承诺，就会信守诺言。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	The	boys	looked	at	one	another	.
"	这	男孩们	看起来	在	一	其他	.

男孩们互相看了一眼。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn]

To	tell	the	truth	,	few	of	them	had	thought	of	the	affair	of	the	nine
到	告诉	这	真相	,	很少	的	他们	有	想法	的	这	事务	的	这	九

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

说实话，他们当中很少有人想到过那九百美元的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	now	that	it	was	recalled	to	them	they	realized	that	here	was	the
但	现在	那	它	曾是	召回	到	他们	他们	已实现	那	这里	曾是	这

['faɪn(ə)l] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ['mɪstəri] [klɪrd] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

final	angle	of	the	Tower	Mansion	mystery	cleared	up	at	last	.
最终的	角度	的	这	塔	大厦	神秘	已清除	向上	在	最后的	.

但现在他们想起来了，他们意识到，塔楼大厦之谜的最后一个角度终于解开了。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [slɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekoʊ] , [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪvz] ,

They	cheered	Slim	to	the	echo	,	they	pounded	on	the	table	with	their	knives	,
他们	欢呼	苗条的	到	这	回声	,	他们	猛击	在	这	桌子	和	他们的	刀具	,

他们为斯利姆欢呼，欢呼声响彻云霄，他们用刀子敲打着桌子。

[ænd; ənd] [wen] ['hɝːd] ['æpəlˌgeɪt] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðeɪ] [geɪv]

and	when	Hurd	Applegate	came	in	to	see	what	the	racket	was	about	they	gave
和	什么时候	赫德	阿普尔盖特	来了	在	到	看	什么	这	球拍	曾是	关于	他们	给予

[hɪm; ɪm] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

him	three	cheers	and	made	him	sit	at	the	head	of	the	table	.
他	三	干杯	和	制成	他	坐	在	这	头	的	这	桌子	.

当赫德·阿普尔盖特进来查看发生了什么事时，他们向他欢呼了三声，并让他坐在桌子的主位上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,

And	that	ended	the	affair	of	Tower	Mansion	,
和	那	结束	这	事务	的	塔	大厦	,

至此，塔楼大厦的这段往事就结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][end][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] .

but	**it**	**did**	**not**	**end**	**the**	**career**	**of**	**the**	**Hardy**	**boys**	**as**	**amateur**	**detectives**	**.**
但	它	做过	不是	结尾	这	职业	的	这	哈迪	男孩们	作为	业余	侦探	.

但这并没有结束哈代兄弟作为业余侦探的生涯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [help] [sɑːlv] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] ,

They	**were**	**soon**	**to**	**be**	**called**	**on**	**to**	**help**	**solve**	**another**	**mystery**	**,**
他们	是	很快	到	是	称为	在	到	帮助	解决	其他	神秘	,

他们很快又被召集去协助解决另一个谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɑːljəm]

and	**the**	**story**	**of**	**their**	**adventures**	**in**	**this**	**case**	**will**	**be**	**told**	**in**	**the**	**next**	**volume**
和	这	故事	的	他们的	冒险	在	这	案件	将要	是	讲述	在	这	下一个	体积

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,

of	**this**	**series**	**,**
的	这	系列	,

他们在此次案件中的冒险故事将在本系列的下一卷中讲述。

[ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði][ˈhɑːrdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] . "

entitled	**"**	**The**	**Hardy**	**Boys**	**:**	**The**	**House**	**on**	**the**	**Cliff**	**.**	**"**
标题	"	这	哈迪	男孩们	:	这	房子	在	这	悬崖	.	"

标题为《哈迪兄弟：悬崖上的房子》。

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

"	**Speech**	**!**	**Speech**	**!**
"	演讲	!	演讲	!

“演讲！演讲！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˈhɝːd] [ˈæpəlˌgeɪt] .

"	**the**	**boys**	**were**	**shouting**	**to**	**Hurd**	**Applegate**	**.**
"	这	男孩们	是	喊叫	到	赫德	阿普尔盖特	.

男孩们对着赫德·阿普尔盖特大喊。

[ðə; ði][oʊld][stæmp] [kəˈlektər] [gɑːt][ʌp] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

The	**old**	**stamp**	**collector**	**got**	**up**	**,**	**smiling**	**.**
这	老的	邮票	集电极	得到	向上	,	微笑	.

老集邮家站了起来，脸上带着微笑。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ˈtaʊər] [ˈmænʃ(ə)n] ,

"	**It's**	**been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**there's**	**been**	**a**	**crowd**	**of**	**boys**	**in**	**Tower**	**Mansion**	**,**
"	它是	到过	一个	长的	时间	自从	有	到过	一个	人群	的	男孩们	在	塔	大厦	,

“塔楼大厦里已经很久没有出现过一群男孩了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [jʌŋ] [wʌns] [maɪˈself] .

"	**I've**	**been**	**in**	**danger**	**of**	**forgetting**	**that**	**I**	**was**	**ever**	**young**	**once**	**myself**	**.**
"	我已经	到过	在	危险	的	遗忘	那	我	曾是	曾经	年轻的	一次	我	.

“我都快忘了自己也曾年轻过。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ˈɔːf(ə)n] .

So	**I**	**want**	**you**	**to**	**come**	**back**	**—**	**often**	**.**
所以	我	想	你	到	来	后退	—	经常	.

所以我希望你们常来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	want	you	to	know	that	Tower	Mansion	is	always	open	to	the	Hardy	boys	and
我	想	你	到	知道	那	塔	大厦	是	总是	打开	到	这	哈迪	男孩们	和

[ðer; ðər] [tʃʌmz] .

their	chums	.
他们的	朋友们	.

我想让你们知道，塔楼大厦永远欢迎哈迪兄弟和他们的朋友们。

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	The	Hardy	boys	looked	at	one	another	,
"	这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	,

哈代家的男孩们互相看了看，

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

as	the	crowd	about	the	table	broke	into	a	yell	of	delight	.
作为	这	人群	关于	这	桌子	打破	进入	一个	叫喊	的	喜	.

桌边的人群爆发出一阵欢呼声。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [oʊld] [skaʊt]['æftər][ɔːl] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] [fræŋk] .

"	He's	a	pretty	good	old	scout	after	all	,	isn't	he	?	"	said	Frank	.
"	他是	一个	漂亮的	好的	老的	侦察	后	全部	,	不是	他	?	"	说	坦率	.

“他毕竟是个相当不错的老侦察兵，不是吗？”弗兰克说道。

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	You	bet	he	is	,	"	replied	his	brother	.
"	你	赌注	他	是	,	"	回复	他的	兄弟	.

“当然是他，”他哥哥回答道。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

MYSTERY	STORIES	FOR	BOYS
神秘	故事	为了	男孩们

男孩悬疑故事

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌbljuː] . ['dɪksən]

By	FRANKLIN	W	.	DIXON
经过	富兰克林	W	.	迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	HARDY	BOYS	:
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]

THE	TOWER	TREASURE
这	塔	宝藏

塔楼宝藏

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	HARDY	BOYS	:
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]

THE	HOUSE	ON	THE	CLIFF
这	房子	在	这	悬崖

悬崖上的房子

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	HARDY	BOYS	:
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]

THE	SECRET	OF	THE	OLD	MILL
这	秘密	的	这	老的	磨

老磨坊的秘密

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	Other	Volumes	in	Preparation	)
(	其他	卷	在	准备	)

（其他卷册正在筹备中）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神